Militär - Wörterbücher

Spanisch / Deutsch
Deutsch / Spanisch

für

Wehrmacht und Wehrtechnik

FRANCKH'SCHE VERLAGSHANDLUNG / STUTTGART

(kav)	Kavallerie
(mach)	Maschine
(mech)	Mechanik
(met)	Wetterkunde
(M.G.)	Maschinengewehr
(mil)	militärisch
(min)	Mine
(mot)	Motor
(mun)	Munition
(opt)	Optik
(phot)	Bildwesen
(phys)	Physik
(pi)	Pionier
(rad)	Funk
(s.)	siehe
(SA.)	Südamerika
(san)	Sanitätswesen
(spo)	Sport
(takt)	taktisch
(tech)	technisch
(tel)	Fernsprecher
(ter)	Gelände
(tir)	Schießen
(trp)	Truppe

(kav)	caballería
(mach)	máquina
(mech)	mecánica
(met)	meteorología
(M.G.)	ametralladora
(mil)	militar
(min)	mina
(mot)	motor
(mun)	munición
(opt)	óptica
(phot)	fotografía
(phys)	ciencia física
(pi)	zapador
(rad)	radio, TSH
(s.)	véase
(SA.)	Sud-América
(san)	servicio sanitario
(spo)	deporte
(takt)	táctico
(tech)	técnico
(tel)	telefonía
(ter)	terreno
(tir)	tiro
(trp)	tropa

A

abändern (Befehl) / modificar, cambiar (orden); — (tech) / modificar, reconstruir, transformar, variar

Abbau, m (tel) / desarme (m), repliegue, m; — (Nutzung, f) / explotación, f; — (takt) / repliegue (m), evacuación, f; — (tech) / desarme (m), desmontaje, m

abbauen / replegar, desarmar, explotar, evacuar, desmontar

abbefördern / evacuar, transportar

abberufen / llamar, mandar volver, destituir, deponer

abbiegen (Richtung ändern) / doblar, desviar; — (tech) / plegar, doblar

abblasen (gas) / soltar gases; — (Kampfhandlung) / remitir el ataque, suspender una acción o una maniobra

Abblase ...: **—rohr,** n / tubo (m) de escape; **—ventil,** n / válvula (f) de escape

abbleiben / mantenerse muy atrás

abblenden (Licht, Scheinwerfer) / reducir las luces, amortiguar los faroles; — ⚓ / apagar luces; — (opt) / cerrar el diafragma, disminuir la abertura del diafragma; — (im Luftschutz) / obscurecer, sumir en obscuridad

abbrechen (br) / desarmar, desmontar, deshacer (puente); — (beim Exerzieren) / disminuir el frente; — (Gefecht) / suspender o interrumpir el combate; — (tech) / descantillar, romper, desmembrar, cascar; — (Zelte) / desarmar o batir tiendas de campaña o carpas; — (Zweige) / desgajar, romper o quitar ramas.

abbremsen (Motor auf dem Prüfstand) / probar el motor en el banco; — (Motor vor dem Flug) (aer) / probar el motor

abbrennen / quemar, incendiar, quitar por el fuego

Abbruch, m (s. abbrechen) / desarme (m), desmontaje (m), suspensión (f), interrupción (f), ruptura (f), rotura, f

Abdampf, m / vapor (m) de escape o de descarga

Abdachung, f / pendiente (f), declive (m), talud (m), falda (f), escarpadura, f

abdanken (Offiziere) / abdicar, dimitir, jubilar, licenciar

abdichten / cerrar herméticamente, empaquetar, estancar, obturar; — ⚓ / calafatear

abdienen / cumplir su tiempo de servicio (militar)

abdrängen ✈ / desviar por viento lateral; — (in eine Richtung) / empujar contra o hacia o en dirección a; — (aus einer Richtung) / presionar para desviar (de una dirección)

abdrehen (Richtung ändern) / cambiar la dirección, virar, cambiar de rumbo, desdoblar; — ⚓ / caer

Abdrift, f (aer, ⚓) / deriva, f; **—messer,** m derivómetro, m

abdrosseln (mach, mot) / estrangular, reducir gases, poner la marcha del motor en mínimo

abdrücken (abfeuern) / descargar el arma, disparar, hacer fuego, accionar sobre el disparador

Abfall, m (Unbrauchbare, n) / despojo (m), retal (m), deshecho (m), retazo (m), merma f; — (ter) / pendiente (f), cuesta (f), declive, m; — ✈ / aplastamiento, m

abfallen (ter) / ir en declive; — ✈ / aplastarse; — ⚓ / derribar
abfallend (ter) / inclinado
abfangen ✈ / enderezar o restablecer el avión; — (Meldungen) / interceptar o atrapar o capturar noticias; — (stützen) / apuntalar; — (Flügel) / arriostrar
abfassen (Meldung) / concebir, redactar (un parte o una noticia)
Abfederung, f / suspensión (f), amortiguación, f
abfeuern / descargar, disparar, tirar, hacer fuego
abflachen / aplanar, chaflanar, escarpar
abflauen (Kampf) / aminorar (combate); — (Wind) / amainar, calmarse (el viento)
abfliegen (starten) / despegar, emprender vuelo, decolar, levantar vuelo; — (zur Erkundung) / hacer un recorrido en vuelo, recorrer en vuelo
abfließen / desaguar, descorrer, salirse, escurrir
Abflug, m (Start, m) (aer) / despegue (m), decolaje (m), salida (f), lanzamiento (m), partida, f
Abflußgraben, m / desagüe (m), zanja (f) de desagüe, desaguadero (m), salida, f
Abfrageapparat, m (tel) / aparato (m) de llamada o de control
abfüttern / dar pienso (al caballo o al ganado), dar de comer, racionar
Abgabe, f: **bei — des Schusses** / al disparo, al disparar
Abgang, m (Verlust, m) / baja (f), pérdida (f), merma, f
Abgangs ...: —fehlerwinkel, m (tir) / ángulo (m) de reelevación o de reelevamiento; **—richtung,** f (tir) / línea (f) de proyección; **—weg,** m / camino (m) de salida; **—winkel,** m (tir) / ángulo (m) de proyección
abgeben / entregar, ceder tropas (Truppen); — (Schüsse) / disparar, hacer disparar, hacer fuego, tirar
abgeblendeter Scheinwerfer (aut) / luz (f) de cruce, faros (m.pl) de cruce
abgeflaut (met) / encalmado
abgehärtet / curtido, encallecido
abgehen (Front) / pasar revista; — (Posten) / hacer la ronda, recorrer los puestos; — (Strecke, Raum) / recorrer (un trecho), inspeccionar
abgekämpft (trp) / cansado o agotado por la lucha, rendido del combate
abgeschossene Hülse, f / cápsula (f), casquillo (m), vainilla (f), cartucho (m) vacío
abgeschossenes Ziel, n / objetivo (m) abatido o derribado
abgesessen / desmontado (del caballo)
„Abgesessen!" / «¡A tierra!», «¡Desmonten!»
abgestrebter Hochdecker, m ✈ / parasol, m
abgestumpft / obtuso, desesquinado, descantillado
abgleiten / deslizarse, resbalarse; — (tech) / escurrir, zafarse
abgreifen (auf der Karte) / medir, jalonear (en la carta), comparar dimensiones
abgrenzen / acotar, deslindar, delimitar, limitar
abhaken / desenganchar, descolgar
abhalftern / quitar la cabezada o el almartigón
abhalten (Besichtigung) / pasar revista; — (Übung) / realizar, efectuar, llevar a cabo, ejecutar, hacer, verificar (ejercicio); — (vom Wind abfallen) ⚓ / derribar
Abhang, m (ter) / cuesta (f), pendiente (f), barranco (m), escarpadura (f), falda (f), vertiente (f), declive (m), bajada (f), subida, f
abhängen (Gepäck) / descolgar (la mochila); — ✈ / pasar, dejar atrás
abhängig (von etwas) / dependiente de
abhärten (sich) / endurecer(se), curtir
abheben, sich (gegen etwas) / acentuarse, destacarse; — (vom Boden) ✈ / elevarse, iniciar el ascenso, despegar
Abheben, n ✈ / despegue (m) del avión, embalamiento (m) del avión
abhetzen / cansar, perseguir encarnizadamente
Abhilfe, f / remedio (m), auxilio, m
abholzen / talar (un bosque), cortar
abhören (tel) / interceptar, escuchar
Abhör ...: —apparat, m / aparato (m) interceptor; **—apparat** (gegen U-Boote) / aparato (m) de escucha; **—dienst,** m / servicio (m) de escucha; **—gefahr,** f /

peligro (m) de escucha; **—stelle,** f / puesto (m) de escucha
abjagen (etwas dem Feinde) / tomar presa, coger; — (ermüden) / cansar, fatigar
abkämmen (tir) / batir la cresta de un monte con fuego, descrestar el parapeto
abkanten / achaflanar, descantillar
abkochen / cocer, hacer el rancho
abkommandieren / destacar, comisionar
abkommandiert / destacado
abkommen (tir) / asestar; — (von der Richtung) / desviarse, apartarse
Abkommen, n (tir) / punto (m) de puntería, punto de mira
Abkommpunkt, m (tir) / punto (m) en el blanco donde se asesta
abkrümmen (tir) / accionar con el dedo sobre el disparador
abkühlen / enfriar
abkuppeln / desacoplar, desembragar, desconectar, desenganchar
abkürzen / acortar, abreviar
abladen / descargar
ablassen (Dampf) / dejar escapar o soltar el vapor; — (Flüssigkeit) / desaguar (líquidos); — (vom Feinde) / desprenderse del enemigo
Ablaß...: **—hahn,** m / grifo (m) de desagüe; **—schlauch,** m / manguera, f; **—ventil,** n / válvula (f) de descarga
ablasten / descargar
Ablauf, m (spo) / salida, f; — (der Dienstzeit) / término (m) del servicio
Ableistung, f (der Dienstzeit) / cumplimiento (m) del servicio militar
Ableitung, f / desvío (m), derivación (f), desviación (f), desagüe, m
Ablenkung, f (el ⊏⊃) / desviación (f), diversión, f
Ablenkungsangriff, m / ataque (m) de diversión
Ablesefehler, m / error (m) de lectura
ablesen / leer, notar
Ablesen, n / lectura, f
Ablieferung, f / entrega, f
Ablieferungsfrist, f / plazo (m) de entrega
ablösen (Wache) / relevar
Ablösungsplan, m (takt) / plan (m) de relevo
abloten ⚓ / sondar, echar la plomada
Abmarsch, m (takt) / marcha (f), salida (f), partida (f), iniciación (f) de la marcha; — (Kavallerieeinheit) / medio grupo (m), pareja (f) doble, dos parejas (f.pl)
abmarschbereit / dispuesto a marchar, listo para marchar
abmarschieren / romper la marcha, iniciar la marcha, ponerse en marcha, marchar
Abmessung, f / dimensión (f), medida (f), apeo, m
abmontieren / desmontar, desarmar
Abnahme, f / disminución, f; — (Entgegennahme, Prüfung) / recepción, f; — (der Geschwindigkeit) / pérdida, f (de velocidad o de rapidez); **—kommission,** f / comisión (f) receptora, comisión de admisión, comisión de inspección y recibo
abnehmbar / separable, quitable
abnehmen / quitar; — (entfernen) / separar; — (Material) / hacerse cargo del material tras previa recepción; — (Parade) / pasar revista; — (an Geschwindigkeit) / perder (velocidad); — (sich verringern) / disminuir, reducirse, minorar, bajar, decrecer, menguar
Abnutzung, f (Verschleiß, m) / desgaste (m), deterioro (m), uso, m; — **der Mündung** / desgaste de la boca de fuego
Abpraller, m (tir) / rebote (m), rebotador, m
abprallen / rechazar, despedir, rebotar
Abprallschießen, n / tiro (m) de rebote
abprotzen / desenganchar (el avantrén), quitar los armones
abrechnen / liquidar
abreißen / arrancar; **die Kolonne reißt ab** / la continuidad de la columna se corta
Abreiß...: **—schnur,** f / cuerda (f) de ruptura, rabiza, f; **—schnur** (Fallschirm) / cuerda (f) de ruptura; **—zünder,** m / espoleta (f) por ruptura, tira-fuego, m; **—zündung,** f (min) / encendido (m) por ruptura, chispa (f) por ruptura
abreiten (Front) / revistar (el frente) a caballo, pasar revista a caballo; — (Ritt beginnen) / salir a caballo; — (Strecke) / recorrer a caballo (un trecho)
abrichten / adiestrar o amaestrar (animales)
abriegeln / cerrar, echar el cerrojo

Abriegelungsfeuer, n / fuego (m) cortina
abrollen (Draht) / desenrollar, devanar (alambre); — (Angriff) / desarrollarse (un ataque); — ✈ / carretear
abrücken, s. abmarschieren
abrüsten / desarmar
Abrüstung, f / desarme, m
abrutschen ✈ / resbalar sobre el ala, derrapar
absacken ✈ / desplomar
absagen / revocar
absatteln / desensillar, desaparejar, quitar las monturas
Absatz, m (Schuh-) / tacón, m; — (im Graben) / berma, f; — (tech) / resalto (m), talón, m
abschaffen / abolir, derogar, quitar
abschalten (tel, el) / desconectar
abschätzen / valorar, evaluar, estimar, apreciar
abscheren (✈ tech) / raer
abschicken / despachar, enviar
abschieben / evacuar, transportar, trasladar
Abschied, m (aus dem Dienst) / despedida (f), retiro (m), baja, f; **seinen — nehmen** / despedirse, retirarse del servicio activo; — **bekommen** (erhalten) / ser despedido
abschießen (✈, Feind) / derribar, abatir, tumbar; — (Torpedo) / lanzar (torpedo); — (Waffe) / tirar, disparar (un arma), hacer fuego; — (Mine) ⚓ / hundir (una mina); — (mit dem Katapult, ✈) / catapultear, disparar con la catapulta
abschirren / desatalajar, desaparejar, desenjaezar
abschlagen (Angriff) / quebrantar o rechazar un ataque
abschleppen (aut) / remolcar
Abschleppwagen, m (aut) / coche (m) remolcador
abschließen / tapar, cerrar
Abschluß, m / conclusión (f), remate (m), cierre, m; **—meldung,** f / parte (m) final; **—schraube,** f / tornillo-tapón, m; **—spant,** n ✈ / codaste, m
abschmieren (aut) / engrasar, lubricar
Abschmieren, n (Abrutschen, Absturz ✈) / deslizamiento (m), resbalamiento (m), caída (f) del avión
abchnallen / desabrochar, desarmar, desatar, desceñir (Degen)
abschneiden / cortar, interceptar, aislar, copar; — (Weg verkürzen) / acortar (camino)
Abschnitt, m / tramo (m), sector (m), faja, f; — (im Gefecht) / fase (f) del combate
Abschnitts ...: **—besatzung,** f / guarnición (f) del sector; **—einteilung,** f / división (f) en sectores; **—grenze,** f / límite (m) de sector
abschnittweise / por tramos, de posición a otra, por sectores
abschnüren (Feind) / copar, aislar, cortar, acorralar (al enemigo)
abschrägen / achaflanar, soslayar
abschrauben / destornillar
abschreiten (Front) / revistar el frente a pie, pasar revista; — (Entfernung) / medir a pasos (distancia)
Abschub, m / evacuación (f), transporte, m
Abschuß, m (tir) / disparo (m), tiro (m), lanzamiento, m (Torpedo)
abschüssig / pendiente, escarpado, en declive, despeñadizo
abschwächen / debilitar, reducir, atenuar, amortiguar, amortecer, moderar
Abschwächer, m (Bremse) / amortiguador, m
abschwenken / desviar, girar, torcer, virar ✈ ⚓; — (nach der Seite) / desfilar, cambiar de frente, hacer una mutación de frente
abseilen / deslizar, bajar mediante cuerda o cable
abseits / aparte, separado
absenden / enviar, despachar; — (Brieftauben) / soltar palomas
Absender, m / expedidor (m), remitente, m
absetzen ⌐— / descansar o bajar el fusil; — ⚓ / botar un navío; — (Kurs) ✈ / determinar la derrota o la ruta; — (Maske) / quitar (máscara); — (vom Amt) / destituir; **sich vom Feind —** / distanciarse o alejarse del enemigo
Absicht, f / intención, f
absitzen / desmontar (del caballo), echar pie a tierra, apearse
abspannen ⌐— / desmontar el muelle; —

⚒ / desenganchar; — (Kabel) / afianzar (cable)
absperren / cerrar, atajar, barrear, acordonar
Absperrung, f / cierre (m), barrera (f), acordonamiento, m (con tropas)
Absperrventil, n / válvula (f) de cierre
abspulen / desenrollar, devanar, desbobinar
Abspuler, m / carrete, m
Abstand, m / distancia (f), intervalo (m) (Zeitraum), luz, f (br, tech, mech); — **halten** / mantener distancia; — **nehmen** / tomar distancia
abstecken / jalonear, trazar, estacar, amojonar, compasar, medir
Absteckpfahl, m / jalón (m), piquete, m
absteifen / entibar, apuntalar
abstellen (mot) / parar el motor
Abstell ...: —**gleis,** n 🚂 / vía (f) de maniobra, vía de depósito; —**hahn,** m / llave (f) de cierre; —**vorrichtung,** f / aparato (m) de parada, aparejo (m) para parar
Abstieg, m ✈ / descenso (m), bajada, f
abstimmen (rad) / sintonizar
Abstimm...: —**schärfe,** f (rad) / claridad (f) en la sintonización, sintonización (f) exacta; —**spule,** f (rad) / carrete (m) de sintonización
Abstimmung, f (rad) / sintonización, f
Abstimmungsregler, m (rad) / mando (m) de sintonía
abstoppen (Zeit) / tomar el tiempo, cronometrar
abstoßen (von Land) / desamarrar, desatracar
abstreifen (Gelände) / patrullar (el terreno)
abstreuen (Gelände mit Feuer) / cubrir el terreno con fuego de entorpecimiento
abstufen / graduar, escalonar
Absturz, m ✈ / caída, f; — (ter) / precipicio (m), despeñadero (m), derrocadero, m
abstürzen ✈ / caer, precipitarse; **brennend** — / caer o precipitarse ardiendo, caer en llamas
abstützen (absteifen) / empotrar, estribar, entibar (un muro), afianzar, apuntalar, atirantar
Abstützung, f ✈ / contraventamiento (m), montante (m), puntal (m), apuntalamiento, m
absuchen / explorar, reconocer, rastrillar, rebuscar (el terreno); — (Horizont) / escrutar el horizonte
abtakeln ⚓ / desarmar, desaparejar
Abteil, n (wasserdichtes) / compartimiento, m (estanco)
Abteilung, f (art) / grupo, m; — (takt. Einheit) / unidad (f), fracción (f), destacamento (m), agrupación, f
Abteilungs...: —**exerzieren,** n / ejercicio (m.pl) de unidades; —**feuer,** n (-schießen) (art) / fuego (m) del grupo, tiro (m) de grupo; —**kommandeur,** m (art) / comandante (m) o jefe (m) de grupo
abteufen / abrir, cavar, profundizar (pozo)
abtragen / quitar, llevar, rebajar, desmontar, derribar edificios (Gebäude)
Abtransport, m / evacuación, f (hacia retaguardia), transporte, m
abtreiben ⚓ / desviar de su derrota, ser llevado por la corriente, irse al garete
Abtrift, f (Abtrieb, m) / deriva, f; —**messer,** m / derivómetro (m), indicador (m) de la deriva; —**schreiber,** m / aparato (m) registrador de la deriva
abtrudeln (aer) / volar en barrena o en tirabuzón
abwärts / hacia abajo
abwassern ⚓ ✈ / desamarar, levantarse, decolar
Abwehr, f / defensiva, f
abwehrbereit / listo para la defensiva
Abwehr... : —**dienst,** m (gegen Spionage) / servicio (m) defensivo contra el espionaje, contraespionaje, m; —**feuer,** n / fuego (m) defensivo; —**front,** f / frente (m) defensivo; —**zone,** f / zona (f) de la defensiva
abwehren / defenderse; — (abweisen) / rechazar
abweichen / desviarse, apartarse
Abweichung, f (tir) / desvío, m; — (des Magneten) / derivación (f), declinación, f; — ✈ / desplazamiento, m
abweisen (Angriff) / rechazar el ataque
Abweiser, m (art) / guardacuerpo, m
abwerfbar / botable, desmontable, arrojable

abwerfen / lanzar (bombas, partes)
abwickeln (Draht) / desenrollar, devanar (alambre)
Abwind, m (met) / viento (m) descendiente o catabático
abwracken ⚓ / desarmar, desmantelar, desguazar
Abwurf, m / lanzamiento, m; **—meldung**, f (aer) / parte (m) o mensaje (m) lanzado del avión; **—stelle**, f (aer) / puesto (m) de lanzamiento; **—vorrichtung**, f / dispositivo (m) para el lanzamiento
abzählen / contar, «¡Numerarse!»
abzäumen / desembridar
Abzeichen, n (Rang-) / distintivo, m; — (Zeichen) / insignia (f), marca (f), señal, f
abziehen (ablenken) / desviar, apartar; — (tir) / accionar sobre el disparador, hacer fuego; — (schärfen) / afilar; — (nach rückwärts) / retirarse, alejarse, apartarse
Abzug, m / gatillo (m), disparador (m), cola (f) del disparador; — ✈ / disparador, m
Abzugs...: **—bügel**, m / guardamonte (m), arco (m) del disparador; **—feder**, f / muelle (m) o resorte (m) del disparador; **—gabel**, f / gatillo, m; **—gehäuse**, n / envuelta (f) del disparador, manguito, m; **—graben**, m / desagüe (m), zanja (f), cuneta (f), gavia, f; **—hebel**, m / palanca (f) del disparador; **—klinke**, f / trinquete (m) del disparador; **—leine**, f ✈ / cuerda (f) disparadora, tira-frictor (m), piola (f), rabiza, f; **—schieber**, m / corredera (f) del disparador; **—schiene**, f / varilla (f) del disparador; **—sicherung**, f / seguro (m) del disparador; **—sperrstück**, n/ fiador, m; **—stange**, f / varilla (f) del disparador, biela (f) del disparador; **—stollen**, m / diente (m) del disparador; **—vorrichtung**, f / dispositivo (m) o mecanismo (m) de disparo
abzweigen / ramificar, bifurcar, empalmar, separar, derivar
Abzweigung, f / bifurcación (f), ramificación (f), empalme (m), ramal, m
Achse, f / eje (m), árbol, m
Achsel...: **—klappe**, f / capona (f), hombrera, f; **—schnur**, / charretera (f), cordones (m.pl) de hombreras, agujetas, f.pl; **—stück**, n / hombrera, f
Achsen...: **—druck**, m / carga (f) por eje; **—lager**, n (mach) / alojamiento (m) del eje
Achs...: **—sitz**, m ✈ / asiento (m) sobre eje; **—stand**, m ✈ / manga (f) de eje; schiefer **—stand** ✈ / manga (f) oblícua del eje, desnivel (m) de ejes
„achteraus»" ⚓ / «¡A popa!»
Achter...: **—deck**, n ⚓ / alcázar (m), cubierta (f) del alcázar, cubierta (f) de popa; **—kante**, f / borde (m) posterior; **—lastig** / de cola pesada, cargado de popa; **—schiff**, n ⚓ / popa, f; **—steven**, m / codaste (m), roda (f) de popa
achtern / a popa, de popa
„Achtung!" / «¡Atención!», «¡Alerta!», «¡A sus puestos!»
Achtungsverletzung, f / indisciplina, f
Adjutant, m / ayudante, m
Admiral, m / almirante, m; Konter— / contraalmirante, m; Vize— / vicealmirante, m
Admiralität, f / almirantazgo, m
Admiralstab, m / Estado (m) Mayor de la Marina
Ahming, f ⚓ (Tiefgangsmarke, f) / marcas (f.pl) de calado
aktiv (im aktiven Dienst) / activo (en el servicio activo)
akut / agudo
Alarm, m / alarma, f; **blinder** — / falsa alarma; **stiller** — / alarma silenciosa
alarmbereit / listo o dispuesto a ser alarmado, listo para la alarma
Alarm...: **—bereitschaft**, f / grado (m) de alarma, instantaneidad (f) para la alarma, alerta, f; — **blasen**, — **schlagen** / tocar alarma; **—platz**, m / plaza (f) de alarma; **—quartier**, n / cantón (m) de alarma, acantonamiento (m) de tropa dispuesta a la alarma; **—signal**, n / toque (m) de alarma; **—sirene**, f / sirena (f) de alarma
alarmieren / alarmar, tocar a rebato
allgemeine Wehrpflicht, f / servicio (m) militar obligatorio
Allstromnetzempfänger, m (rad) / receptor (m) de corriente universal
Alpenjäger, m / cazador (m) alpino
Altmaterial, n / chatarra (f), material (m) viejo
Amboß, m / yunque (m), bigornia, f

amtlich / oficial
anbringen / colocar, acomodar, hacer, practicar, sujetar, fijar
ändern (die Richtung) / cambiar la dirección
Anderthalbdecker, m ✈ / sesquiplano, m
anfahren / arrancar, iniciar la marcha
Anfahrtstraße, f / vía (f) de acceso
Anfang, m (einer Handlung) / comienzo (m), principio, m; — (einer Kolonne) / cabeza (f) (de columna); — (der Vorhut) / punta (f) de la vanguardia, cabeza (f) de la vanguardia
Anfangsgeschwindigkeit, f / velocidad (f) inicial
anfangen / empezar, comenzar, iniciar
anfertigen / fabricar, hacer
anfeuern / animar; — (Feuer machen) / encender
anfliegen / volar con dirección hacia . . ., volar con rumbo a . . .; — (landen) / aterrizar, amarar
Anflug, m (aer) / vuelo (m) de aproximación; **—weg**, m / ruta (f) aérea, ruta de vuelo de aproximación
anfordern / requisar, requerir, pedir, reclamar
Anforderung, f / exigencia (f), requerimiento (m), pedido, m
Anfrage, f / información (f), informe (m), demanda (f), pregunta, f
Angabe, f / dato (m), indicación (f), especificación (f), información, f
angaloppieren / pasar al galope
angängig / hacedero, lícito
angelehnt (takt) / apoyado, en contacto; nicht — / no-apoyado, sin contacto
Angestellter, m / empleado (m), funcionario, m
angeschnallt ✈ / sujeto al avión
angewiesene Artillerie, f / artillería (f) asignada
angliedern / agregar, juntar, tomar contacto
angreifen / atacar, acometer; — (von hinten) / atacar por la espalda, atacar por la retaguardia; — (Metall) / corroer
Angreifer, m / atacante (m), agresor, m
angrenzend / lindante, colindante, adyacente, contiguo, vecino
Angriff, m / ataque, m; **einheitlicher** — / ataque (m) uniforme; — **abblasen** / remitir o suspender el ataque; — **abbrechen** / cesar o suspender el ataque; — **abschlagen** / rechazar el ataque; — **abweisen** / quebrantar o rechazar el ataque; — **annehmen** / aceptar el ataque; — **ansetzen** / dar principio al ataque, montar u organizar un ataque; — **einstellen** / suspender el ataque; — **erneuern** / renovar o reanudar el ataque; — **niederschlagen** / aniquilar el ataque; **zum** — **übergehen** / pasar al ataque
Angriffs...: **—absicht**, f / intención (f) de ataque; **—anzeichen**, n.pl / indicios (m.pl) de ataque; **—befehl**, m / orden (f) de o para el ataque; **—freudig** / acometivo; **—freudigkeit**, f / amor (m) combativo, espíritu (m) combativo, entusiasmo (m) agresivo o combativo; **—geist**, m / espíritu (m) acometivo u ofensivo, acometividad, f; **—gruppe**, f / agrupación (f) de ataque; **—krieg**, m / guerra (f) ofensiva; **—plan**, m / plan (m) de ataque; **—raum**, m / área (f) de ataque, zona (f) de ataque; **—richtung**, f / dirección (f) de ataque; **—streifen**, m / faja (f) de ataque; **—verfahren**, n / método (m) o modo (m) de ataque; **—vorbereitung**, f / preparación (f) del ataque; **—waffe**, f / arma (f) ofensiva; **—weise** / en forma ofensiva; **—zeit**, f / hora (f) de ataque; **—ziel**, n / objeto (m) u objetivo (m) del ataque; **—zweck**, m / finalidad (f) del ataque
anhaken / enganchar
anhalten / detener, parar
anhaltend / continuo, incesante
Anhaltspunkt, m / punto (m) de apoyo o de referencia, indicio (m), dato (m), asidero, m
anhängen (Hörer) / colgar el tubo (auricular); — (Wagen) / acoplar, enganchar; — ✈ / asentar; **sich** — / incorporarse a la cola, colgarse, acoplarse; **sich** — ⚓ / atar; **sich dem Feind** — / mantener o tomar contacto con el enemigo
Anhänger, m (aut) / remolcador (m), acoplado, m; **—gerät**, n (aut) / utensilios (m.pl) para remolcador

anhäufen / acumular, amontonar, aglomerar, conglomerar
anheizen ⚓ / encender
Anhöhe, f / colina (f), loma (f), altura (f), cerro, m
Anker, m ⚓ / ancla (f), áncora, f; — (tel, el) / inducido (m), rotor (m), colector, m; — (Magnet) / portante, m; — **aufholen** / levar el ancla; — **fassen** / agarrar el ancla; **vor — gehen** / anclar, fondear, echar el ancla; — **lichten** / levantar o levar el ancla; **vor — liegen** / anclar sobre los fierros, estar al ancla; — **werfen** / aferrar el ancla, lanzar el ancla, echar el ancla, fondear el ancla; —**boje,** f / boya (f) para anclar; —**formation,** f / formación (f) de fondeo; —**grund,** m / fondeadero, m; —**kette,** f / cadena (f) del ancla, cadenote (m), cable (m) de hierro, cadena-fondeo (f), boza (f) de ancla; —**laternen,** f.pl / luces (f.pl) de fondeadero; —**mast,** m (aer) / palo (m) de amarre; —**platz,** m (—grund, m) / fondeadero (m), ancladero, m; —**ring,** m / arganeo, m; —**schaft,** m / caña (f) del ancla; —**spill,** n (-**winde,** f) / cabrestante (m), torno (m) de ancla, molinete, m; —**tau,** n / cable-amarra (m), cadena, f; —**tau** (pi) / cordel (m) para ancla; —**vorrichtung,** f / mecanismo (m) de fondeo; **der — hält** (nicht) / el ancla (no) aguanta
ankern / anclar, fondear, echar el ancla
anklammern (sich ans Gelände) / asirse o aferrarse o adaptarse al terreno
Anklammerungspunkt, m / punto (m) de aferrarse, punto de apoyo
Ankopplung, f (rad) / acoplamiento, m
Ankündigungskommando, n / voz (f) de prevención, voz de mando preventiva, voz preparatoria
ankurbeln (mot) / dar manivela al motor, hacer arrancar, poner en marcha
Anlage, f / disposición (f), instalación (f), construcción, f; — (Beilage, f) / anexo (m), adjunto, m
AN-Landung, f (aer) / aterrizaje (m) por procedimiento de ondas ultracortas
anlassen (mot) / dejar marchar, echar a marchar, hacer arrancar el motor, poner en movimiento o en marcha, dar motor
Anlasser, m (mot) / aparato (m) o dispositivo (m) de arranque, puesta (f) en marcha, stárter (m), arranque, m; — (el) / reóstato (m) de arranque, conmutador, m
Anlaß...: — **kurbel,** f / manivela (f) de arranque; —**motor,** m / puesta (m) en marcha, arranque, m; — **vorrichtung,** f / instalación (f) de puesta en marcha; —**zündanlage,** f / encendido (m) de la puesta en marcha o del arranque
Anlauf, m (spo) / arranque (m), impulso, m; **beim ersten** — / al primer arranque
anlaufen ⚓ / hacer escala, arribar, abocar, tocar un puerto; — (feindliche Stellung) / asaltar; — (rosten) / oxidarse, cubrirse de orín
anläuten (tel) / llamar por teléfono
anlegen ⚓ / abordar, atracar, amarrar, abarloar; — (Befestigung) / construir (fortificaciones); — (Zeichnung) / hacer o dibujar un esquema o un croquis; — / apuntar
anlehnen, sich / recostarse
Anlehnung, f / apoyo, m
Anleitung, f / instrucción, f
anleuchten / alumbrar, iluminar
anluven ⚓ / orzar, barloventear, amurar
Anmarsch, m / llegada (f) de la tropa, marcha (f) de aproximación; —**straße,** f / carretera (f) de llegada; —**weg,** m / camino (m) de llegada o de avance
anmarschieren / marchar, avanzar; — (sich in Marsch setzen) / romper la marcha
anmelden / avisar, dar aviso, indicar, anunciar
Anmerkungen, f.pl / observaciones, f.pl
anmustern ⚓ / reclutar, alistar
annähernd / aproximativo, más o menos, cerca de
Annäherung, f (takt) / aproximación, f
Annäherungs...: —**graben,** m (frt) / aproches (m.pl), zanja (f) de aproximación; —**marsch,** m / marcha (f) de aproximación o de aproche; —**weg,** m / camino (m) de aproximación; —**wert,** m / valor (m) aproximativo
Annahme, f / recibo, m; — (takt) / supuesto (m) táctico, suposición, f
annehmen / aceptar; — (vermuten) / suponer

Anodenkreis, m (rad) / circuito (m) de placa
anordnen / disponer, ordenar, mandar
Anordnung, f / disposición (f), arreglo, m
Anordnungen (f.pl), **besondere** / disposiciones (f.pl) especiales
anpacken / agarrar, asir, empuñar
anpassen / adaptar, probar, ajustar; **sich dem Gelände** — / adaptarse al terreno
anpeilen (rad) / marcar, arrumbar, orientarse
Anprall, m / choque (m), embate, m
anrennen (gegen feindliche Stellung) / atacar, asaltar (una posición enemiga)
anrücken / aproximarse, acercarse
Anruf, m (tel, rad) / llamada, f
anrufen (tel) / llamar, pedir comunicación; — (Posten) / intimar, dar la voz
Anruf...: **—klappe,** f (tel) / chapa (f) de llamada, chapaleta (f) de llamada; **—zeichen,** n (tel) / señal (f) de llamada
ansägen (pi) / aserruchar, aserrar
ansammeln (anhäufen) / amontonar, acumular, masar
Ansatz, m (tech) / tacón (m), resalto (m), talón, m; **—stück,** n / pieza (f) de unión, de juntura o de conexión
Ansaugen, n / aspiración, f
Ansaug...: **—luft,** f (mot) / aire (m) aspirado; **—rohr,** n (mot) / tubo (m) de aspiración, tubo aspirante
anschalten (tel) / conectar, ligar
Anschaltgerät, n (tel) / aparato (m) de conexión, elemento (m) de unión o de empalme
Anschießen, n (arm) / pruebas (f.pl) de tiro
anschießen (arm) / ensayar un arma de fuego
anschirren / enganchar, atalajar
Anschlag, m / posición (f) para apuntar, encaramiento, m; — (tech) / tope (m), barrera (f), choque, m; — **aufgelegt** (tir) / puntería (f) con el arma apoyada; — **freihändig** (tir) / puntería sin apoyo; — **kniend** (tir) / puntería arrodillado, posición rodilla en tierra; — **liegend** / puntería tendido; **—stehend** / puntería con cuerpo en pie, posición (f) de fuego de pie
anschlagen / encarar, empuñar el arma; **auf jemanden** — (tir) / apuntar a alguien
Anschlags...: **—arten,** f.pl (tir) / maneras (f.pl) de apuntar, posiciones (f.pl) de fuego; **—höhe,** f (tir) / altura (f) de la boca, nivel, m; **—kolben,** m / estuche (m) culatín, culata, f; **—nase,** f (Auswerfer) / resalto (m), tacón, m; **—stellung,** f / posición (f) para apuntar; **—stift,** m / pasador-barrera (m), tope, m; **—übung,** f. / ejercicio (m) de puntería o encaramiento; **—zapfen,** m / pivote (m), gorrón (m), collete (m), espiga, f
anschleichen / gatear, avanzar a gatas, acercarse sigilosamente
anschließen (tel) / conectar una línea telefónica; **sich** — (an eine Truppe) / juntarse, unirse (a una tropa), incorporarse
Anschluß, m (takt) / enlace (m), contacto, m; — (el) / conexión (f), empalme, m; — (tel) / comunicación, f; — / empalme, m; — **halten** / mantener enlace o contacto; — **herstellen** (takt) / establecer el enlace, enlazar; — **herstellen** (tel) / poner en comunicación; — **verlieren** / perder contacto; **—dose,** f (el) / caja (f) de contacto o de unión; **—kabel,** n (tel) / cable (m) de conexión, de ligación o de empalme; **—klemme,** f (el, tel) / borna (f) de conexión; **—klinke,** f / trinquete (m) de unión, jack, m; **—kontakt,** m / contacto (m) de unión; **—mann,** m / hombre (m) de enlace; **—nippel,** m / manguito (m) de unión; **—schnur,** f (tel) / cordón (m) de enlace; **—spant,** n / cuaderna (f) o costilla (f) de unión; **—truppe,** f / tropa (f) de enlace, tropa-guía (f), tropa de base
anschmiegen (sich dem Gelände) / adaptarse al terreno
anschnallen / hebillar, atar, sujetar, ceñir, abrochar
Anschnall...: **—gurt,** m / cinturón (m) de atar, de amarre o de seguridad; **—sporen,** m.pl / espuelas (f.pl) vaqueras
anschneiden (anvisieren) / apuntar
anschrauben / atornillar, asegurar con tornillos, fijar
anschweben / embalar el avión
ansehen (den Vorgesetzten) / dirigir la vista (al superior)
anseilen / enmaromar, ensogar, atar, asegurar con cable

ansetzen (Angriff) / disponer, montar, organizar (el ataque); — / atacar; — (trp) / poner o colocar en acción (tropas)
Ansetzer, m / atacador, m
Ansichtsskizze, f / bosquejo (m) de una vista, boceto (m), croquis (m) perspectivo o panorámico
anspannen / atalajar, enganchar, acoplar
anspornen (Tiere) / espolear (ganado); — (trp) / estimular (tropas)
ansprechen (Ziel) / localizar un objetivo
Anspringen (n) **des Motors** / puesta (f) en marcha o arranque (m) del motor
Anspruch haben auf / tener derecho a
Anstalt, f / institución (f), establecimiento, m
anstauen / estancar el agua, detener
ansteckend (san) / contagioso, infeccioso
Ansteckung, f (san) / contagio (m), infección, f
ansteigendes Gelände, n / terreno (m) ascendiente
Anstellwinkel, m / ángulo (m) de incidencia del plano
ansteuern / recalar, abocar un puerto
Ansteuerungspunkt, m (aer) / punto (m) de referencia
Anstoß, m (spo) / primera salida, f; — (tech) / tope, m
anstoßen / chocar, empujar, tocar, tropezar
Anstrengung, f / esfuerzo (m), fatiga, f
Anstrich, m / pintura, f
Ansturm, m / asalto (m), embestida, f; **im ersten — nehmen** / tomar al primer asalto
anstürmen / asaltar, lanzarse (contra), acometer
ansumpfen / empantanar
Antenne, f (rad) / antena, f; **Boden—** / antena horizontal, antena a tierra; **Empfangs—** / antena de recepción; **Erd—** / antena horizontal; **Hoch—** / antena libre, antena alta; **Luft—** / antena aérea; **Peil—** / antena para busca de direcciones; **Rahmen—** / cuadro, m; **Richt—** / antena dirigible; **Schirm—** / antena en forma de paraguas; **Sende—** / antena de transmisión; **Stab—** / antena mástil
Antennen...: **—kapazität,** f / capacidad (f) de antena; **—mast,** m / mástil (m) de antena; **—trimmer,** m / condensador (m) adaptador de antena
antreten (zum Dienst) / presentarse (para el servicio); — (in geschlossener Ordnung) / formarse (en orden cerrado), colocarse en fila; — (Marsch) / iniciar (la marcha)
Antreteplatz, m / punto (m) de reunión
Antrieb, m (mach) / impulso (m), impulsión (f), propulsión (f), piñón, m (Ritzel)
Antriebs...: **—kegelrad,** n (mot) / piñón (m) de ataque del diferencial; **—kraft,** f / fuerza (f) de impulso; **—kraft** (fig) / iniciativa, f; **—kraft** (el) / accionamiento, m; **—maschine,** f / máquina (f) propulsora o impulsora; **—motor,** m / motor (m) de impulsión; **—rad,** n / rueda (f) de impulsión; **—scheibe,** f / polea (f) motriz, polea de impulsión; **—welle,** f / eje (m) del motor, árbol (m) del motor, eje del piñón; **—werk,** n / órgano (m) propulsor
anweisen (befehlen) / ordenar; — (zuweisen) / asignar, designar, adscribir, consignar, señalar
Anweisung, f / indicación, f; — (Posten) / consigna (f), instrucción, f
anwendbar / aplicable, empleable
anwerfen (Luftschraube) / dar hélice; — (mot) / poner en marcha, hacer arrancar, dar motor
Anzeichen, n / signo (m), señal (f), indicio, m
Anzeiger, m / indicador, m
anziehen (Ruder) / meter alerones; — (tech) / apretar, ajustar (los tornillos), tirar, cerrar, estirar
Anzug, m / traje (m), uniforme (m), vestuario (m), ropa, f
Anzugserleichterungen, f.pl / aligeramiento (m) de ropa, medidas (f.pl) de comodidad en el vestuario
Apotheke, f / botica (f), farmacia, f
Apotheker, m / farmacéutico (m), boticario, m
Apparat, m / aparato (m), máquina, f
Appell, m / llamada (f), llamamiento, m
Arbeit, f / trabajo (m), obra (f), labor (f), tarea, f
Arbeiterabteilung, f / unidad (f) de obreros
Arbeits...: **—dienst,** m / servicio (m) de trabajo; **—kräfte,** f.pl / jornaleros, m.pl;

—**leistung**, f / rendimiento (m), potencia (f) o capacidad (f) de trabajo; —**schicht**, f / turno (m) de trabajo, partida (f) de obreros; —**takt**, m (mot) / tiempo (m) del motor; —**trupp**, m / tropa (f) de trabajadores, escuadrilla (f) de trabajadores

Armaturen, f.pl (tech) / guarniciones, f.pl; —**brett**, n / tablero (m) de mando o de los instrumentos de gobierno y control, cuadro (m) de instrumentos de control

Arm...: —**auflage**, f / berma, f; —**binde**, f / brazal, m

Armee, f / ejército, m; —**korps**, n / cuerpo (m) de ejército; —**oberkommando**, n / mando (m) del ejército; —**sattel**, m / montura (f) o silla (f) militar; —**truppen**, f.pl / tropas (f.pl) de ejército

Ärmel...: —**abzeichen**, n / distintivo (m) de la manga, galones, m.pl; —**aufschlag**, m / puño (m), bocamanga, f

Arrest, m / arresto (m), detención (f), prisiones (f.pl) militares

Arrestant, m / arrestado, m

Arrestlokal, n (der Wache) / prevención (f), retén (m), prisión (f) militar

Artillerie, f / artillería, f; —**abteilung**, f / grupo (m) de artillería; —**aufklärung**, f / exploración (f) de artillería; —**aufmarsch**, m / despliegue (m) de la artillería, entrada (f) en batería; —**bedeckung**, f / escolta (f) de artillería; —**befehl**, m / orden (f) de o para la artillería; —**bekämpfung**, f / batir la artillería, combate (m) contra la artillería enemiga, contrabatería, f; —**beobachtungsabteilung**, f / grupo (m) de observación; —**beobachtungsstelle**, f / puesto (m) de observación de artillería, observatorio, m; —**depot**, n / depósito (m) de artillería, maestranza, f; —**feuer**, n / fuego (m) de artillería; —**flugzeug**, n / avión (m) de artillería; —**führer**, m / general (m) jefe de artillería; —**gerät**, n / material (m) de artillería; —**kampf**, f / combate (m) de artillería; —**leitstand**, m ⚓ / torre (f) de la dirección de tiro; —**nachrichtennetz**, n (tel) / red (f) de comunicaciones de la artillería; —**park**, m / parque (m) de artillería; —**schießschule**, f / escuela (f) de tiro de artillería; —**schlepper**, m / tractor (m) de artillería; —**schulschiff**, n ⚓ / buque-escuela (m) de artillería; —**staffel**, f / escalón (m) de artillería; —**stand**, m ⚓ / puesto (m) de artillería; —**stellung**, f / posición (f) de artillería; —**träger**, m / carro (m) de artillería, autocamión (m) para artillería; —**unterstützung**, f / apoyo (m) de artillería; —**verbindungskommando**, n / patrulla (f) o pelotón (m) de enlace de artillería; —**verbindungsoffizier**, m / oficial (m) de enlace de artillería; —**versuchsschiff**, n ⚓ / buque-artillería (m) para experiencias; —**vorbereitung**, f / fuego (m) de preparación de artillería; —**werkstatt**, f / parque (m) de artillería, taller (m) o maestranza (f) de artillería; —**wirkung**, f / efecto (m) o eficacia (f) del fuego de artillería; —**zentrale**, f ⚓ / estación (f) central de artillería; — **auf Kraftwagen** (mot) / artillería motorizada, artillería a tracción mecánica; **verlastete** — / artillería montada en camión, artillería transportada en automóviles

Artillerist, m / artillero, m

Arzt, m / médico (m), cirujano, m

Asbest, m / asbesto, m; —**dichtung**, f / junta (f) o empaquetadura (f) de asbesto

Aschenbahn, f (spo) / pista (f) de ceniza

Asphaltstraße, f / carretera (f) asfaltada

Assistenzarzt, m / alférez médico o de sanidad

Ast, m / rama, f; **absteigender** — (der Flugbahn) / rama descendente (de la trayectoria); **aufsteigender** — (der Flugbahn) / rama ascendente (de la trayectoria)

Astverhau, m (frt) / obstáculo (m) de ramas, tala, f

Atem, m / respiración (f), aliento, m; — **schöpfen (-holen)** / tomar aliento; —**einsatz**, m (gas) / cartucho (m), filtro; —**gerät**, n (gas) / aparatos (m.pl) de respiración; —**schlauch**, m (gas) / tubo (m) para respirar, tubo traqueal; —**ventil**, n (gas) / válvula (f) de respiración; —**widerstand**, m / resistencia (f) de respirar

Atmosphäre, f / atmósfera, f

atmosphärische Störung, f / perturbación (f) atmosférica; — (rad) / parásitos m.pl

Atmung, f / respiración, f

attackieren (kav) / cargar, atacar
ätzend / corrosivo, cáustico
ätzender Kampfstoff, m (gas) / agresivo (m) químico, corrosivo (m) químico, gas (m) vesicante
Ätzschaden, m / corrosión, f
Ätzwirkung, f (gas) / efecto (m) cáustico
„Auf!" / «¡Arriba!», «¡Levantarse!»
Aufbau, m / estructura, f
aufbauchen / dilatar, expandir, extender
Aufbauchung, f / bombeo, m
Aufbaudeck, n ⚓ / cubierta (f) de superestructura
aufbäumen / encabritarse, empinarse; — — (aer) / cabecear
Aufbauten, m.pl ⚓ / superestructuras, f.pl; — (aut) / carrocería (f), caja, f
Aufbewahrung, f / conservación, f
Aufblitzen, n / fogonazo, m
aufbrechen / salir, ponerse en marcha, iniciar la marcha, romper la marcha
aufbringen ⚓ / apresar, capturar
Aufbringung, f ⚓ / presa, f
Aufbruch, m / salida (f), partida (f), marcha, f
aufbrücken (pi) / armar el puente
aufdrehen / desenroscar, destorcer, soltar; — (Hahn) / abrir (grifo); — ⚓ / bornear; — (mot) / acelerar (el motor)
Aufenthalt, m / estancia (f), permanencia (f), parada (f), retraso (m), alto, m
auffahren / colocar el coche en fila; **in Stellung** — / poner la batería en disposición de hacer fuego, entrar en posición o batería, tomar posición
Auffahrt, f / rampa, f
auffangen (Meldungen) / interceptar; — (Rückstoß) / absorber, amortiguar (el retroceso)
auffinden / reconocer, encontrar, ubicar, determinar
Auffinden (n) **einer Störung** (tel) / comprobación (f) de una falla
auffordern / invitar, requerir, provocar
auffrischen (erneuern) / reponer; — (Wind) / refrescar
auffüllen / llenar, rellenar; — (Abgänge ersetzen) / reponer o restablecer los efectivos; — (Truppe) / llenar los cuadros, reforzar (la tropa)
Aufgabe, f / tema (m), ejercicio (m), tarea (f), problema (m), misión, f; — (Abtretung, f) / abandono (m), renuncia, f
aufgeben / ordenar, encargar, encomendar; — (verzichten) / abandonar, renunciar, suspender
Aufgebot, n / quinta (f), reemplazo (m), leva (f), llamamiento, m
aufgefahren / en posición, en batería
aufgelöste Ordnung, f / orden (m) disuelto
aufgerichtet / cuerpo a plomo, erguido
„Aufgesessen!" / «¡Montad!», «¡A caballo!»
aufgeweicht (ter) / reblandecido
Aufhaltelinie, f (frt) / línea (f) de detención
aufhalten / detener, retardar, parar, limitar, quebrantar
Aufhängebügel, m (Bomben-) / arco (m) de suspensión
Aufhängung, f / suspensión, f
aufheben (Befehl) / revocar, abolir, anular; — (Belagerung) / levantar (el sitio); — (Bestimmung abschaffen) / anular; — (Posten) / retirar
aufheitern (met) / abonanzar, serenar (tiempo)
aufholen (einholen) / alcanzar; — (Anker) / alotar (el ancla); — ⚓ / levantar, izar; **der Motor holt auf** / el motor se dispara
aufklappen / abrir, levantar, destapar, subir
aufklaren (aufklären) (met) / aclarar, despejar
aufklären / explorar
Aufklärung, f / exploración (f), información, f
Aufklärungs...: **—abteilung,** f / grupo (m), destacamento (m) o fracción (f) de exploración o de reconocimiento; **—dienst,** m / servicio (m) de exploración; **—ergebnis,** n / resultado (m) de la exploración; **—kräfte,** f.pl / fuerzas (f.pl) de exploración; **—raum,** m / zona (f) de exploración; **—schiff,** n / crucero (m) explorador; **—schleier,** m / cortina (f) de exploración; **—streifen,** m / faja (f) de exploración; **—tätigkeit,** f / servicio (m) de exploración
aufkommen (Unwetter) / amenazar (tempestad); — (Wind) / levantarse (viento)

aufkreuzen / voltejear
Auflade...: —**kommando,** n / destacamento (m) de carga; —**verfahren,** n (mot) / sobrealimentación, f
aufladen / cargar
Auflager, n (br, pi) / apoyo (m) de término, apoyo en tierra de la pasadera
auflassen (Brieftauben) / soltar (palomas)
auflaufen / amontonarse, aglomerarse; — lassen ⚓ / encallar, varar
aufleben (Feuerkampf) / avivarse (combate de fuego)
Auflegegestell, n / caballete (m) de puntería o de apoyo
auflesen / recoger
aufleuchten / alumbrar por instantes, destellar, centellear
auflösen / deshacer, resolver, disolver, reducir, licenciar
Auflösung, f / solución (f), disolución (f), liquidación (f), reducción (f), desenlace, m
Aufmarsch, m (Exerzieren) / aumento (m) de frente; — (strat) / concentración, f; — ⚓ / alineamiento, m; —**gelände,** n / zona (f) de concentración
aufmarschieren / aumentar el frente, concentrarse
Aufnahme, f (Eintritt) / alta, f; — (Bestandsaufnahme) / inventario (m) (de existencias); — (phot) / fotografía (f), vista (f) fotográfica; — (ter) / levantamiento, m; — (beim Rückzug) / acogimiento, m (de una tropa en retirada); — **der Stoßarbeit** ⚒ / amortiguación, f; —**fähigkeit,** f / condiciones (f.pl) de cabida; —**stellung,** f (frt) / posición (f) de protección, posición de repliegue
aufnehmen (Bestandsaufnahme machen) / hacer o levantar el inventario; — (in die Bestände) / incorporar (a las existencias); — (Fernspruch) / recibir (mensaje telefónico); — ⚐ / levantar; — (Gerät) / recoger el material, levantar el material; — (Rekruten) / incorporar, dar de alta; — (topographisch) / tomar una vista topográfica, hacer un croquis topográfico; — (Trefferbild) / levantar o verificar la rosa de impactos; — (Truppe) / acoger, proteger (una tropa en retirada); — (Verbindung) / establecer (el enlace), ponerse en contacto
aufpflanzen (Seitengewehr) / armar o calar la bayoneta
aufprallen / chocar
aufprotzen 🐎 / enganchar, poner los armones
aufpumpen (aut) / hinchar, inflar
aufräumen / despejar, limpiar, descombrar
Aufräumungsarbeit, f / descombro, m
Aufräumungsschießen, n / tiro (m) de despeje
aufrechte Haltung, f / porte (m) erguido
aufrechterhalten / mantener, sostener
aufreiben / aniquilar, consumir; — (tech) / escariar
aufrichten / levantar, levar, erigir; — ⚒ / enderezar, adrizar
Aufriß, m / sección (f) vertical, corte (m) vertical, plano (m) vertical, proyecto (m) vertical; — (geometr.) / proyección, f
aufrollen / arrollar
aufrücken (im Rang) / ascender; — (aufschließen) / avanzar, estrechar las distancias, acortar la profundidad, reunirse
aufrüsten / armar
Aufsatz, m 🐎 / alza, f; — **einstellen** / arreglar el alza; —**einteilung,** f / escala (f) o graduación (f) del alza; —**gehäuse,** n / cajera (f) del alza; —**höhe,** f / altura (f) del alza; —**hülse,** f / cilindro (m) o vaina (f) del alza; —**schieber,** m / corredera (f) o reglaje (m) del alza; —**stange,** f / vástago (m) o vara (f) del alza; —**träger,** m / soporte (m) del alza; —**trommel,** f / tambor (m) del alza; —**überzug,** m / caja (f) o capuchón (m) del alza; —**winkel,** m / ángulo (m) de alza o de mira
aufschieben / prorrogar, dilatar; — (aufsetzen) / correr
Aufschlag, m ⛑ / puño, m; — ▭ / caída (f), impacto (m), choque, m; —**schießen,** n / tiro (m) de percusión; —**zünder,** m (empfindlicher) / espoleta (f) de percusión (sensible)
aufschlagen (Lager) / levantar (vivac); — (Zelte) / armar (tiendas o carpas); — ▭ / chocar; — ⚒ capotar
aufschließen, s. aufrücken
aufschütten / amontonar tierra, terraplenar

Aufschüttung, f / rampa (f), terraplén, m
aufsetzen (Gasmaske) / ponerse o colocarse la máscara; — (beim Landen) (aer) / aterrizar, tocar tierra; — (Motorhaube) / capotar
Aufsicht, f / inspección (f), vigilancia, f
aufsitzen / montar (a caballo)
aufspeichern / almacenar, apilar
aufspulen / devanar, encanillar
Aufspuler, m / devanadera (f), carrete (m), bobina, f
aufstapeln / almacenar, apilar, amontonar, acumular
Aufsteckmunition, f / munición (f) de cargador reglamentario
„Aufstehen!" / «¡Levantarse!», «¡Arriba!»
aufsteigen / ascender, subir; — ✈ / levantar vuelo, envolarse
aufstellen / colocar, emplazar, apostar; — (neu bilden) / organizar, formar; — (Pfosten) / poner en pie; — (tech) / montar, ajustar, emplazar, instalar
Aufstellung, f / colocación (f), emplazamiento (m), dispositivo (m), repartición (f), organización (f), formación (f), montaje (m), instalación, f
Aufstieg, m (Ballon-) / ascensión, f; — (Berg) (ter) / subida, f; — (Stufe, f) / peldaño, m
aufstöbern / descubrir
Aufstöberungsschießen, n / tiro (m) de desalojamiento
aufsuchen (Ziele) / buscar (blancos)
auftakeln ⚓ / aparejar
auftauchen (erscheinen) / aparecer; — (U-Boot) / emergir, salir a la superficie
Auftrag, m / encargo (m), orden (f), comisión (f), misión (f), mandato (m), tarea, f; **im** — (i. A.) / por mandato
auftreffen ▭▷ / chocar, tocar, percutir
Auftreff...: —**geschwindigkeit,** f (tir) / velocidad (f) remanente o de choque; —**punkt,** m (tir) / punto (m) de choque o de llegada; —**winkel,** m (tir) / ángulo (m) de choque o de llegada
Auftrieb, m (aer) / fuerza (f) de sustentación, empuje (m) ascendente, sustentación, f; — ⚓ / flotabilidad, f
Auftriebs...: —**kammer,** f ⚓ / cámara (f) de los reguladores de inmersión; —**kraft,** f ✈ / sobrepresión, f; —**verlust,** m ✈ / pérdida (f) de las cualidades sustentadoras
Auftritt, m (Schützen-) (frt) / banqueta (f) de tiro, pisadera (f), estribo, m
Auftrittsstufe, f (frt) / pisadera, f
auftrommeln (tel) / enrollar (en los carretes)
aufwärts / arriba, hacia arriba
aufwerfen (Deckung) / amontonar tierra (para un abrigo)
aufwickeln / arrollar, enrollar, desenvolver
Aufwind, m (met) / viento (m) ascendente, ascensional o anabático
aufwinden / guindar
aufzäumen / embridar, enfrenar, enjaezar
aufziehen (auf Wache) / montar la guardia
Aufzug, m / ascensor (m), elevador, m; — (spo) / flexión (f) giratoria por delante
aufzwingen / imponer
Augenaufklärung, f / exploración (f) ocular o a simple vista
augenblicklich / instantáneo, instantáneamente, en el acto
Augenblicks...: —**ziel,** n / blanco (m) que aparece por momentos, blanco momentáneo, objetivo (m) fugaz; —**zünder,** m / espoleta (f) instantánea; —**zündung,** f / inflamación (f) instantánea o fulminante
Augen...: —**erkundung,** f / reconocimiento (m) ocular; „— **gerade aus!**" / «¡Firmes!»; „**Die — links!**" / «¡Vista a la izquierda!»; „— **rechts!**" / «¡Vista a la derecha!»; —**gläser,** n.pl (Gasmaske) / gafas (f.pl), oculares, m.pl; —**maß,** n / cálculo (m) a simple vista; —**reizstoff,** m (gas) /gas (m) lacrimógeno; —**verbindung,** f / enlace (m) visual o por medio de la vista
Ausatmung, f / expiración, f
ausbaggern / dragar
Ausbau, m / construcción, f
ausbauchen / abollar, embutir
ausbauen (frt) / organizar, construir, fortificar; — (tel) / ampliar, perfeccionar
ausbessern / arreglar, remendar, reparar, componer; — (Schiffe) / reparar
ausbeuten, s. ausnutzen
ausbilden / instruir, formar
Ausbildung, f / instrucción (f), formación, f; **gründliche** — / instrucción completa, instrucción a fondo

Ausbildungs...: —**kursus,** m / curso (m) de instrucción; —**lehrgang,** m / cursillo (m) de formación; —**vorschrift,** f / reglamento (m) de instrucción; —**zeit,** f / tiempo (m) o período (m) de instrucción

ausbinden / desenganchar

Ausbläser, m (mun) / shrapnel (m) cuya carga sólo ha salido por la boca

ausbohren / taladrar, horadar, barrenar, agujerear

ausbooten / bajar a tierra, desembarcar

Ausbreitung, f (Wellen-) (rad) / alcance (m) de las ondas

Ausbrennung, f (arm) / desgaste (m), erosión, f

Ausbruch, m / rompimiento (m), rotura (f), erupción, f

Ausdauer, f / constancia (f), perseverancia (f), persistencia, f

ausdauernd / constante, persistente, perseverante

Ausdehnung, f / expansión (f), dilatación (f), extensión, f

auseinander...: —**nehmen** / desarmar, desmontar; —**sprengen** / dispersar; —**ziehen** / ramificar, alargar, ensanchar, fraccionar, tender

ausfahrbare Hängeantenne, f / antena (f) colgante enrollable

ausfahrbares Sehrohr, n / periscopio (m) telescópico

ausfahren (Sehrohr) ⚓ / subir el periscopio; — (Hilfsflügel) / rebatir los alerones auxiliares; — (Fahrwerk) / hacer salir, armar (el tren de aterrizaje)

Ausfall, m (beim Fechten) / asalto, m; — (takt) / surtida (f), salida, f; — (Verlust, m) / baja (f), pérdida, f; — (mot) / parada (f) del motor; — **der wichtigsten Flugorgane** / desfallecimiento (m) de los órganos indispensables al vuelo; —**leiter,** f (frt) / escalera (f) de salida; —**stufe,** f (frt) / peldaño (m) de salida; —**tor,** n (frt) / poterna (f), surtida, f

ausfallen / asaltar, surtir, fallar

Ausflaggen, n ⚓ / empavesado (m) grande

ausfragen / interrogar, preguntar, interpelar

ausführen / ejecutar, efectuar, realizar, cumplir, llevar a cabo

Ausführung, f / ejecución (f), realización (f), desempeño, m

Ausführungskommando, n / voz (f) de mando ejecutiva

ausfüllen / llenar, henchir, tapar, cerrar

ausfüttern / forrar

Ausgabe, f / reparto (m), distribución (f), emisión, f

Ausgaben, f.pl, s. Kosten

Ausgabestelle, f / puesto (m) o lugar (m) de entrega, puesto o lugar de distribución

Ausgang, m / salida, f; — (Ergebnis, n) / resultado (m), efecto (m), éxito, m

Ausgangs...: —**linie,** f / línea (f) de partida; —**punkt,** m / lugar (m) o punto (m) de partida; —**stellung,** f / posición (f) o base (f) de partida, posición inicial; —**übertrager,** m (rad) / transformador (m) de resonancia

ausgeben (Befehl) / dar, entregar o distribuir órdenes; — (Munition) / distribuir o repartir munición

ausgedehnt / extenso

ausgefahrene Straße, f / camino (m) desgastado, camino con huellas profundas

Ausgehanzug, m / uniforme (m) de domingo o de paseo

ausgehen / salir, terminar, acabar, conducir, finalizar

ausgehobene Erde, f / desmontes (m.pl), tierras (f.pl) provenientes de la excavación

Ausgehobener, m / recluta (m), conscripto, m

ausgemustert / licenciado, eliminado

ausgeschaltet (el) / sin contacto

ausgeschossener Lauf, m / cañón (m) con las rayas o estrías desgastadas

Ausgleich, m / compensación (f), arreglo, m; —**fläche,** f / superficie (f) de estabilización o de compensación; —**getriebe,** n (aut) / diferencial, m

ausgleichen / compensar, balancear, igualar; — (eben machen) / aplanar; — (Radstand) / corregir la diferencia del desnivel de las ruedas

Ausgleicher, m (rad) / rectificador, m; — / corrector (m) de pieza

Ausguck, m ⚓ / vigía, f

aushaken / desenganchar, descolgar

aushalten (ertragen) / sufrir, aguantar, resistir, mantenerse, sostenerse

ausheben (trp) / reclutar; — (Pferde) / requisar

Aushebung, f / reclutamiento (m), leva (f), quinta (f), reemplazo (m), sorteo (m), conscripción, f

Aushebungs...: **—bezirk,** m / zona (f) o distrito (m) de reclutamiento, distrito militar; **—kommission,** f / comisión (f) de reclutamiento

Aushilfe, f / socorro (m), ayuda (f), expediente, m

aushungern / matar por hambre, rendir por hambre, reducir a hambre, sitiar por hambre

auskehlen / acanalar

ausklinken / desenganchar, quitar el contacto

auskoppeln (rad) / interceptar, desconectar; — (ausrücken, entkoppeln) / desenganchar, desembragar

auskundschaften / reconocer, explorar, espiar

Auskunft, f / información (f), informe, m

Auskunftsmittel, n / recurso (m), expediente, m

auskuppeln / desenganchar, desengranar (aut), desembragar, desconectar, desacoplar

auskurbelbar / armable por manubrio

ausladen / descargar, desembarcar ⚓

Auslade...: **—brücke,** f / puente (m) de desembarque; **—rampe,** f / talud (m) de descarga; **—station,** f 🚂 / estación (f) de desembarque; **—stelle,** f / desembarcadero, m

Auslaßventil, n (mot) / válvula (f) de salida o de escape

Auslauf, m ✈ / carrera (f) de aterrizaje; **—bahn,** f ✈ / pista (f) de carreteo, pista de carrera final en tierra, faja (f) de carreteo; **—strecke,** f ✈ / trayecto (m) de la carrera en tierra, carreteo (m) final en tierra

auslaufen ⚓ / zarpar, salir, hacerse a la mar; — lassen (Bewegung) / dejar que termine (un movimiento)

Ausläufer (m.pl) **des Gebirges** / estribaciones (f.pl) del macizo

auslegen (Boje) / fondear, colocar (una boya); — (Minen) / lanzar minas, minar; — (Sichtzeichen) / colocar señales

Ausleger, m ⚓ / batanga (f), arbotante, m

Auslegezeichen, n (aer) / señal (f) de tela en el suelo, paño (m) o painel (m) de señales

ausliefern / entregar, expedir

auslosen / sortear, rifar

auslöschen / apagar, extinguir

Auslösehebel, m / palanca (f) de desconexión

auslösen / quitar, desembragar

auslösen (Gefangene) / rescatar (prisioneros); — (Kupplung) / desembragar, desengranar; — (Sicherung) / quitar, destrabar, soltar, zafar (seguro)

Auslöser, m (selbständiger) / disparador (m) automático

Auslösung, f (aer, tech) / desenganche (m), desembrague, m

Ausmarsch, m / partida (f), marcha, f

Ausmaß, n / dimensión, f

ausmessen / medir, jalonear (ter)

ausmustern / licenciar, dar de baja, eliminar

ausnutzen (Gelände) / aprovechar, sacar provecho de . . .; **Erfolg** — / aprovechar de un éxito, explotar el éxito

Ausnutzung, f / aprovechamiento (m), utilización (f), explotación, f

Auspuff, m (mot) / escape, m; **—leitung,** f / tubo (m) de escape, escape; **—rohr,** n / tubo (m) de escape; **—topf,** m / silencioso (m), silenciador, m; **—ventil,** n / válvula (f) de escape

auspumpen ⚓ / achicar

ausquartieren / desalojar

ausrangieren, s. ausmustern

Ausreißer, m (tir) / tiro (m) errado, disparo (m) errado

ausrichten / alinear; — (Auftrag) / cumplir un cargo

Ausrollen, n ✈ / carrera (f) de aterrizaje

Ausroll...: **—flügel,** m ✈ / ala (f) de desenrolamiento; **—länge,** f ✈ / trayecto (m) de la carrera en tierra, carreteo (m) final en tierra

ausrücken (abmarschieren) / salir, partir marchar; — (tech, mach) / desengranar, desconectar, interceptar

Ausrückvorrichtung, f (mach) / palanca (f) de desengranar, mecanismo (m) de desembrague

ausrüsten / equipar, armar, dotar, pertrechar; — ⚓ / armar

Ausrüstung, f / equipo (m), armamento (m), pertrecho (m), impedimenta (f), dotación (f), implemento, m

Ausrüstungs...: —**gegenstände,** m.pl (-stücke, n.pl) / piezas (f.pl) o elementos (m.pl) del equipo; —**nachweis,** m / lista (f) de equipo, inventario (m), relación (f) del equipo

Aussage, f (Gefangenen-) / testimonio (m), declaración (f), deposición, f

ausschalten / excluir, descartar; — (tel) / interrumpir, cortar el contacto, quitar el contacto, desligar, desconectar; — (art, tir) / desconectar

Ausschalten (n) ...: — **der Witterungseinflüsse,** s. Witterungseinflüsse; — **der besonderen Witterungseinflüsse,** s. ebenda

Ausschalter, m (el) / interruptor (m), conmutador (m), contacto, m

ausscheiden / separar, eliminar, apartar; — (Reserven) / constituir (reservas); — (aus dem Dienst) / retirarse (del servicio), darse de baja; — (aus einem Verband) / desincorporarse

Ausscheidungskampf, m (spo) / lucha (f) eliminatoria, eliminatoria, f

ausscheren ⚓ / dejar la línea, caer de la línea, salir de la formación, guiñar

ausschießen (abnutzen) / desgastar el arma

ausschiffen, s. ausladen

Ausschlag, m (Zeiger-) / fiel (m), desviación, f; — (Magnetnadel-) /oscilación (f) de la aguja de la brújula; —**winkel,** m / ángulo (m) de desviación

Ausschnitt, m / escote (m), escotadura (f), entalladura, f; — (für Ladestreifen) / escotadura (f) para el cargador

ausschreiben / llamar a licitación, subastar; — (spo) / convocar un concurso

Ausschuß, m (Abfall, m) / deshecho (m), desperdicio (m), residuo (m), escoria, f; — (Kommission, f) / comisión (f), comité, m; — (Verwundung) / orificio (m) de salida (herida)

ausschwärmen / desplegarse, desdoblarse

ausschweben ✈ / balancear, planear; — **lassen** ✈ / terminar el planeo

Ausschwebestrecke, f ✈ / trayecto (m) del restablecimiento

ausschwenkbar / rebatible, plegadizo, giratorio, desmontable

außenbord / fuera bordo

Außen...: —**bordanschluß,** m ✈ / conexión (f) fuera bordo; —**bordmotor,** m / motor (m) de colocación exterior, motor fuera bordo, motor amovible; —**böschung,** f (frt) / contraescarpa, f; —**dienst,** m / servicio (m) exterior o fuera del cuartel; —**flügel,** m ✈ / ala (f) exterior; —**fort,** n (frt) / fortín (m) exterior, fuerte (m) avanzado, obra (f) avanzada; —**hafen,** m ⚓ / puerto (m) exterior, antepuerto, m; —**haut,** f ⚓ ✈ / forro (m) exterior; —**leuchten,** f.pl ✈ / lámparas (f.pl) para intemperie; —**schlag,** m (Brieftauben) / palomar, m; —**seite,** f / exterior (m), parte (f) de afuera, fachada (f) exterior; —**wache,** f / guardia (f) exterior

außer...: — **Betrieb** / parado, fuera de servicio; — **Betrieb setzen** / inutilizar, interrumpir; — **Dienst** (a. D.) / retirado; —**etatsmäßig** / extrapresupuestario; — **Gefecht setzen** / poner fuera de combate; — **Schußweite** / fuera del alcance

aussetzen (Vorposten) / establecer las avanzadas; — (Boot) ⚓ / arriar, lanzar, largar, botar al agua (un bote)

Aussichtspunkt, m / punto (m) de observación

ausspähen / escrutar, espiar, reconocer, explorar

ausspannen 🚃 / desenganchar

Aussparung, f (tech) / vaciado (m), muesca, f

ausspringender Winkel, m / ángulo (m) saliente

ausstatten / equipar, pertrechar, dotar, proveer de

Ausstattung, f / equipo (m), dotación (f), decoración, f

aussteuern (rad) / modular

Ausstoßrohr, n (M.G.) / tubo-eyector, m; — ⚓ / tubo (m) lanza-torpedos; — (tech) / caño (m) de escape

ausstrahlen / irradiar

ausströmen / brotar, desbordarse, derramarse, correr; — (gas) / emanar, fluir
Austausch, m / cambio (m), intercambio (m), canje, m
Austritt, m / baja, f
austrocknen / desecar, secarse
auswandern (tir) declinar
Auswanderungsmesser, m / declinómetro (m), diasporámetro, m
auswechselbar / intercambiable, reemplazable
auswechselbares Seelenrohr, n / tuboánima (m) intercambiable
auswechseln / cambiar, intercambiar, reemplazar
Ausweg, m / salida (f), recurso (m), expediente, m
ausweichen (dem Kampf) / esquivar, evitar (el combate); — (Weg freimachen) / desviar, dejar pasar; — ⚓ / dejar ruta libre; — (sich zurückziehen) / retroceder
Ausweichen, n (takt) / retirada (f), repliegue (m), retroceso, m
Ausweich...: **—gleis,** n / desvío (m), vía (f) de apartadero, apartadero, m; **—stelle,** f / punto (m) de apartadero, punto o lugar (m) de desvío
Ausweispapiere, n.pl / cédula (f) personal, pase (m), salvoconducto, m
auswerfen / eyectar, expulsar
Auswerfer, m (arm) / eyector (m), expulsor, m
auswerten / elaborar, calcular; — (Luftbild) / restituir
Auswertestelle, f / puesto (m) de cálculo, de elaboración o de restitución
Auszeichnung, f / distinción (f), condecoración, f
ausziehbar (auseinanderziehbar) / telescópico; — (herausziehbar) / sacable, quitable, separable
Auszieher, m (arm) / extractor, m; **—flügel,** m / ala (f) telescópica
autogene Schweißung, f / soldadura (f) autógena
automatisch / automático
Auto...: **—schlepp,** m / lanzamiento (m) mediante automóvil; **—straße,** f (**-bahn,** f) / autopista (f), pista (f) para automóviles
Automatschalter, m (aut) / disyuntor (m) automático
Axt, f / hacha, f
AZ.-Feuer, n (tir) / fuego (m) de espoleta de percusión
Azimutkompaß, m / brújula (f) acimutal

B

Bach, m / arroyo (m), riacho (m), riachuelo, m
Back, f ⚓ / castillo (m) de proa; **—bord,** n / babor, m; **—ofen,** m / horno, m; **—schaft,** f ⚓ / servicio (m) de rancho; **—spier,** n ⚓ / tangón, m
Backen, f.pl / quijadas (f.pl), mejillas, f.pl; **—bremse,** f (aut) / freno (m) de mordaza, freno de collares; **—stück mit Ringen** / carrillera (f) con anillas
backen / cocer, freir
Bäckerei, f / panadería (f), tahona, f
Bagger, m / draga (f), noria, f; **—schute,** f / ganguil, m
baggern / dragar (un puerto)
Bahn, f (Weg, m) / camino (m), ruta (f), derrotero, m; — (s. auch Eisenbahn) / vía (f) férrea, ferrocarril, m; **—anlage,** f / instalación (f) de un ferrocarril, instalación ferroviaria, ferrovía, f; **—damm,** m / terraplén, m; **—einschnitt,** m / desmonte (m), corte, m; **—gleis,** n / vía (f) férrea; **—hof,** m / estación (f) de ferrocarril; **—hofskommandant,** m / comandante (m) de estación, jefe (m) militar de estación; **—hofswache,** f / guardia (f) de estación; **—körper,** m / terraplén (m), cuerpo (m) de la vía, plataforma, f; **—kreuzung,** f / cruce (m) de vía férrea, paso (m) a nivel; **—netz,** n / red (f) ferroviaria; **—planum,** n / asiento (m) de vía;

—**reiten**, n / montar en el picadero; —**schutz**, m / defensa (f) del terraplén, protección (f) de la línea férrea; —**schutz** (trp) / guardia (f) de ferrovía; —**steig**, m / andén, m; —**überführung**, f / paso (m) superior, puente (m) sobre la vía; —**übergang**, m / paso (m) a nivel; —**unterführung**, f / paso (m) inferior, túnel (m) debajo de la vía; —**wärter**, m / guardavía, m; —**wärterhaus**, n / garita (f) o caseta (f) del guarda

Bahre, f / camilla (f), andas (f.pl), angarillas, f.pl

Bai, f / bahía (f), ensenada, f

Bajonett, n, s. Seitengewehr; **mit gefälltem — angreifen** / atacar a la bayoneta; —**angriff**, m / ataque (m) o carga (f) a la bayoneta; —**fechten**, n / esgrima (f) de bayoneta; —**verschluß**, m / cierre (m) o enchufe (m) de bayoneta

Bake, f / boya (f), baliza, f

Baldachin, m / centroplano (m), cabaña, f

Balken, m / viga (f), madero, m; —**brücke**, f / puente (m) de viguetas; —**sperre**, f / barrera (f) de vigas; —**stapel**, m / pila (f) de tablones o de vigas

Ballast, m / lastre, m; — **abwerfen** / deslastrar

Ballen, m / bulto (m), fardo, m

Ballistik, f / balística, f

Ballon, m (aer) / globo, m; —**anker**, m / ancla (f) de globo; —**beobachter**, m / observador (m) de globo; — **einholen** / bajar o recoger el globo; —**einholung**, f / bajada (f), descenso (m), recogida, f; —**halle**, f / hangar, m; —**hülle**, f / envoltura (f) o cubierta (f) de globo; —**korb**, m (aer) / barquilla, f; —**sperre**, f (aer) / barrera (f) de globos; —**stoff**, m / tela (f) de globo; —**trupp**, m / destacamento (m) de globo; —**winde**, f / devanadera (f) de globo, guindaste, m

Band, n / cinta (f), cordón, m; —**eisen**, n / hierro (m) en flejes o en tiras, fleje (m), planchuela (f), zuncho (m), cinta (f) de hierro, fierro (m) de cinta; —**feder**, f / muelle (m) o resorte (m) plano; —**maß**, n / cinta (f) métrica, cinta de medida, decámetro, m; —**säge**, f / sierra (f) de cinta, sierra continua, sierra sin fin

Barackenlager, n / campamento (m) de barracas

Barett, n / birrete, m

Barkasse, f / chalupa (f), barcaza (f), lancha, f

Barre, f / barra (f) de arena

Barren, m (spo) / paralelas, f.pl

Barrikade, f / barricada, f

Basis, f / base, f

Bataillon, n / batallón, m

Bataillons...: —**abschnitt**, m / faja (f) del batallón; —**kommandeur**, m / comandante (m) de batallón, jefe (m) de batallón; —**stab**, m / plana (f) mayor de batallón

Batterie, f (el) / pila (f), acumulador (m), batería (f) eléctrica o de acumuladores; — (art) / batería; —**beobachtungswagen**, m / carro (m) de observación de batería; —**kasten**, m (el) / caja (f) de baterías; —**nest**, n (art) / nido (m) de batería; —**plan**, m, s. Schießplan; —**schaltung**, f (el) / acoplamiento (m) de las pilas de una batería; —**stellung**, f (art) / posición (f) de batería, emplazamiento (m) de batería; —**trupp**, m (art) / pelotón (m) de batería, equipo (m) de reconocimiento; —**zündung**, f (el) / encendido (m) por pilas; **aufgeprotzte** — / batería enganchada; **feuernde** — / batería en acción

Bau, m / construcción, f; —**art**, f / construcción; —**holz**, n / madera (f) de construcción; —**kompanie**, f / compañía (f) de (trabajadores) auxiliares del servicio de construcción; —**personal**, n (für Flughafenanlagen) / personal (m) de infraestructura; —**stange**, f (tel) / soporte (m), poste, m; —**stoff**, m / material (m) de construcción; —**trupp**, m / pelotón (m) o escuadrilla (f) de construcción; —**weise**, f / construcción

Bauch, m / vientre, m; —**gurt**, m / barriguera (f), cincha, f; —**gurt** (aer) / cinturón-faja, m

bauen / construir; — (tech) / armar, montar; — (Gebäude) / edificar, levantar

Baum, m / árbol, m; —**beobachtung**, f / observación (f) desde árboles; —**bestand**, m / arbolado, m; —**gruppe**, f / grupo (m)

de árboles; —**haken,** m (tel) / soporte (m) de gancho, gancho (m) de suspensión; —**sperre,** f (frt) / tala (f), obstáculo (m) de tala; —**verhau,** m (frt) / tala (f), obstáculo (m) de árboles o de tala; —**wolle,** f / algodón, m
Bauten, m.pl / obras, f.pl
Beamter, m / funcionario (m), empleado, m
beanspruchen (tech) / exigir
beansprucht (tech) / expuesto a exigencias
Beanspruchung, f (tech) / exigencia (f), esfuerzo (m), desgaste, m
beanstanden / rehusar, objetar, criticar, desaprobar
bearbeiten (Aufgaben) / elaborar, redactar; — (tech) / trabajar, labrar
Bearbeitung, f / elaboración (f), tratamiento (m), trabajo (m), trabajar (m) un metal
beaufsichtigen / inspeccionar, vigilar, controlar
beauftragen / encargar, comisionar
beauftragt sein (mit der Führung) / estar encargado (del mando)
Bedarf, m / necesidad (f), menester, m
Bedarfsberechnung, f / cálculo (m) o cómputo (m) de las necesidades
bedecken / cubrir, tapar, abrigar
bedeckter Himmel, m / cielo (m) encapotado
bedecktes Gelände, n / terreno (m) cubierto
Bedeckung, f / cubierta, f; — (Geleit, n) / escolta (f), convoy, m; — (Schutz, m) / protección (f), personal (m) de protección
bedienen (mach) / maniobrar, manejar, hacer andar; — (tel) / atender (la pieza, el teléfono)
Bedienung, f (tech) / manejo, m; — / servicio (m) de la pieza; — (Mannschaft, f) / sirvientes (m.pl) de la pieza, equipo, m
Bedienungs...: —**hebel,** m / palanca (f) de maniobra; —**vorschrift,** f / manual (m) de instrucción, instrucciones (f.pl) para el servicio o manejo
bedrängen / acosar, estrechar
bedrohen / amenazar
bedrohlich / crítico
befahrbar (Weg) / transitable; — ⚓ / navegable

befehlen / ordenar, mandar, dar órdenes
Befehl, m / orden, f; — (Führung, f) / mando, m; **auf** — (a. B.) / por orden; „**Zu** —!" / «¡A sus órdenes!»
Befehls...: —**ausgabe,** f / lectura (f) de órdenes, entrega (f) de órdenes, consigna (f) de órdenes, distribución (f) de órdenes; —**bereich,** m / zona (f) de mando, zona de competencia del comando; —**empfänger,** m / enlace (m), mensajero (m), ordenanza (m), estafeta (m), receptor (m) de órdenes; —**erteilung,** f / impartición (f) de una orden; —**gemäß** / en cumplimiento de la orden; —**haber,** m / comandante, m; —**stelle,** f / puesto (m) de mando, comando, m; —**technik,** f / técnica (f) de ordenar; —**überbringer,** m / enlace (m), portador (m) de órdenes, agente (m) de transmisión; —**übermittlung,** f / transmisión (f) de órdenes; —**weg,** m / vía (f) jerárquica
befestigen (festmachen) / sujetar, amarrar, afirmar, atar, ubicar, fijar, alojar, asegurar; — (frt) / fortificar
befestigte Zone, f (frt) / zona (f) fortificada
Befestigung, f (Festmachen, n) / fijación (f), sujeción (f), alojamiento (m), ubicación, f; — (frt) / fortificación (f) de terreno, atrincheramiento (m) del terreno; **ständige** — / fortificación (f) permanente
Befestigungs...: —**anlagen,** f.pl (frt) / obras (f.pl) de fortificación, posiciones (f.pl) organizadas; —**leiste,** f / pestaña, f; —**schraube,** f / tornillo (m) de sujeción
Befeuerung, f (aer) / alumbrado (m), iluminación (f) o balizamiento (m) luminoso de la ruta
beflaggen ⚓ / empavesar
befördern (Transport) / transportar, enviar; — (Fernspruch) / transmitir, comunicar, despachar, cursar, expedir; — (im Rang) / promover, ascender
Beförderung, f (im Rang) / promoción (f), ascenso, m; — (außer der Reihe) / promoción (f) fuera de turno; — (in Fahrzeugen) / transporte, m (en coches); — (von Telegrammen) / expedición, f (de telegramas); — (Fernspruch) / transmisión (f), comunicación, (f), despacho, m
Beförderungs...: —**kursus,** m / curso (m) de

promoción; **—mittel,** n / medio (m) de transporte, vehículo, m

befreien (takt) / desembarazar; — (vom Militärdienst) / librar del servicio militar; **vom Dienst** — / eximir del servicio

Befund, m / resultado (m) de un examen

Begegnungsgefecht, n / combate (m) de encuentro

begleiten (Schiff) / escoltar, convoyar

Begleit...: **—artillerie,** f / artillería (f) de acompañamiento; **—fahrer,** m (aut) / conductor (m) auxiliar; **—kampfwagen,** m / carro (m) de combate de acompañamiento; **—kommando,** n / destacamento (m) de acompañamiento; **—mann,** m / escolta, m; **—schiff,** n ⚓ / buque-escolta, m; **—waffe,** f / arma (f) de acompañamiento; **—waffenkompanie,** f / compañía (f) de armas de acompañamiento

begrenzen / limitar, terminar, acotar, demarcar

Begrenzungsstift, m / perno (m), gatillo, m

Behälter, m / depósito (m), tanque (m), recipiente, m

Behandlung, f / tratamiento, m

Beharrungsvermögen, n / fuerza (f) de inercia

behaupten, sich (takt) / mantenerse, sostenerse; — (das Schlachtfeld) / quedar dueño (del campo de batalla)

beheimatet ⚓ / matriculado en

Behelf, m / recurso (m), expediente, m

Behelfs...: **—brücke,** f / puente (m) provisional o circunstancial; **—mäßig** / circunstancial, circunstancialmente, provisional, improvisado, de emergencia; **—mine,** f / mina (f) de circunstancias; **—mittel,** n / medio (m) de circunstancia; **—rampe,** f / rampa (f) auxiliar

beherrschen / dominar

behindern / dificultar, impedir; — (Feind) / estorbar, embarazar al enemigo

Behinderung, f / molestia, f

Behinderungs...: **—feuer,** n (**-schießen,** n) / tiro (m) de entorpecimiento

Behörde, f / autoridad, f

Bei...: **—boot** n ⚓ / bote-aviso (m), esquife, m; **—ladung,** f (tir) / carga (f) de inflamación, carga adicional

beibringen (Verluste) / infligir

beiderseits der Straße / a ambos lados de la carretera

beidrehen ⚓ / capear, fachear

Beil, n / hacha (f), hachuela, f; **—picke,** f / pico, m

Bein, n / pierna, f; — 🐎 / caña, f; **—leder,** n (🧥 art) / polaina (f), guardapierna, f

Beistand m / asistencia (f), ayuda (f), socorro, m

beißende Wirkung, f / efecto (m) irritante

beitragen (zu) / contribuir a

beitreiben / requisar

Beiwagen, m (aut) / sidecar, m

beizend / cáustico

bekämpfen / combatir, batir

Bekanntmachung, f / publicación (f), proclamación (f), bando (m), aviso, m

bekappen (Zünder) / encapirotar

bekleiden / cubrir, revestir, guarnecer; — (einen Posten) / desempeñar (un cargo)

Bekleidung, f 🧥 / vestuario (m), vestimenta, f; — ⚒ / forro (m) exterior, revestimiento (m), cubierta, f

Bekleidungs...: **—amt,** n 🧥 / intendencia (f), depósito (m) central del vestuario; **—faschine,** f (frt) / fajina (f) de protección; **—kammer,** f 🧥 / cámara (f) de vestuarios; **—stoff,** m ⚒ / forro (m), material (m) protector; **—stück,** n 🧥 / prenda (f), indumentaria (f), pieza (f) de vestir

beköstigen / mantener, dar de comer, alimentar

Beköstigung, f / rancho (m), alimentación (f), comida, f

Beköstigungsportion, f / ración (f) de comida

beladen / cargar

Beladung, f / cargamento, m

Belag, m (br) / envigadura (f), tablero (m), tablado (m), piso (m), pista, f

belagern / sitiar, asediar, poner sitio, cercar

Belagerung, f / sitio (m), asedio (m), cerco, m; — **aufheben** / levantar sitio

Belagerungs...: **—artillerie,** f / artillería (f) de sitio; **—zustand,** m / estado (m) de sitio

belasten / cargar, lastrar
belästigen / hostigar
Belastung, f / carga (f), cargamento, m
belegen / ocupar, cubrir el caballo a la yegua; — ⚓ / amarrar; — (mit Feuer) / cubrir con fuego, batir con fuego; — (Ortschaft mit Truppen) / acantonar tropas en una población
Belegung, f / alojamiento (m), acuartelamiento (m), acantonamiento, m
Belegungsfähigkeit, f / capacidad (f) para alojar tropa
beleuchten / alumbrar, iluminar
Beleuchtungs...: **—anlage,** f / instalación (f) de alumbrado; **—fenster,** n (Fernrohraufsatz) / ventana (f) de iluminación; **—gerät,** n / aparato (m) de alumbrar, artefactos (m.pl) de iluminación
belichten (phot) / exponer
bemächtigen, sich / apoderarse de, ocupar
bemannen ⚓ / equipar, tripular, dotar
Bemannung, f ⚓ ✈ / tripulación (f), dotación, f
Bemerkungen, f.pl / observaciones, f.pl
Bemessung, f / cálculo (m), medición, f
benachrichtigen / informar, avisar, notificar, comunicar
Benachrichtigung, f / información (f), aviso (m), notificación, f
Benennung, f / denominación (f), nomenclatura, f
benutzen / usar, aprovechar, utilizar
Benzin, n / gasolina (f), bencina (f), nafta (f), esencia, f; **—behälter,** m / depósito (m) o tanque (m) de nafta o de gasolina; **—fallzuleitung,** f / tubo (m) conductor de gasolina; **—kanne,** f / lata (f) de gasolina; **—motor,** m / motor (m) a gasolina o a nafta; **—stand,** m / nivel (m) de la gasolina; **—standmesser** m / indicador (m) del nivel de gasolina; **—steigrohr,** n / tubo (m) de aspiración de gasolina; **—uhr,** f / indicador (m) de gasolina; **—zufuhr,** f / alimentación (f) del motor
beobachten / observar
Beobachter, m / observador, m; **—raum,** m ✈ / habitáculo (m) del observador
Beobachtungs...: **—abschnitt,** m / sector (m) de observación; **—abteilung,** f / grupo (m) de observación; **—einrichtungen,** f.pl / instalaciones (f.pl) para la observación **—schlitz,** m / ventana (f) de observación visera, f; **—stand,** m / observatorio, m **—stelle,** f / puesto (m) de observación **—wagen** m / carro (m) de observación u observatorio
Bepackung, f / carga (f), cargamento, m
berechnen / calcular, computar, combinar
Berechnung, f / cálculo, m
Bereich, m / esfera (f), alcance (m), zona (f), dominio, m
Bereifung, f (aut) / montaje (m) de neumáticos, neumáticos (m.pl), bandas, f.pl
bereit / listo, pronto, dispuesto
bereitlegen (Material) / aparcar (material)
Bereitschaft, f (takt) / disponibilidad (f), apresto (m), instantaneidad, f
Bereitschafts...: **—büchse,** f (gas) / caja (f) porta-máscara, funda (f) metálica; **—grad,** m / grado (m) de apresto; **—stellung,** f / posición (f) de alerta, posición de instantaneidad, posición de atención, posición de apresto
bereitstellen / aprestar; **sich zum Gefecht —** / tomar las disposiciones de combate
Bereitstellung, f / apresto (m), alistamiento (m), disposición, f
Bereitstellungsraum, m / zona (f) de apresto
Berg, m / cerro (m), monte, m; **—abhang,** m / pendiente (f), cuesta (f), ladera, f; **—gipfel,** m (-spitze, f) / pico (m), vértice (f), cúspide, f; **—kamm,** m / cresta f; **—kegel,** m / diente, m; **—kessel,** m / valle (m) encajonado; **—kette,** f / sierra, f; **—massiv,** n / macizo, m; **—paß,** m / puerto, m; **—pfad,** m / sendero, m; **—rücken,** m / loma (f), espalda (f) de una montaña, cresta, f; **—schlucht,** f / quebrada (f) o garganta (f) de montaña; **—spitze,** f / cúspide (f), vértice (f), pico (m), cima (f), cumbre (f), punta, f; **—striche,** m.pl / rayas (f.pl) para marcar montañas en un croquis; **—stütze,** f (aut) / fiador (m), ancla, f; **—werk,** n / mina, f
bergab / cuesta abajo; **— fahren** (**— gehen**) / bajar
bergauf / cuesta arriba; **— fahren** (**— gehen**) / subir
bergen ⚓ (Segel) / salvar o aferrar (las velas)

bergig / montañoso, montuoso
Bergungsdampfer, m ⚓ / buque (m) de salvamento
Bericht, m / informe (m), relación, f
berichtigen / rectificar, corregir, enderezar
beringen / enzunchar
Beringung, f / zuncho (m), zunchado, m
beritten / montado a caballo
bersten / estallar, romperse, reventar
Beruf, m / profesión, f
Berufs...: **—heer,** n / ejército (m) profesional; **—offizier,** m / oficial (m) activo; **—unteroffizier,** m / suboficial (m) activo; **—soldat,** m / soldado (m) activo
berühren / tocar, rozar
Berührung, f (takt) / contacto, m; **erste — mit dem Feind** / primer contacto con el enemigo
Besan, m ⚓ / mesana, f
Besatz, m / guarnición (f), orla, f
Besatzung, f (Heer) / guarnición (f), equipo, m; — ⚓ / tripulación (f), dotación, f; — / tripulación, f
beschädigen / estropear, deteriorar, averiar
Beschädigung, f / daño (m), deterioro (m), defecto (m), desperfecto (m), avería, f
beschaffen / suministrar, procurar
Beschaffenheit, f / estado (m), calidad (f), condición (f), consistencia, f; — (des Geländes) / configuración (f) del terreno, formación (f) del terreno, constitución (f) del terreno
beschäftigen (den Gegner) / aferrar al enemigo
beschießen / cañonear (art), tirar sobre (inf), bombardear; — (ein Ziel) / batir (un blanco)
Beschießung, f / cañoneo (m) (art), bombardeo (m), batimiento, m
Beschirrung, f (s. Geschirr, n) ⚓ / atalaje (m), enjaezamiento (m), arneses (m.pl), arreos, m.pl
Beschlag, m / herraje (m), herradura, f; — (tech) / guarnición, f; **—nahme,** f / embargo (m), secuestro, m; **—zeug,** n / elementos (m.pl) de herraje, útiles (m.pl) de herrador; **—zeugtasche,** f / estuche (m) de herramientas, bolsa (f) de herraje
beschlagen / herrar; — (mit Stoff) / forrar; — (Gläser, opt) / empañar
beschleunigen / activar, acelerar, apresurar, apurar, precipitar
Beschluß, m / resolución (f), decisión (f), determinación, f
beschottern (Straße) / macadamizar, cubrir de grava
Beschotterung, f / enguijarramiento (m), balastado, m
beschränken / limitar, restringir, acortar, reducir
beschreiben (ter) describir, explicar
beschriften / inscribir datos (en un esquema)
Beschuß, m / tiro (m), batimiento, m; — (Anschießen, n) / prueba (f) de tiro
Beschwerde, f (Klage, f) / queja (f), reclamación, f; — (Strapaze, f) / fatiga, f
beschweren / cargar, pesar sobre; **sich —** / quejarse, reclamar
beseitigen / eliminar, apartar, remover, quitar; — (abhelfen) / remediar; — (Widerstand) / vencer resistencia
Beseitigung (f) **von Störungen** (tel) / reparación (f) de fallas
Beseler-Steg, m (pi) / puente (m) rápido
besetzen / ocupar, apoderarse, posesionarse
Besetzen (n) **einer Stellung** / toma (f) de posición
Besetzung, f / ocupación (f), toma, f
besichtigen / inspeccionar, revistar
Besichtigung, f / inspección (f), revista, f
besiegen / derrotar, vencer
Besitz (m) **...:** **— nehmen von** / tomar posesión (f) de; **im — bleiben** / quedar en poder de
Besoldung, f / salario (m), paga (f), sueldo (m), soldada, f
besondere und Witterungseinflüsse, m.pl (tir) / influencias (f.pl) del tiempo, influencias especiales y atmosféricas; **Ausschalten** (n) **der besonderen und Witterungseinflüsse** / eliminación (f) de las condiciones atmosféricas
bespannt / hipomóvil, a tracción animal
Bespannung, f / atalaje, m; — / forro (m), revestimiento, m
Bespannungsstoff, m / forro (m), tela (f) de revestimiento

Besprechung, f / crítica (f), discusión (f), exposición, f

Bestand, m / efectivo (m), existencia (f), surtido, m; **eiserner** — / existencia (f) perpetua, efectivo (m) perpetuo; —**teil**, m / parte (f) integrante, elemento, m

Beständigkeit, f / estabilidad (f), constancia (f), consistencia (f), solidez, f

Besteck, n (san) / instrumental, m; — ⚓ / situación, f

bestimmen / decidir, determinar, designar, fijar, localizar, disponer, ordenar prescribir; — (nach der Karte) / indicar (por la carta)

Bestimmung, f / destino (m), determinación (f), estipulación, f

Bestimmungs...: —**hafen** m ⚓ / puerto (m) de destino; —**ort**, m / punto (m) de destino

bestrafen / castigar

bestreichen / enfilar, batir, rasar

Bestreichungswinkel, m (tir) / ángulo (m) de enfile, sector (m) de tiro

bestrichener Raum, m (tir) / espacio (m) batido, zona (f) batida, zona peligrosa

bestücken / armar con cañones, artillar

Bestückung, f / armamento (m), dotación (f), artillería (f) de un navío

betätigen / actuar, activar, accionar

Beton, m / hormigón, m; **Eisen**—, m / cemento (m) armado

Betonnung, f ⚓ / abalizamiento (m), balizaje, m

Betrag, m / importe (m), suma (f), cantidad, f

Betrieb, m / empresa (f), explotación (f), movimiento (m), servicio, m; — (mach) / funcionamiento, m; **außer** — / parado, no funciona, fuera de servicio; **in** — / en servicio, en función; **in** — **setzen** / poner en movimiento, accionar

betriebsfähig / dispuesto a funcionar, en estado de funcionar, en orden de marcha

Betriebs...: —**fähigkeit**, f / manejabilidad (f), maniobrabilidad, f; —**störung**, f / interrupción (f) en el funcionamiento, interrupción del servicio; —**störung** (mot) / trastorno (m) en la marcha, interrupción o falla (f) en el funcionamiento, avería, f

Bettung, f [gun] / plataforma (f), emplazamiento (m) fijo, fundamento (m), basamento (m), base, f; — [rail] / capa (f) de balasto, balasto, m; — (Straße) / firme (m), afirmado, m

Beule, f (tech) / abolladura, f

beunruhigen / inquietar, agitar, perturbar, molestar

Beunruhigung, f / molestia, f

Beunruhigungsfeuer, n / fuego (m) de hostigamiento

beurlauben / licenciar, dar licencia

beurlaubt / licenciado, con permiso

Beurlaubtenstand, m: **im** — / en reserva, en estado de complemento

beurteilen / analizar, apreciar

Beurteilung, f / apreciación, f

Beute, f / botín (m), presa (f), despojo, m

Beutel, m / bolsa (f), saco (m), saquete (m), talega, f; —**kartusche**, f (mun) / saquete (m) de cartuchos

bewachen / guardar, custodiar, vigilar

bewachsen (ter) / cubierto de plantas, poblado de árboles

bewachsener Boden, m ⚓ / fondo (m) sucio

bewaffnet / armado

Bewaffnung, f / armamento, m

bewähren (sich) / acreditarse

bewaldet / poblado de bosques, boscoso, selvoso

bewältigen / superar, vencer

Bewässerung, f / riego (m), regadío (m), irrigación, f

bewegen / mover, agitar

beweglicher Lauf, m / caño (m) corredizo

bewegliches Ziel, n / objetivo (m) en movimiento, blanco (m) móvil, blanco en movimiento o en marcha

bewegliche Teile, m.pl / elementos (m.pl) movibles

Beweglichkeit, f / movilidad, f

Bewegung, f / movimiento, m; — (takt) / maniobra, f

Bewegungs...: —**achse**, f / eje (m) de rotación; —**freiheit**, f / libertad (f) de acción o de movimiento; —**krieg**, m / guerra (f) de movimiento; —**übersicht**, f / cuadro (m) de transportes

bewerben, sich / solicitar

bewölken (sich) / cerrarse, encapotarse, nublarse

bewölkt / nublado, acelajado, encapotado

Bewölkung, f (met) / tiempo (m) nublado, nubes (f.pl), cielo (m) cubierto
bezeichnen / marcar, señalar, designar
Bezeichnung, f / designación (f), denominación (f), número (m), nomenclatura, f
Bezeichnungssignal (n) **setzen** ⚓ / izar la señal (f) distintiva
beziehen (Gehalt) / cobrar (sueldo); — (Lager) / acampar (tropas); — (Quartier) / alojar la tropa; — (Stellung) / entrar en posición o en batería, tomar posición, ocupar una posición; — (Wache) / montar (la guardia); — (**sich**) (Himmel) / nublarse, cerrarse, encapotarse
Bezirk, m / distrito (m), región, f
Bezirkskommando, n / comando (m), jefatura (f) militar del distrito, caja (f) de reclutamiento
Bezug, m (Stoff-) / funda, f
bezwecken / proponerse, tener por objeto
bezwingen / vencer, triunfar sobre, dominar
biegen (krümmen) / doblar, encorvar, torcer, curvar, bornear, alabearse
biegsam / flexible
Biegung, f / dobladura (f), revuelta (f), flexión (f), curvatura, f
Biegungs...: **—beanspruchung,** f / exigencia (f) de flexión o de flexibilidad; **—festigkeit,** f / resistencia (f) de flexibilidad o a la flexión
Biese, f / 🔾 / vivo, m
Bild, n / imagen (f), cuadro (m), retrato (m), fotografía (f), figura (f), gráfico, m; — **gewinnen** / adquirir vistas; **—aufklärung,** f / exploración (f) fotográfica o gráfica; **—auswertung,** f / restitución (f) de la fotografía; **—erkundung,** f / reconocimiento (m) fotográfico o gráfico; **—flug,** m / vuelo (m) fotográfico, vuelo para tomar vistas; **—funk,** m / telegrafía (f) de imagen, telefotía, f; **—offizier,** m (aer) / oficial (m) fotógrafo; **—stelle,** f / puesto (m) para la elaboración fotográfica; **—verzerrung,** f / deformación (f) de la imagen
Bilden (n) (Bildung, f) **der Marschkolonne** / encolumnamiento (m), formación (f) de la columna de marcha, modo (m) de reunir las tropas para la columna de marcha
Binde, f / banda (f), cinta (f), brazal, m; — (san) / cabestrillo (m), venda (f), ligadura, f
Binde...: **—draht,** m / alambre (m) fino, alambre de ligadura, alambre para atar; **—glied,** n / vínculo (m), lazo (m), eslabón, m; **—leine,** f (**—strang,** m) ✈ / cuerda (f) para brazar
binden / atar, ligar, liar; — (takt) / atar, sujetar
Bindfaden, m / bramante (m), cordel (m), piola, f
Bindung, f / ligadura (f), aleación, f; — (Versteifung f) / tirante, m
Binnen---: **—gewässer,** n.pl / aguas (f.pl) continentales, aguas fluviales, aguas del interior; **—hafen,** m / puerto (m) del interior; **—hafen** / dársena, f; **—schiffahrt,** f / navegación (f) fluvial o interior, cabotaje, m
Biwak, n / vivac, m
Biwakskommandant, m / jefe (m) de alojamiento
blähen (Segel) / hinchar (vela)
blank / reluciente, blanco, brillante, pulido, liso; **—ziehen** / tirar de arma blanca, desenvainar
blanke Waffe, f / arma (f) blanca
blanker Draht, m / alambre (m) liso o desnudo
Blase, f (Haut-) / ampolla (f), vesícula, f; — (Luft-, Wasser-) / burbuja, f
Blasenbahn, f ⚓ / trayectoria (f) de burbujas, estela (f) del torpedo
blasen / soplar, tocar el clarín
blasenbildend (gas) / vesicante
Blasverfahren, n (gas) / método (m) de soltar gases, procedimiento (m) para desprender gases
Blatt, n / hoja (f), papel (m), cuartilla, f; — (Spaten-, Ruder-) / pala, f; — (Zeichen-) / lámina, f; **—feder,** f / muelle (m) plano; **—feder** (aut) / ballesta (f), elásticos, m.pl
Blättchenpulver, n / pólvora (f) en láminas
Blaupause, f / fotocalco (m) azul
Blech, n / hojalata (f), chapa (f), lata, f
Blei, n / plomo, m
bleiben, am Feind — / quedar en contacto con el enemigo; **im Besitz — von** / quedar en poder de

Bleibenzin, n / gasolina (f) tetraetilo de plomo

Blende, f (frt, pi) / blindaje (m), mantelete, m; — (opt, phot) / diafragma (m), cierre (m) óptico, persiana, f; **Kugel—** (tir) / blindaje (m) esférico

blenden / cegar, deslumbrar, ofuscar, encandilar

Blendensystem, n (tech) / sistema (m) iris

Blend...: **—laterne,** f / linterna (f) sorda; **—rahmen,** m / bastidor, m; **—schutz,** m / antideslumbrante, m

Blick, m / mirada (f), vista, f; **—feld,** n / campo (m) de vista, campo visual

Blind...: **—abwurf,** m (aer) / arrojamiento (m) sin blanco; **—bombe,** f (aer) / bomba (f) inerte; **—flug,** m (aer) / vuelo (m) sin visibilidad, vuelo a ciegas; **—gänger,** m / granada (f) no estallada; **—wurf,** m (aer) / lanzamiento (m) inactivo o sin eficacia

blinde Rotte, f, s. Rotte

blinder...: **— Alarm,** m / alarma (f) falsa; **— Gehorsam,** m / obediencia (f) a ciegas, obediencia a ojos cerrados

blindgeladene Granate, f / granada (f) lastrada, granada no cargada

blind laden / cargar con pólvora sola, cargar un fusil sin pólvora

Blink, m ⚓ / aclarada, f

blinken / destellar, centellar

Blinken, n (tel) / comunicación (f) por destellos

Blinker, m (tel) / soldado (m) telegrafista de señales, destellador (m), señalador, m

Blink...: **—feuer,** n / luz (f) de destellos, luz intermitente, fuego (m) de destellos; **—gerät,** n / material (m) de destelladores, aparato (m) de destello, heliógrafo, m; **—lampe,** f / lámpara (f) de destelladores; **—spruch,** m / mensaje (m) óptico o de destello; **—stelle,** f / estación (f) óptica o de destello; **—verbindung,** f / comunicación (f) por señales de luz, por destellos o por señales ópticas

Blitz, m / relámpago, m; **—ableiteranlage,** f / pararrayos, m; **—schlag,** m / rayo (m), centella, f; **—schutzvorrichtung,** f / pararrayos (m.pl), protección (f) contra rayos; **—strahl,** m / rayo (m), exhalación, f

Block, m / bloque (m), lingote (m), polea (f), motón, m; **—abstand,** m / distancia (f) entre los tramos; **—haus,** n (frt) / fortín (m) de tableros, blocaus (m), garita, f; **—rolle,** f / polea (f), roldana, f; **—stelle,** f / estación (f) de enclavamiento, central (f) de guarda-señales; **—verschluß,** m (arm) / cierre (m), bloc (m), cierre en bloque

Blockade, f / bloqueo, m; **—brecher,** m ⚓ / quebranta-bloqueo (m), forzador (m) de bloqueo

blocken / enclavar

blockieren / bloquear

Blöße, f: **sich eine — geben** (takt) / descubrir un flanco

Bluse, f / blusa (f), chaqueta, f

Blut, n / sangre, f; **—vergiftung,** f / envenenamiento (m) de la sangre

blutig / sangriento, ensangrentado

blutstillend / hemostático

Bock, m / caballete, m; — / pescante, m; — (Turngerät) / caballo (m) de madera; **vom — fahren** / guiar desde el pescante; **—bein,** n (br) / pata (f) o pie (m) del caballete, montante, m; **—brücke,** f / puente (m) de caballetes; **—holm,** m (br) / cumbrera (f) o larguero (m) de caballete; **—leere,** f / luz (f) del caballete; **—sattel,** m / silla (f) húngara, recado, m; **—schnürbund,** n (br) / amarra (f) rectangular, atadura (f) en caballete; **—stütze,** f (br) / pie (m) de caballete, apoyo (m) de estaca; **—wagen,** m (br) / carro (m) para caballete; **—winde,** f / devanadera (f), cabrestante, m

Boden, m (ter) / suelo (m), terreno, m; — (Fuß-) / piso (m), fondo, m; — ⚓ / fondo, m; **— gewinnen** (takt) / ganar terreno; **—antenne,** f (rad) / antena (f) horizontal, antena a tierra; **—art,** f / clase (f) del terreno, naturaleza (f) del terreno; **—bedeckung,** f / cubierta (f) del suelo; **—belag,** m (Boot) / panel, m; **—beschaffenheit,** f / consistencia (f) del terreno, calidad (f) del terreno, formación (f) del terreno; **—erhebung,** f / elevación (f) del terreno; **—fläche,** f / plano (m) de culata; **—freiheit,** f (aut) / espacio (m) libre; **—geschwin-**

digkeit, f ✈ / velocidad (f) a nivel de tierra; **—gestaltung,** f (ter) / configuración (f) o formación (f) del terreno; **—kammer,** f ▭▷ / culote (m) posterior; **—kammer-schrapnell,** n / shrapnel (m) de carga posterior; **—los** / sin fondo; **—nebel,** m (met) / niebla (f) pegada al suelo, neblina (f) baja; **—organisation,** f (aer) / organización (f) en tierra; **—personal,** n (aer) / personal (m) de servicio; **—platte,** f (arm) / plataforma (f), zapata (f), placa (f) de fondo de la cuna, apoyo (m) del mástil, base, f; **—satz,** m / sedimento (m), depósito, m; **—schraube,** f / rosca (f) de culote; **—senkung,** f / hundimiento (m) o depresión (f) del suelo, hondonada (f) o declive (m) del terreno; **—ständig** / arraigado, autóctono; **—stück,** n ⚔ / culata (f), portacierre (m), pieza (f) de contera o de culote, pieza de culata; **—stück** (M.G.) / culatín, m; **—stück** ✈ / cuaderna (f) del avión; **—unebenheiten,** f.pl / desigualdades (f.pl) del terreno; **—vertiefung,** f / desigualdad (f) o cavidad (f) del suelo; **—welle,** f / ondulación (f) del terreno; **—wendigkeitsprüfung,** f ✈ / prueba (f) de la maniobrabilidad en tierra; **—werkzeuge,** n.pl (aer) / herramientas (f.pl) de taller; **—wind,** m (met) / viento (m) bajo a ras de tierra; **—zünder,** m (mun) / espoleta (f) de culote; **auf dem — verlegt** (tel) / colocado sobre tierra

Bö, f (met) (Windstoß, m) / ráfaga (f), racha (f), turbonada (f), chubasco, m

Böen...: **—front,** f / frente (m) de turbonada; **—wolke,** f / nube (f) de turbonada

böig / en ráfagas, chubascoso

Bogen, m / arco (m), curva (f), curvatura, f; **—** (Papier) / hoja (f), pliego, m; **—schuß,** m (Schuß in der oberen bzw. unteren Winkelgruppe) (tir) / tiro curvo, m; **—spitze,** f ▭▷ / ojiva, f (del proyectil)

Bohle, f / tablón (m), tabla (f), madero (m), tablero, m (de madera)

Bohlen...: **—bahn,** f (br) / pasadera (f) de tablones; **—belag,** m / tablero (m), piso (m), entarimado (m) o revestimiento (m) de maderas; **—stapel,** m / pila (f) de durmientes

bohren / horadar, taladrar, barrenar, agujerear, perforar; **in den Grund —** / echar a pique, enviar a fondo

Bohrer, m / barrena (f), taladro, m

Bohr...: **—ladung,** f (pi) / barreno (m), carga (f) colocada dentro de taladros; **—loch,** n (pi) / barreno (m), taladro, m; **—patrone,** f (pi) / cartucho (m) de o para taladros; **—schuß,** m (tir) / barreno, m; **—winde,** f / berbiquí, m

Bohrung, f / barreno (m), barrenado (m), taladro, m; **—** (arm) / calibre (m), ánima (f) del cañón

Boje, f ⚓ / boya (f), baliza, f; **an die — gehen** ⚓ / amarrar a la boya

Bollwerk, n / bastión (m), baluarte, m

Bolzen, m / perno (m), clavija (f), pasador, m

Bomben...: **— abwerfen** (aer) / lanzar bombas; **—abwurf,** m (aer) / lanzamiento (m) de bombas; **—abwurfvorrichtung,** f / aparato (m) para lanzamiento de bombas; **—abzughebel,** m / palanca (f) para el desenganche de bombas; **—angriff,** m / ataque (m) o agresión (f) con bombas; **—aufhängebügel,** m / arco (m) de suspensión; **—aufhängung,** f / suspensión (f) de las bombas; **—auslöser,** m / solta-bombas (m), disparador (m) de bombas; **—auslösevorrichtung,** f / aparato (m) para soltar bombas; **—flugzeug** (n), **Bomber,** m (Kampfflugzeug, n) / avión (m) de bombardeo, bombardero, m; **—geschwader,** n (Kampfgeschwader, n) / escuadrilla (f) de aviones de bombardeo; **—sicher** / a prueba de bomba; **—splitter,** m / metralla (f), casco (m) o cascote (m) de bomba; **—träger,** m / portabombas (m), lanzabombas, m; **—zielgerät,** n / visor (m) o mira (f) de bombardeo, alza (f) de bombardeo; **—zielvorrichtung,** f / dispositivo (m) de puntería para el lanzamiento de bombas, visor (m) o mira (f) de bombardeo

Boot, n / bote (m), barco (m), lancha (f), canoa, f

Boots...: **—anker,** m / ancla (f) de lancha, rezón, m; **—deck,** n ⚓ / cubierta, f; **—gast,** m ⚓ / remero (m), botero, m; **—haken,** m / bichero, m; **—mann,** m / con-

tramaestre, m; —**steuerer**, m ⚓ / patrón (m), timonel, m; —**winde**, f / cabrestante, m

Bord, m ⚓ / carel (m), bordo, m; — (Rand, m) / borde, m; —**flugzeug**, n / avión (m) de a bordo; —**funker**, m / radiotelegrafista, m; —**funkstelle**, f / estación (f) radiotelegráfica; —**hilfsgeräte**, n.pl ✈ / elementos (m.pl) auxiliares de a bordo; —**instrumente**, n.pl ✈ / instrumentos (m.pl) de a bordo; —**licht**, n ✈ / luces (f.pl) de situación; —**monteur**, m ✈ / mecánico (m) de avión; —**netzanlage**, f ✈ / instalación (f) eléctrica de a bordo; —**spiegel**, m ✈ / espejo (m) de a bordo; —**tasche**, f ✈ / cartera, f; —**uhr**, f ✈ / reloj (m) de a bordo; —**wand**, f ⚓ / costado, m; —**werkzeug**, n ✈ / herramientas (f.pl) de a bordo

böschen (steil) / construir en escarpa o en declive

Böschung, f / talud (m), escarpa (f), declive (m), parapeto, m; **innere** — / escarpa (f), declive (m) interior; **äußere** — / contraescarpa (f), declive (m) exterior

Böschungs...: —**kante**, f / arista (f) de talud; —**winkel**, m / ángulo (m) de declive, inclinación (f) de la pendiente

Bracke, f 🚚 / balancín (m) de armón

Brand, m / incendio (m), fuego, m; —**bombe**, f / bomba (f) incendiaria; —**geschoß**, n / proyectil (m) incendiario; —**satz**, m / cebo, m; —**schott**, n ⚓ / mampara (f) cortafuego o parafuego; —**wunde**, f / quemadura, f

Brander, m ⚓ / brulote (m), navío (m) de fuego; — (mil) / botafuego, m

Brandung, f / rompiente (f) del mar, resaca, f

brauchbar / utilizable, servible, aprovechable, útil

Brauchbarkeit, f / aptitud (f), utilidad, f

brechen / romper, quebrar; — (opt) / refractar o refrangir los rayos; — (Vertrag) / violar, quebrantar (un tratado)

Brecher, m ⚓ / oleada (f), golpe (m) de mar

Brechstange, f / palanca (f), alzaprima (f), pie (m) de cabra

Breite, f / ancho (m), anchor (m), anchura (f), grosor (m), espesor, m; — ✈ / envergadura, f; — ⚓ / manga, f; **geographische** — / latidud, f

Breiten...: —**ausdehnung**, f / extensión (f) lateral, distensión (f) lateral; —**feuer**, n (M.G.) / tiro (m) abierto, fuego (m) repartido; —**grad**, m / grado (m) de latitud; —**streuung**, f (tir) / dispersión (f) en anchura, dispersión horizontal

Breitseite, f ⚓ / andanada, f

Bremse, f / freno, m; — (Rad-) / galga, f; — **anziehen** / aplicar el freno, echar el freno; —**lösen** / quitar el freno

Brems...: —**backe**, f 🚚 / barra (f) del freno, mordaza (f) de freno, collar (m) de freno; —**flüssigkeit**, f 🚗 / líquido (m) del freno; —**gestänge**, n (aut) / varilla (f) del freno; —**hebel**, m / palanca (f) o pedal (m) de freno; —**klotz**, m 🚚 / calza (f), zapata (f) del freno; —**kraft**, f / potencia (f) del freno, presión (f) de frenado, fuerza (f) del freno; —**propeller**, m ✈ / ala (f) de resistencia; —**stand**, m (tech) / caballete (m) de ensayo; —**tritt** m / pedal (m) de freno; —**trommel**, f / tambor (m) de freno, disco (m) de freno; —**vorrichtung**, f / freno (m), frenado, m; —**weg**, m (aut) / camino (m) recorrido durante el frenado; —**wirkung**, f / frenado, m; —**zylinder**, m 🚗 / cilindro (m) de freno

bremsen / frenar, apretar el freno, refrenar, engalgar

Bremser, m / guardafreno, m

brennbar / combustible, inflamable, incendiable; **nicht** — / incombustible

brennen / arder, quemar

Brenn...: —**holz**, n / leña, f; —**länge**, f (Zünder) / duración (f) de combustión; —**länge ermitteln**, s. ermitteln; —**punkt**, m (opt) / foco, m; —**punkt des Kampfes** / centro (m) culminante o núcleo (m) del combate; —**satz**, m / cebo, m; —**stoff**, m, s. Kraftstoff; —**weite**, f (opt) / foco (m), distancia (f) focal; —**zünder**, m / espoleta (f) de tiempo; —**zünderschießen**, n / tiro (m) con espoleta de tiempo, tiro a tiempos

Bresche, f / brecha (f), boquete, m

Brett, m / tabla (f), tablero (m), tablón, m

Brieftaube, f / paloma (f) mensajera, paloma correo

Brieftauben...: — **ablassen,** — **absenden** / soltar o largar palomas mensajeras; —**korb,** m / cesta (f) o canasta (f) para las palomas mensajeras; —**meldung,** f / mensaje (m) de palomas, parte (m) transmitido por palomas; —**pfleger,** m / soldado (m) asistente de las palomas; —**schlag,** m / palomar (m) militar

Brigade, f / brigada, f

Brigg, f ⚓ / bergantín, m

Brille, f / anteojos (m.pl), gafas (f.pl), lentes, m.pl

Brisanzgranate, f / granada (f) con altos explosivos, granada de alto explosivo, granada rompedora

Brise, f (met) / brisa (f), viento, m

Brotbeutel, m / bolsa (f) o morral (m) de pan o de víveres, mochila (f), macuto (m), troja (f), trojada, f

Bruch, m (gen) / rotura (f), rompimiento (m), ruptura (f), fractura (f), quiebra, f; — (aer) / avería (f) por un aterrizaje violento; — **machen** (aer) / aterrizar con avería, destrozarse

Bruch...: —**festigkeit,** f / resistencia (f) contra rotura; —**lastvielfaches,** n / coeficiente (m) de rotura, el tanto alzado de resistencia de rotura; —**sicherheit,** f / seguridad (f) de rotura

brüchig / quebradizo

Brücke, f / puente, m; — ⚓ / puente (m) de mando; — **abbrechen** / desarmar el puente, desmontar el puente; — **schlagen** / construir un puente, tender, armar o echar un puente; **feststehende** — / puente fijo

Brücken...: —**ausgang,** m / salida (f) del puente; —**bahn,** f / tablero (m) o piso (m) de un puente, vía (f) del puente, trocha, f; —**bau,** m / construcción (f) de puentes; —**belag,** m / piso (m) de un puente, tablero (m) del puente, plataforma (f) de puente; —**bock,** m / caballete (m) de puente; —**bogen,** m / arco (m) de puente, arcada, f; —**breite,** f / ancho (m) del puente, ancho de la vía del puente; —**deck,** n ⚓ / cubierta (f) de puente de mando; —**durchlaß,** m / pasaje (m) debajo del puente; —**feld,** n / tramo (m) del puente; —**feld** (bei Floßbrücken) / compuerta, f; —**geländer,** n / manguardia (f), barandilla (f) del puente, guardalado (m), parapeto, m; —**gerät,** n / material (m) de puentes; —**gurtungen,** f.pl / cordones (m.pl) del puente; —**joch,** n / palizada (f), caballete (m) de puente, cepa (f) de pilotes; —**kopf,** m / cabeza (f) o cabecera (f) de puente; —**kolonne,** f / tren (m) de puentes; —**lager,** n / contrafuerte (m), apoyo (m) en tierra; —**länge,** f / largo (m) del puente; —**linie,** f / línea (f) eje del puente; —**pfahl,** m / pilar (m) de puente; —**pfeiler,** m / pilar (m) o machón (m) de puente; —**schlag,** m / tendido (m) de puentes, construcción (f) de un puente; —**sprengung,** f / destrucción (f) de un puente; —**steg,** m / pasarela, f; —**stelle,** f / lugar (m) de tendido de puente; —**teil,** m / tramo (m), parte (f) de puente; —**unterbau,** m / fundamento (m) de puente; —**waage,** f / puente (m) de báscula, báscula, f; —**wagen,** m / carro (m) de pontones; —**zugang,** m / acceso (m) del puente

brünieren / bruñir, empavonar, pavonar

Brunnen, m / noria (f), pozo (m), manantial (m), fuente, f

Brust, f / pecho, m; —**blatt,** n / pechera (f), pretal, m; —**höhe,** f / altura (f) de pecho; —**leier,** f / berbiquí, m; —**riemen,** m / pretal (m), media gamarra (f), pechera (f), correón (m) de sostén; —**scheibe,** f (tir) / blanco (m) de busto, blanco de medio cuerpo; —**schwimmen,** n (spo) / natación (f) de pecho, brazada (f) de pecho; —**wehr,** f (Brüstung, f) (frt) / parapeto (m), antepecho, m; —**wehrkrone,** f / cabeza (f) de un parapeto, corona (f) o cresta (f) de un parapeto

Buchse, f / caja (f), lata, f; — / buje (m) de rueda

Büchse, f / caja (f), cajita (f), lata, f; — (mach) / manguito, m; — / fusil (m), carabina (f), escopeta, f; — (Gasmaske) / estuche (m) de la máscara

Büchsen...: —**fleisch,** n / conserva (f) de carne; —**gemüse,** n / conserva de legumbres

Bucht, f / ensenada (f), bahía, f; — (einer Leine) ⚓ / aduja, f
bucken ✈ / cabecear, saltar
Bug, m ⚓ / proa (f), roda, f; —**anker**, m ⚓ / ancla (f) de leva; —**kanzel**, f ✈ / torrecilla (f) de la nariz del avión; —**lampe**, f ✈ / lámpara (f) de proa; —**licht**, n ⚓ / luz (f) de proa; —**spriet**, n ⚓ / bauprés, m; —**welle**, f ⚓ / ola (f) de proa
Bügel, m / arco, m; — ⚔ / guardamonte, m; — (Griff, m) / asa (f), manija, f; — (Muffe, f) / abrazadera, f; — (Steigbügel, m) / estribo, m
Bullauge, n ⚓ / portilla (f), ojo (m) de buey, claraboya, f
Bund, m / unión (f), liga (f), alianza, f; —, n (tech) / bandaje (m), llanta, f; — (pi) / amarra, f (de cordel); — (einer Welle) / collar (m), anillo (m) fijo, collarín (m), corona, f
Bündel, n / haz (m), manojo (m), lío (m), envoltorio, m
Bunker, m ⚓ / carbonera, f
bunt bemalt (zur Tarnung) / camuflado, mosqueado, anubarrado de colores
Bursche, m (Offiziers-) / asistente (m), ordenanza (m), mozo (m), sirviente, m
Bürste, f / cepillo (m), escobilla, f (aut); — ⚡ / escobilla, f
Busch, m / mata (f), arbusto, m; —**werk**, n mata (f), matorral (m), malezal, m
Bussole, f / brújula, f
Bussolenrichtkreis, m / brújulo-goniómetro, m
Bz., s. Brennzünder

C

Chaussee, f / carretera, f (adoquinada, macadamizada), camino (m) artificial, camino real
Chef, m / jefe, m
chemisch / químico
chemische Kampfstoffe, m.pl / gases (m.pl) tóxicos, gases de combate, agresivos (m.pl) químicos
chemischer Krieg, m / guerra (f) química
Chiffre, f (Schlüssel, m) / cifra, f
chiffrieren (schlüsseln) / cifrar
Chiffrierschlüssel, m / clave (f) para descifrar
Chlor, n / cloro, m; —**kalk**, m / cloruro (m) de cal; — (technischer) / polvos (m.pl) de gas (hipoclorito de cal)
Cirruswolke, f / cirro, m
Code, m / código, m
Crew, f (Jahrgang) ⚓ / promoción, f

D

Dach, n / tejado (m), techo, m; —**pappe**, f / cartón (m) para tejados
Damm, m / dique (m), terraplén (m), mola (f), barrera, f
Dampf, m (Pulver-) / humo, m; — (Wasser-) / vapor, m; unter — **liegen** ⚓ / quedar con presión; — **aufmachen** ⚓ / levantar presión; —**ablaßloch**, n / agujero (m) de escape para vapor; —**barkasse**, f / lancha (f) de vapor; —**druck**, m / presión (f) del vapor, tensión (f) del vapor; —**entwicklung**, f / evaporación (f) del agua; —**kessel**, m / caldera (f) de vapor; —**pfeife**, f / pito (m) o silbato (m) de vapor; —**schlauch**, m (M.G.) / manguera (f) de vapor
Dampfer, m / vapor (m), buque (m) a vapor
Dämpfung, f (rad, mot, ✈) / amortiguación (f), amortiguamiento, m
darstellen / representar
Daten, n.pl / datos (m.pl), fechas, f.pl
dauerhaft / estable, sólido, durable, duradero
Dauer, f / duración (f), tiempo, m; **auf die**

— / a la larga; —**beschuß**, m (tir) / tiro (m) de resistencia, tiro continuo, ataque (m) por tiros continuos; —**feuer**, n (tir) / tiro o fuego (m) continuo; —**fleisch**, n / carne (f) seca o conservada; —**flug**, m (aer) / vuelo (m) de distancia; —**haftigkeit**, f / robustez (f), estabilidad (f), solidez (f), resistencia (f), consistencia, f; —**lauf**, m (spo) / carrera (f) de resistencia; —**leistung**, f / potencia (f) permanente, rendimiento (m) permanente; —**schlacht**, f / batalla (f) permanente; —**versuch**, m / ensayo (m) o prueba (f) de resistencia; —**wirkung**, f / eficacia (f) duradera o permanente, efecto (m) continuo

Daumen, m / pulgar, m; — (mot) s. Nocke; —**breite**, f / anchura (f) de pulgar; —**sprung**, m / salto (m) del pulgar; —**welle**, f (mot) / árbol (m) de levas

Davit, m ⚓ / pescante, m

Deck, n ⚓ / puente (m), cubierta, f; —**balken**, m (pi) / mojinete, m; —**balken** ⚓ / bao (m) de la cubierta; —**landung**, f (aer) / aterrizaje (m) en la cubierta; —**name**, n / nombre (m) convencional, nombre supuesto; —**offizier**, m ⚓ / suboficial (m) de marina; —**panzer**, m ⚓ / coraza (f) de cubierta

Decke, f / manta (f), cubierta (f), frazada, f; — (aut) / cubierta de neumático

Deckel, m / tapa (f), tapadera, f

decken / cubrir, desenfilar, proteger; **sich** — / cubrirse, abrigarse, protegerse, cobijarse

Decken...: —**gurt**, m / cincha, f; —**luke**, f / escotilla (f) de cubierta

Deckung, f / cubierta (f), abrigo (m), protección, f; **in** — **gehen** (—**nehmen**) / cobijarse, cubrirse, protegerse; **ohne** — / descubierto; **volle** — / protección (f) completa; „**Volle** —!" / «¡Abrigarse!», «¡Protección completa!»; **in voller** — / completamente abrigado; **volle** — **nehmen** / aferrarse al suelo

Deckungs...: —**ebene**, f / planicie (f) de protección; —**graben**, m (gegen Luftangriff) / zanja (f) de protección (contra ataques aéreos); —**höhe**, f / altura (f) de protección; —**linie**, f / cortina (f) en contacto con el enemigo, línea (f) de defensa; —**truppen**, f.pl / tropas (f.pl) de protección; —**winkel**, m / ángulo (m) de protección

deckwaschen ⚓ / baldear

Degen, m / espada, f; —**gehenk**, n / tahalí (m), porta-tahalí, m; —**griff**, m / puño (m), empuñadura, f; —**knopf**, m / pomo, m; —**koppel**, n / porta-espada, m; —**korb**, m / guarnición, f; —**scheide**, f / vaina, f

dehnbar / dilatable, expansible, dúctil

Dehnung, f / dilatación (f), alargamiento (m), extensión, f

Dehnungsgrenze, f / límite (m) elástico, límite de dilatación

Deich, m / dique, m

Deichsel, f / lanza (f), timón (m), pértiga, f; —**arm**, m / brazo (m) de lanza; —**bolzen**, m / pasador (m) o pinzote (m) de lanza; —**gabel**, f / limonera (f), limones, m.pl; —**pferd**, n / caballo (m) de tronco; —**riemen**, m / correa (f) de lanza; —**schiene**, f / tableta (f) de lanza; —**stütze**, f / tentemozo (m), caballete, m

Depot, n / depósito, m

desinfizieren (san) / desinfectar

Detachement, n / destacamento, m

detachieren / destacar

Detonator, m (Sprengkapsel, f) / detonador (m), petardo, m

deutlich / claro, limpio, preciso

Diagramm, n / trazado (m), diagrama, m

dicht / denso, compacto, espeso; — **am Boden** / a ras de tierra; — **bei** / cerca de; — **bewölkt** (met) / cerrado (el tiempo)

Dichte, f / densidad, f

dichten / poner juntas, empaquetar, obturar; — ⚓ / calafatear, empaquetar; — (Leck) / cegar una vía de agua, hacer impermeable, condensar, obturar

Dichtigkeit, f / densidad (f), estanqueidad, f

Dichtigkeitsmesser, m / densímetro (m), aerómetro, m

Dichtung, f / junta (f), empaquetadura, f

Dichtungsring, m / aro (m) o anillo (m) de junta o de empaquetadura, anillo empaquetadura, anillo obturador, anillo de guarnición

Dicke, f / espesor (m), grueso (m), grosor, m

Dickflüssigkeit, f / espesura (f) de líquido

Dickicht, n (ter) / maleza (f), espesura, f

dickwandig / de paredes gruesas

Dienst, m / servicio, m; — **haben** / estar en servicio, estar de servicio; —**abzeichen**, n / distintivo (m) de servicio; —**alter**, n / antigüedad, f; —**anweisung**, f / reglamento (m) de servicio, ordenanza, f; —**anzug**, m / uniforme (m) de servicio, traje (m) de servicio; —**befehl**, m / orden (f) de servicio; —**beschädigung**, f / lesión (f) contraida en el servicio, daños (m.pl) sufridos en el servicio; —**betrieb**, m / funcionamiento (m) del servicio; —**einteilung**, f / plan (m) del servicio; —**eintritt**, m / alta (f) o entrada (f) en servicio; —**entlassung**, f (der Mannschaften) / baja (f) o licenciamiento (m) del servicio; —**fähigkeit**, f / capacidad (f) o aptitud (f) para el servicio; —**flüchtiger**, m / prófugo, m; —**frei** / libre, franco de servicio; —**gewalt**, f / mando, m; —**gipfelhöhe**, f / techo (m) de servicio; —**grad**, m / grado (m), rango, m; —**habend** / de servicio; —**leistung**, f / servicio, m; **zur —leistung kommandiert** / comisionado; —**mütze**, f / gorra (f) militar; —**pflicht**, f / obligación (f) de servir, servicio (m) obligatorio; —**pflichtiger**, m / incorporado, m; —**reise**, f / viaje (m) oficial, viaje de inspección; —**stelle**, f / autoridad (f), mando (m), oficina, f; —**stellung**, f / puesto (m), cargo, m; —**tauglich** / apto para el servicio militar, útil para el servicio militar; —**tuend** / prestando servicio, de servicio; —**untauglich** / incapaz o inútil para el servicio; —**unterricht**, m / instrucción (f) teórica; —**weg**, m / vía (f) jerárquica, trámite, m; —**zeit**, f / tiempo (m) de servicio; **in — stellen** / poner en servicio; **in — stellen** / poner en servicio, armar; **sich vom — drücken** / esquivar el servicio

dienstlich / oficial

diesig (met) / brumoso, calinoso

Differential, n (aut) s. Ausgleichgetriebe

Diopter, n / pínula (f), dioptra, m; —**lineal**, n / alidada (f) (de pínula)

direkt...: — **richten** (tir) / apuntar directamente

Direktive, f / directiva (f), instrucción, f

Disziplin, f / disciplina, f

Disziplinar...: —**strafe**, f / pena (f) disciplinaria, castigo (m) disciplinario; —**vergehen**, n / falta (f) disciplinaria

Division, f / división, f

Divisions...: —**kavallerie**, f / caballería (f) divisionaria; **im —verband** / en el conjunto de una división

Dock, n / dársena (f), astillero (m), varadero (m), dique, m

docken / hacer entrar un navío en la dársena

Dolch, m / daga (f), puñal, m

Dolle, f / escálamo (m), chumacera, f

Dolmetscher, m / intérprete, m

Donner, m / trueno, m

Doppel...: —**boden**, m / doble fondo (m), sentina, f; —**decker**, m / biplano, m; —**fernrohr**, n (opt) / anteojo (m) gemelo; —**kolonne**, f (takt) / columna (f) doble; —**leitung**, f (el, tel) / línea (f) o red (f) doble; —**posten**, m / centinela (m) doble; —**prismenfernrohr**, n (opt) / gemelo (m) prismático; —**reifen**, m (aut) / bandajes (m.pl) gemelos; —**reihe**, f (Exerz.) / hilera (f) doble, columna (f) de a dos; —**steuerung**, f / doble mando, m; —**zünder**, / espoleta (f) de doble efecto

doppel...: —**gleisig** / de vía doble; —**läufig** (arm) / de dos cañones; —**motorig** / bimotor; —**wirkend** / de doble efecto

doppelt / doble, gemelo

Dorf, n / aldea (f), pueblo, m

Dorn, m (Stift) / espiga (f), resalte, m; — (Werkzeug) / punzón (m), botador, m

Dose, f / caja, f; — (Lautsprecher) / diafragma (m) (del altoparlante)

Dosen...: —**libelle**, f / nivel (m) de burbuja, nivel esférico; —**schalter**, m (el, tel) / conmutador (m) de caja

Drachen, m / cometa, m; —**ballon**, m (met, aer) / globo-cometa, m

Draht, m / alambre, m; —**bund**, n / ligadura (f) o amarra (f) de alambre; —**einzäunung**, f / cerca (f) de alambre, cercado (m) de alambre, alambrado, m; —**gabel**, f (tel) / horquilla (f) de alambre; —**geflecht**, n / tela (f) de alambre, alambrera, f; —**hindernis**, n (frt) / alambrada, f; —**klemme**, f / abrazadera (f) excéntrica; —**leitung**,

f / alambre (m) conductor, línea (f) telefónica o telegráfica; **—rohr,** n / cañón (m) de alambre; **—rolle,** f / rollo (m) de alambre; **—schere,** f / tijeras (f.pl) cortaalambre, cizallas (f.pl) de alambre, alicates, m.pl; **—schlinge,** f / alambrado lazo (m), nudo (m) corredizo de alambre; **—seil,** n / maroma (f) metálica, cable (m), sirga, f; **—seilbahn,** f / ferrocarril (m) funicular; **—seilbrücke,** f / puente (m) colgante; **—spule,** f / carrete (m) de alambre, bobina (f) de alambre; **—stift,** m / punta (f) de París, clavo (m), (kleiner) tachuela, f; **—verhau,** m (frt) / alambrada, f; **—walze,** f (frt) / rodillo (m) de alambre; **—zange,** f / alicates, m.pl; **—zaun,** m / cerca (f) de alambre, alambrado, m; **besponnener —** / alambre cubierto o aislado; **blanker —** / alambre desnudo; **isolierter —** / alambre aislado; **Wachs—** / alambre de cera

drahten (tel) / telegrafiar

drahtlos / inalámbrico, sin hilo

drahtlose ...: — **Telegraphie,** f / telegrafía (f) sin hilo (TSH), telegrafía inalámbrica, radiotelegrafía, f; — **Telephonie,** f / telefonía (f) sin hilo (TSH), telefonía inalámbrica, radiotelefonía, f

Draisine, f / automóvil (m) de vía, autovía (m), autocarril, m

Drall, m (arm) / paso (m) o inclinación (f) de las rayas o estrías; **—länge,** f / longitud (f) del paso de las rayas; **—winkel,** m / ángulo (m) de inclinación de las rayas; **fortschreitender (zunehmender) —** / inclinación (f) de las rayas a paso progresivo; **gleichförmiger —** / inclinación de las rayas a paso constante, rayado (m) uniforme, estriado uniforme

Dreh...: **—achse,** f / eje (m) de giro, eje de rotación; **—bank,** f / torno, m; **—beanspruchung,** f / exigencia (f) de torsión, coeficiente (m) de torsión; **—bolzen,** m / perno-eje (m), perno-pinzote (m), perno (m) de articulación; **—brücke,** f / puente (m) giratorio; **—gestell,** n / dispositivo (m) giratorio, bancada (f) giratoria, soporte (m) giratorio; **—kraft,** f / fuerza (f) rotativa; **—kranz,** m / pivote (m) giratorio o de giro; **—kranz,** m (M.G.-) / torrecilla (f) para ametralladora; **—punkt,** m (Angelpunkt) / punto (m) de giro, punto-eje (m), centro (m) de rotación, punto de rotación, centro de giro; **—scheibe,** f / plataforma (f) giratoria, disco (m) giratorio, placa (f) giratoria; **—scheibe** / tornamesa, f; **—schieber,** m / válvula (f) de distribución, corredera (f) de distribución; **—spule,** f / bobina (f) móvil; **—strom,** m (el) / corriente (f) trifásica; **—turm,** m / torre (f) giratoria (blindada); **—zahl,** f / número (m) de revoluciones, velocidad (f) de giro (hélice), giro (m) de la hélice (Umdrehung); **—zahlmesser,** m / cuentarrevoluciones (m), contador (m) de revoluciones; **—zapfen,** m / pivote (m), eje (m) de giro, muñón, m

drehbar / rotatorio, rotable, vertible, giratorio

drehen (sich) / rotar, girar, virar, volver, torcer; **—** / bornear, meter; **sich herumdrehen um** / girar alrededor de

Drehung, f / giro (m), rotación (f), virada (f), viraje (m), revolución (f), torsión, f

Drehungsrichtung, f / sentido (m) del movimiento giratorio o rotatorio, sentido de rotación

Drei...: **—bein,** n / trípode, m; **—decker,** m / triplano, m; **—eck,** n / triángulo, m; **—ecksmessung,** f / triangulación, f; **—eckszielen,** n (tir) / puntería (f) al disco; **—fuß,** m (arm) / trípode, m; **—fußlafette,** f / afuste (m) trípode; **—master** / tricornio, m; **—meilenzone,** f / límites (m.pl) de las aguas territoriales de tres millas; **—punktaufhängung,** f / suspensión (f) en tres puntos; **—punktlandung,** f (aer) / aterrizaje (m) en tres puntos, aterrizaje correcto o normal; **—sitzer,** m / triplaza (m), tresplazas, m

drei...: **—fach** / triple; **—motorig** / trimotor

Drill, m (Ausbildung, f) / instrucción (f), entrenamiento, m; **—bohrer,** m / parauso, m

drillen / instruir, enseñar el ejercicio

Drillich...: **—hose,** f / pantalón (m) de brin; **—jacke,** f / chaqueta (f) de brin

Dringlichkeit, f / urgencia (f), premura (f), apremio, m

drosseln / estrangular, disminuir la entrada

de gas, cortar gases, reducir el motor, interceptar, interrumpir

Drossel...: —**klappe,** f / mariposa (f), chapaleta (f) de mando, chapaleta de mariposa o de estrangulación, válvula (f) de mariposa, válvula de cuello o de paso, válvula de reactancia, válvula de estrangulación, regulador (m) de mariposa; —**schieber,** m / corredera (f) de reactancia, corredera de compensación; —**spule,** f / bobina (f) de reactancia; —**ventil,** n / mariposa, f

Drosselung, f / estrangulación (f), reactancia, f

Druck, m (tech) / presión (f), compresión, f; —**feder,** f / muelle (m) de presión; —**festigkeit,** f / resistencia (f) a la (com) presión; —**gabel,** f / horquilla (f) de presión; —**gummifederung,** f / amortiguación (f) a muelle de goma, (mit Öldämpfung) muelle (m) de goma con amortiguación a aceite; —**gummiöldämpfung,** f / amortiguadores (m.pl) óleo-neumáticos; —**hebel,** m (arm) / palanca (f) de presión; —**knopf,** m (tel) / interruptor (m) a botón, manipulador, m; —**lader,** m (mot) / cargador (m) de presión; —**lager,** n / cojinete (m) de presión; —**luft,** f / aire (m) comprimido; —**messer,** m / manómetro, m; —**punkt,** m (tech) / centro (m) de empuje o de presión; —**punkt** / punto (m) de presión o de apoyo; —**punkt nehmen** (tir) / tomar el punto de presión; —**schaden,** m (Satteldruck, m) / matadura, f; —**schmierung,** f (aut) / lubricación (f) a presión; —**schraube,** f / tornillo (m) de presión; —**stange,** f / varilla (f) del disparador; —**ventil,** n / válvula (f) de presión; —**vorschrift,** f / ordenanza (f) impresa

drücken / empujar, hacer fuerza, presionar, apretar, aplastar; — (den Steuerknüppel) / apoyar la palanca, llevar la palanca (de mando) hacia adelante; — (im Flug) / picar el avión; — (nach dem Start) / embalar el avión

Drücker, m (Abzug, m) (arm) / gatillo (m), disparador, m; — (tech) / picaporte (m), trinquete, m; — (Visier) / pestillo, m

ducken (sich) / agazaparse, agacharse, acurrucarse

Dübel, m / clavija (f) de madera, espina, f

Duell, n / desafío (m), duelo, m

Düne, f / duna (f), médano, m

Dung (m), **Dünger,** m / estiércol (m), abono, m

Dunkelheit, f / obscuridad, f

Dunkelkammer, f (phot) / cámara (f) obscura

dünn / delgado, sútil, claro

dünn...: —**flüssig** / flúido, acuoso; —**wandig** / de paredes delgadas

dünner machen (verjüngen) / reducir, disminuir, adelgazar, desbastar, despezar

Dunst, m / humo (m), emanación, f; — (Nebel, m) / neblina (f), bruma, f

dunstig / nebuloso, brumoso

Dünung, f ⚓ / oleaje (m), mar (f) de fondo

durchbohren / atravesar, perforar, taladrar, horadar, traspasar, barrenar, calar, agujerear

durchbrechen / romper, quebrar; **Stellung** — / atravesar, forzar, penetrar

Durchbruch, m (takt) / ruptura (f), penetración, f

Durchbruchsschlacht, f / batalla (f) de ruptura

durchdringen / pasar, penetrar, atravesar

durchführen / realizar, llevar a cabo, ejecutar, efectuar

durchfurchen / surcar

durchfurten / vadear

Durchgang, m / pasaje (m), paso (m), pasadizo, m

durchgehen / pasar; — / desbocarse

durchgehend / continuo

durchgreifen / emplear toda su autoridad, proceder u obrar con energía

durchgreifend / enérgico, radical

durchhalten / sostenerse, no cejar, mantenerse firme; — (Kurs) / continuar rumbo

Durchhang, m (tel) / comba (f), pandeo, m

durchhängen / colgar, encorvarse, combarse, estar distendido o flojo

Durchhau, m / corte (m), roza (f) en un bosque, espacio (m) de terreno

durchkämmen (Gelände) / rastrillar (el terreno)
durchkommen / pasar, atravesar, lograr pasar; — (sich durchschlagen) / lograr salvarse
durchkreuzen / cruzar, atravesar; — (Pläne) / desbaratar, contrariar (planes)
durchkriechen / pasar arrastrando, arrastrarse a través de
durchkrümmen (tir) / accionar con el dedo sobre el disparador
durchladen ⌐ / aprovisionar, cargar, volver a cargar
Durchlaß, m / abertura (f), paso (m), pasaje (m), alcantarilla (f), boquete, m; —**posten**, m / centinela (m) de control
durchlässig / permeable; — (opt) / transparente
durchlaufen (zurücklegen) / recorrer; **sich die Füße** — / despearse, maltratarse los pies andando
durchlochen, **durchlöchern** / horadar, taladrar, perforar, agujerear, acribillar
Durchmarsch, m / paso (m), marcha (f) a través de
Durchmesser, m / diámetro (m), calibre, m; **lichter** — / diámetro (m) interior
durchpausen / calcar
durchqueren / franquear; — ⚓ / surcar
durchsacken (durchfallen) (aer) / aplastarse, perder altura; — ⚓ / hundirse en el medio, irse a la ronza
Durchsacken, n (aer) / aplastada (f), pérdida (f) de velocidad; — **bei der Landung** / aterrizaje (m) de caída
durchschimmern (Licht) / trascender (la luz)
Durchschlag, m (Schreibmaschinen-) / copia, f (hecha con la máquina de escribir); — ⊏⊐▷ / penetración (f), perforación, f
Durchschlags...: —**kraft**, f / fuerza (f) de penetración, efecto (m) rompedor, poder (m) perforante; —**vermögen**, n / poder (m) perforante
durchschlagen / atravesar, penetrar, perforar; **sich** — (takt) / abrirse paso con las armas
durchschleusen / hacer pasar por una esclusa
Durchschlupf, m (frt) / sitio (m) para deslizarse, paso (m), abertura, f
durchschneiden / cortar
Durchschnitt, m / intersección (f), término (m) medio, promedio, m
Durchschnitts...: —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) media; —**wert**, m / valor (m) medio
durchschnittenes Gelände, n / terreno (m) cortado, ondulado o accidentado
Durchstich, m / corte (m) a través, perforación, f
durchstoßen / romper, perforar, atravesar, agujerear; — (takt) / atravesar, penetrar, abrirse camino, avanzar
durchsuchen / registrar, reconocer, rebuscar
durchwaten / vadear, esguazar, cruzar a pie un curso de agua
Durchzug, m / paso (m), pasaje (m), tránsito, m
Düse, f (Spritz-) (mot) / tobera (f), chicler (m), pulverizador (m), boquilla (f) del inyector
Düsen...: —**holm**, m ✈ / larguero (m) en forma de tubo; —**reiniger**, m / limpiatobera, m
Dwarslinie, f ⚓ / línea (f) de frente
Dynamit, n / dinamita, f
Dynamo, m (tech) / dínamo, f; —**maschine**, f / electro-dínamo, f

E

Ebbe, f / reflujo (m), marea (f) baja; — **und Flut**, f / flujo (m) y reflujo, m
eben / llano, plano, liso, igual
Ebene, f / llanura (f), llano (m), planicie (f), plano, m
ebene See, f ⚓ / mar (f) en calma
eb(e)nen / allanar, aplanar, igualar, nivelar
Echolot, n / escandallo (m) acústico, ecómetro, m

Ehren...: **—bezeigung,** f / saludo (m) militar, homenaje (m), honores, m.pl; **—bezeigungen erweisen** / rendir (o devolver) saludos militares o honores; **—gericht,** n / tribunal (m) de honor, consejo (m) de honor; **—wache,** f / guardia (f) de honor; **—wort,** n / palabra (f) de honor; **—zeichen,** n / condecoración, f

eichen / calibrar, graduar, verificar, arquear (messen); — (ein Schiff) ⚓ / arquear un buque

Eichmaß, n / patrón (m), marco, m

Eidesleistung, f / juramento (m), prestación (f) de juramento, jura, f

Eier...: **—handgranate,** f / granada (f) de mano ovoide; **—kette,** f (rad) / antena (f) con aisladores forma huevo

eiförmig / ovalado, ovoide

Eigenart (f) **des Geländes** / característica (f) o particularidad (f) del terreno

eigene Truppen, f.pl / tropas (f.pl) propias

Eigengeschwindigkeit, f / velocidad (f) propia

Eigengewicht, n / peso (m) bruto, peso muerto, peso propio, peso inherente

Eigenschaft, f / calidad (f), cualidad (f), propiedad (f), característica, f

Eigenstabilität, f / estabilidad (f) inherente

Eigenzündung, f / autoencendido, m

Eile (f): **in aller —** / de prisa, muy de prisa

eilen / darse prisa, correr, apresurarse

Eilmarsch, m / marcha (f) forzada

Eilmärschen: in — vorgehen / doblar las marchas

Eilschritt, m / paso (m) acelerado, ligero o redoblado

Eimer, m / cubo (m), balde, m

einatmen / aspirar, respirar

Einbahnstraße, f (aut) / vía (f) a una sola dirección, calle (f) de dirección única

Einbau, m / instalación (f), montaje (m), alojamiento, m; **—vorrichtung,** f / acomodación (f), instalación, f

einbauen / montar, instalar, alojar

Einbeinfahrgestell, n ✈ / tren (m) de aterrizaje de dos patas individuales

einberufen / llamar a filas, enrolar, llamar a quintas

Einberufung, f / incorporación (f), llamamiento (m) a filas, leva (f), quinta (f), enrolamiento, m

Einberufungsbefehl, m / orden (f) para presentarse en filas, leva (f), quinta, f

einbeulen / abollar

Einblick, m (opt) / ocular, m; **— gewinnen** / ver lo que sucede; **— nehmen** / tomar conocimiento; **— verwehren** / impedir la exploración

einbrechen / irrumpir, romper, asaltar; — (in ein Land) / invadir (un país)

Einbruch, m (takt) / irrupción (f), ruptura (f), asalto (m), invasión, f; — (in die feindliche Stellung) / infiltración, f; — (der Nacht) / caída (f) de la noche; **—stelle,** f (takt) / lugar (m) de irrupción

eindämmen / encauzar, poner diques a

eindecken (frt) / hacer un sitio a prueba de bombas, techar a prueba de bombas; — (pi) / colocar el tablero

Eindecker, m ✈ / monoplano, m; **freitragender —** / monoplano (m) cantilever

Eindeckung, f (bombensichere) / blindaje, m (a prueba de bombas)

eindocken ⚓ / hacer entrar en dique

Eindrehung, f / entalladura (f), garganta (f), gargantilla, f

eindringen (takt) / infiltrar(se), penetrar, internarse

eindrücken / hundir, apretar, deformar; — (takt) / hundir

eineb(e)nen / allanar, anivelar, nivelar, igualar, emparejar

einfach / simple, sencillo

Einfachleitung, f (tel) / línea (f) o red (f) sencilla

einfädeln (in die Marschkolonne) / encolumnar

einfahren (Fahrwerk) ✈ / eclipsar el tren de aterrizaje; — (Landeklappen) ✈ / abatir o entrar los aletones de aterrizaje; — (Sehrohr ⚓) / bajar el periscopio; — (selbsttätig) / ceder automáticamente

Einfahrt, f / entrada (f), llegada, f; — (eines Hafens) / boca, f

Einfahrtsignal, n 🚂 / señal (f) de entrada, disco, m

Einfall, m (in ein Land) (takt) / invasión (f), irrupción (f), incursión, f; — ▭ /

caída (f) del proyectil; **—winkel**, m (tir) / ángulo (m) de caída
einfallen (einstürzen) / desplomarse, hundirse, caer, desmoronarse; — (in ein Land) / invadir un país; — (opt) / caer
einfetten / engrasar, lubricar, untar
einfluchten ⚒ / alinear, tirar a cordel, poner paralelo
Einfluß, m / influencia, f
Einfriedigung, f / vallado (m), seto (m), cerca (f), recinto, m
einfrieren / enfriar, helarse, congelar
einfügen / encajar, insertar, ajustar, adaptar, encastrar, calzar, adosar
einführen / introducir, hacer entrar; — (neu-) / adoptar
einfüllen / llenar
eingabeln (tir) / horquillar (el tiro), encuadrar
Eingang, m / acceso (m), entrada, f
eingelassen / encajado
eingeschnittener Weg, m, s. Weg
eingesehene Stellung, f / posición (f) descubierta por la observación enemiga
eingestellt / ajustado, reglado
eingetaucht ⚓ / sumergido
eingezogenes Fahrwerk, n ✈ / tren (m) de aterrizaje en posición de entrada
eingleisig 🚂 / de una vía, de via sencilla
eingliedern / incorporar
eingraben (sich) (frt) / enterrarse, soterrarse, atrincherarse
eingreifen / embragar, engranar, encajar, enganchar, intervenir
Eingriff, m / intervención, f
einhaken / enganchar
Einhallen, n ✈ / colocación (f) de un avión en un hangar
Einheit, f (takt) / unidad, f
Einheits...: **—geschütz**, n / cañón (m) único, cañón unificado; **—geschoß**, n / proyectil (m) único; **—munition**, f / cartucho (m) completo, cartucho único; **—panzer**, m / blindaje (m) unificado; **—patrone**, f / cartucho (m) unificado
einheitlich / uniforme, unitario; — **leiten** / dirigir uniformemente o a un tiempo; — **regeln** (takt) / regular uniformemente o en conjunto
einheitlichem: unter — Gesichtspunkt / con unidad de concepción o de miras
einheitlicher Angriff, m / ataque (m) unificado o de conjunto
Einhieb, m (am Korn) / línea (f) de reglaje
einhieven ⚓ / bornear, virar sobre la cadena
einholen (Ballon) / bajar, halar; — (Befehle) / tomar (órdenes); — (Nachrichten) / adquirir (noticias); — ⚓ / virar, halar
Einjährigfreiwilliger, m / soldado (m) de cuota
einkerben / encastrar
Einkerbung, f / muesca (f), entalladura, f
einkleiden (Soldaten) / uniformar, vestir, dar uniforme
einklinken / engranar, cerrarse, atar al trinquete, enganchar
einkreisen / cercar, encerrar, rodear, copar
einkuppeln (aut) / embragar
einkurbelbar / escamoteable por manubrio
einladen (verladen) / cargar, embarcar
Einladestation, f 🚂 / estación (f) de embarque
einlagern (trp) / acantonar, acampar
einlassen / llenar, rellenar, dejar o hacer entrar; sich — / empeñarse; — (tech) / encajar, encastrar, avellanar
Einlaßventil, n / válvula (f) de entrada, válvula (f) de admisión
Einlauf, m ⚓ / arribada, f
einlaufen ⚓ / entrar en el puerto, arribar, abocar, hacer escala; — (Stoff) /encogerse
einlegen / intercalar
einleiten / iniciar, introducir, encaminar, preparar
einleitende Kämpfe, m.pl / acciones (f.pl) preliminares del combate
einleitendes Gefecht, n / preliminares (m.pl) del combate
Einleitung, f (des Gefechtes) / iniciación (f) del combate, preliminares (m.pl) del combate
Einlotsen, n / pilotaje (m), practicaje (m) de entrada
Einmannkampfwagen, m / tanque (m) de un solo hombre, tanque monoplaza

einmarschieren / entrar en, ocupar un pueblo
Einmaster, m ⚓ / barco (m) de un palo
einmessen (Stellung) / medir y echar, determinar topográficamente la posición
Einmischung, f / intervención (f), ingerencia, f
einmotorig / monomotor, de un motor
einmünden / desembocar, desaguar
Einnahme, f (Festung) / toma (f) de una fortaleza, tomada (f), conquista (f), ocupación, f
einnebeln / poner una cortina de humo, enmascarar por humo, lanzar la niebla artificial, cubrir con neblina, encubrir con niebla artificial
einnehmen (Festung) / tomar, conquistar, apoderarse de una plaza; — (Last) / cargar, embarcar; — (Kohlen) / carbonear; — (Platz) / ocupar, tomar (puestos); — (Proviant) / aprovisionarse; — (Ruhestellung) / ponerse en descanso
einnisten (sich) / anidarse, establecerse
einnorden (Karte) / orientar la carta al norte
einölen / aceitar, lubricar, engrasar, untar
einpassen / ajustar, adaptar, amoldarse
einpeilen (aer) / orientarse
einpfählen (frt) / empalizar, fortificar con estacas
einquartieren / alojar (tropa), aposentar
Einquartierung, f / alojamiento (m), alojados, m.pl
Einquartierungszettel, m / boleta, f
einrahmen / encuadrar
einrammen / hundir, hincar, zampear
einreffen (Segel) ⚓ / arrizar, cargar las velas, tomar un rizo
einreichen / presentar, promover; **Abschied** — / presentar la dimisión, pedir su retiro; **Urlaub** — / pedir licencia
einreihen / encolumnar; — (Rekruten) / dar de alta, alistar, poner en filas, enrolar
einreihig / de línea única, de línea sencilla, de una línea o hilera
einreiten (Pferd) / amaestrar, adiestrar
einrichten / instalar, colocar, organizar; **Geschütz** — (tir) / apuntar el cañón; **Stellung** — (frt) / organizar la posición; **sich** — / instalarse
Einrichtung, f / instalación (f), disposición (f), equipo (m), artificio, m (mach)
einrücken / engranar, conectar; — (Truppen) / llegar, penetrar en, entrar en; — (zum Militärdienst) / ser llamado a filas; — (in die Quartiere) / acuartelarse; **Kupplung** — (aut) / embragar
einsammeln / recoger
Einsatz, m (der Truppe) / empleo (m), empeño, m; — (Gasmaske) / cartucho (m) de máscara, filtro, m
einsaugen / aspirar
einschalten (einfügen) / encajar, intercalar; — (el) / conectar, enchufar, conmutar, poner el contacto; — (mot) / poner en marcha, hacer funcionar; — (einen Gang) (aut) / embragar, cambiar de velocidad; **sich** — / intercalarse, conectarse (tel)
einschätzen / apreciar, evaluar, tasar
Einscheibenkuppelung, f (aut) / embrague (m) de disco único
einscheren ⚓ / pasar, formar, laborar
einschießen / reglar o ajustar el tiro, centrar el tiro, preparar el fuego; **sich** — / fijar el alcance, encontrar distancia, encuadrar un blanco
Einschießen, n / reglaje (m) del tiro, arreglo, m; — **mit hohen Sprengpunkten** / reglaje por puntos altos de explosión
Einschieß...: **—punkt,** m / punto (m) de reglaje, punto de corrección de tiro; **—ziel,** n / blanco (m) de reglaje del tiro, blanco de ajuste
einschiffen / embarcar
Einschiffplatz, m / punto (m) de embarque, sitio (m) de embarque, embarcadero, m
Einschlag, m / impacto (m), caída (f) del proyectil
einschlagen / hincar, clavar, hundir, caer
Einschlagwinkel, m / ángulo (m) de oblicuidad de las ruedas
Einschleifleitung, f (tel) / ramal (m) de la línea telefónica
einschließen / cercar, bloquear, encerrar, sitiar, acorralar, rodear
Einschließung, f (takt) / cerco (m), bloqueo, m
Einschnitt, m (ter) / cortadura (f) del te-

rreno; — (tech) / muesca (f), corte (m), rebajo (m), incisión (f), mortaja (f), encaje (m), entalladura, f

Einschuß, m (einer Kugel in den Körper) / entrada, f; —**öffnung**, f / orificio (m) de entrada

einschwenken (takt) / hacer una conversión

einsetzen (trp) / emplear, empeñar; — (tech) / montar, poner, colocar, alojar, ubicar, instalar

Einsicht nehmen / enterarse

einsinken (im Wasser) ⚓ / sumergirse

Einsitzer, m ✈ / monoplaza (m), avión (m) monoplaza

einspannen / enganchar

einspielen (lassen) (Libelle) / centrar (la burbuja)

einspringender Winkel, m / ángulo (m) entrante

einspurig 🚆 / vía (f) sencilla

Einstecklauf, m (arm) / casquillo (m) reductor del calibre

Einsteigtür, m 🚗 / portezuela (f) de la entrada

einstellbar / ajustable, reglable, graduable

einstellen (tech) / ajustar, reglar, colocar; — (opt) / apuntar, visar; — (Scheinwerfer, phot) / enfocar; — (Angriff) / suspender, interrumpir o cesar (el ataque); — (rad) / sintonizar; — 🚗 / estacionar; **Aufsatz** — / arreglar el alza; **Feindseligkeiten** — / cesar las hostilidades; **Feuer** — / cesar el fuego, suspender el fuego; **Meßgeräte** — / ajustar aparatos de medida; **Rekruten** — / dar de alta, enrolar, enlistar, poner en filas, incorporar; **Verfolgung** — / renunciar a la o desistir de la persecución; **Visier** — / graduar el alza; **Zünder** — / graduar la espoleta

Einstell...: —**marke**, f / señal (f) de reglaje; —**schraube**, f / tornillo (m) de reglaje, tornillo de ajuste, tornillo regulador; —**schraube** ✈ / hélice (f) a paso fijo —**skala**, f / escala (f) graduada; —**vorrichtung**, f / dispositivo (m) de reglaje, de ajuste o de enfoque, mecanismo (m) de ajuste; —**winkel**, m ✈ / ángulo (m) de ataque (de las alas)

Einstellung, f (tech) / ajuste (m), regulación (f), centraje, m; — (von Mannschaften) / alta (f), incorporación, f; — (rad) / sintonización (f), reglaje, m; **feine** — **des Aufsatzes** / arreglo (m) exacto del alza; **grobe** — / arreglo aproximativo

einstürzen / derrumbarse, hundirse, desmoronarse, caerse

eintauchen ⚓ / sumergir

Eintauch...: —**linie**, f ⚓ / línea (f) de flotación; —**tiefe**, f ⚓ / inmersión, f

Einteilung, f / división (f), escala (f), marca (f), graduación (f), reparto (m), composición, f

eintragen / trazar, inscribir, anotar, marcar

Eintragungszeichen, n ✈ / marca (f) de matriculación

eintreten (ins Heer) / entrar en servicio, ingresar, incorporarse

Eintritt, m / alta (f), entrada, f

Eintrittsprüfung, f / examen (m) de ingreso

einüben / ejercitar, instruir, ensayar, entrenar

Einwegatmung, f (gas) / aspiración (f) de una sola vía

einweisen / asignar o indicar una posición

Einweisung, f (takt) / instalación (f), toma (f) de posición

Einzel...: —**ausbildung**, f / instrucción (f) individual; —**befehl**, m / orden (f) particular, orden individual, orden aislada o parcial; —**feuer**, n / fuego (m) tiro por tiro, fuego individual; —**geschütz**, n / pieza (f) aislada; —**kampf**, m / acción (f) individual, combate (m) aislado, lucha (f) aislada; —**schuß**, m / disparo (m) aislado; —**schutz**, m (gas) / protección (f) individual; —**teile**, m.pl / elementos (m.pl), piezas (f.pl), accesorios, m.pl

einziehbar / retractable, escamoteable, retráctil, replegable, eclipsable

einziehen: — (Nachrichten) / tomar (noticias); — (Posten) / retirar los centinelas; — (Segel) ⚓ / amainar las velas, arriar; — (Soldaten) / llamar a filas; — (Anker) / alotar (las anclas); — (Fahrwerk) ✈ / eclipsar o escamotear (el tren de aterrizaje)

Einziehvorrichtung, f ✈ / sistema (m) de eclipse, dispositivo (m) de escamoteo

einzurren (Hängematten) ⚓ / aferrar los coys

Eis...: —**brecher,** m / buque (m) rompehielos, corta-hielos, m; —**decke,** f / capa (f) de hielo, corteza (f) de hielo; —**gang,** m / deshielo, m; —**schicht,** f / cubierta (f) o capa (f) de hielo

Eisen, n / hierro, m

Eisenbahn, f, s. auch Bahn / ferrocarril (m), vía (f) férrea; —**anlage,** f / instalación (f) ferroviaria; —**bau,** m / construcción (f) de ferrocarriles; —**beförderung,** f / transporte (m) por ferrocarril; —**betrieb,** m / servicio (m) ferroviario; —**damm,** m / terraplén, m; —**endpunkt,** m / estación (f) o punto (m) terminal de ferrocarril; —**fähre,** f / balsa (f) de ferrocarril, ferry-boat, m; —**fahrplan,** m / guía (f) de ferrocarriles, horario (m) de ferrocarriles; —**geschütz,** n / pieza (f) de artillería sobre rieles, pieza de ferrocarril; —**klaue,** f (art) / pie (m) de cabra; —**knotenpunkt,** m empalme, m; —**lafette,** f / cureña (f) de la pieza de ferrocarril; —**oberbau,** m / superestructura, f; —**schiene,** f / carril (m), riel, m; —**schranke,** f / barrera (f) de la vía; —**schwelle,** f / traviesa (f), durmiente, m; —**station,** f / estación, f; —**transport,** m / transporte (m) por ferrocarril; —**truppen,** f.pl / tropas (f.pl) ferroviarias, tropas de ingeniería de ferrocarril; —**unterbau,** m / subestructura (f) de la vía; —**verkehr,** m / tráfico (m) ferroviario; —**wagen,** m / vagón, m; —**zug,** m / tren, m

eiserne Portion, f / ración (f) de reserva, ración anormal (de previsón o mochila)

eiserner Bestand, m / provisión (f) de reserva, reserva (f) permanente

eisernes Kreuz, n / Cruz (f) de Hierro

Element, n (el) / elemento (m), pila, f

Elementeprüfer, m (el) / voltímetro, m

Empfang, m (von Lebensmitteln) / recepción (f) de víveres; **auf — stellen** (rad) / poner en condiciones de recepción

empfangen / recibir

Empfänger, m / receptor (m), destinatario, m; — (rad) / aparato (m) receptor, receptor, m

Empfangs...: —**anlage,** f (rad) / instalación (f) receptora; —**antenne,** f (rad) / antena (f) de recepción; —**apparat,** m (rad) / aparato (m) receptor, receptor, m; —**bestätigung,** f / acuse (m) de recibo; —**stelle,** f (rad) / punto (m) de recepción, estación (f) receptora; —**störung,** f (rad) / parásitos (m.pl), desarreglo (m) en la recepción, perturbación (f) atmosférica; —**verstärker,** m (rad) / amplificador, m

empfindlicher Zünder, m / espoleta (f) sensible

Empfindlichkeit, f / sensibilidad, f

End...: —**auflager,** n (br, pi) / apoyo (m) de término, apoyo en tierra de la pasadera, apoyo en la orilla, rampa (f) de entrada, estribo (m), cuerpo (m) muerto; —**drall,** m (arm) / paso (m) final del rayado o de las estrías; —**ergebnis,** n / resultado (m) final o definitivo; —**geschwindigkeit,** f / velocidad (f) final, velocidad remanente (restante); —**kampf,** m (spo) / lucha (f) final; —**station,** f / estación (f) de término; —**stufe,** f / (rad) / paso (m) final; —**wucht,** f ⊏⊐▷ / pujanza (f) final (del proyectil), energía, f

eng / estrecho, angosto

Enge, f / desfiladero (m), estrecho, m

enge Fühlung, f, s. Fühlung

Engpaß, m / desfiladero (m), garganta, f

entankern ⚓ / desaferrar

entblößen / desnudar, descubrir, desguarnecer, despojar, desmantelar

entern ⚓ / abordar

entfalten (takt) / desplegar, desarrollar, fraccionarse, desdoblar, ramificar

Entfaltung (f) ...: — **der Kräfte** (takt) / despliegue (m) de fuerzas, desdoblamiento (m), desarrollo (m), ramificación (f), fraccionamiento, m; **Vormarsch** (m) **mit** — / avance (m) con despliegue

entfernen / alejar, apartar, quitar, remover

Entfernung, f / distancia (f), recorrido, m; — **abgreifen** / medir una distancia; — **ermitteln** (tir) / determinar las distancias, acertar o encontrar la distancia; **erschossene** — / distancia determinada por tiros de cálculo; **kürzeste** — / distancia más corta; — **schätzen** / apreciar distancias, estimar la distancia, calcular la distancia

Entfernungs...: **—ermittlung,** f / determinación (f) o verificación (f) de distancias; **—marken,** f.pl / números, m.pl; **—messen,** n / medición (f) de distancias; **—messer,** m / telémetro (m), aparato (m) telemétrico; **—messer,** m (Mann) / telemetrista, m; **—meßskala,** f / escala (f) telemétrica; **—schätzer,** m / indicador (m), calculador (m) de distancias; **—unterschied,** m / diferencia (f) de distancia

Entfritter, n / descohesor, m

entgiften (gas) / desintoxicar; **—** (gen) / desenvenenar, desinfectar

Entgiftungs...: **—gerät,** n (gas) / aparato (m) de desinfección; **—mittel,** n.pl / medios (m.pl) neutralizantes

entgleisen / descarrilar; **zum — bringen** / hacer descarrilar

Entgleisung, f / descarrilamiento, m

entheben / dispensar, relevar, remover, separar

entkommen / evadirse, escaparse

entkuppeln / desenganchar, desembragar

entladen (arm) / descargar, desaprovisionar; **—** (mun) / descargar; **—** (Lasten) / descargar; **—** (el) / descargar

Entlader, m / descargador, m

Entladestock, m / baqueta, f

entlang (der Küste) / a lo largo (de la costa)

entlassen / despedir, separar, dimitir, dar de baja; **—** (Jahrgang) / licenciar; **—** (als dienstuntauglich) / dar de baja por inútil

Entlassung, f / baja (f), dimisión (f), licenciamiento (m), despedida, f

Entlassungspapiere (n.pl) (—schein, m) / certificado (m) o libreta (f) de licenciamiento

entlasten (erleichtern) / descargar, desmontar, libertar, aliviar

Entlastung, f / alivio (m), aligeramiento (m), descarga, f

Entlastungsoffensive, f / ofensiva (f) de descarga o de diversión

entlaufen / desertar, escapar, huir

entleeren / vaciar, evacuar; **—** (Ballon) / desinflar

entlüften / airear, ventilar

Entnahme, f (Kraftstoff—) / transporte (m) del combustible

entnehmen / sacar, desprender

entriegeln / quitar el seguro, destrabar, desatornillar, descerrajar

Entsatz, m (takt) / socorro (m) enviado a una plaza asediada, refuerzo (m), relevo, m

Entschädigung, f / indemnización, f

entschärfen (Zünder) / desarmar la espoleta

entscheidender Augenblick, m / momento (m) decisivo, trance, m

Entscheidung, f / decisión (f), resolución, f

entschlossen / decidido, resuelto, determinado

Entschluß, m / resolución (f), decisión, f; **—fähigkeit,** f / capacidad (f) de resolución; **—freiheit,** f / libertad (f) de resolución; **—kraft,** f / fuerza (f) de resolución

entschlüsseln / descifrar

entsenden / destacar, enviar

entsetzen (Festung) / hacer levantar el sitio, socorrer una plaza

entsichern (arm) / desasegurar, quitar el seguro, zafar el seguro, destrabar

entspannen / desarmar o desmontar el muelle del percutor

Entspannung (f) **der Lage** / mejoramiento (m) o distensión (f) de la situación

entsprechend / análogo, correspondiente a, adecuado (passend)

entwaffnen / desarmar

Entwarnung, f / cese (m) de alarma

entwässern / desaguar, avenar, desecar

Entwässerungsgraben, m / zanja (f) de desagüe

entweichen / escaparse, huir, evadirse

entwerfen / proyectar, trazar, planear

entwickeln / desarrollar, desenvolver; **—** (phot) / revelar; **—** (sich) / (takt) / evolucionar, desplegarse

Entwicklung, f (takt) / despliegue (m), desarrollo, m

Entwurf, m / proyecto (m), plano (m), bosquejo (m), trazado (m), diseño, m

entzerren (Bilder) / transformar, restituir

Entzerrungsgerät, n / transformador (m), aparato (m) de restitución

entziehen (verbergen) / sustraer, esconderse; **sich der Sicht —** / sustraerse a la vista, protegerse contra la vista del ene-

migo; der Sicht entzogen / desenfilado de las vistas, oculto a la vista, escondido
entziffern / descifrar
entzündbar / inflamable, combustible
entzünden / encender, inflamar
Entzündung, f / inflamación (f), combustión, f
Epauletten, n.pl / charreteras (f.pl), hombreras, f.pl
erbeuten / capturar, coger; — ⚓ / apresar
erbittert / encarnizado
Erd...: **—abwehr**, f / defensa (f) terrestre; **—antenne**, f (rad) / antena (f) de tierra (baja), contraantena, f; **—arbeiten**, f.pl / movimientos (m.pl) de tierra, trabajos (m.pl) de zapa, trabajos de explanación, trabajos de terraplén o desmonte, obras (f.pl) de tierra; **—aufklärung**, f / exploración (f) terrestre; **—beobachtung**, f / observación (f) terrestre; **—bewegung**, f / movimiento (m) de tierra; **—boden**, m / suelo (m), tierra, f; **—damm**, m / terraplén, m; **—erkundung**, f / reconocimiento (m) del terreno o terrestre; **—funk**, m / telegrafía (f) por el suelo, geotelegrafía, f; **—gebundene Waffen**, f.pl / armas (f.pl) terrestres; **—klumpen**, m / terrón (m), gleba (f) de tierra, terruño, m; **—leitung**, f (el, rad) / tomatierra (m), conexión (f) o toma (f) de tierra; **—öl**, n / petróleo (m), nafta, f; **—schluß**, m (el) / contacto (m) o circuito (m) con tierra; **—sporn**, m / arado, m; **—telegraphie**, f / telegrafía (f) subterránea o por el suelo; **—truppen**, f.pl / tropas (f.pl) en tierra o terrestres; **—verbindung**, f / comunicación (f) con tierra; **—ziel**, n / objetivo (m) terrestre
Erde, f (lose —) / tierra (f) movediza; — (el) / toma (f) de tierra; **auf der — verlegt** (tel) / colocado sobre tierra
erden (el, rad) / aterrar la antena, dar tierra, conectar con tierra, poner a tierra
Erdung, f (el, rad) / tomatierra (m), toma (f) de tierra, conexión (f) con tierra
erfahrungsgemäß / según o por experiencia
Erfindung, f / invento (m), invención, f
Erfolg, m / éxito (m), buen resultado, m
Erfordernis, n / exigencia (f), necesidad, f
erfrieren / helarse, congelarse
ergänzen / completar, complementar, suplir, rellenar, repostar (gasolina, aceite, añadir, reclutar (el ejército), llenar los cuadros
Ergänzung, f / complemento (m), reemplazo (m), repuesto (m), abastecimiento (m), suplemento, m
Ergänzungs...: **—mannschaft**, f / tropa (f) de complemento, dotación (f), suplementarios (m.pl), reservas (f.pl); **—pferde**, n.pl / remonta, f; **—wesen**, n / servicio (m) de complemento
ergeben (sich) / rendirse, entregarse, capitular
Ergebnis, n / resultado (m), efecto, m
ergreifen / coger, tomar, asir, empuñar, agarrar
erhitzen, **erwärmen** / caldear, calentar, recalentar
erhöhen / aumentar, elevar, alzar
Erhöhung, f (tir) / elevación, f; — (vor dem Abfeuern) (Ballistik) / ángulo (m) de tiro; — (ter) / altura, f; — **geben** (tir) / dar la elevación, dar alza para la puntería
Erhöhungswinkel, m / ángulo (m) de elevación, ángulo de nivel
erkennen / reconocer
erkennbar / perceptible, reconocible
Erkennungs...: **—marke**, f / ficha (f) o chapa (f) de identificación; **—signal**, n ⚓ / señal (f) de reconocimiento, señal distintiva
erklären (Krieg) / declarar la guerra; — (für gute Prise) ⚓ / dar de buena presa
erklimmen, **erklettern** / escalar, trepar, encaramarse
erkranken / enfermar(se)
erkunden / reconocer
Erkundungsvorstoß, m / avance (m) para reconocer
Erlaß, f / edicto (m), decreto (m), bando, m
Erlaubnis, f / permiso (m), licencia (f), autorización (f), venia, f
Erläuterung, f (Zeichenerklärung) / explicación (f), exposición (f), leyenda, f
erleichtern ⚓ / aligerar
Erleichterung, f / aligeramiento (m), alivio, m
Erleichterungen (f.pl) **im Anzug** / medidas (f.pl) de comodidad en el vestuario

erleiden (Verluste) / sufrir (pérdidas), sufrir (bajas)
erleuchten / alumbrar, iluminar
ermächtigen / autorizar, permitir
Ermessen, n: **nach** — / a juicio de . . .
ermitteln / verificar, determinar, averiguar, acertar
Ermittlung (f) ...: — **der Schießgrundlagen** / determinación (f) de los elementos de tiro; — **der Brennlänge** / determinación de la duración de combustión; — **der Seitenrichtung** / determinación de la dirección lateral
Ermittlungsverfahren, n / sumario, m
ernähren / alimentar, nutrir, sustentar
ernennen / nombrar
Ernstfall, m / caso (m) de guerra
erobern / conquistar, ocupar, apoderarse, tomar
Eroberer, m / conquistador, m
eröffnen (Kampf, Feuer) / abrir, iniciar (el combate), romper (el fuego)
erproben / probar, ensayar, experimentar
erreichen / alcanzar, lograr
errichten / establecer, montar, erigir, instalar
erringen / conquistar
Ersatz, m / reemplazante (m), suplemento, m; — (Mannschafts-) / tropa (f) de substitución; — (Pferde-) / remonta, f; —**bataillon**, n / batallón (m) de depósito o de reserva; —**bezirk**, m / caja (f), depósito (m) o reserva (f) de reclutamiento; —**kommission**, f / comisión (f) de reclutamiento; —**mannschaften**, f.pl. / tropas (f.pl) de reemplazo; —**reifen**, m (aut) / llanta (f) de repuesto, neumático (m) de recambio; —**reserve**, f / reserva (f) de reemplazo; —**stoff**, m / materia (f) sintética, sucedáneo, m; —**teil**, m (-stück, n) / repuestos (m.pl), pieza (f) de recambio o de repuesto, material (m) de repuesto; —**truppen**, f.pl / retén (m), tropas (f.pl) de reserva
erschießen (lassen) / fusilar, pasar por las armas; **kriegsrechtlich** — / fusilar por la ley marcial; **standrechtlich** — / fusilar por el consejo de guerra, pasar por las armas
Erschießen, n (tir) — **der besonderen Einflüsse** / tiro (m) de coordinación; — **der Tageseinflüsse** / determinación (f) de las influencias atmosféricas; — **der Entfernung** / determinación (f) experimental de la distancia
erschöpfen / agotar, fatigar, cansar, apurar
erschüttern / quebrantar, sacudir, conmover, alterar, dislocar
Erschütterung, f / vibración (f), concusión (f), sacudida, f
erschweren (Angriff) / quebrantar (ataque)
ersetzen / reemplazar, compensar, suplir, sustituir
erspähen / espiar, acechar
erstarren (tech) / quedar rígido, solidificarse
erstatten: Bericht — / dar parte, dar informe, informar, hacer una relación
ersteigen / subir a, escalar, ascender
erster Offizier, m ⚓ / segundo comandante, m
ersticken (durch Kampfstoffe) (gas) / asfixiar, ahogar, sofocar
erstickende Kampfstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) asfixiantes o sofocantes
erstrecken (sich) / extenderse, dilatarse
erstürmen / asaltar, tomar por asalto, tomar a viva fuerza
ersuchen / solicitar
erteilen: Befehl — / dar orden, ordenar, mandar; **Urlaub** — / dar permiso, conceder permiso o licencia
ertragen / soportar, sufrir, aguantar
ertrinken / ahogarse
Ertüchtigung, f (körperliche) / entrenamiento (m) físico, educación (f) física
erwägen / considerar, analizar
erwärmen / calentar
erweitern / extender, ensanchar, dilatar, ampliar
Erziehung, f / educación, f
erzwingen (Übergang) / forzar (el paso), violentar
Essenholer, m (Mann) / portador (m) de alimentación; **„Essenholer raus!"** / «¡Formar para el ranchol»
eßbar / comestible
Eß...: —**schale**, f (-napf, m) / gamella (f), plato (m), sopera, f; —**waren**, f.pl / comestibles (m.pl), víveres, m.pl

Etappe, f (Abschnitt) / etapa, f; — (rückwärtiges Armeegebiet, n) / zona (f) de retaguardia
Etappen...: —**hauptort**, m / cabeza (f) de retaguardia, centro (m) de la retaguardia; —**inspektion**, f / inspección (f) de la retaguardia; —**ort**, m / punto (m) intermedio de retaguardia
Etat, m / presupuesto, m; —**sätze**, m.pl / capítulos (m.pl) del presupuesto; —**stärke**, f / efectivo (m) reglamentario; —**mäßig** / estatutario, según el presupuesto, presupuestario
exerzieren / hacer la instrucción
Exerzier...: —**haus**, n / sala (f) de instrucción o de ejercicio; —**patrone**, f / cartucho (m) de ejercicio, cartucho de instrucción; —**platz**, m / plaza (f) de armas, campo (m) de instrucción, plaza de maniobra
explodieren / estallar, reventar, hacer explosión
explosionssicher / inexplosible, a prueba de explosión
Explosions...: —**motor**, m / motor (m) de explosión o de combustión interna; —**stoff**, m / materia (f) explosiva

F

Fach, n / compartimiento (m), casilla (f), casillero (m), asignatura (f), profesión (f), ramo, m
Fach...: —**ausdrücke** (m.pl) (militärische) / términos (m.pl) técnicos (militares); —**werk**, n / entramado (m), costillaje (m), cuadernas, f.pl
Fächerantenne, f (rad) / antena (f) en forma de abanico
Fackel, f / antorcha, f; —**zug**, m / desfile (m) con antorchas
Faden, m / hilo (m), hebra, f; — ⚓ / braza, f; —**kreuz**, n / retículo (m), retícula (f), cruz (f) reticular; —**kreuzkorn**, n / punto (m) de mira reticular; —**linie**, f (Seekarte) / veril (m) de sondas; —**platte**, f / placa (f) de retículo; —**pulver**, n / pólvora (f) en forma de hilo
fähig / capaz, susceptible, apto, capacitado
Fähigkeit, f / capacidad (f), habilidad (f), aptitud, f
Fahne, f / bandera (f), pabellón, m; — **schwenken** / batir banderas
Fahnen...: —**eid**, m / juramento (m) a la bandera; —**flucht**, f / deserción, f; —**flüchtiger**, m / prófugo (m), desertor, m; —**junker**, m / aspirante (m) a oficial; —**schmied**, m / herrador (m), albeitar (m) de un regimiento de caballeria; —**spitze**, f / farpa, f; —**stange**, f / asta (f) de bandera; —**träger**, m / abanderado (m), portaestandarte, m; —**weihe**, f / bendición (f) de las banderas; **mit fliegenden** — / con banderas desplegadas; **zu den** — **berufen** / llamar a filas
Fähnchen, n / banderita (f), banderín (m), banderola, f
Fähnrich, m (zur See) / guardiamarina, m; — (im Heer) / aspirante (m) a oficial
Fahr...: —**abteilung**, f / grupo (m) o batallón (m) de tren a tracción animal; —**bahn**, f / pavimento (m) de puente, calzada (f), pista (f), carretera (f), vía, f; —**bar** / móvil, locomóvil, transportable; —**bar** (Weg) / transitable; —**bar** ⚓ / navegable; —**bare Werkstatt**, f / taller (m) transportable o móvil; —**barer Weg**, m / camino (m) carreteable, practicable o transitable; —**barkeit**, f / movilidad, f; —**bereich**, m 🚗 / radio (m) de acción, rendimiento (m) de marcha; —**bereit** ✈ / listo para entrar en marcha; —**bereit** ⚓ / en franquía, pronto para zarpar; —**bremse**, f ✈ / freno (m) de camino, freno de marcha; —**damm**, m / camino (m) carretero, calzada, f; —**geleise**, n / carril (m), rodada, f; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) de marcha; —**gestell**, n (🚗 aut) / chassis (m), bastidor, m; —**gestell**, ✈ s. Fahrwerk, n; **bespannte** —**kolonne**, f / columna (f) a tracción animal, columna (f) hipomóvil; —**lässig** / desidioso,

descuidado; —lässigkeit, f / negligencia (f), descuido (m), incuria (f), desidia, f; —ordnung, f / plan (m) de marcha, orden (m) de marcha, reglamento (m) de las carreteras; —peitsche, f / látigo (m), fusta, f; —plan, m / horario (m), itinerario (m), guía (f) de ferrocarriles; —planmäßig / conforme al horario; —rad, n / bicicleta, f; —rinne, f / paso (m), canal, m; —stellung, f posición (f) de marcha; —stuhl, m, s. Aufzug, m; —versuche, m.pl / experiencias (f.pl) de carreteo, pruebas (f.pl) de arrastre, ensayos (m.pl) de arrastre; —wasser, n / ⚓ / canal (m), canalizo (m), aguaje (m), paso, m; —wasserboje, f ⚓ / boya (f) de canalizo, baliza, f; —wassertiefe, f / profundidad (f) del agua en el paso; —werk, n / tren (m) de aterrizaje; —werksstrebe, f / montante (m) del tren de aterrizaje; —werksverkleidung, f / fuselado (m) del tren de aterrizaje; —zeit, f / duración (f) del viaje; —zeug, n / coche (m), vehículo (m), carruaje, m; —zeug ⚓ / embarcación (f), buque (m), barco, m

fahren / conducir (un vehículo); — (in einem Fahrzeug) / ir, andar, viajar en vehículo; — ⚓ / navegar

Fähre, f / balsa (f), compuerta (f), barca (f) de lanchas, transbordador, m

Fährenmaterial, n / material (m) de pontaje

Fähr...: —boot, n / barca (f) de pasaje, balsa (f) de pasaje; —haus, n / balsero (m), casa (f) del encargado de la balsa

Fahrt, f / viaje (m), marcha, f; — (Geschwindigkeit, f) / velocidad, f; — (Strecke) / trayecto, m; — ⚓ / andar (m), marcha (f), travesía, f; — **aufnehmen** ⚓ / comenzar a andar; — **halten** ⚓ / mantener la marcha; **halbe** — ⚓ / media velocidad (f), media máquina, f; **in voller** — / a toda velocidad, a toda máquina; —änderung, f / cambio (m) de velocidad, —ausweis, m (aut) / hoja (f) de ruta; —geschwindigkeit, f / velocidad, f; —messer, m / velocímetro (m), cuentakilómetro, m; —liste, f / horario (m) de marcha, horario de servicio, itinerario, m; —verlust, m / pérdida (f) de velocidad; in — ⚓ / de viaje, navegando; in — kommen / ganar vía

Fall, m / caída, f; — (einer Festung) / capitulación, f; —, n ⚓ / driza, f; —blockverschluß, m (arm) / cierre (m) (de cuña) vertical; —bö, f (met) / bache (m), pozo (m) de aire, bolsa (f) de aire, embarcada, f; —brücke, f (br, pi) / puente (m) levadizo; —geschwindigkeit, f (tir) / velocidad (f) de caída, rapidez (f) de caída; —grube, f / trampa, f; —klappe, f (tel) / chapaleta (f) anunciadora; —punkt, m punto (m) de caída; —reep, n ⚓ / escala (f) de artimón, escala real; —scheibe, f (tir) / blanco (m) abatible; —schirm, m (aer) / paracaídas, m; —schirmabsprung, m / descenso (m) en paracaídas, salto (m) con paracaídas; —schirmgurt, m / cinturón (m) del paracaídas; —schirmleuchtbombe, f / paracaídas (m) luminoso; —schirmspringer, m / paracaidista, m; —schirmtruppen, f.pl / tropas (f.pl) paracaidistas; —tür, f / escotilla (f), escotillón (m), trampa, f; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de caída

Falle, f / trampa, f

fallen / caer; — (eine Festung) / capitular; — (Schuß) / caer (un tiro); —(Thermometer, Wasser) / bajar, descender; — **lassen** ⚓ / arriar en banda; **in die Hände** — / caer en manos de . . ., caer en poder de . . .

fällen (Seitengewehr) / calar la bayoneta, cruzar bayonetas; — (Bäume) / derribar, talar

fällig (Meldung) / que ha de llegar (un parte)

Faltboot, n / canoa (f) plegadiza, bote (m) plegable

Falte, f (ter) / pliegue (m), hondonada, f

falten / plegar, doblar

Falz, m / rebajo (m), ranura (f), encaje (m), pestaña, f

Fang...: —ball, m (spo) / juego (m) de pelota; —leine, f (aer) / lazo (m), amarra, f; —leine, f ⚓ / boza (f) del bote; —leine (Fallschirm) / cuerda (f) de suspensión; —schnur, f / galoneadura (f), estrecha (f), cordón, m; —schuß, m / tiro (m) de remate

Farbe, f / color (m), pintura, f

Färbung, f / colorido, m
Faschine, f (frt) / fajina, f
Faser, f / fibra, f
Faß, n / barril (m), bidón (m), tonel (m), tina (f), pipa (f), barrica, f; —**boje**, f ⚓ / boya (f) tonel, boya de barril
fassen (in der Flanke) / atacar (por el flanco); — (Essen) / recibir rancho; — (Inhalt) / caber, tener capacidad para
Fassungsvermögen, n / cabida (f), capacidad (f), volumen, m; — ⚓ / tonelaje, m
Faust...: —**handschuh**, m / unitón (m), guante (m) con sólo pulgar; —**kampf**, m / pugilato, m; —**riemen**, m / portasable, m
Fäustel, m / porrilla (f), martillo (m) de minero, maza, f
fechten / esgrimir, combatir, tirar al sable, luchar
Fechten, n / esgrima, f
fechtende Truppen, f.pl / tropas (f.pl) combatientes
Feder, f (tech) / muelle (m), resorte, m; —**bein**, n / pata (f) con resorte; —**bolzen**, m / percutor (m) de resorte, percutor de muelle, eje (m) resorte, perno (m) resorte; —**einrichtung**, f / dispositivo (m) de muelle; — **entspannen** / quitar la tensión del resorte, desarmar el resorte; —**platte**, f / diafragma (m), planchuela (f) con muelle; —**rohr**, n / tubo (m) elástico; — **spannen** / dar tensión al resorte, armar el resorte; —**spannung**, f / tensión (f) del resorte; —**splint**, m / chaveta (f) de resorte; —**sporn**, m / arado (m) de contera elástico; —**stange**, f / barra (f) elástica; —**strebe**, f / montante (m) a muelle; —**ventil**, n / válvula (f) de muelle; —**vorholer**, m / recuperador (m) de muelles; —**wolke**, f (met) / cirro, m
federnd / elástico
Federung, f / suspensión (f) elástica, muelles, m.pl
Fehl...: —**anzeige**, f / (en un parte) «no hay», «no existe»; —**gehen** (tir) / errar; —**griff**, m / equivocación (f), yerro (m), desacierto, m; —**leiten** / desviar; —**schießen** / errar el blanco; —**schlag**, m / golpe (m) en falso, fracaso (m), mal éxito, m; —**schuß**, m / errada (f), tiro (m) errado, disparo (m) errado; —**zündung**, f (mot) / fallo (m), encendido (m) defectuoso, rateo, m
Fehler, m / falta (f), error (m), defecto, m; — **unterlaufen** / errar, equivocarse, padecer error; —**dreieck**, n (tir) / triángulo (m) de error; —**haft** / falso, defectuoso, deficiente, erróneo, equivocado, incorrecto
feige / cobarde
Feigling, m / cobarde, m
Feile, f / lima, f
Fein...: —**abstimmung**, f (rad) / sintonización (f) exacta; —**bewegung**, f (an Meßgeräten) / movimiento (m) lento o micrométrico
Feind, m / enemigo, m; — **darstellen** / figurar o representar al enemigo; **sich dem — anhängen** / tomar contacto con el enemigo; **am — bleiben** / quedar en contacto con el enemigo; **dem — zuvorkommen** / adelantarse al enemigo; —**aufklärung**, f / información (f) sobre el enemigo, —**berührung**, f / contacto (m) con el enemigo, toma (f) de contacto; —**einwirkung**, f / influencia (f) del enemigo; —**gelände**, n / terreno (m) enemigo; —**nachrichten**, f.pl / noticias (f.pl) del enemigo o sobre el enemigo
Feindeshand: **in — fallen** / caer en poder del enemigo
feindlich gesinnt / hóstil
feindliche Truppen, f.pl / fuerzas (f.pl) enemigas
Feindseligkeiten (f.pl) ...: — **einstellen** / suspender las hostilidades; — **wieder aufnehmen** / reanudar las hostilidades
Fein...: —**einstellung**, f (rad) / reglaje (m) exacto, ajuste (m) de precisión; —**einstellung** (tech, tir) / puntería (f) precisa; —**korn**, n / guión (m) fino
Feld, n (ter) / campo, m; —(arm) / campo (m), macizo, m; — **der Brückenbahn** (br) / tramo (m) del tablero o de la pista; **abgenutztes** — (arm) / campo gastado; **langes** — / caña (f) del cañón, alcance, m; —**ausrüstung**, f / equipo (m) de campaña; —**bäckerei**, f / panadería (f) de campaña; —**bäckereikolonne**, f / co-

lumna (f) de panadería; **—backofen,** m / horno (m) transportable, portátil o de campaña; **—bahn,** f / ferrocarril (m) de campaña, decauville (m), vía (f) de campaña; **—befestigung,** f (frt) / fortificación (f) de campaña, organización (f) del terreno; **—binde,** f / fajín (m) de oficial; **—dienst,** m / servicio (m) práctico en el terreno o de campaña; **—dienstübung,** f / ejercicio (m) en el terreno, maniobra (f) militar; **—flasche,** f / cantimplora (f), caramayola, f; **—geistlicher,** m / cura (m) castrense, capellán, m; **—gendarm,** m / gendarme (m) militar, carabinero, m; **—gendarmerie,** f / gendarmería (f) militar, cuerpo (m) de carabineros; **—gerät,** n / tren (m) de campaña; **—geschütz,** n / pieza (f) de campaña; **—gottesdienst,** m / misa (f) de campaña; **—grau** / de color gris verde; **—haubitze,** f (leichte) / obús (m) ligero de campaña; **—haubitze** (schwere) / obús pesado de campaña; **—herr,** m / general (m) en jefe, generalísimo (m), gran capitán, m; **—herrnkunst,** f / estrategia, f; **—hospital,** n (san) / hospital (m) de sangre, hospital ambulante; **—kabel,** n (leichtes, schweres) (tel) / cable (m) de campaña (ligero, pesado); **—kanone,** f / cañón (m) de campaña; **—kessel,** m / marmita (f) de campaña, olla (f), caldera, f; **—kost,** f / alimentación (f) de campaña; **—küche,** f / cocina (f) móvil, rodante o de campaña; **—kunde,** f / ciencia (f) del terreno, topografía, f; **—lazarett,** n / hospital (m) o ambulancia (f) de campaña; **—marschall,** m / mariscal (m) de campo; **—marschallstab,** m / bastón (m) de mariscal; **—marschmäßig** / en equipo de campaña, con equipo de campaña; **—messer,** m / agrimensor (m), geómetra, m; **—messung,** f / agrimensura (f), geodesia, f; **—mütze,** f / gorra (f) de cuartel, gorro (m), cristina, f; **—post,** f / correo (m) del ejército o militar; **—postbrief,** m / carta (f) del correo militar; **—posten,** m / avanzadilla (f), centinela (m) de campaña; **—probst,** m / capellán (m) mayor; **—rekrutendepot,** n / depósito (m) de campaña de reclutas; **—schmiede,** f / forja (f) o fragua (f) de campaña; **—stecher,** m / anteojo (m) de larga vista, gemelos (m.pl), prismáticos, m.pl; **—wache,** f / retén (m), puesto (m), avanzada (f), granguardia, f; **—wagen,** m (leichter) / carro (m) de campaña (ligero); **—webel,** m / brigada (m), sargento (m) mayor, sargento primero; **—webel** ⚓ / contramaestre, m; **—weg,** m / camino (m) rural o vecinal; **—zeichen,** n / estandarte (m), divisa (f), insignia, f; **—zeugmeister,** m / general (m) de artillería; **—zeugmeisterei,** f / maestranza, f; **—zug,** m / campaña (f), guerra (f) campal, expedición (f) militar; **—zulage,** f / sobresueldo, m; **—zwieback,** m / bizcocho (m) del soldado, galleta, f; **aus dem — schlagen** / derrotar; **auf freiem —** / al raso; **im —** / en campaña; **ins — rücken** / entrar en campaña

Felge, f / pina, f; — (aut) / llanta, f; **auf der — fahren** (aut) / rodar sobre la llanta

Felgen...: **—breite,** f / ancho (m) del calce; **—kranz,** m / calce (m) de la rueda

Fels, m / roca, f; **—boden,** m / suelo (m) riscoso o rocalloso; **—sporn,** m / espolón, m (para terrenos muy duros)

Felsen, m / rocas, f.pl

felsig / peñascoso, riscoso, rocalloso

Fern...: **—aufklärung,** f / descubierta (f), exploración (f) a larga o a gran distancia, exploración lejana; **—feuer,** n / fuego (m) a larga distancia o lejano; **—flug,** m (aer) / raid (m) aéreo, vuelo (m) a distancia; **—gefecht,** n ⚓ / combate (m) a grandes distancias; **—gelenktes Zielschiff,** n ⚓ / buque (m) dirigible a distancia; **—gespräch,** n (tel) / telefonema (m), conversación (f) telefónica; **—glas,** n / anteojo (m) de larga vista, catalejos, m; **—hörer,** m (tel) / auricular (m), casco (m) de auriculares; **—kampfartillerie,** f / artillería (f) para distancias lejanas, artillería de alcance lejano, artillería de acción de conjunto; **—kompaß,** m (aer) / compás (m) a distancia; **—lenkboot,** n / bote (m) dirigible a distancia; **—lenkung,** f / gobierno (m) a distancia; **—meldewesen,** n (tel) (-meldetechnik, f) / servicio (m) de comunicaciones; **—mündlich** / por teléfono, por vía telefónica; **—rohr,** n / anteojo (m),

telescopio, m; —**rohraufsatz,** m / alza (f) telescópica; —**rohrvisier,** n / alza (f) del anteojo; —**ruf,** m / llamada (f) telefónica; —**schreiber,** m (tel) / teletipo, m; —**sehen,** n / televisión, f; —**sicht,** f / vista (f) larga, visibilidad (f) (a larga distancia), perspectiva (f), panorama, m

Fernsprech...: —**anschluß,** m (tel) / conexión (f) telefónica; —**betrieb,** m (tel) / telefonía (f), servicio (m) telefónico; —**dienst,** m / servicio (m) telefónico; —**gerät,** n / material (m) telefónico; —**leitung,** f / alambre (m) telefónico, línea (f) telefónica; —**stelle,** f / cabina (f) telefónica, locutorio (m), estación (f) telefónica, puesto (m) telefónico; —**trupp,** m / cuadrilla (f) o patrulla (f) para servicio telefónico; —**verbindung,** f / comunicación (f) telefónica; —**vermittlungsstelle,** f / central (f) telefónica; —**wagen,** m / carro (m) con instalación telefónica, carro (m) con material telefónico

Fern...: —**sprecher,** m (tech) / teléfono, m; —**sprecher,** m (Mann) / telefonista, m; —**spruch,** m / telefonema (m), comunicación (f) telefónica, mensaje (m) telefónico; —**spruch aufnehmen,** s. aufnehmen; —**spruch befördern,** s. befördern; —**steuerung,** f (Fernrichten, n) / mando (m) a distancia, gobierno (m) a distancia; —**übertragung,** f / telecomunicación, f; —**wirkung,** f / acción (f) a distancia, efecto (m) a distancia lejana, teledinamia, f; —**zündung,** f / inflamación (f) a larga distancia

Ferse, f / talón, m; **auf den Fersen folgen** / pisar los talones

fertig / listo, acabado, hecho, pronto; — **machen** / aprontar, alistar, acabar, preparar; —**zünder,** m / espoleta (f) lista para el tiro

Fessel, f (vet) / corvejón (m), menudillo (m), ranilla (f), cuartilla, f; —**ballon,** m (aer) / globo (m) cautivo

fesseln (binden) / maniatar, encadenar; — (takt) / retener, sujetar, aferrar, atar, ligar

fest / firme, fijo, compacto

„Fest!" ⚓ / «¡Para!», «¡Amarra!»

festbinden ⚓ / amarrar, abarloar

festen Fuß fassen / tomar pie

fester Boden / suelo (m) duro, terreno (m) duro o firme, suelo consistente

festhalten / mantener, sujetar, ligar, atar

Festigkeit, f / firmeza (f), solidez (f), resistencia (f), robustez, f

festkommen (auflaufen) ⚓ / encallar, varar, tocar fondo

Festland, n / tierra (f) firme, continente, m

festlegen (Entfernungen) / fijar, determinar; — (Richtung) / indicar la dirección; — (Punkte) (art, tir) / referir puntos; — ⚓ / sujetar; — (Kabel) / afianzar

Fest...: —**legelineal,** n / regla (f) de referencia; —**legepunkt,** m (art, tir) / punto (m) de referencia, punto de apoyo; —**liegen** ⚓ / estar amarrado; —**macheleine,** f ⚓ / bita (f) de amarre; —**machen** ⚓ / amarrar, atracarse; —**nahme,** f / detención (f), aprehensión, f; —**nehmen,** / apresar, detener; —**punkt,** m (tir A) / punto (m) fijo, punto de referencia; —**punkt,** m (tel) / punto (m) de apoyo, apoyo, m; —**schnallen** / hebillar; —**schrauben** / atornillar; —**setzen** / fijar **sich —setzen** / establecerse; —**sitzen** / estar fijo o inmovilizado, bloquearse, trincarse; —**sitzen** (im Schlamm) / empantanarse; —**sitzen** ⚓ / estar encallado; —**stampfen** / apisonar la tierra, repisar; —**stellhebel,** m / palanca (f) de fijación o de inmovilización; —**stellschraube,** f / tornillo (m) de fijación, tornillo de sujeción; —**stellen** / determinar, computar, comprobar; —**stellen** (tech) / fijar, inmovilizar; —**zurren** ⚓ / trincar

Festung, f / fortaleza (f), plaza (f) fuerte; — **schleifen** / demoler una plaza, arrasar una plaza

Festungs...: —**artillerie,** f / artillería (f) de plaza; —**bau,** m (frt) / fortificación, f; —**haft,** f / prisión (f) militar, arresto (m) en una fortaleza; —**krieg,** m / guerra (f) de sitio; —**werk,** n / (frt) / obra (f) de fortificación, fuerte, m

Fett, n / grasa (f), sebo, m; —**büchse,** f / bote (m) de grasa, caja (f) de engrase; —**nippel,** n / engrasador, m

fetten / engrasar, lubricar

feucht / húmedo
Feuchtigkeit, f / humedad, f
Feuchtigkeits...: **—gehalt**, m / coeficiente (m) de humedad, coeficiente higrométrico; **—messer**, m / higrómetro, m
Feuer, n / fuego (m), tiro (m), lumbre, f (Herd—): — (Brand, m) / tizón, m; — (Feuersbrunst, f) / incendio, m; — **abbrechen** / cesar el fuego; — **anlegen** / hacer fuego, encender lumbre; — **aushalten** (tir) / aguantar el fuego, resistir al fuego; — **ausmachen** / apagar los fuegos; — **einstellen** (tir) / cesar el fuego, suspender el fuego; — **eröffnen** (tir) / romper el fuego, abrir el fuego, empezar el fuego; — **erwidern** (tir) / responder al fuego; — **fangen** / inflamarse; — **halten** ⚓ / mantener el fuego; **kleine** — **halten** ⚓ / respaldar los fuegos; — **kreuzen** (tir) / cruzar fuegos; — **löschen** / extinguir o apagar el fuego; — **steigern** (tir) / aumentar el fuego; — **stopfen** (tir) / cesar el fuego; — **vereinigen** (tir) / concentrar el fuego; — **verlegen** (tir) / desplazar el fuego; — **verkürzen** (tir) acortar el fuego; — **verteilen** (tir) / repartir el fuego; — **vorverlegen** (tir) / alargar el tiro; — **zusammenfassen** (tir) / concentrar el fuego; **anhaltendes** — (tir) / fuego (m) continuo; **festes** — ⚓ / luz (f) fija; **gut liegendes** — (tir) / fuego bien dirigido; **indirektes** —, s. indirekt; **vereinigtes** — / fuego concentrado, fuego de concentración; **verteiltes** — / fuego repartido
Feuer...: **—alarm**, m / toque (m) o señal (f) de incendio; **—armer Raum**, m (tir) / espacio (m) que recibe poco fuego; **—art**, f (tir) / clase (f) o género (m) de fuego; **—bake**, f ⚓ / fanal (m), faro, m; **—bereich**, m (tir) / zona (f) batida, alcance (m) de tiro; **—bereit** / listo para el tiro, listo para hacer fuego; **—bereitschaft**, f (tir) / instantaneidad (f) del o para el fuego; **—brücke**, f (tech) / altar (m) del horno; **—büchse**, f / cámara (f) de llamas, reductor (m) de llama; **—dämpfer**, m (Mündungs-) (arm) / / tapallamas, m; **—dichte**, f (tir) / densidad (f) del fuego o de los tiros; **—einheit**, f / unidad (f) de fuego; **—eröffnung**, f / ruptura (f) o abertura (f) del fuego; **—fest** / refractario al fuego; „**— frei**" / «¡Fuego a discreción!»; **—folge**, f / cadencia (f) de tiros; **—garbe**, f / manga (f) de cohetes, haz (m) de fuego; **—gefährlich** / combustible, inflamable; **—geschwindigkeit**, f / rapidez (f) del fuego, cadencia (f) de tiro, velocidad (f) de tiro; **—glocke**, f, s. Abriegelungsfeuer; **—höhe**, f / altura (f) de rodillera, altura de la línea de fuego; **—kampf**, m (-gefecht, n) / combate (m) de fuego, tiroteo, m; **—kette**, f (takt) / cadena (f) o escalón (m) de fuego; **—kraft**, f / potencia (f) o fuerza (f) de fuego; **—leitung**, f / dirección (f) de tiro, conducción (f) del fuego, control (m) de tiro; **einheitliche —leitung**, f / dirección (f) uniforme de fuego; **—leitungsnetz**, m / red (f) para la dirección de tiro; **—leitungsplan**, m / plan (m) de fuego; **—löscher**, m / apagaincendio (m), extintor (m) de incendio; **—lücke**, f / intervalo (m), hueco (m) o vacío (m) de fuego; **—pause**, f / suspensión (f) del fuego, pausa (f) en el combate, suspensión (f) del tiro; **—regelung**, f / control (m) de fuego; **—riegel**, m / cortina (f) de fuego; **—schiff**, n ⚓ / buque (m) faro, barco (m) faro; **—schlag**, m / golpe (m) de fuego; **—schutz**, m / defensa (f) contra incendio; **—schutz** (takt) / protección (f) de fuego; **—schwenken**, n / transporte (m) de tiro; **—sicher** / a prueba de fuego, incombustible; **—staffelung** / escalonamiento (m) del fuego; **—steigerung**, f / incremento (m) o aumento (m) del fuego; **—stellung**, f / posición (f) de fuego; **—stoß**, m / ráfaga, f; **—stoß** (M.G.) / golpe (m) de fuego; **—taufe**, f / bautismo (m) de fuego; **—überfall**, m / tiro (m) por sorpresa, sorpresa (f) de fuego; **—überlegenheit**, f / superioridad (f) de fuego; **—unterstützung**, f / apoyo (m) de fuego; **—vereinigung**, f / concentración (f) del fuego; **—verteilung**, f / reparto (m) del fuego, dispersión (f) del fuego, distribución (f) del fuego; **—waffe**, f / arma (f) de fuego; **—walze**, f / rodillo (m) de fuego, barrera (f) de fuego móvil; **—wand**, f / cortina (f) de fuego; **—welle**, f / ola (f) de fuego; **—werk**, n / fuegos (m.pl) artificiales; —

werker, m / pirotécnico (m), artificiero, m; —**werkerschule**, f / Escuela (f) Pirotécnica; —**werkskörper**, m / pieza (f) de cohetería; —**wirkung**, f / eficacia (f) de fuego, efectos (m.pl) del fuego; —**zone**, f / zona (f) expuesta al fuego, alcance (m) de tiro; —**zucht**, f / disciplina (f) de fuego

feuern / tirar, disparar, hacer fuego, dar fuego; „Weiter —!" / «¡Continuar el fuego!»

Feuerung, f / hogar (m), hornilla, f

Fieber, n / fiebre (f), calentura, f

fieren ⚓ / tiramollar, bajar, arriar, filar, largar

„**Fier weg!**" / «¡Arría!»

Figurenscheibe, f / blanco (m) de figura

Film, m (phot) / película (f), cinta (f), film, m; —**kassette**, f / chasis (m) para films

Filter, m / filtro, m; —**einsatz**, m (Gasmaske) / cartucho (m) filtrante

Filzdecke, f / cubierta (f) de fieltro

Firnis, m / barniz, m

Fischdampfer, m ⚓ / barco (m) pesquero

flach / llano, liso, plano, raso; — ⚓ / chato, bajo

Flach...: —**bahn**, f (tir) / trayectoria (f) tendida, trayectoria rasante; —**bahnfeuer**, n (-bahnschuß, m) / tiro (m) rasante, fuego (m) rasante; —**bahngeschütz**, n / pieza (f) de trayectoria tendida, pieza de trayectoria rasante; —**gehend** ⚓ / de escaso calado; —**gehendes Fahrzeug**, n ⚓ / embarcación (f) chata; —**keilverschluß**, m / cierre (m) de cuña plana; —**kiel**, m ⚓ / quilla (f) plana; —**küste**, f, s. Küste; —**land**, n / terreno (m) llano, llanura, f; —**spule**, f (el) / carrete (m) aplanado; —**trudeln**, n ✈ / tirabuzón (m) plano o chato; —**zange**, f / pinzas (f.pl) planas, alicates, m.pl

Fläche, f / plano (m), superficie (f), área (f), planicie, f

Flächen...: —**belastung**, f (aer) / carga (f) de ala, peso (m) sustentado; —**druck**, m / presión (f) exterior; —**förmige Strömungslinien**, f.pl ✈ / líneas (f.pl) de aire en régimen laminar; ——**inhalt**, m / área, f; —**marsch**, m / marcha (f) desplegada; —**maß**, n / medida (f) cuadrada; —**raum**, m (-inhalt, m) / área (f), cabida (f), extensión, f; —**schießen**, n / tiro (m) de zonas; —**schutz**, m ✈ / protección (f) de superficies

Flackerfeuer, n ⚓ / luz (f) intermitente

Flagge, f / bandera (f), pabellón (m), insignia, f; — (zur Truppendarstellung) / banderola (f), banderín, m; — **aufpflanzen** ⚓ / enarbolar bandera; — **auftuchen** ⚓ / envergar una bandera, amorronar una bandera; — **dippen** ⚓ / saludar con la bandera; — **einziehen (streichen)** / desarbolar la bandera; — **führen** ⚓ / arbolar insignia; — **hissen (heißen)** izar la bandera, desplegar la bandera; — **streichen** ⚓ / arriar la bandera; — **zeigen** ⚓ / desplegar la bandera; **mit wehender** — / flameando al viento la bandera; **unter falscher** — **segeln** / disfrazar el navío, navegar bajo bandera falsa

flaggen (Flagge führen) / enarbolar la bandera

Flaggen...: —**buch**, n ⚓ / código (m) de banderas; —**parade**, f parada (f) de banderas; —**stock**, m / asta (f) de bandera; —**tuch**, n / lanilla (f), estameña, f; —**wechsel**, m ⚓ / abanderamiento, m; **durch** — **darstellen** / figurar por banderines, representar por banderolas

Flagg...: —**leine**, f ⚓ / drizas (f.pl) de señal; —**offizier**, m ⚓ / oficial (m) de pabellón, almirante, m; —**schiff**, n ⚓ / buque (m) insignia, buque almirante

Flak...: —**artillerie**, f / artillería (f) antiaérea o contra aeronaves; —**geschütz**, n / cañón (m) antiaéreo; —**kommandogerät**, n / aparato (m) de dirección de tiro antiaéreo; —**scheinwerfer**, m / proyector (m) antiaéreo

Flamme, f / llama, f

Flammenwerfer, m / lanza-llamas, m

Flanke, f / costillas (f.pl), costillar (m) cadera, f; — (takt) / flanco, m; — (spo) / volteo, m; **in die** — **fallen** / caer sobre el flanco, atacar de flanco

Flanken...: —**bewegung**, f / movimiento (m) de flanco o lateral; —**feuer**, n / fuego (m) flanqueante, flanqueador o enfilado; —**schutz**, m / protección (f) del flanco;

—sicherung, f / seguridad (f) del flanco; —stellung, f / posición (f) flanqueante
Flankierbaum, m / bateflanco, m
flankieren / flanquear
Flankierung, f / flanqueo, m
Flankierungsanlage, f / obra (f) flanqueante
Flansch, m / arandela (f), junta (f), platina (f) de tubo, brida (f), bocel (m), pestaña (f), reborde, m; —nabe, f / buje, m
Flaschenzug, m / polea (f) diferencial, aparejo (m), sistema (m) de poleas; — ⚓ / aparejo (m) real
Flattermine, f (min) / fogata (f), mineta (f) de guerra, hornillo (m) de guerra
flattern / flotar
Flaute, f (met) / calma (f), bonanza, f
Flechtwerk, n / rejilla (f), enrejado (m), entretejido, m
Flecken, m (Marktflecken) / aldea (f), pueblo (m), población, f
Fleisch, n / carne, f
flicken (ausbessern) / reparar, remendar, recoser
Flickzeug, n (aut) / estuche (m) de reparación, bote (m) de parches
fliegen / volar; — (aer) / volar, ir en avión; in die Luft — / saltar al aire, estallar
Flieger, m / aviador (m), piloto, m; —abwehr, f / defensa (f) antiaérea; —abwehrkanone, f (Flak) / cañón (m) antiaéreo; —alarm, m / alarma (f) contra aviones; —angriff, m / ataque (m) aéreo o de aviones; —aufnahme, f (aer, phot) / fotografía (f) o vista (f) aérea, aerofoto, f; —beschuß, m / tiro (m) antiaéreo; —bombe, f / bomba (f) de avión, bomba aérea; —deckung, f / cubierta (f) contra aviones, contra vistas aéreas o contra la observación aérea; —halle, f, s. Flugzeughalle, f; —handkammer, f (phot) / cámara (f) aérea de mano; —helm, m / casco (m) cubrecabeza; —horst, m / base (f) o campo (m) de aviación; —kampf, m / combate (m) aéreo, lucha (f) aérea; —karte, f / mapa (m) o carta (f) para aviadores o para aviación; —marschbreite, f (takt) / formación (f) antiaérea de marcha en varias columnas paralelas, marcha (f) en ancho antiaéreo; —marschtiefe, f (takt) / formación (f) antiaérea de marcha con distancias aumentadas, marcha (f) en profundidad antiaérea; —meldung, f / parte (m) de aviador o de aviación, parte aéreo; —meßkammer, f / cámara (f) métrica aérea; —offizier, m / oficial (m) de aviación; —regiment, n / regimiento (m) de aviación; —schule, f / escuela (f) de aviación; —tuch, n (Tuchzeichen) / paño (m) o painel (m) de señales o de indicación; —visier, n / alza (f) antiaérea, mira (f) circular; —warnung, f / alarma (f) contra aviones; —wetter, n / buen tiempo (m) para la aviación
fliehen / fugarse, huir, escaparse
Fliehkraft, f / fuerza (f) centrífuga
fließen / fluir, correr
Flinte, f / escopeta (f), fusil, m; die — ins Korn werfen / perder el ánimo, desalentarse
Floß, n / balsa (f), almadía, f; —brücke, f / puente (m) a balsas, puente a jangadas; —sack, m / balsa (f) flotante, bote (m) neumático
Flossen, f.pl / planos (m.pl) fijos
flott ⚓ / a flote, flotando; —machen / poner en condiciones de servicio; —machen ⚓ / desencallar; — werden ⚓ / poner a flote
Flotte, f / armada (f), flota (f), escuadra, f
Flotten...: —arzt, m / médico (m) de flota, jefe (m) de los servicios sanitarios de la Armada; —chef, m / comandante (m) en jefe de la flota; —flaggschiff, n / buque (m) insignia de la Flota o Armada; —führung, f / alto mando (m) de la Flota; —kommando, n / mando (m) de la flota; —luftstützpunkt, m / base (f) aeronaval; —parade, f / desfile (m) naval, revista (f) de la flota; —stab, m / Estado Mayor (m) de la flota; —stützpunkt, m / apostadero (m), base (f) naval; —tender, m / aviso (m) o barco (m) auxiliar de la flota
Flottille, f ⚓ / flotilla (f), escuadrilla, f
Flottillen...: —führer, m / jefe (m) de flotilla; —führerschiff, n ⚓ / conductor (m) o cabeza (f) de flotilla, buque (m) insignia de la flotilla; —kommando, n / jefatura (f) de la flotilla
Flucht, f / fuga, f; — (in Auflösung) /

huída (f), desbandada, f; die — **ergreifen** / huir; **in die — schlagen** / poner en fuga, derrotar al enemigo

flüchten / fugarse, escaparse

flüchtig / fugitivo, prófugo, fugaz (vorübergehend); — (chem) / volátil

Flug, m / vuelo, m; **überzogener —** / vuelo rebasando el punto de inflexión de máxima sustentación; **im —** / durante el vuelo; **im — einstellbare Flossen**, f.pl / planos (m.pl) reglables en vuelo; **—abwehr**, f / defensa (f) antiaérea; **—abwehrartillerie**, f / artillería antiaérea; **—abwehreinheiten**, f.pl / unidades (f.pl) de protección antiaérea, defensa (f) antiaérea; **—abwehrgeschütz**, n / cañón (m) antiaéreo; **—abwehrrakete**, f / cohete (m) antiaéreo; **—bahn**, f ⊂⊃ / trayectoria, f; **gekrümmte —bahn**, f / trayectoria (f) curva; **gestreckte —bahn** / trayectoria rasante, trayectoria tendida; **—bahntafel**, f / gráfico (m) de la trayectoria; **—bereit** / listo para volar; **—bereitschaft**, f / apresto (m) para volar; **—boot**, n (aer) / bote-volador, m; **—dauer**, f (aer) / duración (f) de vuelo; **—deck**, n ⚓ / cubierta (f) de vuelo, cubierta de aterrizaje o de aviación, puente (m) de despegue; **—eigenschaften**, f.pl ✈ / cualidades (f.pl) de vuelo; **—feld**, n / aeródromo (m), campo (m) de aterrizaje, pista (f) de aviación; **—formen**, f.pl / formaciones (f.pl) de vuelo; **—geschwindigkeit**, f / velocidad (f) de vuelo; **—gewicht**, n / peso (m) en vuelo; **—hafen**, m / aeropuerto (m), aeródromo, m; **—hafen für Wasserflugzeuge** / aeropuerto, m; **—hafengelände**, n / campo (m) de aviación; **—höhe**, f (aer) / altura (f) de vuelo, techo, m; **—höhe**, f (tir) / ordenada (f) (de un punto) de la trayectoria; **höchste —höhe**, f ⊂⊃ / punto (m) culminante de trayectoria; **höchste —höhe**, f (aer) / techo (m) de servicio; **—horchgerät**, n / aparato (m) escucha; **—kraft**, f (tir) / fuerza (f) de proyección; **—lage**, f / línea (f) de vuelo; **—lehrer**, m / instructor (m) de pilotaje; **—leistung**, f / performance (f) de vuelo; **—meldedienst**, m (aer) / servicio (m) de vigilancia aérea; **—meldenetz**, n (aer) / red (f) de vigilancia aérea; **—motor**, m / motor (m) de aviación; **—platz**, m / aeródromo (m), campo (m) de aviación; **—wache**, f / puesto (m) o guardia (f) de vigilancia aérea; **—warnstelle**, f / puesto (m) de vigilancia, de prevención o de advertencia contra aviones; **—weg**, m / recorrido (m) de un vuelo; **—weite**, f (tir) / alcance (m) de tiro; **—wesen**, n (Fliegerei, f) / aeronáutica (f), aviación, f; **—wesen** (Land-) / aviación (f) terrestre; **—wesen** (See-) / aviación naval; **—wetterdienst**, m / servicio (m) meteorológico aeronáutico; **—widerstand**, m / resistencia (f) de vuelo; **—winkel**, m ✈ / ángulo (m) de vuelo; **—zeit**, f ⊂⊃ / duración (f) de trayectoria; **—zeit**, ✈ / duración de vuelo; **—zeitmesser**, m (tir) / cronógrafo, m; **—zustand**, m / régimen (m) de vuelo

Flugzeug, n / avión (m), aeroplano, m; **— abfangen** / enderezar el avión; **— abschießen** (herunterholen) / derribar, abatir (avión); **— drücken** (Tiefensteuer geben) / llevar la palanca de mando hacia adelante, hacer picar un avión; **— einhallen** / meter el aeroplano en hangar; **— ziehen** (Höhensteuer geben) / aplicar el mando de profundidad llevando la palanca hacia atrás; **—beobachter**, m / observador (m) aéreo; **—besatzung**, f / tripulación (f) del avión; **—führer**, m / piloto, m; **—geräusch**, n / ruido (m) de un avión; **—geschwader**, n (takt) (Einheit) / escuadra (f) de aviones; **—halle**, f (-schuppen, m) / hangar, m; **—jäger**, m / avión de caza; **—kabine**, f / camarote (m) o cabina (f) del avión; **—kanone**, f / cañón-avión, m; **—motor**, m / motor (m) para avión; **—nase**, f / nariz (f) del avión; **—rumpf**, m / fuselaje, m; **—scheibe**, f / manga (f) remolcado por aeroplanos, aeroplano-blanco, m; **—schlepp**, m / avión (m) de remolque; **—schleuder**, f / catapulta, f; **—staffel**, f / escuadrilla (f) de aviones; **—starter**, m (aer ⚓) / catapulta, f; **—träger**, m (aer ⚓) / buque (m) portaaviones, portaavión, m

Flügel, m ✈ / ala, f; — (takt) / ala; — (Schrauben-) / pala, f; — (an der Flie-

gerbombe) / aleta, f; —**abstand**, m ✈ / distancia (f) entre las alas, distancia del ala; —**adjutant**, m / edecán (m), ayudante (m) de campo; —**aufbau**, m ✈ / estructura (f) alar; —**baustoff**, m / material (m) de construcción de las alas; —**befestigung**, f (aer) / fijación (f) del ala; —**fläche**, f / superficie (f) de ala, superficie portante; —**gerüst**, n / estructura (f) del ala; —**haut**, f / forro (m) o revestimiento (m) del ala; —**holm**, m / larguero (m), longuerón, m; —**klappvorrichtung**, f / sistema (m) de rebatimiento o de repliegue de alas; —**kufen**, f.pl ✈ / patines (m.pl) del ala; —**mann**, m (takt) / guía (m), cabo (m) de fila, cabeza (f) de hilera, hombre (m) del ala o de base, cierra-filas, m; —**mine**, f (Wurfgranate, f) / mina (f) aletada, bomba (f) aletada, mina con aletas; —**mutter**, f / tuerca (f) de aletas, tuerca con orejas, pacillón, m; —**nase**, f ✈ / borde (m) de ataque del ala; —**profil**, n ✈ / perfil (m) del ala; —**rippe**, f ✈ / costilla (f) del ala, nervaduras (f.pl), nervio (m) de compresión del ala; —**schraube**, f / tornillo (m) de orejas, tornillo de mariposa, tornillo alado; —**sicherung**, f / seguro (m) de aletas; —**spannweite**, f ✈ / envergadura, f; —**stummel**, m / apéndice (m) del ala; —**tiefe**, f / profundidad (f) del ala; —**verspannung**, f ✈ / armadura (f) de alambres, cables (m.pl) tensores; —**wurzel**, f / margen, m; **freitragender** — ✈ / ala cantilever; **zweiholmiger** — / ala de dos largueros

flügelweiser Einsatz, m (takt) / empleo (m) por ala

Flurschaden, m / daños (m.pl) o perjuicios (m.pl) causados en el campo

Fluß, m / río, m; —**bett**, n / cauce (m), lecho (m) del río; —**biegung**, f / recodo (m) del río; —**eisen**, n / hierro (m) dulce; —**gebiet**, n / cuenca (f) de un río; —**kabel**, n (tel) / cable (m) subfluvial o de río; —**kanonenboot**, n / cañonero (m) fluvial, cañonero de poco calado; —**krümmung**, f / recodo (m) o sinuosidad (f) de un río; —**lauf**, m / cauce (m), corriente, f; —**mündung**, f / desembocadura (f) de un río; —**schiffahrt**, f / navegación (f) fluvial; —**stahl**, m / acero (m) de fusión, acero fundido; —**übergang**, m / paso (m), pasaje (m) o transbordo (m) de río; —**ufer**, n / orilla (f), ribera, f

flüssig / líquido, flúido (chem)

Flüssigkeit, f / líquido (m), fluidez, f (Eigenschaft)

Flüssigkeitsrücklaufbremse, f / freno (m) hidráulico de retroceso

Flut, f / pleamar (f), marea (f) alta

fluten / inundar

Fock, f / trinquete, m

Fockmast, m ⚓ / palo (m) trinquete

Folgeladung, f / carga (f) continua

Folgezeiger, m / indicador (m) continuo; —**einrichtung**, f (Übertragungsgerät) (tir, aer) / aparato (m) teleindicador, aparato teletransmisor

folgen / obedecer, seguir, resultar

Förde, f / ría (f), fiordo (m), furdo, m

Förder...: —**bahn**, f / vía (f) de transporte; —**düse**, f / chicler (m) o tobera (f) de alimentación

Förderung, f / transporte (m), ascensión (f), ascenso, m

Form, f / forma (f), modelo (m), patrón, m; **Guß**— / molde, m; —**veränderung**, f (takt) / cambio (m) de formación, evoluciones (f.pl), movimientos (m.pl) para pasar de una formación a otra; — (tech) / deformación (f), transformación, f

Formen, f.pl (takt) / formaciones, f.pl

Fort, n (frt) / fuerte (m), fortín, m; —**gürtel**, m / línea (f) de fuertes

Fort...: —**bewegung**, f (Marsch) / continuidad (f) de la marcha; —**bildungslehrgang**, m / curso (m) o cursillo (m) de ampliación; —**pflanzung**, f / propagación, f

fortschreiten / progresar, adelantar

Fracht, f ⚓ / flete (m), carga, f; —**dampfer**, m / vapor (m) de carga; —**schiff**, n / buque (m) mercante

Fragebogen, m / cuestionario (m), interrogatorio, m

fraglich / dudoso, incierto

fräsen / fresar, avellanar

Franzose, m (tech) / llave (f) martillo

Fregatte, f ⚓ / fragata, f

Fregattenkapitän, m / capitán (m) de fragata

frei / libre; — ⚓ / a flote, flotando; — **von Schwingungen** / exento de vibraciones

Frei...: —**antenne**, f / antena (f) aérea; —**ballon**, m / globo (m) libre; —**bord**, m ⚓ / obra (f) muerta; —**gemachtes M.G.**, n / ametralladora (f) separada del baste (carro); —**händig schießen** / tirar sin apoyo; —**hafen**, m / puerto (m) franco o libre; —**halten** (eine Seite der Straße) / dejar despejado o dejar libre un lado del camino, no obstruir el paso; —**heit** (f) **des Handelns** / libertad (f) de acción; —**kommen** (vom Heeresdienst) / quedar exento del servicio militar; —**korps**, n / cuerpo (m) franco o de voluntarios; —**lauf**, m (tech) / rueda (f) o piñón (m) libre; —**leitung**, f / / línea (f) aérea; —**machen** (Schußfeld) / despejar (el campo de tiro); —**machen** (M.G.) / descargar el material; —**schar**, f / guerrilla (f), cuerpo (m) de voluntarios; —**schärler**, m / guerrillero, m; —**schwimmen** (sich) (spo) / nadar un cuarto de hora sin pararse; —**tragend** ✈ / cantilever; —**übungen**, f.pl (spo) / gimnasia (f) sueca, ejercicios (m.pl) físicos; —**wache**, f ⚓ / guardia (f) abajo, guardia libre, guardia franca; „— **weg!**" / «¡De frente — marchen!»; —**werden** / zafarse; —**williger**, m / voluntario, m; —**willig vor der gesetzlichen Dienstzeit ins Heer eintreten** / entrar en filas de voluntario; —**zeichen**, n (tel) / toque (m) de campanilla del aparato, sonido (m) para dar la señal de «aparato libre»; **auf freiem Felde** / al raso, al aire libre

freies Gelände, n / terreno (m) descubierto, campo (m) abierto

Fremdkörper, m / cuerpo (m) extraño

Frequenzbereich, m (rad) / banda (f) de frecuencia, margen (m) de frecuencia

Freßbeutel, m / morral (m), talego, m

Frieden, m / paz, f; — **schließen** / hacer paz, concertar la paz

Friedens...: —**marsch**, m / marcha (f) logística; —**stand**, m (-stärke), f) / fuerza (f) militar o efectivos (m.pl) en tiempo de paz, pie (m) de paz; —**zeit**, f / tiempo (m) de paz

frieren / tener frío

frischer Wind, m / viento (m) fresco

Frischwasser, n / agua (f) dulce, agua fresca

Fritter, m (rad) / cohesor (m), radioconductor, m

Front, f / frente (m), primera fila, f; — **abreiten**, s. abreiten; —**abschnitt**, m / sector (m) o faja (f) del frente; — **abschreiten**, s. abschreiten; —**antrieb**, m (aut) / tracción (f) delantera; —**ausdehnung**, f / extensión (f) del frente; —**dienst**, m / servicio (m) en filas o en el frente; —**diensttuender Soldat**, m / soldado (m) activo en el frente; —**hindernis**, n / obstáculo (m) frontal; —**kämpfer**, m / combatiente, m; —**offizier**, m / oficial (m) de tropa

frontal / de frente, frontal

Frontalangriff, m (takt) / ataque (m) de frente o frontal

frontales Feuer, n / fuego (m) frontal, tiro (m) frontal

Frost, m / helada (f), frío (m), hielo, m; —**schutzmittel**, n (aut) / sustancia (f) anticongelante para el radiador

Früh...: —**zerspringer**, n / rompedor (m) prematuro, explosión (f) prematura; —**zündung**, f (mot) / avance (m) del encendido, encendido (m) prematuro

Fuchsschwanz, m / serrucho (m), sierra (f) de mano

Fuge, f / ranura (f), junta (f), juntura, f

Fühlung, f (takt) / contacto (m), guía, f; — **halten** (in — **bleiben**) / mantener el contacto, quedar en contacto, guardar contacto; — **herstellen** / establecer contacto; —**nahme**, f (takt) / toma (f) de contacto; — **nehmen** (**gewinnen**) / entrar en contacto con, tomar contacto; — **verlieren** / perder contacto, perder de vista; **dichte, enge** — / contacto estrecho; **lose** — / ligero contacto; **Tuch**— / contacto de codos

Fuhr...: —**parkkolonne**, f / tren (m) de equipaje; —**werk**, n / carruaje (m), vehículo, m; —**wesen**, n / acarreo, m

führen (lenken) / gobernar, pilotear, guiar, llevar, conducir; — (Weg zeigen) / conducir, guiar; — (Truppen) / conducir o mandar tropa, capitanear

Führer, m / caudillo (m), comandante (m), jefe (m), director (m), conductor (m), guia, m; — **der Artillerie** / jefe de artilleria; — **der Infanterie** / jefe de infantería; **oberer** — / jefe; **unterer** — / jefe subalterno o inferior; —**boot**, n ⚓ / cabeza (f) de flotilla; —**gondel**, f / barquilla (f) de mando; —**kompaß**, m ✈ / brújula (f) del piloto; —**prinzip**, n / principio (m) autoritario; —**raum**, m ✈ / habitáculo (m) del piloto, cabina (f) de pilotaje, carlinga, f; —**schein**, m (aut) / certificado (m) de conductor, permiso (m) de circulación o de conducción; —**schein** (aer) / certificado (m) de piloto; —**sitz**, m ✈ / puesto (m) de piloto o de pilotaje, asiento (m) de piloto; —**sitz** (aut) / asiento (m) del conductor

Führung, f / conducción (f), comando (m), mando (m), conducta (f), guia, f; — / conducción, f; **obere** — / (co)mando superior, órganos (m.pl) de mando superior; **untere** — / (co)mando inferior, órganos de mando inferior; **die** — **übernehmen** / tomar el mando, hacerse cargo, encargarse del mando, ponerse a la cabeza ⚓

Führungs...: —**einschnitt**, m / ranura-guia, f; —**hebel**, m / palanca (f) directriz, palanca-guía, f; —**hülse**, f / envuelta-guía (f), manguito, m; —**klaue**, f / garra (f) de guía; —**leiste**, f / barra (f) de dirección, nervadura-guía (f), nervio-guía, m; —**leisten**, f.pl / canales guias del cuerpo; —**leisten** (M.G.) / guias, f.pl; —**nute**, f / ranura (f) guia; —**ring**, m / faja (f) o banda (f) de forzamiento; —**schaufel**, f / cuchara, f; —**schiene**, f / nervio-guía, m; —**stift**, m (arm) / pasador-guía, m; —**warze**, f (arm) / espolón-guía (m) de conducción; —**wulst**, m, s. Zentrierwulst; —**zeugnis**, n / certificado (m) de buena conducta

füllen / llenar, rellenar; — (Luftballon) / llenar, henchir, hinchar

Füll...: —**ansatz**, m / apéndice (m) de inflación; —**loch**, n / orificio (m) de entrada; —**schlauch**, m / manguera (f) de relleno; —**schraube**, f / tapón (m) de llenar; —**trichter**, m / embudo (m) de relleno; —**ventil**, n / válvula (f) de carga

Füllung, f / llenado (m), relleno (m), henchido, m

Fundament, n / base (f), fundamento (m) basamento, m

Fünfkampf, m (spo) / pentatlon, m

Funk...: —**abteilung**, f / división (f), radiotelegráfica; —**anlage**, f / instalación (f radiotelegráfica o T.S.H.; —**bake**, f / radiofaro, m; —**betrieb**, m / servicio (m) d telegrafía sin hilos; —**feuer**, n / radiofaro, m; —**gerät**, n / aparato (m) d radio; —**mast**, m / mástil (m) de antena —**offizier**, m / oficial (m) radiotelegrafista; —**ortung**, f / radionavegación, f —**peiler**, m (drehbarer) / antena (f) (giratoria) del radio-compás; —**peilstelle**, (rad) / estación (f) radiogoniométrica; —**peilung**, f / radiogoniometría, f; —**raum** m ✈ ⚓ / cabina (f) de T.S.H.; —**richtweiser**, m / radio-faro, m; —**rufzeichen**, distintivo (m) radiotelegráfico, llamada (f radiotelegráfica; —**sendung**, f / emisión (f), radiodifusión, f; —**sprechen**, n radiotelefonía (f), radiotelefonema, m —**spruch**, m / radiograma (m), radiofonema (m), radio, m; —**spruch abhören** (auffangen) / captar señales; —**stelle**, / estación (f) radiotelegráfica, estación emisora y receptora; —**stille**, f (rad) silencio (m) o calma (f) de radio, silencio radiotelegráfico; —**verbindung**, f / enlace (m) o comunicación (f) radiotelegráfica —**zahl**, f (rad) / frecuencia (f) de chispa

Funke, m / chispa, f

funkeln / brillar, centellear

funken (rad) / radiotelegrafiar, radiar

Funken...: —**telegraphie**, f (rad) / telegrafía (f) sin hilos; —**zündung**, f / inflamación (f) a chispa.

Funker, m (rad) / radiotelegrafista (m), oficial (m) de radiotelegrafía

Furage, f, s. Futter

Furche, f / surco (m), ranura (f), canal,

furchen / surcar

Furier, m / furriel (m), furrier (m), aposentador (m) de camino

Furnier, n / chapa (f), placa (f), hoja (f), enchapado (m), plancha, f

Fürsorge, f / precaución (f), cuidado, m; —offizier, m / oficial (m) de previsión

Furt, f / vado (m), vadera (f), esguazo, m

Fuß, m / pie (m), pedestal (m), soporte, m; — fassen / hacer pie; —anlasser, m (aut) / starter (m), arranque (m), pedal, m; —angel, f (frt) / abrojo, m; —ball spielen / jugar fútbol o balompié; —bekleidung, f / calzado, m; —bremse, f (aut) / freno (m) de pedal, freno de pie; —bremshebel, m (-bremstritt, m) (aut) / pedal (m) de freno de pie; —gashebel, m (-gastritt, m) (aut) / pedal (m) de acelerador; —gefecht, n / combate (m) a pie; —hebel, m (-tritt, m) / pedal, m; —hebel (Steuer-) / apoya-pie, m; —krank / con pies maltrechos por marchas, impedido de marchar, despeado; —lappen, m / calza (f) polonesa, peal (m), polaina (f) de punto; —latte, f (pi) / durmiente (m), umbral, m; —platte, f (der Gleiskette) / planta (f) de la oruga plataforma; —punkt, m / nadir, m; —raster, m / estribo, m; —truppe, f / tropa (f) a pie; —weg, m (-pfad, m) / senda (f), sendero (m), vereda, f

Futter, n (für Haustiere) / pasto (m), forraje (m), pienso, m; — (tech) / camisa (f), forro (m), refuerzo, m; — (pi) / suple (m), taco, m; —beutel, m / morral (m), comedero (m) de caballo; —rohr, n / manguito (m), tubo (m) de ánima; —sack, m / cebadera (f), saco (m) para forraje; —wagen, m / carro (m) forrajero

Futteral, n / funda (f), estuche (m), caja (f), tapa (f), cubierta (f), cuchilla, f

füttern / cebar, dar cebada, dar forraje, alimentar; — (tech) / forrar, aforrar, revestir, cubrir, guarnecer

G

Gabel, f (art, tir) / horquilla (f), horca, f; —anker, m / ancla (f) de leva; —bilden (tir) / horquillar; —deichsel, f / parihuelas (f.pl), limonera (f), varas, f.pl; —grenze, f (tir) / límite (m) de la horquilla; —lafette, f / cureña (f) de limonera; —mast, m / árbol (m) ahorquillado; —schießen, n (tir) / tiro (m) de horquilla, horquillaje, m; —schießen / horquillar; —schüsse, m.pl (tir) / tiros (m.pl) ahorquillados; —stütze, f (arm) / horquilla, f; —visier, n / alza (f) de horquilla; —wagen, m / furgón, m

Gabelung, f (ter) / bifurcación, f

Gaffel, f / pico (m) de cangreja, cangreja, f; —schoner, m / goleta (f) sencilla; —segel, n / vela (f) de cangreja; —stander, m / bracalote (m) del pico

Galopp, m / galope, m

galoppieren / galopar

Gamasche, f / polaina (f), leguis (m.pl), tubos, m.pl

Ganaschen, f.pl / quijadas (f.pl), carrillos, m.pl

Gang, m (Bewegung, f) / recorrido (m), paso, m; — (Auftrag, m) / comisión, f; — (Fechtkunst) / asalto, m; — (Entwicklung, f) / desarrollo, m; — (aut) / cambio (m), velocidad, f; — (Schrauben-) / paso, m (de la hélice); — (Weg, m) / camino (m), vereda, f; — **einschalten** (aut) / entrar una marcha, cambiar de velocidad, tomar una velocidad; **im ersten** — (mot) / en primer régimen (del motor), en primera velocidad; **in** — **setzen** / poner en movimiento o en marcha; toter — / marcha en ralentido, marcha en mínimo, marcha neutra, punto (m) muerto; —art, f / aire (m) de marcha, andadura (f), paso, m; —bar / transitable, corriente, frecuentado; —barkeit, f / estado (m) de las carreteras, transitabilidad, f; —spill, n / cabrestante (m), brazalote (m), cabria (f), molinete (m) vertical

Gänsemarsch (m): im — / en fila india, en línea de fila
Ganze: das —, n / el conjunto, m; „Das — halt!" / «¡Atención! — ¡Alto!»
Ganzmetallflugzeug, n / avión (m) enteramente metálico
gapen ⚓ / arrancar
Garage, f (aut) / garaje (m), cochera, f
Garbe, f (tir) / haz, m; — (Streu-) / haz de dispersión
Garde, f / guardia, f
Garnison, f (s. auch Standort) / guarnición (f), plaza (f), cuartel, m; in — legen, liegen / acuartelar, estar acuartelado
Garnitur, m ⛑ / categoría (f) del uniforme o del equipo militar; — (aut) / juego (m) de accesorios
Gas...: — abblasen (gas) / lanzar gases; — geben (aut) / dar gas, acelerar el motor o la marcha; — wegnehmen (aut) / cortar o quitar gas; —abwehr, f / defensa (f) contra los gases o antigás; —alarm, m / alarma (f) contra gases o antigás; —angriff, m / ataque (m) o agresión (f) con gases; —austrittsöffnung, f (M.G.) / orificio (m) de escape de gases, orificio de toma de gases; —bereitschaft, f / alistamiento (m) o apresto (m) contra gases o antigás; —beschuß, m / tiro (m) con gases; —bombe, f / bomba (f) de gas; —brand, m (san) / gangrena (f) gaseosa; —brisanzgeschoß, n / proyectil (m) rompedor de gas; —dicht / hermético, a prueba de gas; —dichte, f / densidad (f) del gas; —drosselhebel, m (aut) / acelerador (m), palanca (f) aceleradora; —drucklader, m (arm) / arma (f) que se carga a presión de gases, arma automática; —druckmesser, m / manómetro (m), acelerómetro, m (arm); —eintrittsloch, n (M.G.) / toma (f) de gases; —entdecker, m / aparato (m) detector de la presencia de gases; —entweichung, f / escape (m) de gas; —erkennungsdienst, m / servicio (m) de establecer la presencia de gases; —erkrankung, f / envenenamiento (m) o intoxicación (f) por gases; —flasche, f / f / botella (f) de gas, tubo (m) de gas; —förmig / gaseoso, gaseiforme; —gefahr, f / peligro (m) de gases; —gemisch, n (mot) / mezcla (f) de gases; —geschoß, n / proyectil (m) de gases tóxicos; —granate, f / granada (f) tóxica, granada de gases, mina (f) de gas; —hebel, m (aut) / acelerador, m; —kammer, f / cámara (f) de gases; —kammer (M.G.) / caja (f) de gases; —kampf, m / lucha (f) o combate (m) con gases; —kampfstoff, m, s. Kampfstoff; —kolben, m (M.G.) / émbolo (m) de gases; —kolbenlager, n (M.G.) / alojamiento (m) del émbolo de gases; —krank / envenenado, intoxicado o asfixiado por gas, gaseado; —krieg, m / guerra (f) química; —kursus, m / curso (m) de instrucción sobre la guerra química; —munition, f / munición (f) de gas; —öl, n / aceite (m) pesado; —raum, m / cámara (f) de prueba de las máscaras de gas; —rest, m / residuos (m.pl) de gases; —rohrmuffe, f / manguito, m; —schießen, n / tiro (m) con gases tóxicos; —schule, f / Escuela (f) para la Protección antigás; —schwaden, m.pl / velos (m.pl) de gases, nubes (f.pl) de gases; —sicherungsposten, m / centinela (m) de vigilancia contra gases; —spüren / husmear los gases, establecer la presencia de gases; —spürer, m / centinela (m) de vigilancia contra gases; —spürstoff, m / materia (f) química para establecer la presencia de gases; —sumpf, m / zona (f) infestada de gases; —tot / intoxicado o asfixiado por gases, envenenado por gases; —tritt, m (aut) / acelerador, m; —überfall, m / sorpresa (f) de gas; —vergiftung, f / intoxicación (f) o envenenamiento (m) con gas; —werfer, m / (aparato, m) lanzagases, m; —wolke, f / nube (f) de gases; —zelle, f (Luftschiff) / cámara (f) o compartimiento (m) de gas; —zufuhr, f (mot) / suministro (m) de gas, entrada (f) del gas
Gasmaske, f / careta (f) polivalente, máscara (f) respiratoria, máscara protectora contra gases asfixiantes, máscara antigás, careta (f) contra gases; — absetzen, s. absetzen; — anlegen, aufsetzen, s. aufsetzen; Klarscheiben (f.pl) der — / vidrios (m.pl) especiales que no se empañan

Gasmasken...: **—atemschlauch,** m / tubo (m) elástico de aspiración; **—einsatz,** m / cartucho (m) o filtro (m) de la máscara; **—kopfbandgestell,** n / armazón (f) de cintas de la máscara contra gases; **—mundstück,** n / boquilla (f) de la máscara

Gasschutz, m / protección (f) contra los gases; **—anzug,** m / traje (m) protector contra gases; **—bekleidung,** f / traje (m) antiiperita o contra gases; **—brille,** f / anteojos (m.pl) protectores contra los gases; **—gerät,** n / aparato (m) o material (m) protector contra gases asfixiantes; **—handschuh,** m / guante (m) protector contra gases; **—haube,** f (für Kopfverletzte) / caperuza (f) protectora contra gases; **—kutte,** f / capa (f) protectora contra los gases; **—offizier,** m / oficial (m) del servicio protector contra gases; **—raum,** m / abrigo (m) contra gases, refugio, m

Gast, m ⚓ / marinero (m), tripulante (m), gaviero, m;

Gatt, n ⚓ / agujero (m), ojo (m), mortaja (f), popa, f; — / culata, f

Gatter, n / reja (f), verja, f

geballte Ladung, f / carga (f) explosiva, compacta, amontonada o concentrada

Geber, m (tel) / aparato (m) transmisor, manipulador, m

Gebiet, n / territorio (m), distrito (m), terreno (m), departamento (m), zona, f

Gebirge, n / sierra (f), montaña (f), cordillera, f

gebirgig / montañoso, montuoso

Gebirgs...: **—artillerie,** f / artillería (f) de montaña; **—geschütz,** n / pieza (f) de montaña; **—kamm,** m / cresta (f) de una montaña; **—lafette,** f / cureña (f) de montaña; **—paß,** m / desfiladero (m), paso (m), puerto, m

Gebiß, n / bocado (m) del freno

Gebläse, n / soplete (m), sopladuras (f.pl), soplador (m), ventilador (m) de tiro forzado

gebogen / curvo, curvado, encodado

Gebrauch, m / empleo (m), uso (m), manejo, m

Gebrauchs...: **—anweisung,** f / instrucción (f) para el uso, manera (f) de usar, modo (m) de usar, receta, f; **—fähig** / utilizable, apto para el uso; **—garnitur,** f / traje (m) diario; **—ladung,** f (tir) / carga (f) de servicio, normal o corriente

Gebührnisse, f.pl / emolumentos, m.pl

Gebüsch, n / matorral (m), mata (f), boscaje, m

gedämpft / amortiguado, amortecido

gedeckt / abrigado, cubierto, protegido

gedeckter Raum, m (tir) / zona (f) protegida; — **Weg,** m, s. Weg

gedrosselter Motor, m / motor (m) reducido o en ralentido

geeignet / apto, adecuado, propio para, idóneo

Gefahr (f) **im Verzug** / inminencia (f) de peligro

gefährden / exponer, poner en peligro, peligrar

gefährdet / en peligro, expuesto al fuego, arriesgado

gefährdeter Raum, m (tir) / espacio (m) peligroso, zona (f) batida

gefahrlos / seguro, sin riesgo

Gefälle, n / desnivel (m), pendiente (f), salto (m), caída (f), inclinación (f), declive (m), diferencia (f) de nivel; — (Fluß) / caída (f) de agua de un río; **—messer,** m / clinómetro, m

Gefallener, m / muerto, m

Gefangener, m / prisionero (m), preso (m), detenido, m

Gefangenen...: **—aussage,** f / declaración (f) de un prisionero; **—austausch,** m / canje (m) de prisioneros; **—lager,** n / campo (m) de prisioneros

Gefangen...: **—nahme,** f / captura, f; **—nehmen** / apresar, capturar, hacer prisioneros; **sich — geben** / entregarse prisionero, rendirse; **—schaft,** f / cautiverio, m; **in —schaft geraten** / quedar prisionero

Gefäß, n (Säbel) / taza (f), empuñadura (f), guarnición (f) de espada, guardamano, m; — (gen) / vaso (m), caja, f

Gefecht, n / combate (m), acción (f), encuentro, m; — **abbrechen** / suspender el combate, interrumpir la lucha; — **einleiten** / iniciar el combate; — **zu Fuß** / combate (m) a pie; **außer — setzen** / poner fuera de combate (acción); **„Klar**

zum —!" ⚓ / «¡Zafarrancho de combate!»; **hinhaltendes** — / combate (m) dilatorio o retardante

Gefechts...: —**absicht**, f / intención (f) del combate; —**anschluß**, m / contacto (m) o conexión (f) de combate; —**aufklärung**, f / exploración (f) de combate; —**ausbildung**, f / instrucción (f) de combate; —**bereich**, m / zona (f) de combate; —**bereit** / dispuesto a combatir, listo para combatir; —**bereitschaft**, f / apresto (m) para el combate, disposición (f) de combate; —**bericht**, m / informe (m) sobre el combate; —**berührung**, f / contacto (m) de combate; —**einheit**, f / unidad (f) de combate; —**einleitung**, f / iniciación (f) del combate; —**einsatz**, m / empleo (m) de la tropa para el combate; —**entscheidung**, f / decisión (f) del combate; —**entwicklung**, f / desarrollo (m) del combate; —**erfolg**, m / éxito (m) en el combate; —**fähig** / en condiciones de combatir; **voll** —**fähig** / en condición plena de combatir; —**fahrzeug**, n / vehículo (m) o carro (m) de combate; —**feld**, n / campo (m) o terreno (m) de combate; —**form**, f / orden (m) o formación (f) de combate; —**front**, f / frente (m) de combate, línea (f) de combate; —**fühlung**, f / contacto (m) con el enemigo; —**führung**, f / conducción (f) o dirección (f) del combate; —**gang**, m / desarrollo (m) o curso (m) del combate; —**gliederung**, f / dispositivo (m) de combate; —**gruppe**, f / agrupación (f) o fraccionamiento (m) de combate; —**handlung**, f / acción (f) de combate; —**kopf**, m (Torpedo) / cono (m) de combate (del torpedo); —**kraft**, f / valor (m) combativo; —**ladung**, f ⚓ / carga (f) completa, carga de guerra; —**lage**, f / situación (f) táctica o de combate; —**lage** (bei Kriegsspielen) / situación de guerra; —**landeplatz**, m (aer) / campo (m) de aterrizaje avanzado; —**leitung**, f / dirección (f) del combate; —**leitung** (tel) / línea (f) telefónica del mando; —**mast**, m ⚓ / palo (m) militar; —**mäßig** / de combate; —**mäßiges Schießen**, n / tiro (m) de combate; —**meldung**, f / parte (m) o información (f) durante el combate, parte de combate; —**nachschub**, m / acarreo (m) durante o para el combate; —**pause**, f / pausa (f) o tregua (f) de combate; —**schießen**, n / tiro (m) de combate; —**staffel**, f / escalón (m) de combate; —**stand**, m / puesto (m) de mando, de comando o de combate; —**stärke**, f / efectivo (m) de combate o combatiente; —**station**, f ⚓ / puesto (m) de combate; —**streifen**, m / faja (f) de combate; —**tätigkeit**, f / actividad (f) de combate; —**troß**, m / tren (m) o bagaje (m) de combate; —**turm**, m ⚓ / palo (m) de combate, torrecilla (f) de combate; —**übung**, f / simulacro (m) o ejercicio (m) de combate; —**verbandsplatz**, m (san) / puesto (m) de socorro o de curación, puesto de primera ayuda; —**verlauf**, m / desarrollo (m) o curso (m) del combate; —**verwendung**, f / empleo (m) en el combate; —**vorposten**, m.pl / puestos (m.pl) avanzados de combate, avanzadas (f.pl) de combate; —**wagen**, m / carro (m) con elementos de combate; —**wendung**, f ⚓ / inversión (f) o conversión (f) simultánea de combate; —**wert**, m / valor (m) militar o de combate, eficiencia (f) de combate, valor combativo; —**ziel**, n / objetivo (m) de combate; —**zone**, f / zona (f) de combate; **rückwärtige** —**zone** / retaguardia (f) de la zona de combate; —**zweck**, m / objetivo (m) de combate

gefleckt / veteado, manchado

Gefreiter, m (Heer) / cabo (m), dragoneante, m; — ⚓ / cabo de segunda, marinero (m) de primera clase; — (aer) / cabo, m

gefrieren / helarse, congelar(se)

Gefrierpunkt, m / punto (m) de congelación

gefrorener Boden, m / terreno (m) helado

Gefüge, n / ensambladura (f), estructura, f; **inneres** — / consistencia, f

Gegen...: —**angriff**, m / contraataque, m; —**befehl**, m / contraorden, f; —**böschung**, f / contraescarpa, f; — **brassen** ⚓ / contrabracear, abroquelar; —**dampf**, m ⚓ / contravapor, m; —**druck**, m / reacción (f), contrapresión, f; —**feder**, f / resorte (m) antagonista, muelle (m) antagonista; —**flut**, f / contramarea (f), reflujo, m; —**funkstelle**, f / estación (f) de radio

correspondiente; **—gewicht**, n / contrapeso, m; **—gewicht** (rad) / capacidad (f) de tierra; **—hang**, m / contrapendiente, f; **—kabel**, n / tensores (m.pl) a tierra; **—kraft**, f / fuerza (f) antagónica; **—kurs**, m ⚓ / rumbo (m) recíproco; **auf —kurs gehen** ⚓ / cambiar el rumbo; **—lager**, n / apoyo, m; **—maßnahme**, f (takt) / contraacción (f), contramedida, f; **—maßregel**, f / represalias (f.pl), contramedida (f), medidas (f.pl) de protección; **—manöver**, n ⚓ / contramaniobra, f; **—mine**, f / contramina, f; **—mutter**, f / contratuerca (f), tuerca de seguridad; **—see**, f ⚓ / mar (m) en contra; **—seitig** / recíproco, mutuo, mutual, respectivo; **—seitigkeit**, f / reciprocidad, f; **—signal**, n / contraseña (f), inteligencia, f; **— signal** ⚓ / gallardete (m) de contestación; **—stand**, m / objeto (m), causa (f), asunto (m), especie, f; **—stelle**, f (rad) /estación (f) correspondiente; **—stelle**, f (tel) / estación (f) contraria; **—stoß**, m (takt) / contraasalto (m), contrachoque (m), reacción (f) ofensiva; **—strom**, m / contracorriente (f), corriente (f) inversa, corriente contraria; **—strömung**, f / contracorriente (f), remolino, m; **—wind**, m / viento (m) contrario, aire (m) contrario, viento de frente, viento en contra, viento (m) de proa, contraviento, m; **—wirkung**, f / reacción (f), efecto (m) contrario

gegen den Wind fliegen (aer) / enfrentar el viento

gegenüber / en frente, frente a

gegenüberliegen / estar en frente o frente a frente, confrontar

gegenüberliegend / frontero, opuesto

gegenüberstehen / enfrentar, encontrarse frente a frente

gegenüberstellen / enfrentar, confrontar

Gegend, f / región (f), comarca (f), paisaje (m), paraje (m), distrito (m), terreno, m

Gegner, m / contrario (m), adversario, m

Gehalt, n (Löhnung, f) / sueldo (m), salario (m), paga, f; —, m (Inhalt, m) / contenido (m), dosis (f) de; —, m (Raum, m) / cabida (f), capacidad, f

Gehalts...: **—erhöhung**, f / aumento (m) de salario; **—sätze**, m.pl / tipos (m.pl) de salario, tipos fijos de la paga; **—zulage**, f / sobresueldo, m

Gehänge, n / bisagra, f

gehärtet / endurecido, templado

Gehäuse, n / caja (f), estuche (m), envuelta (f), envoltura, f; — (für das Gasaustrittsloch) / zuncho (m) de toma de gases; — (mot) / caja (f), cárter, m; — ⚓ / bitácora, f

Gehbahn, f (br) / vía (f) (en la pasadera), pista, f

geheim / secreto, reservado, secretamente, reservadamente

Geheim...: **—akten**, pl / documentos (m.pl) secretos; **—befehl**, m / orden (f) reservada, orden secreta; **—haltung**, f / mantenimiento (m) del secreto, m; **—sachen**, f.pl / secretos, m.pl; **—schrift**, f / criptografía (f), cifrado (m), criptograma, m

Gehöft, n / quinta (f), finca (f), granja (f), caserío, m

Gehölz, n / bosque (m), boscaje (m), bosquecillo, m

gehorchen / obedecer, responder

Gehörlesen, n / lectura (f) al sonido, lectura al oído

Gehorsam, m / obediencia, f; — **verweigern** / desobedecer; **blinder** — / obediencia a ciegas

Geisel, m (Bürge, m) / rehén (m), rehenes, m.pl

Geitau, n ⚓ / chafaldete (m), cargadera (f), palanquín (m), briol (m), candaliza, f

Geknatter, n (tir) / chisporroteo (m), traqueteo (m), tableteo, m

gekoppelt / comandado, sincronizado

gekröpft / acodado, doblado en forma de codos

gekrümmte Flugbahn, f / trayectoria (f) curva

gekuppelt / acoplado, enganchado

Gelände, n / terreno, m; — **ausnutzen** / utilizar el terreno, aprovechar o servirse del terreno; **abfallendes** — / terreno inclinado, terreno en pendiente; **ansteigendes** — / terreno ascendente; **bedecktes** — / terreno cubierto; — **behaupten** / mantener o sostener el terreno; — **beherrschen** / dominar el terreno; **erobertes** —

halten / conservar el terreno conquistado; — **gewinnen** / ganar terreno; **durchschnittenes** — / terreno cortado; **ebenes** — / terreno plano, terreno llano; **hügeliges** — / terreno cerril, terreno quebrado, terreno ondulado; **offenes** (**freies**) — / terreno abierto, terreno descubierto; **rückwärtiges** — / terreno a retaguardia; **gegen Sicht und Feuer gedecktes** — / terreno resguardado; **übersichtliches** — / terreno que ofrece largas vistas, terreno de buena visibilidad; **unebenes** (**hindernisreiches**) — / terreno accidentado; **unübersichtliches** — / terreno difícil de dominar por la vista; **vergiftetes** — (gas) / terreno envenenado, infestado o gasificado; **welliges** — / terreno ondulado, terreno accidentado; **sich ans** — **klammern** / aferrarse o agarrarse al terreno; **sich dem** — **anpassen** / adaptarse al terreno; **sich dem** — **anschmiegen** / agacharse al terreno, pegarse por completo; **sich im** — **festsetzen** / establecerse en el terreno; **—abschnitt**, m / sector (m) de terreno; **—aufnahme**, f ⩓ / levantamiento (m) o triangulación (f) del terreno; **—ausnutzung**, f / utilización (f) del terreno, aprovechamiento (m) del terreno; **—bedeckung**, f / cubierta (f) del terreno; **—beschaffenheit**, f / configuración (f) o naturaleza (f) del terreno; **—beschreibung**, f / descripción (f) del terreno; **—beurteilung**, f / apreciación (f) del terreno; **—einschnitt**, m / corte (m) o cortadura (f) del terreno; **—entgiftung**, f (gas) / desinfección (f) del terreno; **—erhebung**, f / elevación (f) del terreno; **—erkundung**, f / reconocimiento (m) del terreno; **—fahrzeug**, n / vehículo (m) para todo terreno; **—falte**, f / pliegue (m) del terreno; **—form**, f / forma (f) o formación (f) del terreno; **—gängig** (aut) / apto para todos los terrenos, adaptable al terreno; **—gestaltung**, f / configuración (f) del terreno; **—hindernis**, n / obstáculo (m) natural; **—lauf**, m (spo) / carrera (f) campo traviesa; **—neigung**, f / inclinación (f) o declive (m) del terreno; **—ritt**, m (spo) / carrera (f) a caballo a campo traviesa; **—senkung**, f / depresión (f) del terreno; **—sport**, m / ejercicios (m.pl) deportivo-militares; **—steigung**, f / subida (f) del terreno; **—streifen**, m / faja (f) de terreno; **—unebenheit**, f / escabrosidad (f) o desigualdad (f) del terreno; **—vergiftung**, f (gas) / intoxicación del terreno por gases; **—verhältnisse**, n.pl / condiciones (f.pl) del terreno; — **verstärken** / organizar el terreno; **—verstärkung**, f (frt) / fortificación (f), reforzamiento (m), organización (f) del terreno; **—wagen**, m (aut) / automóvil (m) ligero para todo terreno; **—welle**, f / elevación (f), ondulación (f) del terreno; **—winkel**, m / ángulo (m) de situación; **—winkellibelle**, f / nivel (m) de tiro; **—winkelmesser**, m / mecanismo (m) para los ángulos de situación

Geländer, n / barandilla (f), guardalado (m), brocal (m), borda (f), pasamano, m; — ⚓ / batayola, f; **—seil**, n (br,pi) / cordel (m) guardalado o pasamano; **—stange**, f (br, pi) / madera (f) para baranda; **—stütze**, f (br, pi) / vara (f) para baranda

Gelbkreuz, n (Lost) / iperita, f

Geldabfindung, f / indemnización (f) en metálico, abono, m

Geleise, n (Gleis, n) / vía (f), carril (m), riel, f; — (Spur, f) / carrilada (f), huella, f

Geleit, n / convoy (m), escolta, f; **freies** — / salvoconducto, m; **sicheres** — / salvoconducto; **—schiff**, n ⚓ / escolta (f), buque-convoy, m; **—zug**, m ⚓ / convoy, m

Gelenk, n / articulación (f), juntura (f), coyuntura, f; **—achse**, f / eje (m) de juntura; **—lafette**, f [cannon symbol] / cureña (f) articulada; **—welle**, f / eje (m) cardán

gelenkig / articulado, flexible, ágil

Gemeiner, m / soldado (m) raso; — ⚓ / marinero, m

Gemenge, n / pelea, f

Gemetzel, n / carnicería (f), mantanza, f

Gemisch, n / mezcla (f), amalgama (f), mixtura, f

gemischter Verband, m / agrupación, f

Gemüsekonserven, f.pl / conservas (f.pl) de legumbres

genau / exacto, preciso, correcto

Genauigkeit, f / exactitud (f), precisión (f), rigor, m

Genehmigung, f / autorización (f), permiso (m), licencia (f), aprobación, f

General...: —**arzt,** m / general (m) médico o de sanidad; —**kommando,** n / Estado (m) Mayor o Comando (m) de un cuerpo de ejército, plana (m) mayor de un cuerpo de ejército; —**leutnant,** m / general de brigada, general de división (span); —**major,** m / general de división, general de brigada (span); —**marsch,** m / generala, f; —**oberst,** m / Capitán (m) General (span); —**quartiermeister,** m / cuartel maestre (m) general; —**stab,** m / Estado (m) Mayor; **großer —stab** / Estado Mayor General; —**stabskarte,** f / mapa (m) del Estado Mayor General; —**stabsoffizier,** m / oficial (m) del Estado Mayor; **kommandierender —** / General Jefe del . . .

Generalität, f / generalidad (f), cuerpo (m) de generales

genesen / convalecer, sanar, curar, recobrarse

Genesenenkompanie, f / compañía (f) de reconvalescencia o de convalescientes

Genfer Rotes Kreuz, n / Cruz (f) Roja de Ginebra

Genick, n / nuca (f), cerviz (f), pescuezo, m

geöffnete Ordnung, f (takt) / orden (m) abierto

geordnet / en orden, arreglado

Gepäck, n / equipaje (m), bagaje, m; — **abhängen,** s. abhängen; — **umhängen,** s. umhängen; —**marsch,** m (spo) / marcha (f) con carga; —**troß,** m / tren (m) de equipajes, bagaje (m) de equipaje; —**wagen,** m / furgón (m), carro (m) de equipaje

gepanzert / blindado, acorazado

gepflasterter Weg, m / camino (m) empedrado, camino calzado, camino adoquinado o macadamizado

Geplänkel, n / tiroteo (m), escaramuza (f), zalagarda, f

gepreßt / comprimido, embutido

gerade / recto, derecho

geradelegen / restablecer

geraderichten / enderezar, adrizar

Gerassel, n / fragor (m), estrépito, m

Gerät, n / material (m), elemento (m), implemento (m), instrumento (m), aparato (m), utensilios (m.pl), herramientas, f.pl; **Turn—** / aparatos (m.pl) de gimnasia; — **aufnehmen** / tomar o coger el material o los útiles; — **auslegen** / aparcar el material o los útiles; —**brett,** n / cuadro (m) de instrumentos; —**sammelstelle,** f / puesto (m) de reunión de material; —**wagen,** m / carro (m) de materiales o útiles

Gerätschaften, f.pl / herramientas (f.pl), utensilios, m.pl

geräumig / espacioso

Geräusch, n / ruido (m), barullo (m), estrépito (m), estruendo (m), alboroto (m), sonido, m

Geräuschlosigkeit, f / silencio (m), calma (f), tranquilidad (f), ausencia (f) de ruidos

Gericht, n / tribunal (m), audiencia (f), jurisdicción, f

gerichtet (tir) / apuntado, dirigido

Gerichts...: —**herr,** m / jefe (m) de tribunal o de jurisdicción; —**verfahren,** m / proceso, m

geriffelt / acanalado, estriado

gering / reducido, escaso, poco, pequeño

Gerippe, n (tech) / bastidor (m), armazón (f), esqueleto (m), armadura (f), cuerpo, m

Geröll, n / rocalla, f

Gerste, f / cebada, f

geruchlos / inodoro, sin olor

Gerüst, n / andamio (m), caballete (m), maderaje (m), tablado (m), armazón, f

gesamt / total, todo, entero

Gesamt...: —**bedarf,** m / necesidades, f.pl; —**gewicht,** n / peso (m) total; —**höhe,** f / altura (f) total; —**länge,** f ⚓ / eslora, f; —**macht,** f / fuerzas (f.pl) unidas; —**verluste,** m.pl / pérdidas (f.pl) totales

Gesamtheit, f / conjunto, m

gescheitert / naufragado

Geschirr, n / atalaje (m), arneses (m.pl), arreos (m.pl), correón (m) de sostén; —**kammer,** f / guardarnés, m; —**tau,** n / tirante, m

geschlossen / cerrado

geschlossene Ordnung, f / orden (m) cerrado

Geschmeidigkeit, f / maleabilidad (f), flexibilidad, f

Geschoß, n / proyectil, m; — / bala

(f) de cañón; — ⟶ / bala, f; S.— (Spitz—) / bala S; s.S.— (schweres Spitz—) / bala sS; S.m.K.— (Spitz— mit Stahlkern) / bala perforante con núcleo de acero; S.mK.L'— (Leuchtspurstahlkernspitz—) / bala trazadora perforante; Pr— (Phosphor—) / bala incendiaria; —**ansetzer**, m / atacador (m) para proyectiles; —**art**, f / clase (f) de proyectiles; —**aufschlag**, m / caída (f) o choque (m) del proyectil, punto (m) de impacto; —**aufzug**, m / monta-cargas (m) para proyectiles, ascensor (m) de municiones; —**bahn**, f (s. Flugbahn) / trayectoria, f; —**boden**, m / fondo (m) del proyectil, culote (m) del proyectil, base (f) del proyectil; —**einschlagloch**, n / impacto, m; —**fang**, m / terrero (m), parabalas, m; —**führung**, f / banda (f) de forzamiento, aro (m) de conducción; —**garbe**, f / haz (m) de proyectiles; —**hülle**, f / envoltura (f) o envuelta (f) del proyectil, cuerpo (m) del proyectil; —**kammer**, f ⚓ / pañol (m) de proyectiles; —**kern**, m / núcleo, m; —**knall**, m / estallido (m) del proyectil, detonación (f) del proyectil; —**kopf**, m / ojiva (f), cabeza (f) o punta (f) de proyectil; —**korb**, m / canastillo (m) para los proyectiles; —**mantel**, m / envoltura (f) o camisa (f) de bala; —**raum**, m (arm) / recámara (f) del proyectil —**raum** ⚓ / pañol (m) de proyectiles; —**spitze**, f / punta (f) del proyectil, ojiva (f) del proyectil; —**stauchung**, f / atajo (m) o aplastamiento (m) del proyectil; —**trage**, f f / angarillas (f.pl), teja (f), porta-proyectiles, m; —**trichter**, m / embudo (m) o cráter (m) de impacto; —**überzug**, m / funda (f) del proyectil; —**wand**, f / pared (f) del proyectil; —**wirkung**, f / efecto (m) de los disparos o del tiro, eficacia (f) de los disparos; **spitzer Teil (m) des Geschosses** / ojiva, f; **walzenförmiger Teil des Geschosses** / parte (f) cilíndrica

Geschütz, n / pieza (f), cañón (m), boca (f) de fuego; **„An die Geschütze!“** / «¡Cubrir la batería!»; — **mit Seitenrichtfeld** / pieza (f) a acimuto; — **in Feuerstellung bringen** / poner una pieza en posición de hacer fuego, poner una pieza en batería; — **laden** / cargar una pieza; — **richten** / apuntar un cañón; —**bedienung**, f / equipo (m) de pieza, sirvientes (m.pl), servicio (m) de la pieza; —**bedienung** ⚓ / dotación (f) del cañón, sirvientes, m.pl; —**bettung**, f / explanada (f), plataforma (f) de una pieza; —**einschnitt**, m / excavación (f) o tajo (m) para el emplazamiento de una pieza; —**exerzieren**, n / ejercicios (m.pl) con las piezas; —**feuer**, n / fuego (m) de pieza, fuego de artillería, cañoneo, m; —**flugzeug**, n (aer) / avión (m) armado de cañón; —**führer**, m / jefe (m) o comandante (m) de la pieza; —**kampfwagen**, m / carro (m) de combate armado con cañón, tanque (m) armado con cañón; —**rohr**, n / tubo (m) del cañón; —**stand**, m (Feuerstellung, f) / emplazamiento (m) del cañón, posición (f) de fuego; —**turm**, m ⚓ / torre (f) de artillería; —**weise schießen** / tirar pieza por pieza; —**zubehör**, n / accesorios (m.pl) de la pieza; **abgeprotztes** — / pieza desenganchada, pieza en batería; **aufgeprotztes** — / pieza enganchada; **bespanntes** — / pieza atalajada; **einzelnes** — / pieza aislada

Geschwader, n ⚓ / escuadra, f; — (aer) / grupo (m), escuadra, f; —**fahrt**, f ⚓ / crucero (m) en escuadra; —**flug**, m (aer) / vuelo (m) en escuadra; —**führer**, m ⚓ / jefe (m) o comandante (m) de escuadra

geschweift / encorvado, curvo

geschweißt / soldado

Geschwindigkeit, f / velocidad (f), rapidez, (f), aire, m; — ⚓ / velocidad (f), nudos, m.pl; — **über Wasser** (U-Boot ⚓) / velocidad en superficie; — **unter Wasser** (U-Boot ⚓) / velocidad en imersión o en estado sumergido

Geschwindigkeitsmesser, m (aut) / velocímetro (m), indicador (m) de velocidad; — (mach) / taquímetro, m; — ⊐⊃ / cronógrafo, m

Geschwindschritt, m / paso (m) acelerado o redoblado

Geschwulst, f (san) / hinchazón (m), tumor (m), úlcera, f

gesichtet werden / ser avistado

Gesichts...: —**feld**, n / campo (m) visual, campo de vista; —**kreis**, m / horizonte,

(m), círculo (m) visual; —**punkt**, m / punto (m) de vista, concepción, f; —**winkel**, m / ángulo (m) visual, ángulo de visión; —**winkelmesser**, m / indicador (m) del ángulo visual, goniómetro, m

Gespann, n / tiro (m), pareja, f

gesprungen (tech) / abierto, roto, agrietado, rajado

Gestade, n / playa (f), ribera (f), costa (f), orilla, f

gestaffelt / escalonado

Gestaltung, f / formación (f), configuración (f), traza, f

Gestänge, n / barras (f.pl), vástago (m), armazón (f), varillaje, m; — (tel) / poste, m

Gestein, n / rocas, f.pl

Gestell, n / caballete (m), armazón (f), armero (m), bancada (f), afuste, m; — (Stütze) / caballete (m), pedestal, m; — (Rahmen) / bastidor (m), marco, m

Gestellungs...: —**aufschub**, m / aplazamiento (m) del llamamiento; —**befehl**, m / orden (f) de presentarse o de entrar en filas, llamamiento (m) a filas; —**pflicht**, f / obligación (f) a presentarse al servicio militar; —**pflichtig** / sujeto al servicio militar obligatorio, llamado al servicio

Gestirn, n / astro (m), estrella, f

gestrandet / encallado, enbarrancado, varado

gestreckte...: — **Flugbahn**, f / trayectoria (f) rasante, trayectoria tendida o extendida; — **Ladung**, f / carga (f) puesta en fila, carga lineal

Gestrüpp, n / matorral (m), broza, f

Gestüt, n / criadero (m), harras, m

Gesuch einreichen / presentar una instancia o solicitud, entregar una petición

gesund / sano

Gesundheits...: —**dienst**, m / servicio (m) sanitario; —**paß**, m / certificado (m) de buena salud, patente (m) de sanidad; —**wesen**, n / sanidad, f; —**zustand**, m / estado (m) de salud

geteert / alquitranado

Getöse n / fragor (m), estruendo (m), estrépito, m

Getränk, n / bebida, f

Getreide, n / cereales (m.pl), granos, m.pl

getrennte Munition, f (art) / cartucho (m) metálico separado del proyectil

getrennter Bau, m (tel) / construcción (f) fraccionada

Getriebe, n (aut) / cambio, m; — (mach) / mecanismo (m) de gobierno, mecanismo de impulsión, mecanismo de mando, engranaje (m), rodaje, m; —**bremse**, f (aut) / freno (m) sobre el árbol cardán; —**kasten**, m (-**gehäuse**, n) (aut) / caja (f) de velocidades, caja de engranajes, caja de cambio; —**rad**, n / rueda (f) de un juego de engranaje, piñón, m; —**schaltung**, f (aut) / mando (m) del cambio de velocidades; —**welle**, f / eje (m) de engranaje

gewachsener Boden, m / terreno (m) primitivo, suelo (m) natural

gewährleisten / garantizar, asegurar

Gewalt, f / fuerza (f), violencia (f), poder (m) (Macht, f), autoridad, f; —**marsch**, m / marcha (f) forzada; —**streich**, m / golpe (m) de fuerza; **höhere** — / fuerza (f) mayor

gewaltsam / violento, forzado, a viva fuerza

Gewandtheit, f (spo) / destreza (f), agilidad, f

Gewässer, n.pl / aguas (f.pl), cursos, m.pl; **fließende** — / aguas (f.pl) corrientes, aguas vivas; **heimische** — / aguas o mares nacionales o territoriales; **stehende** — / aguas tranquilas, aguas muertas

Gewehr, n / fusil (m), rifle (m), escopeta, f (Jagd-); „— **ab!**" / «¡Descansen-ar(mas)!»; „**An die Gewehre!**" / «¡A las armas!»; „**Das — über!**" / «¡Al hombro-ar(mas)!»; „**Präsentiert das —!**" / «¡Presenten — ar!»; „— **umhängen!**" / «¡Colgar el fusil!», «¡Arma al portafusil!»; „— **auf den Rücken!**" / «¡A la espalda — ar!», «¡Arma en bandolera!»; „**Setzt die Gewehre zusammen!**" / «¡Pabellones-armen!»; „— **in die Hand!**" / «¡Pabellones-rompan!»; — **anschlagen** / apuntar o encarar armas; **ins — treten** / estar sobre las armas o tomar las armas; **Posten** (m) **vor** — / centinela (m) a las armas; —**auflage**, f / apoyo (m) del arma, caballete (m) de puntería; —**fabrik**, f / fábrica (f) de armas; —**feuer**, n / fuego (m) de fusilería, tiroteo, m; **gut gezieltes — feuer** /

fuego bien dirigido, fuego acertado; —**führer**, m (M.G.) / comandante (m) o jefe (m) de pieza de ametralladora; —**gerüst**, n / armero, m; —**geschoß**, m / bala (f) de fusil; —**granate**, f / granada (f) de fusil; —**griff**, m / maniobra (f) del fusil; —**gruppe**, f / pabellón (m) de fusiles; —**kolben**, m / culata (f) del fusil; —**lauf**, m / cañón (m) del fusil; —**patrone**, f / cartucho (m) de bala; —**pyramide**, f / pabellón (m) de armas; —**riemen**, m / portafusil, m; —**riemenring**, m / anilla (f) del portafusil; —**schaft**, m / caja (f) de fusil; —**schießen**, n / tiro (m) con fusil; —**schuß**, m / disparo (m) de fusil; —**schütze**, m / fusilero, m; —**stock**, m (zum Reinigen) / baquetón (m), baqueta, f; —**stütze**, f / sostén (m) o estante (m) de fusiles, armero, m; —**träger**, m (M.G.-Dreifuß) / soporte-trípode (m) de ametralladora; —**träger**, m (M.G.) / palanca (f) de dirección; —**wagen**, m (M.G.) / carro (m) para ametralladora; —**zubehör**, n / accesorios (m.pl) de fusil

Gewehre zusammensetzen / armar o formar pabellones

Gewicht, n / peso, m; — (spezifisches) / peso específico

Gewichtshilfen, f.pl (beim Reiten) / ayuda (f) o acción (f) del peso

Gewinde, n (Schrauben-) / rosca (f), paso (m), filete (m), hilo (m) de rosca; —**bohrer**, m / macho (m) de aterrajar; —**flansch**, m / reborde (m) de rosca; —**gang**, m / espira (f), paso (m) de tornillo; — **schneiden** / roscar; —**stahl**, m / buril, m

gewinnen / ganar, alcanzar

Gewitter, n / tormenta (f), tempestad (f), turbonada, f; —**wolke**, f / nube (f) de tormenta

Gewölk, n / nublado (m), nubes, f.pl

gewunden / sinuoso

gezahnt / dentado

gezäumt / con la cabezada puesta

Gezeiten, pl / mareas, f.pl

gezogen (arm) / rayado

Giertau, n / guiñada, f

gieren (pi, br) / dar guiñadas, guiñar

Gierfähre, f / pontón (m) a guiñar, balsa (f) a guiñar o de andarivel, barca (f) de guiñadas

gießen (Metall) / fundir

Giftstoff, m (gas) / materia (f) tóxica

Gig, f ⚓ / canoa (f) de tingladillo

Gipfel, m (ter) / cúspide (f), vértice (m), cumbre (f), cima, f; —**höhe**, f (aer) / techo (m), altura (f) máxima o práctica, techo de servicio; —**höhe** (tir) / flecha (f), ordenada (f) del vértice; —**punkt**, m (tir) / vértice, m

Gischt, m / salza (f) de mar, espuma (f) o rocío (m) de mar, salpicadura, f

Gitter, n / reja (f), verja (f), enrejado, m; — A / retícula (f), cuadriculado, m; — (rad) / rejilla, f; —**förmig** / en forma de reja; —**kreis**, m (rad) / circuito (m) de la rejilla; —**linie**, f / línea (f) del encuadrado o cuadriculado; —**maßstab**, m A / escala (f) de la retícula o del cuadriculado; —**mast**, m / mástil (m) de rejillas, palo (m) de celosía; —**netz**, n (Karten-) / cuadriculado (m) de cartas, cuadrado (m) de cartas, cánevas, m; —**netzkarte**, f / carta (f) cuadriculada; —**nord**, m / norte-cánevas (m), norte (m) del cuadriculado; —**rumpf**, m / ✈ / fuselaje (m) de rejilla; —**strom**, m (rad) / corriente (f) de la rejilla; —**träger**, m (tech) / viga (f) de celosía; —**werk**, n / enjaretado, m; —**widerstand**, m (rad) / resistencia (f) de la rejilla

Glas, n (Scheibe, f) / vidrio (m), cristal, m; — ⚓ / campanada (f) sencilla

glasen ⚓ / picar las horas

glatt (ungezogen) (arm) / liso

Glattdeck, n ⚓ / cubierta (f) corrida

glatte Landung, f (aer) / aterrizaje (m) fácil, aterrizaje bueno

glatte See, f ⚓ / mar (f) llana, mar bella

glatter Boden, m / suelo (m) resbaladizo

glatter Lauf, m (arm) / cañón (m) liso

Glatteis, n / agua-nieve (f) helada, superficie (f) con agua helada

glätten / alisar, aplanar, allanar, pulir

gleich / igual, semejante, similar; —**achsig** (aut) / coaxial; —**artig** / homogéneo; —**förmig** / igual, uniforme; —**machen** / igualar, aplanar, nivelar; —**zeitig** / simultáneo

Gleich...: —**gewicht** n / equilibrio m; —**richten** (el) / enderezar; —**richter,** m (el) (Starkstrom) / rectificador (m), (Fernmeldetechnik) detector, m; —**richterkreis,** m (el, rad) / paso (m) o circuito (m) demodulador, paso o circuito detector; —**schritt,** m / paso (m) acompasado; im —**schritt** / al compás, de frente; —**strom,** m (el) / corriente (f) continua

Gleis, n (Geleise, n) / vía (f), carril (m) de una vía, riel, m; —**anschluß,** m / empalme (m) de vías; —**kette,** f / cadena (f) de carriles, carrilada, f; —**kette** (aut) / cadena-oruga, f; —**kettenantrieb,** m / impulso (m) de cadena-oruga; —**spur,** f / huella (f), rastro, m; —**strang,** m / fila (f) de carriles

Gleit...: —**backe,** f / deslizador (m), ranura (f), resbaladera, f; —**bahn,** f / guía (f), resbaladero (m), corredera, f; —**boot,** n / deslizador, m; —**fläche,** f / superficie (f) deslizante, de resbalamiento o de deslizamiento; —**flosse,** f / plano (m) estabilizador flotante; —**flug,** m / vuelo (m) planeado, planeo (m), vuelo de planeo, vuelo con motor parado; —**flugzeug,** n / planeador (m), avión (m) sin motor; —**linie,** f / línea (f) de planeo; —**rolle,** f / descenso (m) en tirabuzón; —**rolle** (für den Verschluß) / rodillo (m) de deslizamiento; —**schieber,** m / válvula (f) de distribución; —**schiene,** f (arm) / carril (m) de repercusión; —**schiene,** f (tech) / nervio-guía (m), riel (m) de guía; —**schuh,** m / patín (m), mordaza, f; —**schutz,** m (aut) / antideslizante, m; —**schutzdecke,** f / (aut) / protector (m) antideslizante; —**schutzkette,** f (aut) / cadena (f) antideslizante; —**stück,** m (arm) / resbalador (m), corredera, f; —**vorrichtung,** f (arm) / mecanismo (m) móvil o deslizante; —**winkel,** m (aer) / ángulo (m) de resbalamiento, ángulo de deslizamiento o de planeo

gleiten / deslizar, arrastrar; — / resbalar, planear, escurrir(se)

Glied, n (exerz.) / fila (f), hilera, f; — (gen) / miembro, m; — (tech) / eslabón, m; **in Reih und** — / en fila, en formación

Glieder...: —**abstand,** m (exerz.) / distancia (f) entre las filas, distancia de fila a fila; —**kette,** f (tech) / cadena (f) de eslabones; —**säge,** f / sierra (f) articulada; —**weise** (exerz.) / por filas; —**weiser Bau,** m construcción (f) por secciones

gliedern / escalonar, fraccionar, repartir

Gliederung, f (takt) / dispositivo (m), fraccionamiento (m), repartición (f), escalonamiento (m), articulación (f), organización, f

glitsch(e)rig / escurridizo, resbaladizo

Glockenboje, f / boya (f) de campana

Glüh...: —**birne,** f / lámpara (f) incandescente, bombilla (f) eléctrica, foco, m; —**drahtzünder,** m / espoleta (f) de filamento; —**lampe,** f / lámpara (f) incandescente; —**lampensignal,** n (tel) / señal (f) por lámpara incandescente; —**zünder,** m (pi, min) / inflamación (f) por incandescencia, detonador (m) eléctrico

Gondel, f (Ballon) / barquilla, f

Gösch, f / torrotito (m), bandera (f) del bauprés

graben / cavar, excavar, trabajar con la pala

Graben, m (gen) / zanja (f), foso, m; — (frt) / trinchera, f; —**artillerie,** f / artillería (f) de trinchera; —**ausheben,** s. Schützengraben; —**böschung,** f / contraescarpa, f; **innere, äußere** —**böschung** / escarpa, f; —**krieg,** m / guerra (f) de trincheras; —**mörser,** m / mortero (m) de trinchera; — **säubern** / limpiar las trincheras; —**sohle,** f / fondo (m) de trinchera; —**spiegel,** m / espejo (m) de trincheras; —**stück,** n / sección (f) o tramo (m) de trinchera; —**stufe,** f / escalón (m) o banqueta (f) de trinchera; —**überschreitfähigkeit,** f / capacidad (f) de pasar trincheras; —**wand,** f / pared (f) de la trinchera, talud (m) interior y de revés

Grad, m / grado (m), intensidad, f (Wirkungsgrad); —**abzeichen,** n / distintivo (m) de grado o de rango; —**bogen,** m / grafómetro (m), reportador (m), plancheta (f), arco (m) graduado; —**einteilung,** f / graduación (f), división (f) en grados; —**messer,** m / escala (f) graduada, escala en grados; —**netz,** n (Karte) / red (f) graduada, red de coordenadas

Granate, f / granada (f), obús, m

Granat...: —**füllung,** f / carga (f) explosiva de la granada; —**kopf,** m / ojiva (f) de granadas; —**splitter,** m / casco (m) o metralla (f) de granada, pedazo (m) de granada, fragmentos, m.pl; —**trichter,** m / embudo (m) o cráter (m) de granada; —**werfer,** m / lanzagranadas, m

graphische..: —**Darstellung,** f / interpretación (f) gráfica, trazo (m) gráfico; — **Schußtafel,** f / trazo (m) gráfico de tiro, tabla (f) gráfica de tiro

Gras, n / hierba (f), grama (f), herbaje, m; —**boden,** m / césped (m), suelo (m) herboso

Grat, m / tajo (m), corte (m), cresta (f), arista, f

Gräting, f ⚓ / enjaretado (m), parrilla, f

greifen (ergreifen) / coger, tomar, asir; ineinander — / engranar

Greifer, m 🚗 / tijeras, f.pl; —**klaue,** f / garra (f), zarpa (f), presa (f), uña, f

Greifzange, f / alicates (m.pl), tenaza, f

Grenze, f / frontera (f), límite, m; — **überschreiten** / pasar la frontera

Grenz...: —**befestigung,** f / fortificación (f) de frontera, fortificación fronteriza; —**platte,** f (tech) / placa (f) de tope; —**schutz,** m (takt) / protección (f) de la frontera; —**schutztruppen,** f.pl / tropas (f.pl) de protección de frontera; —**stein,** m / mojón (m), coto (m), hito, m

grenzen (an) / lindar, confinar (con)

Griff, m (Hand-) / mango (m), empuñadura (f), puño (m), manija, f; — (Henkel) / asidero (m), puño (m), asa, f; — **mit dem Gewehr** / manejo (m) del fusil, movimiento (m) con el fusil; —**schale,** f (am Seitengewehr, Pistole) / cacha, f; —**sicherung,** f (Pistole) / seguro (m) de empuñadura; —**stück,** n / manija (f), asidera (f), mango (m) de empuñadura; —**stück** (M.G.) / pistolete, m; —**stück** (Säbel) / empuñadura, f

grob / grueso, macizo; — **schätzen** / apreciar aproximadamente, a la ligera o en grande

Grobabstimmung, f (rad) / sintonización (f) aproximada

grobe...: — **Einstellung,** f / arreglo (m) aproximativo, reglaje (m) aproximativo; — **See,** f / mar (f) gruesa

Gros, n (takt) / grueso, m

Groß...: —**admiral,** m / granalmirante (m), capitán (m) general de la Armada; —**flugzeug,** n / avión (m) gigante o de gran potencia, aeroplano (m) gigante; —**funkstelle,** f / estación (f) de gran alcance, estación de gran potencia; —**gaffel,** f ⚓ / pico (m) mayor de goleta; —**kampf,** m / batalla (f) grande, combate (m) grande; —**kampfschiff,** n / superdreadnaught (m), gran buque (m) de combate; —**kampftag,** m / día (m) de gran batalla; —**kraftwerk,** n / central (m) eléctrico de gran potencia; —**macht,** f / gran potencia (f), potencia grande; —**mast,** m / palo (m) mayor; —**topp,** m ⚓ / calcés, m; **der Größe nach** / por estatura, por orden de magnitud

großes Hauptquartier, n / Gran Cuartel (m) General

Grube, f / fosa (f), foso (m), mina (f), hoyo, m

Grund, m (Beweggrund) / motivo, m; — (Sachgrund) / razón, f; — (ter) / suelo (m), tierra, f; — (Geländeform) valle, m; — ⚓ / fondo, m; — (Untiefe) / bajo, m; — (Ursache) / causa, f; — **berühren** ⚓ / varar, tocar el fondo; **auf — kommen** ⚓ / encallar, varar; **auf — setzen** ⚓ / encallar; **auf — sitzen** ⚓ / estar varado; **in den — bohren** ⚓ / echar a pique; —**balken,** m / viga (f) maestra, durmiente (m), solera (f) de grúa; —**batterie,** f (tir) / batería (f) de dirección básica; —**berührung,** f ⚓ / varada, f; —**form,** f / forma (f) base, forma original o primitiva; —**form** (exerz.) / formación (f) fundamental; —**gedanke,** m / idea (f) primitiva, idea fundamental, idea dominante; —**geschütz,** n (tir) / pieza (f) de dirección básica o de referencia; —**lage,** f / fundamento (m), fondo (m), cimiento (m), nidal (m), asiento (m), base, f; —**linie,** f / base (f), línea (f) fundamental o de referencia; —**maschinengewehr,** n / ametralladora (f) base o de referencia; —**loser Weg,** m / camino (m) intransitable o impracticable; —**mine,** f ⚓ / mina (f) de fondo, torpedo (m) fijo; —**platte,** f (arm) / base (f), za-

pata (f), plataforma, f; —richtung, f (tir) / dirección (f) de referencia; —richtungspunkt, m / punto (m) de dirección de referencia; —riß, m / planta (f), trazado (m), traza (f), plan (m), proyección (f) horizontal, corte (m) horizontal; —satz, m / principio (m) general; —schwelle, f (br, pi) / traviesa (f), durmiente (m), umbral, m; —see, f ⚓ / mar (f) de fondo, marejada, f; —stellung, f / posición (f) fundamental o de atención; —stufe, f (tir) / régimen (m) de vigilancia; —stufenschießen, n (tir) / tiro (m) de régimen; —wasser, n / agua (f) de fondo, agua subterránea; —wasserspiegel, m / nivel (m) del agua de fondo; —zahl, f (tir) / número (m) cardinal

Gruppe, f (takt) / grupo (m), pelotón (m), escuadra, f

Gruppen...: —feuer, n / fuego (m) colectivo, fuego por salvas; —führer, m / jefe o comandante (m) de grupo; —schießen, n (art) / ejercicios (m.pl) de tiro del grupo; —tiefe, f (takt) / profundidad (f) del grupo; —weise / por agrupaciones, por grupos; in — / en agrupaciones, en grupos

Gruppierung, f / agrupamiento, m

Gruß, m / saludo, m

grüßen / saludar

Gültigkeit, f / validez, f

Gummi, m (n) / goma (f), caucho, m; —bereifung, f 🚗 / bandaje (m) de caucho; —reifen, m.pl / neumáticos, m.pl

günstig / favorable, propicio

Gurt, m ⛑ / cinturón (m), faja (f), correa, f; — 🐎 / cincha (f), cincho, m; — (M.G.) / cinta (f), banda (f), canana, f; —füller, m (M.G.) / máquina (f) rellenadora, cargador (m) de bandas o cananas; —führungsstück, n / (M.G.) / pieza-guía (f) para la banda o cincha; —glieder, n.pl / eslabones, m.pl; —lage, f 🐎 / cinchera, f; —zufuhr, f / alimentación (f) por bandas o por cananas; —zuführer, m / distribuidor (m) de bandas o cananas; —zuführung, f (M.G.) / suministro (m) de cinta

Gürtel, m / cinturón (m), faja, f; —panzer, m ⚓ / coraza (f) en faja

gurten (M.G.) / cargar o rellenar, llenar la cinta, llenar la banda; — 🐎 / cinchar

Guß, m (Gießen, n) / fundición, f; —eisen, n / hierro (m) fundido, hierro colado; —form, f / molde, m; —stahl, m / acero (m) colado o acrisolado, acero fundido; —stück, n / pieza (f) fundida

Gutachten, n / dictamen (m), peritaje (m), tasación, f

Güter...: —bahnhof, m 🚂 / estación (f) de mercancías o de carga; —wagen, m 🚂 / vagón de carga; geschlossener —wagen 🚂 / furgón, m; offener —wagen 🚂 / batea (f), zorra, f; —zug, m / tren (m) de mercancías, tren de cargas

Gymnastik, f (spo) / gimnasia, f

H

Haarnadelkurve, f / curva (f) en herradura, curva muy pronunciada

Hacke, f / pico (m), zapapico (m), picota (f), azada (f), azadón, m; — ⚓ / pala (f) del timón; — 🐎 / tendón (m) de aquiles

Häcksel, m / paja (f) corta, pelaza, f

Hafen, m / puerto, m; — anlaufen / hacer escala; befestigter — / puerto (m) fortificado; —becken, n / dársena, f; —betrieb, m / régimen (m) de puerto, servicio (m) de puerto; —damm, m / dique (m), muelle, m; —einfahrt, f (—eingang, m) / boca (f) de un puerto, entrada (f) del puerto; —gebühr, f / derechos (m.pl) del puerto; —lotse, m / práctico (m) de puerto; —polizei, f / policía (f) del puerto

Hafer, m / avena, f

Haff, n / ensenada (f), golfo, m

Haft, f (arm) / apoyo (m), sostén (m), enganche (m) de la delantera; —befehl, m / orden (f) de arresto

haften / adherir, pegarse

Haftung (f) **am Boden** [symbol] / adherencia (f) al suelo
Hagel, m / granizo (m), pedrisco, m; **—bö,** f (met) / granizada, f
Hahn, m (Ablaß-) / grifo (m), llave (f) de paso, espita, f; — (arm) / gatillo, m; — (tech) / llave, f; **—bolzen,** m / perno (m) del disparador
Hahnpo(o)t, m ⚓ / cabuyera (f), araña, f
Haken, m / gancho (m), garfio (m), grapa, f; **—förmig** / en forma de gancho, ganchudo, acodado; **—kreuzfahne,** f / bandera (f) con la cruz svástica, bandera con la cruz gamada
halb / medio, a medias, semi; **—automatisch** / semi-automático; **—bedeckt** (met) / seminublado
Halb...: **—boot,** n (pi) / medio-pontón, m; **—dunkel,** n / crepúsculo (m), claroscuro, m; **—flottille,** f ⚓ / escuadrilla, f; **—insel,** f / península, f; **—mantelgeschoß,** n / proyectil (m) de media envuelta; **—mast,** m / media asta, f; **—messer,** m / radio (m), semidiámetro, m; **—schott,** n ⚓ / mamparo (m) intermediario; **—starr** (aer) / semirrígido; **—stocks** / a media asta; **—zug,** m (takt) / media sección, f
„halbe...: **— Fahrt voraus!"** ⚓ / «¡avante media máquina!»; **„— Fahrt zurück!"** ⚓ / «¡atrás media máquina!»
Hälfte, f / mitad, f
Halfter, m [symbol] / cabezón (m), cabestro (m), ronzal (m), cabezada, f; **—kette,** f / cadenilla (f) del cabestro; **—riemen,** m / lonja (f), correa (f) de brida; **—zügel,** m / ronzal (m) de la cabezada
Hals, m / cuello, m; — (mun) / gollete, m; — (des Kolbens) / garganta, f; **—binde,** f [symbol] / corbata (f), corbatín, m; **—koppel,** n [symbol] / collar (m) de suspensión de lanza
Halse f ⚓ / amura, f
halsen ⚓ / virar en redondo o de bordo, amurar
„Halt!" / «¡Alto!»
„Halt! Wer da?" / «¡Alto! ¿Quién vive?»
Halt, m / alto (m), apoyo (m), detención, f; — (Griff, m) / asidero, m; — (Rast, f) / estacionamiento, m; **innerer — einer Truppe** / disciplina, f; **innerer —** (gen) / consistencia, f
haltbar / fuerte, sólido, resistente
Haltbarkeit, f / resistencia (f), robustez (f), durabilidad (f), solidez, f
Halte...: **—hebel,** m (M.G.) / palanca (f) de retenida; **—kette,** f [symbol] / cejadera (f), cadena (f) de timón; **—leine,** f (aer) / cuerda (f) de maniobra; **—leine,** f ⚓ / boza (f), maroma (f), retenida, f; **—mannschaft,** f (aer) / equipo (m) de maniobra; **—platz,** m (takt) / puesto (m) de alto; **—platz** (aut) / puesto (m) de estacionamiento; **—punkt,** m (tir) / punto (m) de mira, punto de puntería, punto de apuntar, punto visado; **—schraube,** f (tech) / tornillo (m) de fijación, tornillo de sujeción; **—seil,** n / cable, m; **—signal,** n [symbol] / señal (f) de parada; **—stift,** m / clavija (f) de apoyo; **—stollen,** m [symbol] / tope (m) de retenida; **—tau,** n / retenida (f), cabo (m) de amarre
halten (fassen) / sostener, mantener; — (festhalten, verteidigen) / mantener, defender; — (haltmachen) / hacer alto, detenerse; **auf dem Laufenden —** / mantener al corriente; **auf dem Boden —** [symbol] / asegurar a tierra; **unter Feuer —** / mantener o tomar bajo fuego
Halter, m (für das Gasrohr) (l.M.G.) / segundo zuncho, m
Haltung, f / porte (m), posición (f), presentación (f), postura, f; **dienstliche — einnehmen** / ponerse firme
Hammer, m / martillo, m; — (magnetischer) (rad) / temblador, m; — (aus Holz) / mazo, m; **—schlag,** m / martillazo, m; **—schloß,** n / llave (f) de gatillo; **—sicherung,** f / seguro (m) de percutor; **—verschluß,** m / cierre (m) a martillo de percusión
hämmern / martillar
handbreit / del ancho de una mano
Hand...: **—breite,** f / palmo, m; **—bremse,** f / freno (m) de mano; **—fäustel,** m (min, pi) / maza (f), martillo (m) de mano; **—feuerwaffe,** f / arma (f) de fuego portátil; **—flagge,** f ⚓ / banderín, m; **—gemein werden** / venir a las manos, llegar a las manos, reñir, pelear; **—ge-**

menge, n / lucha (f) cuerpo a cuerpo, refriega (f), pelea (f), riña (f), escaramuza, f; —**granate**, f / granada (f) de mano, granada arrojadiza; —**granaten** (f.pl) **werfen** / lanzar granadas de mano; —**granatenwerfer**, m / granadero, m; —**griff**, m (Stiel, m) / mango (m), manija (f), puño (m), cabo (m), empuñadura, f; —**habe**, f / asidero (m), mango, m; —**habe** (M.G.) / culatín, m; —**habung**, f / manejo (m), maniobra (f), manipulación, f; —**hebel**, m / palanca (f) de maniobra o de mano; —**karren**, m / carretón (m), carretilla, f; —**kurbel**, f / manivela (f), manija (f), manubrio, m; —**leuchtzeichen**, n (tel) / indicador (m) a humo; —**loch**, n (Geschützrad) / agujero (m) de acceso o de mano; —**meßkammer**, f / cámara (f) métrica de mano; —**pferd**, n / caballo (m) de mano; —**pferd** (am Wagen) / caballo (m) ladero; —**rad**, n / volante, m; —**ramme**, f / pilón (m) de mano, pisón (f), martinete (m), apianadera, f; —**säge**, f / serrucho, m; —**schuh**, m / guante (m), guantes, m.pl; —**schutz**, m / guardamano, m; —**seite**, f / lado (m) derecho del conductor de un tiro; —**streich**, m / golpe (m) de mano, acometida (f), ataque (m) repentino, sorpresa, f; —**stütze**, f / apoyo (m) para la mano; —**waffen**, f.pl / armas (f.pl) blancas,armas (f.pl) portátiles; —**wagen**, m / carretón (m) de mano, carretilla, f; —**werk**, n / artificio (m), profesión (f), oficio, m; —**werker**, m / obrero (m), obrero militar, artesano (m), artífice, m; —**werkszeug**, n / utensilios (m.pl), herramientas (f.pl), aparejos, m.pl; —**zeichen**, n / señal (f) con la mano; —**zeichnung**, f / croquis, m; —**zügel**, m / rienda (f) de mano

handeln / proceder

Handelns: das Gesetz des — vorschreiben / imponer la ley

Handels...: —**flagge**, f ⚓ / bandera (f) mercante; —**flotte**, f / flota (f) mercante; —**hafen**, m / puerto (m) comercial; —**krieg**, m / guerra (f) de corso; —**marine**, f / marina (f) mercante; —**schiff**, n ⚓ / buque (m) mercante, navío (m) mercante; —**straße**, f / rutas (f.pl) comerciales

handlich / manuable, manejable

Handlung, f / acción (f), acto (m), hecho (m), operación, f

Handlungsfreiheit, f / libertad (f) de acción

Hanf, m / cáñamo, m; —**seil**, n / cuerda (f) de cáñamo

Hang, m (ter) / terreno (m) inclinado, pendiente (f), declive (m), vertiente (f), falda (f), cuesta, f; — (des Baumes) / inclinación, f (del árbol); —**wind**, m (met) / viento (m) ascendente dinámico

Hänge...: —**antenne**, f (rad) / antena (f) colgante; —**brücke**, f / puente (m) colgado, puente colgante, puente suspendido; —**matte**, f ⚓ / hamaca (f), coy, m; —**matten aufhängen** ⚓ (zurren) / suspender o aferrar coys o hamacas; —**mattenkasten**, m ⚓ / pañol (m) de coys, batayolas, f.pl; —**weg**, f ⚓ / guía (f) en T; —**werk**, n (pi) / apuntalamiento (m) longitudinal, contraventamiento, m

Hanteln, f.pl (spo) / halterios, m.pl

hart / duro; — **auf den Wind gehen** ⚓ / ceñir lo más posible; „—**auf dem Ruder!**" / «¡toda caña!»; „— **backbord!**" ⚓ / «¡todo a babor!»; „—**steuerbord!**" ⚓ / «¡todo a estribor!»; —**bleigeschoß**, n / bala (f) de plomo endurecido; —**futter**, n / granos, m.pl; —**gummirolle**, f (rad) / polea (f) de ebonita; —**guß**, m / fundición (f) dura, hierro (m) fundido, hierro endurecido; —**löten**, n / soldadura (f) fuerte; **mit** —**ruder** ⚓ / con todo el timón

Härten, n / temple (m), templadura (f), endurecimiento, m

härten (Metall) / templar, endurecer

Haspel, m (oder f) / torno (m), cabestrante (m), devanadera (f), aspa, f

Haube, f / cofia, f; — (mot) / capot, m

Haubengeschoß, n / granada (f) con ojiva postiza, proyectil (m) perforante con punta protegida

Haubitze, f / obús, m

Haue, f / pico (m), zapapico (m), azada (f), azadón, m

Haufen, m / montón (m), pila (f), cúmulo, m; — (Menschen-) / muchedumbre (f), gentío, m

Haupt...: —**angriff,** m / ataque (m) principal; —**bestandteil,** m / parte (f) principal, elemento (m) constitutivo o principal; —**deck,** n ⚓ / puente (m) mayor, cubierta (f) principal; —**gestell,** n 🐎 / cabezada (f) de brida; —**kampffeld,** n / zona (f) principal de combate; — **kampflinie,** f / línea (f) principal de lucha; —**macht,** f (mil) / grueso (m) o masa (f) de ejército; —**mann,** m / capitán, m; —**quartier,** n / cuartel (m) general; —**richtung,** f (tir) / dirección (f) principal; —**stützpunkt,** m / base (f) o punto (m) de apoyo principal; —**teil,** m / sección (f) maestra; —**träger** (m) **der Sicherung** / órgano (m) principal de la seguridad; —**trupp,** m (takt) / grueso (m) de la vanguardia, cuerpo (m) principal, escalón (m) de combate; —**verbandplatz,** m (san) / puesto (m) de curación principal, puesto de primeros auxilios principal; —**wache,** f / guardia (f) principal

Häuser...: —**block,** m / conjunto (m) de edificios, manzana, f; —**kampf,** m / combate (m) en localidades o por casas

Haushalt, m / presupuesto, m

haushalten / economizar

Haut, f (san) / piel (f), cutis, m (Gesicht); — (tech) / forro, m; **Außen—** ✈ ⚓ / forro (m) exterior, cubierta (f) exterior

Hebe...: —**baum,** m / palanca (f) lisa, palanca de maniobra, alzaprima (f), espeque, m; —**kran,** m / grúa (f) de montaje; —**schiff,** n / buque-grúa (m), buque (m) de salvamento; —**vorrichtung,** f / aparato (m) de levantamiento, elevador (m), torno (m) de elevación, máquina (f) para levantar; —**winde,** f / cric, m; —**zeug,** n / cabria (f), palanca (f) de mordaza, gato, m

Hebel, m / palanca, f; —**arm,** m / brazo (m) de palanca; —**feder,** f / resorte (m) de palanca; —**schalter,** m / interruptor (m) de cuchillo o de palanca; —**verschluß,** m / cierre (m) de palanca

heben / levantar, alzar, elevar

Heck, n ⚓ / popa (f), espejo (m) de popa; —**feuer,** n ⚓ / luz (f) de popa; —**flagge,** f ⚓ / bandera (f) de popa; —**gerät,** n ⚓ / rastrillo (m) de alta velocidad; —**geschütz,** n ⚓ / cañón (m) de popa; —**laterne,** f ⚓ / farol (m) de popa; —**leine,** f ⚓ / amarra (f) de popa, codera, f; —**licht,** n ⚓ / luz (f) de popa; —**welle,** f ⚓ / ola (f) de popa

Hecke, f / setos (m.pl) vivos, cerco (m) vivo

Heer, n / ejército, m; **stehendes** — / ejército (m) activo o permanente; —**führer,** m / general (m) en jefe del ejército; —**gerät,** n / material (m) bélico o del ejército; —**straße,** f / camino (m) real, carretera, f; —**wesen,** n / régimen (m) militar

Heeres...: —**bedarf,** m / necesidades (f.pl) del ejército; —**bericht, offizieller,** m / parte (m) oficial de guerra; —**dienst,** m / servicio (m) militar; —**ergänzung,** f / reclutamiento, m; —**fachschule,** f / escuela (f) profesional militar; —**gruppe,** f / agrupación (f) de ejércitos; —**kavallerie,** f / caballería (f) de ejército; —**leitung,** f / (co)mando (m) en jefe o alto mando (m) de un ejército; —**lieferant,** m / proveedor (m) del ejército; —**lieferungen,** f.pl / provisiones (f.pl) del ejército; —**nachschubkolonne,** f / columna (f) de acarreo del (co)mando supremo; —**reserve,** f / reserva (f) de o del ejército; —**sportschule,** f / Escuela (f) de Deportes del Ejército; —**truppen,** f.pl / unidades (f.pl) o tropas (f.pl) del ejército, reservas (f.pl) generales; —**verpflegung,** f / aprovisionamiento (m) del ejército; —**versorgung,** f / abastecimiento (m) del ejército

heftig / violento, vehemente, fuerte

Heimat, f / patria (f), país (m) natal; **in die — entlassen** / licenciar; —**flotte,** f / flota (f) metropolitana; —**flughafen,** m (aer) / puerto (m) aéreo de origen, —**gebiet,** n / suelo (m) nativo, suelo patrio; —**hafen,** m ⚓ / puerto (m) de origen, puerto de la metrópoli, puerto nacional, puerto de matrícula; —**wimpel,** m ⚓ / gallardete (m) de vuelta

heimische Gewässer, n.pl / aguas (f.pl) nacionales, mares (f.pl) nacionales

heißen (hissen) / izar

„heiß auf!" / «¡iza!»

„**heiß weg!**" / «¡hala!»
heißlaufen (mach) / recalentarse
Heißstropp, n ⚓ ✈ / gaza (f) de izar
heiterer Himmel, m / cielo (m) sereno o despejado
Heiz...: **—batterie,** f (rad) / batería (f) de filamento o de alimentación; **—fläche,** f / superficie (f) de caldeo, superficie de calefacción; **—kraft,** f / poder (m) calorífico, calorías, f.pl; **—material,** n / combustible, m; **—öl,** n / aceite (m) combustible; **—raum,** m ⚓ / cámara (f) de calderas, cuarto (m) de hogares, cámara de calefacción; **—strom,** m / corriente (f) eléctrica; **—strom** (rad) / circuito (m) de alimentación
heizen / calentar, hacer fuego; — (rad) / alimentar
Heizer, m / fogonero, m
Heizung, f / calda (f), calefacción (f), recalentamiento, m
Helden...: **—tat,** f / hazaña (f), proeza (f), hecho (m) memorable, acciones (f.pl) de guerra heróicas; **—tod,** m / muerte (f) de héroe, muerte heróica; **—tod sterben** / morir como un héroe o por la patria
helfen / ayudar, socorrer, auxiliar, asistir
Helligkeit, f (met) / claridad, f
Helling, f (oder m) ⚓ / varadero (m), grada (f), plano (m) inclinado, astillero, m
Hellschreiber, m (rad) / radioteletipo, m
Helm, m / casco, m; **—überzug,** m / funda (f) del casco, cubrecasco, m
Hemd, n ⛉ / camisa, f
hemmen (gen) / detener, frenar, impedir, contrarrestar, interceptar; — 🚚 / enrayar, parar, engalgar, atar las ruedas; — (Rücklauf) 🔫 / limitar el retroceso, retardar, amortiguar
Hemm...: **—keil,** m 🚚 / cuña (f) de enrayar, calzo (m), horquilla (f) de coche; **—schuh,** m 🚚 / pararruedas (f.pl), arrastradera (f), galga (f), zapata, f; **—vorrichtung,** f / dispositivo (m) de retroceso, amortiguador (m) de retroceso, aparato (m) de retroceso, freno (m), enrayador, m
Hemmung, f / atascamiento (m), obstrucción (f), falla (f), desperfecto (m), traba, f; — **beseitigen** / corregir, subsanar un atascamiento
Hengst, m / caballo (m) entero, caballo padre, padrillo (m), caballo macho, garañón, m (Zuchthengst)
herab: **—mindern, —setzen** / disminuir, rebajar
heran...: **sich —arbeiten** (takt) / acercarse, adelantarse, aproximarse; **—bleiben** / estar cerca, mantenerse cerca; **—führen** / aproximar, hacer acudir; **sich —pirschen** (takt) / acercarse lentamente; **—schießen, sich —schießen** / acercar el fuego al blanco; **—schließen** / recostarse; **—winken** / hacer avanzar por señales; **—ziehen** (zum Dienst) / llamar (al servicio); **—ziehen** (Reserven) / acercar, aproximar, hacer avanzar, reunir
heraus...: **—locken** (das feindliche Artilleriefeuer) / inducir a la artillería enemiga a abrir el fuego; **—nehmen** (Truppen) / retirar, quitar tropas, sacar tropas; **—ragen** / salir, sobresalir; **—treten** / sobresalir, salir afuera; **—ziehen** / sacar, quitar, extraer, retirar (zurückziehen)
herfallen über / caer sobre, arrojarse sobre, echarse sobre, abalanzarse sobre
Hering, m (Zeltpflock, m) / piquete (m) de tienda, estaca (f) o estaquilla (f) de tienda
herrichten / aderezar, aprestar, arreglar, aliñar
Herrschaft, f / dominio, m
herstellen (Anschluß) / enlazar
Herstellung, f / fabricación (f), construcción, f
herunter...: **—drücken** ✈ / hacer descender el avión enemigo; **—fieren** ⚓ / cargar, bajar, abatir; **—gehen** ✈ / descender; **—gehen,** n ✈ / bajada (f), descenso, m; **—holen** / bajar; **— holen** ✈ / abatir, hacer descender; **—holen** (Segel) / quitar vela; **—klappen** (Sporn, Schild) / bajar, abatir; **—stoßen** / picar
hervor...: **—brechen** (takt) / salir con ímpetu o de repente; **—ragen** / salir afuera, resaltar (nach oben), avanzar (nach vorn); **—ragend** / excelente
Herzstück, n (Schiene) / pieza (f) corazón
Heu, n / heno, m

heuern ⚓ / fletar, enganchar

Heul...: —**boje,** f ⚓ / boya (f) de sonido, boya sonora, boya de silbato; —**sirene,** f / sirena (f), pito (m) de alarma

Hieb, m / golpe (m), hachazo (m), bastonazo, m; —**waffe,** f / arma (f) cortante, arma de corte

„Hier!" / «¡Presente!»

hieven ⚓ / izar, alotar

Hilfe, f / ayuda (f), auxilio (m), socorro (m), apoyo (m), asistencia, f; — **leisten** / prestar auxilio, ayudar, apoyar; **um** — **rufen** / pedir socorro, reclamar auxilio; **Hilfen** (f.pl) **beim Reiten** / ayudas, f.pl; —**rufe,** m.pl ⚓ / llamadas (f.pl) de socorro

Hilfs...: —**beobachter,** m / observador (m) auxiliar, observador de referencia; —**dienst,** m / servicio (m) auxiliar; —**flügel,** m ✈ / ala (f) auxiliar, alerones (m.pl) de curvatura; —**kreuzer,** m ⚓ / crucero (m) auxiliar; —**mittel,** n / remedio (m), recurso (m), medios (m.pl) de auxilio, expediente, m; —**quelle,** f / recurso, m; —**ruder,** n ✈ / aleta (f) de reglaje; —**schiff,** n ⚓ / buque (m) auxiliar; —**truppen,** f.pl / tropas (f.pl) auxiliares; —**ziel,** n / blanco (m) auxiliar, blanco ficticio, punto (m) de referencia

Himmel (m) **...: bedeckter** — / cielo (m) nublado o encapotado, tiempo (m) cerrado, cielo cubierto, cerrazón, m; **unter freiem** — / al aire libre; **klarer** — / cielo despejado

Himmelsgegenden, f.pl / región (m) del cielo, los cuatro puntos (m.pl) cardinales

hindern / impedir, estorbar

Hindernis, n / obstáculo (m), defensas (f.pl) accesorias; —**bahn,** f / pista (f) con obstáculos; —**lauf,** m (spo) / carrera (f) de vallas; — **nehmen** / pasar un obstáculo; — **öffnen** / romper un obstáculo; —**räumer,** m 🛡 / carro (m) limpia-campos; — **überwinden** / salvar un obstáculo; — **wegräumen** (beseitigen) / despejar un obstáculo

hindernisreiches Gelände, n / terreno (m) accidentado o difícil

hindurchschimmern (Licht) / trascender (la luz)

hineinstecken / enchufar, meter

Hinfahrt, f / viaje (m) de ida

hinhaltender Widerstand, m / resistencia (f) dilatoria o retardante

„Hinlegen!" / «¡Tenderse!», «¡Echar cuerpo a tierra!», «¡Echarse!»

hinter / detrás

Hinter...: —**achse,** f / eje (m) trasero, eje posterior; —**backen,** f.pl 🐎 / nalgas, f.pl; —**bracke,** f / balancín (m) de armón, vara (f) de guardia; —**deck,** n / puente (m) de popa, alcázar, m; —**einanderschaltung,** f (el) / conexión (f) continua, conexión en serie; —**gelände,** n / terreno (m) de retaguardia o de atrás; —**gestell,** n / juego (m) trasero; —**grund,** m / fondo, m; —**halt,** m / emboscada (f), celada (f), acecho (m), acechanza, f; —**halt legen** / poner celada, armar celada, tender una emboscada; **aus dem —halt** / a mansalva; **im —halt liegen** / acechar, estar emboscado; —**hand,** f 🐎 / mano (f) trasera, cuarto (m) trasero, tercio (m) posterior, remo (m) posterior, extremidades (f.pl) posteriores; —**hang,** m / declive (m) trasero, pendiente (f) posterior; —**hangstellung,** f / posición (f) en contrapendiente; —**lader,** m (arm) / arma (f) de retrocarga; —**lafette,** f / cureña (f) posterior, cola (f) de cureña; —**land,** n / zona (f) interna de un territorio; —**lastig** / pesado de cola; —**mann,** m / hombre (m) que está atrás o que sigue; —**mann** ⚓ / matalote (m) de popa; —**rad,** n / rueda (f) trasera; —**radantrieb,** m (aut) / impulsión (f) trasera, impulso (m) de las ruedas traseras; —**radbremse,** f / frenado (m) de la rueda trasera; —**rücks** / por detrás, hacia atrás; —**steven,** m ⚓ / codaste (m), roda (f) de popa; —**teil,** m / trasero (m), parte (f) trasera; —**wagen,** m / retrotrén (m), carro (m) trasero o acoplado, juego (m) trasero, tren trasero; —**zeug,** n 🐎 / grupera (f), baticola, f; —**zwiesel,** m 🐎 / borrén (m) trasero, horquilla (f) trasera

hintereinander / uno detrás del otro, uno tras otro, sucesivamente

hinter einem Schiff herumgehen ⚓ / pasar por la popa

hinteres Glied, n / fila (f) de atrás

hinwerfen (sich) / echarse en el suelo, echar cuerpo a tierra, arrojarse al suelo
Hirschfänger, m / cuchillo (m) de monte, chafarote, m
hissen (heißen) / izar, guindar, arbolar; — (Lasten) / levantar, drizar, alzar
Hißtau, n ⚓ / driza, f
Hitze, f / calor (m), ardor, m
Hitzschlag, m (san) / insolación, f
Hobel, m / cepillo (m) de carpintero; —**bank,** f / banco (m) de carpintero
hobeln / cepillar, acepillar
Hoboist, m / músico (de oboe), m
hoch / alto, elevado
Hoch...: —**anflug,** m ✈ / vuelo (m) alto de aproximación; —**angriff,** m (aer) / ataque (m) alto; —**antenne,** f (rad) / antena (f) alta, exterior o aérea; —**bau,** m (tel) / construcción (f) en alto; —**decker,** m ✈ / avión (m) de ala alta, altiplano, m; **abgestrebter** —**decker** / parasol, m; —**druck,** m / alta presión, f; —**ebene,** f / meseta (f), llanura (f) en lo alto de una montaña, altiplanicie, f; —**frequenzenergie,** f / energía (f) de alta frecuencia; —**frequenzstufe,** f (rad) / paso (m) de alta frecuencia; —**gebirge,** n / montaña (f) alta; —**gelegener Punkt,** m / punto (m) elevado; —**gelegt** (Leitung) (tel) / construído en alto; —**kant** / de canto; —**klappen** (Schild, Sporn) / plegar hacia arriba, subir, levantar; —**leistung,** f / alto rendimiento o performance; —**leistungsflugzeug,** n / avión (m) de altas performances; —**ofen,** m / alto horno, m; —**see,** f ⚓ / alta mar, f; —**seeflotte,** f ⚓ / Flota (f) de Alta Mar.; — **spannung,** f (el) / alta tensión, f; —**sprung,** f (spo) / salto (m) en altura, salto en alto; —**stand,** m / puesto (m) de observación u observatorio (m) elevado; —**verrat,** m / alta traición (f), delito (m) de lesa patria; —**wald,** m / oquedal (m), monte (m) alto; —**wasser,** n / crecida (f), pleamar, f
höchste Steighöhe, f ✈ / techo (m) de servicio
höchster Punkt, m / punto (m) culminante
Höchst...: —**geschwindigkeit,** f / velocidad (f) máxima, marcha (f) forzada; —**kommandierender,** m / comandante (m) general, comandante en jefe; —**leistung,** f / capacidad (f) máxima, potencia (f) máxima, esfuerzo (m) máximo, rendimiento (m) máximo, performance (f) máxima; —**reichweite,** f (aer) / autonomía (f) máxima; —**zuladung,** f ✈ / capacidad (f) máxima
Hocke, f (spo) / salto (m) entre los brazos
Hof, m / patio, m
Höhe, f / cota (f), altura, f (relativa), altitud, f (absoluta), alto (m), elevación, f —**punkt erreichen** / culminar
Höhen...: —**abweichung,** f (tir) / desvío (m) vertical, desviación (f) en elevación o en altura; —**atmer,** m / aparato (m) respirador para grandes alturas; —**begrenzer,** m (M.G.) / límite (m) en elevación; —**flosse,** f ✈ / plano (m) (fijo) del timón de profundidad, plano de profundidad, plano fijo horizontal; —**bestimmung,** f ⩚ / nivelación, f; —**flug,** m (aer) / vuelo (m) en altura, vuelo a gran altura; —**gelände,** n (ter) / terreno (m) alto; —**leitwerk,** n ✈ / empenaje (m) horizontal, timones (m.pl) de profundidad; —**linie,** f (ter) / línea (f) de cresta; —**linie** ⩚ / curva (f) de nivel; —**messer,** m (aer) / altímetro (m), hipsómetro, m; —**meßplan,** m / plan (m) de perfil longitudinal; —**messung,** f / altimetría (f), telemetría (f), nivelación, f; —**punkt,** m / cota, f; —**richtbogen,** m / sector (m) dentado de puntería vertical; —**richtfeld,** n / campo (m) de tiro vertical, amplitud (f) de la puntería en altura; —**richtmaschine,** f / mecanismo (m) de puntería en altura, mecanismo de puntería en elevación, mecanismo de puntería en alcance; —**richtrad,** n (arm) / volante (m) de mecanismo de puntería en elevación; —**richtung,** f (tir) / puntería (f) en elevación, en altura o en alcance; —**richtung geben** / dar la puntería en elevación; —**richtvorrichtung,** f / mecanismo (m) de puntería en alcance, elevación o altura; —**ruder,** n ✈ / timón (m) de profundidad, timón horizontal; —**ruder geben** / dar timón; —**rudertrimmkante,** f ✈ / canto (m) de estabilización del timón de profundidad; —**schichtlinie,** f ⩚ / curva (f) de nivel; —**schreiber,** m ✈

/ altígrafo (m), barógrafo, m; —**steuer,** n / timón (m) de profundidad, (co)mando (m) de profundidad; —**streuung,** f (tir) / dispersión (f) vertical (de tiro); —**unterschied,** m / diferencia (f) de altura, diferencia de nivel, desnivel, m; —**unterschiede** (m.pl) **bewerten** (tir) / apreciar las diferencias de altura, desnivelar; —**vorhalt,** m (tir) / corrección (f) de tiro en altura; —**winkelmesser,** m / goniómetro (m) de nivel; —**zahl,** f / cota, f

Hoheits...: —**abzeichen,** n (—zeichen, n) (aer) / insignia, f; —**gewässer,** n.pl ⚓ / aguas (f.pl) territoriales, aguas jurisdiccionales

höhere Gewalt, f / fuerza (f) mayor

hohl / hueco, cóncavo, cavo, hondo, vacío

Hohl...: —**geschoß,** n / proyectil (m) hueco; —**raum,** m / cavidad (f), hueco (m), vaciado, m; —**spiegel,** m (opt) / espejo (m) curvo, espejo cóncavo; —**weg,** m / hondonada (f), desfiladero (m), cañada, f

Höhle, f / caverna (f), cueva, f

Höhlung, f / cavidad (f), excavación (f), cintra, f

Holm, m / larguero (m), longuerón, m; — (Bock-) / cumbrera, f

holp(e)rig / desigual, accidentado, fragoso

holp(e)riger Weg, m / batidero (m), camino (m) áspero

Holz, n / madera (f), leña, f (Brennholz); —**hammer,** m / mazo, m; —**kohle,** f / carbón (m) vegetal, carbón de leña; —**werk,** n / maderaje, m

hörbar / oíble, audible

Horch...: —**dienst,** m / servicio (m) de escucha; —**gerät,** n (tir, aer) / aparatos (m.pl) de escucha; —**gerät** (rad) / detectores (m.pl) de sonido, aparato (m) de escucha; —**gerät** ⚓ / hidrófono, m; —**posten,** m / m / escucha (m), centinela-escucha, m; —**stelle,** f / puesto (m) de escucha; —**trichter,** m / bocina, f

Hörer, m (tel, rad) / receptor (m), auricular, m; — (Mann) / teleoyente (m), oyente, m; — (rad) / radioyente (m), escucha, m

Hör...: —**muschel,** f (tel) / bocina (f), auricular, m; —**trichter,** m / bocina, f

Horizont, m / horizonte, m; — **absuchen** / otear, escrutar o escudriñar el horizonte; **scheinbarer** — / horizonte (m) sensible, horizonte aparente

Horizontalflug, m (aer) / línea (f) de vuelo

Horn, n / clarín (m), corneta (f), bocina, f

Hornist, m / corneta, m

Hornsignal, n / llamada (f) de clarín, toque (m) de corneta

Horst, m (Flieger-) (aer) / base (f) de aviación, aguilera (f), aeródromo, m

Hose, f (lange) / pantalón (m), calzones, m.pl; — (kurze) / calzón, m; — (Unterschenkel, m) / muslo, m

Hosen...: —**boje,** f ⚓ / aparato (m) salvavidas; —**steg,** m / trabilla (f) de los pantalones; —**streifen,** m / galón (m), franja (f) del pantalón; —**träger,** m.pl / tirantes, m.pl

Hospital, n / hospital, m

Hub, m (Kolben-) / carrera (f) del émbolo, embolada, f; —**höhe,** f / altura (f) de la carrera; —**schraube,** f / hélice (f) de sustentación; —**schrauber,** m / helicóptero, m

Huf, m / casco (m), uña, f; —**beschlag,** m / herradura (f), herrado, m; —**eisen,** n / herradura, f; —**eisentasche,** f / bolsa (f) de herraje; —**hammer,** m / martillo (m) de herrador; —**krone,** f / corona (f), rodete, m; —**messer,** n / cuchillo (m) de herrador; —**nagel,** m / clavo (m) de herradura; —**schlag,** m / pista (f) o huella (f) de los caballos; —**schmied,** m / herrador (m), mariscal-herrador, m; —**zange,** f / tenazas (f.pl) de herrador; —**zwang,** m / encañutadura (f), escarza, f

Hüfte, f / cadera (f), fémur, m; — / ancas (f.pl), caderas (f.pl), ijares, m.pl

„Hüften fest!" (spo) / «¡Manos a las caderas!»

Hügel, m / colina (f), loma (f), cerro (m), cuesta (f), collado, m; —**kette,** f / cordillera (f), sierra (f), cadena (f) de colinas, lomadas, f.pl

hügelig / cerril, quebrado, montuoso, desigual, accidentado

Hülle, f / envoltura (f), envuelta (f), casco (m), forro (m) exterior, cubierta (f), capa, f

Hülse, f (tech) / manguito, m; — /

cajón (m) de los mecanismos; — (für Zündhütchen) / cápsula, f; — ▭ / vaina (f), vainilla (f), casco, m; — (Pistole) / corredera, f
Hülsen...: —**auszieher**, m / extractor (m) de casco, saca-extractor, m; —**auszieher** (M.G.) / baquetón, m; —**boden**, m / ▭ / fondo (m) de vaina, culote (m) de casco; —**brücke**, f / puente (m) del cajón de los mecanismos; —**hals**, m ▭ / gollete (m) del cartucho; —**kopf**, m / cabeza (f) del cajón de los mecanismos; —**rand**, m ▭ / reborde (m) de vaina; —**reißer**, m ▭ / rompeculote (m), casco (m) roto; —**verjüngung**, f ▭ / parte (f) tronco-cónica
Hund, m / perro, m
Hunde...: —**führer**, m / conductor (m) de perro; —**wache**, f ⚓ / guardia (f) media; —**zwinger**, m / perrera, f
Hunger, m / hambre, f
Hupe, f / (aut) / bocina, f
hupen (aut) / tocar bocina, tocar sirena
Hürde, f / zarzo (m), obstáculo (m), valla, f (spo)
husten / toser, tener tos
Husten, m / tos, f; —**reizstoff**, m (gas) / gas (m) estornutatorio
Hut, m ⚓ / sombrero (m) de picos
Hütte, f (gen) / cabaña (f), choza (f), rancho (m), barraca, f; — ⚓ / castillo (m) de popa, toldilla, f
Hydrant, m / boca (f) de riego, grifo, m

I

immobile Truppe, f / tropa (f) no movilizada
impfen (san) / vacunar
Impfstoff, m (san) / vacuna, f
imprägnieren (tränken) / impregnar
inaktiv / en retiro, retirado
Inanspruchnahme, f / trabajo (m), esfuerzo (m), exigencia, f
in Betrieb...: — **nehmen** (mach) / hacer funcionar una máquina; — **setzen** / poner en marcha, poner en movimiento, poner en acción, poner en funcionamiento
Indienststellung, f ⚓ / acción (f) de entrar en servicio
indirekt / indirecto
ineinandergreifen / engranar, encajarse
Infanterie, f / infantería, f; —**feuer**, n / fusilería (f), fuego (m) de infantería; —**führer**, m / jefe (m) de infantería; —**geschütz**, n / cañón (m) o pieza (f) de infantería; —**kolonne**, f (leichte) / columna (f) (ligera) de infantería; —**nachspitze**, f / punta (f) o descubierta (f) de infantería de retaguardia, punta retaguardia; —**spitze**, f / punta (f) o descubierta (f) de infantería, grupo (m) de cabeza, punta (f) vanguardia; —**träger**, m / camión (m) de infantería
Infanterist, m / infante (m), soldado (m) de infantería
ingangsetzen / poner en marcha, poner en movimiento
Ingenieur, m / ingeniero, m; —**wesen**, n / ingeniería, f
Inhalt, m / contenido (m), cabida (f), capacidad, f (Fassungsvermögen)
Inhaltsverzeichnis, n / índice (m), sumario (m), tabla (f) de materias
Initiative, f / iniciativa, f
Innen...: —**böschung**, f, s. Böschung; —**dienst**, m / servicio (m) interno; —**einrichtung**, f / instalaciones (f.pl) internas; —**verspannung**, f ⚓ / contraviento (m) interno; —**verspannung** ✈ / cruces (m.pl) del ala (de cables o de cuerda de piano); —**wache**, f / guardia (f) interior; —**zünder**, m / espoleta (f) al interior, espoleta de tiempos
innere Ballistik, f / balística (f) interior
innere Linie, f / línea (f) interior
Insel, f / isla, f
Insignien, f.pl / insignias (f.pl), distintivos, m.pl
instandhalten / conservar en buen estado, entretener
Instand...: —**haltung**, f / conservación (f),

entretenimiento, m; —**setzung**, f (größere) / composición (f), reparación (f), compostura, f; —**setzung** (kleinere) / arreglo (m), restablecimiento, m; —**setzungswerkstatt**, f / taller (m) de reparaciones
Instanzenweg, m / trámite, m
in Stellung bringen / emplazar un cañón, hacer entrar en batería
Instellunggehen, n / entrada (f) en posiciones o en batería, toma (f) de posición
Instrument, n / instrumento (m), aparato (m), dispositivo (m), elemento (m), aparatico, m
Instrumentenbrett, n / cuadro (m) de instrumentos de control o del instrumental
Intendant, m / intendente, m
Intendantur, f / intendencia, f; —**beamter**, m / funcionario (m) de intendencia; —**rat**, m / sub-intendente, m
invalide / inválido
Invaliditätszulage, f / gratificación (f) de invalidez
irreführen / engañar
Irrtum, m / error (m), yerro, m
Isolator, m / aislador, m
Isolier...: —**band**, n / cinta (f) o huincha (f) aisladora o aislante; —**stoff**, m / materia (f) aisladora
isolierbar / aislable
isolieren / aislar
Isolierung, f / aislamiento, m
Iststärke, f (mil) / fuerza (f) activa o efectiva, efectivo, m

J

Jacht, f ⚓ / yate, m
Jacke, f / chaqueta (f), americana, f; — (tech) (eines Rohres) manguito, m
Jackett, n / guerrera, f
Jagd, f / caza, f; —**flieger**, m (aer) / aviador (m) de caza; —**flugzeug**, n (aer) / avión (m) de caza; —**geschwader**, n / escuadra de aviones de caza; —**staffel**, f / escuadrilla (f) de aviones de caza
Jäger, m (mil) / cazador, m; — **zu Pferde** (kav) / cazador a caballo
Jahrgang, m / año (m), curso (m) de año, clase (f), quinta (f), reemplazo (m), contingente, m; — **entlassen** / licenciar la tropa de un año determinado
Jakobsleiter, f ⚓ / escala (f) de viento, escala de gato o de cuerda
jenseits / del otro lado, al otro lado
Joch, n (br) / pila, f; — (eines Berges) / garganta (f) de una montaña; —**brücke**, f / puente (m) de estacas, puente de pilotes; —**holm**, m / cumbrera, f; —**pfahl**, m / pilote, m
Jolle, f ⚓ / yola (f), lancha, f
justieren (einstellen) / ajustar, regular, corregir, acompasar

K

Kabel, n (el, tel) / cable, m; — (dickes) ⚓ / calabrote, m; — **abrollen** (abwickeln) / desenrollar un cable; —**legen** (verlegen) / colocar cables, tender cables; —**brunnen**, m / pozo (m) para cable; —**graben**, m zanja (f) para cable; —**legung**, f / asiento (m) de un cable, inmersión (f) de un cable, colocación (f) de un cable; —**muffe**, f / caja (f) de empalme o de unión para cables, caja de enchufe para cables, manguito (m) para cables; —**rolle**, f / rollo (m) o torno (m) de cable; —**schuh**, m / terminal (m) de cable, boquilla (f) de cable; —**trommel**, f / tambor (m) del cable; —**umhüllung**, f / revestimiento (m) del o para el cable, envoltura (f) del cable; —**verbindung**, f / empalme (m) de cables, unión (f) de cables; —**winde**, f / torno (m) de cables; —**zug**, m / tensión (f) de cable
Kabine, f ⚓ / cámara (f), camarote (m), cabina, f
Kadett, m / cadete, m

Kadettenanstalt, f / escuela (f) militar o naval
kahl / calvo, pelado, desnudo
Kahn, m / barca (f), bote (m), lancha, f; **—brücke,** f (pi, br) / puente (m) de barcas; **—fähre,** f / barca (f), pontón, m
Kai, m / muelle (m), embarcadero (m), malecón, m
Kajüte, f ⚓ / camarote (m), cámara, f
Kaliber, n (arm) / calibre, m; **—lehre,** f / vitola (f), micrómetro (m) para medir calibres, calibrador, m; **—maßstab,** m / compás (m) de vara, regla (f) de calibres; **—zylinder,** m (arm) / calibrador (m) de ánima
Kalk, m / cal, f; **gelöschter —** / cal muerta
kalt / frío; **—recken,** n / tensión (f) en frío
Kälte, f / frío, m
kältebeständig / resistente al frío, incongelable
Kamerad, m / camarada (m), compañero, m
Kameradschaft, f / camaradería (f), compañerismo, m
Kamm, m (Gebirgs-) / cumbre (f), cresta (f), cima, f; — ♞ / crines (f.pl), crinera, f; **—linie,** f (ter) / línea (f) de cresta; **—rad,** n (mach) / rueda (f) de engranaje o dentada; **—stellung,** f (takt) / posición (f) en la cresta
Kammer, f ═ / cerrojo, m; — ⌂ / almacén (m) o depósito (m), pañol (m) de vestuario; — ⚓ / camarote (m), cámara, f; — (phot) / cámara (f) fotográfica, aparato (m) fotográfico; **—bahn,** f ═ / ranura-guía (f) del cerrojo; **—griff,** m / empuñadura, f; **—knopf,** m ═ / esfera (f) o cabeza (f) esférica del cerrojo, perilla (f) del manubrio; **—stengel,** m ═ / mango (m) del cerrojo, manilla (f) del cerrojo, manubrio (m) o manivela (f) del cerrojo; **—warze,** f ═ / tetón (m) del cerrojo
Kampf, m / combate (m), acción (f), contienda (f), lucha, f; **— aufzwingen** / obligar a la acción, forzar un combate, imponer el combate; **— Mann gegen Mann** / lucha (f) cuerpo a cuerpo; **sich zum — stellen** / aceptar el combate; **—art,** f / género (m) de combate; **—aufgabe,** f / misión (f) de combate; **—bahn,** f (spo) / arena (f), estadio, m; **—bereit** / pronto o dispuesto a combatir, listo a combatir; **—einheit,** f / unidad (f) de combate, unidad táctica; **—entfernung,** f / distancia (f) de combate; **—fähig** / apto para combatir, capaz de combatir; **—unfähig** / fuera de combate, incapaz de combatir; **—unfähig** ⚓ / desmantelado, fuera de combate; **—flugzeug,** n ✈ / avión (m) de bombardero, bombardero, m; **—front,** f / frente (m) de combate; **—führung,** f / conducción (f) de combate; **—gebiet,** n / zona (f) de combate, zona (f) de operaciones; **—gelände,** n / zona (f) de contacto, terreno (m) de combate; **—gerät,** n máquinas (f.pl) de combate, utensilios (m.pl) de combate; **—geschwader,** n (aer) / escuadra (f) de combate; **—gewohnt** / aguerrido; **—gruppe,** f / grupo (m) o agrupación (f) de combate; **—handlung,** f / acción (f) de combate, operación (f) militar; **—kraft,** f / fuerza (f) de combate o combativa; **—kräftig** / de efectivo suficiente para combatir; **—lust,** f / acometividad, f; **—mittel,** n / elemento (m) de combate, medio (m) de combate; **—staffel,** f (aer) / escuadrilla (m) de combate; **—truppe,** f / tropa (f) de combate; **—verfahren,** n / procedimiento (m) de combate, método (m) de combatir; **—wagen,** m, s. Panzerkampfwagen; **—weise,** f / método (m) de combate; **—wert,** m / valor (m) combativo; **—zone,** f / zona (f) de combate
Kampfstoffbombe, f / bomba (f) de gas
Kampfstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) de combate, agresivos (m.pl) químicos; **— aussprengen** / difundir gases, esparcir agresivos químicos; **allgemein schädliche —** / agresivos (m.pl) químicos dañinos; **ätzende —** / gases (m.pl) vesicantes o irritantes, gases corrosivos; **erstickende —** / gases asfixiantes o sofocantes; **feste —** / gases sólidos; **flüssige —** / gases líquidos; **luftförmige —** / gases aeriformes
kämpfen / combatir, luchar, pelear, batirse
Kämpfer, m (takt) / combatiente, m
Kanal, m / canal (m), alcantarilla, f (Abfluß)

Kandare, f 🐎 / bocado (m), freno, m; auf — **reiten** / apoyar sobre el bocado
Kandaren...: —**gebiß**, n / asiento (m) del freno; —**kette**, f / cadenilla (f) del bocado; —**stange**, f / varilla (f) del bocado; —**zügel**, m / rienda (f) del bocado o del freno
Kanisterfloß, n / balsa (f) de envases de lata
Kanone, f / cañón (m), pieza (f), boca (f) de fuego; **gezogene** — / cañón rayado; **glatte** — / cañón liso
Kanonen...: —**boot**, n ⚓ / cañonera (f), lancha (f) cañonera; —**donner**, m / cañonazo (m), estampido (m), estruendo (m), trueno (m) del cañón; —**futter**, n / carne (f) de cañón; —**motor**, m / motorcañón, m; —**rohr**, n / tubo (m) del cañón; —**schlag**, m / petardo, m; —**schuß**, m / cañonazo (m), tiro (m) de cañón
Kanonier, m / artillero (m), sirviente (m) de la pieza; — 1 / encargado (m) del cierre; — 2 (Richt-) / apuntador (m), artillero (m) apuntador; — 3 / artificiero, m
Kante, f / borde (m), arista (f), canto, m
Kantholz, n / madera (f) cuadrada o canteada, madero (m) cuadrado o canteado
kantig / esquinado
Kantine, f / cantina, f
Kantinenwirt, m / cantinero, m
Kanu, n / piragua (f), canoa, f
Kanzel, f ✈ / púlpito (m), balcón (m), puesto (m) delantero, torrecilla, f (de la carlinga)
Kapelle, f (Musik-) / banda (f) de música, orquesta, f
Kaper, m ⚓ / corsario (m), pirata, m; —**schiff**, n / buque-pirata (m), corsario, m
kapern / apresar
Kapitän, m (zur See) / capitán (m), capitán de navío; —**leutnant**, m / teniente (m) de navío
Kapitulant, m / aspirante (m) a suboficial
Kapitulation, f (Übergabe, f) / rendición (f), capitulación, f
Kappe, f (Deckel, m) / tapa (f), cofia, f; — (zum Verschließen) / tapa (f) de cierre; — ▭▷ / falsa ojiva, f
kappen (Tau) / cortar
Kappengeschoß, n / proyectil (m) con capacete, proyectil con punta protegida
Kappzaum, m 🐎 / cabezón, m
Kapsel, f / cápsula, f; — (Sperr-) / cápsula de retenida
Kapuze, f (faltbare) ⛑ / capuchón (m) plegable
Karabiner, m / carabina, f; —**haken**, m / mosquetón, m; —**schuh**, m / funda (f) para carabina
Kardan...: —**antrieb**, m (aut) / transmisión (f) por cardán; —**gelenk**, n (aut) / articulación (f) de la cardán, junta (f) universal; —**welle**, f (aut) / eje (m) cardán
Kardätsche, f 🐎 carda (f), bruza (f), cepillo, m
Karren, m / carro (m), carreta (f), carretilla, f
Kartätsche, f ▭▷ / bote (m) de metralla, tarro (m) de metralla
Karte, f ⩘ / mapa (m), carta, f; — (See-) ⚓ / carta (f) marina, carta de navegar
Karten...: —**ausschnitt**, m / sector (m) de la carta; —**blatt**, n / hoja (f) de carta, cartilla, f; —**entfernung**, f (tir) / distancia (f) horizontal, distancia topográfica; —**haus**, n ⚓ / cuarto (m) de derrota, caseta (f) de derrota; —**herstellung**, f / dibujo (m) de la carta, formación (f) de la carta; —**lesen**, n / lectura (f) de una carta; —**maßstab**, m / escala (f) de la carta; —**material**, n / material (m) cartográfico o de cartografía, cartas (f.pl), mapas, f.pl; —**netz**, n / cuadriculado (m) de cartas; —**signatur**, f (Kartenzeichen, n) / signos (m.pl) topográficos; —**stelle**, f / estación (f) topográfica, estación cartográfica; —**tasche**, f / cartera (f) para cartas, portamapas (m), estuche (m) para cartas; —**tisch**, m / planero (m), mesa (f) para la carta; —**tisch** ⚓ ✈ / mesa (f) de navegación; —**winkelmesser**, m / transportador, m; —**zeichen**, n.pl / signos (m.pl) convencionales
Kartusche, f ▭▷ / cartucho, m
Kartusch...: —**beutel**, m / saquete (m) de cartucho; —**hülse**, f / vaina (f) metálica de cartucho, vaina de cartucho, casco (m) de cartucho; —**raum**, m / cámara (f) de pólvora, recámara, f

Kaserne, f / cuartel, m

Kasernen...: —**arrest,** m / arresto (m) en el cuartel; —**hof,** m / patio (m) del cuartel; —**gerät,** n / menaje, m; —**stube,** f / cuadra (f), sala, f

kasernieren / acuartelar

Kassette, f (phot) / chasis, m

Kastanie, f / espejuelo, m

Kastell, n ⚓ / castillo, m

Kasten, m / caja (f), cajón, m; — (M.G.) / cajón (m) de los mecanismos; — / depósito, m; —**boden,** m (M.G.) / fondo (m) del depósito, fondo de caja; —**holm,** m / larguero (m) en forma de caja, larguero tipo cajón; —**lafette,** f / cureña (f) de cajón; —**wagen,** m / furgón (m), camión (m) de repartir

Katapult, n (Flugzeugschleuder, f) (aer) / catapulta, f; —**start,** m (Schleuderstart) / lanzamiento (m) o despegue (m) por medio de catapulta

Katzenauge, n (an Wege- und Geländemarken) / catafoto, m; — (am Fahrrad) / piloto, m (catafoto)

Kavallerie, f / caballería, f; —**korps,** n / cuerpo (m) de caballería; —**nachspitze,** f / descubierta (f) o punta (f) de caballería de retaguardia; —**schule,** f (Reitschule) / escuela (f) de equitación militar; —**spitze,** f / descubierta (f) o punta (f) de caballería

Kavallerist, m / soldado (m) de caballería

Kegel, cono, m; —**förmig** / cónico; —**rad,** n / rueda (f) cónica, engranaje (m) cónico; —**radumlaufgetriebe,** n / engranaje (m) satélite; —**schnitt,** m / sección (f) cónica; —**winkel,** m (tir) / ángulo (m) de dispersión

Kehle, f (san) / garganta, f; — / garganta, f

Kehlriemen, m / ahogadero (m), gargantera, f

Kehre, f (ter) / recodo (m) de la carretera, virada (f), viraje, m

„Kehrt!" / «¡Media vuelta!»

kehrtmachen / virar, dar media vuelta, invertir el rumbo ⚓

Keil, m / cuña (f), calce (m), chaveta, f; —**form,** f (aer ⚓) / formación (f) en cuña, cúneo, m; —**loch,** n / alojamiento (m) de la cuña, mortaja (f) de la cuña de cierre; —**riemen,** m / correa (f) de sección trapezoidal; —**verschluß,** m / cierre (m) de cuña horizontal; —**züge,** m.pl / rayas (f.pl) cuneiformes

Keller, m / sótano (m), bodega, f

Kenn...: —**lichter,** n.pl ⚓ / luces (f.pl) de posición; —**wort,** n / contraseña (f), santo y seña, señal (f) de reconocimiento; —**zeichen,** n / señal (f), distintivo (m) marca (f), características, f.pl; —**zeichnung,** f / señalamiento, m

kenntlich / reconocible, visible; — **machen** / señalar, hacer visible o distinguible, marcar

Kenntnis, f / conocimiento, m

kennzeichnen / señalar, marcar, caracterizar

kentern ⚓ / zozobrar, volcar

Kerbe, f / muesca (f), entalladura (f), rebajo (m), encaje (m), ranura, f

Kern, m / núcleo, m; —**rohr,** n / tubo (m) del ánima, tubo-ánima, m; —**schuß,** m / tiro (m) de punta en blanco; —**truppen,** f.pl / tropas (f.pl) escogidas

Kerze, f / vela, f; — (Zünd-) (mot) / bujía, f

Kessel, m (mach) / caldera, f; — (zum Kochen) / olla (f), pava (f), marmita, f; — (ter) / valle (m) encajonado o cerrado; —**mantel,** m (-wand, f) / envoltura (f) de la caldera; —**pauke,** f / timbal, m; —**raum,** m / cámara (f) de calderas

Kette, f (aer, takt) / grupo (m) de 3 aviones; — (tech) / cadena, f

Ketten...: —**antrieb,** m / impulso (m) por cadena, mando (m) o transmisión (f) por cadenas; —**brücke,** f (pi, br) / puente (m) colgante; —**glied,** n / eslabón (m) de la cadena, anillo, m; —**glieder,** n.pl / zapatas (f.pl) articuladas, carriles (m.pl) solidarios de la planta; —**rad,** n (Fahrrad) / plato, m (de la cadena); —**zahnkranz,** m / piñón, m

Keule, f (spo) / clava, f

Kiel, m (Schiffs-) / quilla (f), carena, f; —**flosse,** f , s. Seitenflosse; —**holen** / carenar; —**länge,** f / eslora, f; —**legen** / colocar la quilla, poner la grada; —**legung,** f ⚓ / puesta (f) de la quilla; —**linie,** f ⚓ / línea (f) de fila; —**oben** ⚓

/ quilla al sol, quilla en el aire; —**wasser,** n ⚓ / estela, f
Kies, m / guija (f), grava (f), ripio (m), pedregullo (m), canto (m) rodado
Kilometerstein, m / mojón (m) kilométrico
Kilometerzähler, m / cuenta-kilómetros, m
Kimm, m (Horizont) / horizonte (m) visible
Kimme, f (Visier) / muesca (f) de mira, muesca del alza, ranura (f) del alza
Kinn...: —**kette,** f / barbada (f), cadenilla (f) del bocado; —**kettenhaken,** m.pl / alacranes (m.pl) de bocado; —**riemen,** m / barbada (f), carrillera (f), barboquejo, m
Kipp...: —**gelenk,** n / articulación (f) abatible; —**regel,** f / alidada (f) de anteojo; —**ständer,** m (Kraftrad) / soporte (m) de arranque oscilante
kippbar / rebatible, volcable, plegable
Kissen, n (Sitz-) / almohada (f), cojín, m
Klammer, f / grapa (f), grapón (m), pinzas (f.pl), garra (f), abrazadera, f; —**fuß,** m / anillo (m) de culata
Klampe, f / tojino (m), banqueta (f), cornamusa, f
klappbar / plegable, rebatible
Klapp...: —**blende,** f (Scheinwerfer) / persiana (f) rebatible; —**brücke,** f (br) / puente (m) levadizo; —**flügel,** m / ala (f) plegable o rebatible; —**hacke,** f (pi) / zapapico, m; —**kragen,** m / cuello (m) doblado; —**rad,** n / bicicleta (f) plegable; —**scheibe,** f (tir) / blanco (m) abatible, blanco de eclipse; —**schild,** m / escudo (m) rebatible; —**sitz,** m / bigotera (f), asiento (m) plegable o rebatible; —**sporn,** m / arado (m) de contera rebatible; —**verschluß,** m (phot) / cierre (m) plegable del aparato fotográfico; —**ziel,** n (tir) / blanco (m) abatible
Klappe, f (tech) / chapa (f), tapa (f) rebatible, llave (f), válvula (f), sopapo, m; — **am Visier** / tapa (f) móvil
Klappen...: —**schrank,** m (tel) / cuadro (m) distribuidor de chapitas; —**ventil,** n / válvula (f) de charnela, válvula de lengüetas, válvula chapaleta; —**visier,** n (arm) / alza (f) con tapa móvil, mira (f) plegable, alza rebatible
klar / claro, limpio, despejado, listo; **sich — halten** ⚓ / estar listo; —**machen** ⚓ / tocar el zafarrancho de combate; „— **Anker!**" ⚓ / «¡ancla arriba!», «¡lista el ancla!»; „— **Deck!**" / «¡despeja cubierta!», «¡aclara maniobra!»; —**meldung,** f ⚓ / comunicación (f) de listo; —**scheibe,** f (Gasmaske) / anteojos (m.pl) de máscara con cristales especiales, cristal (m) que no se empaña; —**schiff,** n ⚓ / zafarrancho, m
Kläranlage, f / clarificador, m
Klaue, f / pestaña (f), garra (f), uña, f
Klauenführung, f / agarradera (f) de guía
kleben / pegar
Kleider...: —**bürste,** f / cepillo, m; —**kammer,** f ⚓ / pañol (m) de vestuario; —**kasse,** f / caja (f) de fondos para el vestuario; —**musterung,** f / inspección (f) de prendas o vestuarios; —**ordnung,** f / arreglo (m) de vestuario
Kleidung, f / uniforme (m), vestido (m), traje (m), vestuario, m
Kleidungsstück, n / prenda (f) de vestir
Klein...: —**bahn,** f / ferrocarril (m) de vía estrecha, camino (m) de hierro secundario; —**flugzeug,** n / avión (m) pequeño, avioneta, f; —**funkstelle,** f / estación (f) emisora de pequeña potencia; —**kaliberschießen,** n / tiro (m) con calibre pequeño; —**kaliberwaffe,** f / arma (f) de calibre pequeño; —**kraftwagen,** m / coche (m) ligero, coche o automóvil (m) pequeño; —**krieg,** m / guerrilla, f
Klemm...: —**backen,** f.pl / quijadas (f.pl), trinquete, m; —**bremse,** f / freno (m) de mordaza; —**hebel,** m (arm) / perno (m) de inmovilización; —**schraube,** f / tornillo (m) de presión; —**schraube** (tel) / tuerca (f) de tornillo para apretar; —**vorrichtung,** f / dispositivo (m) de apriete, mordaza, f
Klemme, f (tech) / borna (f), terminal, m
Kleister, m / engrudo (m), cola (f) de almidón
klemmen (Korn) (tir) / apretar, desviar (guión)
klettern / trepar, subir trepando; — / tomar altura
Kletter...: —**eisen,** n (Steigeisen, n) / arpeo

(m), garfio (m), trepadores, m.pl; —**fähigkeit,** f / capacidad (f) de trepar; —**gerüst,** n (spo) / andamio (m) para trepar; —**stange,** f (spo) / cucaña, f; —**tau,** n (spo) / cuerda (f) para trepar; —**übung,** f (spo) / ejercicio (m) de escalar

Klinge, f / hoja (f) de espada, cuchilla, f

Klinke, f (Anschluß-) (tel) / jack, m; — (tech) / trinquete, m

Klippe, f / escollo (m), rompiente (m), arrecife (m), roca, f

klirren (Waffen, Sporen usw.) / sonar de las armas y espuelas

klopfen (mot) detonar, picar

Klopfer, m (tel, rad) / descohesor (m) de martillo, resonador, m; — (Empfangsapparat) (rad) / receptor (m) acústico; —**spule,** f / carrete (m) de descohesor

klopffester Kraftstoff, m / gasolina (f) especial antidetonante

Klopffestigkeit, f / resistencia (f) a la detonación

Kluppe, f / quijada (f), terraja, f

Klüse, f ⚓ / escobén, m

Klüver, m ⚓ / foque, m; —**baum,** m / palo (m) de foque, botalón, m

Knagge, f (pi, br) / ristrel (m), cama (f) de retenida, garfio, m; —**balken,** m / viga (f) del can, viga de ristrel

Knall, m / estallido (m), detonación (f), estampido (m), traquido, m; —**dämpfer,** m (arm) / sordina (f) del estallido, silenciador (m), amortiguador (m) de ruido, reductor (m) de estallido; —**gas,** n / gas (m) explosivo, fulminante u oxhídrico; —**kapsel,** f / cápsula (f) detonante; —**quecksilber,** n / fulminato (m) de mercurio; —**satz,** m / substancia (f) fulminante; —**signal,** n / señal (f) detonante; —**zündschnur,** f / mecha (f) de combustión fulminante

knallen / estallar, detonar

knattern (tir) / traquear, trepidar, crepitar, tabletear; — (mot) / fallar, ratear

Knauf, m (Säbel-) / puño (m), pomo, m

Knebel, m / dogal (m), garrote (m), cazonete (m), estaca, f; —**bremse,** f / freno (m) de mordaza

Kneifzange, f / tenacillas (f.pl) para cortar, tenazas (f.pl), alicates (m.pl) de cortar

Knie, n (san) / rodilla, f; — (tech) / codo (m), codillo (m), recodo, m; —**beuge,** f (spo) / flexión (f) de rodillas; — **durchgedrückt** / rodillas tendidas; —**gelenkverschluß,** m (arm) / cierre de juntura articulada; —**höhe,** f / altura (f) de la rodilla; —**hose,** f / calzón (m) corto, calzones, m.pl; —**stück,** n / tubo (m) acodado, codo, m

knien / arrodillarse, hincarse de rodillas; **im Knien** (tir) / en la posición de rodilla en tierra

kniend / rodilla (f) en tierra

Knochenöl, n / aceite (m) animal

Knopf, m / botón, m; —**gabel,** f / tablilla (f) para limpiar botones; —**loch,** n / ojal, m

Knoten, m / nudo, m; — ⚓ / nudo (m), milla (f) marítima; —**punkt,** m (gen) / nudo (m) de comunicaciones; —**punkt** / estación (f) de empalme, punto (m) de empalme

Knüppel...: —**damm,** m / terraplén (m) o vía (f) de ramas, terraplén de rollizos; —**weg,** m / camino (m) afirmado con troncos de árboles

Koch, m / cocinero, m; —**geschirr,** n / batería (f) de cocina, marmita (f) de campaña, gamella, f; —**graben,** m / zanja (f) para cocinar; —**kessel,** m / olla (f), caldero, m; —**kiste,** f / cocina (f) automática; —**loch,** n / agujero (m) del hogar de cocina, hoyo (m) para cocinar

kochen / guisar, cocer, cocinar, hervir

Kohle, f / carbón (m), hulla, f

Kohlen...: —**bunker,** m ⚓ / carbonera, f; —**luke,** f / escotilla (f) de carbonera; —**prahm,** m / gabarra (f) carbonera; —**säure,** f / ácido (m) carbónico; —**schiff,** n ⚓ / carbonero, m; —**staub,** m / polvo (m) de carbón; —**stoff,** m / carbono, m; —**vorrat,** m / aprovisionamiento (m) de carbón

kohlen ⚓ / carbonear, hacer carbón, tomar carbón

Koje, f ⚓ / litera (f), camilla, f

Kokarde, m / cucarda (f), escarapela, f

Kolben, m (mach, mot) / émbolo (m), pistón, m; — / culata, f; —**blech,** n (-kappe, f) / cantonera (f), chapa (f) de culata; —**bolzen,** m (mot) / perno (m) o eje (m) de pistón; —**hals,** m / garganta (f), cuello

(m) de culata; **—hals** (l.M.G.) / empuñadura (f), cuello (m) de culata; **—hub**, m (mot) / carrera (f) de pistón, recorrido (m) del émbolo, curso (m) del pistón, juego (m) de émbolo; **—kopf**, m (mot) / cabeza (f) del émbolo; **—nase**, f / punta (f) de la culata, talón (m) de la culata; **—pistole**, f / pistola (f) con culata; **—ring**, m (mot) / anillo (m) o aro (m) de émbolo, segmento (m) de émbolo; **—stange**, f (mot) / biela, f; **—stange** (mach) / vástago (m) del émbolo, varilla (f) del émbolo; **—stangenfußachse**, f (mot) / eje (m) del pie de la biela; **—stangenkopf**, m (mot) / cabeza (f) de la biela; **—stück**, n / pieza (f) de émbolo, culatín, m

Kollisionsschott, n ⚓ / mamparo (m) estanco, mamparo de abordaje

Kolonne, f / columna (f), convoy (m), tren, m; **— zu Einem** (exerz.) / columna de a uno; **— zu Zweien** (exerz.) / columna de a dos; **bespannte —** / columna (f) a tracción animal, columna hipomóvil; **motorisierte —** / columna motorizada

Kolonnen... **—brücke**, f / puente (m) para columnas; **—staffel**, f / escalón (m) de columnas; **—weg**, m / pista (f), ruta (f) militar

Kombüse, f ⚓ / cocina (f) del barco

Kommandantur, f / comandancia, f

Kommandeur, m / jefe (m), comandante, m

kommandieren / mandar

kommandierender General, m / general (m) jefe de un cuerpo de ejército

kommandiert...: **— als** / mandado como, destacado; **— zu** / mandado a, destacado a, comisionado para, destinado a

Kommandierungen, f.pl / (Stellenbesetzungen) / disposiciones (f.pl) de mando

Kommando, n (-wort, n) / voz (f) de mando; **—** (Abkommandierung, f) / destino (m), destacamento, m; **—** (tech) / mando (m), gobierno, m; **— nach Zeichen** / voz (f) de mando por señales; **— übernehmen** / encargarse del mando; **—behörde**, f / (co)mando m; **—brücke**, f ⚓ / puente (m) de mando, puente de guardia; **—flagge**, f / bandera (f) de mando, banderola (f) de comando, insignia (f) de mando ⚓; **—geber**, m / transmisor (m) de órdenes, aparatos (m.pl) de mando; **—gerät**, n (Feuerleitungsgerät, n) / aparato (m) de dirección (de fuego); **—stand**, m ⚓ / torre (f) de mando, torre de dirección; **—stander**, m ⚓ / gallardetón (m), gallardete, m; **—turm**, m ⚓ / torre (f) de mando

Kommiß...: **—brot**, n / pan (m) de munición, pan de contrata, chusco, m; **—stiefel**, m.pl / botas (f.pl) militares de reglamento

Kompanie, f / compañía, f; **—breitkeil**, m / cuña (f) ancha de compañía; **—führer**, m / jefe (m) o comandante (m) de compañía; **—keil**, m / cuña de compañía; **—trupp**, m / pelotón (m) de compañía

Kompaß, m brújula (f), aguja (f) de derrota, compás, m **—abweichung** f / desviación (f) de la brújula; **—einteilung**, f / división (f) de la aguja; **—haus**, n ⚓ / bitácora, f; **—kurs**, m ⚓ / rumbo (m) de la brújula; **—nadel**, f / aguja (f) de la brújula; **—pinne**, f / estilete (m) de la aguja, púa (f) de la rosa de los vientos; **—rose**, f / rosa (f) de los vientos, rosa de la aguja, rosa náutica; **—strich**, m / rumbo (m) o cuarta (f) de la brújula

Kompensator, m / convertidor (m), compensador, m

konisch / cónico

Konserven, f.pl / conservas, f.pl; **—büchse**, f / lata (f) de conservas

Konstruktions...: **—merkmale**, n.pl / características (f.pl) de construcción; **—zeichnung**, f / plano (m) de construcción

Kontakt, m (el) / contacto, m; **—mine**, f / mina (f) de contacto; **—stöpsel**, m (el) / llave (f) de contacto, clavija (f) de contacto, enchufe, m

Konteradmiral, m / contraalmirante, m

Konterbande, f / contrabando, m

Konus, m / cono, m; **—kupplung**, f (aut) / embrague (m) cónico o de cono

Koordinate, f / coordenada, f

Kopf, m / cabeza, f; **—** (im Schriftstück) / encabezamiento, m; **—** / ojiva, f; **—bahnhof**, m / estación (f) de término, estación terminal, cabeza (f) de línea; **—bedeckung**, f / cubrecabeza, m; **—(band)gestell**, n (Gasmaske) / sistema (m) de sujeción a la cabeza; **—gestell**, n (-stück, n) / testera, f (de brida);

—**(fern)hörer,** m (tel, rad) / casco (m) de auriculares, teléfono (m) o receptor (m) de cabeza; —**lastig** / con incidencia negativa, pesado de cabeza; —**lose Flucht,** f / fuga (f) a la desbandada; —**rampe,** f / rampa (f) de cabeza; —**ringscheibe,** f (tir) / circular (m) de cabeza; —**scheibe,** f (tir) / blanco (m) de cabeza; —**scheu** / asustadizo; —**stand,** m / capotaje, m —**zünder,** m / espoleta (f) de ojiva

Koppel, n / cinturón, m; — / marconera (f) de lanza, correa (f) pechera; —**schloß,** n / chapa (f) de cinturón, hebilla (f) o broche (m) de cinturón; —**zeug,** n / correaje (m), furnitura, f

koppeln / poner de reata los caballos, reatar; — (rad) / acoplar, llevar la estima

Koppelung, f (rad) / acoplamiento (m), conexión (f), estima, f

Korb, m / cesta (f), cesto (m), canastillo (m), canasta, f; — (Säbel-, Degen-) / guardamano, m; — (Ballon-) / barquilla, f

Kordelknopf, m / botón (m) de cordel

Kork, m / corcho, m

Korkenzieher, m / sacacorchos (m), tirabuzón, m

Korn, n (Getreide) / cereales (m.pl), granos, m.pl; — (arm) / guión (m), punto (m) de mira; —**fuß,** m (arm) / soporte (m) o base (f) del guión, meseta (f), portaguión (m), pie (m) del guión en forma de cola de milano; —**halter,** m / soporte (m) de guión, apoyo (m) de la mira; —**halter** (M.G.) / zuncho (m) del punto de mira, tercer zuncho (m) del cañón; —**kappe,** f (arm) / cubil (m) del guión, cubre-punto, m; — **klemmen** (tir) desviar el punto de mira, apretar el guión; —**ring,** m / tercer zuncho (m), anillo (m) del punto de mira; —**spitze,** f (arm) / cúspide (m), cumbre (f) o punta (f) del guión; —**warze,** f / punto (m) prismático; **feines** — (arm) / guión (m) fino; **gestrichenes** — (arm) / guión (m) medio; **Voll**— / guión (m) pleno o grueso

Körnerpulver, n / pólvora (f) en granos

Körper, m / cuerpo, m; — (tech) / cuerpo, casco, m; —**haltung,** f / porte, m

körperliche Ausbildung, f (spo) / educación (f) física

Korporalschaft, f / rancho, m; — / escuadra, f

Korpstruppen, f.pl / tropas (f.pl) de un cuerpo de ejército

Korvettenkapitän, m / capitán (m) de corbeta

Kosten, pl / gastos (m.pl), coste, m

Kot, m / barro (m), fango (m), lodo, m; —**flügel,** m / salvabarros (m), guardabarros, m

Köte, f / cuartilla, f

Kraft, f / fuerza (f), poder (m), vigor (m), potencia, f; **in** — **setzen** / poner en vigor; **mit halber** — (mach) / a media máquina, a media fuerza; **mit voller** — (mach) / a toda máquina, a toda fuerza; —**anlage,** f / planta (f) de energía motriz o eléctrica, instalación (f) de fuerza motriz o eléctrica; —**anstrengung** (f), —**aufwand,** m / despliegue (m) de fuerzas; —**fahrer,** m / automovilista (m), conductor, m; —**fahrlafette,** f / cureña (f) automóvil; —**fahrtruppe,** f / tropa (f) motorizada, cuerpo (m) de tren, tropa de transportes automóviles; —**fahrwesen,** n / automovilismo, m; —**fahrzeuge,** n.pl / vehículos (m.pl) automóviles; —**lastzug,** m / convoy (m) de camiones automóviles; —**leistung,** f / esfuerzo, m; —**quelle,** f / manantial (m) de energía, fuente (f) de energías; —**rad** (n) **mit Beiwagen** (Seitenwagen) / motocicleta (f) con sidecar; —**radfahrer,** m / motociclista, m; —**radschütze,** m / soldado (m) de las unidades motociclistas; —**radschützenkompanie,** f / compañía (f) motociclista; —**schlepper** (m) **mit Anhänger** / tractor (m) con remolcador; —**übertragung,** f / transmisión (f) de fuerza o de energía; —**verbrauch,** m / gasto (m) de fuerza, consumo (m) de energía; —**wagen,** m / automóvil, m; —**werk,** n / central (f) eléctrica; —**zug,** m / tracción (f) automóvil o a motor; —**zugmaschine,** f / tractor, m

Kraftstoff, m / combustible (m), esencia, f; —**behälter,** m / depósito (m) de esencia, depósito de gasolina o de combustible, tanque (m) para el combustible; —**för-**

derung, f / transporte (m) del combustible; —leitung, f / cañería (f) de transporte del combustible, conducto (m) del combustible; —verbrauch, m / consumo (m) de combustible, consumo de esencia

Kraftwagen, m / auto (m), automóvil, m; —führer, m / conductor (m) de automóvil, chofer, m; —kolonne, f / columna (f) automóvil o motorizada; —transport, m / transporte (m) por autocamiones; —verkehr, m / tráfico (m) de automóviles, circulación (f) de automóviles; —werkstattzug, m / sección (f) de talleres para vehículos a motor, camión-taller, m

Kräfte, f.pl / efectivos (m.pl), fuerzas, f.pl; —bemessung, f (takt) / determinación (f) del efectivo; —sparen, n / economía (f) de fuerzas; —verbrauch, m (takt) / consumo (m) de fuerzas; —verlust, m (tech) / pérdida (f) de potencia; —verschiebung, f (takt) / desplazamiento (m) de la fuerza; —verteilung, f (takt) / repartición (f) de las fuerzas; —zersplitterung, f (takt) / diseminación (f) de las fuerzas

Kragarm, m / pescante, m

Kragen, m (am Rock) / cuello, m; —spiegel, m / distintivos (m.pl) en el cuello

Krähennest, n ⚓ / vigilante (m) de tope, cofa (f) de vigía

Kralle, f (tech) / garra (f), zarpa (f), uña, f

Krampe, f / grapón (m), garfio (m), horquilla (f), grapa, f

Krampf, m (san) / calambre (m), convulsión (f), espasmo, m

Kran, m / grúa (f), cabria (f), guinche, m

krängen ⚓ / escorar, inclinar, dar la banda

Krängung, f / escora (f), inclinación, f

krank / enfermo; — **werden** / enfermarse, caer enfermo; **sich** — **melden** / darse de baja por enfermo

Kranken...: —bahre, f (-trage, f) / angarillas (f.pl), camilla, f; —bahre (fahrbare) / parihuelas (f.pl) transportables; —haus, n / hospital (m), enfermería, f; —kraftwagen, m / auto-ambulancia, f; —pfleger, m / enfermero, m; —stube, f / enfermería, f; —träger, m / camillero (m), angarillero, m; —wagen, m / ambulancia (f), furgón (m) de ambulancia [símbolo]; —wärter, m / enfermero, m

Kreis, m / círculo (m), circunferencia, f (Umkreis), distrito, m (Bereich), esfera, f; — (el, rad) / circuito, m; —korn, n (arm) / guión (m) o mira (f) circular; —kornvisier, n / mira (f) de guión circular; —lauf, m / circulación, f; —säge, f / sierra (f) circular

Kreisel, m / giróscopo, m; —kompaß, m / aguja (f) o brújula (f) giroscópica; —mutter, f / aguja giroscópica magistral; —pumpe, f / bomba (f) centrífuga o rotativa; —tochter, f / repetidor, m

kreisförmig / circular

krepieren (Tiere) / reventar; — [símbolo] / estallar, astillar, detonar, explotar, reventar

Kreuz, n [símbolo] / grupa, f; — (gen) / cruz, f; —bund, n (pi) / amarra (f) cruzada, atadura (f) en cruz; —feuer, n (tir) / fuego (m) cruzado; —hacke, f / zapapico, m; —kopf, m / cruceta (f) de émbolo, taco, m; —leine, f [símbolo] / lonja (f) cruzada, juego (m) de riendas cruzadas; —mast, m ⚓ / palo (m) de mesana; —peilung, f ⚓ / marcaciones (f.pl) cruzadas; —schraube, f (arm) / tornillo (m) de rabera; —teil, m [símbolo] / rabera (f), cola (f) de la caja de cierre; —weg, m / encrucijada, f; —weiche, f [símbolo] / aguja (f) cambiavía, aguja de desvío

kreuzen ⚓ / cruzar

Kreuzer, m ⚓ / crucero, m; — (kleiner) / crucero ligero

Kreuzung, f [símbolo] [símbolo] (Schienen —) / cruce, m; — (gen) / cruzamiento, m

Kreuzungsstück, n (br, pi) / pieza (f) de cruzamiento

kriechen / arrastrarse, ir a rastras

kriegführend / en estado de guerra, beligerante

Krieg führen / estar en pie de guerra

Kriegs...: —akademie, f / Escuela (f) Superior de Guerra, Academia (f) de Guerra; —artikel, m.pl / artículos (m.pl) del Código de Justicia militar; —ausbruch, m / comienzo (m) de la guerra, ruptura (f) de las hostilidades; **bei** —ausbruch / al estallar la guerra; —ausrüstung, f / armamento (m) de guerra; —bedarf, m / necesidades (f.pl) de guerra, pertrechos, m.pl; —bereitschaft, f / preparación (f) para la

guerra; —**beschädigt** / inválido; —**brauchbar** / apto para la guerra; —**entschädigung**, f / indemnización (f) de guerra; —**erfahrung**, f / experiencia (f) de guerra; —**erklärung**, f / declaración (f) de guerra; —**fall**, m / caso (m) de guerra; —**flagge**, f / bandera (f) de guerra; —**flotte**, f / marina (f) de guerra, armada, f; —**führung**, f / conducción (f) o dirección (f) de la guerra; —**fuß**, m / pie (m) de guerra; —**gebiet**, n / zona (f) de guerra o de operaciones; **drohende —gefahr**, f / estado (m) de inminencia de guerra; —**gefangener**, m / prisionero (m) de guerra; —**gefangenschaft**, f / cautividad, f; —**gemäß** / de guerra; —**gerät**, n / material (m) de guerra; —**gericht**, n / consejo (m) de guerra, tribunal (m) militar; —**gerichtsrat**, m / auditor (m) militar o naval; —**geschichte**, f / historia (f) militar o de la guerra; —**gesetz**, n / ley (f) marcial; —**gewohnt** (kriegstüchtig) / aguerrido; —**gliederung**, f / orden (m) o dispositivo (m) de batalla; —**glück**, n / fortuna (f) de la guerra; —**hafen**, m / puerto (m) de guerra, puerto militar; —**handlung**, f / acción (f) de guerra; —**handwerk**, n / oficio (m) de la guerra; —**industrie**, f / industria (f) de material de guerra; —**kosten**, pl / gastos (m.pl) de guerra; —**kunst**, f / arte (m) militar, estrategia, f; —**lage**, f / situación (f) (estratégica) de la guerra, situación (táctica) de la guerra, situación de guerra; —**lazarett**, n / hospital (m) de sangre o de guerra; —**list**, f / estratagema, f; —**macht**, f / potencia (f) militar, fuerzas (f.pl) militares; —**marine**, f / marina (f) de guerra; —**mäßig** / idéntico a la guerra o al caso real; —**material**, n / material (m) de guerra, pertrechos, m.pl; —**ministerium**, n / Ministerio (m) de Guerra; —**rat**, m / consejo (m) de guerra; —**recht**, n / derecho (m) de guerra, justicia (f) militar; —**rüstung**, f / armamento (m) de guerra, potencial (m) de guerra; —**schäden**, m.pl / daños (m.pl) y perjuicios (m.pl) causados por la guerra; —**schauplatz**, m / teatro (m) de la guerra, teatro de operaciones; —**schiff**, n / buque (m) de guerra, navío (m) de guerra; —**schuld**, f (Geld-) / deuda (f) ocasionada por la guerra, responsabilidad (f) de la guerra (Verantwortung); —**schule**, f / Escuela (f) de Guerra; —**spiel**, n / juego (m) de guerra; —**stärke**, f / fuerza (f) combativa, efectivo (m) del pie de guerra; —**tagebuch**, n / diario (m) de guerra; —**teilnehmer**, m / combatiente, m; —**vorräte**, m.pl / provisiones (f.pl) de guerra; —**wirtschaft**, f / economía (f) de guerra o militar; —**wissenschaft**, f / ciencia (f) militar; —**zulage**, f / sobresueldo (m) de campaña; —**zustand**, m / estado (m) de guerra

Krippe, f / comedero, m

Kroki, n / croquis, m

Krone, f (Baum-) / copa (f) de árbol; — (frt) / cresta, f; — [symbol] / corona, f

kröpfen / acodar, plegar, curvar

krumm / curvo, encorvado, torcido, arqueado, acodado

krümmen (biegen) / encorvar, doblar, curvar, bornear; **gekrümmte Flugbahn**, f (tir) / trayectoria (f) curva

Krümmung, f / curvatura (f), recodo (m), sinuosidad, f ((Fluß-); — **der Flugbahn** / tensión (f) de la trayectoria

Kruppe, f [symbol] / grupa, f

Küche, f (s. auch Menage) / cocina (f), horno (m) de campaña

Kufe, f [symbol] / patín (m) de aterrizaje

Kugel, f / bala (f), bola (f), esfera, m; — (tech) / nuez, f; —**fang**, m / terrero (m), parabalas (m), espaldón (m) de tiro; —**fest** / a prueba de bala; —**förmig**, / esférico; —**gelenk**, n / junta (f) universal, junta esférica, articulación (f) universal, articulación de bola, articulación esférica, articulación de rótula; —**lager**, n / juego (m) de bolas, cojinete (m) de bolas o esferas, rulemán, m; —**regen**, m / rociada (f) de balas; —**stoßen**, n (spo) / lanzamiento (m) de bala

Kühler, m (aut) / radiador, m; —**haube**, f (aut) / capa (f) del radiador, cubre-radiador, m

Kühl...: —**mantel**, m (arm) / camisa (f) de agua de enfriamiento, envoltura (f) de refrigeración; —**raum**, m / cámara (f) frigorífica; —**rippe**, f / aleta (f) refrigeradora, de radiador o de refrigeración; —**vorrich-**

tung, f (M.G.) / radiador, m; —**vorrichtung** (gen) / instalación (f) refrigerante o frigorífica, frigorífico, m; —**wasser,** n / agua (f) de refrigeración, agua refrigerante; —**wasserfrostschutzmittel,** n / medio (m) protector contra la congelación del agua refrigerante; —**wasserkasten,** m (arm) / caldero (m) para la refrigeración de los cañones, caja (f) de agua; —**wassermantel,** m / camisa (f) de agua de enfriamiento; —**wasserrohr,** n (aut) / tubo (m) de agua refrigerante

Kühlte, f (met) / brisa, f

Kühlung, f (M.G.-) / refrigeración, f; — (mot) / enfriamiento, m

Kulisse, f (tech) / corredera (f), sector, m; — (Wald) / cortina, f

Kulissen...: —**schaltung,** f (aut) / mando (m) del embrague por medio de corredera; —**steuerung,** f / distribución (f) de sector o de corredera

Kumt (Kummet), n ♘ / collerón (m), collera, f; —**blatt,** n / chapa (f) de collerón; —**feder,** f / horcate, m; —**geschirr,** n / arnés (m) a collar, arneses (m.pl) a collar; —**kette,** f / cadenilla (f) de collerón, cejadero (m) largo; —**kissen,** n / monterilla (f) de collerón; —**verschluß,** m (-schlüssel, m) / llave (f) del collerón

kundgeben / manifestar, hacer saber, comunicar

Kündigung, f (eines Vertrages) / denuncia, f

Kunst...: —**bauten,** m.pl / obras (f.pl) de arte; —**flug,** m (aer) / vuelo (m) acrobático, acrobatismo, m; —**straße,** f / carretera (f), calzada, f

künstlich / artificial

Kupfer, n / cobre, m; —**draht,** m / alambre (m) o hilo (m) de cobre

kupiertes Gelände, n / terreno (m) accidentado

Kuppe, f (ter) / cima (f), copa (f), cumbre, f

Kuppel, f / cúpula, f

kuppeln (auskuppeln, ausrücken) / desacoplar, desenganchar; — (ein—) / enganchar, acoplar

Kupplung, f (aut) / embrague, m; — 🚂 (mach) / cerrojo (m), enganche (m), acoplamiento (m), conexión (f), transmisión, f; — **einrücken** / embragar; —**lösen** / desembragar

Kupplungs...: —**fußhebel,** m (-tritt, m) (aut) / pedal (m) de embrague; —**gehäuse,** n (aut) / caja (f) del embrague; —**hebel,** m (aut) / palanca (f) de embrague; —**stange,** f / varilla (f) de juntura

Kurbel, f / manivela (f), cigüeñal, m; —**achse,** f / eje (m) de manivela; —**antrieb,** m / accionamiento (m) a o por manivela; —**arm,** m / brazo (m) de manivela; —**gehäuse,** n (-kasten, m) / cárter, m; —**griff,** m / empuñadura (f) o manija (f) de manivela; —**lager,** n / cojinete (m) del árbol cigüeñal; —**rad,** n / volante (m), rueda (f) de cigüeñal; —**stange,** f / biela, f; —**welle,** f / cigüeñal (m), eje (m) cigüeñal; —**zapfen,** m / espiga (f) de la manivela

kurbeln / girar o dar la manivela

Kurs, m ⚓ / curso (m), rumbo (m), derrota (f), derrotero, m; — **absetzen** / trazar la derrota; — **ändern auf** / cambiar el rumbo a; — **haben auf** / navegar con dirección a; — **halten** / mantener el rumbo, conservar la derrota, seguir la derrota; — **nehmen** / tomar rumbo, poner proa a; —**geber,** m / regulador (m) de rumbo; —**messer,** m (-schreiber, m) / registrador (m) de rumbo, trazador (m) de rumbo, derivógrafo, m

Kursus, m / curso (m), cursillo, m

Kurve, f / curva (f), virada, f; — ✈ (aut) / curva (f), viraje, m; **in die — gehen** / tomar una curva, hacer un viraje, virar; **in die — legen** ✈ / virar, inclinar, entrar al viraje; — **nehmen** / virar, tomar una curva

Kurven...: —**aufsatz,** m / alza (f) curva; —**flug,** m ✈ / curva (f), viraje, m; —**scheibe,** f / leva (f) de distribución

kurz / corto, sucinto, breve; —**sichtig** / miope, corto de vista; —**wellig** (rad) / de ondas cortas; **zu — schießen** / tirar más acá del blanco, tirar demasiado corto; —**treten** / acortar el paso

Kurz...: —**schluß,** m (el) / cortocircuito, m; —**schuß,** m (tir) / disparo (m) corto, tiro (m) corto; —**wellensender,** m (rad) / emisora (f) o transmisor (m) de ondas cortas

Küste, f / costa (f), litoral (m), orilla (f) del mar

Küsten...: —**artillerie**, f / artillería (f) de costa; —**befestigungen**, f.pl / fortificaciones (f.pl) costaneras, fortificaciones de costa; —**fahrer**, m ⚓ / costero (m), buque (m) costero, buque de cabotaje; —**gebiet**, n / región (f) costanera; —**geschütz**, n / pieza (f) de costa; —**gewässer**, n.pl / mar (m) litoral, aguas (f.pl) costaneras; —**horchgerät**, n / aparato (m) detector del litoral, aparato escucha de la costa; —**panzerschiff**, n ⚓ / guardacostas (m) acorazado; —**schiffahrt**, f / navegación (f) de cabotaje; —**schutzverbände**, m.pl / organizaciones (f.pl) de defensa de la costa; —**strich**, m / región (f) costanera; —**vermessung**, f / hidrografía (f) costera; —**verteidigung**, f / defensa (f) de la costa; —**wache**, f / estación (f) de guardacostas, vigilancia (f) o guardia (f) de la costa; —**wachboot**, n / guarda-costas, m

Kutter, m ⚓ / balandra (f), chalupa, f

L

Labeflasche, f / cantimplora (f), caramayola, f

labil / inestable, labil

Lack, m / barniz (m), laca, f

Lade...: —**baum**, m ⚓ / palo (m) de carga, pluma (f) de carga, pescante, m; —**bewegung**, f / movimiento (m) de carga; —**brett**, n / tablita (f) cargadora; —**brücke**, f / puente (m) de transbordo; —**bühne**, f / andamio, m; —**dichte**, f / densidad (f) de carga; —**fähigkeit**, f ⚓ / capacidad (f) de carga, tonelaje, m; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) de carga; —**gurt**, m (arm) / cinta (f) cargadora; —**hebel**, m / palanca (f) de armar o de carga; —**hebelgriff**, m / mango (m) acodado de la palanca de armar; —**hemmung**, f (arm) / atascamiento (m), falla (f), entorpecimiento (m), interrupción (f), encasquillamiento (m) de los cartuchos; —**kanonier**, m / encargado (m) del cierre; —**linie**, f ⚓ / línea (f) de carga; —**loch**, n (arm) / orificio (m) o boca (f) de carga; —**luke**, f ⚓ / escotilla (f) de carga; —**platz**, m / embarcadero (m), muelle (m) de carga; —**profil**, n / plantilla (f) de carga; —**rampe**, f / rampa (f) o muelle (m) de carga; —**raum**, m ⚓ / espacio (m) cargable, bodega, f; —**raum** (arm) / cámara (f), recámara, f; —**schale**, f / mesita (f) de carga, teja (f) de carga; —**stelle**, f, s. Ladeplatz; —**stellung**, f (tir) / posición (f) de carga; —**stock**, m (arm) / baqueta (f), taco (m), botafuego, m; —**streifen**, m / cargador (m), peine (m), lámina (f) cargadora; —**vorrichtung**, f / aparato (m) de cargar, cargador (m), dispositivo (m) o mecanismo (m) de carga

laden (arm) / cargar; — (el) / cargar; „**Laden und sichern!**" / «¡Cargar y asegurar!»

Ladung, f (mun) / carga, f; — (Schiffs-) / carga (f), cargamento, m; **freiliegende** — (mun) / carga aplicada libremente; **geballte** — (mun) / carga concentrada; **gestreckte** — (mun) / carga alargada o lineal; **versteckte** — / carga oculta o cubierta

Lafette, f / cureña, f (mit Rädern), afuste, m (ohne Räder), montaje, m ⚓

Lafetten...: —**kasten**, m / caja (f) de la cureña; —**körper**, m / cuerpo (m) de cureña; —**rahmen**, m / marco (m) de cureña, bastidor (m) de cureña; —**ring**, m / montaje, m; —**schwanz**, m / flecha (f) de contera, cola (f) de cureña; —**sitz**, m / asiento, m; —**sporn**, m / arado (m) o uña (f) de contera, palo (m) de contera; —**wand**, f (-holm, m) / gualdera, f; —**winkel**, m / ángulo (m) de incidencia de la cureña

Lafettierung, f / montaje (m) de la pieza sobre la cureña

Lage, f / situación (f), posición (f), sitio (m), estado (m), asiento (m), ubicación, f; — / posición, f; — (tir) / tiro (m) por series; —**plan**, m / plano (m) de situación

Lagen...: **—feuer,** n / tiro (m) por series, descarga (f) simultánea; **—karte,** f / mapa (m) o carta (f) de situación

Lager, n (mach, tech) / alojamiento (m), soporte (m), cojinete (m), apoyo (m), lecho (m), calzo, m; **ein — läuft aus** (mach) / un cojinete se funde; — (Speicher) / almacén (m), depósito, m; **Truppen—** / campo (m), campamento, m; **— abbrechen** / levantar el campo; **— aufschlagen** / plantar un campamento; **—bestand,** m / existencias (f.pl), inventario, m; **—platz,** m / almacén (m), depósito, m; **—platz** (trp) / lugar (m) de o para campamento; **—schale,** f (tech) / cojinete (m), soporte, m; **—stroh,** n / paja (f) para campamento

lagern (mil) / acampar; — (in Magazinen) / almacenar; — (tech) / calzar, alojar

Lagerung, f (tech) / alojamiento (m), acomodación (f), ubicación, f

lahm ♘ / cojo

lahmen ♘ / cojear

lahmlegen (Angriff) / parar, paralizar, quebrantar (ataque)

lähmen (takt) / paralizar, entorpecer, neutralizar, quebrantar

Lähmungsschießen, n (gas) / tiro (m) de entorpecimiento, tiro de neutralización por los gases

Lamelle, f / lámina (f), arandela, f

Lamellenkupplung, f (aut) / embrague (m) de discos (yuxtapuestos)

Land, n / tierra (f), país (m), nación, f; **an —** ⚓ / en tierra; **an — gehen** ⚓ / bajar a tierra, ir a tierra, desembarcar(se); **auf — setzen** ⚓ / embarrancar, varar; **— ansteuern** ⚓ / reconocer tierra, gobernar a tierra; **— sichten** ⚓ / recalar; **—brücke,** f / muelle (m), rampa, f; **—fahrgestell,** n ✈ / tren (m) de aterrizaje terrestre; **—flugwesen,** n, s. Flugwesen; **—heer,** n / ejército, m; **—karte,** f / mapa (m) geográfico; **—macht,** f / potencia (f) continental; **—marke,** f ⚓ / jalón (m), marca (f) de tierra, punto (m) de reconocimiento; **—messer,** m △ / agrimensor (m), geómetra (m), geodesta, m; **—mine,** f / fogata, (f), mina (f) terrestre; **—schwelle,** f (br) / muerto, m; **—stoß,** m (Endauflager, n) (br) / apoyo (m) en tierra o en la orilla, estribo (m), cuerpo (m) muerto, apoyo de término, rampa (f) de entrada; **—streitkräfte,** f.pl / fuerzas (f.pl) terrestres, ejército (m), tropas (f.pl) continentales; **—sturm,** m / última reserva (f), guardia (f) territorial; **—weg,** m / camino (m) vecinal; **—wehr,** f / milicia (f) nacional; **—wind,** m / brisa (f) de tierra, terral, m; **—zeichen,** n (-marke, f) ⚓ / marca, f; **—zunge,** f / lengua (f) de tierra, punta (f) de tierra

Lande...: **—brücke,** f ⚓ / pasarela (f), puente (m) volante; **—deck,** n (Flugdeck) ✈ / cubierta (f) de vuelo, puente (m) o cubierta de aterrizaje o de despegue; **—geschwindigkeit,** f ✈ / velocidad (f) de aterrizaje; **—klappen,** f.pl ✈ / flaps (m.pl), aletones (m.pl) (auxiliares) de aterrizaje; **—kreuz,** n (aer) / cruz (f) orientable de aterrizaje; **—lichter,** n.pl (aer) / luces (f.pl) de aterrizaje; **—platz,** m ✈ / campo (m) de aterrizaje; **—weg,** m (aer) / longitud (f) a recorrer para aterrizar, carrera (f) en tierra; **—zeichen,** n (aer) / señal (f) de aterrizaje

Landes...: **—aufnahme,** f △ / levantamiento (m) topográfico oficial, geodesia, f; **—verrat,** m / traición (f) a la patria; **—verräter,** m / traidor (m) a la patria; **—verteidigung,** f / defensa (f) nacional; **—verweisung,** f / destierro, m

landen (trp) / desembarcar; — (⚓ aer) / amarar; — (aer) / tomar tierra, aterrizar; — ⚓ / abordar, arribar

Landschaft, f / comarca (f), país, m

Landung, f (aer) / aterrizaje (m), amarizaje (m), toma (f) de tierra; — ⚓ / desembarco (m), desembarque, m; **glatte —** (aer) / aterrizaje (m) fácil, toma (f) de tierra fácil; **A.N.—** (aer) / aterrizaje por procedimiento de ondas ultracortas

Landungs...: **—brücke,** f / muelle (m), puente (m), desembarcadero, m; **—korps,** n / tropas (f.pl) o columna (f) de desembarco, cuerpo (m) expedicionario; **—mast,** m (Luftschiff) / palo (m) de amarre; **—manöver,** n.pl ⚓ / operaciones (f.pl) de desembarco, maniobras (f.pl) de desembarco; **—platz,** m / desembarcadero, m; **—steg,** m / pasarela (f), pontón, m; —

truppen, f.pl / tropas (f.pl) de desembarco, cuerpo (m) expedicionario; —**zeichen,** n (aer) / señal (f) para aterrizar
landwärts / tierra adentro
Lang...: —**baum,** m / pértiga (f) para asegurar, cepa (f), mástil (m), flecha, f; —**geschoß,** n / proyectil (m) oblongo o alargado; —**granate,** f / granada (f) alargada; —**holz,** n / madero (m) largo; —**rohrgeschütz,** n / cañón (m) largo; —**streckenlauf,** m (spo) carrera (f) de fondo; —**tau,** n / prolonga, f
Länge, f / longitud (f), largo (m), largura, f; — ⚓ / eslora, f; — (Ausdehnung) / extensión, f; — (Dauer) / duración, f; — (geogr.) / longitud, f
Längen...: —**abweichung,** f (tir) / desvío (m) en alcance, declinación (f) o desvío longitudinal; —**grad,** m / grado (m) de longitud; —**messung,** f / medición (f) de longitudes; —**strennung,** f (tir) / dispersión (f) en alcance, dispersión longitudinal
langes Feld, n / caña (f) del cañón
länglich / oblongo
längs / a lo largo de
Längs...: —**achse,** f / eje (m) longitudinal; —**bestreichung** (f) (tir) / tiro (m) de enfilar, enfilada, f; —**feuer,** n / tiro de enfilada; —**holm,** m / larguero (m), longuerón, m; —**neigungsmesser,** m / inclinómetro (m) longitudinal; —**richtung,** f / sentido (m) longitudinal; —**schiff** ⚓ / a lo largo del buque, de proa a popa; —**schnitt,** m / corte (m) o sección (f) longitudinal; —**schott,** n ⚓ / mamparo (m) longitudinal; —**schwelle,** f / larguero, m; —**seit** ⚓ / al costado de; —**seit festmachen** / atracarse al costado; —**seit gehen** / ir al costado; —**stabilität,** f / estabilidad (f) longitudinal; —**träger,** m / larguero (m), viga (f) longitudinal, galeota, f; —**verschluß,** m / cierre (m) longitudinal; —**verstrebung,** f / contraventamiento (m) longitudinal
langsam / lento, tardío, despacio, poco a poco; — **voraus** ⚓ / avante poco a poco; — **zurück** ⚓ / atrás poco a poco
Lanze, f / lanza, f
Lanzierrohr, n / tubo (m) lanzatorpedos
Lasche, f / eclisa, f
laschen / escapar, trincar, empalmar
Last, f / carga (f), peso (m), lastre, m
Lastigkeit, f / capacidad (f) de carga, peso, m; — ⚓ / tonelaje (m), porte (m) del buque
Last...: —**kraftwagen,** m / autocamión (m), camión (m) de carga; —**kraftwagenanhänger,** m / remolque, m; —**tier,** n / bestia (f) de carga, acémila, f; —**zug,** m / tren (m) de camiones
Laterne, f / farol (m), linterna, f
Latrine, f / letrina, f
Latte, f / lata (f), estaca (f), listón, m
Lattenüberschlag, m / cubierta, f
Laub, n / follaje, m; —**wald,** m / bosque (m) frondoso, selva (f) frondosa; —**werk,** n / ramaje (m), follaje (m), frondosidad, f
Lauer, f / acecho (m), emboscada, f; —**stellung,** f / posición (f) de vigilancia o de acecho
Lauf, m (Laufen, n) (spo) / carrera, f; — (arm) / cañón (m), tubo, m; — (eines Flusses) / corriente, f; — (der Zeit) / curso, m; **gezogener** — (arm) / cañón (m) rayado; **glatter** — (arm) / cañón liso, cañón sin rayas; **verstopfter** — (arm) / cañón obturado, cañón entupido; —**achse,** f / eje (m) del cañón; —**bahn,** f / carrera (f), pista, f; —**brücke,** f ⚓ / pasadizo (m), puente (m) colgante; —**brett,** n ⚓ / tablón (m), plancha (f), andamio, m; —**decke,** f (aut) / cubierta (f) de neumático; —**gang,** m (Luftschiff) / pasillo, m; —**graben,** m (frt) / zanja (f) de aproximación; —**katze,** f / grúa (f) móvil, grúa transportable; —**kran,** m / grúa (f) de puente, grúa corredera; —**kupplung,** f (arm) / acoplamiento (m) de cañones; —**mantel,** m (arm) / caja (f) del cañón, manguito (m) del cañón; —**mundstück,** n (arm) / boca (f) de carga, parte (f) posterior del cañón; —**mündung,** f (arm) / boca de fuego; —**schiene,** f / cinta, f; —**schritt,** m (spo) / paso (m) de carrera, paso redoblado; —**seele,** f / ánima (f) del cañón; —**steg,** m / pasarela, f; —**strecke,** f (des Torpedos) / trayectoria (f), de un torpedo; —**trichter,** m (M.G.) / embudo (m) del cañón; —**wechsel,** m (M.G.) / cambio (m) de cañón; —**werk,** n (mot) / movimiento (m), muelle, m
Läufer, m (Rechenschieber) / corredera, f;

— ⚓ / ordenanza (m), beta, f; — (spo) / corredor, m; — (Dynamo) / rotor, m
Lauge, f / lejía, f
lauschen / escuchar
Lausch...: **—gerät**, n / aparato (m) escucha; **—stelle**, f / puesto (m) escucha
Laut, m / sonido, m; **—hörknopf**, m (tel) / botón (m) de altavoz; **—schwund**, m (rad) / fading, m; **—sprecher**, m (rad) / altavoz (m), altoparlante, m; **—stärke**, f / intensidad (f) del sonido; **—stärke** (rad) / volumen, m; **—stärkeregler**, m (rad) / control (m) o mando (m) de volumen; **—verstärker**, m / intensificador (m) o amplificador (m) del sonido
läuten / tocar el timbre, sonar
Läutewerk, n / juego (m) de campaneo
lavieren ⚓ / bordear
Lawine, f / avalancha (f), alud, m
Lazarett, n / (san) / hospital (m) militar, enfermería, f; **—schiff**, n ⚓ / buque (m) hospital; **—zug**, m (san) / tren (m) de ambulancia
lebendige Kraft, f / fuerza (f) viva, energía, f
Lebensdauer, f (tech) / duración (f) en servicio, solidez (f), estabilidad, f
Lebensmittel, n.pl / víveres (m.pl), comestibles (m.pl), vituallas, f.pl; **—empfang**, m, s. Empfang; **—versorgung**, f / aprovisionamiento, m; **—wagen**, m / furgón (m) de víveres
Leck, n / vía (f) de agua, escape, m; — **dichten** / detener o cegar una vía de agua, tapar una vía de agua; — **sein** / hacer agua; — **stopfen** / obturar una vía de agua; **—wasser**, n / agua (f) viva
Leder, n / cuero (m), piel (f) adobada; **—besatz**, m, s. Beinleder; **—joppe**, f ⛑ / chaquetón (m) de cuero; **—riemen**, m / correa (f) de cuero; **—scheibe**, f / disco (m) de cuero; **—zeug**, n ⛑ / correajes (m.pl), fornitura (f), pellejería, f
Lee, f ⚓ / sotavento, m; **in** — / sotaventeado; **—wärts** / a sotavento
leer / vacío
Leer...: **—gewicht**, n / tara (f), peso (m) vacío; **—lauf**, m (mach) / marcha (f) en vacío, motor (m) en mínimo o en ralentido; **—laufbohrung**, f (mot) / chicler (m) de ralentido
Lefzen, f.pl 🐎 / labios, m.pl
legen / poner, colocar; — (tel) / tender o construir una línea telefónica
Legierung, f / aleación (f), liga, f
Lehmboden, m / terreno (m) barroso, suelo (m) arcilloso
Lehne, f (arm) / respaldo (m), apoyo, m
lehnen: **sich — an** / apoyarse en
Lehre, f (Maß) / patrón (m), plantilla (f), calibre (m), regla, f
Lehr...: **—gang**, m / cursillo (m), curso (m), curso (m) de instrucción o ampliación; **—mittel**, n / medio (m) o material (m) de enseñanza
Leib...: **—binde**, f ⛑ / faja, f; **—riemen**, m ⛑ / cinturón, m; **—wäsche**, f ⛑ / ropa (f) blanca, ropa interior
Leibesübungen, f.pl (spo) / ejercicios (m.pl) gimnásticos, deportes (m.pl), ejercicios físicos, gimnasia, f
leicht (von Gewicht) / ligero, liviano; — (von Bedeutung) / leve; — (zu tun) / fácil
Leichtathletik, f (spo) / atletismo (m) ligero
Leichter, m ⚓ / gabarra (f), chalana (f), alijador (m), lancha (f), chata, f
leichtes Maschinengewehr, n / fusil (m) ametrallador, ametralladora (f) ligera o liviana
Leicht...: **—matrose**, m / marinero (m) de cubierta; **—metall**, n / metal (m) ligero; **—verwundetensammelplatz**, m (san) / puesto (m) de socorro o de reunión para heridos leves
Leim, m / cola (f), liga, f
Leine, f / cordel (m), trinca (f), maroma (f), cuerda (f), cabo (m), beta (f), guindaleza (f), driza, f; **—einholen** ⚓ / cobrar, virar; — **fieren** ⚓ / filar cabo
Leiste / listón (m), vara (f), varilla (f), nervio, m
Leistung, f / potencia (f), rendimiento (m), esfuerzo (m), performance (f), capacidad, f
leistungsfähig / capaz, apto, de gran rendimiento, de gran potencia, de gran alcance
leistungsfähige Truppe, f / tropa (f) fresca
Leistungsfähigkeit, f / capacidad (f), eficacia (f), rendimiento, m; — (arm) / ren-

dimiento (m) balístico, potencia (f) balística

leiten / conducir, guiar, dirigir, encauzar; **Feuer** — / dirigir el fuego

Leiter, m / conductor (m), jefe (m), director, m; — (el) / conductor, m; —, f (Gerät) / escala (f), escalera, f; **—wagen,** m / chata, f

Leit...: **—batterie,** f / batería (f) guía, batería de mando; **—fähigkeit,** f (el) / conductibilidad, f; **—feuer,** n (min) / reguero (m) de pólvora; **—feuerzündung,** f (min) / explosión (f) o inflamación (f) a cargas lineales, fuego (m) con mecha rápida; **—kabel,** n / cable (m) conductor o guía; **—kante,** f / borde (m) de ataque, borde de entrada; **—rad,** n rueda (f) propulsora, polea (f) de transmisión, carretón, m; **—rolle,** f / rodillo (m) de guía; **—schiene,** f / guía (f), guiadera (f), carril (m) de guía; **—schiff,** n / buque-guía, m; **—seile,** n.pl / cabos (m.pl) guías; **—stand,** m / puente (m) de mando; **—welle,** f / árbol (m) de transmisión; **—wellverschluß,** m / cierre (m) del árbol de traslación; **—werk,** n / empenaje (m), cola (f), timones, m.pl

Leitung, f (Führung, f) / conducción (f), dirección (f), mando, m; — (el, tel) / conductor (m), línea (f), transmisión, f; — (tech) / conducción (f), cañería (f), conducto, m; — **abbauen** (tel) / desarmar o replegar una línea; — **legen** (tel) / tender o construir o colocar una línea; — **prüfen** (tel) / probar una línea

Leitungs...: **—berührung,** f / empalme (m), juntura (f), mezcla, f; **—draht,** m / alambre (m) conductor, hilo (m) conductor, cable, m; **—durchhang,** m / comba, f; **—führung,** f / conducción (f) de la línea; **—klemme,** f / borna (f) de unión; **—mast,** m / poste (m) para líneas aéreas; **—netz,** n / red (f) de líneas; **—prüfer,** m / galvanoscopio, m; **—schnur,** f / cordón (m) conductor; **—stange,** f / guía, f

Lenden, f.pl / riñones (m.pl), lomo, m

Lenk...: **—achse,** f / eje (m) director, eje movible; **—bar** / dirigible, manejable, gobernable; **—bares Luftschiff,** n / dirigible, m; **—gestänge,** n (aut) / manubrio (m) de dirección; **—hebel,** m (aut) / palanca (f) de dirección; **—rad,** n (aut) / volante (m) (de dirección); **—scheit,** n / rodete (m) de coche; **—stange,** f (Fahrrad) / manillar (m), manubrio, m; **—verbindungsstange,** f (aut) / barra (f) de acoplamiento de la dirección

lenken / dirigir, gobernar, guiar, pilotear, manejar, conducir

Lenkung, f (Steuerung, f) / dirección, f

Lenkungsausschlag, m / ángulo (m) de giro, ángulo de vuelta

lenzen / achicar, sacar o extraer el agua

Lenzpumpe, f / bomba (f) de sentina o de achique

Leucht...: **—apparat,** m / aparato (m) para alumbrar; **—bake,** f / baliza (f) luminosa; **—boje,** f / boya (f) luminosa; **—bombe,** f / bomba (f) de señales; **—fackel,** f / antorcha, f; **—fallschirmrakete,** f / cohete (m) luminoso a paracaídas, bengala (f) con paracaídas; **—feuer,** n / luz (f) del faro, faro (m), fanal, m; **—feuer,** n (aer) / faro, m; **—geschoß,** n / proyectil (m) luminoso; **—kegel,** m / cono (m) luminoso, haz (m) luminoso; **—kraft,** f / intensidad (f) luminosa; **—kugel,** f / bala (f) luminosa, proyectil (m) luminoso; **—munition,** f / munición (f) luminosa; **—patrone,** f / cartucho (m) luminoso; **—pistole,** f / pistola (f) lanzacohetes, pistola luminosa; **—rakete,** f / cohete (m) luminoso; **—satz,** m / carga (f) o composición (f) luminosa; **—spurgranate,** f / granada (f) trazadora; **—spurmunition,** f / munición (f) trazadora, cartucho (m) con bala trazadora; **—stärke,** f / potencia (f) luminosa; **—turm,** m / faro (m), torre (f) de faro; **—zeichen,** n / señal (f) luminosa, proyectil (m) luminoso

leuchten / alumbrar, lucir

Leute, pl / gente, (f), tropa, f

Leutnant, m / alférez (m), subteniente (m), teniente segundo; — **zur See** / alférez (m), alférez (m) de fragata

Libelle, f / nivel, m; — **zum Ausschalten des schiefen Radstandes** / nivel para corregir la inclinación del eje de muñones; — **einspielen lassen** / llevar la burbuja entre sus trazos

Libellen...: **—gehäuse,** n / caja (f) del nivel,

estuche (m) del nivel; **—quadrant,** m / escuadra (f) de nivel, nivel de puntería; **—tafel,** f / mesita (f) de nivel; **—visiergerät,** n / alza-nivel, m; **—vorrichtung,** f / alza-nivel, m

Licht...: **—abblendung,** f / extinción (f) de luces; **—bildauswertung,** f / restitución, f; **—bildentzerrung,** f / transformación, f; **—bilderkundung,** f / reconocimiento (m) fotográfico; **—blitz,** m / chispa (f) de luz, rayo (m) de luz; **—blitzsignal,** n / señal (f) de destellos; **—bogen,** m / arco (m) o haz (m) de luz, cono (m) luminoso, cono de luz, arco voltáico; **—empfindlich** / sensible a la luz, sensibilizado; **—hof,** m (phot) / halo, m; **—hoffrei** (phot) / antihalo, ortocromático; **—kegel,** m / cono (m) luminoso, haz (m) luminoso; **—maschine,** f (aut) / dinamo, f; **—messer,** m / fotómetro (m), aparato (m) fotométrico; **—meßbatterie,** f / batería (f) de fotometría; **—meßtrupp,** m / patrulla (f) o escuadrilla (f) de medición óptica o de fotometría; **—meßverfahren,** n (Lichtmessen, n) / fotometría, f; **—quelle,** f / fuente (f) de luz, foco (m) luminoso; **—schein,** m / visiumbre (f), resplandor (m) débil; **—signal,** n / señal (f) luminosa; **—stärke,** f / intensidad (f) de la luz; **—strahl,** m / rayo (m) de luz, rayo luminoso; **—welle,** f / onda (f) luminosa; **Fern—,** n (aut) / luz (f) de carretera; **Park—,** n (aut) / luz (f) de posición o de ciudad; **Stadt—,** n (aut) / luz (f) de cruce

lichten: **Anker —** / zarpar el ancla, levar el ancla, levar anclas, levantar el ancla

lichten (die Reihen) / menguar (las filas)

Lichter, n.pl ⚓ / luces (f.pl) de posición; **— führen** / llevar luces

lichte Weite, f (lichter Raum, m) / luz, f; — (tech) / calibre (m), diámetro (m) interior

lichter Wald, m / bosque (m) ralo

Lichtung, f / claro (m), raso, m

lidern / obturar

Liderung, f (arm) / obturación (f), empaquetadura (f), guarnición, f

Liderungs...: **—ring,** m (arm) / anillo (m) de obturación o de ajuste

Lieferant, m / proveedor (m), abastecedor, m

liefern: **eine Schlacht —** / dar o librar una batalla

Lieferung, f / suministro (m), entrega (f), abastecimiento, m

Lieferungsbedingung, f / condición (f) de suministro, pliego (m) de condiciones

Liegeplatz, m / amarradero (m), fondeadero, m

Lignose, f / dinamita (f) leñosa

Limbus, m / limbo, m

Lineal, n / regla, f

Linearmaßstab, m / escala (f) simple

Linie (f) ...: **— zu einem Glied** / línea (f) en una fila; **— zu zwei Gliedern** / línea en dos filas; **— abstecken** / jalonear la línea

Linienschiff, n ⚓ / acorazado (m) de línea, buque (m) de línea

Links...: **—abweichung,** f / desvío (m) a la izquierda; **—drall,** m [symbol] / rotación (f) a la izquierda; **—gängig** / de paso a la izquierda

„Links um!" / «¡A la iz-quier!»; **„Die Augen links!"** / «¡Vista a la iz-quier!»

Linse, f (opt) / lente, m

List, f / astucia (f), ardid (f), destreza (f), maña, f

Liste, f / lista (f), registro (m), matrícula, f; **namentliche —** / nómina, f

Litze, f (Schnur) / cordón, m; — [symbol] / trencilla, f; — (el, rad) / cable (m) metálico trenzado

Litzendraht, m (el, tel) / alambre (m) trenzado

Loch, n / agujero (m), hoyo (m), abertura (f), orificio (m), boquete, m; **—eisen,** n / punzón (m), sacabocados, m; **—geschoß,** n / bala (f) de punta agujereada; **—zange,** f / sacabocados, m

lochen / agujerear, horadar, perforar, taladrar

Locher, m / punzón (m), taladro (m), barrena, f

locker / flojo, suelto

lockerer Boden, m / terreno (m) movedizo, terreno blando

lockern / aflojar, soltar

Löffel, m / cuchara, f

Log, n ⚓ / corredera (f), barquilla, f; **—buch,** n / libro (m) de bitácora, diario

(m) de navegación; **—leine,** f / cordel (m) de la corredera

loggen / medir con corredera, echar la corredera, largar la corredera

Lohn, m / salario (m), sueldo, m

Löhnung, f (Soldaten-) / paga, f; **— empfangen** / recibir la paga; **mobile —** / paga (f) de guerra

Löhnungs...: **—liste,** f / nómina (f) de paga; **—tag,** m / día (m) de la paga; **—zulage,** f, s. Zulage

Lokomotivschuppen, m / depósito (m) de máquinas o locomotoras

Looping, n (aer) / rizo (m), looping, m

Longe, f / lonja (f), cordel, m

longieren / trotar el caballo a la cuerda

Lore, f / bayoneta (f), zorra, f

losbrechen / soltar rompiendo, estallar, reventar, descargar

löschen ⚓ / descargar, alijar; **Durst —** / apagar la sed; **Feuer —** / apagar, extinguir

Lösch...: **—funke,** m / chispa (f) extinguida, chispa amortiguada; **—hafen,** m ⚓ / puerto (m) de descarga o de alijo; **—platz,** m ⚓ / descargadero (m), desembarcadero, m

losdrücken (tir) / disparar, descerrajar

lose / flojo, suelto, movible, móvil; **— Fühlung,** f / contacto (m) suelto

lösen (Aufgabe) / resolver; **—** (Bremse) / soltar (freno); —(chem) / disolver, desleir, diluir; **—** (Kupplung) / desembragar; **—** (trennen) / separar, desprender, soltar, apartar, desligar, desatar, destrabar, librar, desconectar, desligar

loser Boden, m / terreno (m) flojo, tierra (f) floja

losgehen (tir) / dispararse, partir un tiro, salirse (el disparo); **nicht —** (tir) / trancarse, fallar

loshaken / desenganchar

loskommen vom Grund ⚓ / desencallar, flotar

loslösen (sich vom Feinde) (takt) / desprenderse del enemigo

losmachen / soltar, desprender, aflojar, separar, desconectar, desatar

losreißen (sich) ⚓ / quedar sin amarras, zafar el ancla; **—** (gen) / soltarse, desprenderse

Losscheibe, f (Leerscheibe) (mach) / polea (f) loca

losschrauben / destornillar

Losung, f (Parole, f) / santo (m) y seña

loswerfen ⚓ / soltar amarras, arriar

Lösung, f (chem) / solución (f), disolución (f), desleimiento, m; **—** (einer Aufgabe) / solución, f

Lot, n ⚓ / sonda (f), escandallo, m; **—blei,** n / plomada (f), plomo, m; **—leine,** f / sondaleza, f; **—wurf,** m / golpe (m) de sonda

loten / sondar, escandallar

löten / soldar

Löt...: **—kolben,** m / soldador, m; **—lampe,** f / lámpara (f) para soldar, soplete, m

Lotse, m ⚓ / piloto (m), práctico, m

Lotsen...: **—flagge,** f / bandera (f) de práctico; **—station,** f / estación (f) de prácticos; **—wesen,** n / practicaje (m), pilotaje, m

Lotung, f / ⚓ / sondeo (m), sonda (f), sondaje, m

Lücke, f / intervalo (m), vacío (m), claro (m), hueco, m; **auf —** / al tresbolillo

Lücken ausfüllen / cerrar, llenar o rellenar un vacío

Luft, f / aire, m; **in die — fliegen** / volar, saltar al aire; **—abwehr,** f / defensa (f) antiaérea; **—angriff,** m / ataque (m) aéreo; **—aufklärung,** f / exploración (f) aérea; **—ballon,** m / globo (m) aerostático; **—bedrohung,** f / amenaza (f) desde el aire; **—beobachtung,** f / observación (f) aérea; **—beobachtungsstelle,** f / observatorio (m) aéreo **—bereifung,** f / neumáticos, m.pl; **—bild,** n (Fliegerbild, n) (aer) / fotografía (f) aérea, vista (f) aérea o aerofotográfica; **—bildauswertung,** f / restitución (f) de vistas aéreas o aerofotográficas; **—bildkarte,** f / mapa (m) aerofotográfico; **—blase,** f / burbuja (f) de aire; **—bremse,** f / freno neumático; **—dicht** / hermético; **—dichtigkeitsmesser,** m aerómetro, m; **—draht,** m (rad) / antena, f; **—drahtumschalter,** m (rad) / conmutador (m) de antena; **—druck,** m / presión (f) de aire, presión atmosférica; **—druck** (der Explosion) / onda (f) explosiva; **—druckbremse,** f / freno (m) neumá-

tico o a aire comprimido; —**druckprüfer,** m / manómetro, m; —**einlaß,** m / entrada (f) de aire; —**fahrer,** m / aeronauta, m; —**fahrerschein,** m / licencia (f) de piloto, brevet (m) de aviador o de piloto; —**fahrt,** f / aeronáutica (f), aviación, f; —**fahrtministerium,** n / Ministerio (m) de Aviación o del Aire; —**fahrzeug,** n (schwerer als die Luft) / aeronave, f (más pesada que el aire); —**fahrzeug** (leichter als die Luft) / aeróstato, m; —**fahrzeugrolle,** f / registro (m) de matrícula; —**filter,** m (mot) / filtro (m) de aire; —**gekühlt** / refrigerado a aire; —**gemisch,** n (mot) mezcla (f) de aire; —**hafen,** m (Flughafen, m) / aeródromo (m), puerto (m) aéreo, aeropuerto, m; —**herrschaft,** f / dominio (m) del aire, supremacía (f) aérea; —**infanterie,** f / infantería (f) aérea; —**kampf,** m / combate (m) aéreo, lucha (f) aérea; **resultierende** —**kraft,** f / resistencia (f) del aire; —**krank** / enfermo del aire; —**krieg,** m / guerra (f) aérea; —**kriegsschule,** f / Escuela (f) de Guerra Aérea; —**kühlung,** f / refrigeración (f) por aire, enfriamento (m) por aire; —**lage,** f / situación (f) aérea; —**leer** / vacío de aire; —**linie,** f / línea (f) aérea; —**loch,** n (Fallbö, f) (aer) / vacío (m), bolsa (f) de aire, bache (m) o pozo (m) de aire; —**macht,** f / fuerzas aéreas (f.pl), potencia (f) aérea, poder (m) aéreo; —**pistole,** f / pistola (f) de aire comprimido; —**post,** f / correo (m) aéreo; —**pumpe,** f / bomba (f) de aire, bomba neumática; —**reifen,** m (aut) / neumático (m), cubierta, f; —**sack,** m (Ballonet, n) (aer) / globo (m), globito (m) compensador; —**schacht,** m / pozo (m) de ventilación, gatera, f; —**scheibe,** f / blanco (m) aéreo, blanco volante; —**schicht,** f / capa (f) de aire; —**schiff,** n / aeronave, f; —**schiff** (lenkbares) / dirigible, m; —**schiffahrt,** f (leichter als die Luft) / aerostación, f; —**schiffer,** m / aeronauta, m; —**schifferabteilung,** f / cuerpo (m) aeronáutico; —**schiffhafen,** m / aeropuerto, m; —**schiffhalle,** f / hangar (m), cobertizo, m; —**schiffskörper,** m / casco (m) del dirigible; —**schlauch,** m / cámara (f) de aire; —**schleier,** m (met) / calima (f), calina, f; —**schraube,** f (Propeller, m) / hélice (f), propulsor (m) aéreo; —**schraubenflügel,** m / paleta (f) o pala (f) de la hélice; —**spähdienst,** m / servicio (m) de vigilancia; —**späher,** m / centinela (m) u observador (m) de la vigilancia antiaérea; —**sperre,** f / barrera (f) aérea; —**sperrgebiet,** n / zona (f) prohibida para aviones; —**sportverband,** m / asociación (f) del deporte aeronáutico; —**störungen,** f.pl / perturbaciones (f.pl) atmosféricas, parásitos (m.pl) atmosféricos; —**streikräfte,** f.pl / fuerzas (f.pl) aéreas; —**strömung,** f / corriente (f) atmosférica; —**stützpunkt,** m / base (f) aérea, punto (m) de apoyo aéreo; —**tätigkeit,** f / actividad (f) aérea; —**torpedo,** m / torpedo (m) aéreo; —**trichter,** m (mot) / embudo (m) de aire; —**tüchtig** / apto para servicio aéreo; —**tüchtigkeit,** f / satisfacción (f) de las disposiciones de resistencia y seguridad; —**überlegenheit,** f / supremacía (f) en el aire; —**verkehr,** m / servicio (m) aéreo, tráfico (m) aéreo; —**vorholer,** m / recuperador (m) neumático; —**waffe,** f / arma (f) aérea, fuerzas (f.pl) aéreas; —**warndienst,** m / servicio (m) de vigilancia o de advertencia aérea; —**widerstand,** m / resistencia (f) del aire, resistencia (f) atmosférica; —**wirbel,** m / torbellino (m) o remolinos (m.pl) de aire; —**ziel,** n / objetivo (m) o blanco (m) aéreo; —**zufuhr,** f (mot) / entrada (f), provisión (f) o admisión (f) de aire; —**zuführung,** f (mot) / alimentación (f) de aire; —**zylinder,** m / cilindro (m) de aire

Luftschutz, m / antiaeronáutica (f), defensa (f) antiaérea, defensa contra aeronaves, protección (f) antiaérea, defensa contra ataques aéreos; **ziviler** — antiaeronáutica defensiva pasiva; —**bund,** m / asociación (f) nacional de protección antiaérea; —**keller,** m / sótano (m) protector contra ataques aéreos, refugio (m) antiaéreo; —**raum,** m / refugio (m) contra ataques aéreos; —**truppe,** f / unidad (f) antiaérea o antiaeronáutica, tropa (f) de protec-

ción antiaérea; **—übung,** f / ejercicios (m.pl) de defensa antiaérea
Lüftung, f / ventilación, f
Luke, f ⚓ / escotilla, f
luken ⚓ / cerrar las escotillas
Lunge, f / pulmón (m), pulmones, m.pl
Lünse, f / sotrozo (m), pezonera, f
Lunte, f / mecha, f
Lupe, f (opt) / lupa (f), lente, m (de aumento)
Luv, f ⚓ / barlovento, m
luven ⚓ / orzar, meter la orza
luvwärts / a barlovento, a orza

M

Maat, m ⚓ / cabo (m) de mar, cabo (m) de primera
Macht, f / poder (m), fuerza (f), potencia, f; **bewaffnete —** / fuerza (f) armada
mächtig / poderoso, fuerte
Magazin, n (Lager, n) / almacén (m), depósito (m), caccrina (f), cargador, m; **—gewehr,** n / fusil (m) de repetición, fusil de depósito; **—halter,** m (Pistole) / retenida (f) del cargador; **—sicherung,** f (Pistole) / seguro (m) del cargador
Magen, m / estómago, m
Magnet, m (phys.) / imán, m; — (mot) / magneto, m; **—nadel,** f / aguja (f) imantada; **—verstärker,** m / amplificador (m) magnético; **—zündung,** f (mot) / encendido (m) por magneto
Mähne, f / crin (f), crines (f.pl), crinera, f
Major, m / comandante (m), mayor, m
Mangel, m / falta (f), defecto (m), escasez (f), carencia, f
mangelhaft / defectuoso, imperfecto, deficiente
Mann, m / hombre (m), soldado, m; — ⚓ / marinero, m; **„— über Bord!"** / «¡hombre (m) al agua!»; **„alle — an Deck!"** / «¡todo el mundo a cubierta!»; **mit — und Maus untergehen** / irse a pique con toda la tripulación; **—loch,** n ⚓ / boca (f) de carbonera, agujero (m) de hombre, abertura (f) de entrada
Männchen, n (Kunstflugfigur) (aer) / panzazo (m), pérdida (f) de velocidad
Manneszucht, f / disciplina, f
Mannschaft, f / soldados (m.pl), sirvientes (m.pl), tropas (f.pl), hombres (m.pl), gente, f; — ⚓ / tripulación (f), dotación (f), marinería, f; — (spo) / equipo (m), team, m
Mannschafts...: **—dienstgrad,** m / grado (m) de soldado; **—kost,** f / rancho, m; **—raum,** m ⚓ / alojamiento (m) de la marinería
Manöver, n / maniobra (f), simulacro (m) de combate; **—kartusche,** f (mun) / cartucho (m) de fogueo
manövrierfähig ⚓ / gobernable, manejable
Manövrier...: **—fähigkeit,** f / maniobrabilidad (f), manejabilidad, f; **—vorrichtung,** f / aparato (m) de maniobra
Mantel, m / sobretodo (m), abrigo (m), capa (f), capote, m; — / manguito, m; — / envuelta (f), camisa, f; — (Fahrrad) / cubierta, f; — (Fliegerbombe) / cuerpo, m; **—geschoß,** n / bala (f) blindada o con camisa (de metal); **—riemen,** m / correa (f) del capote; **—ring,** m / zuncho (m) de manguito; **—ringrohr,** n / tubo-manguito (m) a presión; **—rohr,** n / manguito (m) de culata, tubo (m) de capa; **—sack,** m / portamantas, m; **gerollter —** / capa (f) enrollada, capote (m) enrollado
Marine, f / marina, f; **—artillerie,** f / artillería (f) de marina; **—attaché,** m / agregado (m) naval; **—flughafen,** m / base (f) aeronaval; **—flugzeug,** n (aer) / avión (m) de la marina; **—infanterie,** f / infantería (f) de marina; **—ingenieur,** m / maquinista (m) de la Armada; **—leitung,** f / Dirección (f) de la Marina, Estado (m) Mayor de la Armada; **—luftfahrt,** f / aviación (f) naval; **—ministerium,** n / Ministerio (m) de Marina; **—offizier,** m / oficial (m)

de la Marina de Guerra; **—rangliste,** f / escalafón (m) de la Armada; **—schule,** f / Escuela (f) Naval; **—station,** f / estación (f) naval, base (f) naval; **—verordnungsblatt,** n / gaceta (f) oficial de marina; **—werft,** f / astilleros (m.pl) o arsenal (m) de la Marina de guerra; **—zahlmeister,** m / comisario (m) de la Armada

Marke, f / marca (f), trazo (m), señal, f

Marketender, m / cantinero (m), vivandero, m

markierter Feind, m / enemigo (m) figurado

Markscheidegerät, n (pi, min) / instrumento (m) topográfico minero

Marktflecken, m / aldea (f), pueblo, m

Mars, m ⚓ / cofa, f; **—gast,** m / gaviero, m; **—segel,** n / gavia, f

Marsch, m / marcha, f; **„Marsch! Marsch!"** / «¡Carrera-Mar!»; **—anzug,** m / traje (m) de marcha; **—befehl,** m / orden (f) de o para marcha; **—bereit** / pronto a marchar; **—bremse,** f ✈ / freno (m) de camino; **—erleichterungen,** f.pl / facilidades (f.pl) o medidas (f.pl) de comodidad para la marcha; **—fahrt,** f ⚓ velocidad (f) de crucero, velocidad económica de régimen; **—folge,** f / orden (m) o sucesión (f) de marcha, sucesión (f) de las tropas, dispositivo (m) de marcha, encolumnamiento, m; **—form,** f / formación (f) de marcha; **—gepäck,** n / equipaje (m) de marcha; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) o aire (m) de marcha, velocidad de régimen ⚓, cadencia (f) del paso; **—gliederung,** f / fraccionamiento (m) de marcha, dispositivo (m) de marcha; **—halfter,** m 🐎 / cabestro (m), bozal, m; **—kolonne,** f / columna (f) de marcha; **—kranker,** m / enfermo (m) por las fatigas de la marcha; **—kreuzung,** f / encruzamiento (m) de las columnas de marcha; **—leistung,** f / rendimiento (m) o esfuerzo (m) de marcha; **—ordnung,** f / orden (m) de marcha, columna (f) de a tres, columna de a dos (kav); **—plan,** m / horario (m), itinerario (m) o plan (m) de marcha; **—quartier,** n / alojamiento (m) de marcha; **—rast,** f / alto (m), descanso, m; **—richtung,** f / dirección (f) de marcha; **—route,** f / itinerario, m; **—sicherung,** f / seguridad (f) de marcha, servicio (m) de seguridad en la marcha; **in —stellung,** f / en posición de marcha; **—stockung,** f / interrupción (f) o detención (f) de marcha; **—straße,** f / camino (m) de marcha; **—strecke,** f / extensión (f) del recorrido de la marcha; **—tempo,** n / cadencia (f) de marcha, aire, m; **—tiefe,** f / profundidad (f) (de la columna) de marcha; **—turbine,** f ⚓ / turbina (f) de crucero; **—übersicht,** f / cuadro (m) de marcha; **—verpflegung,** f / aprovisionamiento (m) en el camino, ración (f) o rancho (m) de marcha; **—zeit,** f / duración (f) de la marcha; **—ziel,** n / objetivo (m) de marcha

marschieren / marchar

Masche, f / malla (f), punto, m

Maschendraht, m / alambre (m) de malla, red (f) de malla

Maschine, f / máquina (f), aparato, m

Maschinen...: **—anlage,** f / maquinaria, f; **—gondel,** f (Luftschiff) / barquilla (f) de motores; **—kanone,** f / cañón (m) automático; **—kraft,** f / fuerza (f) motriz; **—leistung,** f / rendimiento (m) de la máquina; **—pistole,** f / pistola (f) automática, pistola ametralladora; **—raum,** m / cuarto (m) de máquinas, cámara (f) o sala (f) de máquinas

Maschinengewehr, n ...: **leichtes —** / ametralladora (f) ligera o liviana, fusil (m) ametrallador; **schweres —** / ametralladora pesada; **schweres —** (einschließlich Bedienung, Fahrzeug, Bespannung) / escuadra (f) de ametralladoras; **— freimachen,** s. freimachen; **— an Ort bringen,** s. an Ort bringen; **gekoppeltes —** / ametralladora acoplada o sincronizada; **—aufsatz,** m / alza (f) de ametralladora; **—begleitzug,** m / sección (f) de ametralladoras de acompañamiento, sección de ametralladoras sobre ruedas o montada; **—drehkranz,** m ✈ / torrecilla (f) para ametralladora, pivote (m) giratorio de ametralladora; **—gurt,** m / banda (f), cincha (f), canana (f) o cinta (f) cargadora de ametralladora, cargador m; —

kanzel, f / torrecilla (f) para ametralladora (en la nariz del avión); **—kompanie**, f / compañía (f) de ametralladoras; **—munitionskasten**, m / caja (f) de municiones de ametralladoras; **—nest**, n / nido (m) de ametralladoras; **—schild**, m / escudo (m) protector de la ametralladora; **—schlitten**, m / afuste (m) trineo de la ametralladora; **—schütze**, m / sirviente (m), tirador (m) o fusilero (m) de ametralladora; **leichter —schütze**, m / tirador (m), fusilero, m; **—steuerung**, f / sincronización (f) de ametralladoras; **leichter —trupp**, m / escuadra (f) o escuadrilla (f) de fusiles ametralladores, medio-grupo (m) de fusileros; **—turm**, m / torrecilla (f) para ametralladoras; **—wagen**, m / carro (m) de ametralladoras

Maschinist / maquinista, m

Maske, f / máscara (f), careta (f), máscara respiratoria

Masken...: **—brecher**, m (gas) / rompemáscara, m; **—rahmen**, m / pieza (f) de máscara

Maskierung, f / enmascaramiento, m

Masse, f (Menge, f) / masa (f), multitud (f), cantidad, f

Massen...: **—ausgleich**, m (an den Rudern) / plano (m) de compensación; **—einsatz**, m (takt) / empleo (m) en masa; **——feuer**, n / descarga (f) general; **—grab**, n / fosa (f) común

massieren (Truppe) / masar, concentrar, acumular, amontonar

massiv / macizo, sólido

Mast, m / mástil (m), palo (m), árbol, m; **tragbarer —** / mástil portátil; **—fernrohr**, n / telescopio (m) sobre palo; **—höhe**, f / altura (f) de palo; **—korb**, m / armadura (f), cofa (f), gavia, f; **—licht**, n / luz (f) del tope de proa; **—los** / desarbolado; **—werk**, n / arboladura (f), mastilería, f

Maste aufstellen (tel) / erigir postes

Maß, n / escala (f), medida, f; **—nahme**, f (-regel, f) / medida, f; **—nahmen** (f.pl) **treffen** / tomar medidas; **—stab**, m (Karten-) / escala, f; **—stabsgerecht** / conforme a la escala

Maße, n.pl / dimensiones, f.pl

Material, n / material, m; **—beanspruchung**, f / exigencia (f) del material; **—liste**, f / planilla (f) del material; **rollendes —** / material (m) móvil o rodante

Matrose, m / marinero (m), marino, m

Matrosenbluse, f / marinera (f), chomba, f

Matte, f (Flechtwerk, n) / estera (f), colchoneta, f (spo)

matte Kugel, f / bala (f) muerta

Mattscheibe, f (phot) / cristal (m) esmerilado, opaco o deslustrado

Mauer, f / muro (m), pared (f), muralla, f; **—werk**, n / mampostería (f), albañilería, f

Maul, n / boca, f

Maulesel, m (Maultier, n) / mulo, m

Mechaniker, m / mecánico, m

Mechanisierung, f / mecanización, f

Mechanismus, m / mecanismo (m), engranaje, m

Meer, n / mar (f), mar, m; **—busen**, m / golfo (m), bahía, f; **—enge**, f / estrecho, m

Meeres...: **—boden**, m (-grund, m) / fondo (m) del mar; **—höhe**, f / altura (f) sobre el nivel del mar, altitud (f) sobre el nivel del mar; **—spiegel**, m / nivel (m) del mar; **—strömung**, f / corriente (f) marítima

Megaphon, n / megáfono (m), portavoz, m

Mehr...: **—belastung**, f / sobrecarga, f; **—decker**, m / multiplano, m; **—fachsicherung**, f (el) / seguro (m) múltiple; **—fachzünder**, m / espoleta (f) de múltiples efectos; **—gewicht**, n / sobrepeso (m), exceso (m) de peso; **—ladeeinrichtung**, f / mecanismo (m) de repetición, mecanismo de alimentación, dispositivo (m) de repetición, **—lader**, m / fusil (m) de repetición, fusil repetidor; **—scheibenkupplung**, f (aut) / embrague (m) de discos múltiples; **—verkehr**, m / comunicación (f) múltiple; **—zweckeflugzeug**, n / avión (m) de uso múltiple

Meile, f / milla, f; **— (englische)** / milla inglesa

Meilenstein, m / piedra (f) miliar, mijero, m

Meinung, f / opinión (f), parecer (m), juicio, m; **der — sein** / ser de parecer, entender, estimar

Meißel, m / cincel (m), puntero (m), buril (m), escoplo, m

Meister, m (spo) / campeón, m; **—schaft**, f (spo) / campeonato, m

Melde...: **—abwurf**, m (aer) / lanzamiento (m) de mensajes o partes; **—block**, m / carnet (m) de hojas para mensajes; **—dienst**, m / servicio (m) de mensajes; **—fahrer**, m (Fahrrad) / ciclista (m) mensajero; **—fahrer** (Motorrad) / motociclista (m) mensajero; **—gänger**, m / mensajero (m), estafeta, m; **—hund**, m / perro (m) mensajero; **—hundführer**, m / guia (m) de perros mensajeros; **—karte**, f / boleta (f), cartaparte (m), formulario (m) para partes, boletín (m) de mensaje; **—kartentasche**, f / porta-pliegos, m; **—kopf**, m / cabeza (f) de comunicaciones, puesto (m) de partes; **—läufer**, m / mensajero (m), estafeta, m; **—liste**, f (spo) / lista (f) de inscripción; **—reiter**, m / estafeta (m) montado o a caballo, enlace, m; **—sammelstelle**, f / puesto (m) de reunión de partes; **—weg**, m / eje (m) de transmisiones

„Melde mich zur Stelle!“ / «¡A sus órdenes!»

melden / informar, dar parte, avisar, dar cuenta; **sich —** / presentarse; **sich krank —** / hacerse anotar como enfermo, darse de baja por enfermo; **sich — bei** / presentarse a

Melder, m / enlace (m), estafeta (m), mensajero (m), agente (m) de transmisión, porta-órdenes, m

Meldung, f / parte (m), informe (m), aviso, m; **— abfassen** / redactar un informe o un parte; **— abwerfen** / lanzar mensajes

Membran(e), f / membrana (f), diafragma, m

Menage, f / rancho, m

Menge, f / cantidad (f), multitud, f

Merk...: **—blatt**, n / hoja (f) de instrucción; **—mal**, n / característica, f

Messe, f ⚓ / mesa (f) de oficiales, cámara, f

messen / medir; **—** ⚓ / arquear; **— (Raum)** / cubicar

Messer, n / cuchillo (m), navaja, f; **— (Busch-)** / machete, m

Messing, n / latón, m; **—gehäuse**, n / caja (f) de latón

Meß...: **—band**, n ⩚ / cinta (f) métrica; **—gerät**, n / instrumentos (m.pl) de medida, material (m) de geodesia; **—kammer**, f (Luftbild) / cámara (f) métrica; **Mehrfach—kammer**, f / cámara múltiple; **—kette**, f ⩚ / cadena (f) de agrimensor o apeador, cadena de medición o métrica; **—latte**, f ⩚ / regla (f) graduada, mira (f) parlante, reglón (m), jalón, m; **—mann**, m / medidor, m; **—plan**, m (tir) / plan (m) de medición; **—stelle**, f / puesto (m) de medición; **—tisch**, m ⩚ / plancheta, f; **—tischaufnahme**, f / plano (m) de levantamiento por medio de la plancheta; **—tischblatt**, n / plano (m) de la plancheta; **—trupp**, m / cuadrilla (f) o patrulla (f) de medición, sección (f) de medición, sección trigonométrica; **—verfahren**, m (-wesen, n) / método (m) o procedimiento (m) de medición

Messung, f / medición, f; **—** ⚓ / arqueo, m

Metall, n / metal, m; **—draht**, m / cable (m) metálico

Meuterei, f / motín (m), sedición (f), insurrección, f

Meuterer, m / amotinado (m), sedicioso (m), insurrecto, m

Militär...: **— arzt**, m / médico (m) o cirujano (m) militar; **—attaché**, m / agregado (m) militar; **—beamter**, m (höherer) / oficial (m) de administración militar, funcionario (m) de administración militar; **—zeit**, f / tiempo (m) en filas, tiempo de servicio militar

Miliz, f / milicia, f; **—system**, n / sistema (m) de la milicia nacional

Mine, f / mina, f; **auf eine — laufen** / chocar con una mina, tropezar con una mina

Minen...: **—abwehr**, f / defensa (f) contra minas; **—anker**, m / sumergidor (m), ancla (f) de mina; **—feld**, n / campo (m) minado; **—gang**, m (-stollen, m) / galería (f) de mina; **—gebiet**, n / zona (f) minada; **—gra-**

nate, f / granada-mina, f; **—gürtel,** m / rosario (m) de minas; **—hund,** m / carrillo (m) de mina; **—kammer,** f / cámara (f) de la mina, hornillo (m) de mina; **—krieg,** m / guerra (f) subterránea, guerra de minas; **— legen** / instalar minas, fondear minas, sembrar minas; **—leger,** m ⚓ / minador (m), buque (m) minador, buque-portaminas, buque fondeador de minas; **— räumen** ⚓ / rastrear minas; **—räumer,** m ⚓ / rastreador (m), buque (m) barredor de minas, buque barreminas,, bote (m) para barrer minas; **—räumgerät,** n / útiles (m.pl) y herramientas (f.pl) o elementos (m.pl) para levantar minas; **—räumgerät** ⚓ / aparato (m) para barrer minas, rastra (f) para dragar minas; **—räumtrupp,** m / pelotón (m) levantaminas; **—sperre,** f / barrera (f) de minas, bloqueo (m) de minas, campo (m) minado; **— sprengen** / volar minas; **— suchen** ⚓ / rastrear minas, buscar minas; **—sucher,** m ⚓ / (-suchboot, n) / draga-minas (m), buque (m) buscaminas; **—suchgerät,** n / útiles (m.pl) y herramientas (f.pl) para buscar minas, rastra-minas, m; **—suchtrupp,** m / pelotón (m) buscaminas; **—trichter,** m / embudo (m) de una mina; **— verankern** ⚓ / fondear minas; **—verseucht** / sembrado de minas; **—werfer,** m (Granatwerfer, m) / lanzaminas (m), lanzador (m) de minas; **—zünder,** m / espoleta (f) de mina

mischen / mezclar

Mischstufe, f (rad) / paso (m) mezclador

Mischung, f / mezcla (f), mixtura, f

Mischwald, m / bosque (m) mezclado

mißbrauchen / abusar de

Mißerfolg, m / fracaso (m), mal éxito (m), descalabro, m

Mißlingen, n / fracaso, m

mißlingen / fracasar, malograrse

mißweisender Kurs, m ⚓ / rumbo (m) magnético (sin corregir)

Mißweisung, f (Kompaß) / declinación (f) magnética o de la aguja

mithören (tel, rad) / escuchar

Mithörgefahr, f (rad) / peligro (m) de escucha

Mitkämpfer, m / cocombatiente (m), compañero (m) de armas

mitkoppeln (rad) / llevar la estima

Mitnehmer, m / batiente (m), taco (m), arrastre, m

mitreißen / arrastrar adelante

Mitte, f / centro (m), medio, m

mitteilen / comunicar, participar, informar

Mitteilung, f / comunicación, f

Mittel, n / medio (m), recurso, m; **—achse,** f / eje (m) central; **—artillerie,** f ⚓ / artillería (f) secundaria; **—arrest,** m / arresto (m) normal; **—deck,** n ⚓ / cubierta (f) media; **—gang,** m ⚓ / pasaje (m) central; **—hand,** f / tercio (m) medio; **—handpferd,** n / caballo (m) de mano de cuartas; **—linie,** f / línea (f) media, línea central; **—pferde,** n.pl / pareja (f) cuarta, cuartas, f.pl; **—punkt,** m / centro (m), punto (m) céntrico; **—reiter,** m / jinete (m) de cuartas; **—ring,** m / segunda abrazadera, f; **—rippen,** f.pl / nervios (m.pl) medios; **—sattelpferd,** n / caballo (m) de silla medio; **—streckenlauf,** m (spo) / carrera (f) de medio fondo; **—wache,** f ⚓ / guardia (f) media, guardia de perro; **—wand,** f / muro (m) divisorio, tabique, m

Mitternacht, f / media (f) noche

mittschiffs / en la crujía, al centro del buque, cuaderna (f) maestra

mitwirken / tomar parte, colaborar, cooperar, concurrir, contribuir, intervenir

Mitwirkung, f / participación (f), cooperación (f), colaboración (f), intervención, f

mobil / movilizado; **— machen** / movilizar

mobile Löhnung, f / sobresueldo (m) de campaña

Mobilmachungs...: **—befehl,** m / orden (f) de movilización; **—kalender,** m / diario (m) de movilización; **—plan,** m / plan (m) de movilización

Modell, n / modelo (m), patrón (m), prototipo, m

Modelung, f (rad) / modulación, f

Mole, f (Hafen-) / muelle (m), malecón, m

Momentaufnahme, f (phot) / instantánea, f

Mondschein, m / luz (f) de la luna, claro (m) de luna

Montage (Montierung, f) / montaje (m)

ajuste (m), emplazamiento (m), alojamiento (m), ubicación (f), instalación, f; **—hebel,** m / desmontable (m), palanca (f) para desmontar neumáticos

Monteur, m / mecánico, m

montieren / montar, armar, instalar, ajustar, emplazar, alojar, ubicar

Moor, n / pantano (m), cenagal, m

Morast, m: **im — stecken bleiben** / empantanarse

morastig / pantanoso, cenagoso

Morgen, m / mañana, f; **—dämmerung,** f / alba (f), crepúsculo (m) matutino; **—grauen,** n / madrugada (f), alba, f

morsen (Lampe) ⚓ / destellar; — (tel) / telegrafiar

Morse...: **—taste,** f / manipulador (m) Morse; **—zeichen,** n / señal (f) Morse

Mörser, m / mortero, m

Motor, m / motor, m; **—anlasser,** m / arranque (m) del motor, puesta (f) en marcha; **—aufhängung,** f / bancada (f) del motor, suspensión (f) del motor; **—boot,** n / buque (m) o lancha (f) a motor, gasolinera, f; **—defekt,** m / falla (f) o avería (f) del motor; **—gehäuse,** n / caja (f) del motor; **—geräusch,** n / (-lärm, m) / zumbido (m) o ruido (m) del motor; **—gerüst,** n / soporte (m) del motor; **—haube,** f / capot (m) o capota (f) del motor; **—schiff,** n / motonave, f; **—stärke,** f / potencia (f) motriz; **—träger,** m / soporte (m) del motor, bancada (f) del motor; **—umdrehung,** f / revolución, f; **—werkzeug,** n / herramental (m) del motor

motorisiert / motorizado

Möve, f / gaviota, f

mucken (beim Schießen) / trepidar, encogerse

Muffe, f / manguito (m), enchufe (m), abrazadera, f

mühsam / penoso, fatigoso

Mulde, f (ter) / hondonada (f), depresión (f) del terreno

Mund...: **—blech,** n / brocal, m; **—loch,** n (Seitengewehr) / boquilla, f; **—stück,** n (Gasmaske) / boquilla, f; **—stück** (arm) / tapaboca, m; **—stück** / bocado, m; **—vorrat,** m / provisiones (f.pl) de boca

münden / desembocar, embocar

mündlich / oral, verbal

Mündung, f (arm) / boca (f) de fuego; — / boca de un cañón, brocal, m; — (Öffnung, f) / boca (f), orificio, m; — (Fluß) / desembocadura, f

Mündungs...: **—bremse,** f / freno (m) de boca; **—deckel,** m / tapaboca (m), tapón (m) cubre-punta; **—energie,** f / energía (f) inicial o en la boca; **—feuer,** n (arm) / fogonazo (m), llamas (f.pl) a la boca del cañón; **—feuerdämpfer,** m (M.G.) / tapallamas, m; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) inicial, velocidad en la boca; **—kappe,** f (M.G.) / tapaboca, f; **—knall,** m / onda (f) de boca, detonación (f) a la salida de la boca; **—schoner,** m / tapaboca (m), cubre-boca (m), tapón (m) cubre-punto, cubrecañón (m), guardaboca, m; **—waagerechte,** f / horizontal, f (de la boca); **—wucht,** f (mun) / energía (f) del proyectil en la boca

Munition, f / munición, f; **getrennte —,** s. getrennt

Munitions...: **—anforderung,** f / pedido (m) de munición; **—anstalt,** f / fábrica (f) de municiones; **—aufwand,** m (großer) / consumo (m) de municiones, gasto (m) grande de municiones; **—aufzug,** m / monta-municiones (m), ascensor (m) para municiones, montacargas, f; **—ausgabestelle,** f / lugar (m) de distribución o de entrega de municiones; **—ausrüstung,** f (-ausstattung, f) / dotación (f) de munición; **—bestand,** m / existencias (f.pl) de municiones; **—büchse,** f / vaina (f) de municiones; **—einsatz,** m / empleo (m) de municiones; **—ergänzung,** f / aprovisionamiento (m) de municiones, reamunicionamiento, m; **—ersatz,** m / reemplazo (m) de munición; **—förderung,** f ⚓ / transporte (m) de municiones; **—kammer,** f ⚓ / cámara (f) de pólvoras, pañol (m) de municiones, «Santa Bárbara»; **—kanonier,** m (-schütze, m) / proveedor (m), amunicionador (m), municionista, m; **—kasten,** m / caja (f) de municiones, cofre (m) de municiones; **—kolonne,** f / tren (m) de municiones, co-

lumna (f) de municiones; —**korb**, m / cesta (f) porta-cartuchos; —**lager**, n / depósito (m) de municiones; —**nachschub**, m / amunicionamiento, m; —**nische**, f (-unterstand, m) / nicho (m) o abrigo (m) para municiones; —**rate**, f / cuota (f) de munición; —**raum**, m / reducto (m) para municiones; —**raupenschlepper**, f, s. Anhänger für Munition; —**schütze**, m (M.G.) segundo proveedor (m), amunicionador (m), municionista, m; —**staffel**, f / escalón (m) de amunicionamiento; —**unterstand**, m / abrigo (m) de municiones; —**verbrauch**, m / consumo (m) de municiones, gasto (m) de municiones; —**verschwendung**, f / desperdicio (m) de municiones, gasto (m) excesivo de municiones; —**versorgung**, f / amunicionamiento (m), abastecimiento (m) o reabastecimiento (m) de munición; —**vorrat**, m / existencia (f) de munición; —**wagen**, m / carro (m) de municiones, furgón (m) de municiones; —**zuführung**, f (M.G.) / alimentación (f), suministro (m) o abastecimiento (m) de munición, municionamiento, m

Musik...: —**kapelle**, f (Musikzug, m) / banda (f) de música; —**meister**, m / jefe (m) de música, músico (m) mayor de regimiento

Muskel, m / músculo, m; —**kater**, m / agujetas, f.pl; —**kraft**, f / fuerza (f) muscular

Muster, n / muestra (f), modelo (m), patrón, m

mustern / inspeccionar, hacer visita, revistar, pasar revista

Musterrolle, f ⚓ / lista (f) de la dotación, lista de revista

Musterung, f (Besichtigung, f) / inspección (f), revista, f; — (Ergänzung) / reclutamiento (m), enrolamiento, m

Musterungsstab, m / comisión (f) de reclutamiento o de enrolamiento

Mut, m / valor (m), arrojo (m), ánimo (m), coraje, m

mutig / valiente, animoso, bravo

Mutter, f (Schrauben-) / tuerca, f; **Gegen**— / contratuerca, f; —**gewinde**, n / filete (m) matriz, rosca, f; —**kompaß**, m ⚓ / brújula (f) o aguja (f) magistral; —**schraube**, f / tornillo (m) magistral, tuerca (f), matriz, f

Mütze, f (mit Schirm) / gorra, f; — (ohne Schirm) / gorro, m; — ⚓ / gorro, m

Mützen...: —**band**, n ⚓ / cinta (f) de gorro; —**schirm**, m / visera, f; —**streifen**, m / cinta (f) de gorra, raya (f) de la gorra

N

Nabe, f 🚗 / cubo (m) de rueda, buje (m), nuez, f; — ✈ / cubo (m) de la hélice

Nabenbuchse, f / arandela (f) de buje

NACA-Haube, f (Sternmotorenverkleidung) / capot (m) NACA, capotaje (m) NACA

Nachahmung, f / imitación, f

Nachbrenner, m ⊂⊃ / retraso (m) en la toma de fuego

nachdrängen / empujar

Nachen, m / bote (m), canoa (f), barca, f

nachfolgen / seguir

nachführen / hacer seguir

nachfüllen / rellenar, reabastecer, rehenchir

nachhaltig / persistente, duradero, eficaz, perseverante, tenaz

Nachhut, f / retaguardia, f

Nachkriegszeit, f / post-guerra, f

nachlassen / cejar, desfallecer, disminuir, desistir, dejar, soltar, aflojar; — (Wind) / amainar (viento); — ⚓ / largar

Nachlässigkeit, f / negligencia (f), descuido, m

nachprüfen / revisar, examinar, comprobar

Nachprüfung, f / revisión (f), examen, m; — (von Nachrichten) / comprobación, f (de noticias)

Nachricht, f / noticia (f), informe (m), aviso (m), información, f; — (Botschaft) / mensaje, m

Nachrichten...: — **einziehen** / informarse; — **empfangen** / recibir noticias; **eingelaufene** — / noticias (f.pl) recibidas; — **geben** / dar aviso, avisar, informar; —-

abteilung, f / grupo (m) o batallón (m) de comunicaciones o transmisiones; **—dienst,** m / servicio (m) de comunicaciones o transmisiones; **—gerät,** n / material (m) o elementos (m.pl) de comunicaciones, material de transmisiones; **—mittel,** n / medios (m.pl) de transmisión, elementos (m.pl) de comunicación y señales; **—netz,** n / red (f) de transmisiones o comunicaciones; **—offizier,** m / oficial (m) del servicio de transmisiones; **—sammelstelle,** f / centro (m) de transmisiones o comunicaciones; **—schule,** f / escuela (f) de transmisiones o comunicaciones; **—schlüssel,** m / clave (f), código (m) de frases convencionales; **—staffel,** f / cuadrilla (f) de comunicaciones; **—stelle,** f / puesto (m) de transmisiones o comunicaciones, puesto (m) de partes o telefónico, oficina (f) de informaciones; **—truppe,** f / tropa (f) de transmisiones o comunicaciones; **—übermittlung,** f / transmisión, f; **—verbindung,** f / enlace (m), comunicación (f); **—verkehr,** m / tráfico (m) de noticias; **—werfer,** m / lanza-mensajes, m; **—wesen,** n / servicio (m) de transmisiones o comunicaciones; **—zentrale,** f / central (f) de transmisiones o comunicaciones; **—zug,** m / pelotón (m) o sección (f) de transmisiones, destacamento (m) de comunicaciones

nachrichten ✈ / reapuntar, corregir la puntería, rectificar la puntería

nachsatteln / arreglar las monturas

Nachschub, m / acarreo (m), refuerzo (m), reabastecimiento, m; **—basis,** f / base (f) de acarreo; **—dienst,** m / servicios (m.pl) de acarreo o de reabastecimiento; **—dienststellen,** f.pl / centros (m.pl) del servicio de acarreo; **—führer,** m / jefe (m) del acarreo; **—kolonne,** f / columna (f) de acarreo o de reabastecimiento; **—kompanie,** f / compañía (f) de acarreo o de reabastecimiento

nachspannen / ajustar, reajustar, apretar

Nachspitze, f (takt) / punta (f) o descubierta (f) de retaguardia

nachstellen / ajustar, reglar de nuevo

Nachstellschraube, f / tornillo (m) de movimiento, tornillo de ajuste o de reglaje

nachstoßen / empujar, pasar al ataque, avanzar

Nacht, f / noche, f; **—bomber,** m / bombardero (m) nocturno, avión (m) bombardero nocturno; **—flug,** m / vuelo (m) nocturno; **—gefecht,** n / combate (m) nocturno; **—korn,** n / punto (m) de mira luminoso; **—marsch,** m / marcha (f) de noche o nocturna; **—quartier,** n / alojamiento (m) de noche; **—visier,** n / mecanismo (m) de puntería de noche; **stockfinstere —** / noche (f) obscura como boca de lobo

nachteilig / desventajoso, perjudicial, dañoso, desfavorable

Nachtrupp, m / cabeza (f) de retaguardia

Nachweisung, f (Nachweis, m) / comprobación (f), prueba (f), demostración, f

Nachzügler, m / rezagado (m), zaguero, m

Nachzündung, f (mot) / encendido (m) retardado

Nacken, m / nuca (f), cerviz (f), pescuezo, m; **—schutz,** m / cubre-nuca (m), cogotera, f

Nadel, f / aguja, f; **Steck—,** f / alfiler, m; **—ventil,** n (mot) / válvula (f) de aguja; **—wald,** m / bosque (m) de coníferas (m), árboles (m.pl) verdes, pinar, m

Nagel, m (san) / uña, f; **—** (tech) / clavo (m), clavija, f; **—zange,** f / tenazas (f.pl) de herrador

nageln / clavar

nagen / roer

nah (nahe) / cercano, cerca, próximo

Nah...: **—angriff,** m / ataque (m) cercano; **—aufklärung,** f / exploración (f) a corta distancia o cercana; **—aufklärungsflugzeug,** n / avión (m) de exploración cercana; **—gefecht,** n ⚓ / combate (m) a pequeña distancia; **—kampf,** m / lucha (f) cuerpo a cuerpo; **—kampfartillerie,** f / artillería (f) de apoyo directo; **—kampfmittel,** n / medios (m.pl) de combate cercano; **—kampfwaffe,** f / arma (f) de lucha a corta distancia; **—sicherung,** f / seguridad (f) a corta distancia

nähern (sich) / acercarse

nähren / alimentar, nutrir, sustentar, mantener

Nahrungsmittel, n / alimentos (m.pl), víveres, m.pl

Naht, f (tech) / costura (f), soldadura, f; — (takt) / juntura, f; —**kommando,** n (takt) / tropa (f) de enlace

namentlich / nominal, por nombre

namentliche Liste, f / nómina, f

Narbe, f / cicatriz, f

Nase, f (san) / nariz, f; — (arm) / colmo (m), saliente (m), resalte (m), tacón (m), talón, m; — ✈ / nariz (f) del avión, borde (m) de ataque del ala

Nasen...: —**holm,** m ✈ / larguero (m) de ataque; —**riemen,** m 🐴 / muserola, f

naß / mojado, húmedo

Nässe, f / humedad, f

National...: —**flagge,** f / bandera (f) nacional, colores (m.pl) nacionales; —**flagge** ⚓ / bandera (f) de popa; —**hymne,** f / himno (m) nacional

Nationalitätenzeichen, n (aer) / marcas (f.pl) o letras (f.pl) (que indican la nacionalidad y categoría del avión)

Natural...: —**leistung,** f / pago (m) en especies o vituallas; —**verpflegung,** f / avituallamiento (m) en especies, suministros, m.pl

natürlich / natural

natürliche Größe, f / tamaño (m) natural

Navigation, f / navegación, f

Navigations...: —**instrumente,** n.pl ⚓ ✈ / instrumentos (m.pl) de navegación; —**offizier,** m ⚓ / oficial (m) de derrota; —**raum,** m ⚓ ✈ / cuarto (m), cámara (f) o habitáculo (m) de los instrumentos

navigieren / navegar

Nebel, m / niebla (f), neblina, f; — ⚓ / bruma, f; — (dichter) / cerrazón (m), niebla espesa, niebla densa; — (feiner, dünner) / neblina, f; — (künstlicher) / nube (f) artificial, neblina artificial; —**anlage,** f / instalación (f) fumígena; —**apparat,** m / aparato (m) de fumigación, aparato fumígeno; —**boje,** f / boya (f) de niebla; —**bombe,** f / bomba (f) de niebla, bomba fumígena; —**gerät,** n / implemento (m) de neblina, dispositivo (m) de humo; —**geschoß,** n / proyectil (m) de niebla, granada (f) de neblina, granada fumígena; —**horn,** n / sirena (f) o señal (f) de bruma, bocina (f) de bruma; —**kerze,** f / vela (f) fumígena; —**schicht,** f / capa (f) de niebla o de neblina; —**schutz,** m (gas) / protección (f) contra humos, filtro (m) protector contra humos; —**schwaden,** m.pl / velos (m.pl) de neblina; —**stoff,** m / materia (f) de fumigación; —**topf,** m / tarro (m) con materia de fumigación, tarro (m) para neblina; —**wand,** f / cortina (f) de humos o de neblina, cortina de ocultación; —**wolke,** f / nube (f) de humo, cortina de neblina

nebelig (met) / nebuloso, brumoso

Neben...: —**absicht,** f / segundas intenciones (f.pl); —**angriff,** m / ataque (m) secundario; —**anschluß,** m (tel) / línea (f) secundaria, subconexión (f) telefónica; —**bahn,** f 🚂 / empalme (m), ramal (m) del ferrocarril, línea (f) secundaria; —**einandereingesetzte Truppen,** f.pl / unidades (f.pl) colocadas en fila o una al lado de otra; —**einanderschaltung,** f (el) / acoplamiento (m) en derivación; —**erzeugnis,** n / derivado (m), producto (m) accesorio; —**fluß,** m / afluente, m; —**geräusche,** n.pl (rad) / ruidos (m.pl) parásitos, disturbios (m.pl), perturbaciones, f.pl; —**gleis,** n 🚂 / vía (f) lateral, vía secundaria; —**kriegsschauplatz,** m / teatro (m) de la guerra secundario; —**mann,** m / soldado (m) vecino de fila; —**posten,** m / centinela (m) vecino; —**schluß** (tel) / derivación (f), shunt, m; —**wirkung,** f / efecto (m) secundario o concomitante

nehmen / tomar, agarrar, asir; — (Abschied) / retirarse, pedir o solicitar la baja; — (erobern) / conquistar, tomar por asalto, apoderarse; — (Hindernis) / salvar o franquear un obstáculo

Nehrung, f / lengua (f) de tierra

neigen / inclinar(se), bajar(se)

Neigung, f / declive (m), pendiente (f), inclinación, f

Neigungs...: —**winkel,** m / ángulo (m) de inclinación, ángulo de depresión; —**winkelmesser,** m / inclinómetro, m

Nennung, f (spo) / inscripción, f

Nennwert, m / valor (m) nominal

Nest, n / nido, m

Netz, n / red (f), redecilla, f; —**ausschalter,** m (el) / interruptor (m) de la red, cortacircuito, m; —**punkt,** m A / vér-

tice (m) de la red; **—schere,** f / cortaredes, m; **—sperre,** f / obstrucción (f), barraje (m) de redes; **—werk,** n / mallado, m

Neu...: **—aufstellungen,** f.pl (trp) / unidades (f.pl) recién formadas; **—bewaffnung,** f / rearmamento, m

Neutralitäts...: **—abzeichen,** n / signo (m) o distintivo (m) de neutralidad; **—verletzung,** f / violación (f) o infracción (f) de la neutralidad

Nichtkombattant, m / no-combatiente, m

nichtrostend / inoxidable, anticorrosivo

„Nichts Neues!" / «¡Sin novedad!»

nichtzutreffendes streichen / táchese el concepto inútil

Nickel, n oder m / níquel, m; **—chrom,** m / cromo-níquel m

Nieder...: **—druck,** m / baja presión, f; **—frequenz,** f (el, rad) / baja frecuencia, f; **—gehen,** n (aer) / descenso (m), bajada, f; **—haltungsschießen,** n / tiro (m) de neutralización; **—lage,** f (takt) / derrota (f), descalabro, m; **—lage** (Lager, n) / almacén (m), depósito, m; **—lage beibringen** / infligir una derrota, derrotar al enemigo; **eine schwere —lage bereiten** / castigar duramente, infligir una derrota; **—lage erleiden** / sufrir una derrota, ser derrotado, padecer un descalabro, quedar reducido; **—schlag,** m (met) / precipitación (f), aguas (f.pl) y nieves, f.pl; **—schlag** (chem) / sedimento (m), concreción, f; **—spannung,** f (rad) / baja tensión, f

nieder...: **—gehen** ✈ / descender, aterrizar; **—halten** (tir) / aniquilar, hacer callar, silenciar; **—halten** (takt) / neutralizar, reprimir, soterrar, detener; **—holen** ⚓ / arriar; **—kämpfen** (takt, tir) / abatir, reprimir, aniquilar; **—kauern** / acurrucarse; **—legen** (ein Kommando) / resignar (un mando); **—machen** (niedermetzeln) / asesinar, matar, pasar a cuchillo; **—reiten** / derribar; **—reißen** / demoler; **—ringen** / vencer; **—schießen** / derribar de un tiro; **—schlagen** (Angriff), s. Angriff; **—werfen** / derribar, derrocar, abatir

Niederung, f (ter) / bajo (m), hondonada (f), lugar (m) bajo

niedrig / bajo

Niedrigwasser, n / marea (f) descendiente, bajamar, f

Niemandsland, n / tierra (f) de nadie

niesenerregend (gas) / estornutatorio

Niet, m / remache (m), roblón, m; **—bolzen,** m / remache (m), clavija (f) remachada, perno-remache, m; **—hammer,** m / martillo (m) de remache, remachadora, f

Nippel, m / boquilla (f), roscada (f) para tubo, manguito, m

Nische, f / nicho (m), hornacina, f

Nitroglyzerin, n / nitroglicerina, f

Niveau, n / nivel, m

nivellieren / nivelar

Nivellier...: **—fernrohr,** n ⚒ / telescopio (m) a nivel; **—instrument,** n ⚒ / nivel (m) de anteojo, instrumento (m) de nivelación; **—latte,** f ⚒ / mira (f) o tabla (f) de nivelación, regla (f) para nivelar

Nocke, f (mot) / leva, f

Nocken...: **—steuerung,** f / mando (m) de levas o camones; **—welle,** f / árbol (m) de levas

Nonius, m / nonio, m

normal / normal, regular

Normal...: **—anker,** m ⚓ / ancla (f) de cebo; **—geschütz,** n / cañón (m) normal, cañón de reglamento; **—spurig** 🚂 / de vía normal, de trocha normal

normen / racionalizar

Normung, f (Normalisierung, f) / racionalización (f) de materiales, estandardización, f

Not...: **—anker,** m / recurso (m) supremo; **—anker** ⚓ / ancla (f) de respeto, ancla de esperanza; **—antenne,** f / antena (f) de emergencia; **—ausgang,** m / salida (f) de socorro o de urgencia; **—behelf,** m / recurso (m), expediente, m; **—bremse,** f / freno (m) de alarma; **—dringlich** / urgente, preciso; **im —fall** / en caso de necesidad, en caso urgente; **—feuer** (Sperrfeuer) / barrera (f) de fuego, tiro (m) de auxilio, tiro de interdicción, tiro de barrera, tiro de detención, barrera (f) fija; **—flagge,** f ⚓ / bandera (f) (a)morrón; **—hafen,** m ⚓ / puerto (m) de refugio, puerto de recalada; **—helfer,** m (im Gasschutz) / salvador (m), ayuda (m) de necesidad; **—landung,** f (aer) / aterrizaje

(m) forzado, forzoso o de urgencia, toma (f) de tierra forzada; —quartier, n / alojamiento (m) provisional; —rampe, f 🚂 / rampa (f) provisional, auxiliar o de circunstancia; —ruder, n ⚓ / timón (m) de fortuna; —signal, n / señal (f) de socorro, señal de peligro; —sitz (aut) / asiento (m) de reserva; — —verband, m (san) / vendaje (m) provisorio o de urgencia, primera cura, f; —verbandskasten, m / botiquín (m) de urgencia; —wehr, f / legítima defensa, f; —wurfvorrichtung, f (aer) / disparador (m) de emergencia

nötigen / forzar, obligar

Null...: —fläche, f / plano (m) de comparación; —geschütz, n / cañón (m) de dirección; —linie, f / línea (f) cero; —punkt, m / punto (m) cero; —stellung, f / posición (f) «cero»; —strich, m / cero (m), raya (f) de cero

Nummer...: —scheibe, f (tel) / disco (m) marcador; —schild, n (aut) / placa (f) de matrícula o de identidad

Nüstern, f.pl 🐎 / ollares, m.pl

Nußschale, f ⚓ / cáscara (f) de nuez

Nute, f / estría (f), ranura (f), muesca (f), encaje (m), rebajo, m

Nutz...: —anwendung, f / aplicación (f) práctica, moraleja, f; —effekt, m / efecto (m) útil; —holz, n / madera (f) de labrar; —kraft, f (Arbeit) / fuerza (f) útil; —last, f / carga (f) útil o efectiva; —leistung, f (tech) / rendimiento (m) (útil), efecto (m) útil; —los / inútil, baldío; —wert, m / valor (m) útil

Nutzen, m / utilidad (f), provecho (m), ventaja (f), beneficio, m

O

Ober...: —arm, m / brazo, m; —arzt, m / teniente (m) médico o de sanidad; —bau, m ⚓ / superestructura, f; —bau (br 🚂) / tablero, m; —befehl, m / mando (m) supremo; —befehlshaber, m / comandante (m) en jefe, general (m) en jefe, generalísimo, m; —bootsmannsmaat, m / sargento (m) de mar de primera; —deck, n ⚓ cubierta (f) superior, puente (m) superior; —deckoffizier, m / contramaestre (m) primero; —feldarzt, m / teniente coronel (m) médico o de sanidad; —feldwebel, m / brigada (m), sargento (m) primero; —feuerwerker, m / jefe (m) artificiero, sargento (m) mayor de artillería; —feuerwerkerschule, f / escuela (f) de pirotécnica militar; —fläche, f / superficie (f), haz, m; an die —fläche kommen / subir a la superficie; —flächenfahrzeug, n ⚓ / buque (m) de superficie; —flächlich / superficial; —gefreiter, m / cabo (m) primero; —gurt, m 🐎 / sobre-cincha, f; —gurt (br) / cordón (m) superior de la viga principal; —halb / más arriba de, por encima de, sobre, agua arriba (stromaufwärts); —hand, f / triunfo (m), supremacía (f), superioridad, f; —hand gewinnen / imponerse, sobreponerse a, ganar, vencer, tomar ventaja sobre —irdisch / sobre tierra, aéreo; —kommando, n / (co)-mando (m) supremo; —körper, m (san) / tronco (m), busto, m; —lafette, f / cureña (f) superior, sobrecureña, f; —lauf, m (Fluß) / curso (m) superior (del río); —leutnant, m / teniente (m), primer teniente, teniente primero; —leutnant zur See / alférez (m) de navío; —licht, n / lumbrera (f), claraboya (f), tragaluz, m; —maat, m ⚓ / marinero (m) de primera, contramaestre, m; —matrose, m / marinero (m) de primera clase; —quartiermeister, m / cuartel maestre (m) de ejército; —ring, m ⟶ / anillo (m) o abrazadera (f) superior; —schenkel, m / muslo, m; —schütze, m / soldado (m) de primera, fusilero (m) o tirador (m) de primera clase; —stabsarzt, m / comandante (m) médico, comandante (m) de sanidad; —stabszahlmeister, m / comandante (m) mayor; —wachtmeister, m / brigada (m), sargento (m) primero

Oberst, m / coronel, m; —arzt, m / coro-

nel (m) médico; —**leutnant**, m / teniente coronel, m; —**veterinär**, m / coronel veterinario
Oberste Heeresleitung, f / Mando (m) Supremo
OB-Fernsprecher, m (tel) (Ortsbatterie-) / estación (f) terminal (con teléfono de campaña)
obsiegen / vencer, triunfar
offen / abierto, descubierto
offene...: — **See**, f ⚓ / alta mar (f), mar libre; — **Stadt**, f / plaza (f) abierta; — **Stellung**, f / posición (f) abierta o descubierta; **auf offenem Feld** / en pleno campo, a campo abierto, al raso
offener...: — **Güterwagen**, m 🚃 / batea (f), zorra, f; **in — Schlacht** / en plena batalla
offenes Gelände, n / terreno (m) descubierto o abierto
Offensive, f / ofensiva, f; — **ergreifen** / tomar la ofensiva
Offensiv...: —**geist**, m / espíritu (m) ofensivo; —**kraft**, f / fuerza (f) ofensiva
öffentlicher Verkehr, m / tráfico (m) púbico, circulación, f
Offizier, m / oficial, m; **erster** — ⚓ / segundo comandante, m; **wachhabender** — / oficial (m) de guardia; — **des Beurlaubtenstandes** / oficial (m) de reserva o de complemento; — **vom Dienst** / oficial del día o del servicio; — **vom Ortsdienst**, / oficial de servicio, oficial de la guardia o del acantonamiento; **zum — ernannt werden** / ser promovido a oficial; —**ersatz**, m / reclutamiento (m) de la oficialidad; —**korps**, n / oficialidad, f
Offiziers...: —**anwärter**, m / aspirante (m) a oficial; —**bursche**, m / ordenanza (m), asistente (m), criado (m), mozo, m; —**laufbahn**, f / carrera (f) de oficial; —**messe**, f / cámara (f) de oficiales; —**speiseanstalt**, f / casino (m) militar, comedor (m) de oficiales
öffnen / abrir
Öffnung, f / abertura (f), orificio (m), entrada (f), boca (f), boquete, m
Ohr, n / oreja (f), oído, m (Gehör)
Öl, n / aceite (m), óleo, m; — **nachfüllen** / poner o repostar aceite; —**büchse**, f / engrasador (m) de copa; —**bunker**, m ⚓ / tanque (m) de petróleo; —**druckfederung**, f ✈ / amortiguación (f) a aceite; —**druckmesser**, m / manómetro (m) del aceite o del lubricante; —**farbe**, f / pintura (f) al óleo; —**feuerung**, m ⚓ / combustión (f) a petróleo o a aceite; —**kanne**, f / aceitera, f; —**pumpe**, f (mot) / bomba (f) para aceite; —**reiniger**, m / purificador (m) de aceite; —**spur**, f ⚓ / huella (f) de aceite; —**tank**, m / depósito (m) o tanque (m) para aceite; —**tanker**, m ⚓ / buque (m) cisterna; —**umlauf**, m (mot) / inversión (f) del aceite; —**wanne**, f (mot) / cárter (m), depósito (m) para aceite; —**zeug**, n ⚓ 🔒 / ropas (f.pl) de agua, hule (m), encerado, m
ölen / lubricar
Öler, m / aceitera (f), engrasador, m
Operation, f (takt) / operación (f) militar, maniobra, f
Operations...: —**befehl**, m / orden (f) de operaciones; —**freiheit**, f / libertad (f) de acción; —**gebiet**, n / territorio (m) de operaciones; —**raum**, m / zona (f) de operaciones
Opfer, n / víctima (f), sacrificio, m
optische Signale, (n.pl) / señales (f.pl) ópticas
Orden, m (Ordenszeichen, n) / condecoraciones, f.pl; — **verleihen** / conferir condecoraciones, condecorar
Ordens...: —**band**, n / banda (f) de condecoración; —**schnalle**, f / cinta (f) o tangón (m) de condecoraciones, pasador, m
Ordinate, f / ordenada (f), flecha, f
ordnen / poner en orden, arreglar, organizar, ordenar
Ordnung, f / orden (m), arreglo, m; — (Dienst-) / ordenanzas (f.pl), reglamento, m; **geöffnete** — / orden (m) abierto; **geschlossene** — / orden cerrado
Ordonnanz, f / ordenanza, f; —**offizier**, m / oficial (m) ordenanza
Orientierung, f ⅄ / orientación, f
Orkan, m / huracán (m), tornado, m
Ort, m / lugar (m), punto (m), sitio (m), puesto, m; —**band**, n (Seitengewehr) / contera (f), regatón, m; —**schaft**, f /

pueblo (m), población (f), aldea (f), villorio (m), localidad, f; —**scheit**, n / balancín (m) del tronco, bolea, f; **Seitengewehr an — bringen** / envainar la bayoneta; **M.G. an — bringen** / cargar el material

orten / orientar, determinar la posición, tomar la situación

Orterkompaß, m / brújula (f) del observador

örtlich / local

Orts...: —**batterie**, f (tel) / estación (f) terminal; —**bestimmung**, f / determinación (f) del lugar, determinación de la posición o situación (de un buque), orientación, f; —**biwak**, n / acantonamiento-vivac, m; —**fest** / fijo, en posición firme, estacionario; —**gefecht**, n / combate (m) en localidades; —**kommandant**, m / comandante (m) de localidad o de acantonamiento, jefe (m) de alojamiento; —**rand**, m / casco (m) de la población, límite (m) u orilla (f) de la localidad; —**unterkunft**, f / acantonamiento; —**unterkunft beziehen** / tomar acantonamiento; —**zeit**, f / hora (f) local, hora del lugar

Ortung, f / orientación, f

Ortungsbussole, f / brújula (f) de declinación

Öse, f / ojal (m), grillete (m), luneta (f), corcheta (f), ojete (m), orejeta (f), anillo, m

ösen ⚓ / achicar

Ost, m (Osten) / este (m), oriente, m

ostwärts / del este, al este

oval / oval

oxydieren / oxidar

Ozean, m / océano, m

Ozon, m / ozono, m

P

Pack...: —**riemen**, m / correa (f) de bragar o apretar, correa capotera, correa para asegurar; —**sattel**, m / albarda (f), aparejo, m; —**tasche**, f / bolsa (f) de equipo, alforja (f), bolsa de grupa; —**tier**, n / bestia (f) de carga, acémila (f), caballo (m) de carga; —**wagen**, m / furgón (m), carro (m) de bagaje

Packung, f / embalaje (m), envase (m), guarnición (f), empaquetadura, f

Paddel, m / espadilla (f), remo (m), canalete, m

paddeln / patullar, bogar (en canoa)

Panne, f (Motor) / avería (f) del motor; — (Reifen) / pinchazo (m), reventón (m), quedar en llanta.

Panzer, m / coraza (f), blindaje, m; —**abwehr**, f / defensa (f) antitanque, defensa contra carros de combate; —**abwehrabteilung**, f / grupo (m) de artillería antitanque; —**abwehrkanone**, f / cañón (m) antitanque; —**aufbau**, m / carrocería (f) del carro de combate; —**batterie**, f / batería (f) acorazada o blindada; —**befestigung**, f / fortificación (f) blindada; —**blech**, n / chapa (f) blindada; —**brechen (-durchschlagen)** / perforar el blindaje; —**brechende Waffen**, f.pl / armas (f.pl) perforantes; —**deck**, n ⚓ / puente (m) blindado, cubierta (f) blindada; —**deckel**, m / sombrerete (m) blindado; —**drehturm**, m / torre (f) giratoria blindada; —**durchschlag**, m / perforación (f) de la coraza, perforación del blindaje; —**fahrzeug**, n / auto (m) blindado; —**gehäuse**, n (-kasten, m) / caja (f) o envoltura (f) del carro de combate; —**geschoß**, n / proyectil (m) perforante; —**geschwader**, n ⚓ / escuadra (f) de acorazados; —**(spreng)granate**, f / granada (f) perforante; —**gürtel**, m ⚓ / faja (f) acorazada, cintura (f) acorazada; —**kabel**, n (tel) / cable (m) armado; —**kopf**, m (mun) / punta (f) protegida; —**kreuzer**, m crucero (m) acorazado; —**kuppel**, f / cúpula (f) blindada; —**platte**, f / plancha (f) de blindaje, plancha coraza; —**schiff**, n / acorazado, m; —**schild**, m / escudo (m) blindado; —**schutz**, m / protección (f) blindada, paracascos, m.pl; —**späh-**

wagen, m / automóvil (m) blindado de exploración; **—stahl**, m, s. Stahl; **—stärke**, f / espesor (m) del blindaje o de la coraza; **—transportwagen**, m / camión (m) portacarros; **—turm**, m / torre (f) blindada, torre acorazada; **—verband**, m / cuerpo (m) de carros de combate; **—zug**, m / tren (m) blindado, tren acorazado

Panzerkampfwagen, m / carro (m) de combate, tanque, m; **Einmann—** / carro de combate de un solo hombre, tanque de un solo hombre; **Zweimann—** / tanque con 2 hombres, carro de combate con 2 hombres; **Klein—** / tanque pequeño, carro de combate pequeño; **leichter —** / carro de combate ligero, tanque ligero; **mittlerer —** / carro de combate mediano, tanque mediano; **schwerer —** / carro de combate pesado, tanque pesado; **—besatzung**, f / equipo (m) del carro de combate; **—jäger**, m / tanque-cazador, m; **—schütze**, m / cazador, m; **—sicheres Gelände**, n / zona (f) a salvo de carros de combate, zona al abrigo de carros de combate

panzern / armar de coraza, blindar, acorazar

Panzerung, f / blindaje (m), coraza (f), protección, f

Pappe, f / cartón, m

Parabel, f / parábola, f

Parade, f / parada (f), revista (f), desfile, m; — (Reiten) / detención de la marcha; **halbe —** / disminución (f) del aire; **— abnehmen** / pasar revista a la tropa; **—marsch**, m / marcha (f) de parada, desfile, m; **—schritt**, m / paso (m) de parada

parieren (Hieb) / parar, rechazar, desviar; — / parar en seco

Parierstange, f (Säbel) / guarnición, f; — (Seitengewehr) / cruz (f) de la bayoneta

parken / parar, estacionar (vehículos)

Park...: **—dienst**, m / servicio (m) de parque; **—platz**, m (-stelle, f) / punto (m) de estacionamiento, plaza (f) o playa (f) de estacionamiento; **—verbot**, n / prohibición (f) de estacionarse

Parlamentär, m / parlamentario, m; **—flagge**, f / bandera (f) de parlamento

Parole, f / santo y seña (m), contraseña (f), consigna, f

Partei, f / partido (m), bando, m

Paß, m (ter) / paso (m), desfiladero (m), puerto (m), garganta, f; — (Geleitschein, m) / pasaporte (m), pase (m), salvoconducto (m), cédula (f) de identidad

passend / correspondiente, ajustado, justo, conveniente, adecuado, a propósito

passierbar / transitable (Weg), franqueable (Fluß)

passieren / pasar

Passierschein, m / salvoconducto (m), pase (m), pasavante (m), pasaguía, m

Patent, n (tech) / patente (f), privilegio, m; — (Beförderungsurkunde, f) / despacho (m), patente, f

patentiert (tech) / concedida la patente, patentado; — (mil) / patentado

Patrone, f / cartucho, m; **Exerzier—** / cartucho (m) de maniobra, cartucho de ejercicios; **Platz—** / cartucho (m) de fogueo; **scharfe S.—** / cartucho (m) de guerra con bala S; **scharfe SS.—** / cartucho con bala SS, cartucho perforante; **Übungs—** / cartucho sin bala

Patronen...: **—anschlag**, m / resalto (m), tope, m; **—auswerfer**, m / eyector, m; **—auswerferöffnung**, f / ventana (f) de expulsión; **—auszieher**, m / extractor (m) de cartuchos; **—einlage**, f / alojamiento (m) del cartucho; **—fabrik**, f / cartuchería (f), fábrica (f) de cartuchos; **—gurt**, m (M.G.) / cinta (f), banda (f) o canana (f) de cartuchos, banda de alimentación; **—gürtel**, m (zum Umhängen) / porta-cartuchos, m; **—hülse**, f / casquillo (m), vaina, f; **—kammer**, f / cámara (f) de cartuchos; **—kasten**, m / caja (f) porta-cartuchos, caja de municiones, cofre (m) de cartuchos; **—lager**, n / cámara (f), recámara (f), alojamiento (m) del cartucho, depósito (m) de carga; **—magazin**, n (Pistole) / cargador, m; **—meßlehre**, f / cartucho (m) calibrador; **—munition**, f / munición (f) en cartuchos; **—päckchen**, n (50 Stück) / paquete (m) carniaga; **—rahmen**, m / peine (m), cargador (m),

marco (m) de cartuchos; **—rahmenhalter,** m ⌐ / pestillo, m; **—schieber,** m / pieza (f) alimentadora de cartuchos; **—tasche,** f / cartuchera, f; **—trommel,** f / tambor (m) de cartuchos; **—trommel** (Revolver) / caja (f) de cartuchos, tambor (m) de cartuchos; **—wagen,** m / carro (m) de cartuchos o de munición; **—zuführer,** m (-zubringer, m) / elevador (m) de cartuchos; **—zuführung,** f / alimentación (f) de cartuchos

Pauke, f / timbal, m; **— schlagen** / tocar timbal

Pause, f (Zeichnen) / calco, m; — (takt) / tregua (f), suspensión (f) del combate, interrupción (f), pausa (f), descanso, m (Marsch-)

pausen / calcar

Pauspapier, n / papel (m) de calcar

Pegel, m / fluviómetro (m), mareógrafo (m), aforo, m

Peil...: **—antenne,** f (rad) / antena (f) radio-goniométrica, antena para busca de direcciones; **—empfänger,** m / receptor (m) radiogoniométrico; **—funkgerät,** n / aparato (m) radiogoniométrico; **—funkstelle,** f / estación (f) radiogoniométrica; **—gerät,** n / aparato (m) de marcación; **—kompaß,** m / aguja (f) de marcar, brújula (f) de orientación de acimut; **—rahmen,** m / radio-compás (m), radiogoniómetro (m), cuadro (m) radiogoniométrico; **—scheibe,** f / arco (m) acimutal; **—station,** f (rad) / radiofaro, m; **—stelle,** f / puesto (m) de marcación; **—tisch,** m / mesa (f) para los trabajos de marcación; **—verfahren,** n / sistema (m) de marcación

peilen (rad) / tantear, marcar, graduar, buscar, captar la onda; — ⚓ / arrumbar, sondear, tomar marcaciones; — (aer) / orientarse

Peiler, m (rad) / gonio (m), radiogoniómetro (m), radiofaro, m

Peilung, f / marcación (f), arrumbamiento, m; — (rad) / radiogoniometría, f; — (aer) / orientación (f), graduación (f) de radiogoniómetro o radio-compás

Peitsche, f / látigo (m), fusta, f

Pendel, m oder n / péndulo, m; **—apparat,** m / aparato (m) para medir el retroceso; **—ausschlag,** m / amplitud (f) de las oscilaciones del péndulo; **—kugellager,** n / cojinete (m) de bolas oscilante, rulemán (m) oscilante, cojinete satélite oscilante; **—verkehr,** m (-verbindung, f) / comunicación (f) de vaivén, tráfico (m) de vaivén

pendeln / oscilar

Pendeln, n (des Geschosses) / perturbación (f) del proyectil

Pension, f / pensión (f), jubilación, f

pensionieren / pensionar, retirar, jubilar

pentern ⚓ / campanear

Persenning, f ⚓ / encerado (m), hule, m

Personal...: **—ausweis,** m / cédula (f) personal; **—veränderungen,** f.pl / promociones (f.pl) y traslados (m.pl)

Personalien, pl / señas (f.pl) particulares

Personen...: **—kraftwagen,** m / auto (m), coche (m), automóvil, m; **—zug,** m 🚂 / tren (m) de viajeros, tren de pasajeros

Pfad, m / vereda (f), sendero (m), senda (f), picada, f (Waldpfad); **ausgetretener —** / sendero (m) gastado

Pfahl, m / estaca (f), piquete (m), madera (f), pilote, m (Jochpfahl); **—brücke,** f / puente (m) sobre pilotes; **—joch,** n / cepa (f) de pilotes; **—schuh,** m / zapata (f) de hierro; **—werk,** n / empalizada (f), palizada, f

Pfeife, f / pito (m), silbato, m; — (Quer-) / pífano, m

Pfeiler, m / pilar (m), pilastra (f), pilón (m), poste, m

Pfeilform (f) **der Flügel** ✈ / ala (f) con diedro

Pferd, n / caballo, m

(pferde)bespannt / hipomóvil, a tracción animal

Pferde...: **—aushebung,** f / remonta, f; **—decke,** f / manta (f) de caballo, mandil, m; **—gasmaske,** f / máscara (f) antigas para caballos; **—geschirr,** n / arreos (m.pl) de un caballo, atalaje (m), arneses (m.pl); **—haar,** n / crin (f), pelo (m) de caballo; **—hals,** m / cuello, m; **—halter,** m / tenedor (m) de caballo; **—lazarett,** n / hospital (m) de caballos; **—pflege,** f / cuidado (m), atención, f; **—pfleger,** m / mozo (m) de

cuadra, cuidador (m) de caballo, caballerizo, m; **—stall,** m / cuadra (f), caballeriza, f; **—stärke,** f (PS) / caballos (m.pl) vapor (C.V.), caballos (m.pl) de fuerza; **—striegel,** m / almohaza, f; **—zucht,** f / cría (f) caballar; **—zug,** m / tracción (f) animal

Pfiff, m / silbido (m), pitada, f

Pflaster, n (san) / emplasto (m), parche, m

Pflasterung, f / adoquinado (m), empedrado (m), pavimento, m

Pflock, m / estaca (f), clavija (f), taco (m), tarugo, m

Pfosten, m / poste (m), montante (m), pilar, m

Pfropfen, m / tapón (m), taco (m), corcho, m

Pier, m / muelle, m

Pikettpfahl, m / estaca (f), jalón, m

Pimpf, m / flecha, m

Pinasse, f ⚓ / gasolinera (f), pinaza, f; **Dampf—** / lancha (f) de vapor

Pinne, f ⚓ / contrapunta (f), caña (f) de timón

Pionier, m / zapador (m), zapador pontonero

Pistole, f / pistola, f

Pistolen...: **—griff,** m (arm) / empuñadura (f) de pistola; **—tasche,** f / estuche (m) para pistola, pistolera, f

Pivot, m (n) / pivote (m), eje, m; **—lafette,** f / afuste (m) giratorio, montaje (m) con pivote, montaje giratorio; **—lager,** n / soporte (m) de pivote, alojamiento (m) giratorio; **—zapfen,** m / pinzote, m

Plan, m / plan (m), proyecto, m; — (am Wagen) / toldo, m; **—gerät,** n ⚹ / utensilios (m.pl) de delineación, material (m) topográfico, material de planos; **—kammer,** f ⚹ / depósito (m) de mapas; **—mäßig** / sistemático, conforme a un plan; **—quadrat,** n ⚹ / cuadrado (m) del mapa; **—quadratzahl,** f ⚹ / número (m) del cuadrado del mapa; **—schießen,** n / tiro (m) por la carta; **—übung,** f / ejercicio (m) sobre los mapas; **—wagen,** m / tartana (f), carro (m) entoldado; **—zeichnen,** n ⚹ / dibujo (m) de cartas o croquis, trazo (m), diseño (m), delineación, f; **—zeiger,** m / trazador (m), escala (f) graduada

Plane, f 🚚 / toldo (m), toldadura, f

planen / proyectar, idear, planear

Planetengetriebe, n (mot) / engranaje (m) satélite

planieren / aplanar, nivelar, alisar

Planke, f / tabla (f) de madera, tablón (m), tablazón (m), plancha, f

platt / llano, liso, chato, plano

Platte, f (Metall-) / plancha (f), chapa (f), lámina, f; — (phot) / placa, f; — (Schalt-) (rad) / panel (m), cuadro, m

Platz, m / lugar (m), sitio (m), asiento (m), plaza (f), puesto, m

platzen / estallar, reventar (Reifen); — (mun) / estallar, hacer explosión; — (Rohr) / romperse

Platz...: **—kommandant,** m / comandante (m) de la plaza; **—patrone,** f / cartucho (m) de fogueo, cartucho de salvas; **—regen,** m / aguacero, m

Pleuelstange, f (mach) / biela (f), barra (f) motriz

plündern / saquear, pillar, entrar a saqueo

Pocken, f.pl (san) / viruelas (f.pl), pústula, f

Pol, m / polo, m; **—klemme,** f (el) / borna (f), terminal (m), cierra-hilos, m

polieren / pulir, pulimentar

Polizei, f / policía, f; **—dienst,** m / servicio (m) de policía

Polizist, m / agente (m) de policía, policía, m

Polster, n / cojín (m), almohada, f

Ponton, m / pontón (m), lancha, f; **—brücke,** f / puente (m) de pontones, puente de barcas, puente volante; **—fähre,** f / balsa (f) de pontones; **—wagen,** m / carro (m) de pontones

Pontoniergerät, n / utensilios (m.pl) pontoneros

Portepee, n ⚿ / cordón (m), correa (f) de sable, fiador (m) de la espada, dragona, f

Portion, f / porción (f), ración, f; **eiserne** — / ración (f) de reserva

Porzellanglocke, f (tel) / aisladores (m.pl) dobles de porcelana

Positions...: **—artillerie,** f / artillería (f) de posición; **—laterne,** f / farol (m) de

situación; —licht, n ✈ ⚓ / luces (f.pl) de posición, luces de situación de banda, faroles (m.pl) de banda

Post, f / correo (m), mala (f), correos (m.pl), correspondencia, f

Posten, m / puesto (m), centinela (m), empleo, m (Amt); — **ablösen** / relevar la guardia; —**kette**, f (-linie, f) / cadena (f) o línea (f) de centinelas, cordón (m) militar; — **vor Gewehr** / centinela (m) firme, centinela a las armas; **auf — stehen** / hacer guardia, estar de centinela; **auf — ziehen** / montar la guardia, entrar de guardia

Prahm, m / gabarra (f), aljibe (m), barca (f) llana, chata, f

prall / tenso, tieso, henchido (Ballon)

präsentieren / presentar armas

„Präsentiert das Gewehr!" / «¡Presenten armas!»

Präsenzstärke, f / ejército (m) activo o efectivo

prasseln / crujir, crepitar

Preis, m / precio (m), premio, m

preisgeben / abandonar

Prell...: —**bock**, m / tope (m), parachoque (m), paragolpe, m; —**schuß**, m / disparo (m) de rebote, tiro (m) de rebote; —**stein**, m / guardalado (m), guardacantón, m

Presse, f / prensa, f

pressen / apretar, prensar, comprimir, embutir

Pr-Geschoß, n (Phosphor-) / bala (f) incendiaria

Prise, f ⚓ / presa, f; — **einbringen** / coger una presa, conducir una presa

prismatisch / prismático

Pritsche, f / tarima (f), catre (m), cama (f) de campaña, cama de cuerpo de guardia

Pritschenwagen, m / camión (m) con plataforma

Probe, f / prueba (f), muestra (f), ensayo, m; — **durchführen** / verificar pruebas; —**fahrt**, f / marcha (f) de prueba, viaje (m) de prueba; —**flug**, m / vuelo (m) de prueba; —**mobilmachung**, f / movilización (f) de ensayo; —**schuß**, m / disparo (m) de ensayo

Profil, n / perfil, m; **überzogenes** — (aer) / ángulo (m) de incidencia sobrepasado; —**hinterkante**, f (Schleppkante) ✈ / borde (m) de salida; —**rohr**, n / tubo (m) perfilado; —**sehne**, f (aer) / cuerda (f) del perfil; —**vorderkante**, f (Leitkante) ✈ / borde (m) de ataque

Propeller, m, s. Luftschraube / hélice (f), propulsor, m

Protokoll, n / acta (f), protocolo, m; — **aufnehmen** / protocolar, registrar un proceso verbal, extender o levantar acta

Protze, f / avantrén (m), armón, m

Protz...: —**arm**, m / tijera (f) del avantrén; —**gestell**, n / cuerpo (m) del avantrén, bastidor (m) del avantrén; —**haken**, m / perno pinzote (m), gancho (m) del armón; —**kasten**, m / caja (f) del armón, cajón (m) del avantrén, caja de municiones; —**nagel**, m / pinzote (m), pinzota, f; —**öse**, f / argollón (m) de contera; —**riegel**, m / pestillo (m) de contera

Proviant, m / provisiones (f.pl), víveres, m.pl; —**amt**, n (Verpflegungsamt) / intendencia (f) de víveres o avituallamiento, parque (m) de abastecimiento; —**kolonne**, f / columna (f) de víveres; —**meister**, m / intendente (m) de víveres, maestre (m) de provisiones; —**raum**, m ⚓ / despensa, f; —**wagen**, m / carro (m) de provisiones, carro de víveres

prozentual / al tanto por ciento

prüfen / examinar, probar, ensayar, comprobar, inspeccionar

Prüf...: —**stand**, m / plataforma (f) de ensayos, bancada (f) de prueba; —**taste**, f (tel) / botón (m) de prueba

Puffer, m / tope (m), parachoque (m), paragolpe, m

pullen ⚓ / remar, bogar

Pulver, n (gen) / polvo, m; — (tir) / pólvora, f; **rauchschwaches** — / pólvora (f) sin humo; —**dampf**, m / humo (m) de pólvora; —**fabrik**, f / fábrica (f) de pólvora; —**kammer**, f ⚓ / polvorín (m), Santa Bárbara (f), pañol (m) de pólvora; —**kasten**, m / cámara (f) de pólvora; —**ladung**, f / carga (f) de pólvora reglamentaria; —**schleim**, m (-rückstand, m) / residuos (m.pl) de pólvora, grasa (f) de pólvora

Pumpe, f / bomba, f; — ⚓ / achicador, m
Punkt, m / punto, m; —**feuer,** n (M.G.) / fuego (m) ametrallador concentrado, tiro (m) bloqueado, tiro sin siega, fuego de punto; —**schießen,** n (M.G.) / tiro (m) concentrado, tiro de punto
putzen / limpiar, pulir
Putzer, m (Bursche, m) / ordenanza (m), asistente, m
Putz...: —**lappen,** m / trapo (m) para limpiar; —**stock,** m / cepador (m), baqueta, f; —**wolle,** f / algodón (m), estopa, f; —**zeug,** n / utensilios (m.pl) de limpiar, utensilios de pulir

Q

Q-Blende, f / persiana (f) para destelladores
Quadrant, m ⚓ / cuadrante, m
Quadrat, n / cuadrado (m), cuadro (m), cuadrilátero, m; —**karte,** f / mapa (m) o carta (f) cuadriculada
Qualm, m / humareda (f), humo (m) espeso
Quartier, n / alojamiento (m), cuartel (m), acantonamiento (m), aposento (m), cantón, m; — **beziehen** / alojarse, tomar alojamiento, acantonarse; —**frei** / exento de alojamiento; — **machen** / preparar el alojamiento, aposentar las tropas; —**macher,** m / aposentador (m), furriel, m; —**macherkommando,** n / pelotón (m) de furrieles; —**meister,** m / cuartel maestre, m; —**verpflegung,** f / alojamiento (m) y comida; —**zettel,** m / boleta (f) de alojamiento; **ins — rücken** / alojarse, aposentarse, acantonarse
Quecksilber, n / mercurio (m), azogue, m
Quelle, f / manantial (m), fuente, f
quer / transversal, travesero; — (adv.) / al través
querab ⚓ / por el través
Quer...: —**abstand,** m ⚓ / distancia (f) de través; —**balken,** m / travesaño (m), traviesa (f), riostra (f), barrote, m; —**baum,** m (spo) / barra, f; —**feldein** / a campo traviesa, al través del campo; —**feldeinlauf,** m (spo) / carrera (f) de obstáculos a campo traviesa, cross-country, m; —**graben,** m (frt) / paralela (f), ramal, m; —**riegel,** m / travesaño (m), tranca (f), barra, f; —**ruder,** n ✈ / alerón (m) o aletón, m (de alabeo); —**schiffs** / de babor a estribor, de través, por el través; —**schlagen** ⚓ / guiñar al viento; —**schläger,** m ▭ / impacto (m) de través, impacto de costilla, rebote, m; —**schnitt,** m / corte (m) transversal, sección (f) transversal, sección maestra; —**schnittbelastung,** f (tir) / densidad (f) de sección, densidad transversal, unidad (f) de sección; —**schott,** n ⚓ / mamparo (m) transversal; —**spant,** n ⚓ / nervio (m) transversal, cuaderna (f) transversal, buzarda, f; —**stabilität,** f (aer) estabilidad (f) transversal contra vuelco o ladeo de ala; —**steuerung,** f ✈ / (co)mando (m) transversal; —**stollen,** m (min) / galería (f) transversal; —**strebe,** f / montante (m) transversal, puntal (m), jabalcón (m), contraventamiento, m; —**streuung,** f (tir) / dispersión (f) transversal; —**träger,** m / travesaño (m), traviesa, f; —**träger** ▭ / telero, m; —**verbindung,** f / comunicación (f) o enlace (m) transversal; —**versteifung,** f / tirante (m) de refuerzo transversal
quetschen / contundir
Quetschmine, f / galería (f) aplastadora
Quetschung, f / magullamiento (m), magulladura (f), contusión, f
Quittung, f / recibo, m

R

R-Patrone, f (span) / cartucho (m) de bala R

Raa, f (Rahe, f) ⚓ / verga, f

Rack, n ⚓ / troza, f

Rad, n 🚗 / rueda, f; **—achse,** f / eje (m) de rueda; **—dampfer,** m / vapor (m) de ruedas; **—fahrer,** m / ciclista, m; **—fahrerkompanie,** f / compañía (f) de ciclistas; **—felge,** f / llanta (f), pina, f; **—gleis,** n (-spur, f) / carril (m), rodada (f), huella (f) de carruaje; **—gürtel,** m / sobrellanta (f), cíngalo (m) de sobre-llanta; **—kranz,** m / corona (f) de rueda; **—kranz,** m (am Lenkrad) (aut) / aro (m) del volante; **—landung,** f (aer) / aterrizaje (m) sobre las ruedas; **—nabe,** f / cubo (m) de una rueda, buje, m; **—reifen,** m / llanta (f), calce (m), bandaje (m), aro (m), neumático, m; **—speiche,** f / rayo (m) de rueda; **—sporn,** m ✈ / patín (m) de rueda; **—spur,** f / carrilada (f), huella (f) de carruaje; **—stand,** m / distancia (f) entre ruedas, distancia entre ejes; **schiefer —stand** ✈ / desnivel (m) de las ruedas, inclinación (f) del eje; **—stern,** m / centro (m) de radios; **—steuerung,** f ✈ / mando (m) a volante; **—sturz,** m / inclinación (f) de la rueda sobre la llanta

Räder...: **—getriebe,** n (mach) / engranaje, m; **—lafette,** f ✈ / cureña (f) de ruedas, montaje (m) de ruedas; **—raupenantrieb,** m / impulsión (f) a ruedas y orugas; **—werk,** n (mach) / rodaje (m), juego (m) de ruedas, engranaje (m), granaje, m

Radius, m (Strahl, m) / radio (m), rayo, m

Rahe, f, s. Raa

Rahmen, m / cuadro (m), marco (m), bastidor, m; — (mun) / cargador, m; — 🚗 (aut) / chasis (m), bastidor (m), cuadro, m; **—abstand,** m / anchura (f) de los cuadros; **—antenne,** f (rad) / antena (f) de cuadro, cuadro (m) de recepción; **—halter,** m (arm) / retenida (f) del cargador, pestillo, m; **—lafette,** f / cureña (f) de marco; **—sicherung,** f (arm) / seguro (m) del cargador; **—übung,** f / maniobra (f) o ejercicio (m) con tropas de plana mayor; **—visier,** n / alza (f) de marco

Rakete, f / cohete, m

Raketen...: **—flugzeug,** n / avión (m) a impulso por cohetes, avión-cohete, m; **—signal,** n / señal (f) por cohetes

Ramm...: **—bär,** m / maza (f), pisón (m), martinete (m), pilón, m; **—bug,** m ⚓ / proa (f) con espolón; **—bühne,** f / muelle (m) para hincar o para enfichar; **—schiff,** n ⚓ / buque (m) con espolón; **—sporn,** m ⚓ / espolón, m; **—taktik,** f ⚓ / táctica (f) de espolón

Ramme, f / martinete (m), motón (m), maza (f), pisón (m), cargadera, f

rammen / clavar, hincar, enfichar, zampear; — ⚓ / embestir, abordar, espolonear, apisonar

Rampe, f 🚂 (pi) / rampa, f; **— aus Bretttafeln** (pi) / rampa suelta

Rampengerät, n (pi) / rampa (f) auxiliar preparada

Rand, m / borde (m), orilla (f), linde (m), lindero (m), aro (m), reborde (m), canto, m; — (Bord) / carel, m

Rang, m (Dienstgrad, m) / rango (m), clase (f), grado, m; **—abzeichen,** n / distintivo (m), insignia (f) de grado; **—ältester,** m / el más antiguo; **—klassen,** f.pl / escalafón (m) jerárquico; **—liste,** f / escalafón (m), anuario (m) militar; **von der —liste streichen** / dar de baja; **—ordnung,** f / jerarquía, f; **—stufe,** f / escalafón (m), grado (m), categoría, f

Rangier...: **—bahnhof,** m 🚂 / estación (f) de maniobras; **—gleis,** n 🚂 / vía (f) de maniobras o de servicio

rangieren 🚂 / formar un tren, hacer maniobras de formación

Rapport, m / parte (m), informe (m), relación, f

rasante (gestreckte) Flugbahn, f (tir) / trayectoria (f) rasante, trayectoria tendida

Rasen, m / césped (f), pradera, f; **—bekleidung,** f (frt) / revestimiento (m) de tepes; **—stück,** n / cuadrado (m) cubierto de céspedes; **mit — belegen** / encespedar, cubrir con céspedes o tepes

rasseln / matraquear, chacolotear, rechinar (Räder)

Rast, f (tech) / muesca, f; — (arm) / larguero (m), rebajo (m), muesca, f; — (für den Abzugsstollen) / talón (m) de la nuez; — (Halt, m) / descanso (m), alto (m), parada (f), tregua (f), etapa (f), estacionamiento, m; **—gruppe,** f / agrupación (f) para alto o descanso; **—hebel,** m (arm) / palanca (f) del cerrojo; **—platz,** m / lugar (m) o puesto (m) de estacionamiento, de alto o de descanso; **—tag,** m / día (m) de descanso

rasten / descansar, estacionarse, hacer alto; — (tech) / encajar

Rasten, f.pl (am Visier) / largueros, m.pl

Ration, f / ración, f

Rauch, m / humo, m; **—bombe,** f / bomba (f) fumígena; **—entwicklung,** f / producción (f) de humo; **—erzeuger,** m / aparato (m) para producir humo; **—fahne,** f / penacho (m) de humo; **—feuer,** n (aer) / indicador (m) a humo; **—geschoß,** n / proyectil (m) fumígeno; **—kerze,** f / vela (f) fumígena; **—los** / sin humo; **—satz,** m / carga (f) de humo o fumígena; **—schleier,** m / cortina (f) de humo; **—schwach** / poco humo, sin humo (mun); **—wolke,** f / nube (f) de humo, humareda, f

Raufe, f ⛟ / percha (f) del pesebre

rauh / rudo, tosco, áspero

Rauhfutter, n (Heu und Stroh) / forraje (m) de heno y paja

Raum, m / espacio (m), extensión (f), sitio (m), bodega (f), compartimiento, m; — (Inhalt, m) / cabida (f), volumen (m), capacidad (f), tonelaje, m; **—bild,** n (phot) / vista (f) estereoscópica, vista en relieve; **—bildentfernungsmesser,** m / estereotelémetro, m; **—gehalt,** m / volumen (m), cabida (f), tonelaje (m), capacidad (f) de carga; **bestrichener** — (tir) / zona (f) batida; **gefährdeter** — (tir) / zona peligrosa, zona expuesta; **toter**— / zona muerta

raumen ⚓ / rolar a favor del viento

räumen / evacuar, despejar, desalojar, desocupar, abandonar, retirarse; — — (Sperre aufräumen) / levantar, eliminar, quitar (obstáculo)

Räumerzapfen, m / muñones (m.pl) taladrados

Räumgerät, n (pi) / elementos (m.pl) para levantar

Räumung, f / evacuación (f), desocupación (f), abandono (m), descombramiento, m (Trümmer)

Raupe, f ⚙ / canelón, m; — (aut) s. Gleiskette

Rechen...: **—gerät,** n / corrector (m) general, calculador, m; **—maschine,** f / aritmómetro, m; **—schieber,** m / varita (f) o regla (f) de calcular, regla (f) de cálculo; **—stelle,** f / puesto (m) de cálculo; **—tisch,** m ⚓ / tabla (f) para calcular

rechnerische Auswertung, f / elaboración (f) aritmética

Rechnung, f / cuenta (f), cálculo (m), cómputo, m

Rechnungs...: **—jahr,** n / año (m) económico; **—wesen,** n / contabilidad (f), asunto (m) de cuentas

Recht, n / derecho (m), justicia (f), razón (f), ley (f), título, m; — **geben** / dar razón a; — **haben** / tener razón

Rechts...: **—drall,** m (arm) / rotación (f) a la derecha, dextrorsum, m; **—gewinde,** n / filete (m) a la derecha

rechts...: **—drehend** / dextrogiro; **—gängig** / con paso a la derecha, a paso derecho; „— **um!**" (auf der Stelle) / «¡A la de — re!»; „**—um!**" (in der Bewegung) / «¡A la derecha — mar!»

recht...: **—winklig** / rectangular; **—zeitig,** / oportuno, a tiempo

Reckstange, f (spo) / barra, f

Reede, f ⚓ / rada, f; **geschützte** — / rada cerrada; **offene** — (ungeschützte) / rada abierta

Reeder, m ⚓ / armador, m

Reep, n ⚓ / cordel, m

Reff, n ⚓ / cabo (m), rizo (m) de las velas

reffen ⚓ / arrizar, apocar o apagar las velas

Regel, f / regla, f; —**kompaß**, m / aguja (f) magistral; —**mäßig** / regular, regulado

regeln / regular, regularizar, arreglar, ajustar

Regen, m / lluvia, f; —**bö**, f (met) / chaparrón (m), chubasco (m) de agua; —**mantel**, m / impermeable, m; —**schauer**, m / aguacero (m), chaparrón, m

Regierung, f / gobierno, m

Regiment, n / regimiento, m

Regiments...: —**kommandeur**, m / jefe (m) o comandante (m) del regimiento; —**stab**, m / plana (f) mayor del regimiento

Register, n / registro (m), matrícula (f), índice, m; —**tonnengehalt**, m / tonelaje (m) de registro

Registrier...: —**apparat**, m / aparato (m) transmisor, indicador, m; —**ballon**, m / globo (m) registrador; —**instrumente**, n.pl / indicadores (m.pl), aparatos (m.pl) registradores

Regler, m (arm) / regulador, m; — (el) / reóstato, m; —**kasten**, m (el) / caja (f) distribuidora

regnerisch / lluvioso

Reiber, m / frictor (m), frotador (m), fregador, m

Reibung, f / frote (m), fricción (f), frotación (f), rozamiento (m), estregón, m

Reibungswiderstand, m / resistencia (f) de fricción, frotación o rozamiento

Reibzünder, m / estopín (m) a fricción

reichen / alcanzar, llegar

Reichs...: —**kriegsflagge**, f / bandera (f) nacional de guerra; —**luftschutz**, m / protección (f) antiaérea nacional; —**sportfeld**, n (spo) / campo (m) deportivo nacional

Reichweite, f (rad) / alcance (m), distancia (f) de transmisión; — (tir) / alcance, m; — (aer) / autonomía, f; **außer — sein** / estar fuera de alcance

Reifen, m (aut) / neumático (m), cubierta (f) de goma, bandajes, m.pl; — (tech) / aro (m), anillo (m), cincho (m), zuncho, m; —**decke**, f / cubierta (f), funda (f) de bandajes; —**schaden**, m / pinchazo (m), reventón (m), quedar en llantas

Reihe, f / fila (f), hilera (f), columna (f), serie (f), turno, m; **in Reih und Glied** / en fila, a la deshilada

Reihen...: —**abwurfvorrichtung**, f (aer) / dispositivo (m) para el lanzamiento en serie; —**bild**, n (phot, aer) / fotografía (f) en serie; —**bildaufnahme**, f / fotografía (f) en serie; —**bildgerät**, n (-bildner, m) / cámara (f) métrica para series; —**feuer**, n / tiro (m) por series; —**feuer** (M.G.) / tiro ametrallador; —**folge**, f / serie (f), sucesión (f), turno, m; —**ladung**, f / carga (f) lineal, carga en serie; —**meßkammer**, f (phot, aer) / cámara (f) métrica para series; —**motor**, m / motor (m) en línea; —**schaltung**, f (el) / acoplamiento (m) o conexión (f) en serie

Reinigung, f / limpieza (f), purificación, f

Reinschiff, n ⚓ / baldeo, m

Reise, f / viaje (m), gira, f; —**gelder**, n.pl / viáticos, m.pl; —**geschwindigkeit**, f (aer) / velocidad (f) de crucero; —**kosten**, pl / gastos (m.pl) de viaje

Reisig, n / leña (f) menuda, ramaje (m) seco, broza, f; —**bündel**, n / haz (m) de leña

Reiß...: —**bahn**, f (Ballon) / banda (f) de desgarre; —**brett**, n / tablero (m) de dibujo; —**leine**, f (Ballon) / cuerda (f) de la banda de desgarre; —**nagel**, m / chinche, f; —**schiene**, f / muletilla (f), doble escuadra, f; —**zeug**, n / caja (f) de compases, estuche (m) de dibujo

reißen / desgarrar, tirar, romper

Reit...: —**ausbildung**, f / ejercicios (m.pl) de equitación o de picadero, instrucción (f) de montar; —**ausrüstung**, f / equipo (m) de montar; —**bahn**, f / pista (f), picadero, m; **offene —bahn**, f / arena, f; —**decke**, f / manta (f), cubierta (f) de caballo; —**hose**, f / calzón (m) de montar, pantalón (m) de montar; —**peitsche**, f / látigo (m), rebenque, m; —**pferd**, n / caballo (m) de silla; —**sattel**, m / silla (f) de montar, recado, m; —**schule**, f / picadero (m), escuela (f) de equitación; —**sport**, m (spo) / deporte (m) hípico; —**stiefel**, m / bota (f) de montar; —**zeug**, n / jaez (m), guarnición (f), arreos (m.pl) o avíos (m.pl) de montar, recado, m

reiten / montar a caballo, cabalgar, andar a caballo; **Schritt** — / ir al paso

reitende Artillerie, f / artillería (f) a caballo

Reiter, m / jinete (m), caballero, m; **spanischer** — (frt) / caballo (m) de frísa; —**gruppe,** f / escuadra, f; —**nachspitze,** f / punta (f) o descubierta (f) de caballería de retaguardia; —**regiment,** n / regimiento (m) de caballería; —**reihe,** f / columna (f) de a uno; —**spähtrupp,** m / patrulla (f) de jinetes observadores, patrulla montada de exploración; —**spitze,** f / punta (f) o descubierta (f) de caballería; —**zug,** m / pelotón (m) regimentario

Reiterei, f / caballería, f

Reit- und Fahrturnier, n (spo) / concurso (m) hípico o de equitación

reizen / irritar, provocar, excitar, estimular

Reiz...: —**kampfstoffe,** m.pl (gas) / gases (m.pl) o tóxicos (m.pl) irritantes; **Augen-—(Tränen-)stoffe** / gases lacrimógenos; **Nasen- und Rachen—stoffe** / gases estornutatorios

Rekrut, m / recluta (m), quinto (m), conscripto, m (Ausgehobener)

Rekruten...: —**besichtigung,** f / inspección (f) de reclutas o quintos; —**depot,** n / caja (f) de reclutas; —**einstellung,** f / reclutamiento, m; —**gefreiter,** m / cabo (m) instructor de quintos; —**jahrgang,** m / clase (f) de reclutas, quintos, m.pl; —**vorstellung,** f / presentación (f) de los quintos o conscriptos

Rekrutierung, f (Ergänzung, f) / reclutamiento (m), recluta (f), alistamiento, m (de tropas), enrolamiento, m

Reling, f ⚓ / antepecho (m), guardalado (m), barandilla (f), cairel, m

Remonte, f / remonta, f; —**depot,** n / depósito (m) de remonta

requirieren / requisar

Reserve, f / reserva, f; —**läufe,** m.pl (M.G.) / cañones (m.pl) de repuesto; —**magazin,** n / cargador (m) de recambio; —**offizier,** m / oficial (m) de reserva, oficial de complemento; —**teile,** m.pl (Ersatzteile) / repuestos (m.pl), piezas (f.pl) de repuesto; **zur — entlassen,** s. entlassen

Resonanztrafo, m (rad) / transformador (m) de resonancia

Rest, m / resto (m), remanente (m), residuo, m

retten / salvar, libertar

Rettungs...: —**boje,** f / boya (f) salvavidas, guindola, f; —**boot,** n / lancha (f) de salvamento, bote-salvavidas, m; —**floß,** n / balsa (f) de salvamento; —**gürtel,** m / cinturón (m) de salvamento; —**ring,** m / salvavidas, m

Revier, n / distrito (m), alojamiento, m; —**krankenstube,** f (Truppenkrankenstube) / enfermería (f) regimental o en el cuartel

Revolver, m (arm) / revólver, m; —**kanone,** f / cañón-revólver, m

Richt...: —**antenne,** f (rad) / antena (f) dirigible; —**art,** f (tir) / referencia (f) de puntería o de dirección; —**aufsatz,** m / alza (f) de puntería; —**bake,** f ⚓ / marca (f), baliza (f), boya (f), punto (m) de referencia; —**baum,** m / palanca (f) de dirección, palanca de puntería; —**bogen,** m / arco (m) de puntería; —**ebene,** f (tir) / plano (m) de dirección, plano de tiro; —**empfangsanlage,** f (rad) / instalación (f) radio-receptora dirigible, estación (f) radiogoniométrica; —**fehler,** m (tir) / error (m) de puntería; —**feld,** n (tir) / campo (m) de tiro; —**fläche,** f / plancha (f) de puntería, escuadra (f) de nivel, plancheta (f) de dirección; —**funkbake,** f / radiofaro (m) de dirección; —**hebel,** m (M.G.) / palanca (f) de puntería —**höhe,** f / elevación, f; —**kanonier,** m / apuntador (m), artillero (m) apuntador; —**kreis,** m / goniómetro, m; —**kreisgehäuse,** n / cajera (f) para el goniómetro; —**kreisunteroffizier,** m / suboficial (m) goniometrista; —**kurbel,** f / volante (m) de puntería; —**latte,** f / jalón (m) de puntería; —**linie,** f / regla (f) de conducta, pauta (f), línea (f) de orientación, línea de dirección; —**maschine,** f / mecanismo (m) de puntería; —**mittel,** n / medio (m) de puntería; —**punkt,** m (tir) / punto (m) de mira; —**rad,** n / volante (m) de puntería; —**schraube,** f / tornillo (m) de puntería; —**schütze,** m (M.G.) / apuntador (m), primer tirador,

m; —**sitz,** m / sillón (m), asiento (m) para el apuntador; —**spindel,** f / husillo (m) de puntería; —**strahler,** m (rad) / antena (f) dirigida; —**übungsgestell,** n (tir) / caballete (m) de puntería; —**verfahren,** n (tir) / sistema (m) de puntería, método (m) de puntería o de apuntar; —**vorrichtung,** f / dispositivo (m) de puntería; —**welle,** f / eje (m) oscilante del aparato de puntería

„Richt Euch!" / «¡Alinearse!»

richten (arm) / apuntar, asestar, abocar; — (takt) / alinear; — (Fernrohr) / encarar un anteojo; **direkt** — (tir) / apuntar directamente; **indirekt** — (tir) / apuntar indirectamente

Richter, m / juez, m; Schieds— / árbitro, m

Richtung, f / dirección (f), ruta (f), puntería (f), referencia, f; — (exerz.) / alineación, f; — ⚓ / rumbo, m; — **festlegen** (tir) / indicar la dirección de puntería; — **halten** / mantener la alineación; — **nehmen** / alinearse; — **verbessern** / corregir la alineación; **feine** — (tir) / puntería (f) exacta; **grobe** — (tir) / puntería aproximativa

Richtungs...: —**änderung,** f (tir) / cambio (m) de dirección; —**bestimmung,** f / radiogoniometría, f; —**finder,** m (tir, aer) / brújula (f) de radiogoniometría; —**hörer,** m (tir, aer) / fonogoniómetro, m; —**weiser,** m (tir) / aparato (m) de telepuntería; —**winkel,** m (tir) / ángulo (m) en dirección o en elevación, ángulo de mira

riechen / oler, olfatear

Riechprobe, f / prueba (f) de olfateo

Riegel, m / cerrojo (m), barra (f), aldaba (f), pestillo (m), tranca (f), pasador, m; — / pasador (m), percha, f; — (Stellungs-) / barrera, f; —**balken,** m (pi) / poste (m) de la rampa; —**stellung,** f (frt) / posición (f) de barrera o de cierre; —**verschluß,** m (arm) / obturación (f) de cerrojo, cierre (m) de cerrojo

Riemen, m (Ruder, n) / remo, m; — / cinturón, m; — (Leder-) / correa (f), tira (f) de cuero; —**blatt,** n ⚓ / pala (f) del remo; **oberer** —**bügel,** m / anillo (m) superior del portafusil; **unterer** —**bügel** / anillo inferior del portafusil; —**scheibe,** f / polea, f

Riesenflugzeug, n / avión (m) gigante

Riff, n / arrecife (m), restinga (f), escollera, f

Rille, f / muesca (f), ranura, f; — (kreisförmige) / ranuras (f.pl) circulares

Rinde, f (Baum-) / corteza (f), cáscara, f

Ring, m / anillo (m), collar (m), aro (m), argolla (f), rodaja (f), sortija, f; — (spo) / ring (m), arena, f; — / zuncho, m; — (Scheibe) (tir) / arandela, f; —**federstrebe,** f / montante (m) de muelle anular; —**kanone,** f / cañón (m) zunchado; —**scheibe,** f (tir) / blanco (m) con arandelas, blanco circular; —**visier,** n / alza (f) anillo

ringen / luchar

ringförmig / anular

ringsum / alrededor de, en contorno, en redondo

Rinne, f / reguera (f), canal (m), tajea (f), gotera, f

Rippe, f (san) / costilla, f; — (tech) / nervio (m), nervadura, f; — / costilla (f), nervio, m

Riß, m / desgarro (m), quiebra (f), grieta (f), raja (f), rasgadura (f), hendidura, f; — / planta, f

Ritt, m / cabalgata (f), paseo (m) a caballo; —**meister,** m / capitán (m) de caballería

rittlings / a horcajadas, a horcajadillas

Ritzel, m (tech) / piñón, m

Rock, m / levita (f), guerrera (f), saco (m), casaca, f

Rödel...: —**balken,** m (-stange, f) / viga (f) de amarra o de trincar, viga o vigueta (f) de trocha; —**bund,** n / amarra (f), trinca (f), atadura, f; —**keil,** m / cuña (f) de amarra o de trinca; —**knüppel,** m / palanqueta (f) de trinca; —**tau,** n / cordel, m

rödeln (pi) / amarrar, trincar, atar

Rödelung, f / amarra (f) del tablero, afianzamiento (m) del tablero, trincadura (f), amarra, f

roh / rudo, bruto, tosco, basto, natural

Roh...: —**eisen,** n / hierro (m) en bruto o de fundición; —**öl,** n / nafta (f) bruta,

aceite (m) crudo; —**stoff**, m / materia (f) prima, primera materia, f

Rohr, n (tech) / tubo (m), conducto (m), caño, m; — / cañón (m), tubo, m; —**aufbauchung**, f / dilatación (f) del tubo; —**ausbrennung**, f / erosión (f) del cañón; —**bündel**, n (pi) / atado (m) de carrizo; —**klaue**, f / resalte (m) para guiar; —**krepierer**, m, s. -zerspringer, m; —**lager**, n / asiento (m) del cañón; —**länge**, f / longitud (f) del cañón; —**leitung**, f / tubería (f), cañería (f), conducto, m; —**mantel**, m / manguito (m) del cañón, manguito de culata; —**mantelring**, m / zuncho (m) del manguito del cañón; —**muffe**, f / abrazadera (f) del cañón; —**ring**, m / zuncho, m; **mittlerer —ring** / zuncho central; **vorderer —ring** / zuncho anterior o de caña; —**rücklauf**, m / retroceso (m) sobre la cureña; —**rücklaufbremse**, f / freno (m) de retroceso; —**rücklaufgeschütz**, n / pieza (f) de retroceso sobre la cureña; —**rücklaufmesser**, m / indicador (m) para medir el retroceso; —**schelle**, f / abrazadera (f) del cañón; —**seele**, f / ánima (f) del cañón; —**stütze**, f / apoyo (m) del cañón; —**träger**, m / porta-cañón (m), horquilla-pivote, f; —**vorlauf**, m / retroceso (m) diferencial; —**wagen**, m (art) / carro (m) portapieza, carro de transporte del cañón; —**weite**, f / diámetro (m) del cañón, calibre, m; —**wiege**, f / cuna, f; —**wiegenträger**, m / porta-cuna, m; —**zerspringer**, m (mun) / rotura (f) del proyectil en el ánima del cañón; explosión (f) prematura del proyectil en el ánima, reventón (m) prematuro; —**zurrung**, f / amarraje, m

Röhre, f (rad) / válvula (f), lámpara, f; — (tech) / tubo (m), cañón (m), conducto (m), canal, m

Röhren...: —**detektor**, m (rad) / receptor (m) de válvula o de lámparas; —**förmig** / tubular; —**lafette**, f / cureña (f) tubular; —**libelle**, f / nivel (m) tubular de aire; —**pulver**, n / pólvora (f) en forma tubular; —**sender**, m (rad) / transmisor (m) de válvula; —**sockel**, m (rad) / soporte (m) de válvula; —**träger**, m / portatubos, m; —**verstärker**, m (rad) / amplificador (m) termoiónico, válvula (f) amplificadora

Röhrscheibe, f / bocina (f) exterior, volandera (f) exterior, rondela (f) de tubo

Rolle, f / rollo (m), rodillo (m), polea (f), rollete, m; — / barreno (m) horizontal, tonneau (m), barrena (f) horizontal; — ⚓ / rol, m

Roll...: —**dach**, n (aut) / capota, f; —**feld**, n (aer) / pista (f) de aterrizaje, campo (m) o pista de carreteo; —**film**, m / bobina (f) de películas, película (f) en carretes; —**strecke**, f (aer) / longitud (f) a recorrer para aterrizar, carrera (f) en tierra; —**verschluß**, m / cierre (m) de persiana

rollen (auf Rädern) / rodar; — / carretear, deslizarse sobre el suelo, desplazarse en tierra; — (Mantel) / enrollar (capa); — ⚓ / balancearse

rollendes Material, n / material (m) rodante

Rollen, n (aer) / carreteo (m) del avión, carrera (f) en tierra

Rollenlager, n / cojinete (m) a rodillos

Röntgenbild, n / radiografía (f), radiograma (m), fotografía (f) a rayos X

Roß...: —**haar**, n / crin (f), clin (f) de los caballos, crines, f.pl; —**kastanie**, f / espejuelo, m

Rost, m / herrumbre (f), moho (m), orín (m), oxidación, f; — (Heizgitter) / emparrillado, m; —**fleck**, m / mancha (f) de herrumbre, robín, m; —**frei** / inoxidable; —**schaden**, m / corrosión, f; —**schutzfarbe**, f / pintura (f) anticorrosiva o antioxidante

rosten / oxidar, enmohecerse, cubrirse de orín, ponerse mohoso

rostig / aherrumbrado, mohoso, oxidado, herrumbrado

Rotfilter, n (opt) / filtro (m) rojo o colorado

rotieren / girar

Rotte, f / pareja, f; — (kav) / aparejado, m; **blinde —** / fila (f) hueca

Rotz, m / muermo, m

Route, f / ruta (f), itinerario, m; — ⚓ / derrota, f

Ruck, m / tirón, m; — (am Seil) / estrepada, f; — (am Zügel) / sobarbada, f

Rück...: —**blickspiegel,** m / espejo (m) retrovisor; —**flug,** m / vuelo (m) de regreso; —**fluß,** m / reflujo, m; —**gang,** m / baja (f), retroceso (m), vuelta, f; —**gängig** (-läufig) / recurrente, retrógrado; —**grat,** n (san) / espina (f) dorsal; —**halt,** m / apoyo (m), reserva (f), sostén, m; —**haltlinie,** f (frt) / línea (f) de apoyo o repliegue; —**haltstellung,** f (frt) / línea de sostenes; —**holfeder,** f / muelle (m) recuperador; —**kehr,** f / regreso (m), vuelta, f; —**klappbar** / plegable hacia atrás; —**kopplung,** f (rad) / acoplamiento (m) de reacción, acoplamiento regenerativo; —**lauf,** m / retroceso, m; —**laufbremse,** f / freno (m) de retroceso; —**laufhemmung,** f / enrayaje (m) o amortiguación (f) del retroceso; —**leitung,** f (tel) / línea (f) de retorno; —**marsch,** m / retirada (f), marcha (f) retrógrada; —**prall,** m / repercusión (f), rebote (m), rechazo, m; —**schlag,** m (arm) / repercusión (f), rebote (m), rechazo, m —**schlag** (takt) / reacción (f), revés (m), contratiempo, m; —**schlag** (figürlich) / golpe (m), contragolpe, m; —**seite,** f / trasera (f), espalda (f), revés (m), dorso (m), respaldo (m), reverso, m; —**sichten,** f.pl (taktische) / consideraciones (f.pl) tácticas; —**stand,** m / resto (m), residuo (m), atrasado (m), restos (m.pl) del cribado; —**ständig** / atrasado; —**stoß,** m / retroceso (m), contragolpe (m), rebote (m), repulsión (f), rechazo (m), repulsa, f; —**stoß** (beim Gewehr) / culatazo, m; —**stoßkraft,** f / fuerza (f) o energía (f) de retroceso; —**stoßlader,** m / arma (f) automática por retroceso; —**stoßverstärker,** m (M.G.) / reforzador (m) del retroceso, brocal (m) de salvas, amplificador (m) del retroceso; —**strahler,** m (an Wege- und Geländemarken) / catafoto, m; —**strahler** (am Fahrrad) / piloto, m (catafoto); —**trittbremse,** f / contrapedal, m; —**wärtige Bewegung,** f / movimiento (m) retrógrado; —**wärtige Einrichtungen,** f.pl / instalaciones (f.pl) de atrás; —**wärtiges Gelände,** n / terreno (m) de retaguardia; —**wärtige Stellung,** f / posición (f) de retaguardia, posiciones (f.pl) sucesivas; —**wärtige Verbindung,** f / comunicación (f) hacia atrás o de retaguardia; —**wärts** / hacia atrás; **Verbindung** (f) **nach** —**wärts** / enlace (m) a retaguardia; —**wärtseinschnitt,** m / trisección (f) inversa; —**wärts fahren** (aut) / dar marcha atrás; —**wärtsgang,** m (aut) / marcha (f) atrás; —**weg,** m / vuelta (f), regreso, m; —**wirkung,** f / reacción (f), resistencia (f), repercusión (f), efecto (m) retroactivo; —**zug,** m / retirada, f; —**zug** (geordnet, geplant) / repliegue, m; —**zug** (ungeordnet) / desbandada, f; —**zug antreten** / emprender la retirada; —**zugsbewegung,** f / movimiento (m) retrógrado; —**zugsweg,** m / camino (m) de repliegue

Rücken, m (san) / espalda (f), respaldo, m; — (eines Tieres) / lomo, m; — (der Klinge) / lomo, m (de la hoja); **in den** — **fallen** / coger al enemigo por las espaldas; —**deckung,** f (takt) / guardia (f) a retaguardia; —**fallschirm,** m / paracaídas (m) dorsal; —**feuer,** n / fuego (m) de revés; —**flug,** m / vuelo (m) invertido o de espalda; —**gepäck,** n / mochilas, f.pl; —**lehne,** f / respaldo, m; —**riemen,** m / caídas (f.pl), grupera (f), baticola, f; —**schwimmen,** n (spo) / natación (f) de espaldas; —**trage,** f (tel) / mochila (f) a la espalda; —**wehr,** f (frt) / espaldón (m), espaldar (m), talud (m) de revés; —**wind,** m (met) / viento (m) de atrás, viento de cola, viento de popa

Rucksack, m / morral (m), mochila, f

Ruder, n (Riemen, m) / remo, m; — (Steuer, n) / timón, m; — **umlegen** / cambiar el timón, cambiar la caña; —**anlage,** f / aparato (m) del timón; —**blatt,** n / pala (f) de remo, azafrán (m) del timón; —**boot,** n / chalupa (f), barco (m) de remos, bote (m) de remo; —**fähre,** f / balsa (f) a remos; —**gabel,** f / chumacera (f) de un remo, horquilla (f) del timón; —**gänger,** m / timonel, m; —**kommando,** n / órdenes (f.pl) al timonel; —**maschine,** f / servomotor, m; —**pinne,** f / caña (f) del timón, barra

(f) del timón; **—rad**, n ⚓ / rueda (f) del timón; **—schlag**, m / golpe (m) de remo, palada (f), paletada (f), bogada, f; **—sport**, m / remo (m), deporte (m) de remo, canotaje, m

rudern / remar, bogar

Ruf, m / grito (m), voz (f), llamada, f; **—nähe**, f / situación (f) de ser oído; **—weite**, f / alcance (m) de voz o de llamada; **—zeichen**, n / indicativo (m) de llamada, indicativo (m) de las estaciones de radio (rad)

rufen / llamar; **um Hilfe —** / pedir socorro, pedir auxilio

Ruhe, f (Rast, f) / descanso (m), reposo, m; — (Stille, f) / silencio (m), calma (f), tranquilidad, f; **—befehl**, m / orden (f) de descanso, de reposo o de silencio; **—gehalt**, n / pensión (f) de retiro; **—lage**, f (-stellung, f) / posición (f) de reposo; **im —stand** / emérito, jubilado, en retiro; **—tag**, m / día (m) de descanso

ruhen / descansar, reposar

ruhig / tranquilo, calmo, calmoso; **— bleiben** / quedar quieto, no inquietarse

ruhige See, f ⚓ / calma, f

„Rührt euch!" / «¡Descansen!», «¡En su lugar descansen!», «¡A discreción!»

Rumpf, m ✈ / fuselaje, m; — (Schiffs- und Luftschiffs-) / casco, m; — (san) / tronco (m), torso, m; **—beugen** (n) **und strecken**, n (spo) / flexión (f) y tensión (f) del tronco; **— drehen** (spo) / girar el tronco; **—kreisen**, n (spo) / rotación (f) del tronco; **—spant**, n / cuaderna, f

rund / redondo

Rund...: **—bild**, n (phot) / panorama (m), vista (f) panorámica; **—blickfernrohr**, n / anteojo (m) panorámico; **—eisen**, n / hierro (m) en barra redonda; **—funk**, m (rad) / radio, m; **—holz**, n / madera (f) rolliza, madero (m) rollizo, rollizo, m; **—keilverschluß**, m 🔫 / cierre (m) de cuña, cuña (f) cilíndrica

Runge, f 🚛 / telero (m), estaca, f

Rüst...: **—anker**, m ⚓ / anclote, m; **—eisen**, n / cadenotes, m.pl; **—gewicht**, n ✈ / peso (m) con equipo; **—leine**, f / boza (f) de uña

rüsten / armar, tomar las armas, equipar; **zum Kriege —** / preparar la guerra

Rüstung, f / armamento (m), preparativos (m.pl) para

Rüstungs...: **—amt**, n / centro (m) de armamento; **—fieber**, n / fiebre (f) armamentista; **—industrie**, f / industria (f) de armamento o de material bélico

Ruß, m / hollín (m), tizne, m

rutschen / resbalar, deslizar, escurrir

rütteln / sacudir, agitar

S

SA / cuerpo (m) de asalto, formación (f) del Partido Nacionalsocialista alemán

Säbel, m / sable, m; **—fechten**, n / esgrima (f) de sable, juego (m) de espada; **—gerassel**, n (fig.) / amenazas (f.pl) de guerra; **—griff**, m / empuñadura (f), puño, m; **—hieb**, m / sablazo (m), cuchillada, f; **—klinge**, f / hoja (f) de sable; **—koppel**, n / cinturón (m), biricú (m), tahalí, m; **—korb**, m / guarnición (f) de sable; **—scheide**, f / vaina (f) de sable; **—troddel**, f / dragona, f

Sachverständiger, m / perito (m), experto, m

Sack, m / saco (m), talego (m), bolsa, f

sacken ⚓ / caer para atrás, irse a fondo, hundirse; — (aer) / desplomar

Säge, f / sierra (f), serrucho, m; **—trupp**, m / pelotón (m) cortador; **—werk**, n / aserradero, m

ägen / aserrar, cortar

Salbe, f (san) / ungüento, m

Salpeter, m / salitre, m; **—säure**, f / ácido (m) nítrico

Salutschießen, n / salvas (f.pl), salvas de ordenanza

Salut schießen ⚓ / cambiar salvas

Salutschüsse, m.pl / salvas (f.pl) de ordenanza

Salve, f / salva (f), descarga, f; — ⚓ / andanada, f

Salvenfeuer, n / fuego (m) de mando, tiro (m) de salvas, fuego por descargas

Salz, n / sal, f; **—wasser,** n / agua (f) salada, salmuera, f (Salzlake, f)

SA-Mann, m / miembro (m) del cuerpo de asalto del Partido Nacionalsocialista alemán

sammeln / reunir, juntar, coleccionar, recopilar; — (takt) / reunir, rehacer

„Sammeln!" / «¡Reunirse!», «¡Reunión!»

Sammel...: **—lager,** n / depósito (m) común, depósito de materiales; **—platz,** m / punto (m) o plaza (f) de reunión; **—platz** 🚗 / lugar (m) o sitio (m) de estacionamiento; **—schutz,** m (gas) / protección (f) colectiva; **—stelle,** f / depósito (m) central o general, punto (m) de reunión; **—transport,** m / transporte (m) colectivo

Sammler, m (tech) / colector, m

Sand, m / arena, f; **—bank,** f / banco (m) de arena, restinga, f (flache —); **—boden,** m / terreno (m) arenoso; **—grube,** f / pozo (m), extracción (f) o mina (f) de arena; **—kasten,** m / cajón (m) de arena; **—sack,** m / saco (m) terrero o de arena; **—strand,** m / playa (f) de arena; **auf den — geraten** ⚓ / encallar, estar encallado, quedar encallado

sandig / arenoso, arenisco

Sanitäter, m / soldado (m) sanitario, enfermero (m), camillero, m

Sanitäts...: **—abteilung,** f / grupo (m) de sanidad; **—ausrüstung,** f / equipo (m) de sanidad, dotación (f) de elementos de sanidad; **—dienst,** m / servicio (m) de sanidad, servicio de enfermería; **—flugzeug,** n / avión (m) de sanidad; **—gerät,** n / material (m) de sanidad; **—hund,** m / perro (m) sanitario; **—kolonne,** f / columna (f) de sanidad; **—kompanie,** f / compañía (f) de sanidad; **—korps,** n / cuerpo (m) sanitario; **—kraftwagen,** m / autoambulancia, f; **—lager,** n / depósito (m) sanitario; **—offizier,** m / oficial (m) del cuerpo de sanidad; **—packpferd,** n / carguero (m) de sanidad; **—personal,** n / personal (m) subalterno de sanidad **—soldat,** m / sanitario (m), enfermero, m; **—staffel,** f / escalón (m) sanitario; **—tasche,** f / botiquín, m; **—tornister,** m / mochila (f) de sanidad; **—truppen,** f.pl / formaciones (f.pl) de sanidad; **—unterstand,** m / abrigo (m) de sanidad; **—wagen,** m / carro (m) de sanidad, ambulancia, f; **—wesen,** n / salubridad (f), higiene (f), servicio (m) sanitario

Sappe, f (min) / zapa (f), mina, f

Sattel, m (Berg-) (ter) / portezuelo (m), silla (f), collado, m; — 🐎 / silla (f) de montar, silla de caballería, montura, f; — (des Handpferdes) / sillín, m; — (Fahrrad) / sillín, m; **—baum,** m / armazón (m) de la silla, casco (m) de la silla; **—bock,** m / caballete, m; **—decke,** f / cubierta (f) de silla, mantilla (f), manta (f) o jerga (f) de silla; **—druck,** m 🐎 / matadura, f; **—gestell,** n / armadura (f) de una silla de montar, casco (m) de la silla, fuste (m) de la silla; **—gurt,** m / cincha (f), ataharre, m; **—kammer,** f / guarnés (m), guadarnés, m; **—kissen,** n / almohadilla (f) de la silla, baste (m), cojinete (m) de silla, albardón (m), cortezón, m; **vorderer —knopf,** m / borrén (m) delantero; **hinterer —knopf** / borrén trasero; **—pferd,** n / caballo (m) de silla; **—mittelpferd,** n / caballo de silla mediano; **—sitz,** m / asiento (m), batalla, f; **—seite,** f / lado (m) izquierdo de un carruaje; **—tasche,** f / bolsa (f) de equipo, alforjas (f.pl), barjuleta (f), faldones (m.pl) de la silla, bolsa (f) de grupa; **—tier,** n / caballería (f) de silla; **—vorderpferd,** n / caballoguía (m) de silla; **—zeug,** n / montura (f), arreos, m.pl; **ohne — reiten** / montar en pelo

satteln / ensillar, enjaezar, aparejar, enalbardar (Packtier)

Sattler, m / talabartero, m

sättigen / saturar

Satz, m (Aggregat) / poso (m), sedimento, m; — (Festsetzung (f) der Menge) / tipo, m; — (Serie, f) / serie (f), juego, m; — (Sprung, m) / salto (m), brinco, m; **—buch,** n / code (m), código, m; **—ring,** m (mun) / tuétano (m) de espoleta, anillo (m) regulador

säubern / limpiar, asear; — (takt) / despejar, limpiar, rastrillar (terreno)
Sauerstoff, m / oxígeno, m; **—flasche,** f / recipiente (m) de oxígeno, tubo (m) de oxigeno; **—gerät,** n (gas) / aparato (m) protector de oxígeno
Sauger, m / chupón, m
Saug...: **—hub,** m (mot) / carrera (f) de aspiración; **—leitung,** f (mot) / conducto (m) o tubo (m) de aspiración o de admisión, tubo-venturi, m; **—pumpe,** f / bomba (f) aspirante; **—ventil,** n (mot) / válvula (f) de admisión
Saum, m (Besatz, m) / orla (f), ribete, m; (hervortretender) — (tech) / reborde, m; — (Rand, m) / borde (m), linde (m), lindero, m; **—pfad,** m / sendero (m) acemilar, camino (m) de herradura; **—pferd,** n / acémila (f), caballo (m) de carga; **—sattel,** m / albarda (f), basto, m; **—tier,** n / mula, f
Säure, f (chem) / ácido (m), acidez, f
Schablone, f / plantilla (f), patrón (m), modelo, m
schablonieren / estarcir
schachbrettförmig / ajedrezado, escaqueado, en orden escaqueado
Schach...: **—zug,** m / estratagema, f; **in — halten** / tener en jaque
Schacht, m (min) / pozo (m) de mina, camisa (f), cubilote (m), hoyo (m), foso, m
Schädel, m (san) / cráneo, m
Schaden, m / desperfecto (m), destrozo (m), daño (m), perjuicio (m), estrago, m; **—ersatz,** m / indemnización, f
schadhaft / deteriorado, averiado
schädlich / pernicioso, nocivo, dañoso, perjudicial, malo
Schaft, m (Stiel, m) / mango (m), caña (f), asta (f), astil, m; — (tech) / vástago, m; — / caja (f), cuerpo, m; — (langer Teil) / caña (f) de la caja; **—stiefel,** m / bota, f
Schäftung, f (arm) / montaje, m
Schäkel, m ⚓ / grillete (m), anillo (m) de cadena abierto
Schalenbauweise, f / sistema (m) de construcción monocoque, sistema monocoque
Schall, m / sonido (m), son, m; **—dämpfer,** m / sordina (f), amortiguador (m) de sonidos, silenciador (m), silencioso, m; **—dicht** / aislado contra ruido; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) acústica; **—meßbatterie,** f / batería (f) de fonometría; **—meßgerät,** n / fonómetro, m; **—meßtrupp,** m / pelotón (m) de fonometría o sonometría, pelotón de medición acústica, sección (f) de medición acústica; **—messung,** f / localización (f) acústica, medición (f) acústica, fonometría, f; **—mittel,** n.pl / medios (m.pl) de transmisión por señales acústicas; **—signal,** n / señal (f) acústica, señal fónica, señal sonora; **—trichter,** m / tornavoz (m), pabellón (m) de una trompa; **—trichter,** m (rad) / bocina (f), boquilla, f; **—verstärkung,** f / amplificación (f) del sonido; **—welle,** f / onda (f) sonora
Schalt...: **—brett,** n (-tafel, f) / cuadro (m) conmutador, cuadro de distribución o de maniobra, tabla (f) o tablero (m) de instrumentos, de maniobra o de control; **—getriebe,** n (aut) / cambio (m) de marchas, engranaje (m) del cambio de marchas; **—hebel,** m (aut) / palanca (f) del cambio de velocidades; **—hebel** (mach) / palanca de mando o de conmutación; **—hebel,** m / palanca (f) de maniobra; **—kasten,** m (aut) / caja (f) de cambios, caja de velocidades, caja de mandos, de distribución o de maniobra
schalten / intercalar, interpolar; — (aut) / cambiar de velocidad; — (el, tel) / conmutar, poner en circuito, conectar, accionar la llave de encendido; — (tech) / acoplar; — (rad) / conmutar; **ein—** (el) / conectar, enchufar; **einen Gang ein—** (aut) / embragar, poner una velocidad; **aus—** (el) / desconectar, cortar el circuito; **aus—** (rad) / eliminar
Schalter, m (el) / interruptor (m), conmutador (m), llave (f) conmutadora
Schaltung, f (el) / conmutación (f), conexión (f), esquema, m; — (mech) / acoplamiento, m; — (aut) / cambio (m) de velocidades, embrague (m), mecanismo (m) de accionamiento de los embragues
Schaltungsskizze, f (el, rad) / esquema, m
Schaluppe, f ⚓ / lancha (f), chalupa, f

Schanz...: **—arbeit,** f (frt) / trabajos (m.pl) en las trincheras, trabajo con la pala, trabajo de fortificación; **—gerät,** n / herramientas (f.pl) de los zapadores, útiles (m.pl) de zapador; **—kleid,** n ⚓ / antepecho, m; **—korb,** m / gavión (m), cestón, m; **—zeug,** n / herramientas (f.pl), útiles (m.pl) de zapador, implementos (m.pl) o elementos (m.pl) de zapa; **tragbares —zeug** / herramientas portátiles; **— zeuggebrauch,** m / empleo (m) de las herramientas; **—zeugwagen,** m / carro (m) de herramientas, carro de útiles de zapa

Schanze, f (frt) / obra (f) de fortificación, reducto (m), fortín (m), trinchera (f), fuerte (m), atrincheramiento, m; — ⚓ / castillo (m) de proa, toldilla (f), alcázar, m

schanzen (frt) / zapar, fortificar, cavar, levantar obras de fortificación

Schar, f / cuadrilla (f), tropa, f

scharf / agudo; — (bitter) / agrio, picante; — (schneidend) / cortante, afilado; — (spitz) / puntiagudo; — **beschlagen** ♞ / herrar con garfios; — **geladen** (arm) / cargado con bala; — **machen** (Zünder) / armar; — **nachdrängen,** s. nachdrängen; — **schießen** / tirar con munición de guerra; — **werden** (Zünder) / armarse

Scharf...: **—abstimmung,** f (rad) / sintonización exacta o nítida; **—einstellung,** f / enfoque, m; **—schießen,** n / tiro (m) con munición de guerra, tiro real; **—schütze,** m / tirador (m) selecto, tirador especial, tirador elegido

scharfe Patrone, f / cartucho (m) de guerra

scharfer Torpedo, m ⚓ / torpedo (m) de combate

scharfes Geschoß, n / proyectil (m) de guerra

Schärfe, f (Schneide, f) / corte (m), filo, m; — (Spitze) / punta, f; — (Genauigkeit) / precisión, f; — (Abstimm-) (rad) / sintonización (f) exacta

schärfen / aguzar, afilar

Scharmützel, n / escaramuza (f), guerrilla (f), refriega, f

Scharnier, n / charnela (f), bisagra (f), gozne, m; **—gurt,** m / faja (f) o banda (f) articulada

Schärpe, f ⛑ / cinturón (m) de gala, fajín (m), banda, f

Scharte, f (frt) / tronera (f), aspillera (f), cañonera, f

schartig / mellado, romo

Schatten, m / sombra, f; **—riß,** m / silueta, f

schätzen / estimar, apreciar, calcular, valorar, tasar

Schaubild, n / diagrama, m

Schaufel, f / pala, f; — (Rad-) / paleta, f; — (mach) / aleta, f; **—blatt,** n / paleta, f; **—rad,** n ⚓ / rueda (f) de paletas

Schauplatz, m (Kriegs-) / teatro (m) o escenario (m) de la guerra

Scheibe, f (tir) / blanco, m; — (tech) / disco (m), rodaja (f), arandela, f

Scheiben...: **—bild,** n (tir) / figura (f) del blanco; **—floß,** n / balsa (f) de blanco; **—kupplung,** f (aut) / embrague (m) de disco; **—rad,** n / polea (f), rueda (f) maciza, rueda de disco; **—ring,** m (tir) / anillo (m) del blanco; **—schießen,** n (tir) / tiro (m) al blanco; **—stand,** m (tir) / tiro (m), campo (m) de tiro, polígono (m), stand (m) de tiro; **—wischer,** m (aut) / limpia-parabrisas, m

Scheide, f / funda, f; — (arm) / vaina, f; **aus der — ziehen** / sacar, desenvainar; **in die — stecken** / envainar; **—wand,** f / tabique (m), mampara (f), pared (f) divisoria o medianera

Schein, m / luz (f), claridad (f), resplandor, m; **—angriff,** m / simulacro (m) de ataque, ataque (m) fingido, ataque simulado; **—anlage,** f (frt) / posición (f) simulada, obras simuladas; **—barer Horizont,** m / horizonte (m) sensible, nivel (m) aparente; **—batterie,** f / batería (f) falsa, batería simulada; **—bewegung,** f / demostración (f), maniobra (f) fingida; **—gefecht,** n / combate (m) simulado; **—geschütz,** n / pieza (f) fingida, simulacro (m) de pieza; **—kampf,** m / combate (m) fingido, simulacro (m) de combate; **—stellung,** f (frt) / posición (f) simulada

Scheinwerfer, m / proyector (m), reflector m; — (aut) / faro (m), reflector, m; **—gehäuse,** n / cámara (f) del proyector; **—zug,** m / tren (m) de iluminación; — **abblenden** / cerrar las persianas obtura-

doras de los proyectores; — **abblenden** (aut) / amortiguar los faroles; — **leuchten** / aclarar los proyectores

Scheitel, m / flecha (f), vértice, m; —**kreis,** m / acimuto (m), circulo (m) vertical

scheitern / fracasar, fallar; — ⚓ / naufragar, estrellarse, hacer naufragio, zozobrar

Schellenbaum, m / chinesco(s), m(pl)

Schenkel, m (san) / muslo, m (Ober-), pierna, f (Unter-); — **geben** / apretar con las piernas

Scherbalken, m (br) / armón, m

Schere, f (große) / tijeras (f.pl), tenaza, f

scheren ⚓ / pasar un cabo, largar

Scherenfernrohr, n / telescopio (m) de tijeras, anteojos (m.pl) de antena, anteojo-tijera, m

scheuen / espantarse, asustarse

Scheuer...: —**blech,** n / rozadero, m; —**leiste,** f (am Boot) / guirnalda, f

Scheuklappe, f / anteojera, f

Scheune, f / troj (m), granero (m), granja, f

Schi...: —**dauerlauf,** m (spo) / carrera (f) de esquíes; —**laufen** / esquiar; —**läufer,** m / esquiador, m; —**sprung,** m / salto (m) en esquí; —**sprungschanze,** f / trampolín, m (para salto en esquíes)

Schier, m (spo) / esquí (m), (e)ski, m

Schicht, f / capa (f), banco (m), lecho (m), cama, f; — (Arbeits-) / tanda (f), destajo (m), turno, m; —**linie,** f (Karte) / curva (f) de nivel; —**wolke,** f (met) / estrato (m), nube (f) estratificada

Schieber, m / pasador (m), válvula (f), distribuidor (m), corredera (f), válvula de distribución; — (am Visier) / corredera (f), regleta, f; —**kasten,** m (mach) / caja (f) de válvula o de distribución; —**stange,** f / biela (f), varilla (f) de la válvula de distribución; —**visier,** n / alza (f) de corredera

Schieds...: —**richter,** m / árbitro (m), juez (m) imparcial, juez árbitro; —**spruch,** m / arbitraje (m), sentencia (f) arbitral

schief / atravesado, inclinado, oblícuo, ladeado, en declive, torcido, encorvado

schiefe Ebene, f / plano (m) inclinado

schiefer Achs-, Radstand, m / desnivel (m) de las ruedas, inclinación (f) de las ruedas, inclinación de los ejes

Schienbein, n / caña (f), canilla (f), tibia,

Schiene, f / riel (m), carril, m

schienen (san) / entablillar; — (rad) / calzar

Schienen...: —**fuß,** m / base (f) del riel; —**herzstück,** n / pieza-corazón, f; —**kopf,** m / cabeza (f) de carriles, seta (f) de carriles; —**kreuzungsstück,** n / pieza (f) de cruce o cruzamiento; —**lasche,** f / brida (f) de carriles, eclisa (f) de carriles; —**steg,** m / alma (f) de carriles, nervio (m) de carriles; —**sprengung,** f / voladura (f) de los rieles o de la vía; —**stoß,** m / junta (f) de carriles, unión (f) de carriles, juntura (f) de riel; —**strang,** m / fila (f) de carriles, vía (f) férrea; —**weg,** m / línea (f) de ferrocarril, camino (m) de hierro, vía (f) férrea

Schieß...: —**aufgabe,** f / ejercicio (m) de tiro; —**ausbildung,** f / instrucción (f) de tiro; —**auszeichnung** f (1. Klasse) / distintivo (m) de tirador de 1ª clase; —**baumwolle,** f / algodón (m) pólvora, algodón explosivo, algodón fulminante; —**bedarf,** m / munición, f; **mit** —**bedarf versehen** / amunicionar; —**buch,** n / registro (m) del tiro, libreta (f) de tiro; —**dienst,** m / servicio (m) de tiro; —**gestell,** n / afuste, m; —**grundlagen ermitteln,** s. ermitteln; —**liste,** f / relación (f) de impactos; —**platz,** m / campo (m) de tiro; —**platz** (für Artillerie) / polígono, m; —**pulver,** n / pólvora, f; —**scharte,** f (fri) / cañonera (f), tronera (f), aspillera (f), barbacana, f; —**scheibe,** f / blanco, m; —**schule,** f / escuela (f) de tiro; —**sport,** m (spo) / tiro (m) deportivo; —**stand,** m / polígono (m) de tiro, stand, m; —**übung,** f / ejercicio (m) de tiro, prácticas (f.pl) de tiro; —**verfahren,** n / método (m) o manera (f) de hacer fuego, procedimiento (m) en el tiro; —**vorschrift,** f / reglamento (m) de tiro

schießen / tirar, disparar, hacer fuego, descargar; **entlang** — / batir a lo largo; **freihändig** — / tirar sin apoyo; **nach der Scheibe** — / tirar al blanco

„Schieße selbst!“ / «¡Disparo yo mismo!»

Schiff, n / navío (m), barco (m), buque (m), nave (f), embarcación, f; — **ausrüsten** / armar o dotar un barco, aparejar; —**bar** / navegable; —**bau,** m / construcción (f) de buques, construcción naval; —**bruch,** m / naufragio, m; —**brüchig** / náufrago, naufragado; —**fahrt,** f (-fahrtskunde, f) / navegación, f

Schiffs...: —**artillerie,** f / artillería (f) de marina, artillería de a bordo, artillería naval; —**arzt,** m / médico (m) de marina, médico de buque; —**ausrüstung,** f / armamento (m) del buque; —**besatzung,** f / tripulación (f), dotación (f) de un buque; —**breite,** f / manga, f; —**brücke,** f / puente (m) de barcas o flotante, pontón (m) flotante; —**führung,** f / gobierno (m), conducción, f; —**geschütz,** n / pieza (f) de artillería de marina; —**junge,** m / grumete, m; —**kessel,** m / caldera (f) marina o de vapor; —**kiel,** m / quilla, f; —**kompaß,** m / brújula (f), aguja (f), compás, m; —**körper,** m / casco (m) de buque; —**kreisel,** m / molinete (m) marinero; —**ladung,** f / cargamento (m), carga, f; —**lafette,** f / montaje (m) o curena (f) de marina; —**länge,** f / eslora, f; —**laterne,** f / farol, m; —**lazarett,** n / enfermería (f) del buque; —**luke,** f / escotilla, f; —**motor,** m / motor (m) marino, motor de barco; —**ort,** m / posición (f) o situación (f) del buque; —**planke,** f / tablón (m), tablazón, f; —**ramme,** f / gallarda (f), cargadera, f; —**raum,** m / bodega (f), tonelaje (m), cala, f; —**reeder,** m / naviero (m), armador, m; —**register,** n / matrícula, f; —**rippe,** f / costilla (f) de un navío, barrotín (m), buzarda, f; —**rumpf,** m / casco (m) del barco; — (aer) / canoa, f (del hidro); —**schraube,** f / hélice, f (de propulsión); —**schraubenwelle,** f / eje (m) de la hélice; —**tagebuch,** n / libro (m) de bitácora, diario (m) de navegación, derrotero, m; —**tau,** n / amarra (f), cable (m), cabo, m; —**tauwerk,** n / jarcias (f.pl), aparejos y cabos (m.pl) del buque, cordaje, m; —**turbine,** f / turbina (f) marina, turbina de barco; —**verkehr,** m / tráfico (m) marítimo; —**wand,** f / pared (f) del barco; —**werft,** f / astillero, m; —**werft,** f (staatliche) / maestranza, f; —**winde,** f / cabrestante (m), guindaste (m), grúa, f; —**zimmermann,** m / calafate, m; —**zwieback,** m / galleta (f), bizcocho (m) de mar

Schild, m (M.G.) / escudo, m; —**wache,** f / centinela (m), vigía (m), guardia, f; —**zapfen,** m / muñón (m) de un cañón; —**zapfen des Wiegenträgers** / muñón del portacuna; —**zapfenachse,** f / eje (m) de muñón; —**zapfendeckel,** m / sobremuñonera, f; —**zapfenlager,** n / cojinete (m) de muñón, muñonera, f; —**zapfenring,** m / zuncho (m) de muñones; —**zapfenträger,** m / porta-muñones, m; —**zapfenverkantung,** f / inclinación (f) o bandamiento (f) de los muñones

Schilderhaus, n / garita, f

Schirm (m) ...: —**antenne,** f (rad) / antena (f) cónica; —**gitterröhre,** f (rad) / válvula (f) de rejilla blindada, válvula con pantalla; —**mütze,** f / gorra (f) con visera, gorra armada; **Mützen—** / visera (f) de casquete o de gorra

schirmen (abschirmen) (rad) / proteger contra parásitos

Schirr...: —**haken,** m / gancho (m) de tiro; —**kette,** f / cejadero (m), cadena (f) de lanza; —**meister,** m (mil) / carromatero (m), jilmaestre (m), suboficial (m) de atalaje

Schlacht, f / batalla (f), acción, f (kleinere); —**feld,** n / campo (m) de batalla; —**feld behaupten** / quedar dueño del campo de batalla; —**flotte,** f / armada (f), flota (f) de combate; —**geschwader,** n ⚓ / escuadra (f) de combate; —**getümmel,** n / tumulto (m) del combate; **mitten im —getümmel** / en lo más recio del combate; —**haus,** n (-hof, m) / matadero, m; —**kreuzer,** m ⚓ / crucero (m) (acorazado) de combate o de batalla; —**linie,** f (-front, f) / línea (f) de combate, frente (m) de combate o de batalla; —**ordnung,** f / orden (m) de combate o de batalla; **vordere —reihe,** f ⚓ / vanguardia (f) de una escuadra; —**schiff,** n / buque (m) de línea, acorazado (m) de

combate o de batalla; **in offener —** / en batalla abierta

schlachten / matar, degollar, sacrificar

Schlächter, m / carnicero (m), matarife, m

Schlacke, f / escoria (f), cagafierro (m), ganga (f), hez, f

Schläfe, f / sien, f

schlaff (Ballonhülle) / flojo, suelto

Schlafraum, m (-saal, m) / dormitorio (m), sala (f) de dormir, alcoba, f

Schlag, m / golpe (m), choque, m; **—artig** / de golpe, brusco, repentino; **—ball,** m (spo) / pelota, f; **—baum,** m / barrera (f), vara (f) de la barrera; **—baum** (im Pferdestall) / tranca, f; **—feder,** f / resorte (m) del percutor, muelle (m) del percutor; **—fertig** / listo, preparado o pronto a pelear; **—flügelflugzeug,** n / ornitóptero, m; **—kraft,** f / fuerza (f) de percusión, potencialidad (f) de golpe, fuerza combativa, rendimiento (m), vigor (m), empuje (m), energía, f; **—loch,** n (in der Straße) / bache (m), hoyo, m; **—lot,** n ⚓ / soldadura (f) dura; **—röhre,** f 🚀 / mecha (f) de cohetero, estopín, m; **—seite,** f ⚓ / inclinación (f), costado (m) falso, revirado (m), escora, f; **—seite haben** / escorar, dormir en una banda, dar la banda; **—seite haben** ⚓ / bandearse, escorar; **—zünder,** m (mun) / cebo (m) de percusión, espoleta (f) del estopín; **—zündschraube,** f / tornillo (m) portacebo

Schlagbolzen, m (arm) / percutor (m), punzón (m) percutor; **—feder,** f (arm) / muelle (m) real, resorte (m) del percutor; **—mutter,** f / cabeza (f) del percutor, nuez (f), tuerca (f) del percutor; **—spitze,** f / punta (f) del percutor, aguja (f) del percutor; **—teller,** m / platillo (m) del percutor

schlagen / golpear, dar un golpe, pegar; — (mil) / batir, vencer, derrotar; — 🐎 / dar coces; — (Brücke) / tender, construir o echar un puente; **in die Flucht —** / derrotar, poner en fuga; **Schlacht —** / librar una batalla; **Trommel —** / tocar el tambor

Schläger, m (Fechten) / espada, f; — 🐎 / caballo (m) (a)coceador

Schlamm, m / fango (m), lodo (m), cieno (m), barro, m

schlapp machen (leng. mil) / desmayarse

Schlappe, f / descalabro (m), derrota (f), contratiempo (m), fracaso (m), golpe (m), daño, m; **— erleiden** / sufrir un descalabro, ser vencido

Schlauch, m / manga (f), neumático (m), manguera (f), tubo, m (flexible); **—boot,** n (br) / bote (m) neumático; **—sack,** m (br) / bote (m) neumático

Schlaufe, f / corredera (f), lazada (f), nudo (m) corredizo, lazo, m

Schleier, m / velo (m), cortina, f

Schleife, f / lazo (m), nudo, m; — (Wege-) / recodo (m), curva, f; **— fliegen** (aer) / hacer el rizo, hacer un looping

Schlegel, m (pi) / mazo, m; — (Trommel) / palillo, m

schleifen (schärfen) / aguzar, afilar; — (Glas) / pulimentar, adelgazar; — (Festung) / desfortalecer, arrasar, demoler, desmantelar; — (am Boden) / arrastrar (por el suelo)

Schleifen...: **—flug,** m ✈ / looping, m; **—kurve,** f ✈ / virada (f) al redondo

Schleifring, m (el) / anillo (m) colector o de frotamiento, volandera, f

Schleimhaut, f (san) / membrana (f) mucosa

schleppen (in Schlepp nehmen) / remolcar, tomar a remolque, dar remolque, arrastrar

Schleppdampfer, m / remolcador, m

Schlepper, m ⚓ / remolcador, m; — (aut) / tractor, m

Schlepp...: **—flug,** m (aer) / vuelo (m) a remolque; **—kante,** f ✈ / borde (m) de salida; **—leine,** f (aut, ⚓) / cuerda (f) de remolque, sirga (f), cable (m) de remolque; **—netz,** n / red (f) barredera o de arrastre, rastrera (f), aparejo (m) de arrastre; **—scheibe,** f (aer) / blanco (m) remolcado, blanco arrastrado; **—schiff,** n / remolcador, m; **—säbel,** m / sable (m) colgante; **—segel,** n (⚓ aer) / rastrera (f), lona (f) de amarar; **—seil,** n (Ballon) / cuerdaguía (f), maroma, f; **—tau,** n / cable (m) de remolque, prolongo (f), sirga (f), cuerda (f) freno; **ins —tau nehmen** / remolcar un buque, llevar a remolque; **—trosse,** f (aut, ⚓) cable (m) de remolque, remolque, m; **—verhau,** m (frt) / fajina (f)

transportable, estacada (f) transportable; —wagen, m (für Wasserflugzeuge) / carrillo-remolque, m

Schleuder...: —**bund**, n (br, pi) / amarra (f) tirante; —**flug**, m (⚓ aer) / vuelo (m) por lanzamiento de catapulta; —**start**, m (⚓ aer) / catapulteo (m), lanzamiento (m) por catapulta

schleudern (rutschen) 🚚 / patinar, resbalar, dar un patinazo; — (werfen) / lanzar, arrojar, catapultear

Schleuse, f / esclusa (f), compuerta, f

Schlick, m ⚓ / cieno (m), lodo (m), barro, m

Schließ...: —**feder**, f (arm) / muelle (m) recuperador, resorte (m) de cierre; —**riegel**, m (M.G.) / pestillo, m

schließen / cerrar, apretar; **Frieden** — / concertar la paz

Schliff, m (Ausbildung) / instrucción (f) militar severa

Schlinge, f (Schleife, f) / lazo (m), nudo (m) corredizo, eslinga, f

Schlingerkiel, m ⚓ / quilla (f) de balance

schlingern ⚓ / balancear

Schlitten, m / trineo, m; —**kufen**, f.pl ✈ / patines, m.pl; —**stütze**, f (M.G.) / soporte (m) de trineo

Schlitz, m / abertura (f), rendija (f), ojal (m), ranura (f), escotadura (f), escotilla (f), ventanilla, f; — 🚗 / ventana (f), rendija, f; —**flügel**, m ✈ / ala (f) hendida

Schloß, n (tech) / cerradura (f), candado (m) (Vorhänge-), cerrojo (m), cierre, m; — (🔫 M.G.) / cierre (m), cerrojo, m; — **herausnehmen** / desarmar el cierre; —**fang**, m (M.G.) / interceptor (m) del cerrojo; —**halter**, m 🔫 / tope (m) de retenida; —**hebel**, m (M.G.) / palanca (f) del percutor; —**kurbel**, f (M.G.) / manivela (f) de cierre; —**schützer**, m (M.G.) / cubre-cierre, m; **Zusammenwirken** (n) der —**teile** (arm) / funcionamiento (m) combinado de los mecanismos

Schlößchen, n 🔫 / portaseguro (m), nuez (f) del cerrojo

Schlosser, m / herrero (m), cerrajero (m), ajustador, m; **Maschinen**— / mecánico, m

Schlosserei, f / herrería (f), cerrajería (f), taller (m) de ajuste

Schlot, m / chimenea, f (alta)

Schlucht, f (ter) / paso (m) estrecho, desfiladero (m), garganta (f), barranco, m

schlüpfrig (glatt) / resbaladizo, escurridizo

Schlupfwinkel, m / guardia (f), refugio (m), escondrijo, m

Schluß, m / fin (m), término (m), final (m), conclusión, f; —**laterne**, f ⚓ / luz (f) de popa; —**licht**, n (aut) / luz (f) piloto; —**runde**, f (spo) / vuelta (f) final, final, m

Schlüsse ziehen / sacar deducciones

Schlüssel, m (zur Tür) / llave, f; — (Chiffre-) / clave (f), contracifra, f; —**punkt**, m (takt) / llave (f) táctica; —**wort**, n / clave, f

schlüsseln / cifrar; **ent**— / descifrar

schmal / estrecho, delgado, angosto

schmalspurig / de vía estrecha, de trocha angosta

Schmeißleine, f ⚓ / cabo-guía, m

schmelzbar / fusible

schmelzen / fundirse, derretirse

Schmied, m / herrero (m), forjador, m; — (Beschlag-) / herrador, m

Schmiede, f / forja (f), fragua, f; **Beschlag**— / herrería, f; **Feld**— / forja de campaña; —**eisen**, n / hierro (m) forjado, hierro maleable, hierro dulce

schmieden / forjar, herrar

Schmier...: —**büchse**, f / caja (f) de grasa; —**kanne**, f / aceitera, f; —**mittel**, n (-stoff, m) / substancia (f) lubri(fi)cante, lubricante, m; —**öl**, n / aceite (m) de lubri(fi)cación; —**ölvorrichtung**, f / engrasador, m; —**seife**, f / jabón (m) verde

Schmierung, f 🚚 / engrase (m), lubri(fi)cación, f

Schmirgel, m / esmeril, m; —**papier**, n / papel (m) de esmeril, papel de lija

Schmuggel, m / contrabando, m

Schmutz, m, s. Kot

Schnalle, f / hebilla (f), broche (m), agujeta, f; — (Gefechts-) / pasador, m; — (Ordens-) / pasador, m

Schnallstück, n 🐎 / testera, f

Schnappschuß, m (tir) / tiro (m) de caza; — (phot) / instantánea, f

Schnecke, f (tech) / caracol (m), tornillo (m) sin fin, piñón (m) de espiral

Schnecken...: —**antrieb**, m / mando (m) por tornillo sin fin; —**getriebe**, f / engranaje

(m) de tornillo sin fin; **—linie,** f / línea (f) espiral; **—rad,** n / engranaje (m) o rueda (f) helicoidal

Schnee, m / nieve, f; **—brille,** f / gafas (f.pl) de alpinista; **—fall,** m / nevada, f; **—pflug,** m / quitanieves, m; **—schuh,** m / ski (m), esquí, m; **—schuhlauf,** m / carrera (f) de esquíes; **—schuhläufer,** m / esquiador, m; **—(schutz-)kette,** f / cadena (f) antideslizante; **—sturm,** m / temporal (m) o tormenta (f) de nieve; **—wetter,** n / tiempo (m) nevoso

Schneide, f (Seitengewehr-) / corte (m), filo (m), arista, f; — (Säbel-) / corte (m), filo, m

Schneider, m / sastre, m

schneidig / bizarro, resuelto, brioso, gallardo, arrojado, decidido, enérgico; **zwei-** — / de doble filo

schneien / nevar

Schneise, f (Wald-) / senda (f), picada, f

Schnell...: **—boot,** n / bote (m) rápido, lancha (f) veloz, lancha torpedera; **—brücke,** f (br) / puente (m) de construcción rápida; **—dampfer,** m / vapor (m) de gran velocidad, vapor rápido, transatlántico, m; **—drahthindernis,** n (frt) / alambrada (f) de construcción rápida; **—feuer,** n / tiro (m) rápido, fuego (m) rápido, acelerado o nutrido; **—feuergeschütz,** n / cañón (m) de tiro rápido; **—feuerverschluß,** m / cierre (m) para tiro rápido; **—flugzeug,** n / avión (m) relámpago; **—gang,** m (aut) / velocidad (f) multiplicativa o sobre-directa; **—ganggetriebe,** n (aut) / cambio (m) de marcha multiplicativa para altas velocidades, velocidad (f) sobre-directa; **—ladegeschütz,** n / cañón (m) de carga rápida; **—lastwagen,** m / camioneta, f; **—steg,** m (br) / puente (m) rápido, pasadera (f) rápida

Schnelligkeit, f / velocidad (f), prontitud (f), rapidez, f

Schnelligkeitsmesser, m / velocímetro, m

Schnitt, m / corte (m), tajo (m), cortadura (f), incisión, f; **—fläche,** f / superficie (f) del corte, fisura, f (san); **—linie,** f / línea (f) de intersección, traca (f), arista, f; **—punkt,** m / punto (m) de intersección; **—punkt** (von Wegen) / cruce (m), intersección, f; **—wunde,** f / cortadura, f

Schnur, f / cordón (m), bramante (m), cordel (m), cuerda, f

schnurgerade / tirado a cordel, tirado a línea, alineado, en línea recta

Schnür...: **—riemen,** m (-senkel, m) / lazo (m) de cuero, cordones, m.pl; **—schuh,** m / bota, f; **—stiefel,** m / bota (f) alta con cordones

schnüren (pi) / amarrar, atar

Scholle, f (Eis-) / témpano, m; — (Erd-) / gleba, f (de tierra), terrón, m

schonen (trp) / cuidar

Schoner, m ⚓ / goleta, f

Schonung, f (Wald-) / vedado, m

Schopf, m 🐎 / melenas (f.pl), copete, m

schöpfen (Atem) / tomar aliento, respirar; — (Luft) / tomar el aire, coger el aire; — (Wasser) / sacar, tomar agua, hacer agua

Schornstein, m / chimenea, f

Schot, m ⚓ / escota (f), escotín, m

Schott, n ⚓ / mamparo (m), tabique, m

Schottentür, f ⚓ / puerta (f) estanca, compuerta, f

„Schotten dicht!" / «¡incomuniquen mamparos estancos!», «¡cerrar las puertas estancas!»

Schotter, m / guijo (m), cascajos (m.pl), ripio (m), garbancillo (m), grava (f), piedras (f.pl) quebrantadas; **—straße,** f / camino (m) empedrado, camino con capa de balasto, camino macadamizado

Schotterung, f 🚂 / balastaje (m), balastado (m), capa (f) de grava

schraffieren / sombrear (con líneas cruzadas), rayar, hacer líneas cruzadas

schräg(e) / oblicuo, diagonal, sesgado, en bisel, inclinado, ladeado

Schräg...: **—feuer,** n / fuego (m) oblicuo, tiro (m) oblicuo; **—lage,** f (aer) / inclinación, f; **—stellung,** f (Aufsatz) / inclinación (f) del vástago del alza

Schrank, m / armario, m

Schranke, f 🚂 / barrera, f

Schrapnell, n / shrapnel, m

Schraube, f (tech) / tornillo (m), rosca, f; — (Schiffs-, Luft-) / hélice (f), propulsor, m

Schrauben...: —**bolzen,** m / tirafondo (m), perno (m), bulón, m; —**flieger,** m (Hubschrauber, m) / helicóptero, m; —**flügel,** m / pala (f) de la hélice, aleta (f) de hélice o del propulsor; —**flugzeug,** n / autogiro (m), helicóptero, m; —**gang,** m / paso (m) de la hélice, paso (m) de un tornillo, espira (f) de tornillo, vuelta (f) espiral; —**gewinde,** n / espira (f), filete (m) de tornillo, rosca (f), paso (m) de rosca; —**linie,** f / hélice (f), espira, f; —**mutter,** f / tuerca (f) de un tornillo, matriz (f) de una rosca, hembrilla, f; —**schlüssel,** m / llave (f) para tuercas, llave inglesa; —**spindel,** f / husillo, m; —**steigung,** f / paso (m) de la hélice; —**verschluß,** m (arm) / cierre (m) de tornillo; —**welle,** f / árbol (m) o eje (m) de la hélice; —**winde,** f / cric (m) de tornillo, gato, m; —**zieher,** m / atornillador (m), destornillador, m

Schraub...: —**stock,** m / torno (m), tornillo (m) de banca, mandril, m; —**stollen,** m / callo, m (de herradura) atornillado

Schreckladung, f (Mine) / carga (f) de estruendo

Schreib...: —**empfänger,** m (tel) / teleinscriptor (m), teleregistrador, m; —**stube,** f / oficina, f

Schrift, f / escritura (f), escrito (m), letra, f

schriftlich / escrito, por escrito

Schritt, m / paso, m; —**länge,** f / largo (m) o longitud (f) de un paso; —**wechsel,** m / cambio (m) del paso

schroff / abrupto, escarpado, brusco, rudo

Schrot, n (arm) / perdigones (m.pl), metralla (f), munición (f) menuda; —**flinte,** f (-büchse, f) / escopeta (f) de caza; —**säge,** f / tronzador (m), sierra (f) de dos manos, sierra grande; —**schuß,** m / perdigonada, f

Schrumpfung, f (tech) / contracción (f), encogimiento, m

Schub, m / empujón (m), empuje (m), presión (f), cortadura, f; —**karren,** m / carretón (m), carretilla (f) de mano; —**kurbel,** f / palanca (f) de maniobra, palanca del cierre; —**kurbelachse,** f / eje (m) de giro (de la palanca del cierre); —**kurbelverschluß,** m / cierre (m) de cuna con palanca de maniobra; —**schraube,** f (aer) / hélice (f) propulsora o impulsora; —**stange,** f (Pleuelstange) (mach) / biela (f), palanca (f) de empuje

Schuh, m / zapato (m), calzado, m; — (tech) / zapata, f; — **anziehen** / poner la bota, calzar; — **ausziehen** / quitar la bota; —**macher,** m / zapatero, m; —**sohle,** f / suela, f; —**werk,** n / calzado, m

schulen / ejercitar, enseñar, formar, instruir, preparar

Schul...: —**flugzeug,** n / avión-escuela, m; —**gefechtsschießen,** n / tiro (m) de combate de escuela; —**schießen,** n / tiro (m) de instrucción o de escuela; —**schiff,** n / buque-escuela, m

Schulter, f / hombro (m), espalda, f; — (san) / húmero, m; —**blatt,** n / codillo, m; —**blatt** (san) / omóplato, m; —**höhe,** f / altura (f) de las espaldas; —**klappe,** f / hombrera, f; —**riemen,** m / bandolera, f; —**schnüre,** f.pl / charreteras, f.pl; —**stück,** n (M.G.) / culatín (m) de puntería; —**stück,** n / charretera, f; —**stütze,** f (M.G.) / apoyo (m) de hombro; —**wehr,** f (frt) / espaldón (m) de tierra, talud (m) interior

schultern (Gewehr) / terciar el arma, echar las armas al hombro

Schulung, f / instrucción (f), ejercitación (f), preparación, f

Schuppen, m / galpón (m), caseta (f), cobertizo (m), tinglado (m), almacén (m), depósito, m; — / cochera, f; — / hangar, m

Schuster, m / zapatero, m

Schuß, m / tiro (m), disparo, m; — (Flinten-) / escopetazo, m; — (Kanonen-) / cañonazo, m; — **abgeben** / disparar, descargar, tirar, hacer el disparo; —**bereich,** m / zona (f) o alcance (m) de fuego, espacio (m) peligroso; —**ebene,** f / plano (m) de tiro; —**feld,** n / campo (m) de tiro; —**feld freimachen** / despejar el campo de tiro; —**fertig** / pronto para dar fuego, listo para tirar; —**garbe,** f / haz (m) de fuego, haz de trayectorias; —**leistung,** f (arm) / rendimiento (m) de tiro; —**linie,** f / línea (f) de mira,

línea de situación; —**regler**, m (arm) / regulador, m; —**sicher** / a prueba de bala; —**sicherheit**, f / seguridad (f) de tiro; —**tafel**, f / tabla (f) del tiro; **graphische —tafel**, f, s. graphisch; —**waffe**, f / arma (f) de fuego; —**weite**, f / alcance (m) de tiro; **größte —weite**, f / alcance máximo de tiro; **tatsächliche —weite** / alcance, m; **wirksame —weite** / alcance eficaz de tiro; **außer —weite** / fuera de tiro; —**winkel**, m / ángulo (m) de tiro; —**wirkung**, f / efecto (m) del disparo; —**wunde**, f / herida (f) de arma de fuego, balazo, m

Schutt, m / cascote (m), escombros, m.pl

schütteln / sacudir, menear, agitar; — (mot) / ratear, fallar (el motor)

Schüttkasten, m (Bomben-) ✈ / depósito (m) para bombas

Schutz, m / amparo (m), protección (f), abrigo, m; **unter dem — der Dunkelheit** / protegido por la obscuridad, a favor de la noche, a la sombra de la noche; —**anlage**, f / instalación (f) de defensa; —**anstrich**, m (zur Tarnung) / camuflado, m; —**anstrich** (feuersicher) / pintura (f) incombustible; —**anzug**, m / / traje (m) protector o de protección; —**bauten**, m.pl / defensas, f.pl; —**blech**, n 🚗 / guardabarros, m; —**brille**, f / anteojos (m.pl) protectores, gafas (f.pl) protectoras; —**einrichtungen**, f.pl / dispositivos (m.pl) protectores; —**fenster**, n 🚗 / ventana (f) protectora; —**farbe**, f / pintura (f) protectora o mimética; —**gebiet**, n / protectorado, m; —**hafen**, m / puerto (m) de refugio, puerto de arribada; —**haube**, f (aer) / cofia, f; —**hülle**, f / envoltura (f) protectora, revestimiento (m) protector, cubierta, f; —**impfung**, f (san) / vacunación (f) preventiva; —**maske**, f (gas) / máscara (f) protectora, careta (f) protectora; —**maßregel**, f / medida (f) prohibitiva, medida preventiva; —**netz**, n / red (f) protectora; —**polizist**, m („Schupo") / policía (f) de seguridad; —**raum**, m / refugio, m; —**scheibe**, f (aut) / parabrisa, m; —**schild**, m (arm) / escudo (m) de protección, escudo protector; —**staffel**, f (ϟϟ) / Guardia (f) personal (formación del Partido Nacionalsocialista alemán); —**stange**, f / vara (f) de guardia; —**truppen**, f.pl / tropas (f.pl) coloniales; —**verkleidung**, f / revestimiento (m) protector; —**vorrichtung**, f / dispositivo (m) de seguridad; —**wall**, m (bei der Munitionslagerung) / baluarte (m), muro (m) de reparo; —**wehr**, f / defensa (f), obra (f) de fortificación, espaldón, m

Schütze, m / soldado (m), tirador (m), fusilero (m), cazador, m

Schützen...: —**abzeichen**, n ⛉ / distintivo (m) de tirador; —**auftritt**, m (frt), s. Grabenstufe; —**feuer**, n / fuego (m) de fusileros o de tiradores; —**kompanie**, f / compañía (f) de tiradores, compañía de fusileros; —**linie**, f (Feuerkette, f) / línea (f) de tiradores; —**loch**, n (frt) / pozo (m) de tirador o individual; —**mulde**, f (frt) / hoyo (m) individual; —**nest**, n (frt) / nido (m) de fusileros; —**reihe**, f / hilera (f) de tiradores; —**rudel**, n / bandada (f) de tiradores; —**schnur**, f / cordones, m.pl; —**trupp**, m / escuadra (f) de fusileros; —**zug**, m / sección (f) de fusileros

schützen / proteger, defender contra, abrigar, amparar, preservar de

Schützengraben, m (frt) / trinchera, f; — **ausheben** / excavar trincheras; — **für kniende Schützen** / trinchera para tiradores rodilla en tierra; — **für liegende Schützen** / trinchera para tiradores tendidos; — **für stehende Schützen** / trinchera para tiradores en pie

Schwabber, m ⚓ / lampazo (m), escobén, m

schwach geladen (arm) / cargado sin bala

Schwachstrom, m (el) / corriente (f) de baja tensión, corriente débil

Schwäche, f / debilidad (f), flaqueza, f

schwächen / debilitar, reducir; **sich** — / debilitarse

schwälen / quemar lentamente, quemar sin llama

Schwaden, m / vapores, m.pl

Schwadron, f / escuadrón, m

Schwalbennest, n ⛉ / charretera (f) de músicos; — ⚓ / cofa, f; — ✈ / torrecilla (f) para ametralladora

Schwamm, m / esponja, f

schwanken / vacilar, tambalearse, oscilar, balancear, fluctuar
Schwanz, m (Schweif, m) / cola (f), rabo, m; —**lastig** / con incidencia positiva, pesado de cola; —**riemen,** m / baticola (f), grupera, f; —**rübe,** f / maslo (m) de la cola; —**sporn,** m / patín (m) de cola; —**stück,** n / cola, f
Schwarm, m / bandada, f
Schwebe...: —**achse,** f (aut) / eje (m) flotante; —**bahn,** f / ferrocarril (m) colgante, suspendido o aéreo; —**riemen,** m / caída, f
Schwebstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) de combate aeriformes
Schwefel, m / azufre (m), zufre, m; —**säure,** f / ácido (m) sulfúrico
schweigen (zum Schweigen bringen) / silenciar, neutralizar, acallar, hacer callar, hacer cesar el fuego
schweißen / soldar
Schweißung, f / soldadura, f
Schwelle, f / traviesa (f), durmiente (m), solera (f) de marco, larguero, m; — (br) / durmiente (m), umbral, m
Schwemme, f / abrevadero (m), vado (m), baño (m) de animales
schwenkbar / giratorio, girable, virable, rebatible, orientable
schwenken / virar, mover, girar, agitar; — ⚓ / dar una conversión; — (beim Exerzieren) / hacer evoluciones, hacer una conversión; — (tech) / virar, girar; — (art) / girar, orientar
Schwenkung, f / conversión (f), virada (f), giro (m), vuelta (f), cambio (m) de dirección
Schwenkungs...: —**punkt,** m (Exerzieren) / punto (m) eje de la conversión; —**winkel,** m / ángulo (m) de conversión
Schwenkwerk, n (-vorrichtung, f) (arm) / aparato (m) de puntería horizontal
schwer / pesado, dificultoso, difícil, penoso, grave, duro; —**gangbares Gelände,** n / terreno (m) accidentado; — **verwundet** / gravemente herido
Schwer...: —**athletik,** f (spo) / atletismo (m) pesado; —**kraft,** f / gravitación (f), pesantez (f), fuerza (f) de gravedad; —**kriegsbeschädigter,** m / inválido, m; —**öl,** n/ aceite (m) pesado; —**punkt,** m (tech) / centro (m) de gravedad; —**punkt** (takt) / centro (m) de gravedad, punto (m) esencial
Schwere, f / gravedad (f), peso (m), pesadez, f
schwere...: — **Artillerie,** f / artillería (f) pesada; — **Flachfeuerartillerie** / artillería pesada de tiro rasante; — **Steilfeuerartillerie** / artillería pesada de tiro curvo; — **Infanteriewaffen,** f.pl / armas (f.pl) pesadas de infantería; — **See,** f ⚓ / mar (f) gruesa
schwerer...: — **Panzerkampfwagen,** m / tanque (m) o carro (m) pesado; — **als die Luft** (aer) / más pesado que el aire
schweres Maschinengewehr, n / ametralladora (f) pesada
schwerste Artillerie, f / artillería (f) gruesa
Schwert, n / espada, f; — (pi) / contrafuerte, m
Schwertstreich, m: **ohne** — / sin disparar un tiro
Schwester...: —**schiff,** n / buque (m) gemelo, buque del mismo tipo; —**waffe,** f / arma (f) hermana, arma gemela
schwimmen / nadar, flotar
schwimmend / flotante
schwimmender Steg, m (br, pi) / pontezuelo (m) o pasadera (f) con apoyos flotantes
Schwimm...: —**bad,** n (spo) / piscina (f) de natación; —**bahn,** f (spo) / pista (f) de natación; —**boje,** f ⚓ / boya (f) flotante; —**dock,** n ⚓ / dique (m) flotante, dársena, f; —**fähig erhalten** ⚓ / mantener a flote; —**fähigkeit,** f / flotabilidad, f; —**gürtel,** m / guíndola (f), cinturón (m) de nadar, chaleco salvavidas, m; —**hose,** f / calzoncillos (m.pl) de baño, taparrabo, m; —**kammer,** f / cámara (f) de aire, cámara de flotación; —**kampfwagen,** m / tanque (m) anfibio; —**körper,** m / flotador, m; —**sport,** m / deporte (m) de natación; —**tüchtigkeit,** f / flotabilidad, f; —**werk,** n / grupo (m) flotador; —**weste,** f / chaleco (m) salvavidas, cinturón (m) de salvamento
Schwimmer, m (mot) / flotador, m; — —**fahrgestell,** n / tren (m) de aterrizaje marítimo, flotadores, m.pl; —

flugzeug, n / hidroavión (m) a flotadores; —gehäuse, n (mot) / cámara (f) del flotador; —gestell, n ⚓ ✈ / armazón (f) o tren (m) de flotadores; —nadel, f (mot) / aguja (f) de flotador

Schwing...: —**achse**, f (aut) / eje (m) oscilante, ruedas (f.pl) independientes; —**hebel**, m / palanca (f) oscilante; —**hebelbolzen**, m / perno (m) de la palanca oscilante; —**kreis**, m (rad) / circuito (m) oscilante; —**scheibe**, f / disco (m) del giróscopo

Schwingenflugzeug, n / ornitóptero, m

schwingen / vibrar, oscilar, agitar, blandir, tremolar (la bandera)

Schwingungs...: —**dämpfer**, m / amortiguador, m; —**fähigkeit**, f (rad) / sensibilidad, f; —**kreis**, m (el) / circuito (m) oscilante; —**messer**, m / oscilógrafo, m; —**weite**, f (rad) / amplitud (f) oscilatoria

schwitzen / sudar, transpirar

Schwung...: —**kraft**, f / fuerza (f) centrífuga, elasticidad, f; —**rad**, n (-scheibe, f) (mot) / volante, m; —**rad** (mach) / rueda (f) motriz; —**radwelle**, f / árbol (m) de volante

See, m / lago, m; —, f / mar (m und f), océano, m; —, f (große Welle) / ola, f; **auf — sein** / estar en la mar; **auf hoher —** / en alta mar; **in — gehen** (in — stechen) / zarpar, salir a la mar, hacerse a la mar; **offene —** / mar ancha, mar larga; **ruhige —** / mar (f) calma; **schwere —** / mar (f) gruesa

See...: —**eigenschaft**, f / cualidad (f) marinera, condición (f) marítima o marina; —**fahrer**, m / navegante (m), marino, m; —**flughafen**, m / aeropuerto (m), base (f) aeronaval; —**flugwesen**, n / aviación (f) naval, navegación (f) aeronaval; —**flugzeug**, n / hidroavión, m; —**gang**, m / oleaje (m), marejada (f), leva (f), agitación (f) del mar; —**gefecht**, n / combate (m) naval; —**geltung**, f / dominio (m) naval, poder (m) naval, prestigio (m) naval; —**herrschaft**, f / supremacía (f) marítima, soberanía (f) en la mar, dominio (m) del mar; —**höhe**, f / altura (f) sobre el nivel del mar; —**kabel**, n / cable (m) marítimo, cable submarino; —**kadett**, m / guardiamarina (m), cadete (m), aspirante, m; —**kadettenschule**, f / escuela (f) naval; —**karte**, f / carta (f) marina, carta de navegar; —**klar** / listo para zarpar, en franquía; —**krankheit**, f / mareo (m), mal (m) del mar; —**krieg**, m / guerra (f) naval, guerra por mar; —**kriegsleitung**, f (Kriegführung, f) / dirección (f) suprema de la guerra marítima, dirección suprema de la guerra naval, (co)mando (m) naval; —**macht**, f / poder (m) naval, fuerzas (f.pl) navales, marina (f) de guerra; —**mann**, m / marinero (m), marino, m; —**männisch** / marinero; —**meile**, f / milla (f) marítima, milla marina; —**mine**, f / mina (f) submarina, torpedo (m) fijo; —**not**, f / riesgos (m.pl) del mar, peligro (m) marítimo, siniestro (m) de mar; **in —not** / en apuro, en peligro de zozobrar; —**offizier**, m / oficial (m) de marina; —**recht**, n / derecho (m) marítimo, jurisprudencia (f) marítima, ordenanzas (f.pl) de marina; —**reise**, f / viaje (m) por mar; —**schaden**, m / avería, f; —**schlacht**, f / batalla (f) naval; —**soldat**, m / soldado (m) de infantería de marina, soldado de marina; —**streitkräfte**, f.pl / fuerzas (f.pl) navales; —**taktik**, f / táctica (f) naval; —**tang**, m / algas, f.pl; —**transport**, m / transporte (m) marítimo; —**tüchtig** / en buen estado de navegar, apto para navegar, navegable; —**tüchtigkeit**, f / potencia (f) de flotabilidad (aer), navegabilidad (f), cualidades (f.pl) marítimas; —**warte**, f (met) / observatorio (m) meteorológico marítimo; —**wasser**, n / agua (f) del mar, agua salada; —**weg**, m / vía (f) marítima, ruta (f) por mar, derrota, f; —**wesen**, n / marina (f), náutica, f; —**wind**, m / viento (m) del mar, forano (m), viento de fuera; —**zeichen**, n / baliza (f), boya, f

Seele, f (arm) / ánima (f), alma, f; **gezogene —** / ánima (f) rayada

Seelen...: —**achse**, f / eje (m) del ánima, eje del cañón; **verlängerte —achse** / eje del ánima alargado o prolongado, línea (f) de tiro; —**rohr**, n ✈ / tubo (m) del ánima, tubo interior; **auswechselbares —rohr** / tubo del ánima intercambiable

Segel, n / vela, f; — **bergen** / aferrar velas; — **hissen** / izar velas; — **setzen** / poner velas, hacer vela; **die — streichen** / amainar, recoger velas; **—boot**, n / barco (m) de vela, lancha (f) de vela, velero, m; **—fläche**, f / superficie (f) del velamen; **—flieger**, m (aer) / planeador, m; **—flug**, m (aer) / vuelo (m) de planeo, vuelo sin motor, vuelo a vela; **—flugzeug**, n ✈ / avión (m) sin motor, avión (m) de vuelo a vela, avión de planeo, planeador, m; **—schiff**, n / barco (m) de vela, velero, m; **—sport**, m / deporte (m) de vela, yachting, m; **—tuch**, n (-stoff, m) / lona (f) de vela, loneta, f; **—tuchfutteral**, n / funda (f) de lona; **—werk**, n / velamen (m), trapío (m), velaje, m; **—wind**, m / buen viento, m

segeln / navegar a la vela

Seh...: **—feld**, n / campo (m) de vista, campo visual; **—rohr**, n / telescopio (m), largomira (f), anteojo (m) de larga vista; **—rohr** (U-Boot) / periscopio, m; **—schärfe**, f / agudeza (f), precisión (f) o claridad (f) de la vista, agudeza visual; **—schlitz**, m / abertura (f) visual, rendija, f; **—schlitz**, m 🚗 / ventana, f (para la observación); **—übung**, f / ejercicio (m) para la vista; **—weite**, f / distancia (f) visual, alcance (m) de la vista; **—weite** (Fernrohr) / alcance (m) visual; **—winkel**, m / ángulo (m) visual

Sehne, f (san) / tendón (m), nervio, m; — ⟑ / cuerda, f

seicht / bajo, vadeable, poco profundo

Seide, f / seda, f

Seife, f / jabón, m

Seil, n (Kabel, n) / maroma (f), cuerda (f), cabo (m), jarcia (f), soga, f; **—bahn**, f / ferrocarril (m) funicular; **—bremse**, f / freno (m) de cuerdas, cable (m) de freno; **—fähre**, f / balsa (f) de cable, barca (f) chata; **—trommel**, f / polea (f), tambor (m) de cuerda, tambor de cable, cabrestante, m; **—werk**, n ⚓ / jarcia (f), cordaje (m), cordería, f; **—winde**, f / rollo (m) para cuerda; **—zug**, m (aer) / transmisión (f) de mando a cable

Seite, f / página (f) (de libro), lado (m), costado (m) (del cuerpo), cara (f), flanco, m; — ⚓ / banda, f

Seiten...: **—abstand**, m / distancia (f) lateral; **—abweichung**, f (tir) / desviación (f) o declinación (f) lateral, derivación (f) de un proyectil, desvío (m) lateral; — **begrenzer**, m / tope (m) lateral; **—begrenzung**, f / límite (m) lateral; **—blatt**, n (am Sattel) / faldón, m; **—bord**, m ⚓ banda, f; **—deckung**, f (takt) / flanqueo (m), paraflancos (m), guardia (f) o protección (f) del flanco, guarda-flanco, m; **—deckung** (Marschsicherung) / flancoguardia (f), flanguardia, f; **—druck**, m / empuje (m) lateral; **—fläche**, f / cara (f) lateral; **—flosse**, f ✈ / plano (m) fijo de cola, plano de dirección, plano de deriva; **—leitwerk**, n ✈ / timón (m) de dirección; **—luke**, f ⚓ / portalón, m; **—rampe**, f 🚂 / rampa (f) lateral; **—richtfeld**, n 🔫 / campo (m) de tiro lateral; **—richtmaschine**, f 🔫 / mecanismo (m) de puntería en dirección o anchura; **—richtrad**, n 🔫 / volante (m) de puntería en dirección; **—richtung**, f (tir) / puntería (f) en dirección, mecanismo (m) de puntería en dirección; **—richtung ermitteln**, s. Ermittelung; **—riß**, m / plano (m) transversal, perfil, m; **—ruder**, n ✈ / timón (m) de dirección; **—rutsch**, m (Slip) (aer) / resbalamiento (m) de ala; **—schußfeld**, n / campo (m) de tiro lateral; **—sicherung**, f (-schutz, m) (takt) / seguridad (f) (protección, f) del flanco; **—stabilität**, f / estabilidad (f) lateral o propia; **—steuerung**, f ✈ / mando (m) o comando (m) de dirección; **—streuung**, f (tir) / dispersión (f) lateral; **—verbesserung**, f (tir) / corrección (f) de tiro lateral; **—verbindung**, f / enlace (m) lateral; **—verhältnis**, n ✈ / relación (f) entre envergadura y ancho de las alas; **—verschiebung**, f / ángulo (m) de dirección, escala (f) de desvíos, deriva, f; **—vorhalt**, m (tir) / corrección (f) del tiro; **—wagen**, m (Kraftrad), s. Beiwagen; **—wand**, f / pared (f) lateral; **—weg**, m / atajo (m), camino (m) al lado de otro, camino lateral, camino paralelo; **—wind**, m (met) / viento (m) de

costado, viento de bolina ⚓; **—winkel**, m / ángulo (m) lateral

Seitengewehr, n / machete (m), bayoneta (f), yatagán, m; **—griff**, m / empuñadura (f) de la bayoneta; **—griffschale**, f / caja (f) de la bayoneta; „**— an Ort!**" / «¡Envainen!»; **— aufpflanzen** / calar, plantar o armar la bayoneta

seitlich / lateral, colateral

seitwärts / de lado

Seitwärtsabschnitt, m ⚔ / sector (m) lateral

Selbst...: **—anlasser**, m (mot) / puesta (f) en marcha automática, arranque (m) automático, reóstato (m) de arranque automático, regulador (m) automático; **—beköstigung**, f (-verpflegung, f) / alimentación (f) por las tropas mismas; **—bestimmungsrecht**, n / derecho (m) a disponer de sí mismo, libre disposición (f), soberanía (f) popular; **—entzündung**, f (mun) / inflamación (f) espontánea, ignición (f) espontánea, autoexplosión (f), autoencendido (m), autoinflamación, f; **—fahrgeschütz**, n / cañón (m) automotor; **—ladegewehr**, n / fusil (m) automático, fusil de carga automática; **—ladepistole**, f / pistola (f) automática; **—ladevorrichtung**, f (arm) / mecanismo (m) del automatismo; **—retter**, m (gas) / aparato (m) de oxígeno; **—schrumpfung**, f (Kaltrecken, n) / autoencojimiento (m), autocontracción, f; **—steuer**, n / gobierno (m) automático, piloto (m) automático, giropilota, m; **—steuerung**, f / dirección (f) espontánea, regulación (f) espontánea, piloto (m) automático, mando (m) automático; **—tätig** / automático; **—verleugnung**, f / abnegación, f; **—verstümmelung**, f / mutilación (f) voluntaria; **—verteidigung**, f / defensa (f) legítima, propia defensa

selbständig / independiente, espontáneo, por iniciativa propia

Sende...: **—antenne**, f (rad) / antena (f) emisora, antena de emisión; **—gerät**, n (rad) / aparato (m) emisor; **—raum**, m (rad) / sala (f) de emisiones, estudio, m; **—röhre**, f (rad) / válvula (f) emisora, válvula de emisión; **—stärke**, f (rad) / energía (f) emisora; **—stelle**, f (rad) / estación (f) emisora; **—welle**, f (rad) / onda (f) de emisión

senden (rad) / emitir, radiar, transmitir, radiodifundir

Sender, m (rad) / emisora (f), aparato (m) transmisor

Senfgas, n / gas (m) de mostaza

Senk...: **—blei**, n / sonda (f), plomada (f), escandallo, m; **—brunnen**, m / pozo (m) forrado de ladrillos; **—turm**, m / torre (f) de eclipse

Senke, f (ter) / hundimiento (m), hondonada (f), declive (m), declividad (f), sima (f), sumidero (m), pendiente (f), terreno (m) bajo

senken / bajar, hundir, sumergir, calar, inclinar; **sich —** / bajarse, hundirse

senkrecht / vertical, perpendicular, a plomo

Senkung, f / inclinación (f), depresión, f

Senkwaage, f / areómetro, m

seßhafte Kampfstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) persistentes

Seßhaftigkeit, f (gas) / persistencia, f

Seuche, f (san) / epidemia, f

Seuchenlazarett, n (san) / hospital (m) epidémico

Sicherer, m (takt) / explorador, m

Sicherheit, f / seguridad (f), certeza (f), confianza, f; — (Treff-) (tir) / precisión (f) de tiro

Sicherheits...: **—besatzung**, f / guarnición (f) de seguridad; **—bolzen**, m / fiador (m) de retención; **—ventil**, n / válvula (f) de seguridad; **—vorrichtung**, f / mecanismo (m) de seguridad

sichern (gen) / asegurar; — (takt) / cubrir, proteger; — (el) / proteger con fusibles

Sicherung, f / seguro (m), garantía (f), seguridad, f; — (arm) / mecanismo (m) de seguridad, seguro, m; — (el) / cortacircuito (m), fusible, m; — (takt) / seguridad (f), protección (f), vigilancia, f

Sicherungen ausstellen / poner puestos de vigilancia o de seguridad

Sicherungs...: **—abteilung**, f (takt) / fracción (f) o destacamento (m) de seguridad; **—bolzen**, m / perno (m) de seguridad, fiador, m; **—dienst**, m / servicio (m) de seguridad; **—flügel**, m ✈ / aleta (f) del

seguro; **—maßnahmen,** f.pl (takt) / medidas (f) de seguridad; **—rast,** f (arm) / muesca (f) de seguro; **—schleier,** m (takt) / cortina (f) de seguridad; **—stellung,** f / puesto (m) de protección; **—truppen,** f.pl / tropas (f.pl) de vigilancia, tropas de protección o de seguridad

Sicht, f / vista (f), visibilidad (f), transparencia, f; **außer —** / fuera de la vista; **in —** / a la vista; **in — kommen** ⚓ / aparecer; **aus der — kommen** / desaparecer; **gegen — decken** / cubrirse contra la vista; **sich der — entziehen** / substraerse a la observación, substraerse a la vista

Sicht...: —nachrichtenmittel, n.pl / medios (m.pl) de comunicación por señales ópticas; **—weite,** f / alcance (m) visual, lo que abarca la vista; **—zeichen,** n.pl / señales (f.pl) ópticas

sichten (ordnen) / arreglar, ordenar, revisar; **—** (sehen) / distinguir, divisar, cerner; **—** ⚓ / avistar, reconocer, distinguir, descubrir

sichtig (Wetter) / claro, despejado

Sichtigkeit, f / visibilidad, f

Sieb, n / criba (f), tamiz (m), cedazo (m), filtro, m

sieden / ebullir, hervir

Sieg, m / victoria (f), triunfo, m; **den — erringen, den — davontragen** / salir vencedor, salir triunfante, triunfar

„Sieg Heil!" / «¡Viva!»

siegen / vencer, triunfar

Sieger, m / vencedor, m

siegesgewiß / seguro de vencer, seguro de triunfar

Siegeswille, m / voluntad (f) de vencer

Sielengeschirr, n 🐎 / arnés (m), arreo (m), jaez, m

Signal, n / señal (f), toque, m; **— geben** (gen) / dar una señal; **— geben** (aut) / tocar la bocina; **— niederholen** ⚓ / arriar una señal; **— setzen** ⚓ / izar una señal; **—buch,** n ⚓ / código (m) de señales; **—flagge,** f / bandera (f) de señales, banderola, f; **—gast,** m ⚓ / marinero (m) de señales, señalero, m; **—glocke,** f / campana (f) de señales; **—lampe,** f / farol (m) de señales; **—mast,** m ⚓ / semáforo, m; **—patrone,** f / cartucho (m) de señales; **—rakete,** f / cohete (m) de señales; **—scheibe,** f / disco (m) de señales; **—schlüssel,** m / código (m) de señales; **—stange,** f / semáforo, m; **—tuch,** n (Tuchzeichen, n) (aer) / paño (m) de señales, painel, m; **—turm,** m / torrecilla (f) de señales; **—werfer,** m / lanzaseñales (m), señalero, m

signalisieren / señalar, hacer señales

Signaturen, f.pl / señas (f.pl) convencionales

Silber, n / plata, f

sinken / bajar, hundirse, sumergirse, ir a fondo, irse a pique, descender, caer

Sink...: —geschwindigkeit, f ✈ / velocidad (f) de bajada o en descenso; **—ventil,** n ⚓ / válvula (f) de sumersión, válvula de inundación

Sirene, f / sirena, f

Situationsplan, m (Aufriß, m) / plano (m) de situación

Sitz, m / asiento (m), sitio (m), lugar, m; **— zu Pferde** / postura (f), asiento, m; **—fallschirm,** m (aer) / paracaídas-almohadilla, m; **—verkleidung,** f ✈ / asiento (m) cubierto

Skala, f / escala (f), línea (f) graduada; **gleitende —** / escala móvil, escala variable

Skalenscheibe, f / limbo (m), graduación (f), cuadrante, m

Skizze, f / croquis (m), esquema (m), bosquejo (m), esbozo (m), boceto (m), borrador, m

Socke, f 🧦 / calcetín, m

Sockel, m / pedestal (m), zócalo (m), base (f), soporte, m

Sog, m ⚓ / surco (m), estela (f), remolino (m), remolinos (m.pl) de atrás; **—** (aer) / depresión (f) creada por la incidencia del viento en las alas

Sohle, f (Grund, m) / planta (f), fondo, m; **—** (Schuh-) / suela, f

Sold, m / paga (f), sueldo (m), soldada, f; **—buch,** n / libreta, f

Soldat, m / soldado, m; **gemeiner —** / soldado raso

Soldaten...: —handwerk, n / oficio (m) de las armas, carrera (f), militär; **—heim,** n / aposento (m) de soldados; **—sprache,** f

/ jerga (f) de los cuarteles; **—stand,** m / estado (m) militar

Söldner, m / mercenario, m

Sollbestand, m (Sollstärke, f) / efectivo (m) teórico, efectivo previsto, efectivo reglamentario

Sommer, m / verano, m; **—weg,** m / parte (f) no adoquinada de la carretera

Sonder...: **—befehle,** m.pl / órdenes (f.pl) particulares o especiales; **—friede,** m / paz (f) por separado; **—klasse,** f (spo) / clase (f) especial

Sonne, f / sol, m

Sonnen...: **—aufgang,** m / salida (f) del sol, alba (f), orto (m), levante, m; **—brille,** f gafas (f.pl) ahumadas, gafas protectoras contra sol; **—deck,** n ⚓ / cubierta (f) de sol, toldilla, f (hinteres), toldo (m), tendal (m), cubierta (f) de toldo; **—segel,** n / tendal (m), toldo, m; **—stich,** m (san) / insolación (f), solanera (f), golpe (m) de sol; **—untergang,** m / puesta (f) del sol, ocaso, m

sorgen für / procurar, mirar por, cuidar

sorren ⚓ / amarrar

Sorrtau, n ⚓ / amarra (f), acollador, m

SOS-Ruf, m / señal (f) de socorro, llamada (f) de socorro

spähen / acechar, espiar, explorar, escrutar

Späher, m / observador (m), explorador, m

Späh...: **—dienst,** m / servicio (m) de vigilancia; **—posten,** m / puesto (m) de observación, posición (f) de observación; **—trupp,** m / patrulla (f) de observación o de exploradores

Spalier bilden / hacer calle, formar dos filas o cordones, acordonar

Spalt, m / raja (f), grieta (f), hendidura, f

spalten / partir en dos, hender, dividir

Spaltflügel, m ✈ / ala (f) de ranura, ala hendida

Spange, f / prendedor (m), broche, m; — (Ordens-) / pasador (m), hebilla (f) de condecoraciones

spanischer Reiter, m (frt) / caballo (m) de frisa

spannen (ver-) / reforzar por tirantes, atirantar; — (Feder) / armar, montar, tender, estirar, tirar; — (arm) / armar, amartillar, levantar el gatillo; — (Kabel) / tender (cable)

Spann...: **—abzug,** m / disparador (m) automático; **—draht,** m / alambre (m) tensor; **—falle,** f (arm) / disparador, m; **—hebel,** m (M.G.) / palanca (f) de armar, palanca del percutor, palanca de monte; **—kabel,** n ✈ / cable (m) de envergadura, cable tensor; **—kraft,** f/ fuerza (f) de tensión, elasticidad (f), resorte (m), fuerza (f) elástica; **—nuß,** f (arm) / nuez (f) de armar; **—rahmen,** m / bastidor, m; **—rast,** f (arm) / diente (m) de la nuez, encaje (m), muesca (f), rebajo (m) de armar; **—säge,** f / sierra (f) de armadura, sierra de bastidor; **—schloß,** n ✈ / tensor, m; **—schraube,** f / tornillo (m) de tensión, tornillo de presión; **—steg,** m / reborde (m) de monte; **—stück,** n (arm) / palanca (f) del percutor; **—tau,** n (-seil, n) / cable (m) de un pontón, cordeles (m.pl), brazas (f.pl), cable tensor, veta, f; **—turm,** m ✈ / soporte (m) de contravientos, pilón (m) de contravientos; **—vorrichtung,** f / dispositivo (m) de armar (arm), tensor (m), templador (m), aparato (m) tensor; **—weite,** f ✈ / envergadura, f (de las alas); **—weite** (br) / anchura (f), abertura (f), luz, f; **—welle,** f (arm) / eje (m) de armar

Spannung, f (rad) / voltaje (m), tensión, f; — (Feder-) / tensión (f) del resorte

Spannungsteiler, m (el, rad) / divisor (m) de tensión; **—wähler,** m (el, rad) / selector (m) de tensiones

Spant, n ⚓ / cuaderna (f), costilla, f; — ✈ / buljárcamas (f.pl), travesaños y parantes, m.pl

sparen (Munition) / economizar (munición); — (Kräfte) / economizar fuerzas

sparsam im Betrieb / económico en la manutención

Spaten, m / pala (f), azada (f), azadón, m; **—schaufel,** f (kurzstielig) / azadón (m), azada, f; **—stich,** m / azadada (f), palada, f

Spät...: **—zerspringer,** m (mun) / explosión (f) tardía; **—zünder,** m (mun) / espoleta (f) con retardo; **—zündung,** f (mot) / encendido (m) retardado, retardo (m) al encendido

Speerwerfen, n (spo) / lanzamiento (m) de la jabalina

Speiche, f 🚗 / radio (m) de rueda

Speichenrad, n / rueda (f) de rayos o radios

Speicher, m / granero (m), almacén (m), depósito (m), desván, m

Speise...: **—saal,** m / comedor, m; **—wasser,** n / agua (f) de alimentación

Speisung, f (mach) / alimentación, f

Sperr...: **—ballon,** m / globo (m) de protección, globo de barrera; **—bolzen,** m / fiador (m) o perno (m) de seguridad, pasador (m) de seguro; **—dienst,** m / servicio (m) de obstrucciones; **—feder,** f (arm) / muelle (m) de seguro, muelle de retenida; **—feuer,** n (tir), s. Notfeuer; **—flug,** m / vuelo (m) de barrera; **—fort,** n / fuerte (m) de barrera, fuerte-barrera; **—haken,** m / gatillo (m) de parada, gatillo de trinquete; **—hebel,** m (arm) / palanca (f) de retenida, palanca de seguridad, separador (m), mando (m) del freno; **—holz,** n / madera (f) contrachapeada, madera terciada, (contra-)chapeado, m; **—klinke,** f (arm) / trinquete (m) de detención, pestillo (m), pieza (f) de retenida; **—kreis,** m (rad) / circuito (m) filtro, circuito filtrador, circuito eliminador; **—mine,** f ⚓ / mina (f) de barrera; **—rad,** n / rueda (f) de trinquete, rueda de escape; **—stift,** m (am Visier) / tornillo (m) de tope, pasador, m; **—stück,** n (arm) / fiador, m; **—zone,** f / zona (f) de barrera

Sperre, f / obstáculo (m), barrera (f), bloqueo (m), barricada, f; **— aufräumen** / levantar o eliminar un obstáculo; **— fliegen** (aer) / volar en misión de barrera

sperren (unterbrechen) / interrumpir; — (Straße) / barrear, obstruir, interceptar, interrumpir; — (Grenze, Hafen) / cerrar; — (mil) / bloquear

Spesen, pl / gastos, m.pl

spezifisches Gewicht, n / peso (m) específico

Spiegel, m / espejo (m), luna (f), reflector, m; — (am Kragen) / distintivos (m.pl) bordados en el cuello (del uniforme alemán); — (Meeres-) / nivel (m) del mar; — (in der Scheibe) (tir) / centro (m) del blanco; **—frequenz,** f (rad) / frecuencia (f) de imagen, segundo canal, m

Spiel, n (tech) / juego, m; **—ball,** m (spo) / pelota, m; **—feld,** n (spo) / campo (m) de juegos deportivos, cancha, f; **—leute,** pl / músicos (m.pl), banda, f; **—mann,** m / corneta (m), tambor (m), trompeta, m; **—mannszug,** m / los cornetas y tambores (de un batallón); **—platz,** m (spo) / campo (m) de juegos, campo de deportes; **—raum,** m (mach, tech) / juego (m), espacio (m) libre, amplitud, f

Spiere, f ⚓ / percha (f), arbotante (m), botalón (m), palo (m), berlenga, f

Spierentonne, f / boya (f) de asta, boya (f) con tope cónico

Spill, n ⚓ / cabrestante (m), molinete, m

Spind, n / armario (m), alacena (f), cofre, m; — ⚓ / pañol, m

Spindel, f / árbol (m), huso (m), vástago (m), eje (m) de torno, broca (f), husillo (m), punzón, m

Spion, m / espía, m

Spionage, f / espionaje, m; **—abwehr,** f / contraespionage, m

Spiral...: **—feder,** f / muelle (m) espiral, resorte (m) espiral; **—stützfeder,** f / muelle (m) de soporte en espiral

Spiritus, m / espíritu (m) de vino, alcohol, m

spitz / agudo, puntiagudo, afilado; — ✈ / agudo; **—bogig** (mun) / ojival

Spitz...: **—geschoß,** n / bala (f) puntiaguda, proyectil (m) con punta; **—hacke,** f / zapapico (m), pico (m), azadón, m; **—tonne,** f ⚓ / boya (f) cilíndrica

Spitze, f / punta (f), cabeza (f), vértice (m), frente (f), extremo (m), canto, m; — ⚓ / cabeza, f; — (Kante, f) / canto (m) afilado; — **der Vorhut** / punta (f) o cabeza (f) de la vanguardia

Spitzen...: **—kompanie,** f / compañía (f) punta, compañía de descubierta; **—leistung,** f (spo) / record, m; **—leistung** (tech) / esfuerzo (m) máximo, rendimiento (m) máximo; **—mannschaft,** f (spo) / equipo (m) selecto; **—organisation,** f / organización (f) central; **—schiff,** n ⚓ / buque (m) cabeza

spitzen / afilar, aguzar, sacar punta

spitzer Winkel, m / ángulo (m) agudo o positivo

Splint, m / clavija (f), chaveta (f), albura (f), pasador, m

splissen (spleißen) ⚓ / ayustar cabos

Splitter, m / astilla, f; — / metralla (f), cascote (m), casco, m; **—bombe**, f / bomba (f) de fragmentación, bomba (f) rompedora, bomba astillosa o astillante; **—fänger**, m / paracascos (m.pl), escudo (m) protector; **—frei** / inastillable; **—granate**, f / granada (f) rompedora; **—munition**, f / munición (f) explosiva, munición común; **—sicher** / a prueba de cascos; **—wirkung**, f (mun) / efecto (m) de la metralla

Sporen geben / espolear, dar las espuelas al caballo

Sporn, m / espolón (m), punta (f), arado (m), reja, f; — (des Schiffes) ⚓ / espolón, m; — / espuela, f; — / patín (m) de cola; **Klapp—** / reja (f) móvil; **—hebel**, m / palanca (f) del arado; **—landung**, f (aer) / aterrizaje (m) sobre la cola

Sport...: **—abzeichen**, n (spo) / insignia (f) deportiva; **—anzug**, m / traje (m) de deporte; **—ausbildung**, f / educación (f) física; **—flugzeug**, n / avión (m) de deporte, avioneta, f; **—lehrer**, f / profesor (m) de educación física; **—offizier**, m / oficial (m) de deportes; **—platz**, m / campo (m) de deportes, pista (f) de deportes, cancha (f) de deportes; **—schule**, f / Escuela (f) de ejercicios gimnásticos, Escuela de deportes

Sprachrohr, n / bocina (f), tubo (m) acústico, portavoz, m

Sprech...: **—spule**, f (tel) / bobina (f) de conversación; **—stelle**, f (tel) / puesto (m) telefónico; **—trichter**, m (tel) / micrófono, m; **—verständigung**, f (tel) nitidez (f) de la palabra, claridad (f) de la palabra, comprensibilidad, f

spreizen / separar, abrir; — (die Beine) (spo) / esparrancar las piernas

Spreiz...: **—klappe**, f (Sternmotor) / obturador (m) iris; **—lafette**, f / cureña (f) biflecha, afuste (m) biflecha

Spreng...: **—bombe**, f / bomba (f) explosiva, bomba de alto explosivo, bomba rompedora; **—büchse**, f / petardo (m), fulminante (m), detonador, m; **—garbe**, f / haz (m) de explosión; **—granate**, f / granada (f) explosiva, granada rompedora; **—höhe**, f (tir) / altura (f) de explosión; **—höhenregler**, m / regulador (m) de la altura de explosión; **—kammer**, f (min) / cámara (f) de explosión; **—kapsel**, f (mun) / cápsula (f) de fulminato o detonante, detonador, m; **—kegel**, m (-garbe, f) (tir) / cono (m) de explosión, haz (m) de explosión; **—körper**, m / cuerpo (m) explosivo, carga (f) de trotyl; **—ladung**, f / carga (f) explosiva, carga de explosión; **—mine**, f / fogata, f; **—mittel**, n / explosivos (m.pl), composición (f) explosiva, materia (f) explosiva, medios (m.pl) explosivos; **—patrone**, f / cartucho (m) fulminante, cartucho de alto explosivo; **—pulver**, n / pólvora (f) de alto explosivo, pólvora rompedora; **—punkt**, m (tir) / punto (m) de explosión o estallido, momento (m) de explosión; **—satz**, m / fulminante (m), cebo, m; **—schuß**, m / petardo, m; **—stelle**, f (min) / lugar (m) de la colocación de la carga; **—stoff**, m / explosivo (m), materia (f) fulminante, materia explosiva; **—stück**, n (mun) / pedazos (m.pl), casco (m) de bomba, casco o trozo (m) de granada, metralla, f; **—technik**, f / procedimientos (m.pl) para volar; **—trichter**, m / embudo (m), excavación (f) producida por la explosión, cráter, m; **—weite**, f (tir) / distancia (f) de explosión; **—werk**, n (br, pi) / apuntalamiento (m) longitudinal, contraventamiento, m; **—wirkung**, f / efecto (m) de la explosión, eficacia (f) de explosión; **—wolke**, f (tir) / humo (m) de explosión, nube (f) de explosión; **—zünder**, m / espoleta (f) de explosión o explosiva

sprengen / volar, hacer saltar, hacer volar; — (Wasser) / regar, rociar, esparcir

Sprengung, f / explosión (f), voladura, f

Spriegel, m / cerquillo, m

Spring, f ⚓ / codera, f; **—flut**, f / marea (f) alta, marea viva, marea máxima

springen / reventar (Rohr), romper, estallar, saltar (Glas), explotar, volar (in die Luft)

Spritz...: **—düse**, f (mot) / inyector (m),

chicler (m), tobera (f) de pulverización (mech); —**vergaser**, m (mot) / carburador (m) de pulverización; —**wand**, f (aut) / salpicadero, m; —**wasser**, n / salpicada, m

Spritzer, m / salpicadura (f), gota, f

spröde / quebradizo, frágil

Sprödigkeit, f / fragilidad, f

Sprosse, f / escalón (m), peldaño, m

Sprung, m (Springen, n) / salto (m), brinco, m; — (Riß, m) / grieta (f), quebradura (f), hendidura, f; **Hoch**— (spo) / salto (m) de altura, salto en alto; **Weit**— (spo) / salto (m) de longitud, salto en largo; —**brett**, n / trampolín, m; —**feder**, f / resorte, m; —**gelenk**, n / corvejón (m), jarrete, m; —**latte**, f (spo) / varilla (f) para saltos; —**schanze**, f / trampolín (m), pista (f) de saltos; —**schnur**, f (spo) / cordel (m) para saltos; —**stab**, m (spo) / pértiga (f), garrocha, f

sprungweise / a o por saltos

Spule, f / carrete (m), bobina, f

Spur, f / pista (f), huella (f), rastro (m), trazas, f.pl; — / vía (f), trocha, f; — (Rad-) / carrilada (f), rodada, f; — **halten** / conservar la separación de la vía, conservar la distancia de la vía, seguir la misma pista; —**geschoß**, n / proyectil (m) de trazado luminoso; —**kranz**, m / pestaña (f), realce (m) de las ruedas, reborde (m) de las ruedas; —**weite**, f / distancia (f) entre los ejes de las ruedas, ancho (m) de la vía, trocha, f; —**weite** / anchura (f) de eje; —**zwang**, m / obligación (f) a seguir la huella (platín de cola)

SS. s. Schutzstaffel

Staat, m / estado (m), Nación, f

Staats...: —**bahn**, f / Ferrocarril (m) del Estado, Ferrocarril Nacional; —**straße**, f / carretera (f) nacional, camino (m) real

Stab, m / vara (f), barra (f), bastón, m; — (trp) / estado (m) mayor, plana (f) mayor; —**antenne**, f / antena-mástil, f

Stabs...: —**arzt**, m / capitán (m) médico; —**kompanie**, f / compañía (f) de la plana mayor; —**offizier**, m / oficial (m) superior, jefe, m; —**offiziere**, m.pl / clase (f) de jefes; —**quartier**, n / cuartel (m) general; —**trompeter**, m / corneta (m) de la plana mayor; —**trupp**, m / escuadra (f) de plana mayor; —**veterinär**, m / veterinario (m) mayor

Stabilisierungsflosse, f / plano (m) estabilizador, estabilizador (m), plano fijo horizontal

Stabilität, f / estabilidad, f; —, f (Festigkeit, f) (aer) / robustez, f

Stacheldraht, m / alambre (m) de o con púas, alambrada (f) con púas; —**rolle**, f / rollo (m) de alambre con púas; —**verhau**, m (-zaun, m) / alambrada (f) de púa; —**walze**, f / rodillo (m) de alambre con púas

Stadt...: —**inneres**, n / casco (m) de la población; —**rand**, m (—grenze, f) / perímetro (m), límite (m) de la población

Stafette, f / estafeta, f

Stafetten...: —**lauf**, m (spo) / carrera (f) de relevo, relevos (m.pl), carrera de postas; —**stab**, m (spo) / palo (m) de relevo, bastón (m) de relevo

Staffel, f / escalón (m), grada, f; — (Formation) / línea (f) de marcación; — (Stafette, f) (spo) / estafeta, f; — (Flieger-) / escuadrilla (f) de aviones, grupo, m; —**feuer**, n / fuego (m) escalonado; —**förmig** (-weise) / escalonado, graduado; —**lauf**, m (spo) / carrera (f) de relevo, carrera de postas

staffeln / escalonar, graduar; **sich nach der Tiefe** — / escalonarse en profundidad

Stag, n / estay, m

Stahl, m / acero, m; **gehärteter** — / acero (m) endurecido, acero templado; **Guß**— / acero (m) fundido, acero colado; **legierter** — / acero aleado; **Panzer**— / acero acorazado; —**blech**, n / chapa (f) de acero; —**futter**, n / grano (m) de acero; —**helm**, m / casco (m) de acero; —**kerngeschoß**, n / bala (f) con núcleo de acero; —**mantel**, m (mun) / manguito (m) de acero, envuelta (f) o camisa (f) de acero; —**mantelgeschoß**, n / bala (f) blindada de acero; —**platte**, f / plancha (f) acorazada, plancha de acero; —**rohrfachwerk**, n / tubos (m.pl) de acero soldados en forma entramada o de rejilla; —**rohrgerüst**, n / estructura (f) de tubos

de acero soldados; —**trosse,** f / cable (m) de alambre de acero

staken / aferrar, atracar con bichero, agarrar con bichero

Stall, m / establo (m), pesebrera (f), cuadra (f), caballeriza, f; —**baum,** m / tranca, f; —**decke,** f / manta (f) del caballo; —**dienst,** m / servicio (m) en la caballeriza, servicio (m) de cuadra; —**gasse,** f / pasillo (m) en la cuadra; —**halfter,** m / cabezada (f) de cuadra; —**leine,** f / cabestro (m) de cuadra; —**wache,** f / guardia (f) de caballeriza o de cuadra

Stamm, m (Baumstamm, m) / tronco (m), tallo, m; — (trp) / plantilla (f), cuadros, m.pl; —**besatzung,** f ⚓ / tripulación (f) inamovible; —**leitung,** f (tel) / conducto (m) principal, línea (f) telefónica principal, eje (m) de transmisiones, red (f) principal de comunicaciones; —**rolle,** f (mil) / matrícula (f), escala (f), padrón, m; —**rolle** ⚓ / lista (f) de tripulación, rol (m) de tripulación

stampfen (fest-) / pisar, apisonar, afirmar; — / piafar; — ⚓ / cabecear, arfar

Stand, m / sitio (m), lugar (m), puesto (m), posición, f; — (Beschaffenheit) / condición, f; — (Beruf) / oficio (m), profesión, f; — (Rang) / rango, m; — ⚓ / situación (f), estado (m) del cronómetro; — (des Geschützes) / emplazamiento (m) de la pieza

Standarte, f / estandarte (m), guión, m

Stander, m ⚓ / guión (m), gallardete (m) del palo mayor

Stand...: —**gericht,** n / consejo (m) de guerra; —**glas,** n (-schauglas, n) / tubo (m) de nivel; —**linie,** f / línea (f) de posición, base (f) del apeador; —**motor,** m / motor (m) fijo; —**ort,** m ⚓ / situación, f; —**ort** (Garnison, f) / guarnición, f; —**ort** (Lage) / sitio (m), lugar (m), posición (f), puesto, m; —**ortältester,** m / comandante (m) de la plaza, gobernador (m) militar; —**quartier,** n / cuartel (m), acantonamiento, m; —**recht,** n / ley (f) marcial; —**recht verhängen** / declarar la ley marcial; —**rechtlich erschießen** / fusilar, pasar por las armas; —**visier,** n / alza (f) fija

Ständer, m / trípode (m), poste (m), pilar (m), apoyo (m), montante (m), soporte, m

standhalten / resistir, mantenerse firme, hacer frente al enemigo

ständig / constante, permanente, fijo, continuamente, siempre

ständige Befestigung, f / fortificación (f) permanente

Stange, f / vástago (m), varilla (f), pértiga (f), vara (f), percha (f), estaca (f), palo (m), poste (m), piquete, m; — (Flaggen-) / asta (f) de bandera

Stangen...: —**aufsatz,** m / alza (f) fija a corredera; —**gebiß,** n / bridón, m; —**handpferd,** n / caballo (m) de mano del tronco; —**pferd,** n / caballo (m) de varas, caballo de tronco; —**reiter,** m / conductor (m) de tronco, conductor (m) de la pareja tronco, zagal (m), tronquista, m; —**sattelpferd,** n / caballo (m) de silla del tronco

Stängenzug, m ✈ / transmisión (f) de mando a varillas

stanzen / punzar, estampar, remachar, embutir

Stapel, m (Haufen, m) / montón (m), pila, f; — ⚓ / grada (f), cala, f; —**lauf,** m ⚓ / botadura (f), lanzamiento, m; —**platz,** m / emporio (m), depósito, m; **von — lassen** ⚓ / botar, lanzar al agua, echar un navío al agua; **auf — legen** ⚓ / poner en grada, poner la quilla, empezar a construir (un barco)

stapeln (aufspeichern) / amontonar, apilar, almacenar

stark (an Zahl) / fuerte; — (an Kraft) / robusto, vigoroso, recio

Stark...: —**strom,** m (el) / corriente (f) de alta tensión; —**stromleitung,** f / línea (f) de alta tensión

Stärke, f / efectivo (m) (trp), fuerza (f), vigor (m), robustez (f), intensidad (f), grueso (m), fortaleza, f; —**nachweis,** m / plantilla, f; **in — von** / en número de

starr / rígido, fijo, inmóvil

Starrluftschiff, n (aer) / dirigible (m) rígido

Start, m / partida (f), salida, f; — (beim Laufen) (spo) / arranque, m; **fliegender —** / salida (f) lanzada; **stehender —** / salida (f) fija; — ✈ / decolaje (m), despegue, m; —**bahn,** f ✈ / pista (f) de despegue;

—band, n (spo) / cinta (f) de arranque; **—flagge,** f (aer) / banderín (m) de despegue; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) de despegue; **—linie,** f / línea (f) de salida; **—schleuder,** f / catapulta, f; **—vorrichtung,** f (⚓ aer) / aparato (m) de lanzamiento; **—wagen,** m / carro (m) de lanzamiento; **—weg,** m / longitud (f) a recorrer para despegar, carrera (f) en tierra para decolar; **—zeit,** f / tiempo (m) tardado para despegar

starten (des Wasserflugzeuges) / desamarar, despegar; — (aer) / despegar, decolar, elevarse (al aire), partir, desprenderse, levantar vuelo; — (aut) / dar la salida; — (spo) / arrancar, tomar la salida

Starter, m (mot) / arranque (m), puesta (f) en marcha; **—klappe** (f) **ziehen** / cebar el motor, cerrar el aire al carburador

Station, f / estación (f), parada, f (Halt, m)

Stativ, n / soporte (m), trípode (m), pie, m

Staub, m / polvo, m; **—deckel,** m / guardapolvo, m; **—wolke,** f / nube (f) de polvo, polvareda, f

Stauchung, f / choque (m), estancamiento (m), aplastamiento, m

Stau...: **—damm,** m / presa (f) de tierra, ataguía (f), pantano (m), dique (m) de contención; **—druck,** m (aer) / presión (f) atmosférica al avance; **—rohr,** n (aer) / tobera (f) manométrica; **—wasser,** n / marea (f) muerta, repunte (m) de la marea, agua (f) estancada, remanso (m), resaca, f; **—wehr** (n), **—werk,** n / represa (f), pantano (m), dique (m) de contención

stauen ⚓ / estibar, almacenar; — (Wasser) / retener, contener, atajar, embalsar, estancar, represar, remansar, hacer subir las aguas

Stauung, f ⚓ / estiba (f), estancamiento, m; — (Wasser) / retención (f), subida (f) de agua, crecida (f) de agua, remanso, m

Stecher, m / punta (f) de escape del muelle, doble disparador, m

Stechschritt, m / paso (m) de parada

Steck...: **—dose,** f (el) / caja (f) de contacto, enchufe (m), toma (f) de corriente; **—kontakt,** m (el) / llave (f), enchufe (m) de tapón, contacto (m) de clavija; **—schlüssel,** m / llave (f) de caimán o de tubo

stecken / meter, poner dentro

steckenbleiben / sufrir un contratiempo, quedar detenido o parado, atascarse, hundirse

Stecker, m (el) / enchufe (m), clavija (f), ficha (f) de contacto, llave, f; — (tech) / fiador, m; — (Stöpsel, m) / tapón, m

Steg, m (Brücken-) / pasadera (f), puentecillo (m), puente (m) rápido; — (Steig, m) / sendero (m), vereda (f), atajo, m

Stehen: zum — kommen / hacer pie

stehen bleiben / parar, pararse, suspenderse, detenerse

stehende Gewässer, n.pl / aguas (f.pl) muertas, aguas estancadas, agua remansada

stehendes Heer, n / tropa (f) fija, tropas (f.pl) regulares, ejército (m) activo

steif / tieso, rígido, estirado; — **holen** / atesar

Steig...: **—bügel,** m / estribo, m; **—eisen,** n / ganchos (m.pl) trepadores, garfio (m), ramplón (m), trepadores, m.pl; **—fähigkeit,** f / poder (m) ascensional, capacidad (f) de subida, capacidad de elevación; **—flug,** m / vuelo (m) ascensional, cabreada, f; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) ascensional; **—geschwindigkeitsmesser,** m / variómetro (m), indicador (m) de la velocidad ascensional; **—höhe,** f (Flak) / techo, m; — **höhe** / altura (f) alcanzada, techo, m; **—riemen,** m / ación (f), estribera, f

steigen (aer) / elevarse, ascender, cabrear o tomar altura, subir, trepar; — / encabritarse

steigern / acrecer, aumentar, intensificar, amplificar, reforzar

Steigerung, f / elevación (f), aumento (m), ampli(fic)ación (f), subida (f), crecimiento, m

Steigung, f (aer) / paso (m), subida (f), ascensión, f; — (ter) / elevación (f), inclinación (f), declive (m), pendiente (f), cuesta, f

Steigungs...: **—messer,** m / clinómetro, m; **—winkel,** m / ángulo (m) de inclinación,

ángulo de elevación, ángulo de cabreada

Steigzeit, f / tiempo (m) para subir, subida (f), tiempo (m) ascensional

steil / abrupto, escarpado, empinado, acantilado, a pico

Steil...: —**abfall,** m (-abhang, m) / tajo (m), declive (m) escarpado, precipicio, m; —**feuer,** n (tir) / tiro (m) curvo, tiro vertical; —**feuerartillerie,** f / artillería (f) de tiro curvo; —**feuergeschütz,** n / pieza (f) de tiro curvo; —**kurve,** f / viraje (m) escarpado; —**küste,** f / costa (f) acantilada, costa, escarpada, acantilado, m

steiles Ufer, n / orilla (f) acantilada, orilla escarpada

Stein...: —**bruch,** m / cantera (f), pedriza, f; —**kohle,** f / carbón (m) de piedra, carbón mineral, hulla, f; —**pflaster,** n / adoquinado (m), empedrado, m; —**schlag,** m (Schotter, m) / grava (f), balasto (m), cascajo (m), piedras (fpl) machacadas, ripio, m

steinig / pedregoso, pétreo

steiniger Grund, m / fondo (m) pedregoso

Stell...: —**kumt,** m / collera (f) reglable, collerón (m) reglable; —**macher,** m / carretero, m; —**marke,** f (Aufsatz) / índice, m; —**mutter,** f / tuerca (f) de ajuste, contratuerca, f; —**ring,** m / corredera (f), anillo (m) o arandela (f) de ajuste; —**schlüssel,** m (Zünder-) / llave (f) de la espoleta; —**schraube,** f / tornillo (m) de presión, tornillo de fijación, tornillo de ajuste, rosca (f) movible; —**vertreter,** m / representante (m), sustituto (m), suplente (m), interino, m; —**vorrichtung,** f / mecanismo (m) de ajuste; —**werk,** n / garita (f) de señales

Stelle, f / sitio (m), lugar (m), puesto (m), punto (m), paraje, m; **auf der — treten** / marcar el paso

stellen (einstellen) / graduar, reglar, arreglar; — (sich zum Kampf) / presentar batalla

Stellung, f (Lage, f) / posición (f), situación (f), colocación (f), condición (f), asentamiento, m; — (Einstellung, Anordnung) / disposición, f; — (Körper-) / postura, f; — (Rang) / rango, m; — (Beruf) / profesión, f; — (Gestellung) / reclutamiento (m), enrolamiento, m; — / emplazamiento, m; „—!" / «¡En posición!»; — **beziehen** / tomar o ocupar posición, entrar en posición o en batería, encargarse de una posición; — **einmessen** / medir la posición; — **halten** (behaupten) / conservar o mantener la posición; **liegende** — / posición (f) cuerpo en tierra o tendida; **in** — / en batería, en posición; **in — bringen** / emplazar, hacer entrar en batería, situar; **vorgeschobene** — (frt) / posición (f) avanzada, posición de vigilancia; **Stellungen erweitern** / rectificar las líneas (a vanguardia)

Stellungs...: —**krieg,** m / guerra (f) de posición o estabilizada, guerra de trincheras; —**verstärkung,** f (frt) / fortificación (f) o refuerzo (m) de la posición; —**wechsel,** m / cambio (m) de posición

Stemmeisen, n / escoplo (m), formón (m), cincel, m; — (Brechstange) / palanca (f), palanqueta, f

Stern, m / estrella (f), astro, m; — / montante (m) de un navío, escudo (m), placa, f; — (Ordens-) / placa (f), insignia, f; — / estrella, f; —**motor,** m (aer) / motor (m) en estrella o radial; —**warte,** f / observatorio (m) astronómico

stetig / continuo, fijo, permanente

Steuer, n / timón, m; — (aut) / volante, m; —**bord,** n / estribor, m; —**fähigkeit,** f / maniobrabilidad, f; —**kette,** f / cejadero (m) corto; —**knüppel,** m / palanca (f) o bastón (m) de mando o de gobierno; —**kompaß,** m / aguja (f) de derrota, aguja de bitácora, aguja náutica; —**mann,** m / piloto (m), timonel (m), patrón, m; —**maschine,** f / servo-motor, m; —**organe,** n.pl / (co)-mandos, m.pl; —**rad,** n (Lenkrad) (aut) / volante (m) de dirección; —**rad** / volante o rueda (f) del timón; —**rad,** / rueda (f) del timón; —**ruder,** n / barra (f) del timón; —**säule** (Lenksäule), f (aut) / tubo (m) o volumna (f) soporte del volante; —**seil,** n / cable (m) de mando, guardia (f) del timón; —**stelle,** f / puesto (m) de gobierno; —**strich,** m / línea (f) de fé; —**welle,** f (mot) /

árbol (m) de distribución; **—zug,** m ✈ / cable-guía (m) del timón; **am — stehen** ⚓ / llevar el timón

steuern (lenken) (aut) / conducir, guiar, pilotar, gobernar; — ✈ / pilotar; — ⚓ / dirigir, timonear, gobernar; — (rad) / modular

Steuerung, f (Lenkung) (aut) 🚗 / conducción (f), mecanismo (m) de dirección; — ✈ / pilotaje (m), dirección (f), gobierno, m; — ⚓ / gobierno (m), dirección (f), navegación (f), maniobra, f; — (mach) / distribución (f), mando, m; — (rad) / control (m), modulación, f

Steven, m ⚓ / roda (f), branque (m), codaste, m

Steward, m / mozo (m), camarero, m

Stich, m (Säbel-) / pinchazo (m), punzada f; **—waffe,** f / arma (f) punzante, arma a punta, arma blanca

Stickerei, f ⛑ / bordado, m

Stick...: **—gase,** n.pl / gases (m.pl) sofocantes o asfixiantes; **—stoff,** m / nitrógeno, m

Stiefel, m ⛑ / bota (f), calzado, m; **— anziehen** / ponerse la bota; **—ausziehen** / quitarse la bota; **—hose,** f pantalones (m.pl) para bota alta; **—schaft,** m / caña (f) de bota

Stiel, m / mango (m), astil (m), asta (f), cabo (m), puño, m; **—handgranate,** f / granada (f) de mano con mango

Stift, m / tarugo (m), clavija (f), punta (f), perno (m), clavillo (m), chaveta (f), pasador (m), espiga, f

Stille, f (Ruhe, f) / calma (f), quietud (f), tranquilidad (f), silencio, m; —, f (met) / calma (f), bonanza, f

stille Gewässer, n.pl / aguas (f.pl) tranquilas

stiller Alarm, m / alarma (f) secreta, alarma (f) silenciosa

„Stillgestanden!" / «¡Firmes!», «¡Atención!«

Stillsitzen (Ehrenbezeigung) / llevar la vista al superior

Stillstand, m / parada (f), detención (f) (in der Bewegung), paro (m), paralización (f), suspensión, f (Einstellung); — (Unterbrechung, f) / interrupción, f; — (Pause, f) / pausa, f; — (der Operationen) / paralización, f; — (mot) / parada, f; **Waffen—** / armisticio, m

Stimmung, f (in der Truppe) / moral, f

stinkend / hediondo, fétido

Stirn, f / frente, f; **—ansicht,** f / vista (f) de frente, vista frontal; **—rad,** n / rueda (f) frontal; **—riemen,** m 🐴 / frontalera, f; **—seite,** f / cara (f) de frente; **—wand,** f (aut) / frontis (m), tablero (m), pared (f) maestra; **—wand** ⚔ / posición (f) frontal; **dem Feinde die — bieten** / hacer frente al enemigo

stocken / cesar, atascarse, pararse, estancarse, detenerse; — (Angriff) / estacionar, paralizar, suspender un ataque

Stockung, f / interrupción (f), paro (m), detención (f), parada, f

Stoff, m / materia (f), substancia (f), tema (m), asunto, m; — (Kleider-) / tela (f), tejido (m), material, m; **—bahn,** f (Ballon) / paño (m) de una tela, faja (f) [o tira (f)] de una tela; **—bespannung,** f, s. Bespannung

Stollen, m (min) / socavón (m), galería (f), zapa, f; **— vortreiben** (min) / abrir (o avanzar) una galería; — ⚒ / callo (m) de la herradura; — (tech) / tope (m) de retenida

Stolperdraht, m (frt) / alambre (m) de entorpecimiento, alambre traspiés, alambre para tropezar, alambrada (f) rastrera para tropezar, alambrada baja

stolpern / tropezar, dar un traspié

Stopfbuchse, f / caja (f) de estopas, prensaestopas, f

„Stopfen!" (tir) / «¡Alto el fuego!», »¡Cesar el fuego!»

stopfen (Loch) / tapar, remendar; — (Feuer) (tir) / cesar el fuego, suspender el fuego; — (Leck) / rellenar, henchir, atajar (o tomar) el agua

„Stopp!" ⚓ / «¡Para!»

Stoppelfeld, n / rastrojera, f

stoppen (mot) / hacer parar, parar el motor

Stopp...: **—licht,** n / luz (f) de parada, faro (m) de stop; **—uhr,** f / cronógrafo (m), cronómetro (m), reloj (m) de detención, cuenta-segundos (m), reloj de trinquete o de escape

Stöpsel, m (Stopfen, m) / tarugo (m), tapón

m; — (tel) / clavija (f), tapón (m), tarija (f) de unión

stören / perturbar, estorbar, molestar, incomodar, alterar; — (tel) / interrumpir, turbar; — (rad) / turbar, perturbar

störrisch / reacio, respingoso

Störung, f (tech) / avería (f), estorbo (m), pertubación (f), falla (f), interrupción (f), desarreglo, m; — (rad) / perturbación (f), parásitos (m.pl), interferencia, f; — **beseitigen** (tech) / subsanar la interrupción o la falla

Störungs...: —**feuer,** n / tiro (m) de hostigamiento, fuego (m) de perturbación, fuego de entorpecimiento; —**geräusche,** n.pl (rad) / ruidos (m.pl) parásitos; —**stelle,** f (tel) / cuadrilla (f) revisora de líneas, puesto (m) de prueba; —**sucher,** m (tel) / buscador (m) de interrupciones

Stoß, m (Stoßen, n) / choque (m), empujón (m), empellón (m), golpe, m (Schlag); — (tech) / juntura (f), tope (m), empalme, m; — / traqueteo (m), batuqueo (m), sacudida, f; —**balken,** m (br) / batiente (m), viga (f) de tope, muerto (m) para anclaje; —**boden,** m / diafragma (m), cierre (m), culote, m; —**dämpfer,** m / amortiguador (m) de choques, amortiguador, m; —**fläche,** f / cara (f) de juntura; —**kraft,** f / fuerza (f) de choque, fuerza propulsora, fuerza de propulsión; —**platte,** f / balancín (m), placa (f) de empalme; —**scheibe,** f / bocina (f) interior del límite, volandera (f) interior; —**stange** (tech) / vástago (m), varilla (f) o tubo (m) de empuje; — (aut) / parachoque, m; —**trupp,** m / pelotón (m) de choque, tropa (f) de asalto; —**waffe,** f / arma (f) punzante, estoque, m; —**wind,** m / ráfaga, f

stoßen / chocar, golpear; — (vorwärts-) / empujar, arrollar

Stössel, m (mot) / taquet (m) de válvula, pulsador, m; — (tech) / vástago (m), bida (f), varilla (f), émbolo, m

Straf...: —**exerzieren** / ejercicios (m.pl) suplementarios, ejercicios extraordinarios o de castigo; —**gesetze,** n.pl / leyes (f.pl) penales; —**gewalt,** f (-befugnis, f) / derecho (m) de castigar; —**kompanie,** f / cuerpo (m) disciplinario; —**punkt,** m (spo) / penalización (f), punto (m) de falta; —**wache,** f / guardia (f) suplementaria, guardia de castigo

Strafe, f / castigo (m), pena (f), correción (f), multa (f), sanción, f

straff (steif) / tieso, rígido; — (streng) / riguroso, severo; — (in Zucht) / disciplinado

Strahl, m / ranilla, f; — (Licht-) / rayo, m (de luz), destello, m; — (Flüssigkeits-) / chorro (m), surtidor (m) de agua

strahlen / brillar, relucir, radiar, irradiar

Strahlenbündel, n / haz (f) de rayos

Strahlung, f (rad) / radiación (f), irradiación, f

stramm stehen / cuadrarse, tomar posición, estar alerta

stramme Haltung, f / porte (m) marcial

Strand, m / playa (f), ribera (f), orilla, f; **auf — laufen** ⚓ / encallar, varar; **auf — setzen** ⚓ / hacer encallar; —**batterie,** f / batería (f) de costa

stranden / varar, encallar, embarrancar

Strandung, f / varadura (f), naufragio (m), encalladura, f

Strang, m (Binde-) / cuerda (f), tirante (m), tira, f; — / cuerda (f), tirante, m; — / vía (f), fila (f) de carriles; —**träger,** m / alza-tirante, m

Strapaze, f / pena (f), fatiga (f), trabajo (m) penoso

Straße, f / carretera, f; — (der Stadt) / calle, f; **ausgefahrene —** / carretera (f) desigual, carretera desgastada

„Straße frei!" / «Vía libre!»

Straßen...: —**bau,** m / construcción (f) de carreteras; — **baukompanie,** f / compañía (f) caminera; —**beschaffenheit,** f / estado (m) de las carreteras; —**brücke,** f / viaducto, m; —**decke,** f / revestimiento (m) de carreteras, superficie (f) de la carretera, calzada, f; —**gabelung,** f / bifurcación (f) del camino o de la carretera; —**graben,** m / cuneta, f; —**kampf,** m / combate (m) en las calles, lucha (f) callejera; —**kehre,** f / recodo (m) de la carretera, virada (f), viraje, m; —**kreuzung,** f / encrucijada, f; —**krümmung,** f / curva (f) de la carretera, recodo (m) de la carretera; —**netz,** n / red

(f) de caminos, red caminera; **—pflaster,** n / adoquinado (m), empedrado, m; **—seite,** f / costado (m) del camino; **—sperre** f / barrera (f) de calle, interrupción (f) de calle; **—überführung,** f / viaducto (m), paso (m) superior; **—unterführung,** f / paso subterráneo; **—verkehr,** m / tráfico (m) callejero, tráfico caminero; **—walze,** f / rodillo (m), rulo (m), apisonadora (f), traílla (f), cilindro (m) para nivelar

Strategie, f / estrategia, f

strategisch / estratégico

Stratuswolke, f (met) / estrato, m

Strauch, m / arbusto (m), mata, f; **—bündel,** n / fajina, f; **—maske,** f / enmascaramiento (m) de matorrales; **—werk,** n / arbustos (m.pl), matorral, m

straucheln / tropezar, dar traspiés

Strebe, f / puntal (m), tornapunta (f), virutillo (m), tirante (m), montante (m), arbotante (m), rienda, f; **—pfeiler,** m / contrafuerte (m), machón, m (br)

Streckbalken, m (br) / vigueta (f), viga (f), longrina (f), larguero, m

Strecke, f (örtlich) / espacio (m), línea (f), distancia, f (Entfernung); — 🚂 / trozo (m) de la vía, línea (f), trazado, m; — (Entfernung, f) / trecho (m), tirada (f), recorrido, m; — (Weg, m) / vía (f), trecho, m; — (br, teil) / tramo (m), sección, f; **auf freier** — / en vía libre; **freie** — 🚂 / vía (f) libre entre dos estaciones

strecken (Waffen) / entregar las armas, rendirse, rendir las armas; — (spo) / estirar; — (Vorräte) / alargar

Streck...: —grenze, (tech) / límite (m) elástico; **—hang,** m (spo) / suspensión (f) tendida

Streckung, f (takt) / despliegamiento (m) de la línea de batalla

streichen (Flagge) / arriar la bandera; — (Nichtzutreffendes) / táchese el concepto inútil

Streif...: —korps, n / columna (f) móvil, columna volante, cuerpo (m) expedicionario; **—schuß,** m / rozadura, f; **—wache,** f / patrulla, f; **—zug,** m / invasión (f), incursión (f), expedición, f

Streife, f / patrulla (f), ronda, f

streifen / rozar, tocar, pasar

Streifen, m / banda (f), faja (f), tira (f), lista (f), raya, f; — (Lade-) / peine (m), cinta (f) cargadora de cartuchos; — (an den Hosen) / galones (m.pl), franja, f; — (am Ärmel) / galones, m.pl; **—pulver,** n / pólvora (f) en cintas

Streik, m / huelga (f), paro, m

Streit, m / conflicto (m), riña (f), lucha (f), pendencia (f), disputa (f), querella, f; **—kräfte,** f.pl / fuerzas (f.pl) armadas

streitig machen / disputar (algo)

strenger Befehl, m / orden (f) terminante

Streu, f / cama (f) de paja, lecho (m) de paja, pajaza, f; **—düse,** f (mot) / chicler (m), tobera (f) pulverizadora; **—feuer,** n / tiro (m) progresivo, tiro segador, tiro disperso; **—feuer** (M.G.) / tiro de dispersión, tiro con siega; **—fläche,** f (tir) / superficie (f) de esparcimiento; **—garbe,** f / haz (m) de dispersión; **—flugzeug,** n / avión (m) de dispersión **—mine,** f ⚓ / mina (f) sembrada; **—schießen,** n / tiro (m) progresivo, tiro disperso, fuego (m) de dispersión

streuen (M.G.) (nach der Seite) / dispersar, segar

Streuungs...: —grenze, f (tir) / límite (m) de dispersión; **—kegel,** m / cono (m) de dispersión; **—winkel,** m / ángulo (m) del cono de dispersión

Strich, m / raya (f), línea, f; — ⚓ / rumbo (m), cuarta, f; — (Gebiet (n), Strecke, f) / extensión (f) de tierra, distrito (m), región (f), zona, f; — (Kompaß-) ⚓ / línea (f) de fé; — (Küsten-) / línea (f) costera, litoral, m; **—feuer,** n / fuego (m) rasante; **—kompaß,** m ⚓ / aguja (f) de bitácora; **—maßstab,** m / escala (f) a rayas; **—platte,** f / retícula, f; **—platte** (im Fernrohr) / micrómetro, m; **gegen den** — / a contrapelo, a pospelo

Strick, m / cordel (m), cabo (m), cuerda (f), beta, f; **—leiter,** f / escala (f) de cuerda, escalera (f) de cabos; **—werk,** n ⚓ / cuerdas (f.pl), jarcia (f), cordaje, m

Striegel, m / almohaza (f), rascadera, f

striegeln / cepillar, almohazar

Strippe, f / bramante (m), cordón, m

Stroh, n / paja, f; **—lager,** n / cama (f) de pajas, pajas, f.pl; **—sack,** m / jergón, m; **—schober,** m / pajar, m; **—wisch,** m /

tapón (m) de paja, manojo (m) de paja, jalón, m (als Merkzeichen)

Strom, m (Fluß) / río, m (Strömung, f), corriente, f; — (el) / corriente (f), flúido, m; **—abnehmer**, m (el) / toma (f) de corriente, colector, m; **—abwärts** / río abajo, agua abajo; **—anker**, m (br) / ancla (f) de agua abajo; **—aufwärts** / río arriba, agua arriba; **—bett**, n / cauce (m) del río, lecho (m) del río; **—erzeuger**, m (el) / generadora (f) de corriente, generador, m; **—gebiet**, n / cuenca (f) de un río; **—kreis**, m (el) / circuito, m; **—leiter**, m (el) / reóforo (m), conductor (m), hilo, m; **—linienförmig** / aerodinámico, perfilado; **—messer**, m (el) / contador (m) de la corriente, amperímetro, m; **—quelle**, f (el) / manantial (m) de electricidad; **—quelle** (tech) / fuente (f) de energía; **—regler**, m (mot) / regulador (m) de corriente, disyuntor (m) automático; **—stärke**, f (el) / intensidad (f) de la corriente; **—unterbrecher**, m (el) / interruptor (m) de corriente, cortacircuito (m), reótomo, m; **—versetzung**, f ⚓ / abatimiento (m), deriva, f; **—verteiler**, m (el) / distribuidor (m) de corriente; **—wender**, m (el) / conmutador (m) de corriente, inversor (m) de corriente, girótropo, m; **—wirkung**, f (el) / acción (f) de la corriente, efecto (m) de la corriente; **—zuführer**, m (el) / ánodo (m), electrodo (m) positivo

Strömung, f / curso (m), corriente (f), resaca, f

Strudel, m / remolino (m), turbulencia, f

Strumpf, m / media (f), calceta, f; — (kurzer) / calcetín, m

Stube, f / cuadra, f

Stuben...: **—ältester**, m / soldado (m) jefe de cuarto por antigüedad; **—arrest**, m / arresto (m) en la compañía, arresto (m) en casa; **—diensthabender**, m / cuartelero, m; **—kamerad**, m / compañero (m) de cuarto

Stück, n / pieza (f), parte (f), pedazo (m), fragmento (m), trozo (m), porción, f; **in Stücke fliegen** / reventar(se)

Stufe, f escalón (m), peldaño (m), grada (f), rango (m), grado, m; — (Schwimmer-) ✈ / quilla (f) escalonada

Stufenwechselgetriebe, n / engranaje (m) de cambio

Stumpf, m / tronco (m), cabo (m), trozo (m), cepo, m

stumpf / obtuso, romo (de punta), chato, desafilado, sin punta

stumpfer Winkel, m / ángulo (m) obtuso

Stunde, f / hora, f

Stunden...: **—geschwindigkeit**, f / velocidad (f) por hora o horaria; **—glas**, n ⚓ / reloj (m) de arena; **—kilometer**, n (m) / kilómetros (m) por hora; **—leistung**, f / rendimiento (m) por hora

Sturm, m (met) / tempestad (f), borrasca (f), temporal, m; — (takt) / asalto (m), ataque (m), choque, m; **—abwehr**, f / rechazo (m) del asalto; **—angriff**, m / asalto, m; **—ausgangsstellung**, f / posición (f) de partida para el asalto; **—entfernung**, f / distancia (f) de asalto; **—flut**, f ⚓ / **gran marea** (f), marea (f) alta, marea grande, mar (f) de reboso; **—frei** / al abrigo de asaltos; **—gasse**, f / brecha (f) para el asalto; **—gepäck**, n / equipaje (m) de asalto; **—kolonne**, f / columna (f) de asalto; **—reif** / preparado o pronto para ser asaltado; **—reifschießen**, n / tiro (m) de preparación para el asalto; **—riemen**, m ⛑ / carrilleras (f.pl) del morrión, barboquejo (m), fiador, m; **—schritt**, m / paso (m) de carga; **—segel**, n ⚓ / vela (f) de fortuna; **—trupp**, m / tropa (f) de asalto; **—warnung**, f ⚓ / aviso (m) de tempestad, aviso de huracán, aviso o señal (f) de temporal, advertencia, f (a la aviación); **—welle**, f (takt) / escalón (m) de asalto; **—wolke**, f (met) / nube (f) cargada; **im — nehmen** / tomar por asalto

stürmen (erstürmen) / asaltar, atacar, abordar, tomar por asalto, embestir, acometer

stürmisch (met) / tempestuoso, borrascoso; — (gen) / impetuoso, vehemente

Sturz, m / caída (f), derrumbamiento (m), vuelco, m (Umkippen, n); **—acker**, m / campo (m) roturado, tierra (f) de barbecho; **—bombenangriff**, m (aer) / bombardeo (m) en picado vertical; **—bomber**, m / bombardero (m) a pique **—flug**, m ✈ / vuelo (m) a pique, vuelo picado; **—flugangriff**, m / ataque (m) en picado, ata-

que (m) de bombardero en picado; —flüge machen / dar tumbos, dar vuelcos; —helm, m (aer, aut) / casco (m) protector; —kampfflugzeug, n / bombardero (m) picador, bombardero en picado; —see, f ⚓ / golpe (m) de mar, oleada, f
stürzen (vom Pferde) / caer (del caballo); sich — / echarse
Stute, f / yegua, f
Stutzen, m / escopeta (f), carabina (f), trabuco, m; Einfüll— / boca (f) para el llenado
Stütze, f / apoyo (m), sostén (m), arrimo (m), soporte (m), montante, m; — (⚓ br) / puntal, m; hintere — (M.G.) / mástil, m
Stütz...: —balken, m / palomilla (f), tornapunta, f; —pfeiler, m / pilar (m), soporte (m), puntal, m; —platten, f.pl / patines (m.pl), zapatas, f.pl; —punkt, m / punto (m) de apoyo, descanso, m
Stützen, f.pl / brazos (m.pl), bipié, m
stützen / apoyar, apuntalar, respaldar, sostener
Subalternoffizier, m / oficial (m) subalterno
Suchanker, m (pi) / rozón, m
Suchboot, n ⚓ / lancha (f) exploradora
Sucher, m (opt) / enfocador (m), visor (m), faro (m) móvible, buscador, m
Such...: —leine, f ⚓ / cable (m) rastreador; —mine, f / mina (f) de ejercicio, de rastreamiento; —scheinwerfer, m (aut) / faro (m) movible, piloto
Süden, m / sur, m
Südamerika / América del Sur
südlich / meridional, al o del sur
summen / zumbar
Summer, m (tel, rad) / zumbador (m), vibrador, m; —zeichen, n / señal (f) de zumbador
Sumpf, m / pantano (m), cenagal (m), laguna (f), ciénaga, f
sumpfig / pantanoso, cenagoso, lagunoso
sumpfiges Gelände, n / zona (f) pantanosa, zona cenagosa
Sund, m / estrecho, m
Süßwasser, n / agua (f) dulce
symmetrisch / simétrico
systematisch / metódico, sistemático, razonado

T

Tabelle, f / tabla (f), cuadro (m), registro (m), índice, m
Tachometer, m (Schnelligkeitsmesser, m) / velocímetro (m), cuentavelocidades, m
Tafel, f / tabla (f), plancha (f), mesa (f), pizarra, f; — (Wegweiser) / letrero, m
Tag, m / día (m), jornada, f (Tagewerk, n); —bomber, m / avión (m) de bombardeo diurno
Tage...: —buch, n / diario, m; —gelder, n.pl / jornal (m), dietas (f.pl), viáticos, m.pl; —werk, n / jornada (f), trabajo (m) diario, tarea (f) diaria
Tages...: —anbruch, m / alba (f), amanecer (m), alborada, f; —anzug, m / traje (f) de faena; —befehl, m / orden (f) del día; —bericht, m / información (f) del día, gacetilla (f), boletín, m; —dienst, m / servicio (m) de día o diurno; —einflüsse, m.pl (tir) / influencias atmosféricas o meteorológicas; —einflüsse berücksichtigen / tomar en cuenta las influencias atmosféricas o meteorológicas; —einflüsse erschießen / obtener la corrección de tiro por el tiempo; —leistung, f / rendimiento (f) por día, jornada, f; —leistung (tech) / producción (f) diaria; —marsch, m / jornada (f), etapa, f; —marschziel, n / objetivo (m) diario de marcha; —munitionsrate, f / cantidad (f) de munición consumida en un día, cuota (f) diaria; —munitionsverbrauch, m / gasto (m) o consumo (m) de municiones en un día; —zeit, f / hora (f) del día
täglich / diario, cotidiano
Takel, n ⚓ / cordaje (m), jarcia (f), aparejo (m), garrucha, f; —werk, n / aparejo (m), jarcia (f), cordaje, m

takeln / aparejar
Takelung, f ⚓ / arboladura (f) y aparejo, m
Takt, m (mot) / tiempo, m; — (gen) / compás (m), cadencia (f), fase, f; **im — marschieren** / marchar al compás
Taktik, f; **angewandte —** / táctica (f) aplicada; **formale —** / táctica elemental
taktische...: **— Annahme**, f / supuesto (m) táctico; **— Aufgabe**, f / tema (m) táctico; **— Aufklärung**, f (Nahaufklärung) / exploración (f) táctica o cercana; **— Einheit**, f / unidad (f) táctica; **— Rücksichten**, f.pl / consideraciones (f.pl) tácticas; **— Übungsreise**, f / excursión (f) táctica
Tal, n / valle, m; **—kessel**, m / valle (m) encajonado, valle hondo, fondo (m) del valle; **—mulde**, f / cañada, f; **—sperre**, f / desfiladero (m), dique (m), pantano, m; **—sohle**, f / vaguada, f
Talg, m / sebo, m
Talje, f ⚓ / polea (f), gratil (m), candaliza, f
Tambour, m / tambor, m; **—majorstock**, m / vara (f) del tambor mayor
Tang, m / alga (f) marina, varec, m
Tank, m (Behälter) / tanque (m), depósito (m), aljibe, m; **—anhänger**, m (für Kraftstoffe) / tanque-remolcador, m; **—schiff**, n / buque (m) tanque, buque petrolero, buque aljibe, buque cisterna, m; **—stelle**, f (aut) / depósito, m (o puesto, m) de gasolina, distribuidor (m) de gasolina (o de esencia), surtidor (m) de gasolina; **—wagen**, m (aut) / vagón (m) cuba, vagón tanque
tanken (aut) / tomar o hacer gasolina, tomar esencia, cargar nafta o combustible
Tanne, f / abeto, m
tapfer / bravo, valiente, bizarro; **sich — schlagen** / batirse bien, combatir bravamente
Tapferkeit, f / valentía (f), bravura (f), bizarría (f), valor, m
Tarn...: **—decke**, f / cubierta (f) de enmascaramiento, cubierta de mimetismo; **—farbe**, f / pintura (f) de camuflado; **—netz**, n / red (f) de mimetismo, red de enmascaramiento; **—stoff**, m / tela (f) mimetizada, material (m) mimetizado
tarnen / enmascarar, mimetizar, camuflar, disimular
Tarnung, f / enmascaramiento (m), mimetismo (m), camuflaje, m
Tasche, f / estuche (m), cartera (f), bolsa (f), bolsillo, m
Taschen...: **—kompaß**, m / brújula (f) de bolsillo; **—lampe**, f / lámpara (f) de bolsillo, linterna, f
Taste, f (el) / tecla (f), manipulador, m
Taster, m (tel, rad) / manipulador, m
Tat...: **—bericht**, m / sumario (m), relato (m), informe (m), estado (m) de causa; **—bericht aufnehmen** / levantar el acta o un sumario; **—kraft**, f / fuerza (f) viva, energía, f; **—kräftig** / enérgico, decidido, resuelto; **—sache**, f / hecho, m; **vollendete —sache** / hecho consumado; **gegebene —sachen**, f.pl / hechos (m.pl) reales; **—sächlich** / efectivo, verdadero, real
tätig / activo
Tätigkeit, f / actividad (f), eficacia (f), acción, f
Tau, m (met) / rocío, m; —, n / soga (f), cuerda (f), maroma (f), driza (f), cable (m), cabo (m), amarra, f; **—ende**, n / punta (f) del cable, cabo (m) de cable, chicote, m; **—kette**, f ✈ / calabacilla (f), cadena (f) de tirante; **—werk**, n / jarcias (f.pl), cordeles (m.pl), cordaje (m), cabullería, f; **—wetter**, n (met) / deshielo (m), tiempo (m) blando; **—ziehen**, n (spo) / lucha (f) a la cuerda
taub / sordo
Taube, f / paloma, f
Tauch...: **—boot**, n / submarino (m), sumergible, m; **—fähig** (U-Boot) / apto para la sumersión; **—lafette**, f / cureña (f) de eclipse; **—manöver**, n ⚓ / maniobra (f) de sumersión
tauchen ⚓ / sumergirse, hacer una inmersión, bucear
Taucher, m / buzo, m; **—anzug**, m / escafandra, f; **—gerät**, n (-ausrüstung, f) / aparatos (m.pl) de buzo, aparatos de bucear, material (m) para buzos; **—glocke**, f / campana (f) de buzo; **—helm**, m / casco (m) de buzo
tauchfähig ⚓ / sumergible
Taufe, f ⚓ / botadura (f) de un buque

tauglich / válido, útil, hábil, adecuado; — (mil) / apto (para el servicio militar)
täuschen / engañar
Täuschung, f / disimulación (f), engaño (m), embuste, m
Technik, f / técnica (f), tecnología, f
Techniker, m / técnico (m), ingeniero, m
Teer, m / alquitrán (m), brea, f
teeren / alquitranar, embrear
Teich, m / estanque (m), lago (m) pequeño
Teil, m / parte (f), elemento (m), pieza (f), pedazo, m; **—deck,** n ⚓ / cubierta (f) parcial; **—erfolg,** m / éxito (m) parcial; **—kartusche,** f (mun) / cartucho (m) parcial; **—kerngeschoß,** n / bala (f) semimaciza; **—kreis,** m (tech) / círculo (m) primitivo, círculo (m) graduado, limbo (m) graduado; **—ladung,** f (mun) / carga (f) parcial; **—mantelgeschoß,** n / bala (f) semiblindada; **—niederlage,** f (takt) / derrota (f) parcial; **—ring,** m / anillo (m) graduado; **—scheibe,** f / platillo (m) graduado, disco (m) graduado, plataforma (f), divisor, m; **—strecke,** f / recorrido (m) parcial; **—strich,** m / graduación (f), trazo (m) divisor, trazo de referencia; **—trommel,** f (zum Anschneiden höherer oder tieferer Ziele) / guión (m), platillo (m) de alturas; **—trommel,** f (für die Richtkreiseinteilung) / tambor (m) de dirección, platillo (m) de dirección; **—unternehmen,** n / acción (f) parcial
Teilung, f / división (f), graduación (f), partición (f), reparto, m
Telegraphen...: **—abteilung,** f / destacamento (m) telegráfico; **—stange,** f / poste (m) telegráfico, poste de telégrafo
Telegraphie, f / telegrafía, f; **drahtlose —** / telegrafía sin hilos, T.S.H.
Telephonie, f, (s. Fernsprecher) / telefonía, f; **drahtlose —** / telefonía sin hilos, radiotelefonía, f
Teller, m / plato, m; — (tech) / platillo, m; — (Scheibe) / disco, m; — (Zünder) / arandela, f; **—mine,** f / fogata, f; **—rad,** n / rueda (f) dentada cónica; **—ventil,** n (mot) / válvula (f) plana (o de disco)
Temperatur, f (hohe —, niedrige —) / temperatura, f (alta o baja)
tempieren (Zünder) / graduar la espoleta
Tempo, n (Marsch-) / compás (m), tiempo (m), aire (m) de marcha
Tender, m / ténder, m; — ⚓ aviso (m), barco (m) auxiliar, transporte, m
Termin, m / término (m), plazo, m (Frist), fecha, f (Zeitpunkt)
teuer / caro, costoso
tief / profundo, hondo, bajo; — (Farbe) / oscuro
Tief...: **—anflug,** m (aer) / vuelo (m) bajo de aproximación; **—angriff,** m (aer) / ataque (m) bajo; **—bau,** m (tel) / construcción (f) en tierra; **—decker,** m / avión (m) de ala baja, bajoplano, m; **—druck,** m (met) / depresión (f) hidrostática; **—flieger,** m / avión (m) de vuelo bajo; **—flug,** m (aer) / vuelo (m) rasante, vuelo a baja altura; **—gang,** m ⚓ / calado, m
Tiefe, f / profundidad (f), hondura, f; — (Wasser-) / fondo (m), profundidad, f
Tiefen...: **—apparat,** m ⚓ / regulador (m) de profundidad, hidróstato, m; **—einstellung,** f ⚓ / regulación (f) de inmersión, graduación (f) de inmersión; **—gliederung,** f (takt) / fraccionamiento (m), articulación (f) o dispositivo (m) en profundidad; **—messer,** m (U-Boot) / medidor (m) de profundidad, manómetro, m; **—messung,** f / medida (f) de la profundidad; **—punkt,** m / punto (m) (más) bajo; **—ruder,** n (U-Boot) / timón (m) de profundidad; **—ruder geben** / aplicar el (co)mando de profundidad, dar timón; **—steller,** m / hidróstato (m), mecanismo (m) de profundidad; **—steuerung,** f ⚓ / gobierno (m) en profundidad, maniobra (f) de inmersión; **—streuung,** f (tir) / dispersión (f) en profundidad; **—winkel,** m / ángulo (m) de o en profundidad; **—wirkung,** f (tir) / efecto (m) en profundidad; **—zone,** f (takt, frt) / zona (f) de profundidad
Tipper, m (mot), s. Tupfer, m
Tischler, m / carpintero, m
Tischlerei, f / carpintería, f
Titel, m / título, m
Tochterkompaß, m / aguja (f) giroscópica, aguja repetidora
Tod, m / muerte (f), fallecimiento, m

Todesstrafe, f / pena (f) capital, pena de muerte

tödlich / mortal, mortífero; — (gas) / deletéreo

Ton, m (Schall, m) / sonido (m), son (m), tono, m; **—frequenz,** f (rad) / frecuencia (f) acústica; **—rad,** n (rad) / rueda (f) intermitente

Tonnage, f ⚓ (Brutto-, Netto-, Register-) / / tonelaje, m (bruto, neto, de registro)

Tonne, f / tonel (m), barril, m; — ⚓ (Gewicht) / tonelada, f

Tonnen...: **—boje,** f ⚓ / boya (f) de pipa, boya de barrilete, baliza, f; **—brücke,** f / puente (m) de toneles; **—floß,** n (pi) / balsa (f) de barril; **—gehalt,** m ⚓ / tonelaje (m), arqueo (m), cabida (f) en toneladas; **—leger,** m ⚓ / buque (m) balicero

Topp, m ⚓ / tope (m), espiga, f; **—flagge,** f / gallardete (m) del palo mayor; **—laterne,** f ⚓ / luz (f) de tope, lámpara (f) de tope; **—segel,** n ⚓ / gavia, f; **—zeichen,** n ⚓ / marca (f) de tope

Toppen: über die — flaggen / empavesar con todas las banderas

Tor, n / portal (m), puerta, f; — (spo) / meta (f), arco (m), goal, m; **—wart,** m (-wächter, m), (spo) / guardavalla (m), portero (m), guardameta, m

Torf, m / turba, f; **—moor,** n / turbera (f), hornaguera, f

Tornister, m / mochila, f; — **abhängen** / descolgar la mochila; — **packen** / hacer la mochila; — **umhängen** / ponerse la mochila; **—klappe,** f / tapa (f) de mochila, cubierta (f) de mochila; **—riemen,** m.pl / correas (f.pl) de la mochila

torpedieren ⚓ / torpedear

Torpedo, m ⚓ / torpedo, m; — **abfeuern** / lanzar torpedos; **—abwehrgeschütz,** n / cañón (m) contra-torpederos; **—aufhängungsgerät,** n ✈ / dispositivo (m) o acomodación (f) para suspender torpedos; **—boot,** n / torpedero, m; **—bootsjäger,** m / caza-torpedero, m; **—bootszerstörer,** m (-jäger, m) / contratorpedero (m), destructor (m), cazatorpedero, m; **—flugzeug,** n / avión (m) torpedero; **—granate,** f / granada (f) de torpedo; **—kanone,** f / cañón (m) de torpedo; **—kreuzer,** m / crucero torpedero, m; **—(lanzier)rohr,** n / tubo (m) lanzatorpedos; **—netz,** n / red (f) protectora contra torpedos; **—offizier,** m / oficial (m) de torpedos; **—schule,** f / escuela (f) de defensas submarinas; **—träger,** m ✈ / portatorpedo, m; **—wesen,** n / cuerpo (m) del arma de torpedos

tot / muerto, fallecido, difunto; — (untätig) / inactivo

total / total

totaler Krieg, m / guerra (f) total

Totalitätsprinzip, n / principio (m) de totalidad

Totalverlust, m / pérdida (f) total

tote Last, f / carga (f) muerta, carga inútil

toter ...: — **Gang,** m (mach) / espacio (m) hueco; — **Gang** (mot) / juego (m) muerto, marcha (f) en mínimo; — **Punkt,** m (mach) / punto (m) muerto, posición (f) neutra; — **Winkel,** m / ángulo (m) muerto

totes ...: — **Gewicht,** n / peso (m) muerto; — **Gleis,** n / vía (f) muerta, vía perdida; — **Rennen,** n (spo) / carrera (f) de empate

Tour, f / revolución (f), vuelta (f), giro (m), excursión, f

Touren...: **—zahl,** f (mach) / número (m) de revoluciones; **—zähler,** m (aut) ✈ / cuentarrevoluciones (m), contador (m) de revoluciones

Trab, m / trote, m; **deutscher** — / trote alemán; **leichter** — / trote inglés

traben / trotar, ir al trote

Trachten, f.pl (am Sattel) / calzas (f.pl), baste, m

Track, m ⚓ / derrota, f

Trafo, m (Transformator) / transformador, m

Trag... **—bahre,** f (Trage, f) / angarillas (f.pl), andas (f.pl), camilla (f) (Kranken-), parihuelas (f.pl), litera, f; **—balken,** m / larguero (m), viga (f), longrina (f), solera (f), viga maestra; **—band,** n / tirante, m; **—bar** / portátil, manual, transportable; **—fähigkeit,** f / solidez (f), capacidad (f) de carga, resistencia (f), cabida, f; **—fähigkeit** (Flügel-) / sustentación, f; **—fähigkeit** (Schiffs-) / porte (m) de un navío, tonelaje, m; **—flügel,** m ✈ / plano (m) sustentador, plano de sustentación, ala (f) sustentadora; **oberer —flügel** / plano

(m) superior; unterer **—flügel** / plano inferior; **—flügelabstand**, m / distancia (f) entre los planos; **—gerüst**, n (mit Beschlagzeugtasche) / tahalí, m (con bolsa de herraje) **—gurt**, m / cincho (m), porta-ametralladora, f; **—kabel**, n / tensores (m.pl) de vuelo; **—korb**, m / canasta (f), cesta (f), banasta, f; **—kraft**, f (gen, br) / resistencia (f) o capacidad (f) de carga; **—kraft** / fuerza (f) de sustentación, potencia (f) portante; **—last**, f / carga (f) a baste, carga individual, carga a lomo; **—riemen**, m / portafusil (m), correa (f) portafusil, correa (f) hombrera, correón (m), teja (f) de correa, tirante (m), sopanda, f; **—rollen**, f.pl / rodillos, m.pl; **Wagen** (m) für die **—rollen** / bogio, m; **—sattel**, m / basto (m), albarda, f; **—schraube**, f / hélice (f) sustendadora; **—schrauber**, m / autogiro (m), giroplano, m; **—seil**, n / cable (m) portador, contraviento (m) superior; **—tier**, n / acémila (f), bestia (f) de carga, animal (m) de carga, carguero (m), mulo, m; **—tierartillerie**, f / artillería (f) montada a lomo; **—tierkolonne**, f / columna (f) de mulos, columna de cargueros; **—vermögen**, n / sustentación, f; **—weite**, f (tir) / alcance, m; **—werk**, n / planos (m.pl), grupo (m) sustentador, velamen, m

Träger, m / mozo (m) de cuerda, mozo de equipaje, portador, m; — (tech) / soporte (m), sostén (m), tirante (m), poste (m), apoyo (m), puntal (m), base, f; — (aus Eisen) / viga (f) de hierro, tirante, m; **—arm**, m (am Aufsatzträger) / ménsula (f) del alza; **—lager**, n / montaje (m) para los rodillos; **—ring**, m / anillo (m) soporte; **—stück**, n (am Aufsatzträger) / pieza (f) unida al brazo por un codo

Trägheit, f / inercia (f), negligencia (f), pereza, f

Train, m, s. Troß

Training, n (spo) / entrenamiento, m

Traktor, m (Schlepper, m) / tractor, m

Trampelweg, m / senda (f) o camino (m) muy pisoteado, pista (f) muy andada

tränenerregend (gas) / lacrimógeno

Tränk...: **—beutel**, m / bolsa (f) de abrevar; **—eimer**, m / balde (m), remojadero (m), cubo (m) de abrevar

Tränke, f / abrevadero (m), bebedero, m

tränken / abrevar, dar de beber a los animales

Transport...: — **befördern**, s. befördern; **—band**, n / cinta (f) transportadora; **—bewegung**, f / movimiento (m) de transporte; **—fähig** / transportable; **—flugzeug**, n / avión (m) de transporte; **—führer**, m / jefe (m) de transporte; **—mittel**, n / medio (m) de transporte, rodados (m.pl), vehículo (m), vehículos a tracción mecánica; **—offizier**, m / oficial (m) de transporte; **—schiff**, n / buque-transporte, m; **—stärke**, f / efectivo (m) de transporte; **—wagen**, m / carro (m) porta-pieza; **—wagen** (gen) / vagón (m) de transporte

Transversalmaßstab, m / escala (f) transversal, escala de proporción

trecken / halar

Treff...: **—bild**, n (tir) / agrupamiento (m) de disparos, gráfico (m) de impactos, rosa (f) de impactos; **—bildaufnahme**, f / levantamiento (m) de impactos en el blanco; **—ergebnis**, n / resultado (m) del tiro; **—fähigkeit**, f / precisión (f) del tiro, capacidad de dar en el blanco; **—genauigkeit**, f / acierto (m) en el tiro, precisión (f) del tiro, exactitud (f) del arma o del tiro; **—punkt**, m / punto (m) de reunión; **punkt** (tir) / punto (m) de impacto; **—sicherheit**, f (tir) / precisión (f) del tiro, certeza (f) del tiro, exactitud (f), buena puntería (f), acierto (m) en el tiro; **—wahrscheinlichkeit**, f (tir) / probabilidad (f) en el tiro o de acertar; **—winkel**, m (tir) / ángulo (m) de impacto

Treffen, n (takt) / encuentro (m), acción (f), combate, m

treffen (tir) / acertar, alcanzar, dar en el blanco, hacer blanco; **Anstalten** — / hacer preparativos, disponerse a; **Vorkehrungen** — / tomar disposiciones, tomar medidas; **ins Zentrum** — (tir) / dar en el hito, dar en el blanco

Treffer, m (tir) / blanco (m), impacto (m) en el blanco; — **erzielen** / hacer blanco, obtener impactos, dar en el blanco

Treib...: —**anker**, m / ancla (f) de deriva, ancla flotante; —**eis**, n / témpanos (m.pl) flotantes, hielos (m.pl) flotantes, hielo (m) movedizo; —**keil**, m / acuñador, m; —**kraft**, f (tech) / fuerza (f) motriz, fuerza de impulsión; —**ladung**, f (mun) / carga (f) de proyección, carga de propulsión o de impulsión; —**mine**, f ⚓ / mina (f) flotante; —**mittel**, n (mun) / material (m) explosivo empujante; —**rad**, n (mach) / rueda (f) motriz, rueda propulsora; —**riemen**, m (tech) / correa (f) sin fin, correa de transmisión, correa motriz; —**satz**, m (mun) / carga (f) de proyección

treiben ⚓ / ir a la deriva, flotar, derivar

treideln / sirgar, navegar a la sirga, halar

trennen / separar, apartar; — (el) / desconectar; — (tel) / cortar la comunicación

Trennschärfe, f (rad) / selectividad, f

Trennung, f / división (f), separación (f), interrupción (f), corte (m), distinción, f

Trennungs...: —**linie**, f (takt) / línea (f) de separación, línea divisoria, línea interna, línea central; —**zeichen**, n (tel) / señal (f) de separación, señal de desconexión o interrupción

Trense, f 🐎 / bridón (m), bocado (m) de freno, filete (m) de freno, filete, m

Trensen...: —**gebiß**, n 🐎 / bocado (m) con bridón, filete, m; —**zügel**, m / bridón (m), rienda (f) de mano, rienda del filete

Treppe, f / escalera, f

Treppenvisier, n (arm) / alza (f) escalonada

Tresse, f / galón (m), trenza, f; **Ärmel—** (span) / sardineta, f

treten: ins Gewehr — / tomar las armas; **auf der Stelle** — / marcar el paso

Tretmine, f / fogata, f

Trichter, m / embudo (m), cráter, m; — (Schall-) / bocina, f; —**antenne**, f (rad) / antena (f) de cono invertido; —**feld**, n / campo (m) de cráteres; —**mine**, f / mina-embudo, f; —**wirkung**, f (tir) / efecto (m) levanta-cráteres

Trieb, m (gen) / piñón, m; — (für den Geländewinkelmesser) / botones (m.pl) del mecanismo para los ángulos de situación; — (mach) / transmisión (f), polea, f; —**achse**, f / árbol-motor (m), eje-motor, m; —**feder**, f / resorte (m) motriz o propulsor; —**kraft**, f / fuerza (f) motriz o de propulsión; —**rad**, n 🚗 / rueda (f) propulsora, rueda motriz, piñón, m; —**schraube**, f / botón (m) espoleado; —**stange**, f / biela (f) motriz; —**wagen**, m 🚃 / automotor, m; —**werk**, n ✈ / grupo (m) motopropulsor, grupo motriz; —**werk** (mach) / engranaje (m), rodaje (m), transmisión, f

triftig ⚓ / en deriva

Trimm, m ✈ / estabilización (f) o enderezamiento (m) del avión; —**kante**, f ✈ / canto (m) de estabilización, canto de enderezamiento; —**tank**, m ⚓ / tanque (m) de balanceo, tanque carbonero; —**vorrichtung**, f ✈ / estabilizador, m

trimmen ⚓ / aparejar, adrizar, equilibrar; — ✈ / enderezar

Trimmer, m (Kohlen-) ⚓ / ayudante (m) del fogonero; — (rad) / condensador adaptador, m

trinkbar / potable, bebible

Trink...: —**becher**, m / vaso, m (para beber), copa, f; —**wasser**, n / agua (f) potable; —**wasserversorgung**, f / distribución (f) de agua potable

Tritt, m / estribo (m), escalón, m; —**brett**, n (aut) 🚃 / estribera (f), estribo (m), pedal, m; — **fassen** / marchar al compás; — **halten** / llevar el paso; —**wechsel**, m / contrapaso, m; — **wechseln** / cambiar el paso; **im** — **marschieren** / marchar al paso; **ohne** — / paso (m) sin compás

Trocken...: —**batterie**, f (el) / pila (f) seca; —**dock**, n / dique (m) seco, dique de carena, varadero, m; —**platte**, f (phot) / placa (f) seca

trocknen / secar, desecarse

Troddel, f / guarnición (f), borla (f), dragona, f

Trog, m / gamela, f

Trommel, f (am Revolver) / barrilete (m), tambor (m), cilindro, m; — (Instrument) / tambor, m; — (Kabel-) / tambor para cable; — (Patronen-) / tambor (m) del cargador; —**fell**, n (der Trommel) / parche, m (del tambor); —**feuer**, n (tir) / fuego (m) de tambor, fuego nutrido, fuego graneado; —**magazin**, n (mun) / cargador (m) cilíndrico; — **schlagen** / tocar el tambor,

batir marcha; —**stock,** m / palillo (m) de tambor, baquetas, f.pl; —**wirbel,** m / redoble (m) de tambor; —**zeiger,** m (Aufsatz) / resalte (m) de índice

trommeln / tocar el tambor; — (tir) / machacar, tirar con fuego nutrido

Trommler, m / tambor, m

Trompete, f / trompeta (f), corneta, f (inf), clarín, m (kav)

Trompeter, m / cornetín (m), clarín, m (kav), trompeta (m), corneta, m (inf); —**korps,** n (kav) / banda (f) de clarines, cuerpo (m) de cornetas

tropenfähig / resistente al clima tropical

Tropenhelm, m / casco (m) colonial, casco (m) tropical

Troß, m (Heer) / tren (m), impedimenta (f), bagajes, m.pl; — ⚓ / tren (m) naval

Trosse, f ⚓ / cabo (m) de remolque, guindaleza (f), estaca (f), cable (m) de alambre, amarra, f

Trudeln, n ✈ / barrena (f), tirabuzón (m), spin, m; **flach** — ✈ / tirabuzón plano o chato

trudeln ✈ / barrenar, entrar o volar en barrena o tirabuzón

Trümmer, pl / ruinas (f.pl), escombros (m.pl), restos, m.pl; — **wegräumen** / descombrar

Trupp, m / escuadrilla (f), medio grupo (m), pelotón (m), escuadra (f), cuadrilla, f; —**führer,** m / comandante (m) de escuadra

Truppe, f / tropa (f), tropas, f.pl

Truppen...: —**aushebung,** f / alistamiento (m) de tropas, reclutamiento (m), recluta, f; —**ausladung,** f / desembarco (m) de tropas; —**befehlshaber,** m / comandante (m) en jefe; —**beförderung,** f / movimiento (m) de tropa, transporte (m) de tropa; —**bestand,** m / contingente, m; —**bewegung,** f / maniobras (f.pl), desplazamiento, m; —**einschiffung,** f / embarque (m) de tropa; —**einteilung** f / repartición (f) de las tropas, dispositivo (m), sucesión (f) de las tropas; —**führer,** f / comandante (m) de las tropas; —**führung,** f / conducción (f) o comando (m) de las tropas, mando (m) de la tropa; —**führung,** f (Vorschrift) / reglamento (m) de conducción de tropas; —**gattung,** f/ cuerpo (m), arma (f), arma especial, servicio, m; —**gliederung,** f / orden (m) de batalla; —**körper,** m / cuerpo (m) de tropa; —**krankenstube,** f / enfermería, f; —**schau,** f / revista (f), desfile, m; —**schleier,** m / cortina (f) de tropa; —**teil,** m / unidad, f (de la tropa); —**transport,** m / transporte (m) de tropas, transporte militar; —**transportschiff,** n / buque (m) transporte; —**übung,** f / ejercicios (m.pl) militares, maniobras, f.pl; —**übungsplatz,** m / campo (m) de instrucción, campo de maniobras, campo especial de ejercicios; —**verband,** m / cuerpo (m) de ejército; —**verbandplatz,** m (san) / puesto (m) de socorro, puesto principal de curación, puesto de sanidad divisionario; —**verschiebung,** f / traslado (m) de tropas, desplazamiento (m) de tropas; —**verwendung,** f / empleo (m) de las tropas; —**zeichen,** n.pl (Kriegsspiel) / fichas, f.pl

Trutzwaffe, f / arma (f) ofensiva

Tuch, n (Stoff, m) / tela (f), paño, m; — (Signal-) / paño (m), paineles, m.pl; —**fühlung,** f / contacto (m) de codos, toque (m) de codo

Tüchtigkeit, f / capacidad (f), aptitud (f), habilidad (f), inteligencia, f

Tunnel, m / túnel, m; — ⚓ / flotador (m) trasero

Tupfer, m (mot) / excitador, m

Turbine, f / turbina, f

Turbinen...: —**gehäuse,** n / armazón (m) de turbina

Turm, m ⚓ / torrecilla (f), torre, f; **drehbarer** — / torre (f) giratoria; —**geschütz,** n ⚓ / cañón (m) de torre, pieza (f) de torre; —**schwenkvorrichtung,** f / mecanismo (m) de puntería horizontal de la torre; —**springen,** n (spo) / saltos (m.pl) de palanca o de trampolín, zambullida, f

turnen / hacer gimnasia

Turn...: —**anzug,** m / equipo (m) para gimnasia o deporte; —**gerät,** n / aparatos (m.pl) gimnásticos, aparatos de gimnasia; —**halle,** f / gimnasio (m), sala (f) de gimnasia, pabellón (m) de gimnasia; —**hose,** f 👕 / pantalón (m), calzón (m) de gimnasia; —**lehrer,** m / profesor (m) de gimnasia; —**platz,** m / cancha (f) de deportes; —**schuh,** m 👕 / calzado (m) o zapatillas

(f.pl) de gimnasia, alpargatas, f.pl; —**übung**, f / ejercicio (m) gimnástico, ejercicio de gimnasia

Typ...: —**wasserlinie**, f ⚓ / línea (f) de flotación normal; —**wasserverdrängung**, f / desplazamiento (m) normal

U

üben / ejercer, ejercitar, practicar

Überanstrengung, f / exceso (m) de esfuerzo, fatiga (f) excesiva

Überanzug, m / mono (m), buzo (m) overall

überbelichten (phot) / sobreexponer

Überblick, m / vista (f), ojeada (f), orientación (f), dominio (m) por la vista, visión (f) de conjunto; **guten — haben** / abarcar mucho con la vista, amplio campo de vista

über Bord ...: — **fallen** / caerse por la borda; — **werfen** / tirar por la borda

überbrücken (br) / tender un puente, echar un puente, establecer un puente; — (Schwierigkeiten) / salvar, sortear, vencer, allanar (dificultades)

Überdeckungsregler, m (phot, aer) / regulador (m) de superposición

überdrehen / torcer

Überdruck, m / sobrepresión, f

überdrückt starten (aer) / despegar picado

übereilen / precipitar

Übereinkunft, f (Übereinkommen, n) / convenio (m), acuerdo (m), tratado, m

Überfahrt, f / tránsito (m), pasaje (m), travesía (f), trayecto, m

Überfall, m / sorpresa (f), ataque (m) por sorpresa, asalto (m) imprevisto, atraco (m), invasión, f

überfallen / cojer desprevenido, atacar por sorpresa, sobrevenir, atracar, sorprender; **ein Land** — / invadir, entrar en un país

überfällig / atrasado, vencido, retrasado

überfliegen (mit dem Blick) / recorrer con la vista, echar una ojeada; — (aer) / atravesar volando, volar por encima de, evolucionar sobre, pasar en vuelo, volar sobre o por encima de

überfließen / rebosar, desbordarse, fluir por encima de

überflügeln (takt) / desbordar las alas del enemigo, rebasar los flancos

Überfluß, m / profusión (f), abundancia (f), exceso (m), demasía, f; — **haben** / (super-) abundar en, tener abundancia de, tener exceso de

überfluten / inundar, desbordar, sumergir

überflutet fahren (U-Boot) / navegar en estado de inmersión

Überfracht, f / sobrecarga (f), exceso (m) de peso

überführen / transportar, trasladar, conducir, llevar

Überführung, f / traslado (m), conducción (f), transporte, m; — / paso (m) sobre nivel, paso superior

Übergabe, f (einer Stadt) / entrega (f), rendimiento (m), rendición, f; **zur — auffordern** / intimar la rendición de una plaza; —**stelle**, f / lugar (m) de transmisión, lugar de transferencia

Übergang, m / paso (m), pasaje (m), tránsito (m), cruce, m; — (der Zeit) / transición, f

Übergangs...: —**konus**, m (mun) / cono (m) de unión, tronco-cono (m), cono de entrada; —**punkt**, m (br, pi) / punto (m) de paso; —**stelle**, f (br, pi) / lugar (m) a propósito para cruzar un curso de agua, lugar del tendido del puente; —**widerstand**, m (rad) / resistencia (f) de los contactos

übergeben / entregar, rendir(se), transmitir; — (Wache) / salir de guardia, entregar la guardia

Übergehen, n (von Ladung) ⚓ / corrimiento, m

übergehen / pasar (a otro lado), atravesar, cruzar; **zum Angriff** — / pasar al ataque; — (bei der Beförderung) / postergar, pasar por alto

Übergewicht, n / sobrepeso (m), exceso (m)

de peso, preponderancia (f), predominio, m; — (Überlegenheit, f) / superioridad (f), supremacía (f), ventaja (f), prepotencia, f
übergreifend / superquesto
Übergurt, m / sobrecincha, f
Überhitzung, f / exceso (m) de calor, sobrecalentamiento (m), recalentamiento, m
überhöhen / dominar, peraltar (curva)
Überhöhung, f / peralte, m
überholen (instandsetzen) (mach) / reparar, arreglar; — ⚓ / ganar un buque, alcanzar, adelantar a un buque; — (takt) / pasar, tomar la delantera, adelantarse, pasar delante de
überholende Verfolgung, f / persecución (f) desbordante o paralela
überkippen / dar vuelta
überkommen (Sturzsee) ⚓ / embarcar (un golpe de mar)
Überlagerer, m (rad) / demodulador (m), modulador (m), primer detector, m (superheterodina)
überlagern (tir) / superponer
überlagert (tir) / superpuesto
Überlagerung, f (rad) / heterodina (f), interferencia (f), superposición, f
Überlagerungsempfänger, m (rad) / receptor (m) heterodino
Überlandflug, m / vuelo (m) de recorrido o de excursión, travesía (f), vuelo (m) a través, raid, m
überlassen / abandonar, ceder, dejar a otro, traspasar
Überlast, f / sobrecarga, f
überlaufen / rebosar, desbordarse, derramarse; — (zum Feinde) / desertar, pasar al enemigo
Überläufer, m / desertor (m), prófugo (m), tránsfuga, m
Überlaufrohr, n (mot) / tubo (m) ladrón
überleben / sobrevivir
überlegen (Adjektiv) / superior; — **sein** / ser superior a, llevar ventaja a otro
überlegene Streitkräfte, f.pl / fuerzas (f.pl) superiores
Überlegenheit, f / superioridad (f), ventaja (f), supremacía, f
Überlegung, f / reflexión (f), consideración, f
überliefern / entregar, transmitir
Übermacht, f / prepoderancia (f), superioridad (f) numérica, superioridad de fuerzas; **der — weichen** / rendirse al poder, ceder a la fuerza (o al más poderoso)
übermächtig / prepoderante, prepotente, superior
übermalen / retocar, repintar
Übermaß, n / exceso (m), demasía (f), redundancia, f
übermitteln / transmitir, comunicar, pasar, enviar; — (auf dem Dienstweg) / tramitar
Übermittlung, f / transmisión (f), envío (m), comunicación, f
übermüden / rendir, cansar excesivamente
übernachten / pernoctar, pasar la noche
Übernahme, f / toma (f) de posesión, recepción, f; — **des Kommandos** / toma de posesión del mando
übernehmen / asumir el mando, recojer, tomar a su cargo, encargarse (del mando); **an Bord** — ⚓ / recibir a bordo; **Kohlen** — ⚓ / tomar carbón, carbonear; **Verantwortung** — / asumir responsabilidad
überprüfen / examinar, revisar, comprobar
überragen / sobresalir, llevar la ventaja, sobrepujar, predominar, mandar, dominar
überraschen / sorprender, tomar por sorpresa, sobrecoger, coger descuidado
Überraschung, f / sorpresa, f
überrennen / pasar por encima de, atropellar, derribar corriendo
Überrest, m / sobrante (m), residuos (m.pl), remanente, m
Überrock, m / capote, m
überrumpeln / coger de sorpresa, sorprender, tomar una plaza de improviso
überrunden (spo) / aventajar, adelantarse
überschießen (eigene Truppen) / tirar por encima de las propias fuerzas; — (tir) / tirar más allá del blanco
Überschlag (m) **über den Flügel** (Rolle, f) / barreno (m) horizontal, tonneau, m
überschlagen (sich) / encabritarse, capotar; — (sich) (aut) / capotar, dar la vuelta; — (sich) / volcarse; — (sich) / voltearse; — / encabritarse
Überschneidung, f / intersección, f
überschreiten / franquear, pasar, rebasar,

atravesar, sobrepasar, cruzar, sobresalir; — (Zahlen) / exceder
Überschreitfähigkeit, f 🚗 / capacidad (f) de pasar o franquear
Überschreitung (f) des Urlaubs / ausencia (f) sin permiso
Überschuß, m / sobrante (m), excedente (m), sobra (f), demasía, f
überschwemmen / inundar, anegar, sumergir
Übersee, f / ultramar, m; **—streitkräfte**, f.pl / fuerzas (f.pl) de ultramar
überseeisch / ultramarino, transatlántico, de ultramar
übersetzen (Sprache) / traducir, verter de un idioma a otro; — (Fluß) (takt) / franquear, transbordar, atravesar, pasar, cruzar
Übersetz...: **—maschine**, f (br, pi) / máquina (f) de traspaso, máquina de cruce; **—material**, n (—mittel, n) (br, pi) / material (m) de transbordo; **—stelle**, f (br, pi) / punto (m) de pasaje
Übersetzung, f (mach) / engranaje (m), transmisión (f), multiplicación, f; — (Sprache) / traducción, f
Übersetzungs...: **—verhältnis**, n (tech) / relación (f) de transmisión; **—vorrichtung**, f / dispositivo (m) de engranajes
Übersicht, f / dominio (m) visual, inspección (f), ojeada (f), vista (f), cuadro (m), resumen (m), sumario (m), visión (f) del conjunto, supervisión, f
übersichtliches Gelände, n / terreno (m) que ofrece largas vistas, terreno abierto, terreno descubierto
Übersichts...: **—karte**, f / carta (f) sinóptica o de conjunto; **—plan**, m / plano (m) general, plano principal, vista (f) general o de conjunto; **—skizze**, f / croquis (m) de conjunto; **—tabelle**, f / tabla (f) sinóptica
übersteigen (übertreffen) / sobrepujar, superar, vencer; — / trasladarse a
überstürzen / precipitar
Übertragegerät, n (tir, aer), s. Folgezeiger
übertragen / trasladar, pasar, transmitir, encargar
Übertragung, f / transmisión (f), traslado (m), traspaso (m), transporte, m
übertreffen / exceder, aventajar, llevar ventaja a
übertreiben / extremar, exagerar
übertreten / faltar a la ley, infrigir la ley, violar, quebrantar, transgredir
Übertritt, m (zur Reserve) / paso (m) a la reserva
überwachen / vigilar, observar atentamente, velar sobre algo, censurar
Überwachungs...: **—aufgabe**, f / misión (f) de vigilancia; **—flugzeug**, n / avión (m) de vigilancia; **—gerät**, n / instrumento (m) o aparato (m) de control; **—stellung**, f (art) / posición (f) de vigilancia
überwältigen / dominar, reducir
Überwasser...: **—antrieb**, m ⚓ / propulsión (f) en superficie; **—ausstoßrohr**, n / tubo (m) lanza-torpedos sobre el agua; **—fahrt**, f (U-Boot) / navegación (f) en superficie; **—schiff**, n / buque (m) de superficie, obras (f.pl) muertas
überweisen / asignar, remitir, girar, transferir
überwinden / superar, vencer; — (Hindernisse) / allanar, salvar, pasar (obstáculos); — (spo) / vencer
überwintern / invernar
Überwurfmutter, f / tapón (m) de tuerca, tuerca (f) con rodaja o arandela
Überzahl, f / superioridad (f) numércia, número (m) excedente; **in der — sein** / ser más fuerte (numéricamente)
überzählig / excedente, extrapresupuestario, supernumerario
überzeugen (sich) / cerciorarse
überziehen ✈ / encabritarse
überzogen starten (aer) / despegar colgado del motor
überzogener Flug, m (aer) / vuelo (m) rebasando el punto de inflexión
überzogenes Profil, n (aer) / ángulo (m) de incidencia sobrepasado
Überzug, m / capa (f), cofia (f), envuelta (f), funda (f), estuche, m
Übung, f / prácticas (f.pl), ejercicio (m), tema (m), maniobra, f
Übungen: angewandte —, f.pl (spo) / ejercicios (m.pl) de gimnasia aplicada
Übungs...: **—flug**, m (aer) / vuelo (m) de práctica o de entrenamiento; **—flugzeug**,

n / avión (m) de entrenamiento; **—geschoß,** n / proyectil (m) de ejercicio; **—handgranate,** f / granada (f) de mano de ejercicio; **—kopf,** m (mun, ⚓) / cono (m) de ejercicios; **—ladung,** f (mun) / carga (f) de ejercicio, carga reducida; **—marsch,** m / marcha (f) de ejercicio; **—munition,** f / municiones (m.pl) de ejercicio; **—patrone,** f / cartucho (m) de ejercicio; **—platz,** m / plaza (f) de armas, plaza o campo (m) de ejercicio o de entrenamiento; **—platz** (spo) / estadio (m), campo (m), pista (f), cancha, f; **—reise,** f / viaje (m) de práctica

Ufer, n / orilla (f), ribera, f (Fluß-), borde (m), costa, f (Meeres-); **—balken,** m (br) / cuerpo (m) muerto, muerto, m; **—rand,** m / orilla, f; **—steg,** m (br) / pasadera, f; **—wechsel,** m / cambio (m) de orillas

Uhr, f / hora, f (Stunde), reloj, m; **Taschen—** / reloj (m) de bolsillo; **—zeiger,** m / manecilla (f), manilla (f), aguja (f) del reloj; **—zeit,** f (genaue) / hora, f (exacta); **—zünder,** m / espoleta (f) de relojería, espoleta mecánica de tiempo

Uhren vergleichen / comparar los relojes, comparar la hora

umändern / transformar, cambiar, modificar, variar, convertir, transmutar, reformar

Umbau, m / reconstrucción (f), renovación, f

umbefehlen / dar contraorden

umbiegen / plegar, doblar, encorvar, dar vuelta

umbilden (umformen, umgestalten) / transformar, reformar, regenerar

umdrehen / girar, volver, dar la vuelta

Umdrehung, f (mach) / rotación (f), revolución (f), vuelta (f), giro, m

Umdrehungs...: **—achse,** f / eje (m) de revolución, eje de rotación; **—fähigkeit,** f ⚓ / calidad°(f) giratoria; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) giratoria, velocidad de rotación; **—messer,** m / cuentarrevoluciones, m; **—zahl,** f / número (m) de revoluciones (o de vueltas); **—zähler,** m / contador (m) de revoluciones, cuentarrevoluciones, m

Umdruck, m / copia, f

Umfang, m / extensión (f), volumen (m), tamaño (m), circunferencia (f), perímetro, m

umfassen (gen) / comprender, abarcar, empuñar; — (takt) / envolver

Umfassung, f (takt) / envolvimiento (m), movimiento (m) envolvente

Umformer, m (el) / convertidor (m), transformador, m

umfüllen (Kraftstoff) / transvasar

Umgang, m / retranca, f

umgehen (takt) / rodear, desdoblar

Umgehung, f / rodeo (m), desdoblamiento (m), flanqueo, m

umgekehrt / invertido, al revés, inverso, a la inversa

Umgruppierung, f (takt) / cambio (m) en la distribución de las tropas, reagrupamiento, m

Umhang, m / capa (f), capote, m

umhängen (Gepäck) / ponerse, echarse sobre los hombros, colocar; — / colgar

Umhüllung, f (tech) / camisa (f), manguito, m

umkehren / cambiar la marcha, volver

umkippen / voltear, volcar, tumbar, derribar

Umkleideraum, m (spo) / guardarropa, f

umkommen / perecer, sucumbir, fenecer, morir

Umkreis, m / recinto (m), círculo (m), contorno (m), circunferencia (f), periferia (f), circuito, m

umladen / trasbordar, transbordar, transladar

Umlauf, m / circulación (f), vuelta (f), giro (m), revolución (f), rotación, f; **—motor,** m / motor (m) de rotación, motor rotatorio o rotativo

umlegbar / rebatible, volcable, plegable

umlegen (Ruder) ⚓ / cambiar el timón de una banda a otra

Umlege...: **—korn,** n / mira (f) plegable; **—kragen,** m / cuello (m) revuelto, cuello doble; **—visier,** n / alza (f) plegable

umleiten / desviar, dirigir por otro camino

umringen (takt) / copar, rodear, cercar, encerrar

umsatteln / mudar la silla

umschalten (aut) / cambiar velocidades,

cambiar de marcha; — (el) / transformar, conmutar
Umschalter, m (el) / conmutador (m), inversor, m; — (rad) / cambiador (m) de frecuencia
Umschaltklinke, f (M.G.) / trinquete (m) de conmutación o de cambio
umschiffen ⚓ / doblar
Umschlagen, n (des Wetters) (met) / cambio (m) brusco, mutación (f) del tiempo; — (des Windes) / cambio (m) de viento
Umschlag...: **—hafen,** m / puerto (m) de transbordo, puerto de tránsito; **—stelle,** f / lugar (m) de transbordo
umschnallen / ceñir, armar
Umschwung, m / cambio (m) brusco
umsegeln / doblar
umspannen / empuñar, abrazar, abarcar; — 🐎 / mudar de tiro
umsponnener Draht, m / alambre (m) cubierto o aislado
umspringen (Wind) / cambiar de dirección, rolar
umsteuern (tech) / cambiar la marcha, invertir la marcha
Umsteuerung, f (mot) / cambio (m) de marcha
umstürzen / echar abajo, derribar, volver al revés, invertir
Umweg, m / vuelta (f), rodeo, m
umwerfen / volcar
umwickeln / envolver, arrollar, cubrir
umzingeln (takt) / envolver, rodear, copar, cercar, encerrar
unabhängig / indepediente
Unabkömmlicher, m / indispensable (m), reclamado, m
unangreifbar / inatacable, inexpugnable
unauffällig / a manera de no llamar la atención
unausgebildet / sin instrucción
unbearbeitet / en crudo, tosco, bruto, sin labrar
unbedingter Gehorsam, m / obediencia (f) ciega
unbefahrbar / intransitable, impracticable; — ⚓ / innavegable
unbefestigt / sin fortificar; **unbefestigter Ort,** m / plaza (f) abierta
unbefugt / sin autorización
unbeladen / boyante, en lastre, sin carga, vacío
unbemannt / no tripulado, sin tripulación
unberechenbar / incalculable
unberitten / no montado, sin caballos
unbeschädigt / indemne, intacto, sin daño
unbesiegbar / invencible
unbespannt / desatalajado
unbeständig / inestable
unbestrichen (tir) / no batido, muerto, desenfilado
unbewachter Augenblick, m / momento (m) de descuido
unbewaffnet / sin armas, inerme, desarmado
unbeweglich / inmóvil
unbotmäßig / insubordinado
unbrauchbar / inútil, inservible, inválido, inepto; — **machen** / inutilizar, clavar un cañón
undicht / permeable, defectuoso; — **werden** tener escape
undichte Stelle, f / escape, m
undurchdringlich / impenetrable, impermeable; — (Flüssigkeit) / impermeable
undurchlässig / hermético, impermeable
undurchwatbar / no vadeable
uneben / desigual, accidentado, quebrado, áspero, escabroso, ondulado
unebener Boden, m / terreno (m) desigual
uneingesehen / fuera de la vista
uneinnehmbar / inexpugnable, inconquistable
unentschieden / dudoso, indeciso, incierto, en suspenso; — (spo) / empatado
unentschlossen / vacilante, irresoluto, indeciso
unerlaubt / ilícito, no permitido
unerlaubte Entfernung, f / ausencia (f) sin permiso
unermüdlich / infatigable, incansable
Unerschrockenheit, f / arrojo, m
unfähig / inútil, incapaz, inepto
Unfall, m / desgracia (f), accidente (m), percance (m), siniestro, m
unfehlbar / infalible, seguro
ungangbar / intransitable, infranqueable
ungedämpft / no amortiguado
ungedeckt / al descubierto, abierto, sin amparo, sin parapeto

ungefährdet / sin peligro
ungeeignet / inadecuado, inepto, poco apropiado
ungehärtet / no endurecido, no templado
Ungehorsam, m / desobediencia (f), inobediencia (f), insumisión, f
ungeklärt / no aclarado, obscuro
ungeladen (arm) / no cargado, descargado, sin carga(r)
ungenügend / insuficiente
ungepanzert / no acorazado, sin coraza, no blindado
ungesattelt / sin silla (o albarda), desensillado; — **reiten** / montar en pelo
ungestüm / fogoso, impetuoso, violento, arrebatado
Ungewißheit, f / incertidumbre, f
unglücklich / desgraciado, infeliz, desafortunado
Ungültigkeit, f / nulidad (f), invalidez, m
ungünstig / desfavorable
unhaltbar / insostenible, inconsistente, desabrigado
Uniform, f / uniforme, m; **Gala— oder Parade—** / uniforme de gala, uniforme de etiqueta; **—stück,** n / prenda (f) del uniforme
Universalschraubenschlüssel, m / llave (f) inglesa, desarmador (m) universal
unkameradschaftliches Verhalten, n / falta (f) de compañerismo
unkenntlich machen / desfigurar, disimular
Unkenntnis, f / ignorancia (f), falta (f) de conocimiento
Unkosten, pl / gastos (m.pl), costas (f.pl), expensas, f.pl
unkriegsmäßig / lo que no corresponde al caso real
unmilitärisch / poco militar (o marcial)
unmittelbare Sicherheit, f / seguridad (f) inmediata
unmittelbare Unterstützung, f / apoyo (m) directo
unmittelbares Vorgelände, n / terreno (m) inmediato a vanguardia
Unordnung, f / desorden (m), trastorno, m; **in größter — fliehen** / huir a la desbandada
Unparteiischer, m / imparcial (m), árbitro, m
unpassierbar / infranqueable, intransitable, impracticable
unregelmäßig / irregular
unreiner Grund, m ⚓ / fondo (m) peligroso
unruhig / intranquilo, inquieto
unruhige See, f / mar (f) agitada
unschädlich machen / hacer inofensivo, inutilizar; — (Kampfstoffe) / neutralizar
unsicher / inseguro, sospechoso
unsichtbar / invisible
unsichtig / de mala visibilidad
unsinkbar / insumergible
unstarr / no-rígido, flexible, flácido (Luftschiff)
untätig / inactivo, desocupado
untauglich / inservible, inepto, inútil, incapaz; — (mil) / inútil para el servicio militar
Unterabschnitt, m / subsector, m
Unterabteilung, f / subdivisión, f; — (trp) / subunidad, f
Unterarm, m (san) / antebrazo, m
Unterarzt, m / médico (m) adjunto, médico practicante
Unterbau, m (gen) / cimiento (m), fundamento (m), obra (f) de tierra, asiento (m), basamento, m; — (br, pi) / estructura (f), infraestructura, f; — / infraestructura (f), terraplén, m
unterbrechen / cortar, interrumpir, interceptar, desconectar
Unterbrecher, m / interrruptor, m
Unterbrechung, f / interrupción (f), suspensión (f), intermitencia (f), incomunicación, f
Unterbrechungsfunke, m (rad) / chispa (f) de ruptura
unterbringen / alojar, acuartelar
Unterbringung, f / acomodamiento (m), acomodación (f), alojamiento (m), colocación (f), hospedaje (m), acomodo, m
Unterbringungsraum, m / zona (f) de alojamiento (o de acantonamiento)
Unterdeck, n ⚓ / cubierta (f) baja
unterdrücken / suprimir, reprimir, sofocar, ahogar
Unterdruck, m (mot) / depresión, f
Unterdruckförderer, m (aut) / nodriza, f
Unterfeldwebel, m / sargento (m) segundo (SA.), sargento primero (span)

Unterflügel, m / ala (f) inferior
Unterführer, m / jefe (m) inferior, jefe subalterno
Unterführung, f / paso (m) bajo nivel, paso subterráneo
unterfuttern (br, pi) / colocar suples (m.pl) o tacos m.pl
Untergang, m ⚓ / naufragio (m), hundimiento, m: — (Sonnen-) / puesta (f) del sol
Untergebener, m / subordinado (m), subalterno, m
untergehen ⚓ / ir a fondo, ir a pique, hundirse: — (Sonne) / ponerse
Untergestell, n (aut) / bastidor (m), armadura (f) de coche, chasis, m: — (gen) / juego (m), base (f), pie, m
Untergrund, m / subsuelo (m), fondo (m), base, f
Untergruppe, f (takt) / agrupación, f
Untergurt, m / cincha (f), barriguera, f: — (br) / cordón (m) inferior
unterhalb / por debajo de
Unterhalt, m / mantenimiento (m), sostenimiento (m), subsistencia, f
Unterhaltungskosten, pl / gastos (m.p) de conservación
Unterhändler, m (mil) / parlamentario, m
Unterholz, n / monte (m) bajo, tallares (m.pl) bajos, arbustos (m.pl), maleza, f
Unterhose, f / calzoncillos, m.pl
unterirdisch / subterráneo
unterkommen / acomodarse, encontrar alojamiento
Unterkunft, f / acomodo (m), alojamiento (m), hospedaje (m), acantonamiento, m
Unterkunfts...: **—bereich**, m / zona (f) de acantonamiento (o alojamiento); **—gruppe**, f / agrupación (f) de alojamiento; **—ort**, m / lugar (m) de alojamiento; **—raum**, m / zona (f) de alojamiento, alojamiento, m
Unterlafette, f / parte (f) inferior de la cureña, cureña (f) inferior
Unterlage, f / base (f), pie (m), calce (m), cama (f), soporte (m), cuña, f: — / apoyo, m
unterlaufen (Feuer) / pasar entre los fuegos, avanzar bajo las trayectorias
Unterlege...: **—decke**, f / mantilla (f), sudadero, m: **—scheibe**, f / arandela (f), chapa (f) circular
unterlegen / calzar
Unterleib, m / bajo vientre (m), abdomen, m
unterliegen / sucumbir, quedar debajo
Unterlippe, f (san) / labio (m) inferior: — / belfo, m
unterminieren / minar, cavar
Unternehmen, n / acción (f), empresa (f), empeño (m), operación, f
Unternehmungs...: **—geist**, m / espiritu (m) de empresa: **—lust**, f / espiritu (m) emprendedor, iniciativa, f
unternehmungslustig / emprendedor, activo
Unteroffizier, m (gen) / suboficial (m), oficial (m) subalterno: — (als Rang) / sargento (m), cabo, m: — **vom Dienst** / suboficial (m) de servicio, cabo (m) de cuartel
unterordnen / subordinar, supeditar
Unterring, m / anillo (m), abrazadera (f) o abrazador (m) inferior: **—feder**, f / muelle (m) del abrazador inferior
Unterricht, m / enseñanza (f), instrucción (f), información, f
unterrichten / informar, comunicar, enterar, orientar
Unterscheidung, f / distinción, f
Unterschenkel, m / pierna (f), muslo (m) inferior
Unterschied, m / diferencia, f
Unterschlupf, m / abrigo (m), cobijo (m), refugio (m), escondite, m
Unterschnallkoppel, n / cinturón (m) de oficial (cinturón inferior)
Unterschrift, f / firma, f
Untersetzung, f (mot) / demultiplicación, f
Unterseeboot (U-Boot), n ⚓ / submarino (m), sumergible, m; **—abwehr**, f / defensa (f) antisubmarina; **—dienst**, m / servicio (m) submarino; **—falle**, f ⚓ / trampa (f) de submarinos, buque-trampa, m; **—jäger**, m ⚓ / cazasubmarinos, m; **—kreuzer**, m ⚓ / submarino (m) crucero; **—krieg**, m / guerra (f) submarina, campaña (f) submarina; **—netz**, n / red (f) submarina; **—sperre**, f / obstrucción (f) submarina, barrera (f) submarina; **Minen—** / submarino-minador, m; **Torpedo—** / submarino (m) torpedero

Unterstand, m (frt) / abrigo (m), refugio, m; — (gassicherer) / refugio (m) antigas, local (m) impermeable a los gases
unterstellen / poner al abrigo; — (takt) / subordinar, agregar, adscribir, asignar; — 🚗 / meter un coche en la cochera
Unterstellung, f (takt) / subordinación (f), asignación (f), adscripción, f
Unterstrom, m ⚓ / corriente (f) bajo la superficie
unterstützen / apoyar, asistir, auxiliar, ayudar, socorrer, apuntalar
Unterstützung, f / apoyo (m), auxilio (m), socorro (m), ayuda, f
Unterstützungen, f.pl (br) / cuerpos (m.pl) de apoyo
Unterstützungsartillerie, f / artillería (f) de apoyo
Untersuchung, f / investigación (f), revisión (f), inspección (f), revista (f), reconocimiento (m), averiguación, f; — (san) / examen, m
Untersuchungsstelle, f (tel) / puesto (m) de comprobación
untertauchen / sumergirse, bucear
unterteilen / subdividir
untertreten / ponerse a cubierto
Untertrieb, m ⚓ / flotabilidad (f) negativa
Unterverband, m (takt) / subdivisión, f
Unterwachtmeister, m / sargento (m) segundo de caballería
Unterwäsche, f ⛉ / ropa (f) interior, paños (m.pl) menores
Unterwasser...: —**antrieb,** m / propulsión (f) bajo agua, propulsión en navegación sumergida; —**bombe,** f ⚓ / bomba (f) submarina; —**fahrt,** f / navegación (f) en inmersión; —**geschwindigkeit,** f ⚓ / velocidad (f) sumergida, velocidad en inmersión (o bajo el agua); —**mikrophon,** n ⚓ / hidrófono, m; —**rohr,** n / tubo (m) de lanzamiento submarino; —**schiff,** n / obra (f) viva; —**treffer,** m / impacto (m) submarino; —**zünder,** m / espoleta (f) hidrostática
unterwegs / en camino, en viaje, en ruta
Unterweisung, f / consigna (f), instrucción (f), enseñanza, f
unterwerfen / someter, vencer, subyugar, sujetar
unterzeichnen / firmar
Unterzug, m (br) / viga (f) maestra, viga transversal
Untiefe, f / bajo (m), bajo fondo, m
unüber...: —**schreitbar** / intransitable, infranqueable; —**sichtlich** / difícil de dominar por la vista; —**windlich** / insuperable, invencible
unverbrennbar / incombustible
unverletzlich / inviolable, invulnerable
unverlierbar / imperdible
unvermutet / inesperado, improvisto, inopinado
unversenkbar / insumergible
unverteidigt / sin defensa, indefenso
unvorhergesehen / imprevisto, fortuito
unwegsam / impracticable, intransitable, infranqueable, sin camino
Unwetter, n (met) / intemperie (f), tempestad (f), mal tiempo (m), borrasca (f), temporal, m; — **auf See** / borrasca (f), temporal, m
unwirksam / ineficaz
unzerstörbar / indestructible, indeleble
unzugänglich / inaccesible, inabordable
unzuverlässig / inseguro, incierto, dudoso, falso
Urkunde, f / documento (m), testimonio, m
Urlaub, m / permiso (m), licencia (f), vacaciones, f.pl; —**bewilligen,** — **geben** / conceder licencia, dar licencia; — **einreichen,** — **nehmen** / pedir licencia; **auf** — **gehen** / ir de permiso
Urlauber, m / licenciado (m), franco (m) de servicio
Urlaubs...: —**bescheinigung,** f / certificado (m) de licencia; —**gesuch,** n / petición (f) de licencia, solicitud (f) de licencia; —**kompetenz,** f / autoridad (f) competente para dar licencia; —**schein,** m / permiso (m), licencia (f), pase, m; —**überschreitung,** f / ausencia (f) sin permiso; —**verlängerung,** f / prórroga (f) de licencia
Ursache, f / causa (f), motivo (m), razón, f
urschriftlich / en original
Urteil, n / juicio (m), sentencia (f), fallo (m), dictamen, m; — **aufheben** / cesar la sentencia, levantar la sentencia; — **sprechen** / fallar, hacer sentencia
Utensilien, pl / utensilios (m.pl), enseres (m.pl), herramientas, f.pl

V

Vakuum...: **—bremse,** f / freno (m) de vacío; **—röhre,** f / tubo (m) de vacío, válvula (f) de vacío
Vaterland, n / patria (f), tierra (f) natal
vaterländisch / patrio, nacional
Vaterlandsliebe, f / patriotismo (m), amor (m) a la patria
Ventil, n / válvula, f; **gesteuertes —** (mot) / válvula accionada; **—feder,** f (mot) / muelle (m) de válvula; **—kammer,** f (mot) / cámara (f) de las válvulas; **—klappe,** f / lengüeta (f) de válvula; **—lager,** n (mot) / asiento (m) de las válvulas; **—schaft,** m (mot) / vástago (m) o varilla (f) de válvula; **—steuerung,** f (mot) / distribución (f) por válvulas; **—stößel,** m (mot) / pulsador (m) de válvula; **—teller,** m (mot) / cabeza (f) de válvula, copa (f) de válvula
Ventilator, m (aut) / ventilador, m
verabschieden / despedir, licenciar tropa, retirar, dar de baja
Verabschiedung, f / baja (f), dimisión (f), licenciamiento, m
veränderlich / variable
Veränderung, f / cambio (m), variación (f), alteración (f), modificación, f
verankern / anclar, fondear, amarrar
Verankerung, f (⚓ aer) / amarre (m), amarraje (m), anclaje (m), amarradura, f; — / calcamiento (m) del cañón
veranschlagen / presupuestar, valuar, estimar
verantwortlich / responsable
Verantwortungsfreudigkeit, f / amor (m) a la responsabilidad
Verarbeitung, f / elaboración (f), fabricación (f), trabajo (m), tratamiento, m
Verband, m (takt) / unidad (f), formación (f), destacamento, m; — (takt) ⚓ / unidad (f), grupo (m), fuerza, f; — (pi) / empalme, m; — (san) / venda (f), vendaje, m; **—anlegen** (san) / aplicar venda; **—kasten,** m (san) / botiquín, m; **—päckchen,** n (san) / paquete (m) individual, paquete de vendaje, paquete de curación; **—platz,** m (san) / puesto (m) de socorro, ambulancia (f) volante, puesto de curación; **—stoff,** m (san) / tela (f) para vendajes, material (m) de apósitos; **—tornister,** m (san) / mochila (f) para servicio sanitario; **—zeug,** n (san) / vendajes, m.pl
verbarrikadieren / barrear; — (sich) / atrincherarse
verbergen / ocultar, esconder, encubrir
Verbesserung, f / mejoramiento (m), mejora (f), corrección, f (tir), perfeccionamiento, m
verbeult / abollado
Verbiegung, f / deformación, f
verbinden (gen) / unir, juntar, empalmar, reunir, combinar, enlazar; — (san) / vendar; — (tel) / comunicar, conectar, empalmar, ponerse en comunicación, ligar
Verbindung, f (takt) / enlace (m), comunicación (f), contacto, m; — (tech) / contacto (m), unión (f), reunión (f), juntura (f), acoplamiento (m), enchufe (m), enlace (m), empalme, m; — (tel) / comunicación (f), conexión (f), enlace (m) telefónico; — (rad) / acoplamiento, m; — (chem) / aleación (f), combinación (f) química, composición, f; — (pi) / empalme (m), ensambladura, f; — / empalme (m), bifurcación, f; — (rückwärtige) / enlace (m) hacia atrás, comunicación (f) hacia atrás; **— aufnehmen** / ponerse en contacto o en comunicación, establecer enlace, tomar contacto; **— haben** / tener contacto, tener comunicación o enlace; **— halten** / mantener comunicación, mantener enlace; **— herstellen** (tel) / establecer o dar la comunicación; **— herstellen** (takt) / enlazar; **— unterbrechen** (el, tel) / cortar o interrumpir la comunicación; **— verlieren** / perder contacto
Verbindungs...: **—bahn,** f / ferrocarril (m) de empalme; **—balken,** m (pi) / viga (f) de unión; **—bolzen,** m / perno (m) de juntura, clavija (f) de juntura; **—brücke,** f / puente (m) colgante; **—dienst,** m (-wesen, n) / servicio (m) de enlace o de comuni-

ción; —**flug**, m (aer) / vuelo (m) de enlace; —**graben**, m (frt) / zanja (f) o trinchera (f) de comunicación, ramal, m; —**kanal**, m / conducto (m) de comunicación, empalme, m; —**klemme**, f (el, tel) / abrazadera (f), empalme (m), borne (m) de unión; —**leute**, pl / hombres (m.pl) u órganos (m.pl) de enlace o de comunicación, agentes (m.pl) de enlace; —**linie**, f / línea (f) de unión, línea de conexion; —**mann**, m / enlace (m), jalonador (m), agente (m) de transmisión, hombre (m) de comunicación; —**mittel**, n / medio (m) de enlace, medio de transmisión, medio de comunicación; —**muffe**, f (tech) / enchufe (m), empalme, m; —**offizier**, m / oficial (m) de enlace; —**schnur**, f (tel) / cordón (m) de enlace, cordel (m) de enlace; —**schraube**, f (tech) / tornillo (m) de presión o de unión; —**schraube** ⊸ / tornillo anterior (del guardamonte); — —**stöpsel**, m tel) / clavija (f) de conexión; —**stück**, n / pieza (f) de unión (o de empalme), de juntura o de enchufe; — —**trupp**, m / patrulla (f) de enlace

verblenden / cegar, deslumbrar, ofuscar, revestir

verbluten / desangrar(se)

Verbot, n / prohibición, f

verbrannt / quemado

Verbrauch, m / consumo (m), gasto (m), consumación (f), desgaste (m), deterioro, m; **übermäßiger** — / gasto excesivo, despilfarro, m

verbreiten / propagar, esparcir, extender

verbreitern / agrandar, ensanchar, aumentar en ancho, expandir

verbrennbar / combustible

verbrennen / consumirse, arder, quemarse

Verbrennungs...: —**gase**, n.pl (mot) / gases (m.pl) de combustión; —**motor**, m / motor (m) de combustión interna; —**raum**, m (mot, arm) / cámara (f) de explosión, recámara (f) de combustión; —**raum**, ⚓ / hogar, m

verbundene Waffen, f.pl / armas (f.pl) combinadas

verbündet / aliado, unido, ligado

Verbündeter, m / aliado, m

verdächtig / sospechoso, suspecto, dudoso

verdämmen / apisonar la arena, cerrar con un dique; — (min) / atrancar

verdampfen / evaporar, vaporizar, disiparse

Verdeck, n (aut) / toldo (m), cubierta (f), capota, f; — 🚌 / capota (f), cielo (m), techo (m), pabellón (m) móvil; — ⚓ / puente (m), cubierta, f

verdeckt / cubierto, encubierto, tapado

verdecktes Ziel, n / blanco (m) oculto

verderben / deteriorar, arruinar, echarse a perder

verdichten / condensar, espesar, impermeabilizar, comprimir, concentrar

Verdichtungszahl, f (mot) / grado (m) o número (m) de compresión

verdoppeln / doblar, redoblar, duplicar

verdorben / viciado, dañado, descompuesto, deteriorado

verdrängen / desalojar, desplazar, remover

Verdrängung, f ⚓ / desplazamiento, m

verdrahten (frt) / montar una alambrada

Verdrehung, f ✈ / torsión, f

verdunkeln / oscurecer, ofuscar, deslucir

Verdunkelung, f / eclipse (m), deslucimiento (m), obscurecimiento, m

Verdunkelungsübung, f (aer) / simulacro (m) de defensa antiaérea (con luces apagadas), ejercicio (m) de obscurecimiento

verdünnt / diluído, rarificado

verdunsten / evaporar(se), vaporizar

vereidigt / jurado, juramentado

Vereidigung, f / juramento (m), acto (m) de juramentar, jura (f) a la bandera

vereinbaren / convenir, concertar, acordar, ajustar, ponerse de acuerdo

vereinfachen / simplificar, hacer más sencillo

vereinheitlichen / unificar, uniformar, estandardizar, racionalizar

vereinigen / unir, juntar, reunir, confundir; **mehrere Scheinwerfer auf ein Ziel** — / enfocar un blanco con las haces de luz de varios reflectores, confundir las haces de varios reflectores en un blanco; **sich** — / reunirse

vereinigtes Feuer, n / fuego (m) concentrado

vereinzelt / aislado

vereiteln (Plan) / frustrar

verenden (Tiere) / reventar
Verfahren, n / procedimiento (m), método (m), proceso (m), modo (m) de obrar; **abgekürztes** — / vía (f) ejecutiva
verfassen (Bericht) / componer, concebir, redactar
verfehlen (Weg) / errar
verfliegen (sich) (aer) / perderse (en los aires)
verfeuern / disparar, tirar, lanzar, gastar mucha pólvora
verflüchtigen / evaporar(se), volatilizar(se)
verflüssigen / liquidar, licuar
verfolgen / perseguir, proseguir, acosar, cazar; **seinen Kurs** — / continuar la derrota
Verfolger, m / perseguidor (m), acosador, m
Verfolgung, f / persecución (f), caza, f
verfrachten ⚓ / fletar
verfügbar / disponible
verfügen (bestimmen) / ordenar, decretar, disponer
Verfügung, f / disposición (f), decreto (m), orden, f; **zur — stellen** / poner a disposición
Vergaser, m (mot) / carburador, m; **—motor,** m / motor (m) de combustión interna o de explosión
Vergehen, n / falta (f), delito, m
Vergeltungs...: **—feuer,** n / tiro (m) de represalia, fuego (m) de venganza; **—maßnahme,** f / represalia, f
vergiften (gas) / gasificar; — (mit Gelbkreuz) / iperitar
Vergiftung, f (mit Kampfstoffen) / intoxicación (f), engasamiento, m
Vergiftungsschießen, n / tiro (m) de infección o infestación, tiro con proyectiles tóxicos
Vergleich(ung, f), m / comparación (f), acuerdo (m), ajuste, m
Vergleichs...: **—geschütz,** n / pieza (f) de comparación; **—schießen,** n / tiro (m) de comparación; **—ziel,** n / blanco (m) de comparación
vergraben / enterrar, soterrar
vergrößern / agrandar, ampliar, aumentar, alargar, ensanchar
vergrößerter Maßstab, m ⩕ / escala (f) aumentada
Vergrößerung, f (opt) / ampliación (f), amplificación (f), aumento, m
Vergrößerungsglas, n (opt) / lupa (f), lente (m. o f.), vidrio (m) de aumento
Verhaftung, f / arresto (m), detención, f
verhalten (zurückhalten) / retener, contener; **sich** — / portarse, conducirse
Verhalten, n (Benehmen, n) / actitud (f), conducta (f), procedimiento (m), comportamiento, m
Verhaltungs...: **—befehl,** m / consigna (f), orden (f), instrucciones, f.pl; **—maßregeln,** f.pl / consignas (f.pl), reglas (f.pl) de conducta, normas (f.pl) de conducta
Verhandlungen, f.pl / negociaciones, f.pl
Verhau, m (frt) / fajina (f) estacada; — (geschleppter) / fajina transportable
verheeren / destruir, desolar, devastar, asolar
verhindern / impedir, evitar, estorbar, prohibir
verholen ⚓ / espiarse, cambiar de amarre, remover, halar
Verhör, n / interrogatorio, m
verirren (sich) / extraviarse, errar el camino, descarriarse, desviarse
verjüngen / despezar, reducir
verjüngter Maßstab, m ⩕ / escala (f) de reducción, medida (f) reducida
Verjüngung, f ⊂⊃ / reducción, f
verkanten ⌐ / inclinar, torcer el fusil
Verkehr, m / tráfico (m), tránsito (m), circulación (f), movimiento (m), comunicación, f
Verkehrs...: **—flugzeug,** n / avión (m) de pasajeros, avión (m) de tráfico; **—graben,** m (frt) / trinchera (f) de comunicación; **—hindernis,** n / obstáculo (m) a la circulación o del tráfico; **—luftfahrt,** f / aviación (f) civil; **—mittel,** n / medio (m) de comunicación, medio de transporte; **—ordnung,** f / ordenanza (f) de tráfico; código (m) de circulación; **—posten,** m / centinela (m) de tráfico; **—regelung,** f / regulación (f) del tráfico; **—stockung,** f / entorpecimiento (m) del tráfico, congestión (f) u obstrucción (f) del tráfico; **—störung,** f ⚡ / perturbación (f) del tráfico, interrupción (f) de circulación; **—truppen,**

f.pl / tropas (f.pl) del servicio de comunicaciones; **—wege,** m.pl / vías (f.pl) de comunicación; **—wesen,** n (Post,) / comunicaciones (f.pl), servicio (m) de transportes

verkeilen / acuñar, calar

verkleiden / fuselar, carenar, forrar, revestir

Verkleidung, f (zum Schutz) / revestimiento (m), disfraz (m), envoltura, f; — / fuselado (m), carenado (m), forro (m), cuculación, f

verkleinern / acortar, disminuir, reducir, achicar

verklemmen / atascarse

verkörnen / remachar

Verkraftung, f / motorización, f

verkürzen / abreviar, reducir, acortar, disminuir

Verlade...: **—bahnhof,** m / estación (f) de carga; **—brücke,** f / puente (m) de carga; **—plan,** m / plano (m) de carga; **—ort,** m (—platz, m) / cargadero (m), muelle (m), embarcadero, m; **—rampe,** f / rampa (f) para cargar

verladen (trp) / embarcar, cargar; — (Sachen) / envagonar, cargar

verlangen / pedir, solicitar, exigir, pretender

verlängern / prolongar, alargar, ampliar, dilatar; — (zeitlich) / prorrogar

Verlängerungsstück, n / añadido (m), añadidura (f), alargador, m

verlangsamen / retardar, amortiguar, amainar, acortar la marcha; — (Motor) / aminorar la marcha, moderar o retardar la marcha

verlaschen / embridar, sujetar con bridas, sujetar con eclisas; — (Balken) / encastrar

Verlaschung, f / eclisas, f.pl

verlassen / abandonar, dejar, desocupar, salir; — (Hafen) ⚓ / zarpar, salir; **sich — auf** / confiar en

verlastet (aut) / cargado

Verlauf, m / transcurso (m), curso, m

verlegen (räumlich, zeitlich) / aplazar, trasladar, transferir; — (trp) / desplazar; — (den Weg) / cortar el paso, atajar; — (Kabel, Leitung) / colocar, asentar; — (Feuer) (tir) / desplazar el fuego

verleihen / otorgar, conceder

verletzen / violar, lesionar, molestar; — (Körper) / herir, lesionar, hacer daño

verloren gehen / sufrir una pérdida, perderse

Verluste, m.pl (an Menschen) / bajas, f.pl; — (an Material) / mermas (f.pl), pérdidas (f.pl), daños (m.pl), perjuicios, m.pl; **— beibringen** / infligir bajas, causar bajas; **— erleiden** / sufrir bajas; **geringe —** / reducidas bajas

Verlustliste, f / lista (f) de bajas, lista de pérdidas

vermeiden / evitar, prevenir, rehusar

vermessen / mesurar, medir, levantar topográficamente

Vermessung, f / medición (f), levantamiento (m), geodesia (f), agrimensura, f; — ⚓ / arqueo, m

Vermessungs...: **—batterie,** f / batería (f) de medición; **—schiff,** n ⚓ / buque (m) hidrográfico, buque oceanográfico; **—trupp,** m / pelotón (m) de medición, sección (f) de medición

Verminderung, f / atenuación (f), disminución (f), reducción, f

verminen (min) / colocar minas, minar

vermißt / desaparecido; **— werden** / figurar entre las bajas

Vermittlung, f / intermedio (m), mediación (f), intervención, f

Vermittlungs...: **—amt,** n (tel) / estación (f) u oficina (f) telefónica, central (f) de teléfonos; **—kasten,** m (tel) / cofre (m) de intercomunicación; **—schnur,** f (tel) / cordel (m) de enlace; **—stelle,** f (tel) / estación (f) de comunicación telefónica

Vermögen, n / capacidad (f), potencia (f), poder (m), cabida, f

vermuten / suponer, presumir, sospechar

vernageln / punzar a un caballo; — / clavar

vernebeln / cubrir con neblina, ofuscar, producir neblina artificial

Vernebelungsschießen, n / tiro (m) de cortina, tiro con proyectiles de neblina o de humo

Vernehmung, f / interrogatorio, m

vernichten / destruir, exterminar, aniquilar
vernichtend schlagen / aniquilar
Vernichtung, f / aniquilamiento (m), destrucción (f), exterminio, m
Vernichtungs...: —**feuer**, n / fuego (m) de destrucción, fuego de aniquilamiento; —**krieg**, m / guerra (f) de exterminio, guerra de exterminación, guerra de aniquilación
vernieten / remachar, roblar
Verordnung, f / orden (f), reglamento (m), decreto (m), ordenanza, f
Verpackung, f / embalaje (m), empaques (m.pl), envase, m
verpassen / probar ropa; — (Zeitpunkt) perder tiempo
verpflegen / alimentar, aprovisionar, sustentar, abastecer, suministrar
Verpflegung, f / alimentación (f), comida (f), subsistencia (f), aprovisionamiento (m), provisiones (f.pl), vituallas (f.pl), rancho, m; — **ausgeben** / suministrar provisiones
Verpflegungs...: —**amt**, n / intendencia (f) de víveres, depósito (m) de víveres, oficina (f) de repuesto, departamento (m) de alimentación; —**ausgabe**, f / entrega (f) de alimentación; —**ausgabestelle**, f / lugar (m) de entrega; —**bahnhof**, m / estación (f) de suministro de víveres; —**empfang**, m / distribución (f) de víveres, reparto (m) de víveres; —**fahrzeug**, n / vehículo (m) de alimentación; —**gelder**, n.pl / viáticos, m.pl; —**kolonne**, f / columna (f) de subsistencia o de alimentación; —**kosten**, pl / gastos (m.pl) de manutención; —**lager**, n / depósito (m) de subsistencias o de vituallas; —**mittel**, n.pl / medios (m.pl) de alimentación; —**offizier**, m / oficial (m) de subsistencia; —**rate**, f / remesa (f) o cuota (f) de alimentación; —**stärke**, f / efectivo (m) de la tropa para la alimentación, efectivo (m) de rancho; —**station**, f / estación (f) de suministro de víveres; —**troß**, m / bagaje (m) de alimentación, tren (m) de alimentación, bagaje de subsistencias o de avituallamiento; —**vorräte**, m.pl / existencias (f.pl) de víveres; —**wagen**, m / carro (m) de alimentación; —**wesen**, n (-dienst, m) / servicio (m) de abastecimiento
verpflichten / comprometer, obligar; **sich** — (mil) / reengancharse
verproviantieren / abastecer, aprovisionar, proveer
verrammeln / atrancar, barrear
Verrat, m / traición (f), deslealtad, f
verrechnen (sich) / equivocarse, errarse
verriegeln / cerrar con cerrojo, cerrojar, atrancar
Verriegelung, f / cierre (m), cerrojo (m), obturación, f
verringern / reducir, disminuir, achicar, aminorar
verrosten / oxidarse, enmohecerse, criar moho
versagen (tir) / fallar (el disparo), faltar
Versager, m (mun) / falta (f) de fuego, tiro (m) marrado, fallada, f
versammeln / reunir, juntar, concentrar
Versammlung, f (takt) / concentración (f), reunión, f
versanden / (en)arenar, cegarse por arena
Versatz, m (pi) / encaje, m
Verschalung, f (frt) / revestimiento (m) de madera
verschanzen (frt) / atrincherar(se), fortificar(se)
verschiebbar / corredizo, desplazable
Verschiebe...: —**bahnhof**, m / estación (f) de maniobras, estación de selección; —**linie**, f / vía (f) de maniobra
verschieben (trp) / trasladar, desplazar, dislocar; — (Aufsatz) / correr, hacer correr, cambiar
Verschiebung, f (trp) / desplazamiento (m), maniobra (f), dislocación, f
verschießen (sich) / consumir las municiones, agotar las municiones
verschiffen / embarcar
verschleiern / cubrir con un velo, velar, disimular, enmascarar
Verschleierung, f / disimulación (f), cortina, f
verschleimen (arm) / engrasarse
Verschleiß, m (Verbrauch, m) / desgaste (m), deterioro, m
verschließen / cerrar, encerrar, tapar

verschlucken (mot) / ahogarse (el motor)
Verschluß, m / cierre (m), mecanismo (m) de cierre, cerrojo, m; — (phot) / obturador, m; **—bodenstück,** n / pieza (f) del fondo de cierre; **—deckel,** m / tapa (f) de cierre; **—hebel,** m / palanca (f) de cierre; **—hülse,** f / envuelta (f) o manguito (m) del cerrojo; **—keil,** m / cuña (f) de cierre; **—kopf,** m / cabeza (f) del cerrojo; **—kurbel,** f / manivela (f) de cierre; **—riegel,** m / pasador (m) del cierre, nuez (f) del cerrojo; **—ring,** m / anillo (m) de cierre; **—schraube,** f (arm) / tornillo (m) de cierre; **—stück,** n / cerrojo (m), culata-cierre (m), pieza (f) del cerrojo; **—tür,** f / porta-cierre (m), tapa (f) del tubo; **—überzug,** m / cubre-culata (m), funda (f) de culata
verschrauben / atornillar, unir por tornillos
verschrotten / desguazar
verschütten / soterrar; — (Flüssigkeiten) / derramar, verter
verschüttet werden / ser o quedar sepultado o enterrado
Verschwertung (br, pi) / contrapeso (m), diagonales (f.pl), contraventamiento (m), arriostramiento, m
Verschwinde...: **—fahrwerk,** n / tren (m) de eclipse, tren escamoteable; **—lafette,** f / cureña (f) de eclipse, montaje (m) de eclipse; **—scheibe,** f (-ziel, n) (tir) / blanco (m) de eclipse
verseilen / cablear, corchar, atar con una maroma
versenkbar (tech) / escamoteable, eclipsable
versenken ⚓ / hundir, sumergir, echar a pique
Versetzung, f / traslado (m), traslación (f), transferencia, f
verseucht: mit Minen — ⚓ / sembrado de minas
versichern (sich) / asegurarse
Versicherung, f / seguro, m
versiegelt / sellado
versorgen / proveer, abastecer, cuidar
Versorgung, f / abasto (m), abastecimiento (m), provisión (f), aprovisionamiento, m
Verspannung, f / contraventamiento (m), cables (m.pl) tensores
Verspannungsdraht, m / alambre (m) tensor
Verspätung, f / demora (f), tardanza (f), atraso (m), retraso, m
versperren / atrancar, atajar, obstruir, cerrar
Versprengtensammelstelle, f / lugar (m) de reunión de dispersos
Versprengter, m / disperso (m), desbordado, m
versprühen (zerstäuben) / pulverizar; — (Kampfstoffe) / lanzar gases pulverizados, soltar gases pulverizados
Verständigung, f / acuerdo (m), inteligencia, f; — (tel) / comprensión (f), audición (f) clara, comunicación, f; **schlechte** — (tel) / comprensión imperfecta
verstanden! / ¡enterado!
verstärken / reforzar, fortificar, aumentar, acrecentar — (rad) / amplificar, aumentar; — (Gelände) / fortificar, reforzar
Verstärker, m (rad) / amplificador, m; **—röhre,** f (rad) / válvula (f) de amplificación, audión, m
Verstärkung, f (takt) / refuerzos (m.pl), refuerzo, m; — (rad, tel) / ampliación (f), amplificación, f; — **des Geländes** (frt) / fortificación (f) del terreno
Verstärkungs...: **—mittel,** n.pl / medios (m.pl) de defensa adicionales, defensas (f.pl) accesorias; **—reglung,** f (rad) / regulación (f) de volumen; **—truppen,** f.pl / tropas (f.pl) de refuerzo, refuerzos, m.pl
verstauen / estibar, trincar, asegurar, arrumar
Versteck, n / emboscada (f), asechanza (f), escondite, m
versteckte Ladung, f / carga (f) cubierta u oculta
versteckte Stellung, f / posición (f) oculta
verstehen / entender, comprender
versteifen / reforzar, atesar, atiesar, apuntalar, atirantar; — (Wind) / entablarse, arreciar
verstellbar / reglable, ajustable, movible, cambiable, móvil, graduable
Verstellschraube, f / hélice (f) reglable, hélice de paso variable

verstopft (Lauf) / entupido, atascado
Verstopfung, f (Wege-) / congestión (f), atascamiento (m), obstrucción, f
Verstoß (m) **gegen die Manneszucht** / falta (f) o violación, f (de la disciplina)
verstoßen / infringir, violar
verstreben / reforzar por medio de tirantes o contrapuntos, apuntalar, atirantar, arriostrar
Verstrebung, f / puntales (m.pl), puntal (m), contraventamiento (m), contraviento (m), diagonales (m.pl), arbotantes (m.pl), tensor, m
verstreute Anlage, f / diseminación, f
verstümmeln / mutilar
Verstümmelungszulage, f / renta (f) a los mutilados
Versuch, m / ensayo (m), experiencia (f), prueba (f), experimento (m), tentativa, f
Versuchs...: **—anstalt,** f / taller (m) de pruebas, taller de precisión, laboratorio (m) experimental; **—fahrt,** f / marcha (f) de ensayo o de prueba; **—schiff,** n / buque (m) de experimentación
vertäuen ⚓ / amarrar (un buque)
verteidigen (schrittweise) / defender (palmo a palmo)
Verteidiger, m / defensor, m; — (spo) / defensa (m), zaguero, m
Verteidigung, f / defensa, f
Verteidigungs...: **—anlagen,** f.pl / organizaciones (f.pl) u obras (f.pl) defensivas; **—krieg,** m / guerra (f) defensiva; **—stellung,** f / posición (f) de resistencia; **—waffen,** f.pl / armas (f.pl) defensivas
verteilen (Feuer) / distribuir el fuego, repartir el fuego; — (Kräfte) / distribuir, repartir
Verteiler, m (tech) / distribuidor, m
Verteilungs...: **—bahnhof,** m / estación (f) distribuidora; **—plan,** m (für Befehle) / plano (m) de reparto de órdenes; **—schlüssel,** m / cuadro (m) de distribución
vertiefen / ahondar, profundizar
Vertiefung, f (ter) / cavidad (f), hueco (m), hoyo (m), profundidad, f
Vertrag, m / tratado (m), convenio (m), pacto (m), acuerdo (m), contrato, m
vertraulich / confidencial
vertreiben / echar fuera, expulsar, arrojar, desalojar; — (Zeit) / pasar
vertreten / representar, reemplazar, sustituir
verunglücken / tener una desgracia, sufrir un accidente
vervielfältigen / multiplicar, reproducir, copiar
Vervollkommnung, f / perfeccionamiento, m
Verwaltung, f / administración, f
Verwaltungs...: **—beamter,** m / funcionario (m) administrativo, empleado (m) de administración; **—behörde,** f / autoridad (f) administrativa; **—dienst,** m / servicio (m) administrativo
Verwarnung, f / amonestación (f), admonición (f), instrucción (f), advertencia, f
Verwegenheit, f / arrojo, m
verweilen / retardar, demorar
Verweis, m / reprimenda (f), reprensión (f), reconvención, f
verwenden (gebrauchen) / aplicar, emplear, utilizar
Verwendung, f / aplicación (f), empleo (m), uso (m), aprovechamiento, m
Verwendungs...: **—möglichkeit,** f / aplicación (f), empleabilidad, f; **—zweck,** m / empleo (m), aplicación, m
verwinden (tech) / retorcer, torcer
Verwindung, f / torsión, f
Verwirrung, f / trastorno (m), confusión (f), desarreglo, m
verwundbar / vulnerable
verwunden / herir
Verwundeten...: **—abschub,** m / evacuación (f) de heridos; **—abzeichen,** n / distintivo (m) de heridos; **—sammelstelle,** f / punto (m) de reunión de heridos
Verwundeter, m / herido
Verwundung, f / herida (f), lesión, f
verwüsten / arrasar, devastar, asolar, destrozar
Verzeichnis, n / índice (m), lista (f), nómina (f), registro, m
verzerren (rad, opt) / desfigurar, deformar
Verzerrung, f / deformación, f
verzögern / retardar, demorar, dilatar, atrasar, aplazar
Verzögerer, m (arm) / retardante, m
Verzögerung, f (Verzug, m) / retraso (m)

demora (f), retardo (m), dilación (f), detención, f; — **der Geschoßbewegung** / aceleración (f) negativa, aceleración (f) retardatriz

Verzögerungs...: —**satz,** m (mun) / cebo (m) retardante; —**zünder,** m / espoleta (f) retardatriz o retardante; —**zündung,** f (mot) / encendido (m) retardado

verzweigen / ramificar, bifurcar(se)

Veterinär, m / veterinario, m; —**dienst,** m / servicio (m) de veterinaria

V.-Form, f ✈ / ala (f) con diedro vertical

vibrieren (mach) / oscilar, vibrar

Vieh, n / ganado (m), reses, f.pl; —**futter,** n / forraje (m), pasto, m; —**herde,** f / rebaño (m), ganado, m; —**stall,** m / establo (m) de ganado

Viel...: —**decker,** m ✈ / multiplano, m; —**fach** / múltiple; —**rohrgeschütz,** n / pieza (f) de múltiples cañones, pieza (f) de tubo-múltiple; —**sitzer,** m ✈ / multiplaza, m

Vier...: —**kant,** m / cuadrilátero, m; —**kanteisen,** n / barra (f) de hierro de sección cuadrada —**kantmutter,** f / tuerca (f) cuadrada; —**kantschraube,** f tornillo (f) de cabeza cuadrada; —**master,** m ⚓ / velero (m) de cuatro palos; —**motorig** / tetramotor; —**radantrieb,** m (aut) / mando (m) de las cuatro ruedas, impulsión (f) a cuatro ruedas, tracción (f) a cuatro ruedas; —**radbremse,** f (aut) / freno (m) sobre o en las cuatro ruedas; —**spännig** / de cuatro caballos; —**taktmotor,** m / motor (m) de cuatro tiempos

Vieren: auf allen — (vorgehen) / (avanzar) por gateo

Visier, n (arm) / alza (f), mira, f; — **stellen** / reglar el alza; —**drücker,** m / pestillo (m) del alza; —**ebene,** f (tir) / plano (m) de mira; —**einrichtung,** f / aparato (m) de puntería o de mira, dispositivo (m) de mira, alza, f; —**feder,** f / muelle (m) del alza; —**fernrohr,** n / anteojo (m) de puntería; —**fuß,** m / base (f) del alza; —**kimme,** f / muesca (f) de mira, ranura (f) del alza, ocular, m; —**klappe,** f / chapita (f) de alza, chapa (f) de alza; —**lineal,** n / regla (f) de mira; —**linie,** f (tir) / línea (f) de mira o de situación; —**marken,** f.pl / graduaciones (f.pl) del alza; —**scheibe,** f (phot) / disco (m) del visor; —**schieber,** m / corredera (f) del alza; —**schlitz,** m / corte (m) del alza, hendidura (f) del alza, muesca (f) del alza; —**schuß,** m / tiro (m) de punta en blanco, tiro visado; —**spiegel,** m / espejo (m) de puntería; —**stift,** m / perno (m) del alza, pasador (m) del alza; — **verkanten** / torcer o inclinar el alza; —**weite,** f / alcance (m) de puntería; —**winkel,** m / ángulo (m) de alza o de mira

visieren (arm) / apuntar

Vizeadmiral, m / vicealmirante, m

Vogelperspektive, f: **aus der** — / a vista de pájaro

Volk, n / pueblo (m), nación, f

Völker...: —**bund,** m / Liga (f) de las Naciones, Sociedad (f) de las Naciones (S.D.N.); —**recht,** n / derecho (m) de gentes, derecho internacional

Voll...: —**bahn,** f 🚂 / ferrocarril (m) de vía ancha, línea (f) principal; — **belastet** / con carga máxima, a plena carga; —**belastung,** f / plena carga (f), carga máxima; —**blut,** n 🐎 / caballo (m) de pura sangre; **mit** —**dampf** / a toda máquina, a todo vapor, a toda velocidad; —**druckhöhe,** f (✈ mot) / altura (f) de plena presión, altura de restablecimiento, altura de máximo rendimiento; —**gas geben** (mot) / lanzar el motor a toda velocidad, dar pleno motor, dar pleno gas o todo gas, abrir o meter gas a fondo; —**gas geben** ✈ / volar a todo régimen, a toda marcha o al máximo de revoluciones; —**gashöhe,** f (mot ✈) / altura (f) de pleno gas, altura de máximo rendimiento del motor; **mit** —**gas** (mot) / a toda marcha; —**gefechtsfähig,** s. gefechtsfähig; —**geländegängig,** s. geländegängig —**geschoß,** n / proyectil (m) macizo, proyectil sólido; —**gummireifen,** m 🚚 / goma (f) maciza, llanta (f) maciza, bandaje (m) macizo; —**korn,** n (tir) / guión (m) grueso; —**kunstflugtauglich** ✈ / utilizable para todos los vuelos acrobáticos; —**macht,** f / pleno poder (m), poder (m), plenipotencia, f; —**scheibenrad,** n / rueda (f) maciza; —**schiff,** n ⚓ / fragata, f; —**schlagen** ⚓ / llenarse de agua; —**spur-**

bahn, f / vía (f) normal, línea férrea de trocha ancha y media; **—treffer,** m (tir) / impacto (m) completo, proyectil (m) entero en el blanco; **—truppen,** f.pl / tropas (f.pl)efectivas; **—zählig** / completo; **—zugsmeldung,** f / comunicado (m) de ejecución; **—zylinder,** m / cilindro (m) macizo

volle Deckung, f / protección (f) completa

„Volle Deckung!" / «¡Abrigarse!»

volle Deckung nehmen / aferrarse al suelo

Volte, f (Reiten) / vuelta, f

Vorarbeiten, f.pl / trabajos (m.pl) preparatorios, trabajos preliminares

vorarbeiten (sich) / avanzar, desplazarse, ganar terreno avanzando

Vorarm, m / antebrazo, m

vorauseilen, vorausgehen / adelantar, proceder

Voraussenden, n / adelantamiento, m

Vorbedingung, f / condición (f) previa o indispensable

Vorbefehl, m / orden (f) preparatoria

Vorbehalt, m / reserva, f

Vorbei...: —marsch, m / parada (f), desfile (m), revista, f; **—schießen,** (tir) / errar el blanco, fallar el blanco; **—stoßen** / avanzar a derecha e izquierda

vorbeimarschieren / desfilar

vorbereiten / preparar, disponer, organizar

vorbereitetes Feuer, n / fuego (m) jaloneado, campo (m) de tiro jaloneado

Vorbereitung, f / preparación (f), preparativo, m

Vorbeugungsmaßnahmen, f.pl / medidas (f.pl) preventivas, medidas de precaución

Vorbrechen, n (takt) / asalto, m

vorbringen / adelantar

Vorder... —abschnitt, m / sección (f) frontal; **—achse,** f / eje (m) delantero, eje anterior; **—bein,** n / brazo (m), pata (f) delantera; **—bracke,** f / balancín (m) de cuarta; **—deck,** n / puente (m) delantero, cubierta (f) de proa; **—grund,** m / primer plano, m; **—handpferd,** n / caballo (m) de mano delantero o de guía; **—hang,** m (ter) / cresta (f) militar, pendiente (f) delantera; **—hangstellung,** f (frt) / posición (f) en la cresta militar; **—holm,** m / larguero (m) delantero; **—lader,** m / fusil (m) de avancarga, fusil de baqueta; **—lastig** / pesado de proa; **—lastig** / pesado de testa; **—mann,** m / hombre (m) de la fila delantera; **—mann halten** (nehmen) / cubrir a su fila, cubrirse; **—pferd,** n / caballo (m) de guía, pareja (f) guía; **—rad,** n / rueda (f) delantera; **—radantrieb,** m (aut) / tracción (f) delantera; **—reiter,** m / jinete (m) delantero, jinete de guía, conductor (m) de la pareja guía; **—sattelpferd,** n / caballo (m) de silla de guía, caballo del conductor de la pareja guía; **—seite,** f / cara (f) anterior, parte (f) anterior; **—sitz,** m / asiento (m) delantero; **—steven,** m / codaste (m), roda (f), branque, m; **—stützen,** f.pl (M.G.) / brazos (m.pl), soportes, m.pl; **—teil,** m / sección (f) frontal; **—wagen,** m / avantrén (m), juego (m) delantero; **—zeug,** n / pretal, m; **—zwiesel,** m / borrén (m) delantero

vorderste Sicherungslinie, f (frt) / línea (f) más adelantada de seguridad

vordringen / avanzar, adelantarse; — (in ein Land) / internarse, penetrar en

vordrücken: Steuerknüppel — (aer) / apoyar o llevar hacia adelante la palanca de mando

Voreingenommenheit, f / prevención, f

Vorentscheidung, f (spo) / semifinal, m

Vorfall, m / incidente (m), suceso (m), acontecimiento, m

Vorfeld, n (frt) / terreno (m) a vanguardia, campo (m) o terreno (m) delantero o al frente de la posición

vorfühlen / presentir; — (takt) / buscar el contacto

vorführen (takt) / conducir hacia adelante

Vorgang, m / evento (m), acción (f), incidente, m

vorgehen / marchar, avanzar, preceder, tomar la delantera; **sprungweise** — / progresar por saltos, avanzar por saltos

Vorgelände, n / terreno (m) situado al frente, zona (f) anterior, terreno (m) delante de una línea, zona o terreno delantero o al frente de una posición

vorgeschoben / adelantado, avanzado

vorgeschrieben / prescrito, reglamentario

Vorgesetzter, m / jefe (m), superior, m

Vorhaben, n / intención, f
Vorhafen, m ⚓ / antepuerto, m
Vorhalt, m (tir) / desvío (m) de la puntería, predicción (f), corrección-blanco, f
vorhalten (tir) / corregir por derivas
Vorhaltewinkel, m (tir) / ángulo (m) de puntería hacia adelante; — (tir, aer) / ángulo de lanzamiento y de puntería
Vorhand, f / tercio (m) anterior, remo (m) delantero
Vorherrschaft, f (in der Luft) (aer) / dominio (m) en el aire
vorherrschen / predominar
vorherrschende Winde, m.pl / vientos (m.pl) dominantes
Vorhersage, f / previsión (f), predicción, f
Vorhol...: **—einrichtung,** f / mecanismo (m) recuperador; **—feder,** f / resorte (m) recuperador, muelle (m) recuperador
Vorholer, m / recuperador, m
Vorhut, f / vanguardia, f
Vorkommnis, n / suceso (m), acontecimiento, m
Vorlage, m (mun) / saquete (m) antillamas (a la boca)
Vorlauf, m / movimiento (m) de avance; — (spo) / carrera (f) eliminatoria
vorläufig / provisional, interino
Vorlege...: **—bracke,** f / barra (f) transversal de atalaje; **—pferd,** n / caballo (m) de relevo, caballo de refuerzo; **—schloß,** n / candado, m
Vormachtstellung, f / (estado (m) de) supremacía (f), preponderancia (f), hegemonía, f
Vormarsch, m / avance (m), progresión (f), marcha (f) de avance, marcha adelante
vormilitärisch / premilitar
Vormittag, m / mañana, f
Vorposten, m.pl / avanzadas (f.pl), puestos (m.pl) avanzados; — **ablösen** / relevar las avanzadas; **—abschnitt,** m / sector (m) de avanzadas, sector de vigilancia; **—aufstellung,** f / emplazamiento (m) o colocación (f) de las avanzadas; — **aussetzen** / establecer las avanzadas; **—boot,** n ⚓ / barcopatrulla, m; — **einziehen** / retirar las avanzadas; **—kette,** f (-linie, f) / línea (f) de avanzadas; **—netz,** n / red (f) de avanzadas

Vorrang (m) **lassen** / dejar paso
Vorrat, m (Vorräte, m.pl) / provisiones (f.pl), surtido (m), existencias, f.pl
vorrätig / disponible, en existencia; — **halten** / tener disponible, tener en almacén, tener en depósito
Vorrats...: **—deichsel,** f / lanza (f) de repuesto; **—teile,** m.pl / repuestos (m.pl), piezas (f.pl) de repuesto; **—wagen,** m / carro (m) de provisiones
Vorrichtung, f / mecanismo (m), aparato (m), dispositivo (m), instalación (f), artificio, m
vorrücken / avanzar, adelantar, empujar hacia adelante, progresar
vorschieben / hacer, avanzar, adelantar, empujar adelante
Vorschiff, n ⚓ / proa, f
Vorschlaghammer, m (pi) / maza (f) de acero
Vorschlußrunde, f (spo) / semifinal, m
vorschnellen (mech) / saltar adelante, zafarse
vorschreiben / prescribir, ordenar, imponer
Vorschrift, f (Bestimmung, f) / reglamento (m), instrucción (f), ordenanza (f), prescripción (f), precepto, m
vorschriftsmäßig / reglamentario
Vorschuß, m / adelanto (m), anticipo, m
Vorsicht, f / cautela (f), cuidado (m), precaución (f), previsión, f
Vorsichts...: **—maßregel,** f / medidas (f.pl) de precaución, medidas preventivas; **—maßregeln treffen** / tomar precauciones
Vorsignal, n / señal (f) avanzada, señal de aviso
Vorspann, m / tiro (m) delantero, (caballo (m) de) relevo, m; **—pferd,** n / caballo (m) de refuerzo
vorspringend / saliente, sobresaliente
Vorsprung, m / adelanto (m), ventaja (f), delantera, f; — (Rand, m) / saliente (m), resalto, m; — **geben** / dar una delantera
Vorstecker, m (am Auswerfer) / fiador (m) de seguridad, pasador, m; — (Zünder) / chaveta (f), fiador (m) de seguridad, clavija, f
Vorstellung, f (frt) / posición (f) avanzada, posición adelantada; — (Besichtigung, f) / inspección, f

Vorstoß, m (takt) / avance (m), asalto, m; — ⛫ / guarnición, f; — **machen** (takt) / avanzar, asaltar, atacar
vorstürmen / abalanzarse
Vortrag, m (Bericht, m) / conferencia (f), relato (m), relación, f
vortreiben / empujar adelante, avanzar, alejar
Vortrieb, m (der Schraube) / penetrabilidad, f (de la hélice)
Vortrupp, m / cabeza (f) de vanguardia, escalón (m) de reconocimiento
vorübergehend / pasajero
vorüberkommen / pasar
Vorübung, f / ejercicio (m) preliminar, ejercicio preparatorio
vorverlegen (Feuer) / alargar, adelantar (el tiro)
vorwärmen / calentar previamente
Vorwärmer, m / economizador (m), recalentador, m
vorwärts / adelante; „—!" ⚓ / «¡Avante!»
Vorwärts...: **—bewegung** (takt) / movimiento (m) de avance; **stetige —bewegung** (takt) / desplazamiento (m) continuo; **—einschnitt**, m ⩚ / intersección (f) directa; **—gang**, m (aut) / marcha (f) adelante
Vorzeichen, n.pl (Schußbeobachtung) (art, tir) / datos, m.pl
vorzeitig / prematuro, adelantado
vorziehen (takt) / avanzar, adelantar
Vorzug, m / ventaja (f), preferencia, f
Vorzündung, f (mot) / encendido (m) prematuro, avance (m) del encendido

W

Waage, f / balanza (f), peso, m
waagerecht / horizontal, nivelado, a nivel
Wach...: **—ablösung**, f / relevo (m) de la guardia; **—boot**, n ⚓ / bote (m) de guardia; **—dienst**, m / servicio (m) de guardia, servicio de vigilancia; **—diensthabender**, m ⚓ / cabo (m) de guardia; **—diensthabender Offizier**, m ⚓ / oficial (m) de guardia; **—frei** / libre de guardia, franco de guardia; **—habender**, m / comandante (m) de guardia (cabo [m] u oficial [m] de guardia); **—lokal**, n / puesto (m) de guardia, cuerpo (m) de guardia; **—mantel**, m / capote (m) de centinela; **—offizier**, m ⚓ / jefe (m) de guardia
Wache, f / guardia, f; — **ablösen** / relevar la guardia, mudar la guardia, rendir la guardia; **auf — sein** / hacer guardia, estar de guardia; **auf — ziehen** / entrar de guardia, montar la guardia
wachen / velar, vigilar, hacer guardia
Wachs, n / cera, f; **—draht**, m / alambre (m) encerado
wachsam / vigilante, cuidadoso, alerta, atento
Wacht...: **—feuer**, n / fuego (m) de campamento, fuego de vivac; **—meister**, m / brigada (m), sargento (m) primero (de caballería), vicesargento primero; **—parade**, f / parada, f; **die —parade zieht auf** / entra la guardia; **—posten**, m / centinela, m; **—stube**, f / puesto (m) de guardia; **—turm**, m / vigía (f), atalaya, f
Wächter, m / guarda (m), guardián, m; — ⚓ (im Mastkorb) / gaviero, m
Waffe, f / arma, f; **blanke —** / arma blanca; **Feuer—** / arma de fuego; — **entladen** / descargar el arma; — **entsichern** / desasegurar el arma
Waffen (f.pl) ...: — **strecken** / entregar las armas, rendirse, rendir las armas; **—bruder**, m (-gefährte, m) / compañero (m) de armas; **—dienst**, m / servicio (m) militar; **—fabrik**, f / armería (f), fábrica (f) de armas; **—fett**, n / grasa (f) para armas; **—gattung**, f / cuerpo (m), arma, f; **—gerüst**, n / astillero (m), armero, m; **—gewalt**, f / fuerza (f) de las armas; **mit —gewalt** / a mano armada; **—glück**, n / suerte (f) de armas, fortuna (f) de las armas; **—lager**, n / depósito (m) de armas, arsenal, m; **—los** / desarmado, sin armas; **—meister**, m / armero (m), maestro (m)

armero; **—meister** ⚓ / capitán (m) de armas; **—meisterei**, f / armería, f; **—platz**, m / plaza (f) de armas; **—rock**, m / uniforme (m), guerrera, f; **—rock** ⚓ / levita, f; **—ruhe**, f / tregua (f), armisticio (m), suspensión (f) de las hostilidades; **—schein**, m / licencia (f) para el uso de armas o para portar armas; **—schule**, f / Escuela (f) de Armas; **—stillstand**, m / armisticio, m; **—stillstand abschließen** / concertar armisticio; **—stillstand kündigen** / revocar el armisticio; **—tat**, f / hazaña (f), hecho (m) de armas; **—technisch** / de la técnica de armas; **—übung**, f / ejercicio (m) militar, maniobra, f; **—wesen**, n / armamento, m

wagen / osar, atreverse, aventurar, arriesgar

Wagen, m / carro (m), vehículo (m), carruaje, m; **—** / vagón (m), coche, m; **— der Tragrollen** / bogio, m; **—decke**, f (-plane, f) / toldo (m), capote (m), toldadura (f), tendal, m; **—deichsel**, f / lanza (f) del carro, timón (m) del carro; **—feder**, f / ballesta, f (de suspensión) **—führer**, m / cochero (m), conductor (m) del coche; **—führer** (aut) / chofer (m), conductor; **—gestell**, n / juego (m) del carro, chasis (m), bastidor (m), rodaje, m; **—gleis**, n / carril, m; **—halteplatz**, m / parque (m) de coches, parada (f), plaza (f) de estacionamiento de coches (aut), puesto (m) de parada de carros; **—heber**, m / gato (m) para levantar coches, cric, m; **—kasten**, m / carrocería, f (aut), caja (f) de coche; **—park**, m / parque (m) de carros; **—park**, m / parque (m) de material rodante; **—pferd**, n / caballo (m) de tiro, caballo de coche; **—plan**, m / cubierta (f) de tela, funda (f) para coche, toldo (m) del carro; **—protze**, f / avantrén, m; **—rad**, n / rueda (f) de carro; **—runge**, f / telero (m) de carro, estaca (f) de carro; **—schmiere**, f / unto (m) para carros, grasa (f) de carros; **—schuppen**, m / cochera, f; **—spur**, f / carril (m), vía (f), rodada (f), huella, f; **—stoß**, m, s. Stoß; **—verkehr**, m / tráfico (m) de vehículos; **—winde**, f / cric (m), gato (m) para coches; **—zug**, m / tren (m), convoy, m

Wähler, m (tel, rad) / selector, m

wahrnehmbar / apercibible, visible, perceptible, observable

Wahrnehmungen, f.pl / informaciones (f.pl), observaciones, f.pl

Wahrscheinlichkeit, f / probabilidad (f), verosimilitud, f

Wahrzeichen, n / señal (f) distintiva, marca (f) característica

Wald, m / bosque (m), selva (f), monte, m; **—** (dichter) / bosque espeso, monte (m) espeso; **—** (kleiner) / bosquecito, m; **—** (lichter) / bosque (m) ralo; **—blöße**, f / claro (m) de bosque, raso (m) de un bosque; **—gefecht**, n / combate (m) en bosques; **—gelände**, n / terreno (m) cubierto de bosques; **—saum**, m (-rand, m) / orilla (f) del monte, lindero (m), lindes (m.pl) de un bosque, límites (m.pl), borde, m; **—schneise**, f / senda (f), picada, f; **—stück**, n / trozo (m) de un bosque, bosquecito, m

Wall, m / muralla (f), vallado (m), rampa (f), parapeto (m), terraplén, m

Wallach, m / caballo (m) húngaro, caballo capón, caballo castrado

Walze, f / rodillo (m), cilindro (m), tambor, m

walzen (Straßen) / cilindrar, aplanar, allanar; **—** (Metall) / laminar

walzenförmig / cilíndrico

Wand, f / pared (f), muralla (f), tapia, f

Wander...: **—geschütze**, n.pl / piezas (f.pl) nómadas; **—preis**, m (spo) / trofeo (m) o premio (m) a disputar periódicamente

Wandlung, f / cambio (m), fase (f), transformación, f

Wandung, f / paredes (f.pl), tabique, m (Zwischenwand)

wanken / titubear, vacilar, flaquear, tambalear, empezar a retirarse; **zum Wanken bringen** / derrotar, desalojar de sus posiciones, hacer vacilar, hacer tambalear

Want, f ⚓ / obenques, m.pl

Wärme, f / calor, m

Warmlaufen, n / recalentamiento, m

Warn...: **—dienst**, m / servicio (m) de vigilancia o de prevención; **—posten**, m / puesto (m), centinela (f) o patrulla (f)

de seguridad; —**stelle,** f (aer) / puesto (m) de vigilancia o advertencia aérea

warnen / prevenir, dar la alerta

Warnung, f / toque (m) de alarma, aviso (m), advertencia (f), prevención, f

Warnungs...: —**schuß,** m / disparo (m) de aviso, tiro (m) de aviso, tiro (m) de prevención; —**tafel,** f / letrero (m) de aviso, rótulo (m) de aviso, poste (m) de señales; —**zeichen,** n / señal (f) de advertencia, toque (m) preventivo; —**zeichen** ⚓ / señal (f) de peligro

Warte, f / atalaya (f), observatorio (m), torreón, m; —**geld,** n / cesantía (f), pensión (f), sueldo (m) de cuartel; —**raum,** m / sala (f) de espera; —**stellung,** f / situación (f) o posición (f) de espera; —**zeit,** f / tiempo (m) de espera

Wärter, m / guarda, m; — (Kranken-) / enfermero, m; — (Leuchtturm-) / torrero, m; — 🚂 / guardavía (m), guardabarrera, m

Wartung, f / conservación (f), cuidado (m), entretenimiento (m), vigilancia, f; — ⚒ / cuidado (m), asistencia, f

Warze, f (amVerschluß) / tetón (m), pezón, m

Wäsche, f (Waschen, n) / colada (f), lavado, m; — (Leibwäsche, f) / ropa (f) blanca

Wasser, n / agua, f; —**abfluß,** m / salida (f) de agua, desagüe, m; —**abzugsgraben,** m / zanja (f) de desagüe; —**ballast,** m / lastre (m) de agua; —**behälter,** m / receptáculo (m) de agua, estanque (m), aljibe (m), cisterna, f; —**blase,** f / burbuja (f), ampolla, f; —**bombe,** f / bomba (f) de profundidad, carga (f) de profundidad; —**bomben werfen** / lanzar cargas de profundidad; —**dampf,** m / vapor (m) del agua; —**dicht** / impermeable, estanco; —**druck,** m / presión (f) hidráulica o de agua, presión hidrostática; —**eimer,** m / cubo (m) de agua, cántaro (m), balde, m; —**einlaß,** m / entrada (f) de agua; —**fahrzeug,** n ⚓ / buque (m) cisterna de agua, buquetanque; —**fläche,** f / superficie (f) de agua; —**flugplatz,** m / aeropuerto naval, m; —**flugwesen,** n / aeronáutica (f) naval; —**flugzeug,** n / hidroavión (m), hidroavión con flotadores; —**- und Landflugzeug,** n / avión (m) anfibio; —**graben,** m / zanja (f) para el agua, acequia (f), cuneta, f; —**hose,** f / tromba (f) de agua, manga (f) de agua; —**kasten,** m (M.G.) / depósito (m) o caja (f) de agua; —**kraft,** f / fuerza (f) hidráulica; —**kraftwerk,** n / central (f) hidroeléctrica; —**kühlung,** f / refrigeración (f) por agua, enfriamiento (m) por agua; —**landung,** f (Wasserung, f) ⚓ (aer) / amarizaje, m; —**lauf,** m / curso (m) del agua, corriente (f) del agua, río, m; —**leitung,** f / acueducto (m), cañería (f), canal (m), conducto (m) de agua, distribución (f) de agua; —**linie,** f ⚓ / línea (f) de flotación; —**mantel,** m (aut, M.G.) / manguito (m) de agua, camisa (f) de agua; —**pumpe,** f / bomba (f) de agua; —**rohrkessel,** m / caldera (f) acuatubular; —**rückkühlung,** f (mot) / refrigeración (f) de agua de retorno; —**ruder,** n ✈ ⚓ / timón (m) de los flotadores; —**sack,** m / pellejo (m) de agua, saco (m) de agua; —**säule,** f / columna (f) de agua; —**scheide,** f / divisoria (f) de las aguas; —**schlauch,** m / manga (f) de agua, manguera, f; —**spiegel,** m / nivel (m) de agua; —**sport,** m / deporte (m) náutico, deporte acuático; —**spur,** f ⚓ / marca, f; —**stand,** m / altura (f) de las aguas, nivel (m) del agua; —**standglas,** n / indicador (m) de nivel (con tubo de cristal); —**stelle,** f / aguada, f; —**stoff,** m / hidrógeno, m; —**strahl,** m / chorro (m) de agua; —**straße,** f (-weg, m) / vía (f) marítima, vía de navegación, vía fluvial (nur bei Flüssen); —**tank,** m / aljibe (m) de agua, tanque (m), estanque (m) o depósito (m) de agua; —**tiefe,** f / profundidad (f) del agua; —**transport,** m / transporte (m) marítimo, transporte fluvial (auf Flüssen); —**trense,** f 🐎 / bridón (m) para llevar el caballo al abrevadero; —**turm,** m / depósito (m) de agua, torre (f) de agua; —**übernahme,** f ⚓ / aguada, f; —**verdrängung,** f ⚓ / desplazamiento, m; —**versorgung,** f / distribución (f) de aguas; —**versorgung** (tech) / alimentación (f) hidráulica; —**waage,** f / nivel (m) de burbuja, balanza (f) hidrostática, flotador ,m; —**wagen,** m / carro (m) aguador o aguatero, tanque (m) cisterna; **zu— lassen** / lanzar al agua, botar; —**zufuhr,** f / alimentación de agua

wassern (aer, ⚓) / amarar, amerizar
waten / vadear, pasar a vado
Watt, n ⚓ / marisma, f; — (el) / vatio, m
Watte, f / algodón, m
Wechsel, m / cambio (m), mudanza (f), modificación (f), alteración (f), transformación (f), variación, f; **—getriebe,** n (aut) / cambio (m) de velocidades; **—seitig,** (-weise) / recíproco, mutuo, alternado, alternativo; **—stellung,** f (art) / posición (f) de cambio; **—strom,** m (el) / corriente (f) alterna
Wecken, n (mil) / toque (m) de Diana, Diana, f
Wecker, m / despertador, m; — (tel, el, rad) / campanilla (f), timbre (m) de llamada
Weg, m / camino (m), vía (f), ruta, f; — ⚓ / rumbo (m), carrera (f), derrota, f; — **bahnen** / abrir un camino; **ausgefahrener** — / camino ahondado por el acarreo; **eingeschnittener** — / camino tajado, camino entrecortado; **fahrbarer** — / camino (m) transitable o carretil, camino practicable; **gangbarer** — / camino trillado; **gedeckter** — / camino cubierto o desenfilado; **gepflasterter** — / camino empedrado; **grundloser** — / camino intransitable; **holpriger** — camino desigual, camino escabroso; **—enge,** f / desfiladero, m; **—gabel,** f / bifurcación (f) de caminos; **—kreuz,** n / cruce (m) de caminos; **—kreuzung,** f / encrucijada (f), cruce (m) de vía, cruzamiento (m), paso (m) de vía; **—krümmung,** f (Kurve, f) / viraje (m), curva, f; **—marke,** f / jalón, m; **—netz,** n / red (f) de caminos o caminera; **—sperre,** f / barrera (f), intercepción (f) o interrupción (f) de la vía; **—überführung,** f / paso (m) superior; **—übergang,** m / cruzamiento (m) de vía, paso (m) a nivel; **—unterführung,** f / paso (m) inferior; **—weiser,** m / mojón (m), poste (m) indicador, señal (f) indicadora de caminos; **—windungen,** f.pl, s. Windungen
Wege...: **—bau,** m / construcción (f) de caminos o de carreteras; **—bezeichnung,** f / demarcación (f) de las vías, señales, f.pl
„Weggetreten!" / «¡Rompan filas!», «¡Retirarse!»
Wegnahme, f / conquista (f), apresamiento, m ⚓
wegrutschen ✈ / deslizar de ala
wegsam / transitable
wegtreten / apartarse, retirarse, romper filas; — **lassen** / despedir
wegräumen (Trümmer) / descombrar
wehen / soplar, ondear (Fahne); **mit —der Flagge** / flameando al viento la bandera
Wehr, n / dique (m), presa (f), vertedero, m; —, f / defensa (f), resistencia (f), amparo (m), protección, f; **sich zur — setzen** / defenderse, resistir, ponerse en defensa, oponerse; **—arzt,** m / médico (m) o cirujano (m) militar; **—attaché,** m / agregado (m) militar; **—beamter,** m (höherer) / oficial (m) o funcionario (m) de administración militar; **—bezirk,** m / distrito (m) militar, circunscripción (f) militar; **—dienst,** m / servicio (m) militar; **—dienstfrei** / exento de servicio; **vom —dienst befreit** / libre del servicio militar, exceptuado; **—dienstpflicht,** f / obligación (f) de servir en el ejército, servicio (m) militar obligatorio; **—dienstpflichtig** / obligado o sujeto al servicio militar; **—diensttauglich** / capaz de servir, hábil para servir; **—fähig** / capaz de defenderse, capaz de llevar armas, apto para el servicio militar; **—fahrschein,** m / billete (m) militar, boleto (m) militar; **—gehänge,** n / tahalí, f; **—gerichtsbarkeit,** f / jurisdicción (f) militar; **—gesetz,** n / ley (f) de la Defensa Nacional, ley de la conscripción militar; **—kreis,** m / distrito (m) militar, región (f) militar; **—macht,** f / fuerzas (f.pl) armadas; **—maß,** n / talla (f) militar; **—ordnung,** f / ley (f) del servicio militar; **—paß,** m / pasaporte (m) militar, libreta (f) de matrícula; **—politisch** / político-militar; **—strafgesetzbuch,** n / Código (m) Penal Militar; **—sport,** m / deporte (m) militar; **—stand,** m / estado (m) militar, los militares, mpl; **—verwaltung,** f / administración (f) o intendencia (f) militar; **—vorschule,** f / Colegio (m) preparatorio militar; **—zeit,** f / tiempo (m) en filas, tiempo de servicio militar
wehren (sich) / defenderse, resistir

weich / blando
Weiche, f / aguja (f), cambio (m) de vías
weichen (zurück-) / retroceder, ceder, retirarse
Weichen, f.pl / ijares (m.pl), flancos, m.pl; — **stellen** / manejar (o poner) las agujas, cambiar las agujas; —**stellwerk,** n / aparato, m (o poste, m) de maniobra de las agujas
Weide, f / dehesa (f), prado (m), pastos, m.pl
weigern (sich) / negarse
Weiler, m / caserío (m), villorio (m), pueblo (m), aldea, f
Weisung, f / directiva (f), instrucción (f), indicación, f
weit ab / lejos, muy lejos, muy apartado
Weite, f (Abstand, m) / anchura, f; — (Bereich, m) / alcance (m), amplitud, f; — (Entfernung, f) / distancia, f; — (Öffnung, f) / abertura, f; **lichte** — / luz, f
„Weiterfeuern!" / «¡Continuar el fuego!»
weitergeben (Signal) ⚓ / transmitir
Weiterleitungsstelle, f / puesto (m) de reexpedición, oficina (f) de reexpedición
„Weitermachen!" / «¡Continuar!»
Weit...: flug, m / raid (m) de distancia, vuelo (m) de larga distancia; —**schuß,** m (tir) / disparo (m) largo, tiro (m) largo; —**sprung,** m (spo) / salto (m) en largo, salto de longitud; —**sichtig** / présbita
weittragend (tir) / de gran alcance
weit vorn / bien adelante
Wellblech, n / chapa (f) ondulada, chapa acanalada, hojadelata (f) ondulada, chapa canaleta
Welle, f (Wasser-) / ola, f; — (mach) / árbol (m), eje (m), cilindro, m; — (Luft-) / onda, f (de aire); — (Licht-) / onda, f (de luz); — (Schall-) / onda, f (de sonido), onda acústica; **gedämpfte** — (rad) / onda amortiguada; **ungedämpfte** — (rad) / onda contínua; **gekröpfte** — (mach) / cigüeñal, m
Wellen...: —bereich, m (rad) / gama (f) o banda (f) de ondas; —**brecher,** m ⚓ / rompeolas (m), espolón (m), escollera, f; —**einstellung,** f (rad) / sintonización, f; —**förmig** / ondulado, ondeado; —**kamm,** m ⚓ / cresta (f) de una ola; —**lager,** n (mach) / soportes (m.pl) del árbol, cojinete (m) del árbol, alojamiento (m) del eje, chumacera (f) del árbol o del eje; —**länge,** f (rad) / longitud (f) de onda; —**linie,** f / línea (f) ondulada; —**messer,** m (rad) / ondímetro (m), cimómetro, m; —**schlag,** m ⚓ / embates (m.pl) del mar, oleaje (m), resaca (f), golpe (m) de mar; —**stoß,** m (rad) / impulsión (f) de onda; —**tal,** n ⚓ / tragadero (m) entre dos olas; —**weise** / ondeado, ondulante
wellig / onduloso
Welt, f / mundo, m; —**krieg,** m / Guerra (f) Mundial, Gran Guerra; —**rekord,** m (-meisterschaft, f) (spo) / record (m) mundial, campeonato (m) mundial
Wende, f (spo) / vuelta, f; —**fähigkeit,** f ⚓ / capacidad (f) maniobrera; —**zeiger,** m (aer) / giroclinómetro (m), indicador (m) de virajes, indicador de giro
wenden (aut) / girar, virar, volver; — (Schiff) / virar, cambiar de bordo
wendig / fácil de manejar, de mando fácil
Wendigkeit, f / manejabilidad (f), maniobrabilidad (f), virabilidad, f
Wendung, f / vuelta (f), giro (m), torno, m; — / cambio (m), viraje, m; — ⚓ / movimiento (m) de inversión simultánea; — (takt) / cambio, m; — (Frontwechsel, m) / giro, m
„Wer da?" / «¿Quién vive?»
werfen / lanzar, echar, arrojar; **über Bord** — ⚓ / arrojar al mar; **sich** — / alabearse
Werft, f ⚓ / astillero (m), arsenal, m; —**fahrzeuge,** n.pl / embarcaciones (f.pl) de arsenal
Werg, n / estopa, f
Werk, n (das Hervorgebrachte) / obra (f), labor (f), trabajo, m; — (Fabrik) / fábrica (f), talleres, m.pl; — (Tat) / acción, f; — (Arbeit) / labor (f), obra, f; — (tech) / mecanismo (m), dispositivo, m; — (Getriebe) / engranaje, m; — (frt) / fortificación (f), obra, f; —**meister,** m / maestro (m) de taller, jefe (m) de taller, contramaestre, m; —**statt,** f (-stätte, f) / taller (m), maestranza, f; **fahrbare —statt** / taller (m) rodante o móvil, talleres transportables; —**personal,** n / personal (m) de

taller o de servicio; **—stattschiff,** n ⚓ / buque (m) taller; **—stattwagen,** m / carro-taller, m; **—stoff,** m / primera materia (f), materia prima, material (m), elemento, m; **—tisch,** m (-bank, f) / banco (m) de trabajo, bastidor, m; **—zeug,** n / herramienta (f) utensilios (m.pl), utilaje, m; **—zeugtasche,** f / estuche (m) o cartera (f) de herramientas

Wert, m / mérito (m), aprecio (m), precio (m), valor, m

Wertung, f (spo) / calificación, f

wesentlich / esencial

wesentlicher Bestandteil, m / parte (f) integrante, elemento (m) constitutivo

Westen, m / oeste (m), occidente (m), poniente, m

westlich / del o al oeste

Wett...: **—bewerb,** m / concurso, m; **—eifer,** m / rivalidad (f), estímulo (m), emulación, f; **—fahrt,** f (spo) / carrera, f; **—fahrt** (Boots-) / regata, f (de remos o de vela); **—fliegen** (n), **—flug,** m / pruebas (f.pl) aeronáuticas; **—kampf,** m / rivalidad (f), lucha (f) de rivales, concurso, m; **—kampf** (spo) / concurso (m), torneo, m; **—rüsten,** n / fiebre (f) de los armamentos; **—spiele,** n.pl (spo) / certamen (m), competencia (f), torneo, m

Wetter, n (Witterung, f) / tiempo, m; **—bericht,** m / información (f) meteorológica, boletín (m) meteorológico; **—dienst,** m / servicio (m) meteorológico; **—karte,** f / mapa (m) meteorológico; **—lage,** f / estado (m) atmosférico o del tiempo; **—messung,** f / sondeo, m; **—störungen,** f.pl / perturbaciones (f.pl) meteorológicas; **—trupp,** m / sección (f) meteorológica; **—umschlag,** m / cambio (m) atmosférico o de tiempo; **—vorhersage,** f / pronóstico (m) del tiempo, tiempo (m) probable; **—warte,** f / observatorio (m) meteorológico

Wickelgamasche, f / bandas (f.pl), vendas, f.pl

Wicklung, f (el) / bobinado (m), arrollamiento, m

Wider...: **—lager,** n / tope (m) resistente, estribo (m), contrafuerte (m), espolón, m (br); **—rist,** m / crucera (f), cruz (f) del caballo; **sich —setzen** / oponerse resistir, hacer frente a; **—stand,** m (takt) / resistencia, f; **—stand** (el) / resistencia (f), reóstato, m; **auf —stand stoßen** / encontrar resistencia

Widerstands...: **—fähigkeit,** f / resistencia (f), fuerza (f) resistente; **—kraft,** f / fuerza (f) de resistencia; **—linie,** f (frt) / línea (f) o posición (f) de resistencia; **—nest,** n / nido (m) de resistencia; **—zone,** f (frt) / zona (f) de resistencia

wieder angreifen / renovar el ataque

Wieder...: **—anknüpfung,** f / reanudación, f; **—aufrüstung,** f / rearme, m; **—eröffnen** / reabrir, reanudar, volver a abrir; **—herstellen** / restablecer, reconstruir, reparar, restaurar, rehacer; **—herstellen** (Verbindung) / restablecer contacto; **—herstellungskosten,** pl / gastos (m.pl) de reparación; **—spannabzug,** m / disparador (m) remontable

Wiege, f ✈ / cuna, f

wiegen / pesar

Wiegen...: **—boden,** m ✈ / caja (f) de cuna; **—lafette,** f ✈ / cureña (f) de cuna; **—träger,** m ✈ / porta-cuna, m

wiehern / relinchar

Wiese, f / pradera (f), prado (m), pradería, f

Wimpel, m ⚓ / gallardete (m), flámula (f), grímpola, f

Wind, m / viento (m), aire, m (Luftzug); **—anker,** m (br) / ancla (f) contraria a la corriente del río; **—fahnenkorn,** n (aer, M.G.) / guión (m) de veleta; **—flügel,** m (Ventilator) / paleta (f) de ventilador; **—geschwindigkeit,** f / velocidad (f) del viento; **—hose,** f (met) / tromba, f; **—kanal,** m / túnel (m) de aire o aerodinámico; **—messer,** m / anemómetro, m; **—motor,** m / anemótropo (m), aeromotor, m; **—mühle,** f / molino (m) de viento; **—richtung,** f / dirección (f) del viento; **—rose,** f / rosa (f) de los vientos, rosa náutica; **—sack,** m (aer) / manga (f) de viento; **—sack** ⚓ / manguera (f) de ventilación; **—schutzscheibe,** f / parabrisas (m), guardabrisas, m; **—stärke,** f / fuerza (f) del viento, intensidad (f) del viento, escala (f) anemográfica; **—stille,** f / calma (f), bonanza, f; **—stille** (kurze) / calma

muerta; **—stoß,** m / borrasca (f), golpe (m) de viento; **—stoß** (jäher) / ráfaga (f), racha (f), ventarrón, m; **—verbesserung,** f (tir) / corrección (f) de viento; **beständiger —** / viento constante; **mäßiger —** / viento moderado; **sanfter —** / viento suave; **schwacher —** / viento bonancible, viento flojo, viento débil; **starker —** / viento fuerte, viento muy duro; **stürmischer —** / viento tempestuoso; **vor dem Winde** ⚓ / viento en popa; **Wind wehen** / ventear, soplar el viento

Winde, f / devanadera (f), gato (m), cric (m), torno (m), cabria, f; **—wagen,** m (Ballon) / coche (m) de torno

Windung, f (tech) / espiral (f), torsión (f), vuelta (f), enroscadura (f), torcedura, f; — (Wege-) / recodo (m), curva, f; — (Fluß-) / sinuosidad (f), meandro (m), tortuosidad, f

Winkel, m / ángulo, m; **—abstand,** m / distancia (f) angular; **—arm,** m / brazo (m) acodado; **—eisen,** n (Maß) / hierro (m) ángulo, escuadra (f) de hierro, cantonera, f; **—geschwindigkeit,** f (tir, aer) / velocidad (f) angular; **—geschwindigkeitsmesser,** m (tir, aer) / goniotaquímetro, m; **—hebel,** m / palanca (f) acodada, palanca en escuadra; **—maß,** n / escuadra (f) de medir, saltarregla, f; **—messer,** m / goniómetro (m), grafómetro (m), transportador, m; **—schuß,** m (tir) / disparo (m) con ángulo, tiro (m) angular; **—tresse,** f [symbol] / galón (m) en forma de ángulo; **einspringender —** / ángulo entrante; **spitzer —** / ángulo agudo; **stumpfer —** / ángulo obtuso; **toter —** / ángulo muerto; **vorspringender —** / ángulo saliente, ángulo vivo

winken...: mit Flaggen — / señalar con bandera o banderola, hacer una señal con bandera; **mit der Hand —** / hacer señales con la mano

Winker, m (Mann) / señalista (m), señalero (m), señalador, m; — (aut) / indicador (m) de dirección, flecha (f) móvil; **—flagge,** f / bandera (f) o banderola (f) de señales; **—stab,** m / bastón (m) de señales, vara (f) o varita (f) de señales; **—trupp,** m / sección (f) de señalistas, patrulla (f) de señaladores; **—verbindung,** f / comunicación (f) o enlace (m) por señales; **—zeichen,** n.pl / señales (f.pl) a brazo

Winsch, f ⚓ / guinche (m), chigre, m

Winter, m / invierno, m

Wirbel, m (Luft-) / remolino (m), torbellino (m), turbulencia, f; — (Trommel-) / redoble, m; **—zopf** (m) **am Flügelende** [symbol] / remolinos (m.pl) de aire, pérdidas (f.pl) marginales

wirken / obrar, operar, funcionar

wirksame Schußweite, f, s. Schußweite

Wirksamkeit, f / eficacia (f), actividad (f), eficiencia, f

Wirkung, f / efecto (m), resultado, m

Wirkungs...: —bereich, m / esfera (f) de acción, radio (m) de acción, alcance (m) de efecto; **—grad,** m (tech) / rendimiento (m), eficiencia, f; **—los** / sin efecto, ineficaz; **—schießen,** n / tiro (m) de eficacia, tiro efectivo; **—weise,** f / reacción (f), efecto (m), acción, f

Wischer, m (aut) / limpia-parabrisa, m; — [symbol] / limpiador (m), escobillón (m), lanada, f

Wisch...: —stock, m [symbol] / baqueta (f), lanada (f), baquetón, m; **—strick,** m / cuerda (f) lanada

Witterungs...: —einflüsse, m.pl (tir) / influencias (f.pl) atmosféricas o del tiempo; **—einflüsse berücksichtigen** / tomar en cuenta las influencias atmosféricas; **—einflüsse ermitteln** (erschießen) / acertar las influencias atmosféricas; **—umschlag,** m / cambio (m) de temperatura, cambio del tiempo; **—verhältnisse,** n.pl / condiciones (f.pl) atmosféricas

Woge, f, s. Welle, f

Wohnung, f / vivienda (f), residencia (f), habitación (f), domicilio (m), alojamiento, m

Wohnungsgeld, n (-zuschuß, m) / dietas (f.pl), gratificación (f) de alojamiento

Woilach, m [symbol] / manta (f) del caballo

Wolfsgrube, f (frt) / trampa (f) o pozo (m) de lobo

Wolke, f / nube, f

Wolken...: —bruch, m / lluvia (f) torrencial; **—decke,** f / capa (f) de nubes; **—los** / despejado; **—wand,** f / cerrazón, m

wolkig / nublado

Wolldecke, f / manta (f) de lana
Wolle, f / lana, f
Wortlaut, m / texto, m
Wrack, n ⚓ / casco (m), buque (m) naufragado; **—boje,** f / boya (f) de naufragio
Wuchtbaum, m / palanca (f) grande
Wulst, m / rodete (m), bulto, m
Wunde, f / herida (f), lesión, f
Wurf...: **—anker,** m / anclote, m; **—feuer,** n (über 45°) / tiro (m) curvo, fuego (m) vertical; **—geschütz,** n / pieza (f) de tiro curvo; **—granate,** f / granada (f) arrojadiza; **—leine,** f ⚓ / guía (f), trapa (f) de retenida, cable (m) de amarre
Würfelpulver, n / pólvora (f) en forma de cubos
Wurzel, f / raíz, f

Z

zäh / tenaz
Zähigkeit, f / tenacidad (f), perseverancia, f
Zahl, f / número, m; **—meister,** m (Heer) / oficial contador, m; **—meister** ⚓ / contador (m) de la Armada, comisario, m
zahlenmäßig / en número, numérico
Zähler, m / numerador, m; — (tech) / contador, m
Zahlung, f / pago, m /
Zahn, m / diente, m; **—bogen,** m / arco (m) dentado, sector (m) dentado, cremallera (f) curva; **—bogenrichtmaschine,** f / aparato (m) de puntería con arco dentado, aparato de puntería con cremallera curva; **—kranz,** m / corona (f) dentada; **—rad,** n / rueda (f) dentada, engranaje, m; **—radantrieb,** m / mando (m) o impulsión (f) por engranajes; **—radbahn,** f / ferrocarril (m) de cremallera; **—radgetriebe,** n / transmisión (f) o mecanismo (m) por engranajes; **—stange,** f / cremallera, f
Zahnung, f / dentadura (f), dientes, m.pl
Zange, f / tenazas (f.pl) (große), tenacillas (f.pl) (kleine), pinzas, f.pl; — (Kneif-) / tenacillas, f.pl
zangenartig, zangenförmig / en forma de tenazas
Zapfen, m / perno (m), tarugo (m), piña (f), espiga (f), muñón (m), gorrón (m), tapón (m), clavija (f), vástago (m), pivote, m; **—lager,** n / cojinete (m), chumacera, f; **—loch,** n (arm) / muesca (f), mortaja, f; **—streich,** m / retreta (f), toque (m) de silencio
Zapfsäule, f / surtidor, m
Zaum, m / rienda (f), brida (f), freno, m; **—zeug,** n / brida, f
Zaun, m / cerca (f), vallado (m), seto, m
Zeichen, n / señal (f), signo (m), marca (f), indicio, m; **—brett,** n / tablero (m) de dibujo, tabla (f) de dibujo; **—erklärung,** f / explicación (f) de los signos; **—erklärung** (auf Karten) / lectura (f) de marcas, leyenda, f; **—lineal,** n / regla (f) de dibujo; **—stab,** m, s. Winkerstab, m; **—tisch,** m / mesa (f) de dibujo, tablero (m) de dibujo
zeichnen / dibujar, trazar, marcar, firmar, diseñar, delinear, pintar
Zeichnung, f / diseño (m), dibujo (m), firma (f), suscripción, f
Zeiger, m / indicador (m), índice (m), flecha, f; — (Uhr-) / manecilla (f), aguja, f; **—ausschlag,** m / desviación (f) de la aguja
Zeit, f / tiempo (m), hora (f), época, f; — **abstoppen** / cronometrar, tomar el tiempo con el cronómetro; **—abschnitt,** m / período (m), época, f; **—ball,** m ⚓ / semáforo, m (que indica la hora), señal (f) horaria; **—dauer,** f / duración, f; **—gewinn,** m / ganancia (f) de tiempo, ventaja, f; — **lupe,** f (phot) / retardador, m; **—lupenaufnahme,** f (phot) / fotografía (f) al ralentido, escenas (f.pl) tomadas a la cámara lenta; **—messer,** m / cronómetro, m; **—verlust,** m / pérdida (f) de tiempo; **—zeichen,** n (rad) / señal (f) horaria; **—zünder,** m (mun) / espoleta (f) de tiempo o a tiempos; **—zündschnur,** f (min) / mecha (f) de combustión lenta,

inflamador (m) de detonador; **—zündung,** f (min) / inflamación (f) a tiempos

Zelt, n / carpa (f), tienda (f), tienda de campaña; — **abbrechen** / levantar la tienda; — **aufschlagen** / plantar tienda o carpa, armar una tienda o carpas; **—bahn,** f / carpa (f) individual, paño (m) de carpa, parte (f) o hoja (f) de una tienda; **—hering,** m (Zeltpflock, m) / piquete (m) de tienda, estaca (f) de tienda, estaquilla, f; **—schnur,** f / cuerda (f) de una tienda; **—stange,** f / espárrago, m; **—stock,** m / estaca, f

Zement, m (oder n) / cemento, m

Zentrale, f / estación (f) central, central, f

Zentralbake, f (aer) / faro (m) central

zentrieren / centrar, ajustar

Zentrierwulst, m (mun) / rodete (m) de centrar

Zentrifugalkraft, f / fuerza (f) centrifuga

Zentrum, n (tir) / blanco (m), centro, m

zerbrechen / romper, quebrarse, quebrantar

zerlegen (Waffen) / desarmar, descomponer; — (mach) / desmontar; — (trp) / fraccionar; **Zerlegen** (n) der **Kolonnen** / ramificación (f) de las columnas

zermalmen / aplastar, triturar

Zermürbungskampf, m / lucha (f) de desgaste

zerplatzen / estallar, reventar

zerquetschen / aplastar

zerreiben / triturar

zerreißen / desgarrar, despedazar, romper; — (Truppenverband) / fraccionar

Zerreiß...: —festigkeit, f / resistencia (f) a la rotura; **—probe,** f / prueba (f) de rotura

zerrütten / trastornar, desordenar, desarreglar, desorganizar, desmoralizar (la tropa)

zerschellen / estrellarse

zerschossen / destruído por la artillería, derribado a cañonazos

zersetzen (sich) / descomponerse, disolverse

zersplittern (mun) / volar en astillas, astillar, estallar; — (trp) / diseminar, fraccionar, desparramar, dispersar, disipar

zerspringen (zerplatzen) / estallar, reventar, romper; — (Glas) / rajarse, romper, quebrarse

Zerstäuber, m / pulverizador, m

zerstören / destruir, demoler

Zerstörer, m ⚓ / destructor (m), contratorpedero, m

Zerstörung, f / destrucción (f), demolición (f), estragos, m.pl

Zerstörungsfeuer, n / fuego (m) de destrucción o de demolición

zerstreuen / dispersar, diseminar

Zeug, n / material (m), materia (f), utensilios (m.pl), herramientas, f.pl; **—amt,** n / arsenal (m), maestranza (f), armería, f; **—haus,** n / arsenal (m), armeria, f; **—offizier,** m / oficial (m) de arsenal

Zickzack...: —graben, m (frt) / ramal, m; **—kurs,** m ⚓ / rumbo (m) zig-zag

Ziegel, m / ladrillo, m

Ziegelei, f / tejar (m), fábrica (f) de ladrillos

Zieh...: —brunnen, m / pozo (m) de palanca, aljibe, m; **—trupp,** m (pi) / pelotón (m) de arrastre

ziehen / tirar; — (Ruder, ✈) / meter alerones, encabritar

Ziel, n / objetivo (m), finalidad, f (Bestrebung, f), término, m (Frist, f), destino, m (Bestimmungsort, m); — (tir) / blanco (m), objetivo, m; — (spo) / meta (f), llegada, f; **bewegliches** — (tir) / blanco (m) en movimiento; **direktes** — (tir) / blanco directo; **feststehendes** — (tir) / objetivo fijo; **lebendes** — (tir) / objetivo animado; **verborgenes** — (tir) / objetivo oculto; **ins** — **gehen** (tir) / apuntar al centro del objetivo; — **ansprechen** (ausmachen) (tir) / señalar o comunicar un objetivo; — **aufsitzen lassen** (tir) / apuntar al pie del objetivo; — **erkennen** / percibir un objetivo; — **mit Feuer eindecken** / cubrir un blanco de fuego; — **verschwinden lassen** (tir) / apuntar a la cabeza o a la parte superior del objetivo; — **wechseln**/cambiar de objetivo; **—ansprache,** f / indicación (f) o designación (f) del objetivo; **—band,** n (spo) / faja (f) de llegada, cinta (f) de llegada; **—beobachter,** m / observador (m) del blanco; **—beobachtung,** f / control (m) de tiro; **—beschreibung,** f / descripción (f) del blanco; **—bezeichnung,** f (-bestimmung, f) / designa-

ción (f) del blanco; **—breite,** f / ancho (m) del objetivo, **—erkundung,** f / reconocimiento (m) o exploración (f) del blanco; **—fehler,** m / falta (f) de puntería, error (m) de puntería; **—feld,** n / campo (m) de puntería; **—fernrohr,** n (arm) / telescopio (m) de puntería, anteojo (m) de mira o puntería; **—feuer,** n / tiro (m) simulado; **—fläche,** f / superficie (f) expuesta al tiro; **—gelände,** n / zona (f) de puntería; **—gerät,** n (aer) / aparato (m) de puntería, mira, f; **—kontrollapparat,** m / aparato (m) para control de puntería, espejo (m) de puntería; **—linie,** f (spo) / meta (f) final, línea (f) de llegada; **—linie** (tir) / línea (f) de mira; **—munition,** f / munición (f) especial para la instrucción; **—punkt,** m / punto (m) de mira; **—richter,** m (spo) / juez (m) de llegada; **—scheibe,** f / blanco (m), diana, f; **—schiff,** n (ferngelenktes) / buque-blanco (m) dirigido a distancia; **—skizze,** f / bosquejo (m) de blancos, croquis (m) o esquema (m) de objetivos; **—spiegel,** m / espejo (m) de puntería; **—vorrichtung,** f (arm) / dispositivo (m) de puntería o de mira; — **waagerechte,** f / horizontal (f) de objetivo; **—zuweisung,** f / designación (f) de blancos

zielen / apuntar

Zifferblatt, n / esfera (f), horario (m), cuadrante, m

Zimmermann, m / carpintero, m

Zink, n / zinc, m

Zinn, n / estaño, m

Zirkel, m / compás, m — (Kreis) / círculo (m), ciclo, m

Zischhahn, m (mot) / grifo (m) de decompresión

Zivil, n (Gegensatz zu mil) / paisanos, m.pl; **in** — / de paisano; — **anzug,** m / traje (m) de paisano; **—versorgung,** f / empleo (m) civil, cargo (m) civil

zögern / titubear

Zoll...: **—schiff,** n / buque-aduanero, m; **—stock,** m / metro (m) flexible, bastón (m) de medida, metro (m) plegable

Zone, f / zona, f; **befestigte** — (frt) / zona fortificada

Zubehör, n / accesorios, m.pl; — (tech) / accesorios (m.pl), implementos, m.pl; **—kasten,** m / caja (f) de accesorios; **—tasche,** f / estuche (m) o cartera (f) de accesorios; **—teile,** m.pl / accesorios (m.pl), piezas (f.pl) accesorias

Zubringer, m / elevador, m; **—feder,** f / muelle (m) del elevador; **—hebel,** m (M.G.) / transportador (m), palanca (f) de alimentación

Zucht, f (Mannes-) / disciplina, f; — (Tier-) / cría, f

Zufahrts...: **—rampe,** f / rampa (f) de acceso; **—straße,** f / calle (f) de acceso, camino (m) de acceso

Zufallstreffer, m (tir) / impacto (m) casual, blanco (m) accidental

Zuflucht, f (Zufluchtsort, m) / recurso (m), refugio (m), asilo (m), abrigo, m; — **nehmen** / refugiarse

Zufluchtshafen, m / puerto (m) de arribada

Zufluß, m / aflujo, m; — (Fluß) / afluente (m), tributario (m), afluencia, f

Zufuhr, f (Versorgung, f) / aprovisionamiento (m), avituallamiento (m), acarreo, m; — **abschneiden** / cortar las comunicaciones o aprovisionamientos

Zuführer, m (M.G.) / elevador (m), alimentador (m), transportador, m; — (mun) / abastecimiento (m) de munición, pasaje (m) de cartuchos

Zuführung, f (M.G.) / mecanismo (m) de alimentación; — (Kraftstoff) / transporte (m) de combustible, alimentación (f) del motor con combustible

Zug, m (Ziehen, n) / tirada (f), tiro (m), tracción, f; — (mech) / cable-guía, m; — / tren, m; — (Truppeneinheit) / sección (f), pelotón, m

Zugang, m (Weg) / paso (m), acceso, m; — (an Kräften) / aumento, m

Zugangsweg, m / camino (m) de acceso

Zug...: **—breitkeil,** m (takt) / cuña (f) invertida de sección; **—brücke,** f / puente (m) levadizo; **—beanspruchung,** f (mech) / esfuerzo (m) o exigencia (f) de tracción; **—entgleisung,** f / descarrilamiento, m; **—fähre,** f / barca (f) o balsa (f) a tracción, balseadero, m; **—feder,** f / muelle (m) recuperador, muelle de tracción; **—festigkeit,** f / resistencia (f) a la tracción; **—folge,** f / frecuencia (f) de los tre-

nes, densidad (f) del servicio; —**führer**, m (takt) / comandante (m) de la sección, jefe (m) de sección; —**führer** / jefe de tren; —**haken**, m / gancho (m) para remolcar, gancho de tracción; —**keil**, m (takt) / cuña (f) de sección; —**kette**, f / cadena (f) de atalaje; —**kolonne**, f (takt) / columna (f) por secciones; —**kraft**, f / fuerza (f) de tracción, esfuerzo (m) de tracción, tracción (f), arrastre, m; —**leine**, f / cuerda (f) de remolque, cable (m) de remolque; —**maschine**, f / tractor (m), máquina (f) de tren, locomotora (f), máquina de tracción; —**pferd**, n / caballo (m) de tiro; —**schraube**, f / hélice (f) tractora; —**seil**, n / tirante, m; —**stange**, f (mach) / riostra (f), tirante (m), vástago (m), varilla, f; —**strang**, m (-tau, n) / tirante, m; —**tier**, n / animal (m) de tiro o de arrastre; —**trupp**, m (takt) / pelotón (m) o plana mayor (f) de sección; —**verkehr**, m / servicio (m) de trenes, movimiento (m) de trenes, circulación (f) de los trenes; —**wagen**, m / camión (m) remolcador; —**weise** / por secciones

zugeben / admitir

Züge, m.pl (im Lauf, Rohr) (arm) / rayas (f.pl), rayado (m), estrías, f.pl

Zügel, m (Reit-) / rienda (f), brida, f; — (Wagen-) / guías, f.pl; —**faust**, f (-hand, f) / mano (f) de la rienda, mano izquierda del jinete; **am — führen** / llevar de la rienda; —**haltung**, f / manejo (m) de riendas, colocación (f) de las riendas, el llevar las riendas

zugelassen / aprobado, apropiado

„Zu — gleich!" / «¡A la vez — junto!»

zuhalten auf / hacer rumbo hacia

Zuladung, f / carga (f) útil; — (mun) / carga (f), carga adicional

Zulage, f / sobresueldo (m), aumento (m) de paga, suplemento, m; — (Kriegs-) / plus (m) de campaña

zulassen / admitir, tolerar

zulässig / admisible, lícito, permitido

Zulassungsschein, m (aer) / certificado (m) de matriculación o de navegabilidad; — (aut) / permiso (m) de circulación

zulegen (an Entfernung) (tir) / aumentar la distancia al tirar, alargar (el fuego)

zuleiten / conducir, enviar

Zuleitung, f (tech) / tubería (f) de entrada, admisión (f), alimentación (f), conducción, f

Zuleitungskabel, n / cable (m) conductor

zünden / encender; — (min, pi) / dar fuego a la carga, encender, inflamar; — (mot) / hacer explosión

Zunder, m / yesca, f

Zünder, m / espoleta, f; — (min) / cápsula (f) detonante; —**brennlänge**, f / duración (f) del efecto de la espoleta; —**gehäuse**, n / cuerpo (m) de la espoleta; — **stellen** / graduar la espoleta; —**stellmarke**, f / escala (f) para graduar la espoleta; —**stellmaschine**, f / corrector (m) de la espoleta, graduador (m) automático de espoleta, máquina (f) graduadora de espoletas; —**stellschlüssel**, m / llave (f) para graduar espoletas; —**stellung**, f / graduación (f) de espoleta; —**stiel**, m / mango (m) de la espoleta; —**verschlußkappe**, f / capa (f) de la espoleta

Zünd...: —**anlage**, f (mot) / encendido, m; —**apparat**, m / magneto, m; —**funken**, m (mot) / chispa (f) de encendido; —**gerät**, n (min, pi) / útiles (m.pl) para voladuras; —**glocke**, f (mun) / campana (f) de inflamación; —**hebel**, m (aut) / manivela (f) del encendido; —**holz**, n / cerilla (f), fósforo, m; —**hütchen**, n / cápsula (f) cebada, cápsula fulminante, fulminante (m), cebo (m) del cartucho; —**kabel**, n (mot) / cable (m) de encendido, cable de bujía; —**kanal**, m (mun) / fogón (m), canal (m) de fuego; —**kanal** (min) / canal (m) para detonador; —**kapsel**, f (mun) / cápsula (f) fulminante; —**kerze**, f (mot) / bujía, f; —**kerzenlager**, n (mot) / asiento (m) de la bujía; —**kopf**, m / cabezal (m) de inflamación; —**ladung**, f (mun) / estopín (m), carga (f) de inflamación; —**leitung**, f (min) / conductor (m) de fuego, conductor eléctrico; —**loch**, n (arm) / fogón (m), oído m; —**magnet**, m (mot) / magneto, m; —**mittel**, n / medio (m) de inflamación, fulminantes (m.pl), material (m) de inflamación; —**nadel**, f / percutor, m; —**nadelgewehr**, n / fusil (m) de aguja percutor; —**patrone**, f / cartucho (m) ful-

minante; **—pille,** f (mun) / cebo, m; **—pulver,** n / cebo, m; **—satz,** m (mun) / cebo (m), composición (f) fulminante; **—schalter,** m (mot) / llave (f) de encendido, interruptor (m) de encendido; **—schnur,** f / mecha, f; **—schraube,** f (mun) / tornillo (m) porta-cebo; **—spule,** f / bobina (f) del encendido; **—stoff,** m / materia (f) inflamable; **—übertragung,** f (mun) / transmisión (f) de la detonación; **—vorrichtung,** f (arm) / dispositivo (m) de inflamación, mecanismo (m) de disparo o de percusión; **—vorrichtung** (mot) / aparato (m) de encendido

Zündung, f (mot, min) / encendido (m), ignición (f), inflamación, f; — (mun) / cebo, m

Züngel, n (mech) / lengüeta, f

Zurechtfinden, n / orientación, f

zureiten / amaestrar, domar

zurren ⚓ / atar, amarrar, trincar, aferrar

zurück...: **—biegen** / replegar; **—drängen** / repeler, rechazar, empujar; **—erwerben** / readquirir; **—gehen** / retirarse, retroceder, volverse; **—gleiten** / retroceder; **—halten,** n (takt) / distanciamiento (m), distancia, f; **—haltung,** f (takt) / reserva (f), actitud (f) reservada, cautela, f; **—klappbar** / rebatible, replegable, plegable hacia atrás; **—legen** (Weg) / recorrer; **—nahme** (f) der Front (takt) / repliegue, m (del frente); **—stellen** (Dienstpflichtige) / rebajar, conceder prórroga; **vorläufig —stellen** (Dienstpflichtige) / dar de baja provisional; **—stellung,** f (Dienstpflichtiger) / exención (f) del servicio militar; **dauernde —stellung** / exención total; **vorübergehende —stellung** / exención temporal; **—weichen** / retroceder, retirarse; **—weisen** / rechazar; **—werfen** / repulsar, empujar, rechazar; **sich —ziehen** / retirarse, maniobrar en retirada, replegar

Zusammen...: **—arbeiten,** n (-wirken, n) / cooperación (f), colaboración, f; **—arbeiten** (-wirken der Waffen) / acción (f) de conjunto; **—ballen** (sich) / aglomerarse, conglomerarse, amontonar, acumular, amasar; **—bau,** m (tech) / montaje, m; **—brechen** / derrumbar, desplomarse, desfallecer, desmoronarse; **—bruch,** m / derrumbamiento (m), fracaso, m; **—bruch** (mil) / derrota, f; **—fassen** / resumir; **—fassen** (Feuer, Truppen) / concentrar; **—gehörigkeit,** f / unión (f), solidaridad, f; **—halt,** m / cohesión (f), solidaridad (f), conjunto (m), acuerdo, m; **—hang,** m (der Front) / cohesión (f), continuidad (f) del frente; **im —hang** / en unión; **—hängend** / coherente, continuo; **—klappbar** / plegable, plegadizo; **—legbar** / plegable, desmontable, plegadizo; **—nieten** / remachar, unir con remaches; **—pressen** / comprimir **—setzen** / formar pabellones, hacer pabellones; **—setzen** (Einzelteile) / componer, armar; **—stellung,** f (trp) / agrupamiento, m; **—stoß,** m (takt) / choque, m; **—stoß** ⚓ / abordaje (m), colisión, f; **—stoß** / choque (m), encuentro (m) de trenes; **—stoß** (aut) / atropello (m), choque, m; **—treffen** / chocar; **—wirken,** n, s. Zusammenarbeiten; **—wirken der Kräfte** / convergencia (f) de esfuerzos; **—wirken der Schloßteile** (arm) / funcionamiento (m) combinado de los mecanismos; **—ziehen** / contraer, apretar, estrechar; **—ziehen** (trp) / juntar, reunir, recoger, concentrar

Zusatz, m / agregado (m), adición (f), añadidura, f; **—apparat,** m (tel) / bloc, m; **—behälter,** m (aer) / depósito (m) suplementario o adicional; **—kartusche,** f (mun) / cartucho (m) suplementario; **—ladung,** f (mun) / carga (f) adicional

Zuschauer, m / espectador, m

Zuschuß, m / ayuda (f), subsidio (m), complemento (m), subvención, f

zuspitzen (sich) / hacerse crítico

Zustand, m / estado (m), condición (f), situación, f

zustellen (Befehl) / remitir una orden

zuteilen (einer Truppe zuweisen) / afectar, asignar, agregar

Zuteilung, f / adscripción, f

Zutritt, m / acceso (m), entrada, f

Zuverlässigkeitsfahrt, f (aut) / prueba (f) de resistencia

zuvorkommen / ganar la delantera

Zuwachs, m / aumento (m), incremento, m

zuweisen / asignar, afectar

Zwangsaushebung, f / circunscripción (f) forzosa

zweck...: **—dienlich** / útil, oportuno; **—mäßig** / conveniente, oportuno

Zwei...: **—bein**, n / bipie (m), bípode, m; **—bein** (l.M.G.) / soporte (m), bipode, m; **—decker**, m (aer ⚓) / biplano, m; **—frontenkrieg**, m / guerra (f) bifrontal; **—gespann**, n / pareja (f), yunta, f (Vieh); **—gleisig** / de doble vía; **—holmig** / de dos largueros; **—kampf**, m / duelo, m; **—mannkampfwagen**, m, s. Panzerkampfwagen; **—motorig** / bimotor; **—schneidig** / de dos filos; **—sitzer**, m / biplaza (m), avión (m) de dos asientos; **—spänner**, m / coche (m) de dos caballos; **—spännig** / con tiro de dos caballos; **—takt**, m (mot) / ciclo (m) de dos tiempos; **—taktmotor**, m / motor (m) de dos tiempos

Zweig, m / ramo (m), rama, f; **—bahn**, f / ramal (m), vía (f) secundaria, vía vecinal; **—park**, m / parque (m) auxiliar

Zwieback, m / bizcocho (m), galleta, f

Zwiesel, m (vorderer —) / borrén (m) delantero; — (hinterer —) / borrén trasero

Zwillings...: **—maschinengewehr**, n / ametralladora (f) gemela; **—reifen**, m (aut) / llantas (f.pl) gemelas, bandaje (m) gemelo; **—schrauben**, f.pl / hélices (f.pl) gemelas

zwingen / forzar, obligar

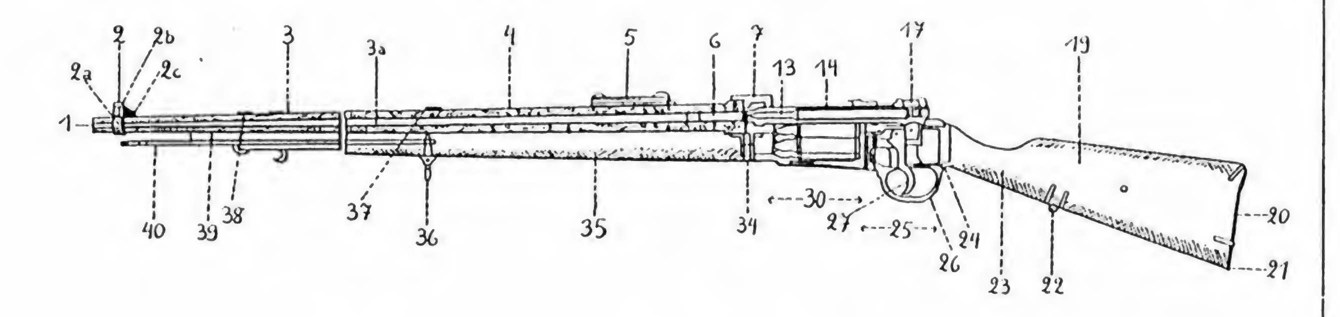
Zwinger, m (Hunde-) / perrera, f

Zwischen...: **—deck**, n (auf Kriegsschiffen) / entrepuente, m; **—deck** (auf Handelsschiffen) / sollado, m; **—feld**, n (-gelände, n) (frt) / terreno (m) intermedio; **—frequenzstufe**, f (rad) / paso (m) de frecuencia intermedia; **—hafen**, m / puerto (m) intermedio, puerto de escala; **—kreis**, m (rad) / circuito (m) intermedio; **—landeplatz**, m (aer) / campo (m) de aterrizaje auxiliar (o intermedio); **—landung**, f (aer) / escala (f), aterrizaje (m) forzoso; **—landung** ⚓ / escala, f; **—lauf**, m (spo) / intermedia, f; **—raum**, m / intervalo, m; **—runde**, f (spo) / semifinal, m; **—schaltung**, f (el, tel) / intercalación (f), interpolación, f; **—stelle**, f (tel) / estación (f) intermedia; **—strich**, m ⚓ / punto (m) intercardinal; **—stütze**, f (br, pi) / apoyo (m) intermediario; **—wand**, f / tabique, m; **—werk**, n (frt) / obra (f) de fortificación intermedia

Zylinder, m / cilindro, m; **—block**, m (mot) / bloque (m) de los cilindros; **—gehäuse**, n (mot) / cuerpo (m) del cilindro; **—inhalt**, m / (mot) / cilindrada (f), volumen (m) del cilindro; **—kopf**, m (mot) / culata (f) del cilindro; **—stern**, m (mot) / estrella (f) de los cilindros

zylindrisch / cilíndrico

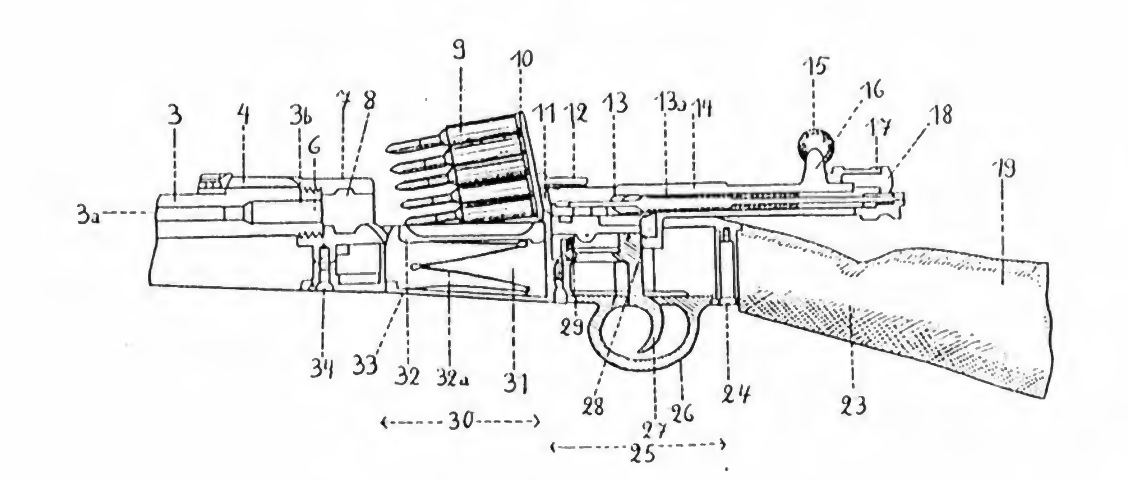
Anhang / Apéndice



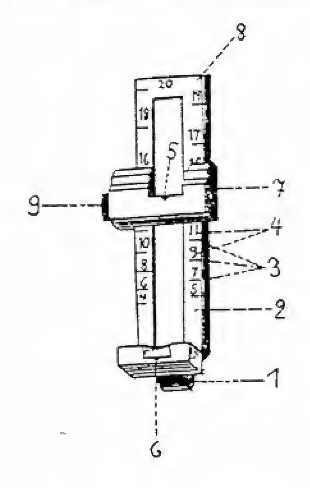
Fusil Máuser modelo 1893 / (Span.) Mausergewehr 1893

Explicación	Erläuterung
1. boca de fuego	1. (Lauf-)Mündung
2. punto de mira	2. Korn
2a. anillo del punto de mira	2a. Kornhalterring
2b. punto prismático	2b. Kornwarze
2c. prisma del punto de mira	2c. Kornfuß
3. cañón -	3. Lauf
3a. ánima	3a. Seele
3b. boca de carga	3b. Laufmundstück
4. guardamano	4. Handschutz
5. alza	5. Visier
6. recámara, alojamiento del cartucho	6. Patronenlager
7. cabeza del cajón de los mecanismos	7. Hülsenkopf
8. canales guías de los tetones del cerrojo	8. Ausdrehungen für die Kammerwarzen
9. cinco cartuchos (cargador)	9. fünf Patronen

Explicación	Erläuterung
10. lámina del cargador	10. Ladestreifen
11. parte anterior del cerrojo	11. Verschlußkopf
12. puente del cajón (de los mecanismos)	12. Hülsenbrücke
13. punzón percutor	13. Schlagbolzen
13a. muelle real	13a. Schlagbolzenfeder
14 cerrojo	14. Kammer
15. esfera del cerrojo	15. Kammerknopf
16. mango o manivela del cerrojo	16. Kammerstengel
17. portaseguro	17. Schlößchen
18. seguro con aleta del seguro	18. Sicherung mit Sicherungsflügel
19. culata	19. Kolben
20 cantonera	20. Kolbenkappe, Kolbenblech
21 punta de la culata	21. Kolbennase

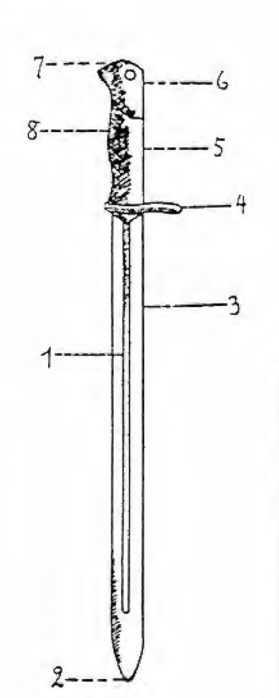


Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
22. base de la anilla inferior del portafusil	22. Fuß des unteren Riemenbügels	32a. muelle (del) elevador	32a. Zubringerfeder
23. garganta	23. Kolbenhals .	33 fondo del depósito	33. Kastenboden
24. tornillo de rabera	24. Kreuzschraube	34 tornillo anterior	34. Verbindungsschraube
25. mecanismo de disparo	25. Abzugsvorrichtung	35. caña de la caja	35. Schaft, Schaft langer Teil
26. (arco del) guardamonte	26. Abzugsbügel	36 anilla superior del portafusil	36. oberer Riemenbügel
27. disparador, gatillo, cola del disparador	27. Abzug (Drücker)	37. abrazadera inferior	37. Unterring
28. diente del disparador	28. Abzugsstollen	38 abrazadera superior	38. Oberring
29. muelle del disparador	29. Abzugsfeder	39. botón para engarzar en él el rebajo del pomo del machete-bayoneta	39. Seitengewehrhalter
30. mecanismo de repetición	30. Mehrladeeinrichtung		
31. depósito	31. Kasten		
32 elevador	32. Zubringer	40. baqueta	40. Gewehrstock



Alza / Visier

Explicación	Erläuterung
1. orejilla para el pasador	1. Öse für den Visierstift
2. chapa	2. Visierklappe
3. largueros	3. Rasten
4. graduaciones del alza	4. Entfernungsmarken
5. muesca de mira para tiro con alza	5. Visierkimme für das Schießen mit der Visier klappe
6. muesca de mira para tiro con alza abatida	6. Standvisierkimme
7. corredera	7. Visierschieber
8. tornillo de tope	8. Sperrstift
9. botón del pestillo	9. Visierdrücker



Machete bayoneta 1913
(Spanisches) Seitengewehr 1913

Explicación	Erläuterung
1. hoja	1. Klinge
2. punta	2. Spitze
3. lomo de la hoja	3. Rücken der Klinge
4. guarnición	4. Parierstange
5. empuñadura	5. Griffstück
6. ranura de pomo	6. Kasten im Griff
7. botón de pomo	7. Griffknopf
8. cachas de empuñadura	8. Griffschale

Vaina / Scheide

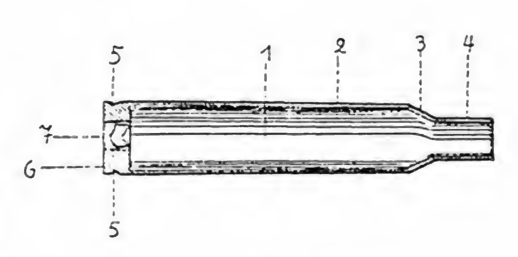
Explicación	Erläuterung
1. contera	1. Ortband
2. brocal	2. Mundblech
3. boquilla	3. Mundloch

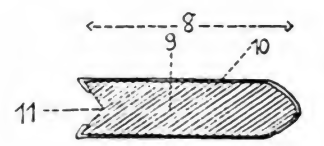


Cartucho / (Spanische) R. Patrone

Explicación	Erläuterung
1. vaina, casquillo	1. Patronenhülse
2. cuerpo de vaina, parte sensiblemente troncocónica	2. Hülsenmantel
3. gollete de cartucho	3. Hülsenhals
4. parte troncocónica	4. verjüngter Teil (der Hülse)
5. garganta	5. Eindrehung (für die Auszieherkralle)
6. base de vaina, culote de vaina	6. Hülsenboden
7. cápsula cebada, cápsula fulminante	7. Zündhütchen
8. bala	8. (Gewehr-)Geschoß
9. núcleo	9. Geschoßkern
10. envoltura	10. Geschoßmantel
11. culote de la bala	11. Geschoßboden







Perfil normal de una trinchera

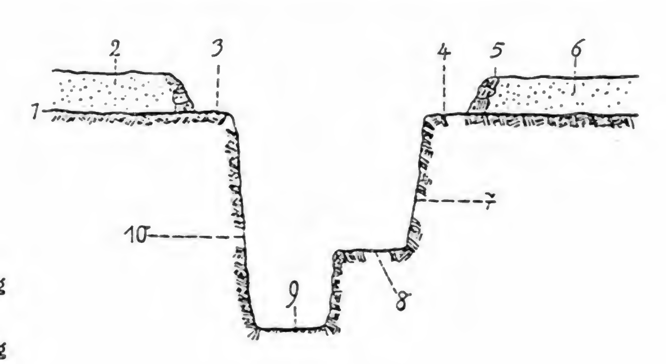
Seitenansicht eines Schützengrabens

Explicación

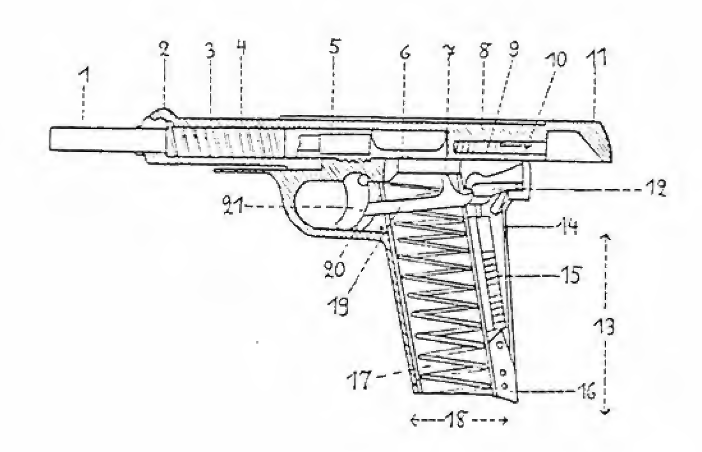
1. terreno natural
2. espaldar
3. banqueta
4. berma
5. cresta de fuego
6. parapeto
7. talud interior
8. banqueta de tiro
9. fondo
10. talud de revés

Erläuterung

1. gewachsener Boden
2. Rückenwehr
3. Grabenabsatz
4. Armauflage
5. Brustwehrkrone
6. Brustwehr
7. vordere Grabenböschung
8. Schützenauftritt
9. Grabensohle
10. hintere Grabenböschung



Pistola automática «Astra» / (Span.) Selbstladepistole „Astra"

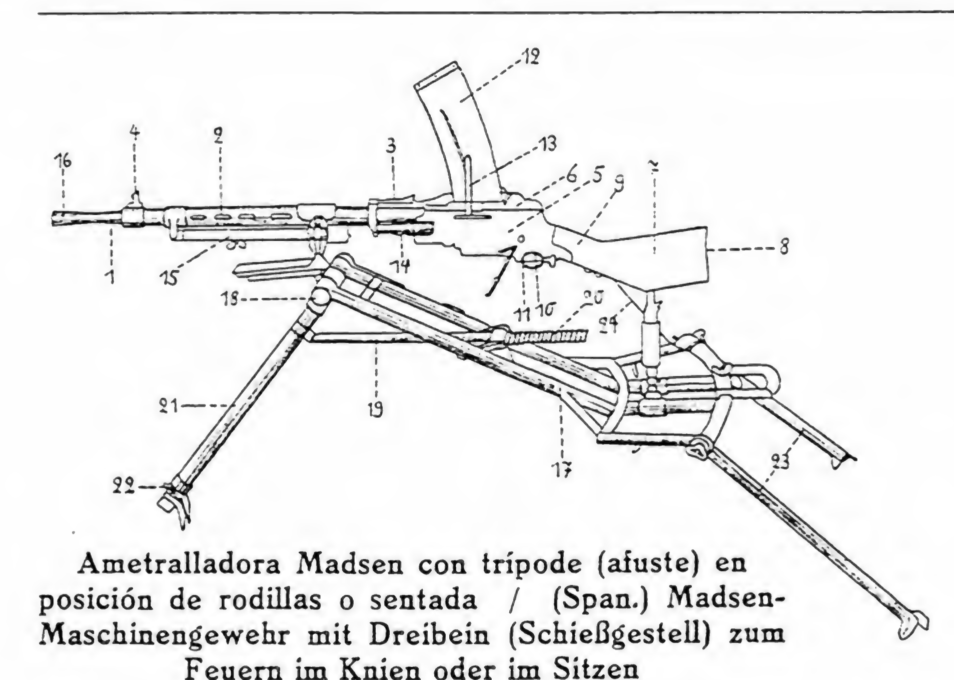


Explicación

1. cañón
2. punto de mira
3. corredera
4. muelle recuperador
5. recámara
6. brazo del seguro del cargador
7. biela del disparador
8. cierre
9. muelle del percutor
10. percutor
11. muesca de mira
12. fiador
13. empuñadura, culata
14. seguro de empuñadura
15. muelle del seguro de culata
16. retenida del cargador
17. muelle del elevador o del cargador
18. cargador
19. elevador de cartuchos
20. seguro del cargador
21. gatillo, cola del disparador

Erläuterung

1. Lauf
2. Korn
3. Hülse
4. Vorholfeder, Schließfeder
5. Patronenlager
6. Arm der Magazinsicherung
7. Abzugsstange
8. Schloß
9. Schlagbolzenfeder
10. Schlagbolzen
11. Visierkimme
12. Sperrstück
13. Griffstück
14. Griffsicherung
15. Griffsicherungsfeder
16. Magazinhalter
17. Zubringerfeder
18. (Patronen-)Magazin
19. Patronenzubringer
20. Magazinsicherung
21. Abzug



Ametralladora Madsen con trípode (afuste) en posición de rodillas o sentada / (Span.) Madsen-Maschinengewehr mit Dreibein (Schießgestell) zum Feuern im Knien oder im Sitzen

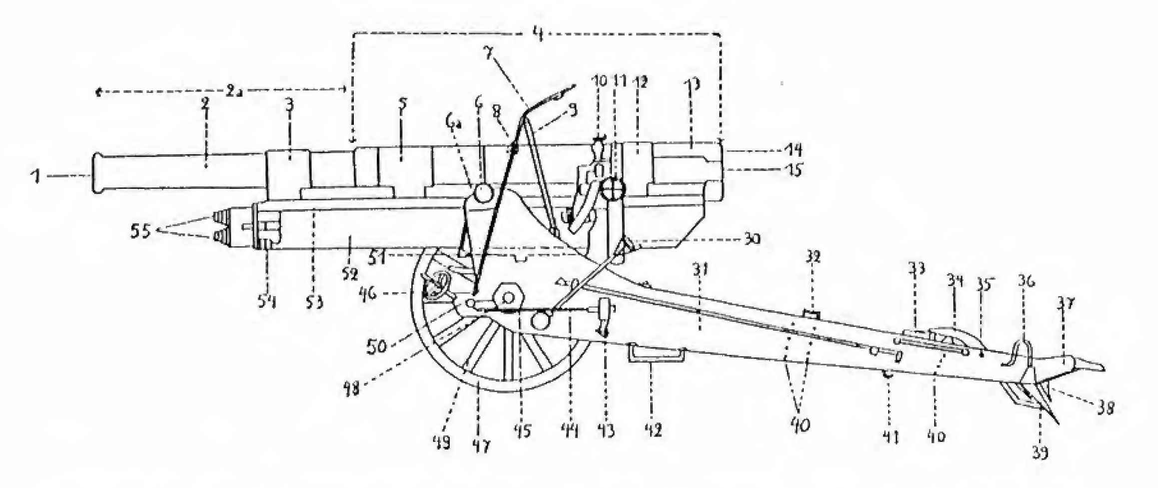
Explicación	Erläuterung
1. cañón	1. Lauf
2. envuelta	2. Laufmantel
3. alza con:	3. Visier mit:
a) base (puente) del alza	a) Visierfuß
b) chapa graduada	b) Visierstange
c) corredera del alza	c) Visierschieber
4. guión	4. Korn
5. cajón del mecanismo	5. Kasten
6. tapa del cajón del mecanismo	6. Kastendeckel
7. culata	7. Kolben
8. chapa de hombro, contera	8. Kolbenkappe
9. garganta	9. Kolbenhals
10. disparador, gatillo	10. Abzugsvorrichtung, Abzug
11. guardamonte	11. Abzugsbügel
12. cargador, cacerina	12. Magazin
13. muelle exterior del cargador	13. Außenfeder des Magazins
14. manija (mango) de transporte	14. Tragegriff
15. bípode	15. Zweibein, Gabelstütze

Explicación	Erläuterung
16. tapallama	16. Feuerdämpfer
17. armazón	17. Rahmen
18. eje principal	18. Hauptachse
19. brazo fijador	19. Feststellarm
20. resorte del brazo fijador	20. Feder zum Feststellarm
21. brazo anterior	21. Vorderstütze
22. zapata del brazo anterior	22. Grundplatte (mit Anschlag)
23. brazos posteriores	23. hintere Stützen
24. cable Bowden	24. Bowdenabzug

Accesorios y repuestos:

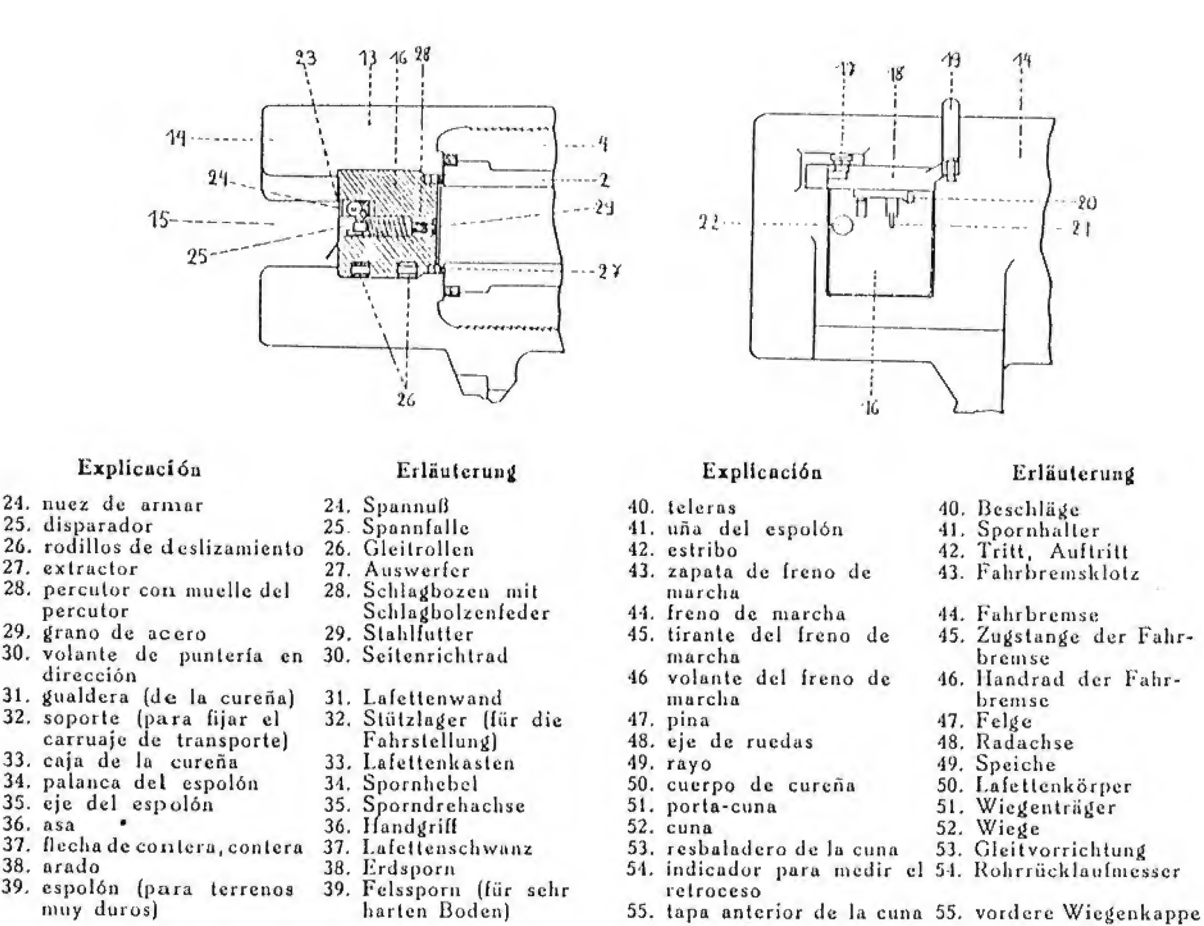
Zubehör- und Ersatzteile:

cañón de repuesto	Ersatzlauf
estuche de cuero	Lederüberzug
caja de municiones	Patronenkasten
bolsa de accesorios	Zubehörtasche
llave hexagonal	Sechskantschlüssel
alicates	Zange
aceitera	Ölflasche
destornillador	Schraubenschlüssel



Cañón 15 cm. Krupp mod. 1913 / (Span.) 15-cm-Kanone Krupp 1913

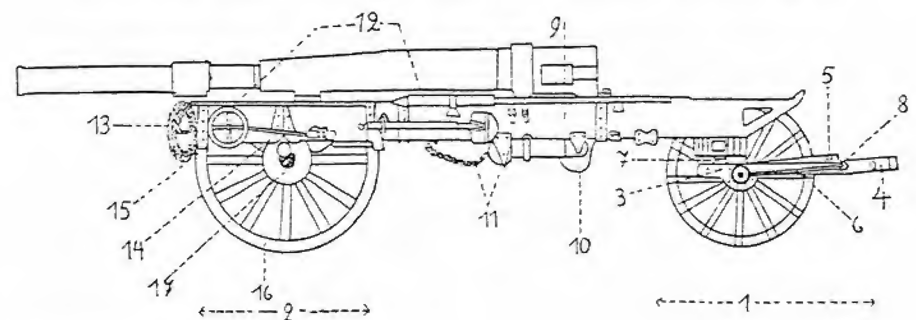
Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. boca de fuego	1. Mündung	12. zuncho de culata	12. hinterer Rohrring
2. tubo	2. Rohr	13. culata	13. Bodenstück
2a. caña del cañón	2a. langes Feld	14. plano de culata	14. Bodenfläche
3. zuncho anterior, zuncho de caña	3. vorderer Rohrring	15. boca de carga	15. Ladeloch
		16. cuña de cierre	16. Verschlußkeil
4. manguito de culata	4. Rohrmantel, Mantelrohr	17. eje de giro (de la palanca del cierre)	17. Schubkurbelachse
5. zuncho central	5. mittlerer Rohrring	18. palanca del cierre	18. Schubkurbel
6. muñón del porta-cuna	6. Schildzapfen des Wiegenträgers	19. mango de la palanca del cierre	19. Schubkurbelgriff
6a. muñonera	6a. Schildzapfenlager	20. gatillo	20. Abzugsstück
7. escudo	7. Schutzschild	21. palanca del mecanismo de seguridad	21. Sicherungshebel
8. ventana para la puntería	8. Sehschlitz		
9. tirante	9. Stützstange, Zugstange	22. eje de la nuez del percutor	22. Abzugshebel
10. alza	10. Aufsatz		
11. volante (del mecanismo de puntería en alcance)	11. Höhenrichtrad	23. eje de armar	23. Spannwelle



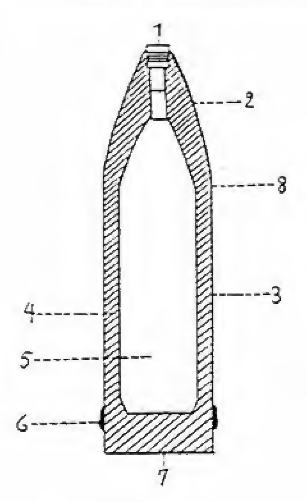
Explicación	Erläuterung
24. nuez de armar	24. Spannuß
25. disparador	25. Spannfalle
26. rodillos de deslizamiento	26. Gleitrollen
27. extractor	27. Auswerfer
28. percutor con muelle del percutor	28. Schlagbozen mit Schlagbolzenfeder
29. grano de acero	29. Stahlfutter
30. volante de puntería en dirección	30. Seitenrichtrad
31. gualdera (de la cureña)	31. Lafettenwand
32. soporte (para fijar el carruaje de transporte)	32. Stützlager (für die Fahrstellung)
33. caja de la cureña	33. Lafettenkasten
34. palanca del espolón	34. Spornhebel
35. eje del espolón	35. Sporndrehachse
36. asa •	36. Handgriff
37. flecha de contera, contera	37. Lafettenschwanz
38. arado	38. Erdsporn
39. espolón (para terrenos muy duros)	39. Felssporn (für sehr harten Boden)

Explicación	Erläuterung
40. teleras	40. Beschläge
41. uña del espolón	41. Spornhalter
42. estribo	42. Tritt, Auftritt
43. zapata de freno de marcha	43. Fahrbremsklotz
44. freno de marcha	44. Fahrbremse
45. tirante del freno de marcha	45. Zugstange der Fahrbremse
46 volante del freno de marcha	46. Handrad der Fahrbremse
47. pina	47. Felge
48. eje de ruedas	48. Radachse
49. rayo	49. Speiche
50. cuerpo de cureña	50. Lafettenkörper
51. porta-cuna	51. Wiegenträger
52. cuna	52. Wiege
53. resbaladero de la cuna	53. Gleitvorrichtung
54. indicador para medir el retroceso	54. Rohrrücklaufmesser
55. tapa anterior de la cuna	55. vordere Wiegenkappe

Carro de transporte del cañón / (Span.) Rohrwagen



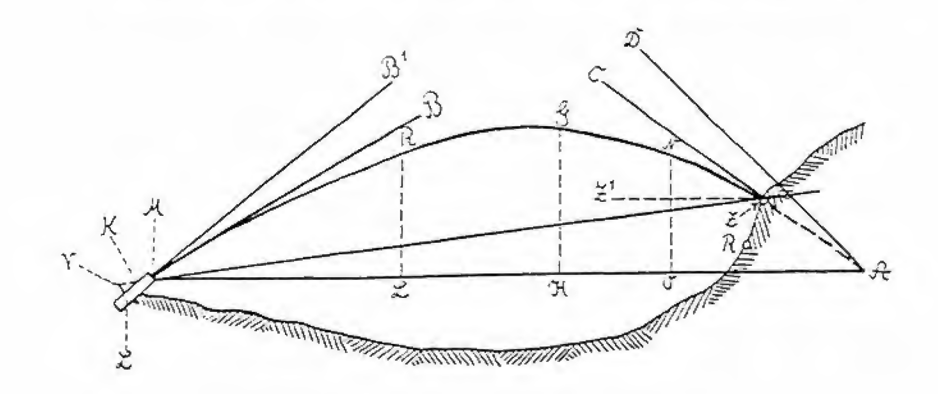
Explicación	Erläuterung
1. avantrén	1. vorderes Wagengestell, Protze
2. retrotrén	2. hinteres Wagengestell, Hinterwagen
3. vigueta central	3. Protzgestell
4. lanza	4. Deichsel
5. vara de guardia con balancín	5. Hinterbracke mit Ortscheit
6. tirante	6. Zugstange
7. pinzote	7. Protznagel
8. gancho con muelle	8. Zughaken m. Feder
9. porta-cañón	9. Rohrträger
10. torno de elevación	10. Hebevorrichtung
11. pasadores con cadenilla	11. Bolzen mit Kette
12. resbalones	12. Gleitschienen
13. gancho para las prolongas	13. Zughaken für die Langtaue
14. freno de camino	14. Fahrbremse
15. volante del freno de camino	15. Handrad der Fahrbremse
16. rueda	16. Rad
17. eje de ruedas	17. Radachse



Granada rompedora / (Span.) Sprenggranate

Explicación	Erklärung
1. boquilla	1 Mundloch
2. ojiva	2 Bogenspitze
3. parte cilíndrica	3. walzenförmiger Teil
4. cuerpo del proyectil	4. Geschoßhülle
5. carga explosiva	5. Sprengladung
6. banda de forzamiento	6 Führungsring
7. culote	7. Geschoßboden
8. ensanchamiento de conducción	8. Zentrierwulst

Balística exterior / Äußere Ballistik (Schießlehre)



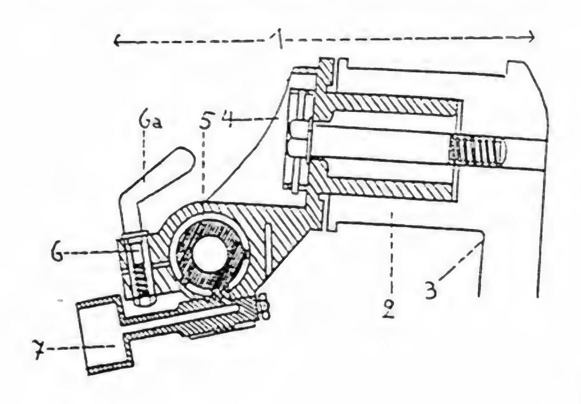
Explicación

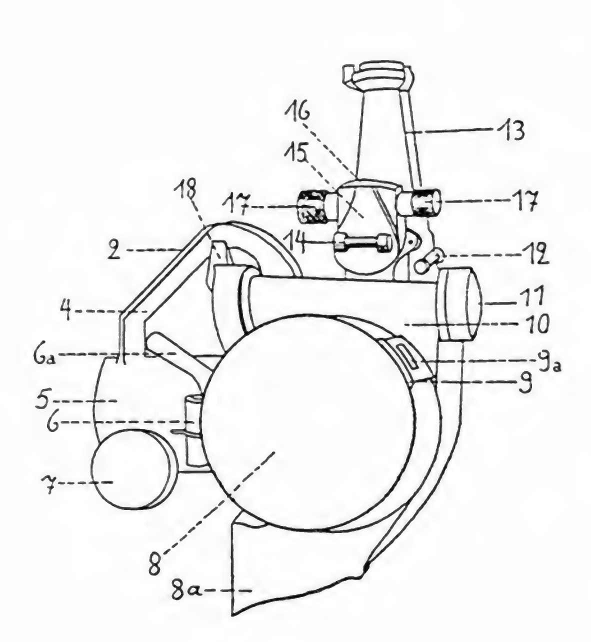
L cañón
K guión
V alza
M origen de la trayectoria, origen del tiro
Z punto visado
M—R—G—N—A trayectoria
M—G rama ascendente
G—A rama descendente
G vértice
G—H flecha
R—L y N—O ordenada de un punto de la trayectoria
M—A plano horizontal
M—A alcance
M—Z línea de mira, línea de situación
M—B^1 línea de proyección
M—B línea de tiro
∢ Z—M—A ángula de situación
∢ B—M—A ángulo de nivel
∢ B^1—M—A ángulo de tiro
∢ B^1—M—B ángulo de reelevamiento
∢ B—M—Z ángulo de mira, ángulo de alza
∢ B—M—A ángulo de proyección
Z punto de llegada
C—Z—Z^1 (C—Z—R) ángulo de llegada
A punto de caída
D—A—M ángulo de caída

Erläuterung

L Lauf
K Korn
V Visier
M Mündung
Z Zielpunkt
M—R—G—N—A Geschoßbahn, Flugbahn
M—G aufsteigender Ast
G—A absteigender Ast
G Gipfelpunkt
G—H Gipfelhöhe
R—L und N—O Flughöhe
M—A Mündungswaagerechte
M—A tatsächliche Schußweite
M—Z Visierlinie, Schußlinie
M—B^1 Abgangsrichtung
M—B verlängerte Seelenachse
∢ Z—M—A Geländewinkel, Zielhöhenwinkel
∢ B—M—A Erhöhung
∢ B^1—M—A Erhöhungswinkel, Erhöhung vor dem Abfeuern
∢ B'—M—B Abgangsfehlerwinkel
∢ B—M—Z Aufsatzwinkel
∢ B—M—A Abgangswinkel
Z Auftreffpunkt
C—Z—Z^1 (C—Z—R) Auftreffwinkel
A Fallpunkt
D—A—M (schußtafelmäßiger) Fallwinkel

Aparato de puntería porta-goniómetro
(Span.) Richtaufsatz mit Richtkreis





Explicación

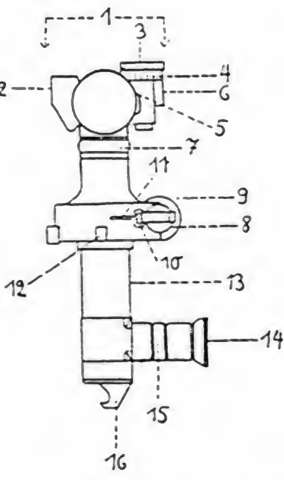
1. soporte del alza
2. brazo cilíndrico del soporte
3. muñón izquierdo de la cuna
4. codo
5. cilindro vaina (del soporte)
6. vástago rosado del soporte con
6a. maneta de freno
7. botón espoleado del soporte
8. tambor de alza con
8a. apéndice
9. resalte de índice
9a. ventana del tambor de alza
10. cajera del alza
11. botón espoleado del tambor de alza
12. nivel para corregir la inclinación del eje de muñones
13. cajera para el goniómetro
14. índice de los ángulos de situación, nivel de tiro
15. caja del mecanismo para los ángulos de situación
16. graduación (del nivel de tiro)
17. botones del mecanismo para los ángulos de situación
18. embrague

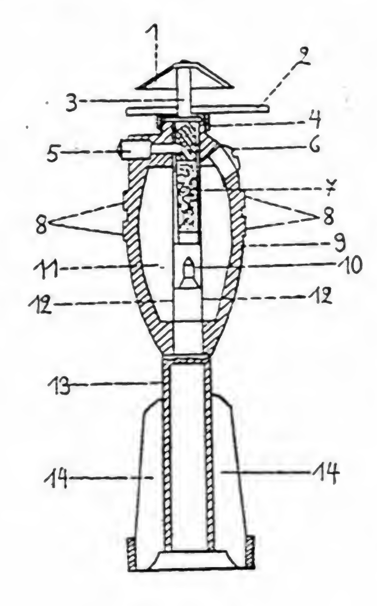
Erläuterung

1. Aufsatzträger
2. zylindrischer Trägerarm
3. linker Schildzapfen der Rohrwiege
4. Kniestück
5. Aufsatzhülse
6. Feststellschraube des Aufsatzträgers mit
6a. Handgriff
7. Trieb für den Aufsatzträger
8. Aufsatztrommel mit
8a. Ansatz
9. Trommelzeiger
9a. Ausschnitt für den Trommelzeiger
10. Aufsatzgehäuse
11. Aufsatztrommeltrieb
12. Libelle zum Ausschalten des schiefen Radstandes
13. Richtkreisgehäuse
14. Geländewinkellibelle
15. Gehäuse für den Geländewinkelmesser
16. Skalenscheibe (für die Geländewinkellibelle)
17. Trieb für den Geländewinkelmesser
18. Ausschalter

Goniómetro de anteojo panorámico / (Span.) Rundblickfernrohraufsatz

Explicación	Erläuterung
1. cabeza del anteojo	1. Fernrohrkopf
2. ventana	2. Ausblick
3. botón	3. Trieb zum oberen Teilring
4. platillo de alturas	4. obere Teilungstrommel
5. tambor de alturas	5. Teilscheibe mit grober Kopfteilung
6. colimador	6. Sucher
7. tambor de dirección	7. Teiltrommel für die Richtkreiseinteilung
8. platillo de dirección	8. Teilscheibe für den Richtkreis
9. botón (de dirección)	9. Griffscheibe zum Richtkreis
10. freno de inmovilización	10. Klemmhebel
11. palanca de embrague	11. Schalthebel
12. cuadradillo	12. Nase des Oberteils
13. cuerpo cilíndrico	13. zylindrischer Teil
14. ocular	14. Einblick
15. ventana de iluminación	15. Beleuchtungsfenster
16. gancho	16. Befestigungshaken

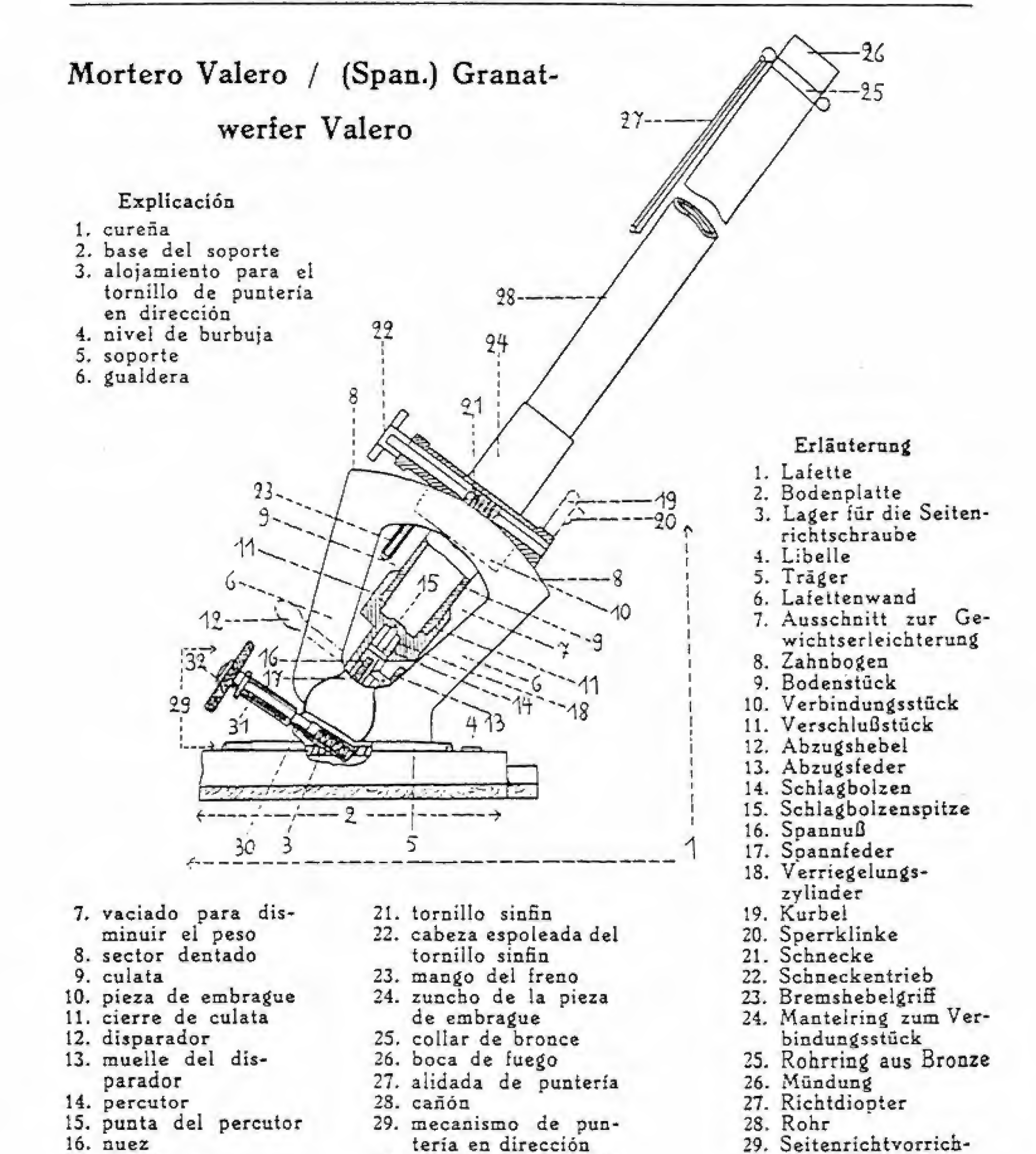




Granada del mortero Valero / Granate des (span.) Granatwerfers Valero

Explicación	Erläuterung
1. sombrerete	1. Kappe, Haube
2. seguro de anilla	2. Ringsicherung
3. portacebo	3. Zündschraubenträger
4. tuerca espoleada	4. geriffelte Schraube (f. d. Zünderstellung)
5. seguro automático	5. selbsttätige Sicherung
6. tornillo obturador	6. Dichtungsschraube
7. detonador	7. Zündsatz
8. bandas de conducción	8. Führungsringe
9. cuerpo de la granada	9. Granathülle
10. percutor	10. Schlagbolzen
11. carga explosiva	11. Sprengladung
12. tubo porta-percutor	12. Zündkammer
13. cola tubular	13. röhrenförmiger Schwanz
14. aletas (planas)	14. Flügel

Mortero Valero / (Span.) Granatwerfer Valero



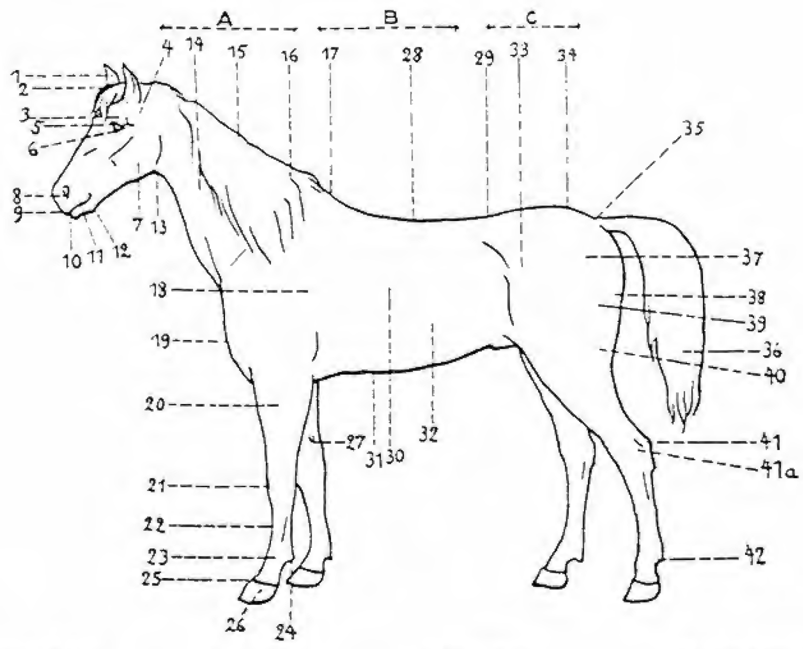
Explicación

1. cureña
2. base del soporte
3. alojamiento para el tornillo de puntería en dirección
4. nivel de burbuja
5. soporte
6. gualdera
7. vaciado para disminuir el peso
8. sector dentado
9. culata
10. pieza de embrague
11. cierre de culata
12. disparador
13. muelle del disparador
14. percutor
15. punta del percutor
16. nuez
17. muelle real
18. cilindro de retenida
19. manivela
20. palanca del fiador
21. tornillo sinfin
22. cabeza espoleada del tornillo sinfin
23. mango del freno
24. zuncho de la pieza de embrague
25. collar de bronce
26. boca de fuego
27. alidada de puntería
28. cañón
29. mecanismo de puntería en dirección
30. tornillo de puntería
31. tornillo sinfin
32. volante de puntería en alcance

Erläuterung

1. Lafette
2. Bodenplatte
3. Lager für die Seitenrichtschraube
4. Libelle
5. Träger
6. Lafettenwand
7. Ausschnitt zur Gewichtserleichterung
8. Zahnbogen
9. Bodenstück
10. Verbindungsstück
11. Verschlußstück
12. Abzugshebel
13. Abzugsfeder
14. Schlagbolzen
15. Schlagbolzenspitze
16. Spannuß
17. Spannfeder
18. Verriegelungszylinder
19. Kurbel
20. Sperrklinke
21. Schnecke
22. Schneckentrieb
23. Bremshebelgriff
24. Mantelring zum Verbindungsstück
25. Rohrring aus Bronze
26. Mündung
27. Richtdiopter
28. Rohr
29. Seitenrichtvorrichtung
30. Richtspindel
31. Richtschnecke
32. Richtrad

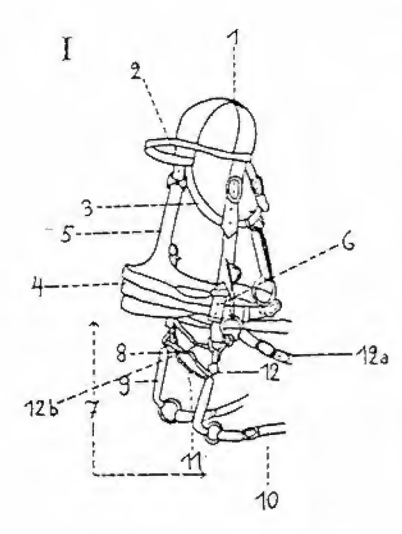
Caballo / Pferd



Explicación	Erläuterung
A. tercio anterior	A. Vorhand
B. tercio medio	B. Mittelhand
C. tercio posterior	C. Hinterhand
1. oreja	1. Ohr
2. melena	2. (Haar-)Schopf
3. frente	3. Stirn
4. sien	4. Schläfe
5. cuenca	5. Augengrube
6. ojo	6. Auge
7. quijada	7. Backe
8. ollares	8. Nüstern
9. belfo	9. Oberlippe
10. boca	10. Maul
11. labios	11. Lefzen
12. barboquejo	12. Unterlippe
13. garganta	13. Kehle
14. cuello	14. Hals
15. cerviz	15. Gnick
16. crines	16. Mähne
17. cruz	17. Kreuz
18. espalda	18. Schulter
19. pecho	19. Brust
20. antebrazo	20. Vorarm
21. rodilla	21. Vorderknie
22. caña	22. Schienbein
23. menudillo	23. Fessel
24. cuartilla	24. Köte
25. corona del casco	25. Hufkrone
26. casco	26. Huf
27. espejuelo	27. (Roß-)Kastanie
28. lomo	28. Rücken
29. riñones	29. Lenden
30. costillas	30. Flanken
31. cinchera	31. Gurtlage
32. vientre	32. Bauch
33. ijares	33. Weichen
34. grupa	34. Kruppe
35. maslo de la cola	35. Schwanzrübe
36. cola	36. Schwanz, Schweif
37. anca o cadera	37. Hüfte
38. nalgas	38. Hinterbacken
39. muslo	39. Oberschenkel
40. pierna	40. Unterschenkel
41. corvejón	41. Sprunggelenk
41a. punta de corvejón	41a. Hacke
42. espolón, cernejas	42. Zotten

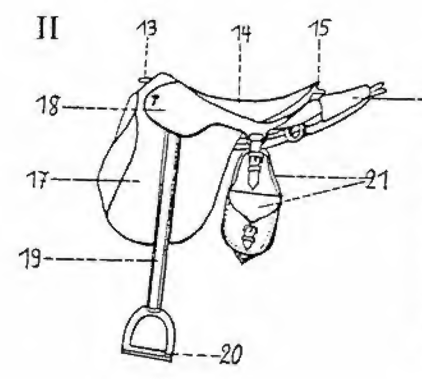
Atalaje de caballo de tronco / Zäumung und Beschirrung des Stangenpferdes

I



Explicación	Erläuterung
I. cabezada de brida	**I. Hauptgestell**
1. testera	1. Kopfstück
2. frontalera	2. Stirnriemen
3. ahogadero con anilla	3. Kehlriemen mit Ring
4. muserola con anillas	4. Nasenriemen mit Ringen
5. carrillera con anillas	5. Backenstück mit Ringen
6. porta-mozo	6. Kandarenträger
7. bocado, freno	7. Kandare
8. bocado	8. Mundstück
9. cama del bocado	9. Seitenstück der Kandare
10. rienda del bocado (del freno)	10. Kandarenzügel
11. cadenilla	11. Kinnkette
12. alacranes	12. Kinnkettenhaken
12a. rienda del filete	12a. Trensenzügel
12b. filete	12b. Trense

II



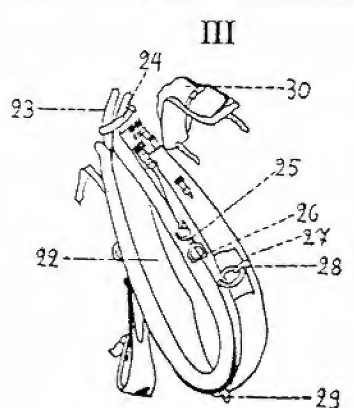
II. montura	**II. Sattelzeug**
13. borrén delantero	13. Vorderzwiesel
14. caballería de la silla	14. Sattelsitz
15. borrén trasero	15. Hinterzwiesel
16. banda de grupa	16. Satteltracht
17. faldón	17. Seitenblatt
18. faldoncillo	18. Lederkappe
19. ación de estribo	19. Steigriemen
20. estribo	20. Steigbügel
21. tahalí con bolsa de herraje	21. Traggestell mit Hufeisentasche

III. collerón

22. chapa del collerón
23. llave del collerón
24. hebilla para la correa dragona
25. horcate
26. colabacilla
27. rozadero
28. gancho del collerón
29. cadenilla del collerón
30. monterilla

III. Kumt

22. Kumtblatt
23. Kumtverschluß
24. Schnalle für den Verbindungsriemen
25. Kumtfeder
26. Taukette
27. Scheuerblech
28. Kumthaken
29. Kumtkette
30. Kumtkissen



IV. atalaje de caballo de tronco

31. correa dragona
32. grupera
33. caída
34. chapa de concierto
35. retranca
36. tirante

36a. gancho de tirante

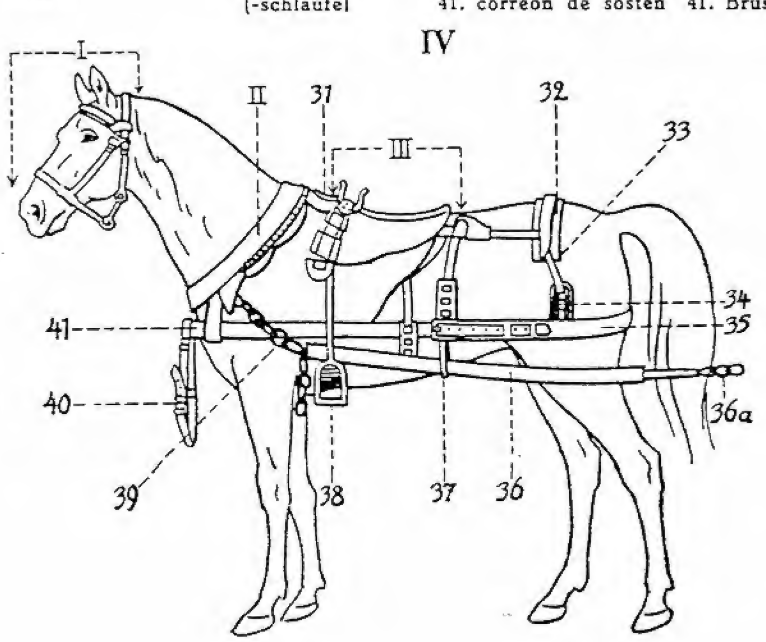
37. alza tirante
38. barriguera
39. cejadero largo
40. cejadero corto
41. correón de sostén

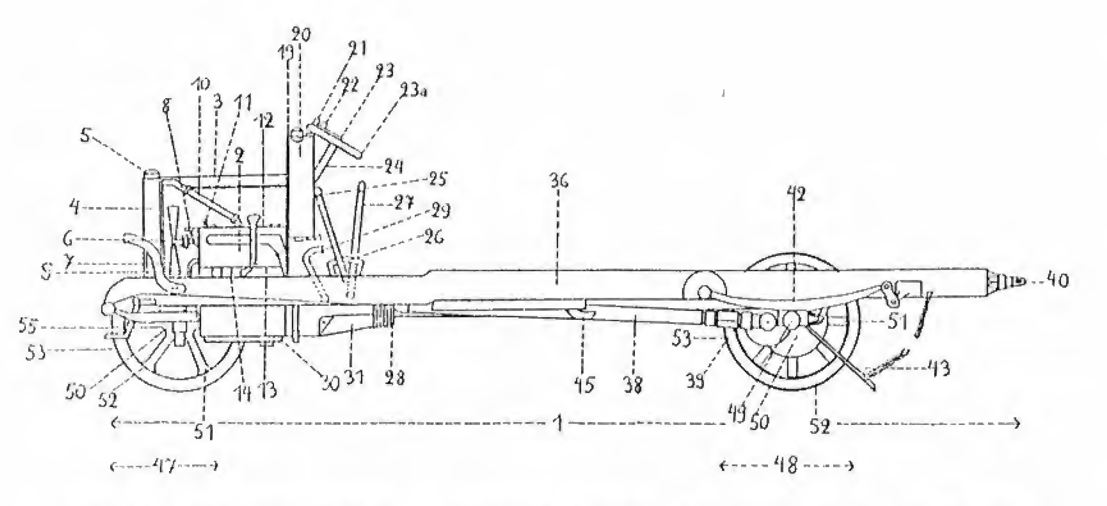
IV. Beschirrung des Stangenpferdes

31. Verbindungsriemen
32. Hinterzeug
33. Schwebriemen
34. Verbindungsstück
35. Umgang
36. Geschirrtau

36a. Schirrhaken des Geschirrtaus

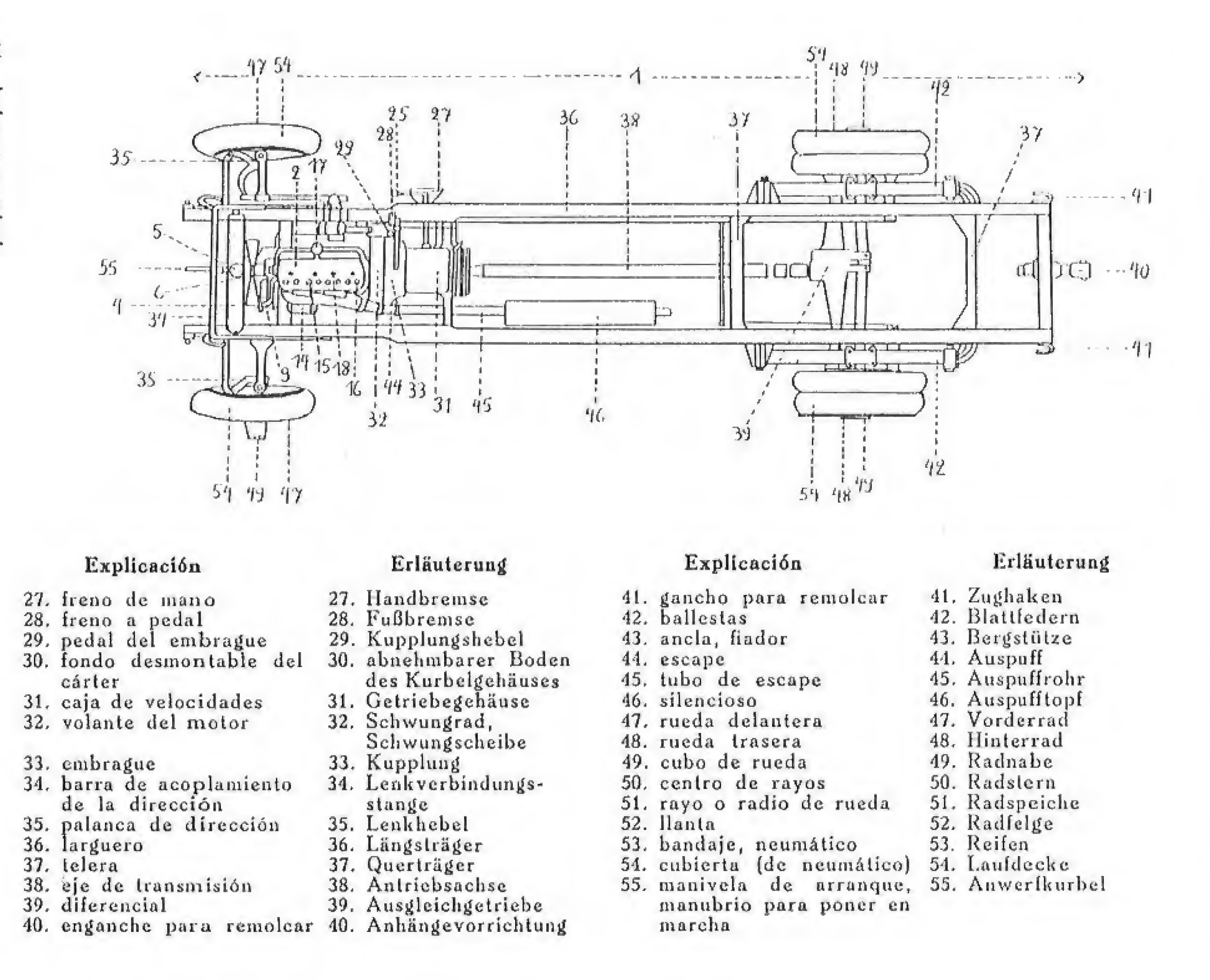
37. Strangträger (-schlaufe)
38. Bauchgurt, Untergurt
39. Kumtkette
40. Steuerkette
41. Brustriemen





Camión Hispano-Suiza / (Span.) Lastkraftwagen Hispano-Suiza

Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. bastidor (con ruedas), chasis	1. Fahrgestell	14. magneto	14. Magnet
2. motor	2. Motor	15. válvula de admisión	15. Einlaßventil, Saugventil
3. capota del motor	3. Motorhaube	16. válvula de escape	16. Auslaßventil
4. radiador	4. Kühler	17. carburador	17. Vergaser
5. orificio de rellene del radiador	5. Kühlereinguß	18. bujía	18. Zündkerze
6. ventilador	6. Ventilator	19. salpicadero	19. Spritzwand
7. aleta de ventilador	7. Windflügel	20. deposito de gasolina	20. Kraftstoffbehälter
8. tensor de la correa del ventilador	8. Spannschloß für den Ventilatorriemen	21. manezuela de los gases	21. Gashebel
9. bomba de agua	9. Wasserpumpe	22. manezuela del encendido	22. Zündhebel
10. tubo de agua refrigerante	10. Kühlwasserrohr	23. volante (de dirección)	23. Lenkrad, Steuerrad
11. grifo de decompresión	11. Zischhahn	23a. aro de volante	23a. Radkranz
12. bloque del cilindro	12. Zylinderblock	24. columna de dirección	24. Lenksäule
13. guardapolvo de las válvulas	13. Staubschutzdeckel	25. palanca del cambio de velocidades	25. Schalthebel
		26. mando del embrague por medio de corredera	26. Kulissenschaltung

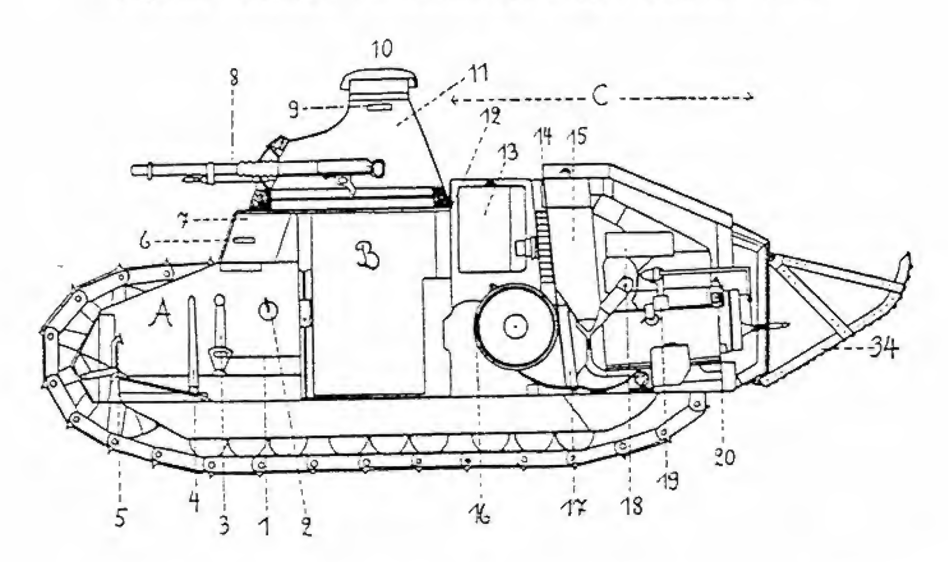


Explicación	Erläuterung
27. freno de mano	27. Handbremse
28. freno a pedal	28. Fußbremse
29. pedal del embrague	29. Kupplungshebel
30. fondo desmontable del cárter	30. abnehmbarer Boden des Kurbelgehäuses
31. caja de velocidades	31. Getriebegehäuse
32. volante del motor	32. Schwungrad, Schwungscheibe
33. embrague	33. Kupplung
34. barra de acoplamiento de la dirección	34. Lenkverbindungsstange
35. palanca de dirección	35. Lenkhebel
36. larguero	36. Längsträger
37. telera	37. Querträger
38. eje de transmisión	38. Antriebsachse
39. diferencial	39. Ausgleichgetriebe
40. enganche para remolcar	40. Anhängevorrichtung

Explicación	Erläuterung
41. gancho para remolcar	41. Zughaken
42. ballestas	42. Blattfedern
43. ancla, fiador	43. Bergstütze
44. escape	44. Auspuff
45. tubo de escape	45. Auspuffrohr
46. silencioso	46. Auspufftopf
47. rueda delantera	47. Vorderrad
48. rueda trasera	48. Hinterrad
49. cubo de rueda	49. Radnabe
50. centro de rayos	50. Radstern
51. rayo o radio de rueda	51. Radspeiche
52. llanta	52. Radfelge
53. bandaje, neumático	53. Reifen
54. cubierta (de neumático)	54. Laufdecke
55. manivela de arranque, manubrio para poner en marcha	55. Anwerfkurbel

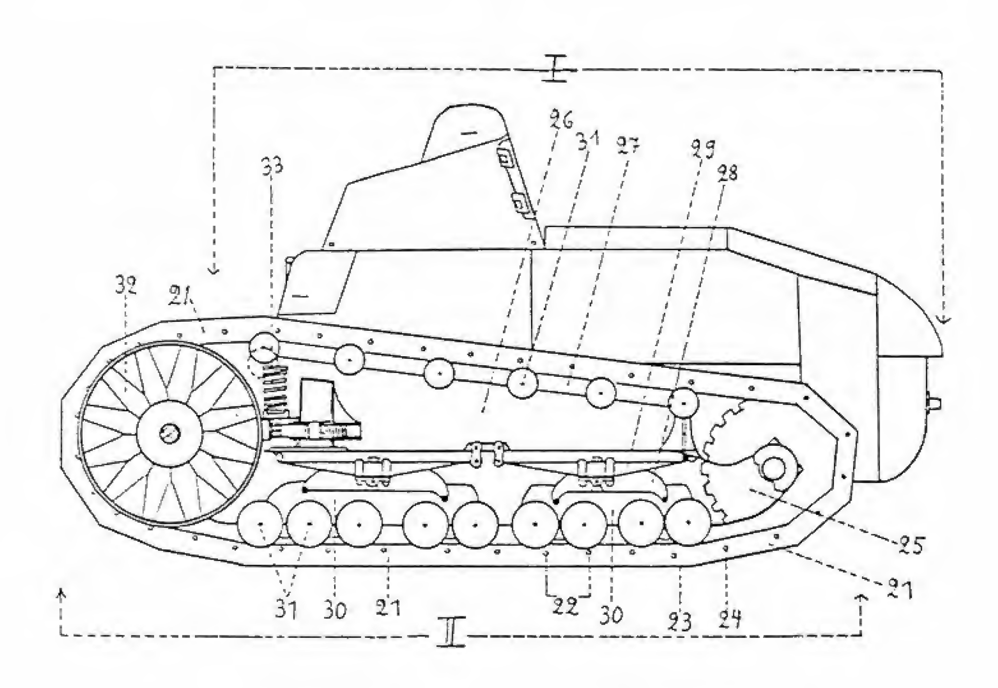
Carro de combate ligero modelo 18 sistema Renault

(Span.) Leichter Panzerkampfwagen Renault 1918



Explicación	Erläuterung
I. caja del carro, envoltura del carro	**I. Panzergehäuse**
A. cámara del conductor (mecánico)	A. Abteil für den Wagenlenker
1. asiento abatible	1. Klappsitz
2. soporte para el extintor de incendios	2. Träger für den Feuerlöscher
3. palanca del cambio de velocidades	3. Schalthebel
4. palanca del embrague	4. Kupplungshebel
5. pedal del embrague principal	5. Hauptkupplungshebel
6. ranura de observación del conductor	6. Beobachtungsschlitz
7. portezuela de entrada	7. Einsteigetür
B. cámara del conductor de carro	B. Abteil für den Wagenführer
8. ametralladora Hotchkiss o cañón	8. Hotchkiss-Maschinengewehr

Explicación	Erläuterung
9. ranura de observación para el jefe	9. Sehschlitz
10. sombrerete blindado	10. Panzerturmdeckel
11. torre giratoria	11. Drehturm
12. tabique metálico con dos ventanas para la circulación del aire	12. Metallwand mit zwei Öffnungen für die Luftzufuhr
C. cámara del motor	C. Raum für den Kraftantrieb
13. depósito de esencia	13. Kraftstoffbehälter
14. ventilador	14. Ventilator
15. radiador	15. Kühler
16. caja de cambio de velocidades	16. Getriebegehäuse
17. embrague principal	17. Hauptkupplungsgehäuse
18. motor	18. Motor
19. carburador	19. Vergaser
20. magneto	20. Magnet



Explicación

II. tren de rodaje

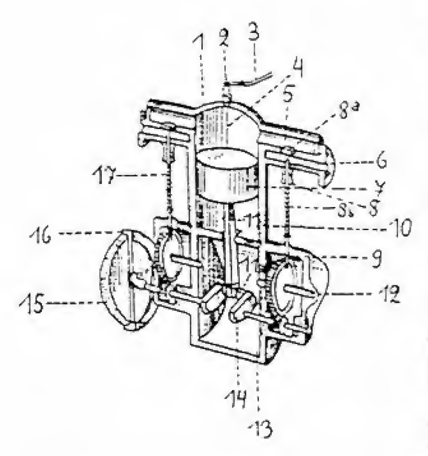
21. cadena-oruga
22. zapata articulada
23. planta
24. eje de articulación
25. rueda propulsora
26. larguero principal
27. larguero soporte de los rodillos
28. balancín
29. ballesta
30. bogio
31. rodillos
32. polea de transmisión
33. muelle de soporte en espiral
34. cola

Erläuterung

II. Fahrgestell, Fahrwerk

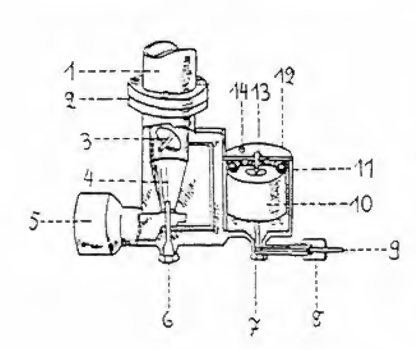
21. Gleiskette
22. Kettenglied
23. Fußplatte
24. Gelenkbolzen
25. Triebrad
26. Längshaupt-träger
27. Trägerrahmen für die Tragrollen
28. Stoßplatte
29. Blattfeder
30. Tragrollenwagen
31. Tragrollen
32. Leitrad
33. Spiralstützfeder
34. Schwanz, Sporn

Motor de un cilindro
Einzylindermotor



Explicación	Erläuterung
1. culata del cilindro	1. Zylinderkopf
2. bujía	2. Zündkerze
3. cable de encendido	3. Zündkabel
4. cámara de combustión	4. Verbrennungsraum
5. cámara de las válvulas	5. Ventilkammer
6. orificio de admisión	6. Einströmöffnung
7. émbolo con segmentos de émbolo	7. Kolben mit Kolbenringen
8. válvula de admisión	8. Einlaßventil, Saugventil
8a. asiento de la válvula	8a. Ventilteller
8b. varilla de la válvula con muelle de la válvula	8b. Ventilschaft mit Ventilfeder
9. vástago pulsador de la válvula, taquet	9. Ventilstößel
10. cuerpo del cilindro	10. Zylindergehäuse
11. biela	11. Pleuelstange
11a. cabeza de la biela	11a. Pleuelstangenkopf
12. árbol de levas	12. Nockenwelle
13. cárter	13. Kurbelgehäuse
14. cigüeñal	14. Kurbelwelle
15. volante	15. Schwungrad, Schwungscheibe
16. embrague	16. Kupplung
17. válvula de escape	17. Auslaßventil

Carburador / Vergaser



Explicación	Erläuterung
1. tubo de aspiración	1. Saugleitung
2. junta de unión	2. Anschlußflansch
3. válvula de estrangulación, regulador de mariposa	3. Drosselklappe
4. embudo de aire	4. Lufttrichter
5. filtro de aire	5. Luftfilter
6. inyector, tobera, pulverizador, chicler	6. Düse
7. válvula para combustible	7. Kraftstoffventil
8. tapón de tuerca	8. Überwurfmutter
9. conducto de combustible	9. Kraftstoffleitung
10. flotador	10. Schwimmer
11. cámara del flotador	11. Schwimmergehäuse
12. tapa de la cámara del flotador	12. Schwimmergehäusedeckel
13. aguja del flotador	13. Schwimmernadel
14. excitador	14. Tupfer, Tipper

Motor con mecanismo / Motor mit Getriebe

Explicación

1. bloque de los cilindros
2. culata del cilindro
3. salida del agua de enfriamiento
4. ventilador
5. correa de sección trapecial
6. manivela de arranque, manivela de la puesta en marcha
7. dinamo generador
8. cárter
9. magneto
10. interruptor
11. distribuidor
12. puesta en marcha, arranque
13. freno de mano
14. palanca de cambio de velocidades
15. pedal de embrague
16. pedal de aceleración, acelerador
17. freno a pedal, freno de pie, pedal del freno de pie
18. cables de encendido

Erläuterung

1. Zylinderblock
2. Zylinderkopf
3. Kühlwasseraustritt
4. Ventilator
5. Keilriemen
6. Anwerfkurbel
7. Lichtmaschine
8. Ölwanne
9. Magnetzündung
10. Unterbrecher
11. Verteiler
12. Anlaßer, Starter
13. Handbremse
14. Schalthebel
15. Kupplungshebel, Kupplungstritt, Kupplung
16. Gashebel, Gastritt, Beschleuniger
17. Bremshebel, Bremstritt, Fußbremse
18. Zündkabel

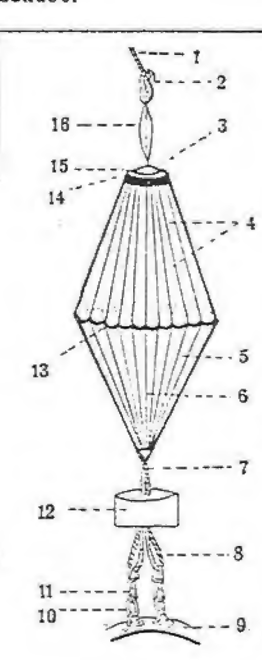
Paracaídas / Fallschirm

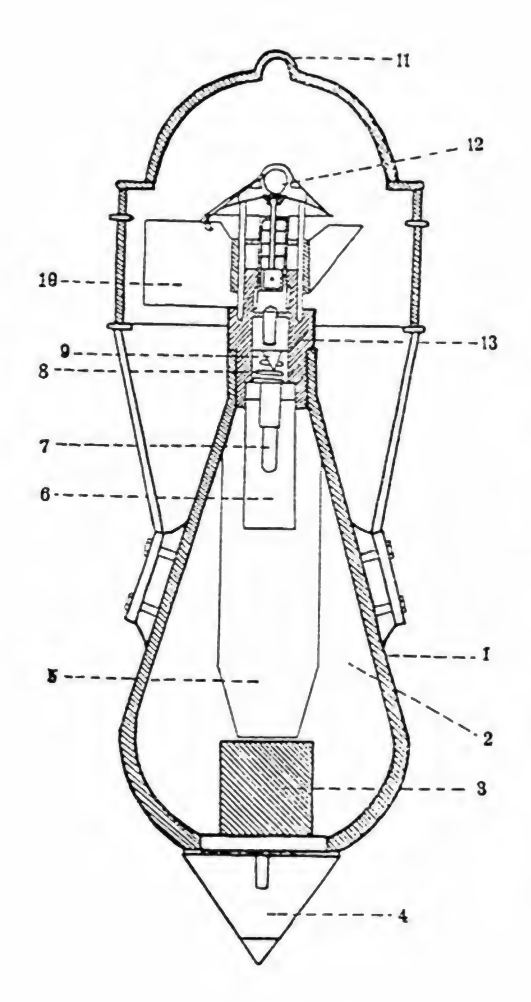
Explicación

1. cuerda para el o del despliegue
2. alambre-cierre
3. unión de cuerdas
4. telamen
5. cuerdas de suspensión
6. cuerda central
7. cable terminal
8. lazo del cable
9. cinturón del paracaídas
10. argolla, anilla
11. mosquetón
12. funda
13. borde del paracaídas
14. chimenea
15. cuerda de unión
16. cuerda de ruptura

Erläuterung

1. Aufziehleine
2. Verschlußdraht
3. Kreuzpunkt der Verbindungsschnüre
4. Stoffbahn
5. Fangleine, Tragleine
6. Mittelleine, Reglerleine
7. Endtau
8. Tauöse
9. Fallschirmgurt
10. Gürtelring
11. Karabinerhaken
12. Verpackungssack, Umhüllung
13. Fallschirmrand
14. Luftabzugsöffnung
15. Verbindungsschnur
16. Abreißschnur





Bomba aérea
Fliegerbombe

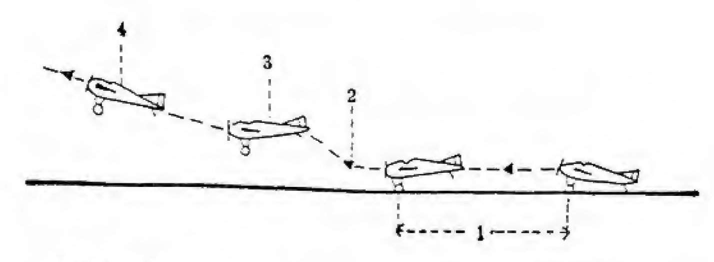
Explicacion

1. cuerpo
2. carga explosiva
3. carga de humo o fumígena
4. ojiva, capuchón
5. carga inicial
6. carga de ignición
7. cápsula detonante
8. muelle del percutor
9. percutor
10. aleta de la bomba
11. arco de suspensión
12. fiador de seguro con anillo
13. cuerpo de espoleta

Erläuterung

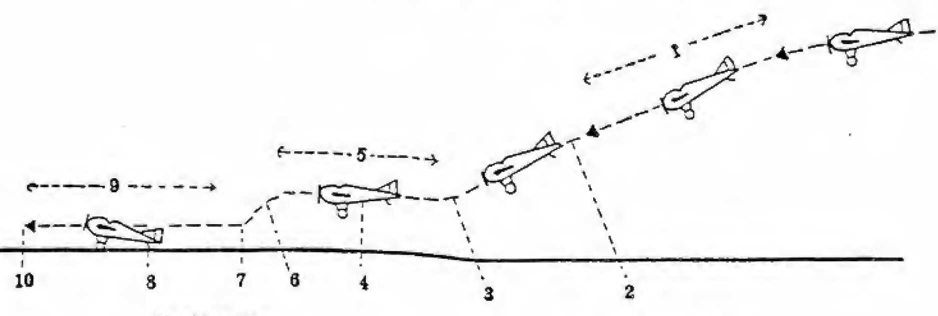
1. Mantel, Hülle
2. Sprengladung
3. Rauchsatz
4. Bodenschraube
5. Initiale
6. Zündladung
7. Sprengkapsel
8. Schlagbolzenfeder
9. Schlagbolzen
10. Windflügel
11. Aufhängebügel
12. Vorstecker mit Ring
13. Zündergehäuse

Despegue / Abflug, Start



Explicación	Erläuterung
1. carrera (del despegue), carreteo de decolaje	1. Anlauf
2. despegue del avión	2. Flugzeug abheben
3. embalar el avión	3. anschweben, Flugzeug nach dem Start drücken
4. tomar altura	4. steigen, klettern

Aterrizaje / Landung, Landen



Explicación	Erläuterung
1. planeo (plano)	1. flacher Gleitflug
2. descenso, bajada	2. Abstieg, Heruntergehen, Niedergehen
3. restablecer el avión	3. Flugzeug abfangen
4. terminar el planeo	4. Flugzeug ausschweben lassen
5. trayecto de restablecimiento	5. Ausschwebestrecke, Ausschwebelänge
6. el avión pierde altura	6. das Flugzeug sackt durch
7. el avión toca tierra	7. das Flugzeug setzt auf
8. carrera de aterrizaje	8. Auslauf, Ausrollen
9. trayecto de la carrera en tierra (carreteo final en tierra)	9. Auslauflänge, Ausrollstrecke
10. parada del avión	10. Stillstehen, Stillstand des Flugzeuges